This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

87

Книга

Стих. Духанцев
. V.

Novakovic, Stojan

ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

САСТАВИО

Стојан Новаковић

ТРЕЋЕ ПРЕГЛЕДАНО И ПОПРАВЉЕНО ИЗДАЊЕ.

У БЕОГРАДУ

ИЗДАЊЕ И ШТАМПА КРАЉ.-СРПСКЕ ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1904.

PG
1413
.N93
1904

Slavic
Pol
5-25-52
B 3335

ПРЕДГОВОР.

1. У првом делу ове књиге примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика.

Што се избора и реда рукописа тиче, у томе смо се држали данас признатих дела, Лескинова и Вондракова.

Што се пак тиче словенског дијалекта, узетог за основу ономе књижевном језику што су га Ћирил и Методије употребили за превод Св. Писма за потребу Словена у Моравској, данас наука почиње нагињати к мишљењу да је то био један од словенских дијалеката IX века који су се говорили у јужној Македонији, у оно време густо насељеној Словенима.

У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао.

Како је у другом делу наш распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека.

Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњега века, како се она развила међу Србима Источне Цркве. У пети одсек ушла је грађа

на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит наро̀д) радња оних Хрвата, који су, пришадајући Западној Цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Панонije и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или нешто касније словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска, племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај, дакле, одсек, који је првобитно потекао из панонскоморавске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало познije доба.[1] Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето, него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи: да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба Источне Цркве.

[1] Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољици правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључним утицајем народнога говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него још брише старија, фонетици ближа правила.

Међу Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него југо-западно од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност на југ преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарског Царства, управо из северне и западне Македоније, онда под влашћу поменутог царства. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све докле се под Немањом нису српске југо-источне и југо-западне (приморске) земље коначно спојиле у једну државну целину, и докле син Немањин, свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши; одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе прваша наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашке споменике ми смо исписивали ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је, дакле, глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки;

Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође о б л о м глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у првом одсеку). Из тога следује, да прваше разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била о б л а, па да се после развила у у г л а с т у. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. О б л о ј дакле глагољици остаје назив и вредност с т а р и ј е, а угластој н о в и ј е или п о з н и ј е глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање „Историје српске књижевности.“ К томе се може додати да је старија глагољица уједно и општа, и српска и хрватска, или југословенска, а познија је само хрватска. То је узрок те смо у овој књизи останцима старије, српске, глагољице, дали место у почетку српскога одсека, као што јој по хронологији и припада.

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што мислимо, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали чистим народним језиком. И по томе спољноме њеном облику она не припада врсти дела којима се бави ова књига.

2. С т а р и с л о в е н с к и језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му с р п с к о г у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек

онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.[1] Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поправи барем у књижевности ово криво схватање о старом словенском језику и да објасни старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-славенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоићи, и ми ћемо најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање словâ некад и по

[1] Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Я. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

гласовима различних а после изједначених, па после иставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѧ и ѩ долази у нас ѧ и ѭ, место ѫ и ѫ — оу и ю.

Слова ъ и ь нису у нас разликована све до XV века, него се писало само ь; а од XV века, после реформе Константина Философа, почело се писати и ъ место дотадашњег ь, колико се види, на оним местима где се ь по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се позније ъ и иначе налази, а и само ь је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати фине граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика.

Слово ѣ је задржано, али се изговарало као ѣ, па је то учинило, те се позније место ѣ писало ѣ, а место ѣ — ѣ.

Слово ы је задржано, само што се према избаченој употреби ъ и оно писало ы, али се изговарало као и, па се с тога, позније, место ы писало и, а место и — ы.

Шт и жд (ŝt и ž*d* по народном говору) задржано је по старом словенском.

Од XV века уведена је Костантинова правописна реформа, по којој се і увек писало пред гласницима место дотадашњега и, по којој се јотовани гласници (ѩ, ю итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаких сувишних гласничких знака једних место других. Услед овог могао се, по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са

свим ишчезла нити са свим завладала, један глас а написати словима ѧ, ѣ[1]; глас *е* — словима ѥ, ѣ̀, ѥ[2]; глас *и* — словима и, ї, ы, їи, ыи, ѣ̀[3]; глас *о* — словима о, ѡ[4]; глас *у* — словима оу, ѹ.[5] У познија времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана.

Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ѩ ни ѥ; у том је ћирилица као позније писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази ѣ̀ и место ѩ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак утицаја глагољице.

Недостатак особитих знака за сугласнике *ј*, *љ*, *њ*, *ѕ*, (*ѓ*), умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало писати комбинацијама сродних слова. Но вешти читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостојало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је, ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампао примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак

[1] За то што се ѣ свуда или предазило мѫком, или изговарало као а.

[2] Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Костантиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

[3] Види у Никољском Јеванђељу и Хваловој Апокалипси, и гдекојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, ѣ̀ и са и мешао.

[4] Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова ѻ од разних начина.

[5] Ѹ је у ствари скраћен нацрт оу. Позније се и то заборављало.

српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ъ, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и њ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали. [1]

I.

Из србуља штампаних.

Вѣкроую въ ѥдиного Бога wтъца вьседрьжителѧ, творца нєбѣ и земли, видимимъ же вьсѣмъ и невидимимъ, и въ ѥдиного господа Исоуса Христа сына божїа ѥдинороднаго, W отъца рожденаго прѣжде вьсѣхъ вѣкъ, свѣта W свѣта, бога истиньна, рожденьна а не сътворенька, ѥдиносоущьна wтъцоу, имьже вьса быше насъ ради человѣцѣхъ, и за наше спасенїе сьшьдьшаго съ нєбесь, и вьплъщьша се W дѫха свѣта и Маріе дѣвы, и вьчловѣчьша

Из посрбљених рукописа.

Вєрѫю въ ѥдїного бога wца вьседржителѧ, творца нєбѣ и земли, вїдїмїмъ же васєм и невїдїмим. І въ ѥдинаго господа Іѣса Хрїста сина божїа ѥдїнороднаго, W wца рожденаго прежде васєх вєкъ, свєта W свєта, бога истїна, W бога истїна, рождена а не сатворена, ѥдїносѫщна wцѣ, имже васа бише нас ради человецех, и за наше спасенїе сашадшаго са нєвес, и ваплатївшаго се W дѫха свєта и Маріе дєвї, и вачловечша се, распетаго за ни прї

[1] О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквеног језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је нама један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећемо овде интересан један податак, за који не знамо да је познат. У Мили-

се: распетаго за ны при понитьсцѣмь Пилатѣ, страдавьша и погребенька, и вьскрьсьша трети дьнь по писаньныхъ и вьзьшьдша на небеса, и сѣдеща о деснюю штьца, и паки грѣдѫща съ славою сѫдити живимь и мьртвимь, егоже царьствїю нѣсть конца. И вь доуха свѣтаго, господа истинька и животворещаго, иже ѿ ѿца исходещаго, еже съ ѿцемь и сыномь съпокланьема и съславима, глаголавьшаго пророкы. Вь единоу светоую съборьноую и апостольскоую цркковь. Исповѣдѫю едино крьщенїе, вь ѡставлєнїе грехомь. Чаю вьскрьсенїа мьртвыимь, и жизьнь вѣдѫщаго вѣка, аминь.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы моє вьноуши, господи, разоумѣки званїе мое. Вьнми глась молитви моеѣ, цароу мои и боже мои, ако к понїтцем Пилате, страдавша и погребена, и васкреша трети дан по пїсани, и вазшадша на небеса, и седеща ѡ десню оца, и паки гредѫща са славою сѫдитї живим и мртвїмъ, егоже царствїю нест конца. И ва дѫха светаго, господа истїна и жївотворещаго, иже ѡ ѡца исходещаго, їже са оцем и сїном сапокланаема и саслакїма, глаголавшаго пророки. Ва единѫ светѫю, саборнѫю и апостолскѫю цркков. Исповедѫю едїно крщенїе ва оставленїе грехом. Чаю васкресенїа мртвїмъ и жїзан вѫдѫщаго века, амїнъ.

Из посрбљених рукописа.

Глаголи мое канѫши, господи, разѫмеи званїе мое. Канми глась молїтви моеѣ, царѫ мои и боже мои, ако к теке помоли

чиници, селу Ваљевскога Округа, преслава је сеоска о Васкрсу, те приликом ношења крста сељаци певају традицијом с колена на колено овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и сущтим ва гробех живот дарова.* Наш податак је од мештанина, који га памти из прве трећине XIX века, из свога детињства, те не знамо траје ли то још. А скоро сазнасмо да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије. Због обичаја литије о преславама текст и певање васкршње песме сачувало се свуда по народу србуљским начином. М. Јанковић у Гласнику XV, 90 саопштава текст из Шумадије а И. Јастребов из Старе Србије. «Обычаи и пѣсни турецкихъ Сербовъ. 2-е изд. СПБ. 1889,» стр. 129.

тебѣ помолю се, господи. За оутра оуслыши глась мои, за оутра прѣдстанѫ прѣдь тобою и оузроу, яко богъ не хоте безаконїе ты иеси; не приселеть се к тебѣ лѫкавїи, ни прѣбѫдѫть же закѡнопрѣстѫпници прѣдь очима твоима; вазненавидѣль еси вьсе творещее безаконїе. Погѫбиши вьсе глаголюще лъжѫ; мѫжа крьвем и лъстива гнѫшает се господь. Азь же множьствомь милости твоее вънидоу вь домь твои, поклоню се къ цркви светѣи твоеи въ страсѣ твоемь. Господи, наведи ме на правьдоу твою, врагь моихъ ради исправи прѣдь тобою пѫть мои. Яко нѣсть въ оустѣхъ ихъ истины, срьдьце ихъ свѣтно, гроб Ѿверстъ гртанъ ихъ, языки своими лъщахѫ, сѫди имъ, боже, да Ѿпадѫть Ѿ мисли своихъ; по множьствѫ нечьстїа ихъ изрини е, яко прогнѣваше те, господи, и вазвеселет се вьси оуповающеи на те, въ вѣкы въздадоуют се, и вьселиши се въ ныхъ, и похвалет се тобою любещеи име твое. Яко ты благословиши праведника, господи, яко wрѫжїемь благоволенїа вѣньчаль иеси насъ.

се, господи. За ѫтра ѧслїшї глас мои, за ѫтра предстанѫ тї, и ѧзрїшї ме, яко богъ не хотеи безаконїа тї еси; не придет к тебе лѫкавнѫеи, ни пребѫдѫт же законопрестѫпници пред очима твоима; вазненавидел еси васе творещее беззаконїе. Погѫбїшї васе глаголѫщи лажѫ; мѫжа крвем и лестїва гнѫшает се господь. Аз же множаством милости твоее ваниѫ ва дом твои, поклонѫ се ка цркви светеї твоеи ва страсе твоем. Господи, наставі ме правдою твоею, враг моїх ради исправі пред собою пѫтъ мои, яко нест ва ѹстех их їстини, срдце ихъ свѣтно, гроб Ѿверстъ гртанъ ихъ, езики своїмї лащахѫ, сѫди имъ, боже, да Ѿпадѫт Ѿ мїслї своих; по множаствѫ нечастїа ихъ изринї е, яко прогневаше те, господи, и вазвеселет се васї ѧповающеи на те, ва веки вазрадѫют се, и васелиши се ва них, и похвалет се Ѿ тебе васи лѫбещї име твое. Яко тї благословїшї праведника, господи, яко wрѫжием венчал еси нас.

3.

Из ербуља штампаних.

Братїе, елици крьстихомь се вь Христа Іесоуса, въ съмрьть его крьстихомь се. Съпогре-

Из поербљених рукописа.

Братие, елици ва Христа Исѹса крстихом се, ва самртъ его крстихом се. Сапогреко-

бохwмь се оубо сь нимь крьщенїемь вх смрьть, да якоже взста Христось W мрьтвыхь славою wтьчею, тако и мы вь wбновльєнїе жизни ходити начьнемь. Аще оубw сьраснѣйи бываемь по подобїю смрьти его, нь и вскрьсенїю боудемь. Се вѣдоуще, яко ветьхи нашь человѣкь сьраспет се да оупразьднит се тѣло грѣховьное, не к томоу работати нашь грѣхоу. Оумьрїи бо wправьда се W грѣха. Аще ли оумрѣхомь сь Христомь, вѣрвемь, яко живи вздемь сь нимь, вѣдоуще яко Христось въста W мрьтвыихь, оуже не оумрѣть, смрьть немоу оуже не оудолѣеть. Єже бо оумрѣть, грѣхови оумрѣть едьною, а еже живеть, живеть богови. Тако и вы причитаите себе мрьтвомь оубо быти грѣхѣ, живомь же богови, w Христѣ Іесоусѣ господи нашемь.

4.

Из ербуља штампаних.

Помени, господи, иже ва надежди вьскрьсенїа и жизны вѣчьные оусьпьшеѥ wтьце и братїю нашоу, и вьсе иже вь благочьстїи сконьчавьшеѥ се, и прости нимь вьсако съгрѣшенїе, вольноѥ же и невольноѥ, вь словѣ и дѣлѣ и помышльенїи съгрѣшеньноѥ нимы, и вьсели ихь вь мѣста свѣтьлаа и вь мѣсто злачьно, W нвдоуже wвѣжѣ вьсака скрьбь, колѣзнь хом се вко са нимь крщеннемь ва самрть, да якоже васта Христосх W мртвих славою wчею, тако и ми ва новости жизни да ходимь. Аще бо сwбразни бихwмь подобию самрти его, и васкрсению вздемь причестници. Сие ведеще, яко ветхи нашь человекь са нимь распет се, да вправнит се тело грехокное, яко к томв не работати намь грехв. Умри вко wправди се W греха. Аще же вмрехwмь са Христомь, керваемь яко и живи квдемь са нимь. Ведеще, яко Христосх васта W мртвихь, к томв же не вмираетх, самрть нань к томв не wкладаетх. Єже бо вмре, грехв вмре единою, а еже живетх, богови живетх. Тако же и ви вамените себе мртви вко бити грехв, живи же богови, w Христе Іесе господе нашемь.

Из посрбљених рукописа.

Помени, господи, иже ва надежди васкрсенна и жизни вечние вспшне оце и братию нашв и васехь иже ва благочастивои вери скончавшихь се, и прости нимь васако прегрешение волное же и неволное, словомь и деломь и помишленнемь сагрешеное ими, и васели ихь ва места светла и ва места прохладна и ва места покоина, W нвдеже wвеже васака болезань и печаль

и въздыханїе, идѣже присѣщенїе свѣтъ лица твоего, веселитъ вьсе иже ѿ вѣка свѣтые твоѭ, дароуи имъ царство твое и причестїе неизреченьнїихъ и вѣчьныихъ твоихъ блаґъ и твоее бесконьчьные и блаженьные жизни наслажденїе; ты бо иесн вьскрьсенїе и животъ и покои оусьпьшимъ рабѡмъ твоимъ, Христе боже нашъ, и тебѣ славѹ вьзсилаемо съ безначелънимъ ти wтъцемъ и вьсесвѣтымъ и благымъ и животвѡрещимъ ти дохѹхомъ и нина и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ.

и ваздихание, идеже просвѣщаетъ светъ лица твоего и веселитъ васехъ иже ѿ века светие твое; дарѹи имъ царствие твое и причестие неизреченихъ и вечнихъ твоихъ благъ и твоее безконачние и блажение жизни наслаждение; ти бо еси васкрсение и животъ и покои ѹсопшим рабомъ твоимъ, Христе боже нашихъ, и теке славѹ василеемъ са безначелнїемъ ти wцемъ и са пресветимъ и благимъ и жївотворецимъ ти дѹхомъ и нина и присно и ва веки векомъ аминъ.

3. Што се тиче начина штампања старих рукописа или споменика наше средњевековне писмености, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормалисање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним, изменама. Мислили смо, да нам је дужност ни један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормалисаним правописом може се звати онај идеалисани, претпостављени правопис, који савршено такав, истина, нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не би могла потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сами смо по њему исправљали неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види конбинована правилност, до које се наука довила, јак смо мах оставили и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим смо

хтели једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама које су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још можемо толико рећи да је главна и најшире проведена промена та што су место слова ѱ махом штампани његови саставни делови шт; иначе је још растварано ѕ у ѳ, ѿ у ѡт, али не свуда. Признајемо да у текстовима, које смо у овој књизи штампали, нисмо следовали свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге незбежни и много пажње гутају, препречили су нас, да у томе исправљамо преписе или издања често у разна времена израђивана.

У р е ч н и к су узете само оне речи, које су ређе или им је значење другојачије од данашњега, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моменталном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је нама теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном који би најпре с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у споменицима, штампаним

после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од таких у речнику протумачене; многима се значење није могло наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису васпоставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину изговарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати ѣ, било изостављено било неупутно написано. Но пошто се претпоставља, да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тешка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвални смо управама збирака Народне Библиотеке и Српског Ученог Друштва у Београду, и Југословенске Академије у Загребу, за помоћ којом нам је употреба рукописа олакшавана. Што смо и неке карловачке рукописе употребили, захвалност припада посредовању г. архимандрита И. Руварца.

Априла 1877.
Фебруара 1904.

Ст. Новаковић.

К ТРЕЋЕМ ИЗДАЊУ.

Први пут је штампана ова књига 1877. По том се штампало још једно издање године 1889, без икакве промене, само с једним додатком у старо-словенском одсеку.

Кад нам је прошле године понуђено да се књига још једанпут штампа, нисмо је могли пустити у оном склопу који јој је дат 1877. Како старо-словенски одсек тако и становиште наше о њему од 1877 измењени су са свим. Као почетак српске писмености истакнути су останци српске глагољице. У историјској и законској књижевности исправљено је све према садашњем стању издавања споменика. Свуда се пак гледало да се примери покажу спрам садашњега стања књижевности коју представљају.

Захвалност за коректуру и за свеколико старање о штампању припада г. професору Момчилу Иванићу.

22. фебруара 1904
Петроград.

Стојан Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА.

СТРАНА

1. Из јеванђеља зографског (глагољица) 3
2. Из јеванђеља Маријинског (глагољица) 15
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља (глагољица) . 22
4. Из синајског псалтира (глагољица) 31
5. Из синајског молитвеника (глагољица) 35
6. Из Клочева глагољаша 40
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица) 45
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица) 54
9. Из псалтира слуцког 64
10. Из јеванђеља Остромирова 73

ДЕО ДРУГИ.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Одломци српске глагољске књижевности 89
   α. Гршковићев одломак из Дела Апостолских 90
   β. Михановићев одломак Апостолара 95
2. Из јеванђеља Мирослављева (1169—1197) 98
3. Из јеванђеља Вуканова 107
4. Из јеванђеља никољскога 113
5. Из апостола шишатовачког 126
6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића 134
7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског 138

СТРАНА
8. Из псалтира Црнојевићева 145
9. Канон св. Сави, писан 1237—1240 године 152
*10. Беседа св. Саве о правој вери 159
11. Из Лествице Јована Лествичника 167
12. Св. Илариона поуке монасима 171
13. Из рукописа Александрова 173
14. Из дела Гаврила Стефановића 180

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским 203
*2. Из „Живота Стефана Немање“ од Светога Саве 208
I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње 209
III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом 210
IV. Немања остављајући владу светује синове своје . 212
VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом 214
IX. Последњи часи Немањини 216
*3. Из „Живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног 218
II. Рођење и крштење Немањино 219
III. Немања управља својим делом очевине 220
VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље 221
X. Немања оставља владу и одлази у манастир . . . 222
*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве“ 225
I. Из Живота св. Симеуна.
α. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин 225
β. Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара 227
II. Из Живота св. Саве.
α. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело . . . 229
β. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену 235

* Звездица крај чланка значи да је чланак штампан неправленим словенским правописом.

СТРАНА
5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве“ 239
*6. Из архиепископа Данила 246
α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину 247
β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац 249
γ. Смрт краљице Јелене 254
δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом 259
*7. Из „Живота краља Стеф. Дечанског“ од Григ. Цамблака 269
α. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе . 270
β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину 275
γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине. 277
*8. Из „Живота цара Уроша“ од патријарха Пајсија . . . 281
*9. О кнезу Лазару 287
10. Похвала кнезу Лазару 292
*11. Из дела Константина Философа „Живот Стеф. Лазаревића, деспота српског“ 297
α. Бој косовски 297
β. Београд и Ресава 300
γ. Смрт деспотова 305
12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем 309
*13. Из српских летописаца 314
I. Одломак пространијега летописа.
α. Из рукописа копривничког 315
β. Из рукописа пећског 318
II. Из кратких српских летописа 321
14. Животи Срба светаца 329
α. Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљеног у Жичи 330
β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити . 331
*γ. Из живота архиепископа Данила 335
δ. Из живота Петра Коришког 339
ε. Живот архиепископа Максима 344

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони 348
α. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335—1349) 350

СТРАНА

β. Из Градског Закона (превод око 1220) 353
γ. Из синтагме Матије Властара (1335—1349) 358
δ. **Главы масалиньскаго злочьстиваго повелѣнига, изѣты Ѡ книгъ ихъ** (превод око 1220) 364
ε. **Тимодеи пр҃звутера ѡ различни приходештиихъ къ благочьстиѣи нашеи вѣрѣ** (превод око 1220) . . . 366
2. Из српских манастирских закона 370
α. Жички законик 370
β. Свето-стефански или бањски законик 371
γ. Дечански законик 373
δ. Из законика Арханђеловског Манастира 374
3. Из законика цара Стефана Душана 377
α. Из наредаба државног и административног права . . . 378
β. Чланци из феудног права 380
γ. Из наредаба поступка грађанског суђења 382
δ. Чланци о трговини 384
ε. Из наредаба казненога права 385
ζ. Чланци из казненога судског поступка 386
4. Из Студеничког Типика 390
О сказании .д. године и о вечерни и о паиахидѣ и о полѣношштници и о ѹтрьници 390
О трапезѣ и о санѣ како подобаѣть 393
О свободноу бьіти манастырю 397
О поставлении игоѹменовѣ, како подобаѣть стати игоѹменоу 398
О болници и о работаюштихъ болеи 400
5. Стара писма.
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни . 401
β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље 401
γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини 404
δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство 406
ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима 407
ζ. Матија Ниослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима 408

СТРАНА

η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов 409
ϑ. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали 410
ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима . . . 411
κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима . 413
λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском 415
μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив 417
ν. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре, у манастиру Бањској 418
ξ. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове 419
ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгивчину брату 420
π. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима 421
ϱ. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу 422
σ. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику . . 423
τ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хлвино и околину војводи Хрвоју 425
υ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга 428
φ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својих људи 429
χ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана 429
ψ. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара 430
ω. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке . 433
ωα. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори 435

6. Стари записи.

α. Запис из јеванђеља Вуканова 437
β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону 438
γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици 440
δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа 443

СТРАНА

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара 443
ζ. Поговор из Октоиха Црнојевића 445
η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520 446
ϑ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537 448
ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552 . . . 448
κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566 450

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске.

1. *Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија* 452
2. *Живот човека божјег Алексија* 464
3. *Мучење Кирика и матере му Јулите* 473
4. *Чудо св. Ђурђа* 483
5. *Из арича о Адаму* 489
6. Из приче пророка Јеремије о пленењу Јерусалима . . . 495
7. *Прича о Богородичиној смрти* 502
8. *Из апокрифне апокалипсе Јованове* 505
9. *О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла* 510
10. Из прича о небесима, о рају и паклу 514
11. *Питања и одговори*
α. Слово w небесн и w земли протлькь 525
β. Слово светаго wтца Ефрема 526
γ. *Разговор тројице светаца* 528
12. *Мудре изреке* 531
13. *Из аријаветке о Александру Великом* 540
14. Разне приповетке 551
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“ 551
α. Корњача хоће да превари мајмуна 552
β. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао 554
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем 555
II. *Из Варлаама и Јоасафа* 558
α. *Прича о три друга* 559

СТРАНА

β. Прича о слепцу и хромцу 561
III. Из дела „*Грешних спасеније*“ 562
α. Како бива немилосрднима 563
β. Како пролазе среброљупци 565
γ. Сила захвалности 566
δ. Нешто о мукама онога света 566
IV. Разне побожне приче (издање В. С. Караџића) . . 568
α. О девојци која је видела Христа као мало дете . 568
β. Богородица избавила дете из воде 569
V. Садашње народне приповетке и стара књижевност . 571
15. Деспота Стефана „слово љубве“ 576
16. *Песма смрти* 579
17. Слово о вештех ходештих и летештих . . . 584
18. Сказаніе ѡ пиштах человѣческых и кою пользѹ творѣть и кои врачеваніа соуть к ныхъ и како подѡбаеть пасти и блюсти се 587
19. Лекарство 590
α. Из Шафарикових Lesekörner 591
β. Из рукописа Нар. Библ. бр. 54 више одломака . . 592
γ. Из рукописа Срп. Кр. Акад. бр. 147 597
20. Чини и бајања 599
I. *Молитве.*
α. Молитва од нежита 601
β. Молитва од урока, урочице и опанице 601
γ. Друга молитва од опанице 602
δ. Молитва апостола Павла од змије 603
ε. Молитва од крви из носа 604
ζ. Молитва за ревматика 604
η. Молитва од зуба 604
II. Записи.
α. Од ватрушгине 604
β. Од треске 605
γ. Од крви из носа 605
III. ѠД десетех аггелех 605
IV. Из рожданика 606
V. *Коледник* 607
VI. *Зли дани* 608
VII. *Луновник* 608
VIII. *Громовник* 612
IX. *Сановник и Трепетник* 615
X. Из књиге „звѣздочьтьца“ . . . . . 61[illegible]

СТРАНА

V. Примери књижевности глагољашке.

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку 621
2. Из мисала Кукуљевићева 622
3. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века 624
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске . . . 626
5. Хођење Богородице по мукама 628
6. Из приче о тројанском рату 633
7. Из законика винодолског 640
8. Из законика крчкога 643
9. Стара писма 645
α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309 645
β. Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Амброза, 8 нов. 1321 646
γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 маја 1437 646
δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Црквеници једнога влаха, именом Микулу, 11 априла 1468 647
Речник 649

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григорович, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Још те касније у целини га је фотографски снимио П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. Толика пажња томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље уступи 1860 цару руском, који га преда Импер. Публ. Библиотеци, где се и сад чува. Три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из овог рукописа штампао И. Брчић у своме делу Čitanka staroslovenskoga jezika. U Zlatnom Pragu 1864. стр. 28 глагољским словима за науку у школама наших глагољаша католика у северној Далмацији. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кирилицы. Санктпетербургъ 1866“ стр. 115 до 156. Проф. Фр. Миклошић у књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen, Wien 1874, штампао је I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића. На послетку је В. Јагић у Берлину 1879. г. издао целокупан тај рукопис (Зо-

графское евангеліе — Quattuor evangeliorum. Codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus) ћирилов-ским словима, са којим су споређени и изједначени уломци овде, у овом нашем издању. А пре тога, у своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 (1—55) и II (201—269), В. Јагић је штампао врло интересну сту-дију о језику овога јеванђеља, којом се опширно по-тврђује знаменитост његова; он је мишљења, да је текст писан с крајем X или с почетком XI века.

Матија. VI 24—33.

24. Никъı же рабъ не можетъ двѣма господинома рабо-тати; ли бо единого възненавидитъ а другаго възлюбитъ, ли единого држитъ сѧ а о другѣмь не брѣшти вѣчьнетъ. Не можете Богоу работати і мамонѣ. 25. Сего ради глаголѭ вамъ: не п'цѣте сѧ душеѭ своеѭ, чьто ѣсте ли что пиете, ни тѣломь вашимь, въ что облѣчете сѧ; не душа ли больши естъ пищѧ і тѣло одежда? 26. Възьрите на птица небескъıѭ, како не сѣѭтъ ни жънѫтъ ни събираѭтъ въ житьница, і отьць вашь небескъı питѣетъ ѭ. Не въı ли паче лоучьши ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлеси своемь лакътъ единъ? 28. І о одежди чьто сѧ печете? Съмотрите цвѣтъ селѧнъıхъ, како растѫтъ, ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ;[1] 29. глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломѡнъ въ всеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 30. Аште же сѣно дьньсь сѫштее а оутрѣ въ огнь вълѣтаемо, Богъ тако одѣетъ, колми паче васъ, маловѣри? 31. Не пцѣте сѧ оубо глаголѫште: чьто ѣмъ, ли чьто пиемъ, ли чимъ одеждемъ сѧ? 32. Всѣхъ бо сихъ ѭзъıци ищѫтъ; вѣстъ бо отьць вашь небескъı, ѣко трѣбоуете сихъ вьсѣхъ. 33. Ищтѣте же прѣжде царьствиѣ божиѣ і правьдъı его, і си всѣ приложатъ вамъ.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отъвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: аминъ глаголѭ вамъ, аште имате вѣроу, и не оусѣмнете сѧ, не тъкъмо смоковьни-

[1] Нек. јев. придоуть.

чѣское створитъ, иѫ аште і горѣ сеи речете: двигни сѧ и връзи сѧ въ море, ѥиждетъ; 22. и всего, егоже въспросите въ молитвѣ вѣроующе, примете. 23. І пришъдшоу емоу въ цр҃ък(в)ь, пристѫпишѧ къ немоу оучѧштоу архиереи і старѣци людѣсци глаголѩште: коеѭ властиѭ си твориши, и кто ти дастъ областъ сиѭ? 24. Отъвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: въпрошѭ въı и азъ ѥдиного словесе, еже аште речете м'ѣ, и азъ вамъ реклъ коеѭ властиѭ си твориѭ. 25. Крѫщение Иоаново отъ кѣдѣ ѥ, сѧ небесе ли іли отъ человѣкъ? Они же помъıшлѣкахѫ в себѣ глаголѩште: аште речемъ: сѧ небесе, речетъ намъ: по что оубо не ѩсте вѣрзи ѩ? 26. Ѩште ли речемъ: отъ человѣкъ, боимъ сѧ народа; вѫси бо ѩко пророка имѣѭтъ Иоана. 27. И отъвѣштавъше .... рѣшѧ: не вѣмъ. Рече имъ і тъ: ни азъ глаголѭ вамь, коеѭ областиѭ си твориѭ. 28. Что же сѧ мънитъ вамъ? Человѣкъ етеръ имѣше чѧдѣ двѣ, і пришъдъ пръвомоу рече: чѧдо, иди дънѣсь, дѣлаи въ виноградѣ моемъ. 29. Онъ же отъвѣштавъ рече: не хоштѫ. Послѣдѫ же раскаѣвъ сѧ иде. 30. Пристѫпивъ къ дроугомоу рече такожде. Онъ же отъвѣштавъ рече: Азъ идѫ, господи. І не иде. 31. Кои отъ обою створи волѭ отьчѧ? Глаголѧша емоу: пръвыи. Глагола имъ Исоусъ: амиинь глаголѭ вамъ, ѩко мъıтаре и любодѣицѧ варѣѭтъ въı въ цѣсарѣствие божиѭ. 32. Приде бо къ вамъ Иоанъ крѣститель пѫтемъ правѣдьномъ, і не ѩсте емоу вѣрзы, мъıтаре же и любодѣицѧ сѧ емоу вѣрзѫ.

Матија. XXVI, 22—33.

22. І скрѫбѫште зѣло начѧша глаголати емоу ѥдинъ кождо іхъ: ѣда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи сѧ миоѭ въ солило рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сънъ же человѣчьскъı ідетъ, ѩко же естъ писано о немъ; горе же человѣкоу томоу, имьже сънъ человѣчьскъı преданъ бѫдетъ; добрѣ емоу би было, аште сѧ би не роднлъ человѣкъ тъ 25. Отъвѣштавъ же Іюда прѣдавъı его, рече: ѣда азъ есмь рав'ви? Глагола емоу: тъı рече. 26. Ѣдѫштемъ же имъ, приимъ Исоусъ хлѣбъ і благословивъ, прѣломи і, і дѣкше оученикомъ своимъ, і рече: примѣте, ѣдите; се естъ тѣло мое. 27. І приимъ чашѫ,

хвалѫ вѣздавъ, дастъ имъ глагола: пите отъ нѣя вси; 28. се естъ кръвь моѥ новаго завѣта, проливаемаѥ за многы въ отъпоуштение грѣхомъ. 29. Глаголѭ же вамъ, ѣко не имамь пити отъ плода сего лозънаго до того дне, егда пиѭ съ вами новъ въ царстви отьца моего. 30. І въспѣвъше изидоша въ горѫ Єлеоньскѫю. 31. Тъгда глагола имъ Исоусъ: вси въ съблазните сѧ о миѣ въ сиѭ ношть; писано бо естъ: поражѫ пастъірѣ, і разидѫтъ сѧ овьцѧ стада. 32. По въскръсновени же моемь варѣю въ въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажѭ сѧ о тебѣ.

Марко. І.

1. Зачало еванѣелиѣ Іесоу-христова, съина божиѣ. 2. Ѣкоже естъ писано въ пророцѣхъ: се азъ посълѭ анѣела моі прѣдь лицемь моимь, іже оуготовитъ пѫть твоі прѣдъ тобою: 3. гласъ въпиѭштаго въ поустъіни: оуготоваите пѫть господьнь, правъі творите стьзѧ его. 4. Бъістъ Іоанъ крѧстѧ въ поустъіни і проповѣдаю крѣштение покаанию въ отъпоуштение грѣхомъ. 5. І исхождааше къ нѣмоу вси подѣискаѣ страна і иероусалимлѣие, і крѣштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ отъ нѣго, исповѣдаѭште грѣхъі своя. 6. Бѣ же Іоанъ облъченъ власъі велѣблѫжди і поѣсъ ѫсъмѣиъ о чрѣслѣхъ его, і ѣдь акриди і медъ дикиі. 7. І проповѣдааше, глаголя: градетъ крѣпѣі мене въ слѣдъ мене, емоуже ниѥсмь достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити ремене сапогоу его. 8 Азъ оубо крьстихъ въі водою, а тъ крьститъ въі доухомь сватымь. 9. І бъістъ въ дьни тъі, приде Исоусъ отъ Назарѣта галилеискааго, і крьсти сѧ отъ Іоана въ Іор'данѣ. 10. І абие въсходя отъ водъі, і видѣ разводѧшта сѧ небеса, і доухъ ѣко голѫбь съходѧштъ на нь. 11. І бъістъ гласъ съ небесе: тъі еси съиъ моі възлюбленъі, о тебѣ благоволихъ. 12. І абие доухъ изведе і въ поустъіню. 13. І бѣ тоу въ поустъіни дьни .м., искоушаемъ сотоною, і бѣ съ звѣрьми; і анѣели слоужаахѫ емоу. 14. По прѣдани же Іоановѣ приде Исоусъ въ Галилею проповѣдаю еванѣелие цѣсарьствиѣ божиѣ, 15. глаголя: ѣко испълни сѧ врѣма, і приближи сѧ цѣсарьствие божие; покаите сѧ і вѣроуите въ еванѣелие божие. 16.

Ходѧ же при мори галилеѣцѣмь видѣ Симона і Ањдрѣа, брата того Симона, вѣметѧшта мрѣжѧ вѣ морѣ; вѣ́кашете бо рꙑбарѣ. 17. І рече имъ Исоусъ: придѣта вѣ слѣдѣ мене, і сѣтворіѫ вꙑ бꙑти ловьца человѣкомѣ. 18. І абіе оставѣша мрѣжѧ по ѥмь ідосте. 19. І прѣшѣдѣ мало отѣ тѫдоу оузрѣ Ікѣкова Зеведеова, Іоана, братра его, і та вѣ ал'ди завазаіѫшта мрѣжѧ. 20. І абье вѣзва ѣ; і оставѣша отъца своего Зеведѣа вѣ ладіи сѣ наимѣникꙑ по ѥмь ідосте. 21. І вѣнидоша вѣ Капернаоумѣ; і абье вѣ сѫботꙑ на сѫнѣмишти оучааше. 22. І дивлѣхѫ сѧ о оученіи его; бѣ́ бо оуча ѣко власть имъ, а не акꙑ кѫнижѣници ихѣ. 23. І бѣ́ на сѫнѣмишти(хѣ) ихѣ человѣкѣ нечистомь доухомь, і вѣзва, 24. глаголѧ: остани, чѣто естѣ намѣ і тебѣ, Исоусе Назарѣнине? пришьлъ еси погоубитѣ наса? вѣ́мь тѧ, кѣто еси, сватꙑ божіи. 25. І запрѣти емоу Исоусъ, глаголѧ: оумльчи, і изиди ѫ-нѣго. 26. І сѣтрѧсѣ і доухѣ нечистꙑ і вѣзопивъ гласѣмь велиѣмь і изиде ѫ-нѣго. 27. І оужасѣ сѧ вси, ѣко і сѣтазаахѫ сѧ кѣ себѣ, глаголіѫште: чѣто оубо естѣ се? І чѣто оучение се новое, ѣко по области доухомь нечистꙑмь велитѣ, і послоушаіѫтѣ его? 28. І изиде слоухѣ его абие вѣ вьсѫ странѫ галилеискѫ. 29. І абье ишьдѫше і-сѫнѣмишта придѫ вѣ домѣ Симоновѣ і Ањдрѣовѣ сь Ікковомь і Іоанномь. 30. Тѫшта же Симонова лежаше огнѣмь жегома; і абие глаголаша емоу о нѣи. 31. І пристѫпль вѣздвиже ѫ, имъ за рѫкѫ еѧ, і остави ѫ огнь, і слоужаше емоу. 32. Поздѣ же бꙑвъши, егда же захождааше слѫньце, приношаахѫ кѣ нѣмоу вса недѫжкꙑнꙑа, 33. і бѣ́ вьсь градъ сѣбѣралѣ сѧ кѣ двьремѣ. 34. І ицѣли многꙑ недѫжкꙑнꙑа имѫште различнꙑ назѧ; і бѣ́сꙑ многꙑ изгна, і не оставлѣ́каше глаголати бѣ́сѣ, ѣко вѣдѣахѫ ѥ. 35. І ютро провѣкзгоу зѣло вѣставѣ изиде, і иде вѣ поусто мѣсто, і тоу молитвѣ дѣаше. 36. І гнаша і Симонѣ і иже бѣ́ахѫ сѧ ѥмь і обрѣтѫше, 37. і глаголаша емоу: ѣко вси ищтѫтѣ тебе. 38. І глагола имъ: идѣмѣ вѣ ближьнѣаа вси і градꙑ, да і тоу проповѣдѫ: на се бо изидохѣ. 39. І бѣ́ проповѣдаа на сѫнѣмиштихѣ ихѣ вѣ вьсеи Галилеи і бѣ́сꙑ изгоня. 40 І приде кѣ нѣмоу прокажень, моля ѥ, і на колѣноу падаа, і глагола емоу: ѣко, аште хоштеши, можеши мѧ ищтистити. 41. Исоусъ же милосрѣдовавъ, простьрѣ

рѫкѫ коснѫ і, і глагола емоу: хощѫ, шчтисти сѧ. 42. І рекѣшю емоу абие отиде проказа отъ нѣго, і чистъ бысть. 43. І запрѣщть емоу абье изгѣна и, 44. і глагола емоу: блюди сѧ, никомоуже ничьтоже не рьци; нъ шьдъ покажи сѧ архиереови, і принеси за очищтение твое, еже повелѣ Мѡси, въ свѣдѣтельство имъ. 45. Онъ же шьдъ начатъ проповѣдати много і проносити слово, ѣко къ томоу не можааше ктѣ въ градъ вънити, нъ вънѣ въ поустѣхъ мѣстѣхъ бѣ, і прихождааху къ нѣмоу отъ вьсѣдѣ.

II.

1. І вьниде пакы (къ нѣмоу) въ Капернаоумъ по дньхъ, і слоухъ бысть, ѣко въ домоу естъ; 2. і абье съвьрашѧ сѧ мнози, ѣко къ томоу не вьмѣщтаахѫ сѧ ни прѣдъ двьрьми; і глаголааше имъ слово. 3. І придоша къ нѣмоу, носѧште ослабѣна жилами, носимъ четырьми. 4. І не могѫште пристѫпити къ нѣмоу за народъ, отъкрышѧ покровъ, ідеже бѣ, і прокопавъше съвѣсишѧ одръ, на нѣмьже ослабѣнъı сь лежааше. 5. Видѣвъ же Исоусъ вѣрѫ ихъ, глагола ослабѣноуемоу: чѧдо, отъпоуштаѭтъ сѧ тебѣ грѣси твои. 6. Бѣахѫ же етери отъ кънижьникъ тоу сѣдѧште і помъıшлѣıжште въ срьдьцихъ своихъ: 7. чьто сь тако глаголетъ класкимиѫ? кто можетъ отъпоуштати грѣхъı, тъкъмо единъ Богъ? 8. І разоумѣвъ Исоусъ доухомь своимь, ѣко тако ти помъıшлѣıжтъ въ себѣ, рече имъ: чьто тако помъıшлѣıжете въ срьдьцихъ вашихъ? 9. Чьто естъ оудобѣе, рещти ослабѣноуемоу: отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси, ли рещти: въстани, і възьми одръ твои, і ходи? 10. Нъ да вѣсте, ѣко власть имать сънъ человѣчьскъı шътъпоуштати на земи грѣхъı, глагола ослабѣноумоу: 11. тебѣ глаголѭ: въстани, възьми одръ твои, і иди въ домъ твои. 12. І въста абие, і възьмъ одръ изиде прѣдъ вьсѣми, ѣко дивлѣахѫ сѧ вси і славлѣахѫ Бога, глаголѭште: ѣко николиже тако видѣхомъ. 13. І изиде Исоусъ къ морю; и вьсь народъ идѣаше къ нѣмоу, і оучаше ıѩ. 14. І миноу градъı Исоусъ видѣ Левіѭ Алфеова, сѣдѧшта на мъıтьници, і глагола емоу: по мнѣ гради, і въставъ въ слѣдъ его иде. 15. І бысть възлежаштю емоу въ домоу его, і мнози мъıтаре і

грѣшьници възлежаахѫ съ Исоусомь і съ оученикъı его; вѣахѫ бо мнози, і по немь идоша. 16. І книжьници і фарисѣи, видѣвъше і ѣдѫщıтъ съ мъıтари і грѣшьникъı, глаголаахѫ оученикомъ его: по чьто съ мъıтари і грѣшьникъı, ѣстъ і пьетъ? 17. І слъıшавъ Исоусъ глагола имъ: не трѣбоуıѫтъ сѫдравıи врачевъ, нъ болѫщтеи. Не придѫ бо призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ въ покаание. 18. І вѣахѫ оученици Іоановı і фарисеи постѫште сѧ; і придоша і рѣша емоу: по чьто оученици Іоановı і фарисѣисци постѫтъ сѧ, а твоı оученици не постѫтъ сѧ? 19. І рече имъ Исоусъ: еда могѫтъ сънове брачьнıи постити сѧ, доньдеже съ ıими естъ женихъ? Єлико врема съ собоѭ имѫтъ женıха, не имѫтъ постити сѧ. 20. Придѫтъ же дънıе, егда отъıметъ сѧ отъ нихъ женихъ, і тъгда постѫтъ сѧ въ тъı дънı. 21. Никътоже пристаклениѣ плата невѣѣна не пристаѣѣетъ ризѣ ветъхѣ; аште ли же ни, възъметъ коньць отъ ıѣа новое отъ ветъхаего, і горьшı дирѣ бѫдетъ. 22. І никътоже ни ѣѣıваетъ вına нова въ мѣхъı вътъхъı; аште ли же ни, просадитъ вıно ново, і вıно пролѣетъ сѧ, і мѣхı погъıбнѫтъ; нъ вıно новое въ мѣхъı новъı вѣльѣти. 23. І бъıстъ ıмıно ходѫштоу емоу въ сѫботъı сквѣзѣ сѣѣıнѣ, і начѫша оученици его пѫть творити въстръгаѭште класъı. 24. І фарисѣı глаголаахѫ емоу: вıждь, чьто творѧтъ въ сѫботъı, егоже не достоıтъ. 25. І тъ глаголааше имъ: нѣсте ли николиже чьıи, чьто створи Давъıдъ, егда трѣбова і възлака самъ і ıже вѣахѫ съ ııмъ? 26. Како вънıде въ храмъ божıи при Ѣвı(авıа)фарѣ ар'хиереи, і хлѣбъı прѣдложениѣ снѣстъ, ıхже не достоѣше ѣсти тѣкмо иереомъ? 27. І глаголааше имъ Исоусъ: сѫбота человѣка ради бъıстъ, а не человѣкъ сѫботъı ради. 28. Тѣмьже господь естъ сънъ человѣчьскъı сѫботѣ.

III.

1. І вънıде пакъı въ сънъмıште, і бѣ тоу человѣкъ соухѫ рѫкѫ имъı; 2. і назираахѫ і, аште въ сѫботѫ ıцѣлитъ і, да на ıѣ възглаголıѫтъ. 3. І глагола человѣкоу ımıштоуемоу соухѫ рѫкѫ: стани по срѣдѣ. 4. І глагола имъ: достоı ли въ сѫботъı добро творити ли зъло творити? доушѫ сѫпасти ли погоубити?

Они же мльчаахѫ. 5. Ѥ҃зъри҃ѣ на ѩ҃ съ гн҃ѣвомь скрѣбь о окамен҃ѣнии ср҃дьца ихъ, глагола человѣкоу: простьри рѫкѫ твоѭ. І простьрѣ, і оутвр҃ди са рѫка его цѣла ѣкъı дроугѣ. 6. І авье ишьдъше фарисѣи съ ироди҃ѣнъı съв҃ѣтъ сътвар҃ѣахѫ на ѩ҃ь, како і бѫ погоубили. 7. Іисоусъ же отиде съ оученикъı своими къ морю; и многъ народъ отъ Галилеѩ по ѩ҃мъ идоша, і отъ Іудеѩ, 8. і отъ Ерусалима, і отъ Идоумѣѩ, і съ оного полоу Іордана, і сѫщіи отъ Тоур҃ѣ і Сидона, много мъножьство, слъıшавъше, елико сътвар҃ѣаше, придоша къ ѩ҃моу. 9. І рече оученикомъ своимъ, да ѥстъ при ѩ҃мъ ладица народа ради, да не сът҃жаѭтъ емоу. 10. Мънозъı бо ц҃ѣли, ѣко нападаахѫ емь, хотѧште прикоснѫти са емь, елико имѣахѫ ранъı. 11. І егда видѣахѫ і доуси нечисти, припадаахѫ къ ѩ҃моу, і въпиѣхѫ, глаголѭште: ѣко тъı ѥси Христосъ сънъ божии. 12. І много пр҃ѣштааше имъ, да ав҃ѣ творѧтъ его, ѣко вѣдѣахѫ Христа самого сѫшта. 13. І възиде на горѫ, і призъıва ѩ҃же самъ въсхот҃ѣ; і идоша къ ѩ҃моу. 14. І сътвори .ѓ҃ї., да бѫдѫтъ съ ѩ҃мь і посъıлаѥтъ ѩ҃ проповѣдати, 15. і имѣти область ц҃ѣлити недѫгъı і изгонити бѣсъı. 16. І нарече имѧ Симоноу Петрѫ, 17. і Ѣкова Заведеова і Ван'на, братра Ѣковл҃ѣ, і нарече има имен҃ѣ Воанирѣиси, еже ѥстъ съıна громова; 18. і Андр҃ѣѫ и Филипа і Вар'толомѣа і Мат'тѣа мъıтар҃ѣ і Т'оѫ і И(ѣ)кова Алфеова і Тадеа і Симона Канан҃ѣа, 19. і Юдѫ искариотъскаго, іже і пр҃ѣдастъ. 20. І придоша въ домъ, і събрашя са пакъı народи, ѣко не мошти ихъ ни хл҃ѣба ѩ҃сти. 21. І слъıшавъше іже бѣахѫ оу ѥго изидѫ ѩ҃ти і; глаголаахѫ бо, ѣко неистовъ естъ. 22. І кънижьници низъшьдъше отъ Ерусалима глаголаахѫ, ѣко Велъзѣоула имать, і, ѣко о кънази бѣсъ, изгонитъ бѣсъı. 23. І призъвавъ ѩ҃, въ притъчахъ глаголааше имъ: како можетъ сотона сотонѫ изгънати? 24. І аште ц҃ѣсарьство на са раздѣлитъ са, не можетъ стати ц҃ѣсарьство то; 25. і аште домъ на са раздѣлитъ са, не можетъ стати домъ тъ, 26. і аште сотона самъ въста на са і раздѣли са, не можетъ стати, нъ коньчинѫ имать. 27. Никътоже не можетъ съсѫдъ кр҃ѣпъкаго, вънь҃дъ въ домъ его, расхъıтити, аште не пр҃ѣвѣ кр҃ѣпъкаго съвѧжетъ, и тъгда домъ его расхъıтитъ. 28.

Аминь(ъ) глаголю вамъ, ѣко вси отъпоустятъ сѧ съномъ человѣчьскомъ съгрѣшенїѧ і влас(ви)миѧ, елико аште власвимисаютъ. 29. Аще же аште власвимисаетъ на сватъı доухъ, не имать отъпоущтенїѧ въ вѣкъı.

IV.

11. (Вамъ естъ дано видѣти таинѣ цѣсарьства божиѣ, о ѩкмъ же вънѣштънимъ въ притъчахъ) вьсе бъıваетъ, 12. да видаште видатъ, і не оузьратъ, і слъıшаште слъıшатъ, і не разоумѣютъ, егда обратѧтъ сѧ, і отъпоустатъ сѧ имъ грѣси. 13. І глагола имъ: не вѣсте ли притъчѫ сеѭ? і како всѧ притъчѫ оумѣете? 14. Сѣѩи слово сѣетъ. 15. Се же сѫтъ ѣже на пѫти, идеже сѣетъ сѧ слово, і, егда оуслъıшитъ, абие придетъ сотона, і отъıметъ слово сѣяное въ сръдьцихъ ихъ. 16. І си такожде сѫтъ, иже на каменихъ сѣемїи, иже, егда слъıшатъ слово, абье съ радостиѭ приемлѭтъ є. 17. І не имѭтъ корене въ себѣ, нъ врѣменни сѫтъ; по томь же бъıвъши печали ли гоненїю, словесе ради, абье съблажнѣютъ сѧ. 18. Й си сѫтъ сѣяни въ трънїе, слъıшаштеи слово, 19. і печали вѣка сего і льсть богатьствиѣ і о прочихъ похоти вънодѧштѣ подавлѣютъ слово, і бес-плода бъıваетъ. 20. Й си сѫтъ сѣяни на добрѣі земли, иже слъıшатъ слово і приемлѭтъ є, і плодатъ сѧ на (.г. и .м. и .р.). 21. І глаголааше имъ: егда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ ли подъ одромь? Не да ли на свѣштьникъ възложатъ і? 23. Нѣстъ бо ничьтоже тайно, еже не явитъ сѧ; ни бъıстъ потаено, нъ да придетъ въ явленїе. 23. Іже имать оуши слъıшати, да слъıшитъ. 24. І глаголааше имъ: блюдѣте сѧ, чьто слъıшите: въ ѩжде мѣрѫ мѣрите, намѣритъ сѧ вамъ, і приложитъ сѧ вамъ слъıшаштемъ. 25. Іже бо аште имать, дастъ сѧ емоу, а иже не имать, і еже имать, отъıметъ сѧ отъ нѣго. 26. І глаголааше: тако естъ цесарьствие божие, ѣкоже человѣкъ вънѣтаетъ сѣмѧ въ землѭ, 27. і съпитъ, і въстаетъ ношть і дьнь, і сѣмѧ прозабаетъ і растетъ, ѣкоже не вѣстъ онъ. 28. Въ себѣ бо земѣ плодитъ сѧ, прѣжде трѣвѫ, по томь же класъ, по томь же пъшеницѫ въ класѣ. 29. Егда же съзрѣетъ плодъ, посълетъ срѣпъ, (ѣко) настоитъ жатва. 30.

I глаголаше: чесомоу оуподобимъ цѣсарьствие божие? ли коеи притъчи приложимъ е? 31. Ѣко гороушьнѣ зрънѣ, еже, егда късѣно бѫдетъ къ земли, мыи всѣхъ естъ сѣменъ земънъıхъ. 32. I егда късѣно бѫдетъ, възрастетъ, i бѫдетъ боле всѣхъ зели, i творитъ вѣтви велыа, ѣко моштн подъ сѣнию его птицамъ небесьскъıмъ витати. 33. I тацѣми притъчами многами глаголаше имъ слово, ѣко же можаахъ слъıшати: 34. бес-притъчѧ же не глаголаше имъ, единъ же съказаше оученикомъ своимъ всѣ. 35. I глагола имъ въ тъ дьнь вечероу бъıвшю: прѣидѣмъ на онъ полъ. 36. Отъпоуштъше народъ, поıмоша и, ѣкоже бѣ въ ладии; i инъı же ладиа бѣхоу съ нѣми. 37. I бъıстъ боурѣ вѣтрѣна велиѣ; вълнъı же въливаахъ съ въ ладиа, ѣко оуже погрязнѫти хотѣаше. 38. I бѣ самъ на кръмѣ на дохъторѣ съпѧ, i възбоудишѧ и, i глаголаахъ емоу: оучителю, не родиши ли, ѣко погъıбаемъ? 39. I въставъ запрѣти вѣтроу, i рече морю: мльчи, i оустани. I оулеже вѣтръ, i бъıстъ тишина велиѣ. 40. I рече имъ: чьто тако страшиви есте? како не имате вѣры? 41. I възбоѣшѧ съ страхомь велиемь, i глаголаахъ дроугъ къ дроугоу: къто оубо сь естъ, ѣко i вѣтри i морѣ послоушаютъ его?

V.

1. I придѫ на онъ полъ морѣ, въ странѫ гадаринскѫ. 2. I изѣдъшю же емоу ис-корабѣ, абье съретѣ и отъ гробъ человѣкъ доухомь нечистомь, 3. иже жилиште имѣаше въ гробѣхъ; i ни желѣзномь жемь его никтоже не можаше его съвѧзати, 4. за ѩ емоу много кратъı пѫтъı и жи желѣзиъı съвѧзаноу сѫштю прѣтръзаахъ съ отъ ѩго жи желѣзиа i пѫта съкроушаахъ съ, i никтоже его не можаше оумирити. 5. I въсь дьнь i ношть въ гробѣхъ i въ горахъ бѣ, въпіа и тъıкъı съ каменіемь. 6. Оузрѣвъ же Iсоуса из-далече, тече i поклони съ емоу, 7. i възъпивъ гласомь велиемь глагола: чьто мьı ти тебѣ, Iсоусе, сыне Бога вышьнѣго? заклинаю тѧ Богомь, не мѫчи мене. 8. Глаголаше бо емоу: изиди, доуше нечистъı, отъ человѣка. 9. I въпрашаше и: како ти естъ имѧ? I глагола емоу: Легеонъ мьı ѣ имѧ естъ, ѣко мнози есмъ. 10. I молѣаше

много, да не посѣлетъ ихъ кромѣ страны. 11. Бѣ же тоу стадо свино пасомо велье при горѣ. 12. І молиша і вси бѣси, глаголѣюште: посѣли нъı въ свиньı, да въ ня вънидемъ. 13. І абье повелѣ имъ Исоусъ. І ишьдъше доуси нечисти вънидоша въ свиниа, і оустрѣми са стадо по връхоу въ море, бѣ же ихъ ѣко двѣ тысащи, і оутапаахѫ въ мори. 14. І пасѫштеи свиниа бѣжаша, і възвѣстиша въ градѣ і на селѣхъ. І придѫ видѣти бъıвъшааго. 15. І придѫша къ Іисоусови, і видѣша бѣсѣноваввшааго са сѣдѫшта обльчена і съмъıслѫшта, имѣвъшааго Леѳеонъ, і оубоѣша са. 16. І повѣдѣша имъ видѣвъшеи, како бъıстъ бѣсѣноумоу, і о свинѣхъ. 17. І начаша молити і отити отъ прѣдѣлъ ихъ. 18. І вѫходѫштоу емоу въ ладиць молѣаше і бѣсѣноваѣъı са, да ви съ нимь бъıлъ. 19. Іисоусъ же не дастъ емоу, нъ глагола емоу: іди въ домъ твои къ твоимъ, і възвѣсти имъ, елико ти господь сътвори, і помилова тѧ. 20. І иде, і начатъ проповѣдовати въ Декаполи, елико сътвори емоу Исоусъ; і вси дивлѣахѫ са. 21. І прѣѣвъшоумоу въ кораби пакъı на онъ полъ съвъра са народъ многъ о немь; і бѣ при мори. 22. І се, приде единъ отъ ар'хисунагога, именемь Іаиръ, і видѣвъ і, паде на ногоу его, 23. і молѣаше и много, глаголѧ: ѣко дъштери моѣ на коньчинѣ естъ, да пришьдъ възложиши на ню рѫцѣ, да съпасена бѫдетъ, і оживетъ. 24. І иде съ нимь, і по немь ідѣаше народъ многъ, і оугнѣтаахѫ и. 25. І се, жена етера сѫщи въ точении кръве лѣтъ їв., 26. і много пострадавъши отъ многъ врачевъ і ижди въши въсе свое і ни единоа польза обрѣтъши, нъ паче въ горе пришьдъши, 27. съıшавъши о Іисоусѣ, пришьдъши въ народѣ съ зади, прикоснѫ са ризѣ его, 28. глаголааше во: ѣко ащте прикоснѫ са поиѣ ризѣ его, съпасена бѫдѫ. 29. І абье исъıкнѫ істочьникъ кръве ея, і разоумѣ тѣломь, ѣко цѣлѣетъ отъ ранъı. 30. І абье Исоусъ оштюштъ въ себѣ силѫ ишьдъшѫ отъ него, обращтъ са къ народѣ глаголааше: къто прикоснѫ са ризъ моихъ? 31. І глаголаша емоу оученици его: видѧ народъ оугнѣтаіѫ(ш)тъ тѧ і глаголеши: къто са прикоснѫ мѣнѣ? 32. І озираааше са видѣти сътворъшѫю сѐ. 33. Жена же оубоѣвъши са і трепештѫшти, вѣдѫшти, еже бъıстъ ей, приде і припаде къ немоу, і рече емоу

вьсѫ истинѫ. 34. Іисусъ же рече ѥи: дѫшти, вѣра твоѧ съпасе тѧ. Іди съ миромь, і бѫди цѣла отъ ранъı твоеѩ. 35. Єщте глаголѩщтю емоу придоша отъ ар'хисунагога, глаголѩште: ѣко дѫшти твоѧ оумрѣтъ, чьто движеши оучитєлѣ? 36. Іисусъ же слъıшавъ слово глаголемое глагола архисунагогови: не боі сѧ, тъкмо вѣроуі. 37. І не остави іти по себѣ ниединогоже, тъкъмоу Петра і Ѣкова і Оанна, братра Ѣковлѣ. 38. І приде въ домъ архисунагоговъ, і видѣ мльвѫ і плачѫштѫ сѧ і кличѫштѫ много. 39. І вѫшедъ глагола имъ: чьто мльвите і плачете сѧ? Отроковица нѣстъ оумрѣла, нъ съпитъ. 40. І ржаахѫ сѧ емоу; онъ же изгънавъ вьсѣ, поѩтъ отьца отроковици і матерь і иже вѣшѧ съ ѥимь, і вьниде, ідеже бѣ отроча лежѧ. 41. І имъ за ржкѫ отроковицѫ глагола ѥи: талита, коумъ, еже естъ съказаемо: дѣвице, тебѣ глаголѩ, въстани. 42. І абье въста дѣвица, і хождааше: бѣ бо лѣтома ѮВ., і оужасиѫшѧ сѧ оужасомь вельемь. 43. І запрѣти имъ много, да никътоже не оувѣстъ сего, і рече: дадите ѥи ѣсти.

Лука. XVIII. 1—9.

..Глагола же і притъчѫ къ ѥимъ, како подобаа в'сегда молити сѧ і не съткѫжати сѧ, 2. глаголѩ: сѫди бѣ ѣтерѣ въ ѣтерѣ градѣ Бога не боѩ сѧ ни человѣка не срамлѣѩ сѧ. 3. Вьдова же бѣ въ градѣ томь, і прихождааше къ ѥемоу глаголѩшти: мьсти мене отъ съпьрѣ моего. 4. І не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени. Послѣдь рече въ себѣ: аште і Бога не боѩ сѧ, і человѣкъ не срамлѣѩ сѧ, 5. за ѥе творитъ ми троудъ вьдовица си, да мьштъ ѥѫ, да не до конъца приходѩшти застоитъ мене. 6. Рече же господь: слъıшите... чьто сѫди неправедьнъı глаголетъ; 7. а Богъ не имать ли сътворити мьсти избѣранъıхъ своихъ вѫпиѫштихъ къ ѥемоу дьнь і ношть, і трьпитъ на нихъ? 8. Глаголѩ вамъ, ѣко сътворитъ милость ихъ въ скорѣ, обаче съıнъ человѣчьскъı пришьдъ, оубо обрѧштетъ ли вѣрѫ на земли?

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МАРИЈИНСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Овај глагољски споменик зове се тако, што га је нашао 1844—1845 у атонској пустињичкој испосници Свете Богородице В. И. Григорович. Први је Григоровичу за тај споменик јавио А. Михановић. Имајући га у својим рукама, Григорович уступи 1850. Миклошићу један лист овога споменика, и Миклошић га штампа у првој свесци Slavische Bibliothek на стр. 262—263. Јов. гл. XIX. 9—28. Григорович је први и описао овај споменик, и у неколико означио обележја језика његова 1853 у II. св. Академ. Известија. Пре тога (1852), дао је Григорович и Шафарику исписе из овога споменика ради приређивања Památky hlaholského písemnictví. За тим је И. И. Срезневски штампао неколико познатих исписа у књижници „Древніе глаголическіе памятники.“ Петроград 1866. А при издању Зографскога Јеванђеља користио се В. Јагић трима фотографским снимцима, које му је Григорович дао 1874. Пред смрт своју (1875) дао је Григорович фотолитографовати у 300 примерака део овога Јеванђеља (од Луке), који је издало 1881 Общество Любителей Др. Писмен.; а В. Јагић у „Образцы языка церковнославянскаго“, Петроград 1882, штампао је глагољским словима примере овога споменика, Лук. VI. 20—42; — XII 16—34. По смрти Григоровичевој дошао је овај

споменик у Московскій Публичный и Румянцовскій Музей. Потпуно научно и критично издање овога споменика приреди В. Јагић у Петрограду 1883. г. под натписом: „Quattuor evangeliorum versionis palaeoslovenicae. Codex Marianus. Памятникъ Глаголической Писменности. Маріинское Четвороевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.“

Примери, који су овде узети, споређени су са тим местима Јагићева потпунога издања овог споменика, транскрибована ћирилицом, изједначујући у свем — дакле и у транскрибовању глагољских слова, од којих једно у броју значи 10, а друго 20 — с оним, како су у овој књизи штампани исписи из осталих споменика ове врсте. В. Јагић мисли да је овај споменик писан с крајем X века од човека српске народности. Текст је у њему веома стар.

Лука VI. 20.—42.

20. І тъ вꙁвєдъ очи свои на оученикъı своѩ глаголаѧше: 21. блаженни нищтии, ѩко ваше єстъ цѣсарьствие божие. Блаженни алчѫштеи нꙑнѣ, ѩко насꙑтите сѧ. Блаженни плачѫштеи нꙑнѣ, ѩко вьсмѣѥтъ сѧ. 22. Блажени бѫдете егда вꙁненавидѧтъ вꙑ человѣци, і егда разлѫчатъ вꙑ и поносѧтъ і пронесѫтъ имѧ ваше ѩко зло, сꙑна человѣчьскаго ради. 23. Вꙁрадуите сѧ вь тъ день и вꙁыграите; се бо мꙁда ваша мъногa на небесе. По сихъ бо творѣахъ пророкомъ отьци ихъ. 24. Обаче горе вамъ богатꙑимъ, ѩко вьсприясте оутѣхѫ вашѫ. 25. Горе вамъ насꙑщтенни, ѩко вꙁалчете сѧ. Горе вамъ смѣѥштеи сѧ нꙑнѣ, ѩко вꙁдрꙑдаате и вьсплачете сѧ. 26. Горе егда реѥтъ добрѣ о васъ вьси человѣ(ц)и; по семоу бо творѣахъ лъжꙑимъ пророкомъ отьци ихъ. 27. Нъ вамъ глаголѭ слꙑ(шѧ)штимъ: любите врагꙑ ваша, добро творите ненавидѧштимъ васъ. 28. Благословите клѧнѫштаѧ вꙑ, молите сѧ за творѧштаѧ вамъ обидѫ. 29. Бијштюмоу тѧ вь лание подаи дроугоуѭ, і о(т)емлѭштюмоу тебѣ ризѫ і срачица не вꙁбрани. 30. Вьсѣкомоу же просѫштоумоу оу тебе даи, и отъ отемлѭштаѧго твоѣ не истѧ-

зан. 31. І ѣкоже хощете да творятъ вамъ человѣци, и въı творите имъ такожде. 32. І ѣште .... любите любаштаıа въı, каѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшъници любаштаıа ихъ любатъ. 33. І аште благотворите благотворащиимъ васъ, каѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшъници тожде творятъ. 34. І аште въ заимъ дадете отъ ниѫже чаете въспрıатı, каѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшъници грѣшъникомъ въ заимъ даıатъ, да въспрıимѫтъ равъно. 35. Обаче любите врагъı ваша и благотворите, і въ заимъ дадте ничесоже не чаıще; и бѫдетъ мъзда ваша мъного, и бѫдете сънове вътшънıѣго, ѣко тъ благъ естъ на неблагодатънııа и зълъıа. 36. Бѫдѣте оубо милостиви, ѣкоже и отецъ ващъ милосрьдъ естъ. 37. І не сѫдите да не сѫдятъ вамъ. Не осѫждаите, да не осѫдятъ васъ. Отъпоуштаите, и отъпоустатъ въı. 38. Даите, и дастъ сѧ вамъ; мѣрѫ добро натъканѫ и потрѫсенѫ и прѣлııѣıштѫ сѧ дадятъ на лоно ваше. Тоıѫ бо мѣроıѫ, еıѫже мѣрите, възмѣритъ сѧ вамъ. 39. Рече же притъчѫ имъ: еда можетъ слѣпецъ слѣпıца водити: не ова ли въ ѣмъ въпадете сѧ? 40. Нѣстъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ, съпрѣшенъ же въсѣкъ бѫдетъ ѣкоже оучитель его. 41. Что же видиши сѫчецъ иже естъ въ очесе братра твоего, а брѣвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши; 42. ли како можеши рещти братрў твоемоу: братре, остави да извмѫ сѫчецъ иже естъ въ оцѣ твоемь, самъ брѣвъна въ оцѣ твоемь не видѫ; лицемѣре, извми прѣвѣе брѣвъно из очесе твоего, і тъгда прозъриши изати сѫчецъ иже естъ въ очесе брат(ъ)а твоего.

Лука XII. 16—34.

16. Рече же притъчѫ къ нимъ глаголѧ: человѣкоу единомоу богатоу огобьзи сѧ нива. 17. І мъıшлѣаше въ себѣ глаголѧ: что сътворıѫ, ѣко не имамъ къде съб(ъ)ати .... плодъ моихъ? 18. І рече: се сътворıѫ: разорıѫ житъница моıа и болъша сзиждѫ; і съберѫ тоу въсѣ жита моѣ и добро мое; 19. і рекѫ доуши моеи: доуше, имаши мъного добро лежаште на лѣта мънога; почиваи, ѣждь, пии, весели сѧ. 20. Рече же емоу Богъ: безоумьне, въ сıѫ нощь доушѫ твоıѫ истꙗзаıатъ отъ тебе, а ѣже оуготова комоу бѫдетъ? 21. Тако събираıаи себѣ а не въ

Богъ богатѣѭ. Си глаголѧ къзгласи: имѣѭи оуши слъшати да слъшитъ. 22. Рече къ оученикомъ своимъ: сего ради глаголѭ вамъ, не пѣкте сѧ доушеѭ вашеѭ что ѣсте, ни тѣломь въ чѧто облѣчете сѧ; 23. доуша бо больши естъ пищѧ и тѣло одежда. 24. Съмотрите врань, ѣко не сѣѭтъ ни жънѭтъ, ижже нѣстъ съкровища ни хранилища, и Богъ питѣтъ ѭ: кольми паче въı есте лоучьше птицъ? 25. Кѧто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлѣ своемь лакоть единъ? 26. Ѩште оубо ни мала чесо можете, чѧто о прочиихъ печете сѧ? 27. Съмотрите крин, како растѧтъ, не троужда ѧтъ сѧ ни прадѧтъ. Глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломонъ во всеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 28. Ѩште ли же трѣвѫ дънесъ на селѣ сѫщѫ и оутрѣ въ пешть въметаемоу Богъ тако-дѣтъ, кольми паче васъ маловѣри? 29. І въı не ищете что имате ѣсти и что пити, и не къзносите сѧ; 30. всѣхъ бо сихъ ѩзъıци мира сего ищѧтъ; вашъ же отецъ вѣстъ ѣко трѣбоуете сихъ. 31. Обаче ищите цѣсарьствиѣ божиѣ, и си всѣ приложѧтъ сѧ вамъ. 32. Не бои сѧ, малое стадо, [ѣ]ко благоизволи от[е]цъ вашъ дати вамъ цѣсарьствие. 33. Продадите имѣние ваше и дадите милостъıню; сътворите себѣ възлагалища не ветъшаѭща, съкровище не скѫдѣемо на небесѣхъ, идеже татъ не приближаатъ сѧ ни тълѣ тълитъ. 34. Идеже бо естъ съкровище ваше, тоу и срѣдьце ваше бѫдетъ.

Јован IX. 1—41.

1. І мимо идъı Исоусъ видѣ человѣка слѣпа отъ рождъства, 2. и въпросиша и оученици его глаголѭще: оучителю, кѧто съгрѣши, сь ли или родителѣ его, да слѣпъ роди сѧ? 3. Отъвѣщта Исоусъ: ни сь съгрѣши ни родителѣ его, нъ да авѧтъ сѧ дѣла божиѣ на немъ. 4. Мьı подобаатъ дѣлати дѣла посълавъшааго мѧ, доньдеже день естъ; придетъ ношть, егда никтоже не можетъ дѣлати. 5. Єгда въ миръ есмь, свѣтъ есмь мироу. 6. Си рекъ, плиноу на землѭ і сътвори брение отъ плиновениѣ і помаза емоу очи брѣньемь, 7. і рече емоу: иди оумъıи сѧ въ коупѣли силоуамьскѣ, еже сказаатъ сѧ посълан. Іде же і оумъı сѧ и приде видѧ. 8. Сѫсѣди же и ижде и вѣдахѫ ви-

дѣли прѣжде, ѣко слѣпъ бѣ, глаголаахѫ: не сь ли естъ сѣдѧи и просѧ? 9. Ови глаголахѫ, ѣко сь естъ; [а ини глаголаахѫ: подобьнъ емоу естъ.] Онъ же глаголааше, ѣко азъ есмь. 10. Глаголаахѫ же емоу: како ти сѧ отвръсте очи? 11. Отъвѣщита онъ и рече: человѣкъ нарицаемыи Исоусъ брънье сътвори и помаза очи мои и рече ми: иди въ кѫпѣль силоуамль и оумыи сѧ: шедъ же и оумывъ сѧ прозьрѣхъ. 12. Рѣша же емоу: къде тъ естъ? Глагола: не вѣмь. 13. Вѣсѧ и къ фарисѣемъ, иже бѣ иногда слѣпъ. 14. Бѣ же собота, егда сътвори брънье Исоусъ и отвръзе емоу очи. 15. Пакы же въпрашаахѫ и фарисѣи, како прозьрѣ. Онъ же рече имъ: брънье положи мьнѣ на очию, и оумыхъ сѧ и виждѫ. 16. Глаголаахѫ же отъ фарисѣи едини: нѣстъ сь отъ Бога человѣкъ, ѣко соботы не хранитъ. Ови глаголаахѫ: како можетъ человѣкъ грѣшенъ сица знаменьѣ творити? І распьрѣ бѣ въ нихъ. 17. Глаголаша слѣпьцю пакы: тъı чьто глаголеши о немь, ѣко отвръзе очи твои? Онъ же рече, ѣко пророкъ естъ. 18. Не имѣ же вѣры Июден о немь, ѣко бѣ слѣпъ и прозьрѣ, доньдеже призъваша родителѣ того прозьрѣвъшаго, 19. и въпросиша ѣ глаголѫште: сь ли естъ сьнъ ваш, егоже въı глаголете ѣко слѣпъ сѧ роди? Како оубо нъıнѣ видитъ? 20. Отъвѣштасте же имъ родителѣ его и рѣсте: вѣмь, ѣко сь естъ сьнъ наш і ѣко слѣпъ сѧ роди; 21. како же нъıнѣ видитъ, не вѣмь, ли кто емоу отвръзе очи, бѣ не вѣмь; самого въпроситѣ, възрастъ иматъ, самъ о себѣ да глаголетъ. 22. Сице рѣсте родителѣ его, ѣко боѣшете сѧ Июден, юже бо сѧ вѣхѫ съложили Июдѣи, да ѣще кто исповѣстъ Хрѣста, отълѫ[ченъ] соньмишта бѫдетъ. 23. Сего ради родителѣ его рѣсте, ѣко възрастъ иматъ, самого въпроситѣ. 24. Призъваша же въторицеѭ человѣка, иже бѣ слѣпъ, і рѣша емоу: даждь славѫ Богоу; мъı вѣмь, ѣко человѣкъ сь грѣшенъ естъ. 25. Отъвѣща же онъ и рече: аште грѣшьникъ естъ, не вѣмь; едино вѣмь, ѣко слѣпъ бѣхъ, нъıнѣ же виждѫ. 26. Рѣша же емоу пакы: что сътвори тебѣ, како отвръзе очи твои? 27. [Отъвѣщита имъ:] рѣхъ вамъ юже и не слъıшасте; что хоштете пакы слъıшати? Ѣда и въı хоштете оученици его бъıти? 28. Они же оукорища и и рѣша: тъı оученикъ еси того, мъı же

Мосеови есмь оученици; 29. мы вѣмь, ѣко Мосѣови глагола Богъ, сего же не вѣмь отъ кѫдоу естъ. 30. Отъвѣштa человѣкъ и рече имъ: о семь бо дивьно естъ, ѣко въı не вѣсте, отъ кѫдоу естъ, і отвръзе очи мои. 31. Вѣмь же, ѣко грѣ[шь]никъ Богъ не послоушаатъ, нъ аште кто богочтецъ естъ и волѭ его сътворитъ, того послоушаатъ. 32. Отъ вѣка нѣсть слъıшано, ѣко кто отвръзе очи слѣпоу рожденоу; 33. аште не би отъ Бога бъıлъ сь, не могль би творити ничесоже. 34. Отъвѣшташа и рѣшa емоу: въ грѣсѣхъ тъı родилъ сь еси весь, і тъı ли нъı оучиши? І изгънашa и вънъ. 35. Слъıша Исоусъ, ѣко изгънашa и вонъ, і обрѣтъ і рече емоу: тъı вѣроуеши ли въ сына божиѣ? 36. Отъвѣшта онъ и рече: кто естъ, господи, да вѣрѫ имѫ въ него? 37. Рече же емоу Исоусъ: видѣлъı-и еси, і глаголѧи съ тобоѭ, тъ естъ. 38. Онъ же рече: вѣроуѭ, господи; и поклони сь емоу. 39. І рече Исоусъ: на сѫдъ азъ въ миръ сь придѫ, да не видѫштеи видѧтъ і видѫштеи слѣпи бѫдѫтъ. 40. І слъıшашa се отъ фа[ри]сѣи сѫщеи съ нимь і рѣшa емоу: еда и мъı слѣпи есмь? 41. Рече же имъ Исоусъ: аще бисте слѣпи бъıли, не бисте имѣли грѣха, нъıнѣ же глаголете, ѣко видимъ, и грѣхъ ваш пребъıваатъ.

Матија XIII, 24—30.

Іинъ притъчѫ прѣдложи имъ глаголѧ: оуподоби сь цѣсарьствие небеское человѣкоу сѣѭшоу добро сѣмѧ на селѣ своемь. 25. Съпѧщемъ же человѣкомъ приде врагъ его и вьсѣ плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѧ и отиде. 26. Егда же прозѧбе трѣва и плодъ сътвори, тъгда ави сь и плѣвелъ. 27. Пришедъше же раби господина рѣшa емоу: господи, не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь? Отъ коудѣ оубо имать плѣвелъ? 28. Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ се сътвори. Раби же рѣшa емоу: хощеши ли оубо, да шедъше исплѣвемъ ѩ? 29. Онъ же рече: ни, еда въстрѣгаѩще плѣвелъ въстрѣгнете коупьно съ нимь и пшеницѧ. 30. Оставите е коупьно расти оубо до жатвъı, і въ врѣмѧ жатвъı рекѫ жѧлателемъ: съберѣте прѣвѣе плѣвелъ і свѩжате и въ снопъı, ѣко сѫжещи ѩ, а пшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моѭ.

Матија XIV, 1—12.

Къ вр[ѣ]мѧ оно оуслъшавъ Иродъ тетрархъ слоухъ Исоусовъ 2. і рече отрокомъ своимъ: сь естъ Иоанъ Крьститель, тъ къскрьсе отъ мрътвъıхъ, і сего ради силы дѣıжтъ сѧ о немь. 3. Иродъ во емъ Иоан'на сѧвѧза и і вьсади и въ темьницѫ, Иродиѣдъı ради женъı Филипа братра своего. 4. Глаголаше во емоу Иоанъ: не достоитъ ти имѣти ıѧ. 5. І хотѧ и оубити, оубоѣ сѧ народа, зане ѣко пр[оро]ка имѣхѫ и. 6. Дьни же бъıвшоу розьства Иродова, плѧса дъшти Иродиѣдина по срѣдѣ и оутоди Иродови. 7. Тѣмь же съ клътвоиѫ издрече ѧи дати, егоже аште къспроситъ. 8. Она же накаждена материѫ своеиѫ: даждь ми, рече, сѣде на мисѣ главѫ Иоана Крьстителѣ. 9. І печаленъ бъıстъ цѣсарь, клътвъı же ради и възлежащихъ съ нимъ, повелѣ дати и. 10. і посълавъ оусѣкноѫ Иоана въ темьници. 11. І принесѣ главѫ его на мисѣ и дашѧ дѣвици, і несе матери своеи. 12. И пристѫпьше оученици его вьзѧсѧ тѣло его и погрѣсѧ є, і пришедъше вьзвѣстишѧ Исоусови.

Матија XXI, 33—41.

Иноу притъчѫ слъıшите: человѣкъ бѣ домовитъ, иже насади виноградъ і оплотомъ і огради, і ископа въ немь точило і созѫда въ немь стлѫпъ і вьдастъı-и дѣлателемъ, и отиде. 34. Егда же приближи сѧ врѣмѧ плодомъ, посъла рабъı своıѧ къ дѣлателемъ приѧти плодъı его. 34. Емъше же дѣлателе рабъı его, ового биша, ового-же оубиша, ового же каменiемь побиша. 36. Пакъı посъла инъı рабъı мъножѣишѧ пръвъıхъ, і сътвориша имъ тожде. 37. Послѣдь же посъла къ нимъ сънъ свои, глаголѧ: оусрамѣıжтъ сѧ съıна моего. 38. Дѣлателе же егда оузьрѣша сънъ, рѣша въ себѣ: сь естъ наслѣдьникъ, придѣте, оубимъ і, і оудрѫжимъ достоѣние его. 39. І емъше и, извѣсѧ коиъ из винограда і оубиша и. 40. Егда же оубо придетъ господинь винограда, чѣто сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ? 41. [Глаголаша емоу:] зълъı зълѣ погоубитъ ьѧ и виноградъ прѣдастъ инѣмъ дѣлателемъ, иже въздадатъ емоу плодъı въ времена своѣ.

3.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Маронити из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili vatikanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи Hesychi Glossographi discipulus et *επιγλοσσιστης* russus, Vindobonæ 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи Památky hlaholského písemnictví, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы С. Петерб. 1866“ стр. 57—74. — У првом издању ових „Примера“ штампани су одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом показало (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није сасвим критично; у другом издању ове књиге споређени су и потпуно изједначени

пети одломци са дотичним местима у новом, Црничићеву издању, које је изашло у Риму 1878 г. под натписом: Assemanovo Izborno Evagjelje, а у овом, трећем издању задржано је све као и у другом. — Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и а оно, које је у броју 20, — са і.

Јован. I.

1. Искони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово. 2. Сѣ бѣ искони оу Бога. 3. Вьсѣ тѣмь бъіша, і безь него ничесоже не бъістъ, еже бѣістъ. 4. Въ томь животъ бѣ, і животъ бѣ свѣтъ человѣкомь; 5. і свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, і тьма его не обѧт. 6. Бѣістъ человѣкъ посланъ отъ Бога, имѧ емоу Іоанъ; 7. сь приде въ свѣдѣтелство, да свѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ, да вси вѣроу имѫтъ емоу. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ істинънъ, иже просвѣщитаетъ вьсѣкого человѣка ідѫштааго въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, і миръ тѣмь бѣістъ, і весь миръ его (не позна. 11. Въ своѣ приде, і свои его) не приѧтъ. 12. Ѥлико же іхъ приѧтъ и, дастъ имъ область чѧдомь божіемь бѣити, вѣроуѫштимь въ имѧ его. 13. иже не от крьве ни от похоти плътьскъіѧ ни от похоті мѫжьскъі(ѧ), нъ отъ Бога родиша сѧ. 14. І слово плъть бъістъ, і вьсели сѧ в нъі, і видѣхомь славѫ его, славѫ ѣко иочѧдааго отъ отьца, испльнь благодѣті і істинъі. 15. Іоанъ свѣдѣтельствоуетъ о немь, і вьзьва глаголѧ: сь бѣ: егоже рѣхъ: грѧдъі по мьнѣ прѣдь мьноіѫ бѣістъ, ѣко правѣі мині бѣ. 16. І отъ испльненіѣ его мьі вьси приѧсомь благодѣть вьз благодѣть. 17. Ѣко Мосеомь законъ данъ бѣість, благодѣть і істина Іоусомь Христомь бѣістъ. 18. Бога никтоже не видѣ никьдеже, нъ тькмо иочѧдъі сѣнъ сѣи въ лонѣ оці тъ исповѣда. 19. І се естъ свѣдѣтельство Іоаново, егда посълашѧ Іюдеі отъ Іероусалима іереѧ і левѣітъі, да вьпросѧтъ и: тъі кто еси? 20. і исповѣда, і не отвръже сѧ, і повѣда: ѣко нѣсмь азь Христосъ. 21. І вьпросіша і: чьто оубо тъі еси? Іліа ли еси? І глагола: нѣсмь. Пророкъ ли оубо еси тъі? І отвѣ: ни.

22. Рѣшѧ емоу: к'то еси? да отвѣтъ да(мъ) посѣлавъшимъ нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рече: Азъ гласъ вопіѧщтаго въ поустѣни: исправите пѫть господьнъ, ѣко же рече Исаіа пророкъ. 24. І посѣлани бѣхѫ отъ фарисеи, 25. і въпросиша і, і рѣша емоу: чьто оубо крѣштаеши, аште тъı нѣси Христосъ, ни Іліа, ни пророкъ? 26. Отвѣкшта имъ Іоанъ глаголѧ: азъ крѣштаю въı въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоитъ, егоже въı не вѣсте, 27. градѧи по мнѣ, ѣко прѣдъ мноѭ естъ, емоуже азъ нѣсмъ достоинъ отрѣшити ремене(не) сапогоу его. 28. Сиı въ Виданіи бѣшѧ об онъ полъ Іердана, іде бѣ Іоанъ крьстѧ. 29. Въ оно (врема) видѣвъ Іоанъ Іесоуса грѧдѫшта къ себѣ, і глагола: се агнець божиı вземлѧı грѣхъı всего мира? 30. Сь естъ о немъже азъ рѣхъ: по мьнѣ грѧдетъ мѫжь иже прѣдъ м'ноѭ бѣıстъ, ѣко прѣвѣı мене бѣ. 31. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ да ѣвитъ сѧ Ізраилеві, сего ради придѫ азъ въ водахъ крѣстѧ. 32. І свѣдѣтельствова Іоанъ глаголѧ: ѣко видѣхъ доухъ сѫходѧштъ ѣко голѫвь съ небесе, і прѣбѣıстъ на немъ. 33. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ посѣлавъı мѧ крьстити въ водѣ, тъ мнѣ рече: надъ ньже оузриши доухъ сѫходѧштъ і прѣбъıваıштъ на немъ, тъ естъ крьстѧı доухомъ св(ѧ)т(ъı)мъ. 34. І азъ видѣхъ, і свѣдѣтельствовахъ, ѣко сь естъ сънъ божиı. 35. Въ оно врѣмѧ стоѣаше Іоанъ і отъ оученикъ его дъва, 36. оузьрѣ же Іесоуса ходѧшта і глагола: се агнець божи. 37. І оусльшаста і оба оученика глаголѧшта, і по Іесоусѣ ідосте. 38. І обрашть сѧ Іесоусъ і видѣвъ ѣ по себѣ иджшта глагола има: 39. чьто хоштета? Она же рѣсте емоу: равві, еже глаголетъ сѧ съказаемо, оучителю, къде живеши? 40. Глагола има: придѣта, видита. Придосте же і видѣста къде живѣаше, і бъıсте оу него денет; година же бѣ ѣко девѧтаѣ. 41. Бѣ же Ѧндреа братръ Симона Петра единъ отъ обою слъıшавъшюю отъ Іоана, і по немъ шедъшюю. 42. Обрѣте сь прѣжде брата своего Симона, і глагола емоу: обрѣтомъ месіѧ, еже естъ съказаемъ Іесоусъ Христосъ. 43. І приведе і къ Іесоусови. Възьрѣвъ же на нь Іесоусъ і рече: тъı еси Симонъ сънъ Іонинъ, тъı нарешеши сѧ Кифа, еже съказает сѧ Петръ. 44. Въ оутрѣı же день въсхотѣ Іесоусъ изити въ Галилеѭ, і обрѣте Филипа, і глагола емоу: грѧди по

мѣнѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Виѳсаидѣи, градьца Андреова і Петрова. 46. І обрѣте Филипъ Наѳанаила і глагола емоу: егожѣ писа Моси въ законѣ і пророци, обрѣтохомъ, Іисоуса сына Іосифова, иже отъ Назарета. 47. І глагола емоу Наѳанаилъ: отъ Назарета можетъ ли что добро бѣти? Глагола емоу Филип: приди і вижди. 48. Видѣвъ же Іисоусъ Наѳанаила граждшта къ себѣ і глагола емоу: се въ истинѣ Ізраилитѣнинъ, въ немьже льсти нѣсть. 49. Глагола емоу Наѳанаиль: како мѧ знаеши? Отъвѣштавъ Іисоусъ рече емоу: прѣжде даже не възгласи тебе Филипъ, сѫшта подъ смоковьницеѭ, видѣхъ тѧ. 50. Отъвѣшта емоу Наѳанаиль і глагола: равві, тъı еси сынъ божіи, тъı цѣсарь еси Ізраилевъ. 51. Отъвѣштавъ Іисоусъ рече емоу: зане рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тѧ сѫшта подъ смоковьницеѭ вѣроуеши? Больша оузьриши. 52. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголѭ вамъ, отъ сели оузьрите небеса отъврьста і анѣлѣи божіа възходѧшта і низьходѧшта надъ сына человѣча.

Іован II.

1. Въ оно врѣмѧ бракъ бѣшѧ въ Кана Галилеи, і бѣ мати Іисоусова тоу. 2. Званъ же бѣ Іисоусъ і оученици его на бракъ. 3. І не доставѣшоу виноу, глагола мати Іисоусова къ немоу: вина не имѫтъ. 4. Глагола ей Іисоусъ: чѣто естъ мьнѣ і тебѣ, жено? Не оу[же] приде година моѣ. 5. Глагола мати его къ слоугамъ: еже аште глаголетъ вамъ, сътворите. 6. Бѣ же тоу водоноса каменѣ шестъ лежѧштъ по очищенію подескоу, вѣмѣстѧштъ по дъвѣма ли по трѣмъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Іисоусъ: напльнѣте водоносъı водъı. І напльнѣшѧ до врѣха. 8. Глагола имъ: почрьпѣте нънѣ і принесѣте архітриклиноу. Они же принѣсѧ. 9. І ѣко вѣкоуси архітриклинъ вина бъıвъшаго отъ водъı, і не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ, а слоугъı вѣдѣахѫ почрьпъшѧ водѫ, пригласи женіха архітриклинъ, 10. і глагола емоу: вьсѣкъ человѣкъ доброе вино прѣвое подаетъ, і егда оупиѭтъ сѧ, тоу тачае. Тъı же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сътвори начатокъ знаменіемъ Іисоусъ въ Кана Галилеистѣи. І яви славѫ своѭ, і вѣроваша оученици его. 12. Въ оно (врѣмѧ) въниде Іисоусъ въ Капер'наоумъ самъ і мати его і братіа его і оученици его, і тоу оу него

многѣи дьни прѣбѣвшѧ. 13. І близь вѣ пасха юдеиска, і вѣниде Іѡсифъ въ Іерусалимъ. 14. І обрѣте въ цркъви продающѧ волѧи і овца і голѫби і мѣнѧющихъ сѣдѧщѧ, 15. і сътвори ѣко бичь отъ врѣвии, і всѧ изгьна і(зъ) цркъве, овца же і волѧи, і продающимъ расѣипа сьребро, і дъскѧи испроврьже, 16. і продающимъ голѫби рече: възмѣте сѧ отъ сѣдоу, і не творите домоу отьца моего домоу коупьнааго. 17. І помѧнѫша оученици его, ѣко писано естъ: жалость домоу твоего сънѣсть мѧ. 18. І отъвѣшташа Іюдеи і рѣша емоу: кое знамение авлѣеши намъ, ѣко си твориши? 19. І отъвѣшта Іѡсифъ і рече имъ: разорите цркъвь сиѫ, і трьми деньми съзиждѫ ѭ. 20. Рѣша же Іюдеи: четѣрмидесѧтѣи і шестиѫ лѣтъ съзьда сѧ цркъви си, то тъи ли трьми деньми съзиждеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цркъви тѣла своего. 22. Ѥгдаже въскрѣсе отъ мрътвѣихъ, помѧнѫша же оученици его, ѣкоже се глаголааше, і вѣрѫ ѣшѧ кънигамъ і словоу еже глагола Іѡсифъ.

Joan III.

1. Бѣ оно врѣмѧ человѣкъ етеръ от фарисеи, Никодимъ имѧ емоу, кънязь юдеискъ; 2. сь приде къ Іѡсифоу ноштиѫ і рече: равви, вѣмъ, ѣко отъ Бога пришелъ еси оучитель, никтоже бо знамении сихъ не можетъ твориті ѣже ты твориши, аште не бѫдетъ Богъ съ ним. 3. І отъвѣштавъ Іѡсифъ рече емоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ свѣише, не можетъ видѣти цѣсарьствиѣ божиа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можетъ человѣкъ родити сѧ стар сѫи? еда можетъ вътороцеѭ вълѣсти въ чрѣво матере своеѭ і родити сѧ? 5. Отъвѣшта Іѡсифъ: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ водоѭ і доухомъ, не можетъ вънити въ цѣсарьство божие. 6. Рожденое отъ плъти плъть естъ, і рожденое отъ доуха, доухъ естъ. 7. Не диви сѧ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити сѧ свѣише. 8. Доухъ ѥдеже хощетъ, дѣиштетъ, і гласъ его слѣишиши, нъ не вѣси отъ кѫдѣ приходитъ, і камо ідетъ; тако естъ вѣкко рожденое отъ доуха. 9. Отъвѣшта Никодимъ і рече емоу: како могѫтъ сі бъити? 10. І отъвѣшта Іѡсифъ, і рече емоу: тъи еси оучитель израилевъ, і сихъ ли не

вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголю тебѣ, яко (є)же вѣмъ, глаголемъ, и еже видѣхомъ, свѣдѣтельствуемъ, и свѣдѣтельства нашего никтоже не приемлетъ. 12. Аште земьная рѣхомъ вамъ, и не вѣруете, како, аште реку вамъ небесьная, вѣруете? 13. И никтоже възиде на небо, тъкмо сшедъи съ небесе сынъ человѣчь, сыи на небеси. 14. И якоже Моси възнесе змию въ поустъни, тако подобаетъ възнести съ сыноу человѣческоумоу, 15. да всѣкъ вѣроуяи въ нь, не погыбнетъ, нъ имать животъ вѣчьныи. 16. Рече Господь своимъ оученикомъ: тако възлю(би) Богъ мира, яко сына своего възлюбленаго дастъ, да вьсѣкъ вѣроуяи въ нь не погыбнетъ, нъ имать животъ вѣчьныи. 17. Не посъла бо Богъ сына своего въ миръ, да сѫдитъ мироу, нъ да съпасетъ съ миръ ими. 18. Сего ради вѣроуяи въ нь, не бѫдетъ осѫжденъ, и не вѣроуяи юже осѫжденъ естъ, яко не вѣрова въ има сына Божиѣ шючадааго. 19. Сь естъ сѫдъ, яко свѣтъ приде въ миръ, и възлюбиша человѣци паче тъмѫ неже свѣтъ; вѣша бо дѣла ихъ зьла. 20. Кыѣкъ бо дѣлаяи зьла, ненавидитъ свѣта, и не приходитъ къ свѣтоу, да не обличатъ съ дѣла его, яко зьла сѫтъ; 21. а творяи истиѫ, грѣдетъ къ свѣтоу, да авѫтъ съ дѣла его, яко о Бозѣ сѫтъ съдѣлана. 22. Въ оно (врѣмя) възиде Исоусъ и оученици его въ земьѭ поденскѫ, и тоу живѣашеть съ ними и кръштааше. 23. Ѣ же Іоанъ кръстѣ въ Ѥнионѣ близь Салима, яко водьи м'ногы вѣяхѫ тоу и прихождаахѫ и кръштаахѫ съ. 24. Не оубо бѣ възсажденъ въ тельницѫ Іоанъ. 25. Бъıстъ же сѫтязание отъ оученикъ Іоановъ съ Юдеи о очищении. 26. И придѫ къ Іоаноу, и рѣша емоу: рав'ви, иже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу Іердана, емоуже тьи послоушьствова, съ оубо кръштаетъ, и вьси градѫт къ немоу. 27. Отъвѣштавѣ Іоанъ рече: не можетъ человѣкъ приемати ничесо, аште нѣстъ дано емоу съ вышше съ небесе. 28. Въı сами м'ѣ свѣдѣтелствоуете, яко рѣхъ: нѣсмь азь Христосъ, нъ яко посъланъ есмь прѣдъ нимь. 29. Имѣıи невѣстѫ, женихъ естъ; а дроугъ жениховъ, стоѩ и послоушаѩ его, радостиѫ радоуетъ съ за гласъ жениховъ. Си оубо радость моѣ испльни съ. 30. Ономоу подобаетъ расти, а м'ѣ низити съ. 31. Грѣдъи свышше, надъ вьсѣми естъ, и сѫи отъ земльı, отъ земльı естъ, и отъ земльı глаголетъ

Грѣдыи от небесе, надъ вьсѣми естъ. 32. Єже видѣ і слыша, се послоушьствоуетъ; і свѣдѣтельства его никтоже не приемлетъ. 33. Приемыи емоу сьвѣдельство запечатьлѣ, ѣ(ко) Богъ истинень естъ.

IV.

5. Къ оно (врѣмя) вьниде Іисоусъ въ градъ самарескь наричаемыі Соухарь, искрь вьсн, ыже дастъ Іаковь Іосифоу сыноу своемоу. 6. Бѣ же тоу стоуденець Іаковль. Іисоусъ же трооужды сѧ отъ пѫти, сѣдѣаше тако на стоуденьци. Година же бѣ ѣко шестаа. 7. І приде жена отъ Самариѧ почрѣпатъ водѣи. Глагола ей Іисоусъ: даждь ми пити. 8. Оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ, да врашьна коупатъ. 9. Глагола емоу жена Самарѣнѣини: како тъи Іюдеи сыи просиши оу мене пити женьи Самарѣнѣыня сѫштѧ? не прикасаіѫтъ бо сѧ Іюдеи Самарѣнѣх. 10. Отъвѣштѣ Іисоусъ і рече ей: аште бі вѣдѣла даръ божіи, і кто естъ глаголѧі ти: даждь ми пити, тъи би просила оу него, і далъ ті би водѫ живѫ. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрѣпалника ішаши, і стоуденець естъ глѫбокъ: отъ кѫдѣ оубо ішаши водѫ живѫ? 12. Єда тъі болі еси отьца нашего Іакова, иже дастъ намъ стоуденець сь, і тъ з него питъ і сыновє его і скоти его? 13. Отъвѣштавъ Іисоусъ рече ей: вѣкъ, пиѧі отъ водѣи сеѧ вьждыѫждет сѧ пакъи, 14. а иже пиетъ отъ водѣи, ыже азъ дамъ емоу, не ішатъ вьждадати сѧ въ вѣкъ; нъ вода ыже азъ дамъ емоу, вѫдетъ въ немъ істочьникъ водъі вьскыпляштѧіа въ животъ вѣчьнъи. 15. Глагола къ немоу жена: господи, даждь ми сиѫ водѫ, да ни жіѫждѫ ни прихождѫ сѣмо почрѣпатъ. 16. Глагола ей Іисоусъ: іди і приглаеи мѫжа своего, і приді сѣмо. 17. Отъвѣштѣ жена і рече емоу: не ішам мѫжа. Глагола ей Іисоусъ: добрѣ рече, ѣко мѫжа не ішаіъ; 18. пѫть бо мѫжь ішѣкла еси, і нъінѣ егоже ішаши, нѣсть ті мѫжь. Се въ істинѫ рече. 19. Глагола емоу жена: господи, вижѫ ѣко пророкъ еси тъи. 20. Отьци наши поклоніша (сѧ) въ горѣ сеі, і въі глаголете ѣко въ Єроусалимѣ естъ мѣсто, ідеже клапѣти сѧ подобаетъ. 21. Глагола ей Іисоусъ: жено, вѣрѫ ми іми, ѣко грѣдетъ година ігда ни въ горѣ сеі ни въ Єроусалимѣхъ покло-

нтѣ сѧ отъцю. 22. Ѥи кланѣ(ѥ)тѣ сѧ егоже не вѣсте: мѣи жѣ кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ, ѣко сѫпасение отъ Іюдеи естъ. 23. Иѫ градетъ година, і нѭнѣ естъ, егда истинии поклонинци поклонѧтъ сѧ отъцю доухомъ і истиноѭ; і бо отъць тацѣхъ штетъ кланѣѭштихъ сѧ емоу. 24. Доухъ естъ Богъ. Иже кланѣетъ сѧ емоу, доухомъ і истиноѭ достоитъ кланѣти сѧ. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко месна придет, глаголемыи Христосъ, і егда тъ придетъ, възвѣститъ намъ вьсѣ. 26. Глагола ѥи Іисоусъ: азъ есмъ, глаголѧі сѫ тобоѭ. 27. І тогдаже придѫ оученици его, і чюждаахѫ сѧ ѣко сѫ женоѭ глаголаашеѥ; і никто же не рече: чесо штеши, ли чьто глаголеши съ нимъ?[1] 28. Остави же водоносъ свои жена, і иде въ градъ, і глагола человѣкомъ: 29. придѣте видите человѣка, иже рече мѭнѣ всѣ елико сътворихъ: еда тъ естъ Христосъ? 30. Ізидѫ же из града і грѧдѣхѫ къ немоу. 31. Междю же симъ молѣхѫ і оученици его глаголѭште: оучителю, ѣждь. 32. Онъ же рече къ нимъ: азъ брашно имамъ ѣсти егоже вьи не вѣсте. 33. Глаголаахѫ же оученици его къ себѣ: еда кьто принесе емоу ѣсти? 34. Глагола имъ Іисоусъ: мое брашно естъ да твориѫ волѭ посьлавъшааго мѧ і съвръшѭ дѣло его. 35. Не въı ли глаголете, ѣко ештѣ .г. мѣсѧци сѫтъ, і жатва придетъ? Се глаголѭ, вамъ, възведѣте очи ваши, і видите нивъı, ѣко плавъı сѫт къ жатвѣ юже. 36. І жѭнѧі мьздѫ пріемлетъ і събиретъ плодъ въ животъ вѣчьнъı, да сѣѥі въ коупѣ радоуетъ сѧ, і жѭнѧі. 37. О семь бо слово естъ истиньное, ѣко инъ естъ сѣѥі і инъ естъ жѭнѧі. 38. Язъ же въı посьлахъ жатъ идеже вьи не троудисте сѧ: ини троудиша сѧ, і въ троудъ ихъ вьнидете. 39. Отъ града же того мноѕи вѣроваша въ нь отъ Самарѣи за слово женѣ съвѣдѣтельствоуѭшти ѣко рече ми вьсѣ, елико сътворихъ. 40. Егда же придѫ къ немоу Самарѣне, молѣхѫ и, да бі прѣбъıлъ оу нихъ. І прѣбъıстъ тоу дъва дьни. 41. І мноѕі паче вѣроваша за слово его, 42. женѣ же глаголаахѫ: ѣко оуже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуемъ; сами бо слъıшахомъ, і вѣмъ ѣко сь естъ въ истинѫ сѫпасъ всего мира христосъ. — — — — 46. Къ оно (врѣмѧ) бѣ етеръ цѣсарь мѫжь, егоже сѣнъ болѣаше къ Капернаоумѣ. 47. Съ

[1] sic.

слъшавъ ѣко Іоусъ приде отъ Іюдеи въ Галилеи, іде къ немоу, і молѣаше і, да сънідетъ і і(с)цѣлитъ сѣина его; бѣ бо оумираи. 48. І рече къ немоу Іоусъ: аште знамени(і) і чюдесъ не видите, не імате вѣрѣи іати. 49. Глагола къ немоу цѣсарь мужь: господи, сънiди прѣжде, да не оумьретъ отроча мое. 50. Глагола къ немоу Іоусъ: іди, сѣинъ твоі живъ естъ. І вѣроу емъ словеси человѣкъ, еже рече емоу Іоусъ ідѣаше. 51. Ябие же съходашту емоу, се рабі его сърѣтоша і, глаголюште: ѣко сѣинъ ті живъ есть. 52. Къпрашааше же винъı[1] отъ нихъ въ кыи годинu соулѣе емоу бъистъ. Рѣша же емоу, ѣко вчера въ годіноу седмыи остави і огнь. 53. Разоумѣ же отьцъ его, ѣко та бѣ година, въ нюже рече емоу Іоусъ: живъ естъ сѣинъ твоі. І вѣрова самъ і домъ его весь. 54. Се пакъи въторицеи Іоусъ чюдо сътвори прише(дъ) отъ Іюдеи въ Галилеи.

---

[1] годинъı.

4.

ИЗ СИНАЈСКОГ ПСАЛТИРА.

ГЛАГОЉИЦА.

Глагољски рукопис синајскога псалтира налази се у књижници манастира св. Катарине на Синајској Гори. Први је о њему објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски. Издао га је у препису ћирилицом године 1883 пок. Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. Држи се да је тај споменик писан негде у Македонији по свој прилици XI века. Језик је веома стар и показује знаке чешкога језика, што би могло значити да је препис рађен по рукопису који је постао негде у Моравској, чиме би се једино утицај чешкога дао објаснити. Карактеристика је рукописа (врло оригинална) што нема никако слава ѧ, већ ѩ употребљује и за ѧ и за ѩ!

Psalm XXV (XXVI).

Дакъдовѣ пѣсаломѣ. Сѫди ми, господи, ѩко азъ незълобоимъ моимъ[1] ходихъ, и на господѣ оупѫваѩ не изнемогѫ. 2. Искоуси мѩ, господи, і сѣтѩжи мѩ, раждьжи жтробѫ и сръдьце моѥ; 3. ѩко милостъ твоѥ прѣдъ очима моима естъ, и оугодихъ въ истинѣ твоеи. 4. Не сѣдѣ съ сонъмомъ соуетънъимь, и съ законопрѣстѫпьникыими не вънидѫ. 5. Възненавидѣхъ цръковъ лъкавънъихъ, и съ нечъстивъıими не сѩдѫ. 6. Оумъıѭ въ неповинъıихъ рѫцѣ моі и обидѫ олътарь твоі, господи, 7. да оуслъıшѫ гласъ хвалъı

[1] = моим.

твоемъ, исповѣмъ вѣкъ чюдеса твоѣ. 8. Господи, възлюбихъ красотѫ домоу твоего и мѣсто вселенїѣ славы твоемъ. 9. Не погоубі съ нечѣстивѣними доушю моюю и съ мѫжі крьвы живота моего, 10. въ нихже рѫкоу безаконенїѣ сѫтъ, десница ихъ испльни сѧ мъита. 11. Азъ же незлобїѫ моє[ѩ] ходихъ; избави мѧ, господи, і помилоуі мѧ. 12. Нога моѣ ста на правѣдѣ, въ црькъвахъ благословесьствоуѭ тѧ.

Psalm CI (CII).

Молитва нищаго, егда оуныетъ [и] прѣдъ господьмь проѣкетъ молитвѫ своюю. 2. Господи, оуслъши молитвѫ моюю, и въпль мої къ тебѣ да придетъ. 3. Не отврати лица твоего отъ мне; въ нъже денъ тѫжѫ, приклони ко мнѣ оухо твое; въ нъже денъ призовѫ тѧ, ѩдро оуслъши мѧ; 4. иде ичезѫ ѣко дъімъ дни моі, і кости моѧ ѣко соушило сосѫхѫ сѧ. 5. Побіенъ бъіхъ, ѣко сѣно исъше срѣдьце мое, ѣко забъіхъ сънѣсти хлѣбъі мои. 6. Отъ гласа въздъіханїѣ моего прильпе кость моѣ плъти моеі. 7. Оуподобихъ сѧ неѩсъіти поустъінѣі, бъіхъ ѣко ноштнъі кранъ на нъіриши, 8. забьдѣхъ і бъіхъ ѣко пътица [о]совѣмиѣ [сѧ] на зждѣ. 9. Вьсь денъ поношаахѫ ми врази моі, и хвалѧщи сѧ миюю клѧнѣахъ сѧ. 10. Иде попеля ѣко хлѣбъі ѣсь, и питье мое съ плачемъ растваряхъ, 11. отъ лица гнѣва твоего и ѣрости твоеѧ, ѣко възнесъ низъврѫже мѧ. 12. Днье моі ѣко сѣнь оуклонишѧ сѧ, и азъ ѣко сѣно исохъ. 13. Тъі же, господи, въ вѣкъ прѣбъіваеши, и памѧ[тъ] твоѣ въ родъ і родъ. 14. Тъі въскресъ помилоуеши Сиона, ѣко врѣмѧ помиловати, ѣко приде врѣмѧ; 15. ѣко благоволишѧ раби твоі камень[е] его, и прѣсть его оущедріятъ. 16. И оубоѧтъ сѧ ѩзъіци имени господьнѣ и вьсі цѣсарі земьніі славы твоеѧ; 17. ѣко сѧзиждетъ господь Сиона и ѣвитъ сѧ въ славѣ своеі. 18. Призьрѣ на молитво смѣренъіхъ и не оуничьжі моленїѣ ихъ. 19. Да напишѫтъ сіѧ си въ родъ ихъ, і людье зиждеми въсхвалѧтъ господѣ, 20. ѣко приниче съ въісоты свѧтъіѧ своеѧ, господь съ небесе на землѧ призьрѣ 21. оуслъшати въздъіхание окованъіхъ, раздрѣшити сънъі оумрѫщивенъіхъ, 22. възвѣстіті въ Сионѣ імѧ господьне и хвалъі его въ Іерусалимѣ, 23. егда

сѣнѣмѧтъ сѧ людіе въ коупѣ и цѣсарі работати Господю. 24. Отъвѣщіа емоу на пѧти крѣпости своеѧ: оумаленье днеі моіхъ [въ]зѣксти мѧ; 25. не възведі мене въ прѣполовленье дънеі моіхъ. Въ родъı родъ лѣта твоѣ. 26. Въ начѧтокъ тъı, Господі, землѧ основа, и дѣла рѫкоу твоею сѧтъ небеса. 27. Та погъıбнѫтъ, тъı же прѣбъıваеши; и вьсѣ ѣко різа ветъшаѭтъ, и ѣко одѣало свьеши ѣ і измѣнѧтъ сѧ; 28. тъı же самъ есі, и лѣта твоѣ [не] исконьчѣѭтъ сѧ. 29. Сънове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ, и сѣмѧ ихъ въ вѣкъ испрàвитъ сѧ.

Псалам CIII (CVI).

Псаллмъ Давъıдовъ о тварі вьсего мира. Благослови, доуше моѣ, Господѣ; господі Боже мои, вьзвелічілъ сѧ есі зѣло. Въıсповѣданье и вьл[вель]лѣпотѫ облѣче сѧ, 2. одѣѭі сѧ свѣтомъ ѣко и різемъ, пропинаѭі нева ѣко и кожѫ, 3. покръıваѭ водами прѣвъıспрънѣ его, полагаѭі облакъı въı-исхожденье свое, ходѧі на крілоу вѣтрънюю, 4. творѧ анѫѣлъı своѧ доухъı и слоугъı своѧ огнь палѧщь, 5. осниваѭі землѭ на твръдѣ своеі, не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу. 6. Бездъна ѣко и різа одѣкше сѧ, на горахъ станѫтъ водъı; 7. wтъ запрѣщенье твоего повѣгнѫтъ, отъ гласа грома твоего оустрашѧтъ сѧ. 8. Вьсходѧтъ горъı, низъходіятъ въ полѣ въ мѣсто, еже есі осънователъ імо: 9. прѣдѣлъ положі, егоже не прѣідѫтъ, ни обратѧтъ сѧ покрътъ землѭ. 10. Посълаѭі источьникъı во дъбрехъ; по срѣдѣ горъ проідѫтъ водъı; 11. напоѧтъ вьсѧ звѣрі селънъıѧ, живѫтъ онагрі въ жіѧждѫ своѭ. 12. На тъı пътіцѧ небесънъıѧ прівітаѭтъ, отъ срѣдъı камьньѣ дадѧтъ гласъ. 13. Напоѣѧ горъı отъ прѣвъıспрънихъ своіхъ, отъ плода дѣлъ твоіхъ насътітъ сѧ землѣ. 14. Прозіваѭі пажить скотомъ і травѫ на слоужьбѫ человѣкомъ ізвести хлѣбъ отъ землѧ; 15. и вино вьзвеселітъ срѫдьце человѣкоу оумастіті лице олѣемь, и хлѣбъ срѫдьце человѣкоу оукрѣпитъ. 16. Насътіѧтъ сѧ дрѣва польскаа, кедръı ліванъскъıѧ, [ѧ]же есі насадилъ; 17. тоу пътіцѧ оутѣздіятъ сѧ, ородово жілище обладаетъ іми. 18. Горъı вънсокъıѧ еленемъ, каменъ прибѣжіще заіацемъ. 19. Сътворілъ есі лоунѫ въ врѣмена, слънъце позна западъ свои. 20. Положілъ есі

тьмѫ і бысть ношть, въ неже прѣидѫть вьсі звѣрье лѫжьни, 21. скоумени рыкающе вьсхытите і испросите оу Бога пищѫ себѣ. 22. Въсѣ слънъце и собьрашѧ сѧ, и въ ложихъ своихъ лѧгѫть; 23. изіде чловѣкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера. 24. Ѣко вьзвеличишѧ сѧ дѣла твоѣ, Господи, вьсѣ прѣмѫдростьѭ створи; исплънѣ сѧ земѣ твари твоеѭ. 25. Сѣ море великое пространое; тоу гади и ѥмѫже нѣсть числа животьнаа малаа съ великъıми; 26. тоу корабли прѣплаваѭть, зміѧ сь, іже съзьда ржгати сѧ емоу. 27. Вьсѣ отъ тебе чаѭть, да дасі пищѫ ѥмъ въ благо врѣмѧ; 28. даваѭшю тебѣ ѥмъ съберѫть, отъврьзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣкъıскаа исплънѭть сѧ благости, 29. отъвращьшю же тебѣ лице възмѧтѫть сѧ; отъимеши доухъ іхъ, і ищезнѫть и въ прахъ своѭ възвра[тѧ]тъ сѧ. 30. Посълеши доухъ свои, съзиждѫть сѧ, и обновиши лице земли. 31. Бѫди слава господьнѣ въ вѣкъı, възвеселіть сѧ Господь о дѣлѣхъ своихъ. 32. Призираѧ на землѭ, творыѧ ѭ трѧсти сѧ, прикасаѧи сѧ горахъ; въскоурѧть сѧ. 33. Въспоѭ Господеви въ животѣ моемъ, поѭ Богоу моемоу, доідеже есмъ; 34. да наслади тъ сѧ емоу бесѣда моѣ, азъ же възвеселѭ сѧ о Господи. 35. Исконьчаѭть сѧ грѣшьници отъ землѧ и безаконьници, ѣко не бъıти имъ. Благослови, доуше моѣ, Господѣ.

5.

ИЗ СИНАЈСКОГ МОЛИТВЕНИКА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Глагољски рукопис Синајскога Молитвеника налази се као и Синајски Псалтир у књижници Манастира св. Катарине на Синајској Гори. И о њему је први објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски и донео је у Русију три листа од тога рукописа. Та три листа чувају се сад у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. И овај је рукопис у препису ћирилицом издао године 1882 Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. У томе су рукопису текстови службе црквене који упућују на обред Западне Цркве. Међу осталим у томе се рукопису налази превод старе немачке молитве Св. Емерама, оне исте која се сачувала у најстаријем споменику словеначког језика, у Фризиншким Споменицима. Тај текст је напред под IX, и упућујемо на њ нарочиту пажњу. То све показује да је и овај текст постао негде у Моравској или у Панонији, а препис што се сад чува на Синајској Гори могао се извршити негде у XI веку у Македонији, са рукописа донесеног из Моравске.

I.

Молитва надъ водою свѧтаго просвѣщенїѧ, глаголема въ окрынѣ цр҃ковнѣмь.

Боже, Боже нашъ, прѣложен при Мосѣи водъ горькыѭ людемъ твоимъ въ сладькыѭ і врѣждаѭщюю водъı при Елисѣи

солиⷯ ищѣль і ерѣданѣскыиⷯ водꙋ свⷯрь прⷱчистꙋимь твоимь просвѣщениемь, тꙋ и нꙋнѣ, владꙋыко, свѧти водꙋ сиⷯ и сътвори ю бꙋти в'сѣмь почерпающимь отъ неѧ и кропящимь сѧ ею благословенью источьникъ, бальство недѫгомъ, свⷯщение недѫгомъ, в'сѣкомоу ковоу, видимоу же и невидимоу, отъгонение[не].

II.

Молитва егда хотѧште виноградъ садити.

Тꙋ еси, Христе, виноградъ истиньныи і отьць твои дѣлатель естъ. Тꙋ своѧ апостолꙋ лозие нарекль еси. Тꙋ Израиль отъ Ѣюп'та прѣнесе и изгънѧ ѩзꙋкꙋ и насади ѩ. Такожде и нꙋнѣ призьри на виноградъ сь, і насади и, і оукорени и, і оуглѧби милость твоиⷯ на нь. Огради и острогомь, ѣходꙋ и исходꙋ его избави отъ снѣга і отъ мраза і отъ града носима вꙋреⷯ.

III.

Молитва по обѣдѣ.

Тебѣ истиньноумоу человѣколюбьцю Богоу мꙋ грѣшьнии і недостоинии раби твои насꙋщьше сѧ богатꙋихъ благъ твоихъ хвалꙋ тебѣ приносимъ і молимъ ти сѧ, владꙋыко, съ земьнꙋими благꙋ і небесьнꙋимъ твоимъ даромъ причастьникꙋ нꙋ ави, молитвами свѧтꙋіѧ Богородица і в'сѣхъ свѧтꙋихъ твоихъ.

IV.

Молитва надъ ѣдꙋшимь скверьна мѧса.

Владꙋыко, господи Боже намъ, живꙋ на вꙋісокꙋихъ і на смѣренаа призираи, почиваи въ свѧтꙋихъ, хвала израилева, приклони, Господи, оухо твое і послоушаи насъ молѧщихъ сѧ тебѣ і подажди рабоу твоемоу отъдание семоу осквьнꙋшюмоу сѧ і ѣкоушѧшю мѧсъ нечистꙋихъ, ихъже ѣкоушение отъреклъ еси въ законѣ свѧтѣмь своемь; сихъ ѣкоушѧшю неволеⷯ отъпоусти грѣхъ і съподоби и неосꙋжден'но приѧти страшьнꙋихъ твоихъ і бесмертьнꙋихъ таинъ честьнаго тѣла и кръве Христа твоего, ѣко да избавленъ бꙋдеть отъ селѣ в'сего нечиста ѣкоушениѣ и дѣяниѣ, насꙋщаѧ сѧ божиихъ твоихъ таинъ і на-

сладдаꙗ сѧ сватꙋꙗ твоеꙗ трапезꙋ і хранимѣ въ сватѣи твоеи цр҃кви, хвала и слава има твое вꙑшнее: ѣко твое естъ ц҃сарьство, сила и слава отьца и сына і сватаго [доухa.]

V.

Молитва надъ болемь пиѭщемь многѫ водѫ.

Источеи водѫ ѣзвозѣ из-д-ребръ своихъ, Христе Боже нашъ, оутопилъ еси в'сѧ противьнꙋꙗ силы и побѣдилъ еси весь доухъ водѧнꙑ жаждіѭщеи и всѣ ꙗзꙑ водѫ пиѭщꙑѣ; тꙑ же нꙑнѣ рачи призьрѣти на рабꙋ твоего сего, і ижден из него весь доухъ творѧщеи жаждѫ і в'сѣ ꙗзꙑ жегѫщꙑѣ плътꙑ его і жтровѣ его, соушѧщѣ оустънꙋ его, палѧщѣ грѣтань его; прохлади [и] хладомь твоимь, напои и источьникомь твоеꙗ благости, в'сели сѣдравие въ тѣло его, ѣко прославлѣетъ сѧ има твое, отьца и сына и сватаго доуха.

VI.

Молитва на рѫватвы рѫчьнꙋꙗ.

Простерѣи рѫцѣ на распатие і пригвожденіемь дланью своею пригвоздилъ еси в'сѧ рѫкꙑ нечьстивꙑхъ і в'сѣхъ непрікꙁнеи. Істрѣганіемь жилъ твоихъ истрѣгалъ еси в'сѧ жилꙑ ихъ, и болѣꙁниѭ своеѭ побѣдилъ еси в'сѧ силꙑ ихъ. Ѥдиночадꙑ сꙋне божеи, Христе Боже нашъ, тꙑ рачи нꙑнѣ пригвоздити рѫкꙑ рѫватвамъ силѣ вꙑшедѫшимъ въ рѫцѣ си прострꙑтѣи нꙑнѣ къ тебѣ, растрꙑзаꙗ силꙑ ихъ рꙑѭщихъ жилꙑ рѫкоу гею. Вꙑзвесели рабꙋ твоего сего і ицѣли рѫцѣ его отъ одрѣжа-[ща]ꙗ болѣꙁни, да радостиѭ радоуетъ сѧ подѣмла има прѣсватое тѣло твое і славѫ вꙁдаетъ тебѣ съ отьцемь и сватꙑмь доухомь.

VII.

Молитва на вѣсѣ болѣꙁнь ножьнѣѭ стрѣлѧщꙑѣ и бодѫщꙑѣ.

Господи Исоу-Христе Боже нашъ, простерꙑ нозѣ свои и распоньѣ оватилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивꙑхъ і в'сѣмъ непріа

ѣзнемъ і в'сѣмъ недѫгомъ і в'сѣмъ волѣзнемъ; пригвожденіемъ плесноу своею пригвоздилъ еси срѣдьце в'сѣкомоу недѫгоу; истрѧганіемъ жилъ своихъ оумрътвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу рѣѫщюмоу жилы, і волѣзниѫ своеѫ похоулилъ еси в'сѣкѫ волѣзнь; ты рачи нѣнѣ пригвоздити срѣдьце недѫгоу семоу сѫщюмоу въ ногоу сею і похоулити волѣзнь сиѫ одрѣжаѫщиѫ нозѣ си стоѫщии прѣдъ тобоѫ; въздрани емоу в'сѣхъ пѧтеи сѫщихъ по пѧти і сквозѣ мѧса і по жиламъ і по костемъ; затвори о немь двьри ложю его, і дажди цѣлъвь рабоу твоемоу, да о тебѣ хвалѧ сѧ тебѣ славѫ въсылаетъ отьцю и сыноу і свѧтоумоу доухоу.

VIII.

Молитва надъ трѧсомомь пладьне.

Господи, славѫ въздаѫ, възлагаѫ рѫкѫ моѫ на раба твоего сего і запрѣщаѫ тебѣ, трѧсавице полоудень'наа, именемь господьнемь, оубои сѧ его, емоуже глаголахъ: аще ты еси сынъ божен, въстани нѣнѣ отъ распона того, і вѣкроуемъ въ тѧ. Трѧсавице сѫщѣ въ человѣцѣ семь, оубои сѧ Господа і оумрътви сѧ, егоже оубоѣ сѧ разбоиникъ і рече: помѧни мѧ, Господи, въ цѣсарьствьи твоемь; емоуже сѫщю на распонѣ слѣпѣце помрачи свѣтъ свои; въздпивъшааго на распонѣ къ Богоу, зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь, проведенааго на крьстѣ копиемь і испоуцьшааго квоеѫ водѫ и кръвь, рекъшааго: Боже, съхрани доухъ мои, поклонъшааго главѫ на распонѣ; въ негоже испоущенiемь доуха земѣ потрѧсе сѧ і камение распаде сѧ, шпона цръкъвьнаа раздъра сѧ, гроби отвръсѧ сѧ, тѣлеса мрътвъıмъ оуготовиша сѧ; егоже сотьникъ оужасе сѧ і в'си сѫщии съ нимь; емоуже рѣша, ѣко съ естъ сынъ божен въ истинѫ. Ты же, трѧсавице, паче в'сѣхъ оубои сѧ Господа і въздрепещи і избѣгни і-сего раба господьнѣ і отиди отъ него.

IX.

Господи, Боже в'семогъи, тебѣ вѫдѫ азъ исповѣдень всѣхъ грѣхъ и моего лиха съвореніѣ, всего еже колижъдо изглаголахъ и лихо съворихъ и лихо мъıслихъ, глаголомъ ли дѣломъ, ли

помꙑшленнемѫ, (всего) еже азъ помꙗнѫ любо не помꙗнѫ, ѣже азъ сѫвѣдꙑ сѫгрѣшихъ любо не сѫвѣдꙑ, нѫждеѭ любо ненѫждеѭ, сѫпѫ ли бꙑдѫ, лихо клатвꙑ и лъжѫ и въ помꙑшлени неправедьнѣ поустоши и блѫди, ѣкоже азъ колижѫдо сѫтворихъ и всѣ из лиха въ ѣденьи и въ питьи и въ неправедьнѣмѫ сѫпаньи; (молю тѧ, господи Боже мои), да тꙑ ми рачилъ животъ и милость подати, да (и) азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ и да азъ (еште) на семь свѣтѣ моихъ грѣхъ покаю сѧ и достоино покаание имѣти могѫ, ѣкоже твоѭ штедротꙑ сѫтъ, всевладꙑко господи (троице!), Боже всемогꙑ, бѫди ми помоштьникъ и бѫди ми подавꙑ (силѫ и) мѫдрость и правдень замꙑслъ и доброѭ волѭ съ праведноѭ вѣроѭ на твоѭ слоужьбѫ. Господи, тꙑ (единъ) на съ свѣтъ приде грѣшьникъ избавитъ, бѫди мѧ спасъ и избави мѧ, господи Боже, сѫне господни, ѣкоже тꙑ хоштеши, ѣкоже ти любо, сѫтвори съ миоѭ рабомь твоимь, милостивꙑи (еи) Боже, рачи ми помошти твоемоу рабоу, тꙑ единъ вѣси, Господи, какꙑ моѭ сѫтъ вѣдꙑ; въ твоѭ милость прѣдаѭ (азъ) мое срѫдьце (и) моѭ мꙑсль (и) моѭ любовь (и) мои животъ, (и) моѭ грѣхꙑ отъложи, моѣ словеса, (и) мое дѣло оконьчаи, Господи, (и) твоѭ милость въ лиѣ грѣшьнѣ рабѣ твоимь; ави и избави мѧ, Господи, отъ всего зъла.

6.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњега имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дипаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампа се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

Светаго отьца нашего Іоана чьтенье въ великыѭ параскевь(ѣ)иѭ.[1]

Велика оубо есть тварь небо отъ небытьк въ бытье Богомь призъвано; великъı же сжтъ и анѣлъскъıмь силъı, невидимъıими добротами вѣньчаемъı; подобитъ са симь и слънъце, дъневънъıмь са свѣтомь облагаѭ, небеськое теченье гонѧ; дивъ творитъ оумоу земльк висѧщти повелѣньемь на водахъ, а тажька вештъ сжщти; чьто же къто речетъ, море простръто видѧ и пѣскомь сказано. Нъ вьск оубо добра сжтъ и зѣло добра и творьча мждрости хждожьствьк. Прѣспъ же сыѭ добротѫ человѣкъ почьтеньемь, досажденье почьтенъıмь створь; дивъ бо твари принесъ, прѣспѣкыштъ мѣрѫ твари, неславѫ чьтомъıмь изльк. Тако бъıстъ тварь льсти мати невѣждѫщти. І помилока ѭ Богъ, і носитъ крьстъ по средѣ, разоума божиѣ человѣкомь естъ сѣсждъ, твари въсеѭ силѣки. Без-дѣла оубо бъıстъ небо къı-исправленью нечьсти, і слънъце стъıдѣаше са покланѣкнье пріемлѧ, възбранѣкти са покланѣкыштимь са не може. Море обличаше са лихо съı къ страстемь, і человѣкъ слѣпъ прѣхождааше тварь, емьже са оутѣкѣкаше, кланѣкаше са емоу, Бога не могъı обрѣсти, егоже въсеѭ твари народъ проповѣдаѭ не бъıстъ довьлънъ приносити оученьк о единомь Бозѣ. Нъ егоже не створи небо, крьстъ възможе; і егоже слънъце не можаше оулоучити, крьстъ въсь кѣвъ просвѣкти. І дрѣво, осждѧнъı сѣсждъ, плодъ створи осжжденъımь свободѫ. Трогди са въ сѫпасенье человѣкомь тварь. І крьстъ пришедъ вали са ѣки. Но неже сѣмрьть древле, дрѣвѣнъ жезлъ приимъıш, человѣчьска рода корень врѣди, пѫть обрѣтъıши на сѫпѣдь прѣстѫпньжь, егда отвръзъıшю са пѫти тако въ сѣмрьть, родъ человѣчьскъ въпаде, і наслѣдьници бъıша мѫцѣ, помиловавъ прѣльштенъıѭ творць дрѣво отъѣдъ дрѣвѣноумоу родоу даетъ і страсть къведе ісцѣленье наслѣдованье страсти, і на дрьжаштаго сѣмрьть оуоржі сѣмрьть побѣждъшааго трогди. І пакъı свободь бъıсть человѣкъ, імьже і бѣ съвѣзала сѣмрьть, тѣмьже безсмрьтье обрѣтъ; імьже бо бѣ осжжденъ, тѣмьже са і отрѣшаше. О божиѣ въ істинѫ прѣмждрость небеськаѣ; крьстъ

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, напред споменута књига, 86.

6.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Трієнту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњега имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дипаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампа се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

Сватаго отьца нашего Іоана чьтенье въ великыѩ параскевь(ѣ)иѩ.[1]

Велика оубо есть тварь небо отъ небытьк въ бытье Богомь призвано; великы же сѫтъ и анѣлъскыѣмь силы, невидимыими добротами вѣнычаемы; подобитъ сѧ симъ и слънъце, дьневънымь сѧ свѣтомь облагаѩ, небесьское теченье гонѧ; дивъ творитъ оумоу земль висѧщти повелѣниемь на водахъ, а тѧжька вештъ сѫщти; чьто же къто речетъ, море прострьто видѧ и прѣсломь сказано. Въ вьсѣ оубо добра сѫтъ и зѣло добра и творьчѧ мѫдрости хѫдожьствь. Прѣспѣ же сыѩ добротѣ человѣкъ почьтеньемь, досажденье почьтенымь створь; дивъ бо твари принесъ, прѣсѣкыѩщтъ мѣрѫ твари, неславѫ чьтомымь ізльк. Тако бъистъ тварь лъсти мати невѣдѫщти. І помилова ѩ Богъ, і носитъ крьстъ по средѣ, разоума божиѣ человѣкомь естъ сѫсѫдъ, твари въсѣѩ силѣки. Без-дѣла оубо бъистъ небо къ-исправленью нечьсти, і слънъце стъідѣаше сѧ покланѣнье пріемлѧ, възбранѣти сѧ покланѣкыѩщтимь сѧ не може. Море обличааше сѧ ліхо съ къ страстемь, і человѣкъ слѣпъ прѣхождааше тварь, емьже сѧ оутѣкаѣаше, кланѣаше сѧ емоу, Бога не могъ обрѣсти, егоже въсѣѩ твари народъ проповѣдаѩ не бъистъ довьлънъ приносити оученьк о единомь Бозѣ. Въ егоже не створі небо, крьстъ възможе; і егоже слънъце не можаше оулоучити, крьстъ въсьѣкъ просвѣти. І дрѣво, осѫжденъі сѫсѫдъ, плодъ створі осѫжденъімь свободѫ. Троуди сѧ въ съпасенье человѣкомь тварь. І крьстъ пришедъ вали сѧ ѣви. По неже съмрьтъ дрѣвле, дрѣвѣнъ жезлъ приимъши, человѣчьска рода корень врѣдь, пѫть обрѣтъши на съпѣдь прѣстѫпъньѩ, егда отвръзъшю сѧ пѫти тако въ съмрьтъ, родъ человѣчьскъ въпаде, і наслѣдьници бъіша мѫцѣ, помиловавъ прѣльщтенъіѩ творць дрѣво отъѣдъ дрѣвѣноумоу родоу даетъ і страсть въведе исцѣленье наслѣдованье страсти, і на дрьжѫштаго съмрьть оуоружі съмрьть побѣждъшааго троуди. І пакъі свободь късть человѣкъ, іміже і вѣ съвѧзала съмрьть, тѣмьже несъмрьтье обрѣтъ; іміже бо вѣ осѫжденъ, тѣмьже сѧ і отрѣшаше. О божиѣ въ істинѣ прѣмѫдрость небесьскаѣ; крьстъ

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешном стоји, већ св. Атанасија. Миклошић, напред споменута књига, 86.

вздрожаше сѧ, а ідольскаѣ слоужьба разорена бъіваше. Крьстъ въстааше, і дъѣволѣ сила разорена бъіваше; крьстъ вздрьженъ бъіваашє, і юдѣіска грьдъіни падаашє, да навъікнеши, ѣко не дрѣво просто толикоу чюдесъ бѣ вина, нъ примъі дрѣво на повѣдь. Не о себѣ бо бъістъ спасьна мъка, нъ съмотрѣіштимъ спасьнъіѣ мъкъ. Не бъістъ бо съмрьти раздроушенье съмрьть, нъ прѣлѣкнилъ естъ вешти прѣдѣлъ положь. Кр'стъ и мъка и гвоздиє і съмрьть, сі животоу бесъмрьтьноумоу бъіваіштъ пеленъі. Сіми вьторъі члов'ѣкъ на животъ сѧ роди. Іміже прѣвъі Ѧдамъ свободі сѧ. Іміже начатокъ члов'ѣчьскъі вьзносітъ сѧ. Дънесь господь Христосъ ходатъ, і отъ сѫда на сѫдъ і сѣлѫтъ, і Каіѳа отъѣкштаваетъ, і Пілатъ причитаетъ сѧ, і не отъмѣштаетъ сѫда Христосъ, да раздрѣшитъ вьсего мира клатвѫ. О дивьнаѣ чюдеса, приемлетъ осѫжденье самъ, і авье Варавѫвѫ поуштаіжтъ. Іспрьва крестъ осѫжденъімъ начатъ свободѫ дѣкти. Не вьзьри же на жідовьскъіѫ зълобѫ, ни, ѣко благодѣтелѣ осѫждаіште ізбавлѣіжтъ оубіцѫ, нъ ѣко начатъкъ осѫжденью осѫжденъімъ бъістъ свободъі начатъкъ, ѣко осѫжденъіхъ сѫдъ бес-правьдъі прінмъ праведьно і живъімъ і мрътвъімъ сѫдитель ѣвлѣетъ сѧ ѣкоже естъ поставілъ день, въ нъже хоштетъ сѫдіти Богъ вьсеі земі правьдоіѫ мъжемь, імьже нарече, вѣрѫ давъ вьсѣмъ, вькрѣшихъ і із мрътвъіхъ. Подѣі же оубо, нъі вінъі оставльше, на крьстъ сѧ оустрѣмиша, страшінъі и оукорізньінъі примъішльше сѣсѫдъ, і законинѫ клатвѫ дрѣвьноіѫ съмрътъіѫ прѣлагаіжтъ, на съмрьть хотѫште вьзвазати таготѫ, не домъішлѣахѫ же сѧ крьста повѣдінъі оусоуждаіште прікладъ. І ни сего же доволѣ імѫште нъ і разбоніѣкъі нѫдатъ причитаіште съмрьти его, да бі съмрътьное причаштенье нечьстъ бъіла коньчінъі его. Не домъішлѣахѫ же сѧ, разбоніѣкъ съ Христосомь распинаіште, творяште і пропов'ѣдатель цѣсарьствію распятаго. Помѣні бо мѧ, сѧтъ, Господі, вь цѣсарьствіі твоемь. О разбоніче, ѣко разбоніѣкъ еси распятъ, і еванѣелістъ сѧ есі ѣвілъ. Помѣні мѧ вь цѣсарьствіі твоемь. Чьто естъ оубо, ѡ разбоніче, не чюеши ли чьто страждеши? не помніши ли гвоздіи? забъілъ ли есі волѣзнь? ѣко въ цр'кві сѧ моліш, не на дрѣв'ѣ ли висѧ молиші? Відѣхъ, сѧтъ, цр'кьвь божиѫ і молітъі вьждѣлѣкъ,

познахъ отъ исанькъ винѫ, вѣдѣхъ осѫжденье етеро цѣсарьствіе проповѣдаѭште, вѣдѣхъ оукорізньнѣмь вѣньцемь благодѣть свѣтѫштѣх сѧ. Ѩли во распинаемѣ цѣсарюетъ, како вѫдетъ вѣньчаемѣ? Знаетъ цѣсарьствіе его тварь; слѣньце распинаемѣ видѣтъ, і сѣкті не сѫмѣкетъ, вѣземлѧ свѣтъ отъ распинаѭштихъ, по Господі боѧ ношть безаконънѭ котераетъ дрѣзость безаконьѣ подѣіска; землѣ зѣблѧштї сѧ мателъ, і овѣшаетъ тѫжесть овѣшѣшіѧ на крстѣ Господь. Како не імѫ вѣрѣ, ѣко цѣсарь естъ оукарѣемъ; тітьль вѣпіетъ, тварь свѣдѣтельствоуетъ. Ѣже чѣтѫ написана, знаѭ вештѣмі. Господі, помѣні мѧ вѣ цѣсарьствѣ твоемь. Ѡ разбоіниче, Петроу помоштѣниче, Іюдѣмѣ обличителю, сѣставьниче правѣдѣ. Ѡ разбоіниче, коупьче цѣсарьствію, хранителю раю, Ядама ізвѣстьнѣі о тварі, пръво створенаго тврѫжди: онъ во простерь рѫкѫ на дрѣво без-врѣмене, оукраденъ бѣстъ; тъі же на крѣстѣ простерѣ рѫцѣ вѣ врѣмѧ, погѣбѣшіи обрѣте раі, і родителевѣ жрѣвѣі погѣбѣшіѧ весѣдоіѫ, приобрѣте. Ѣко прѣвѣе цѣсарьствіе ісповѣдавѣ, ѡ разбоіниче, цѣсарьствію ісповѣдьниче, оучителю мѫченікомѣ. Іже словомь маломь небеса отвръзъ і дівѣноіѫ пѣсньіѫ дівѣно сѣкровіште обрѣтъ і подѣлье крѣстѣное небо створь. Ѡ оучителю, човѣкомѣ по законноумоу і похвальноумоу разбоіствоу і наоучѧ човѣкъі цѣсарьствіе іскрасті. Ѡ разбоіниче, желѣемѫѭ татьбѫ крадомоумоу ісповѣдаіа і великъі мѣздъі разбоіскъіѧ сѫпсавѣ і великъі плодъ показаіа ісповѣданьѣ. Поздѣ вѣровавѣ, а скоро ісповѣдавѣ, послѣжде пришедѣ, і прѣвѣе сѧ вѣньчавѣ і вѣль вѣрънѭѭ вѣк дѣтѣль. Ѡ горькъі подинъ обличителю, вѣль сѧ тѫжъі осіла і сѧ Іюдоіѫ прѣмѣнь сѧ отъ дьѣвола вѣ Христосоу і сѣвѣдѣтель імѣіа креста. Ізімѣні же крѣстъ гробъ, несмрѣтьнаѣ вѣсь, гробъ вѣскрѣсьное село, гробъ гробомъ раздроушенье, вѣ немьже сѫмрѣть мънітъ сѧ бъіті, а жівотъ нічетъ, конъца не імѣіа. Добрѣ естъ гробъ тъіштъ, по божію повелѣнію, да мрѣтвъіхъ множѣство отвѣта вѣчѣнетъ не імѣті о вѣскрѣсѣшімь, і пакъі Іюдѣі да не приметъ клеветѣнъіѣіа винъі. Тъіштъ естъ видѣті гробъ лежѫштихъ, жідовьскъ ізъікъ затварѣіѫштъ, Іюдѫ обличаіѫштъ; чѣто глаголеші, о клеветьниче, мрѣтвьца ніого не відіші. Поклоні сѧ оубо вѣскрѣсѣшюмоу. Вѫдѫ вѣ-

ставѣшаго, і Господь позна; мрѣтвыць нѣ єсі прѣдалѣ, живѣ ти і вѣздаемѣ. Нѣ не довѣлѣ си Ію҃дѣомѣ, нѣ і печати налагаѭтѣ на гробѣ. О оумнѣ безоумьніче, раздрѣшаѧи болѣзні съмрьтнѣѭ печати ли не раздрѣшитѣ? І прогѣнавѣ ада печати ли сѧ боитѣ? Зазнаменаі гробѣ, воинѣ поставі, остѫпі гробѣ, больше ми твориші исправленье, позорьнікѣ вѣскрѣсенью его готовѣеши, свѣдѣтелѧ вѣстанью приводиши, проповѣдателѧ моімѣ чюдесемѣ твоѭ слоугѣ готовѣеши. Придѣте оубо, братрьѣ, відимѣ болѣзні гробѣнѣѭ, відімѣ жтробоу гробоу, матерь бесьмрѣтью, пожідѣмѣ видѣти Христоса побѣждѣша, вѣстаѭшта измрѣтвѣыхѣ. Нѣынѣ весели пристѫпімѣ кѣ вѣскресѣшюмоу весело, томоу бо естѣ слава вѣ вѣк(ъ). Ѧмінѣ.

7.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЛСКОГ.

(ЋИРИЛИЦА).

Унијатски свештеник Бобровски из Вилне, који се нешто бавио и о старинама словенским, нађе године 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врста од Бјалистока) овај рукопис, те пише Кепену у Петроград, који је онда издавао Библіографическія Листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у овом Кепенову часопису објави ученом свету тај рукопис. По том је сам рукопис дошао у руке Копитару, који се спремао да га изда. И препис његов и неки део рукописа припадну после смрти Копитареве Љубљанској Лицејској Библиотеци. Другу половину рукописа добави себи из заостале библиотеке Бобровского граф Замојски, и налази се и сад у његовој библиотеци у Варшави. Трећи, мали, део налази се у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. Цео рукопис издао је Фр. Миклошић под натписом Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice suprasliensi, Vindobonae 1851. Љубљански део рукописа, што је био у рукама Копитаревим, издао је фотографски Северјанов. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ.“ 1868, 174—186; 225—240.

Садржина су овога рукописа 24 светитељска житија и 24 беседе Јована Златоуста, 1 беседа Епифанија Кипарскога и 1 Фотијева. Цео рукопис је од више писаца.

Мѣсяца марта въ .м. житие Григора папы роумска'го.

Блаженъıи Григории поставьıенъ бъıстъ патриархъ сватѣи божии црькви римьстѣи, а прѣжде патриаршьства црьноризьцъ бѣ въ манастъıри сватааго апостола Аньдреа, наричаемааго Клиоскаура, близъ сватоую мъченикоу Iwana и Паула. Бѣаше же игоуменъ того манастъıрѣ, мати же юго блаженаа Силвиа живѣаше близъ братъ сватааго Паула апостола на мѣстѣ наричаемѣмъ Бела нова. Тъ же блаженъıи Григории югда сѣдѣаше въ хъızинѣ своеи и писаше, приде къ немоу маломоштъ, мола и глаголѧ: помилоуи ма, рабе Бога къıшньıаго, яко старѣишина бѣхъ корабьникомъ, и истопихомъ са и погоубихомъ много имѣние, и свою и стоужде. Любоништии же и по истинѣ рабъ Христосовъ призъвавъ слоугъ своюего глагола немоу: брате, шедъ даждь семоу ѕ златицъ. Братъ же шедъ сътвори, якоже повелѣ немоу рабъ божии Григории, и дастъ маломошти ѕ златицъ, и отиде. Пакъı оубо мало прѣмоудивъ въ тъжде день приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу Григороу глаголѧ: помилоуи ма, рабе Бога къıшньıаго, яко много погоубихъ, а мало ми юси далъ. Блаженъıи же призъвавъ слоугъ своюего глагола немоу: иди, брате, даждь немоу дроугъıи ѕ златицъ. Сътвори же братъ тако. Възьмъ же ништии ѣі златицъ отиде. Пакъı же мало помоудивъ третиє въ тъжде дьнь приде къ блаженоуоумоу Григорию глаголѧ: помилоуи мѧ, рабе Бога къıшньıа'го, даждь ми дроугоє благословьıение, яко много погоубихъ. Блаженъıи же призъвавъ слоугъ своюего глагола немоу: иди, даждь немоу дроугъıи ѕ златицъ. Отъвѣштавъ же глагола: вѣрѫ ми ими, чьстънъıи отьче, яко нѣстъ остала ни єдина златица въ ризьници. Глагола к немоу блаженъıи: не имаши ли иного никакогоже сѣсѧда, ни ли ризъна, да даси немоу; онъ же отъвѣштавъ рече: иного сѣсѧда, чьстънъıи отьче, не имамъ развѣ съребрънаго блюда, иже ю посълала госпожда великаа съ коуциѫ. Глагола къ немоу рабъ божии Григории: иди, брате, даждь немоу блюдо тъ. Братъ же сътвори, якоже повелѣ немоу блаженъıи, и дастъ ништоуоумоу. Ништии же въземъ ѣі златицъ и съребрьнъıи блюдо отиде. Iегда же и поставиша патриарха сватѣи

цркви римьстѣи, по обычаю патриаршескоу повелѣ сакелароу своемоу въ единъ день единоу привести ѳї маломощти на трепезѣ своѣ, да обѣдоуѣтъ съ нимъ. Сакеларии же сътвори, якоже повелѣ емоу патрархъ, и призва ѳї мужь ништъ. И егда сѣдоша съ патрархомъ на трепезѣ, обрѣтоша са ѳї. Призвавъ же сакелара глагола емоу: не вѣхъ ли ти рекъ ѳї позвати, то како без моегo повелѣниа три на десате еси позвалъ? Сакеларь же слышавъ и пристрашенъ бывъ отвѣштавъ рече к немоу: вѣроуи ми, чьстьнѣи владыко, два на десате ихъ естъ; третиаго на десате не видѣаше никтоже развѣ патрархъ единъ. Обѣдоуѣштемъ же имъ видѣаше патрархъ третиаго на десате сѣдаща на кран стола, и се, лице его образъ измѣняше: овогда оубо видѣти и вѣаше сѣда, овогда же отрока. И егдаже въсташа съ трепезъ, инъ въсь отъпоусти блаженъи, а третиаго на десате, видимаго тако чоудна, и за ржкъ и зьведъ и къ клѣтъ своѣ глагола емоу: заклинаю та о великѣи силѣ въседрѣжителя Бога, повѣждь ми, кто ты еси, и что естъ има твоѣ? Онъ же рече к немоу: и еже въпрашаеши имене моегo, то и то чоудно естъ, обаче азъ есмъ оубогъи пришедъи к тебѣ, егда вѣ въ манастъири сватаго Андрея апостола, нарицаемаго Клиоскаръ, егда сѣдѣаше въ хызинѣ и писаше, имѣже да дава на десате златица и съребрѣнъи блюда, иже ти вѣ посълала съ коуцимъ блаженаа Силвина, мати твоа, и да оувѣкси, яко отъ дне того, отъ нѣлиже пода ми съ дълготрьпѣнием и простомъ срьдьцемъ, нарече та Господь патрархоу бъти сватѣи цркви своеи, за ѩже и крьвь своѣ пролиа, и бъти ти прѣимьникоу и наслѣдьникоу врѣховьнаго апостола Петра. Глагола же к немоу блаженъи Григории: како вѣкси ты, яко тъгда нарече Господь бъти мьнѣ патрархоу? Онъ же отвѣштавъ рече: не ельма ли агѣлъ Господа Въседржителя есмъ азъ, то того ради вѣдѣ, и тогда бо Господь ма вѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдие твоѣ; аще оубо человѣколюбьнѣ а не человѣкомъ твориши видѣти милость своѣ. Блаженъи же то слышавъ оубоа са, не оубо вѣаше до толѣ видѣлъ агѣла акы къ человѣкоу бо бесѣдова и възира на нь. Рече же агѣлъ къ блаженоуомоу: не бои са, се, послалъ

ма ѥстъ Господь, да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ. Блаженъıи же слъıшавъ то отъ аг҃ела паде ницъ на земи, и поклони са Господоу глаголѧ: аште малааго того ради даанна и ничесоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъıи Господь, ꙗкоже аг҃ела своего посълати къ мьнѣ, бъıти ѥмоу съ миоѭ въ инѫ, каком оубо славъı съподобатъ са прѣкъıваѭштии въ заповѣдехъ ѥго и дѣлаѭште правдѫ, без лъжа бо ѥстъ рекъıи, ꙗко милость хвалитъ са на сѫдѣ, и милоуми ништа въ заѥмъ даѥтъ Богоу. Тъ же самъ аг҃ельскъıи Господь строми чловѣчьскоѥ. съпасение глаголетъ къ одесниѭ стоѫштиими: градѣте, благословъıении отьца моѥго, приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьство отъ начала мироу; ал'ченъ бо вѣхъ, и дасте ми ꙗсти, жаденъ вѣхъ, и напоисте ма, странен вѣхъ и наведосте ма, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ вѣхъ, и облѣкосте ма, въ темьници, и придосте къ мьнѣ, ѩлма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѭ сеѭ моѭ худъıѭ, то мьнѣ сътвористе; бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ оуслъıшати блаженъıи тъ гласъ, и вѣчьнъıихъ благъıихъ, ѩже оуготова Богъ любаштиимъ и, да ны съприимникъı сътворитъ Христосъ Богъ прѣчистъıѭ ради матере ѥго сватъıѭ богородица, ꙗко томоу подобаатъ слава, честь и поклонѣние, нъıнѣ и присно и въ вѣкъı вѣкомъ амин.

Фотꙗ патриарха Конъстантина града слово на ерѫбеницѫ и о Лазарѣ.

Єгда отроцъı wсанна въ въıшьнихъ въпиѭшта цр҃къı въстрѣбитъ, и свѣтлъıи тъ и богол҃пьнъıи гласъ къ себѣ привлѣкѫ, въсокъ бѫдѫ потъштанимъ, зъло бо аште радости прѣдолѣютъ поустошьноѥ ѥстъство, а любъı не вѣстъ жѫдати врѣмене зовѫшта, и оумомъ бъıстромъ обѫхождѫ Виданиѭ, и ржкама плешта ликоуѭ и съмѣшам са скачѫ съ дѣтьми, побѣдънѭ пѣснь съ ними одтвр'ждам владъıцѣ: wсанна въ въıшьнихъ, благословъıенъ градъıи въ има господьнѣ. Єгда ли пакъı вѣнце носашта и съвѣтаѭшта Христоса и ликъı ставашта и стѣлашта ризъı съмоштрѫ, радоуѭ са такожде, ѩже виждѫ отроцъı простомъ ѩзъıкомь и дѣлесемь пѣснь цесароу

твораштa. Их придетъ ми тъгда паче жидовъскъı плакати са и ненавидѣти зълобъı, тако отроци съмъıслатъ, а отьци са на оубон творатъ, и младеньци богословатъ, а отьци на Бога са творатъ. Тъгда и кънижьникъ самѣхъ виждь падъшиих мждрость, славоиж бо и лицемѣрьствомъ разоума горѣ зълѣ възнесъше са истинънъıм и божиа мждрости по истинѣ отъпадоша. Тъгда и оучитель ихъ плача са ожесточанига срьдьца ихъ, тако оучити инѣхъ поржчени не бъıша достоини своеиж зълобоиж, ни съ своими оученикъı къ радоу стати, и недъгъ инѣхъ цѣлити обѣштавъши са сами послѣдиимъ недъгомъ, безоумиимъ, болѣша, величанииимъ страсти въсь доушь зълѣ обатривъше, и соугоубоиж по истинѣ ѣзеиж болѣвъше; зъли бо сѫште и зълѣ страждѫште не могоша и страсти своеѣ не чоути. Дѣпо бо бѣ имъ врачоу пришьдъшоу и оу ѩихъ сѫштоу приати іего, и рѣкъı имъ цѣлениа проливаѭштоу оудобь и без брашьна отъ омъıваѭштаго ихъ скврьнъı своѣ очиштати и страстии своихъ омъıвати са; ихъ волеиж и чоувьства и оумъ свои коупьно зълѣ ослѣпивъше своіего цѣлениа съвратиша са, и съпаса и творьца познати не рачиша; а бъıша бо познали, сватъıи Паулъ рече, не бъıша господа славъı распали, не разоумѣша, не бо разоумѣша рачити, иждеже бо хотѣниие сѫпротивь бъıваіе, то и дръжашта са страсти оумъ плѣноу бъıваютъ, и оума своевольдение кабимо на добро истинъı постижение не идетъ. Не разоумѣша агѣлъı славимаго и пророкъı проповѣдаемаго, не разоумѣша о десниж отца сѣдаштаго и на дѣвичоу ржкоу носима и словесемь ездимь движѫшта, не разоумѣша на прѣстолѣ херовима сѣдаштаго и на ослати носима и отрокъı хвалима и на страсть волънъıж пришьдъша, не познаша ни разоумѣти изволиша, ихъ нарицаемии са мждри бъıти обѫродѣша, и отъмьнѣ въ мъıслехъ ихъ неразоумичьноіе срьдьце. Сии пророкъ изъ далеча глаголаше прѣдивида: слоухомъ слъıшат', и не разоумѣіѫтъ, и видаште не видатъ, оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ, и оушима тажькѣ слъıшаша, и очи си полѣжиша, да не видатъ очима, ни оушима слъıшатъ, ни срьдьцемъ разоумѣіѫтъ, и обрататъ са, да исцѣлѫ ѧ. Повѣждь ми оубо, ѡ Жидовине, ч'то са пророкъı величаеши, а проицаемаго кориши? како ли вълежиши

кнігахъ, разоума написанъныхъ ослоушам сѧ? и отрочникъı закона сѣбираеши, а истовоіе грозновыіе бѣрати попоуштаеши? и въ кнігнъныхъ роудахъ въ поустошъ бѣдиши, а иже въ нихъ таинаго не ископаеши, ни сѣбереши злата; ихъ и ни по законънъимъ цѣ҃тилома сѧ любъвиіъ цѣ҃тъ обьмавъше, сѣ҃тъли сѣ҃тъло оувасти въ црькъвьнѣ҃клиіъ ликоуіхъ чрътозѣ҃, и иже къ благодѣ҃ти доброѣ конаіетъ, благочьстиіе носатъ. Я тъı листвиніъ закръıвъ очи си вьсь сѧ тамо прѣ҃да, ни отъ того дебельства болѣ҃зни имѣ҃ѧ, ни къ цѣ҃тъцѧ възороу личесе своіего прѣ҃вѣдъı, и тъı бисръ адъскъı, ниже сѧ красатъ, зълѣ҃ оумножаеши, а Христосови людіе тъ отъкриваіъ лѣпѣ҃, чистъ по истинѣ҃ приіемъıіътъ истинъниіъ зарѧ, и оу чрътога сѣдиши, из давъна сѧ троудѧ, а пришъдъша зати не приіемъıеши, дръжимъ съı похотиіъ блъжда, по истинѣ҃ сѣбравъша без мужъства и въ сирѣхъ словесехъ безоума ѥдинъ, по истинѣ҃ сии людіе жродиви а не мъдри, испрѣва бо оучении на законѣ҃ ни въ послѣдніімь мѣ҃стѣ҃ написани бъıша богопознанига. Не слъıша ли цѣ҃сарꙗ Давъıда божіемъ освашт҃енніимь поіъшта: из оустъ младѣнець сѣсѫштиихъ сѣвръшилъ ісси хвалѧ врагъ твоихъ ради? не вѣ҃кроуіеши ли пророкоу, вѣ҃кроуи акъı жиціѣ҃, аште нѣ҃кси и словесъı отъвръглъ жиічьства, из давьна бо та вѣ҃кмь дѣ҃лесъı отъвръгъша сѧ іего, прѣ҃кобидиши ли и акъı пастоуха, оубои сѧ акъı цѣ҃сарꙗ, вѣ҃стъ бо прѣ҃тити акъı цѣ҃сарь съı, аште лѣ҃наштѧ сѧ или гнѣ҃каіъштѧ почоуіе, и копіе блискаіъштѣ҃ сѧ наведетъ, и паниценъ желѣ҃зноіъ пасетъ, и акъı сѣсѫдъı глинънъı тълѣ҃нии оуми сѣвръш'шѧѧ сѧ сѣтъретъ. Рѣци сь ніімъ великомъ гласомъ: из оустъ младѣнець и сѣсѫштиихъ сѣвръшилъ ісси хвалѧ. Твоіемоу оумоу мьстити хота пришълъ ієстъ сѣпасъ, твоіемоу мьстити хота хвалѧ младѣнець оутвръждаіе, по что своіемоу си завидиши сѣпасенію; по что толми зълъ ісси приати благодѣ҃ти; аште не и се, іеже зъло мьниши, а тебѣ҃ ієстъ на добро, обаче твои зълоби прѣ҃долѣ҃ютъ. Ослоушаеши ли са, іеже слъıша, послоушан іеже видимаа. Ни ли пророкоу вѣ҃кроуіеши Исаи въпыіъштоу и глаголѧштоу: ѧзъıци на нѣмь навъıкнѫтъ глаголати миръ, то ли не ѧзъıци на нѣмь истинъ ѥасно глаголѧтъ? не навъıкоша ли хвалити младѣништи мира? Христос бо

ѥстъ миръ нашъ, ѥже срѣдѣиѭъ стѣнѫ вражды разори, и ѥгоже дѣла съ отьцемь и съ творьцемъ прѣжде зълѣ остѫпиѣше съмирени въıхомъ. Ни ли Захариꙗ сватъıимъ доухомъ прѣжде проповѣда радость Сионоу: радоуи са, глаголѧ, зѣло дъıшти Сионꙗ, проповѣдаи дъıшти Иероусалимꙗ, се, цесарь твои градетъ ти правьдивъ и съпасаѧ, тъ кротъкъ и въсѣдъ на осьла и жрѣбѧ осьлатино. Не имаши ли очию своıею пророчѣнаго съвѣдѣтелꙗ? нѣси ли ѥже проицаемо слъıшалъ? то же прѣдистостоѫште видиши. Нѣ ли коупно съ словесъı дѣло пришьло? то нѣ ли кротъкъ? нѣ ли правьден'? нѣ ли съпасаѧ? нѣ ли въсѣлъ на осьла? ни ли на ѥмь ѧзъıци свѣтло миръ проповѣдаıѫтъ? не приносатъ ли ѥмоу хвалъı дѣти? старѣ оумъ нѣкıѫштъ дѣти хвалѫ приносатъ, да въсе заскопиѥ тъıште слово покажетъ непризнани, ѥлма бо ремьствомъ нѣкъıимъ и оухожденииимъ сеѧ жизни любо и зъло хоташтѧ сътворити хвалѫ приносити славаштаѧ поштадитъ владъıцѣ, младеништъ бо ѥстьство не вѣстъ пронъıрива ни проскоупьства имѣти, ни работаѥтъ страсти лъсти, нъ такоже имъ сватаго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сии сватаго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сии чоудодѣаниѥ хвалатъ, дѣти даръı приносатъ, да въси дѣлесемъ навъıкнѫтъ, яко ѥже прѣтрѣбивъ оумъ имѣıѫтъ, ти любивъı сѫтъ пьрѣмь, и хотатъ стоудъ имѣти, тѣмь са таинъıи подаѥтъ даръ, нъ иже чистомъ оумомъ и незълобивомъ срьдьцемъ приходатъ, тѣм' са благочьстна откриваатъ разоумъ; ѥже бо въıше пътанина ѥстъ, ти кто хоштетъ о томь пътати ноуда са, а не по сватъıимъ хода словесемь? то и ѥстьствина, а словеса, имиже са къıчитъ, гор'ко прѣтръгнитъ, и богословьнаго охоулитъ закона, и въшиѫ ѥго охоулитъ и пътаѥмъıѧ гонезнетъ сватости; дѣти хвалѫ приносатъ, да родитель обличатъ безаконна, и вѣроуѫштинъ обновать богопознание, ѥлико бо прѣдолеваатъ оумоу и навъıкнѫтъ не лѣпо мъıсліѫ, мъıнога вѣсть трѣбѣ сватаа, ѩже въ чистѣхъ срьдьцихъ бескврѣнъı витаѥтъ. Тѣми инѣмъ истиньıи ѩвъıтать разоумъ. Тъı же и Лазара не видиши въставѣша отъ гроба и мрътваго съ живъıими сѫшта и на вечерꙗ възлежашта, нъ оукромъ мрътваго рѣшиши, а своѥго невѣрьства не рѣшиши, и

гробѣнїи камъı отъвалѧѥши, а завистї доуша своѥѧ горнї
твораштa тї гноѥ не искъıдаѥши. И да видиши господьскомь
повелѣнїимь четврътодьнына издаѧштa, тоже тъı на оубиѥнїе
и въскрѣсившаго пророкъı оубивъшаѧ рѫкъı остриши. О
веле великоѥ нескмъıшлѣнїе, ѡ веле великоѥ неиѡглимоѥ оуже-
сточенїе, на толико ли безаконїе, обратиша оумъı, да отъ
йихъже бѣ вѣровати лѣпо, не вѣроуѧтъ, ихъже дѣлъма хвалити,
хоулатъ, о йихъже славити и величати, не блажатъ, о йихъже
пѣти и благодѣтъ въздаѧти, коудатъ и богосварници бъıва-
ѧтъ; сице бо обоихъ безоумїе, сице ихъ грѣжденїе оудрѫжа-
нїа, оумъı бо ихъ прѣльщенїа мечь тѫштанїю оупоивъ не
дастъ оумѣноѥоумоу очеси сквозѣ пролиѧвъши са на йемь тъмѣ
прозърѣти ти на истинъıѧ зара възърѣти. Сицевъ недѫгъ
фарисеи и книжьникъ, иже прѣжде звѣанїа чѧтѧтъ и нарицати
са оучителемъ величаѧтъ са, и широтоѧ подрагъ мънѧште са
законъ съхранѧште величаѧтъ, а нич'соже истинъı никакоже
имѣѧште, ни благочьстїа ѥдногоже словесе твораште. Сицевъ
остенъ завистї, ѥдинъ бо въглъбї ѧ въ доуши, и въсего чло-
вѣка оуязвї, и ѻ добрѣ пештї са силѫ разори, и чоувьства,
ѩже сѫтъ наитрѣвъши пѧти оученїю, зѣло лютѣ прокоуди,
ни разоумѣти ѥже на подобѫ, ни памѧтиѧ слоухъ оутвержда,
ни чисто гладати дана видимъıихъ. Ми же оубѣжимъ, възлю-
бъıенїи, доуши прокоудънъıихъ страстии сихъ, вѣжимъ къче-
нїа, ѥгоже дѣла прьвоѥ съпаде старѣишина бесплътънъıихъ,
вѣжимъ завистї, аште и ничьсоже дѣлѣ, нъ твораштоѥоумоу
прокоуда бъıваѥт', аште и малъı съгнѣваатъ ѥмоуже завидитъ,
вѣжимъ къчѣнїа и славъı, иже истинъı постиженїе прогонимо
ѥстъ, вѣжимъ неоуподарѣнїа и хоулъı, то до старѣишинъı жьри-
цемъ и книжници жидовьсти на Христоса оубиѥнїе възвѣсиша.
Се, старѣишинъı жьрцемь и кънижьникомъ безоумьıѣиша мла-
денъцемь съткори, да не подражаимъ жидовьска жродьства, нь
дѣтьскоу позавидимъ благодарѥнїю, не старъць богодарѥнїю, нъ
младенищтъ богословьѥнїю, не завистьливъıихъ невидѣнїю нъ
хвалаштинъıхъ богопознанїю, не оубоицъ неприазньствоу, нъ мла-
дъıихъ безълобїю. Бѫдѣмъ и мъı акъı дѣти, Господь бо рече:
аште не обратите са, и бѫдете акъı дѣти, не вънидете въ цѣ-

сарьство небесьное, вждѣмъ дѣти безъзлоби, ничсоже зъла ни
мютесе на доуши пишѫште, нъ въсеѭ чистотоѭ и зъла кромѣ
сѫшта знамениа благочьстънѭѭ вѣрѫ приемыѫшти и пишеми,
да вънидемъ въ цѣсарьствие небесьное, принесѣмъ вѣчие Госпо-
деви милости и члов҃колюбьствиа, да вънидемъ въ цѣсарьство
небесьное, сѣраштамъ іего идѫшта на жрѣвати и жидовъско
обличаѫшта безоумие, а страналъ даѫшта сватость, сѣраштамъ
стеѫште котъıгъı. Како іеже ништимъ постилати? самъ бо
на себѣ ништетѫ прıѧ и вънıетъ: по не сътвористе іедномоу
сихъ малъıхъ братıѧ моіѧ, мънѣ сътвористе. Ѡ члов҃колюбь-
ствьнааго и сватаго гласа! Мънѣ, рече, котъıгъı постилаѭши,
іегда ништѫѧ одѣваѭши, мене сѣгрѣваѭши, іегда сихъ горь-
къıѧ стоудени и болѣзни оурѣшиши. Постелıѧмъ іемоу котъıгъı
да съ дѣтьми намъ вѫдетъ вънıти пространьство: ѡсан'на въ
въıшьнıихъ, благословъıенъ градъıи въ има господьне, благосло-
вѣıенъ градъıи рѫцѣ на крьстѣ пропати и страны къ себѣ
си сѫвъкоупи, благословѣıенъ градъıи ада сѫвазана показати, а
Ѧдама отъ жзъ отърѣшити и паденıа въставити, благословѣıенъ
градъıи мѫченıю дръжавъ сътрътъ, а простъıнѭ на сетное
прııѫдъı пода, благословѣıенъ градъıи адова селıшта испразнитъ,
а небесьна жılıшта многъıихъ сѫпасаѭштихъ са испльнитъ,
благословѣıенъ градъıи жрътвѫ собоѭ за нъı принесетъ и въса
оцѣстити грѣхъı и съ отъцьмь съı сѫстроити, благословѣıенъ
градъи сѫмрьти проклатъ, а въскрѫсенıа намъ обновитъ, ра-
ботъı избавитъ а сънıовожьствıа податъ. Твоıе бо то, Господи,
сътворъıшааго и отъ не сѫштıихъ насъ сѫставъıша и сѫплескавъıша,
и падъıша пакъı и сѫкроушеномъ бъıвъıшемъ въставıти и съ-
плескати, твоіего то іесть члов҃колюбьствıа, заблѫждивъıшааго
вънıскаатъ и отъ заблѫжденıа обратıти, и прьваго мѣста
достоıно сътворıти, твои бо людıе мъı и овъıца паствънъı
твоіеѧ, и тебѣ вѣси въсланаіемъ' сѧ, и тебѣ славѫ и благода-
рение вѣздаемъ коуп'но съ отъцемъ и съ сватъıмъ
іедносѫштьıмъ и животворѫштıи и вѣседрѫжаштıи
троıцı нъıнѣ и прıсно и въ вѣкъı вѣкомъ амıн.

8.

ИЗ ПОП-САВИНА ЈЕВАНЂЕЉА.

(ЋИРИЛИЦА).

Овај ћирилицом писан старо-словенски рукопис рађен је, по свој прилици, XI века. „Поп-Савиним“ прозван је што на 25 л. оздо има припис **поп Сака ѱал**, а на 32 л.: **помози, г҃и, рабоу твоемоу Саки.** Рукопис није потпун. Некада се находио у неком манастиру код Пскова и као да је веома давно у Русију донесен. Сада је у Типографској Библиотеци у Москви. Нашао га је и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1 до 154 стр. К томе ваља додати исправке Јагићеве у Archiv für slav. Philologie V, 580—612. Наши исписи, што се ниже наводе, разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме што су интерпунктовани и без скраћених речи.

Као карактеристика рукописа може се истаћи, што се у њему ı место и правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема ꙗ, него после гласника долази увек а после сугласника а или а са затвореном доњом страном (глагољско ѣ). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место јотовања (нарочито при є) заступа тачка изнад гласникā које ваља изговарати с јотовањем. Остале особине могу се тражити у самом тексту.

Матија. V. 1—12.

1. Ѣ оно (врѣмѧ) ѣ слѣдѣ Іѡсоуса идѫ народи мѫнози отъ Галилеѧ и Декапелита и отъ Иероусалима, Иудеѧ, и съ онаго полоу Иердана. Оузрѣвъ же народъ и вьзиде на горѫ; и како сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици его; 2. и отврьзъ оуста своꙗ, оучаше ѧ глаголѧ: 3. блажени ништи доухомъ, како тѣхъ есть цароствие небеское; 4. блажени плачѫштеи сѧ, како ти оутѣшатъ сѧ; 5. блажени кротьци, како ти наслѣдатъ земьѭ; 6. блажени алъчѫштеи и жаждѫштеи правьдꙋ, како ти насытатъ сѧ; 7. блажени милостиви, како ти помиловани бѫдѫтъ; 8. блажени чисти срьдцемъ, како ти Бога оузратъ; 9. блажени съмираѭштеи, како ти сꙋнове божии нарекѫтъ сѧ; 10. блажени изгнани правьдꙋ ради, како тѣхъ есть цароствие небеское; 11. блажени есте, егда поносатъ вамъ, и ижденѫтъ вꙑ и рекѫтъ вамъ всакъ зълъ глаголъ, на вꙑ лъжѫште мене ради. 12. Радоу(и)те сѧ и веселите сѧ, како мьзда ваша многа естъ на небесехъ.

Матија. VI.

1. Рече Господь: вънимаите, милостꙑнѭ вашѫ не творите прѣдъ человѣкꙑ, да не видими бѫдете ими; аште ли же ни, мьздꙑ не имате отъ отьца вашего, иже естъ на небесехъ. 2. Ѥгда оубо твориши милостинѭ, не вьзгласи прѣдъ собоѭ, како иноверни творатъ въ сънѣмиштихъ и въ стꙑгнахъ, да прославатъ сѧ отъ человѣкъ; аминъ глаголъ вамъ, вьспримѫтъ мьздꙋ своѭ. 3. Тебѣ же твораштю милостꙑнѭ, да не чюетъ шюица твоꙗ, что творитъ десница твоꙗ; 4. да бѫдетъ милостꙑни твоꙗ въ таинѣ, и отьць твои видаи въ таинѣ, вьздастъ тебѣ явѣ. 5. И егда молиши сѧ, не бѫди како и лицемѣри, како любатъ на сънѣмиштихъ стоѫште молити сѧ, да ѩватъ сѧ человѣкомъ; аминъ глаголъ вамъ, како вьспримѫтъ мьздꙋ своѭ. 6. Тꙑ же ѥгда молиши сѧ, вьниди въ клѣть своѭ, и затвори двьри своꙗ, и помоли сѧ отьцю твоемоу въ таинѣ, и отьць твои видитъ та въ таинѣ, и вьздастъ тебѣ явѣ. 7. Молаште сѧ не лихо глаголѣте, како і ѩзꙑчьници; 8. мьнатъ бо сѧ, како въ мноꙁѣ глаголании своемь оуслꙑшани бѫдѫтъ. Не подо-

бите са оубо имъ; вѣсть бо отьць вашъ, ихъже трѣбоуете, прѣжде прошенига вашего. 9. Тако оубо молите са въı: отьче нашь, иже еси на небесехъ, да сватитъ са има твое; 10. да придетъ царствие твое; да бѫдетъ волѣ твоıа, јако на небеси и на земи; 11. хлѣбъ нашъ наставъшаго дне даждь намь дньсь; 12. и остави намъ длъги наша, јако и мъı оставлѣемъ длъжникомъ нашимъ; 13. и не вьведи насъ въ напасть, нъ избави насъ отъ непрıазни, јако твое есть царствие и сила и слава въ вѣкъı аминъ. 14. Ащте отъпоуштаете человѣкомъ съгрѣшенига ихъ, отпоуститъ вамъ отьць небескъı; 15. ащте ли не отпоустите человѣкомъ съгрѣшенига ихъ, ни отьць вашъ отпоуститъ вамъ съгрѣшени вашихъ. 16. Єгда же постите са, не бѫдѣте јако і лицемѣри жалоуѭште; просмраждаѭште бо лица своıа, да бъıша са јавили человѣкомъ посташте. Ямин глаголѫ вамъ, јако въсприимѫтъ мьздѫ своıѭ. 17. Тъı же поста са, помажи главѫ своıѭ и лице свое оумъı, 18. да не јавите са человѣкомъ посташте са, нъ отьцю твоемоу иже естъ въ таинѣ; и твое видитъ въ таинѣ, и въздастъ ти јавѣ. 19. Не съкръıкаите себѣ съкровиштъ на земи, идеже чрьвь и тлѣ тлитъ, идеже татие подѫкопаваѭтъ и крадѫтъ. 20. Съкръıваите же себѣ съкровишта на небесехъ идеже чрьвь ни тлѣ тлитъ, идеже татие не подѫкопаваѭтъ ни крадѫтъ. 21. Идеже бо естъ съкровиште ваше, тоу естъ и срьдце ваше. 22. Свѣтильникъ тѣлоу естъ око; ащте оубо око твое естъ просто, все тѣло твое просто естъ. 23. Ащте ли око твое лѫкаво естъ, все тѣло твое тъмно естъ. Ащте ли свѣтъ, иже въ тебѣ, тъма естъ, то тъма кольми? 24. Никъı же бо рабъ можетъ двѣма господинома работати: ли единого възненавидитъ, а дроугаго възлюбитъ; ли единомоу оугодитъ, а о дроузѣмъ небрѣшти вьчънетъ. Не можетъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25. Сего ради глаголѫ вамъ: не пьцѣте са доушеıѭ своеıѭ что јасте ли что пиете, ни тѣломъ вашимъ въ что облѣчете са; — — 26. възьрите на птица небескъıа, јако не сѣıѭтъ ничесоже, ни жънѫтъ, ни събираѭтъ въ житьница; и отьць вашъ небескъı питаетъ ѧ. Не въı ли лоучъши ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекъı са можетъ възложити на тѣло свое лакътъ единъ? 28. И при одежди что са печете? Разоумѣıмъ

цвѣты селныя, како растѫть, не трoуждаѭть са ни придѭть; 29. глаголѫ же вамъ, яко ни Соломонъ въ всей славѣ облѣче са яко единъ отъ сихъ. 30. То аште трѣвѫ селнюю дьнесь сѫщѫю а оутро въ пешть вълагаюштѫ са Богъ тако одѣетъ, не мнози паче васъ, маловѣри? 31. Не пьцѣте са глаголюште: что кмъ ли что піемъ, и въ что одеждемъ са? 32. Всего бо сего погании просатъ, вѣстъ бо отьць ваш небескы, яко трѣбоуете всѣхъ сихъ. 33. Проситѣ же прѣжде царствиа божиа и правѣды его, и се все прѣдастъ са вамъ. 34. Не пьцѣте са оубо на оутриа; оутрѣи бо печетъ са соboю; довлѣетъ бо дни злоба своа.

Матија. VII. 1—8.

1. Не осѫждаите, да не осѫдите са. 2. О немь же сѫдѣ сѫдите, сѫда(тъ) са вамъ; и въ нѫже мѣрю мѣрите, мѣритъ са вамъ. 3. Что же видиши сѫчѫць въ очесе братоу своемоу а въ очесе своемь брьвѣна не видиши? 4. Ли како речеши братоу своемоу: остани, да вѫзмю сѫкъ въ очесе твоемъ, — — — 5. Лицемѣре, изъми прьвѣе брьвно въ очесе твоемъ, и тогда оузриши изати сѫкъ (въ очесе) брата твоего. 6. Не дадите свашtенна пѣсомъ, ни полагаите бисѣры ваша прѣдъ свиниами, да не попержть ихъ ногами своими, и краштьше са попержтъ васъ. 7. Проситѣ, и дастъ са вамъ; иштѣте и обрашtете; тлѫцѣте, и отверьзѫтъ са вамъ. 8. Всакъ бо просаі приемлетъ, и шташі обрашtетъ, и тлѫкѫштюмоу отверьзѫть са.

Матија XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Въ тъ часъ падѫ оученици его прѣдъ нимъ, глаголюште: кто оубо боли естъ въ царствии небесцѣмь? 2. И призвавъ Іесоусъ отроча, и постави е по срѣдѣ ихъ, 3. и рече: амин, амин глаголъ вамъ, аште не обратите са ни бѫдете яко дѣти, не имате вьнити въ царьствие небеское. 4. Я иже оубо смѣритъ са яко отроча, сь естъ боли въ царствии небесцѣмь. — — — 10. Блюдѣте, не родите единомоу сихъ малыхъ; глаголъ бо вамъ, яко а(н)гели въ небесехъ вънъ видатъ лице отьцю ми небескоу(моу). 11. Приде сынъ чловѣчьскы вьзискати и спасти погыбъшаѫ. 12. Что са вамъ мьнитъ? Аште бѫдетъ единомоу

чловѣкоу .р. овьць, и погыбнетъ една отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .д.-ти на горахъ, и шьдъ ищетъ погыбъшааѧ. 13. И аште обращетъ ѭ, амин глаголѫ вамъ, радоуетъ са ѥи паче неже девати десатъ и .д.-ти непогыбъшихъ. 14. Тако нѣстъ волѣ прѣдъ отьцемъ вашимъ небесъкымъ, да погибнетъ единъ малыхъ сихъ. 15. Аште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои, иди обличи і прѣдъ собоѭ томоу единомоу. Аште ти послоушаетъ, приобращтеши брата своего; 16. аште ли тебе не послоушаетъ, поими съ собоѭ единого ли .в., да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ станетъ всакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушаетъ имъ, рьци црькви; аште ли о црькви не брѣжетъ, да бѫдетъ ти тако и поганъ и мытарь. 18. Амин, глаголѫ вамъ, елико аште съважете на земи, бѫдѫтъ съвазани на небеси; елико аште раздрѣшите на земи, бѫдѫтъ раздрѣшени на небесехъ. 19. Пакы аминъ глаголѫ вамъ, тако аште .в. отъ васъ съвѣштаета на земи и всакоі вешти, егоже просите, бѫдетъ имъ отъ отьца моего небескаго. 20. Идеже бо еста .в. ли .г. съврани въ има мое, тоу есмь по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобѣно естъ царьствие небеское чловѣкоу царю, иже изволи съвѣштати слово съ рабы своими. 24. Зачѧвшю же емоу съвѣщати слово, приведе са емоу единъ длъжьникъ тьмѣ талантъ. 25. И не имѫштю емоу что въздати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати са и женѫ и все имѣние свое. 26. Падъ же рабъ онъ, кланѣаше са емоу, глагола: г(оспод)и, потрьпи о мнѣ, и все ти въздамь. 27. Милосрьдовавъ же г(оспод)ь раба того, отъпоусти і, и длъгъ отъдастъ емоу. 28. И шьдъ рабъ тъ обрѣте единого подроугъ своихъ, иже бѣ длъжьнъ емоу .р.-мь пѣнязь, и имъ его биаше, и глагола: въздаждь ми, имьже еси длъжьнъ. 29. Падъ же подроугъ онъ молѣше і глагола: потрьпи о мнѣ, и въздамь ти. 30. Онъ же не хотѣше, нъ ведъı въсади въ тьмьницѫ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 31. Видѣвъше же подроузи его бъıваѭштаа, съжалиша си зѣло и пришьдъше съказаша г(осподе)ви его вса бъıвъшаа. 32. Тогда призъвавъ его г(оспод)ь глагола емоу: рабе лъкавъı, въсь длъгъ твои остакихъ тебѣ, понеже моли ма; 33. не подобаше ли и тебѣ помиловати подроуга своего, якоже и азъ тебе помиловахъ? 34. И

прогнѣвавъ са г(оспод)ь его, прѣдастъ і мѫчителємъ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 35. Тако же отьць мои небескъı створитъ вамъ, аште не отъдасте кѫждо братоу своемоу отъ срьдць вашихъ прѣгрѣшении, аминъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Рече Господь притъчѫ сиѫ: подобьно естъ царство небеское человѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра наѧтъ дѣлатель виноградоу своемоу. 2. Съвѣштавъ же цѣнѫ по сребрьникоу, на виноградъ посъла ѧ. 3. И ишъдъ въ .г. годинѫ, видѣ инъı на трьжишти стоѫшта празнъı; 4. и тѣмъ рече: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ правьда, дамъ вамъ. Они же идѫ. 5. Пакъı же ишъдъ въ .з. и въ .і. годинѫ, створи такожде. 6. И въ единѫѭже на десате ишъдъ, обрѣте дроугъıѧ стоѫшта празнъı, и глагола имъ: что стоите сьде весь днь празни? 7. И глаголаша емоу: тако никтоже насъ не наѧтъ. Глагола имъ: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ цѣна, примете. 8. Вечероу же бъıвъшю глагола господинъ къ приставникоу винограда: призови дѣлателѧ, и даждь имъ мьздѫ, начѧнъ отъ послѣдьнихъ до прьвъıхъ 9. Пришъдъше иже въ единѫѭ на десате годинѫ приѧша по пѣназоу. 10. Пришъдъше прьвѣе мънѣхѫ си ваште приѧти; и приѧса и ті по пѣназоу. — — — 29. Къ оно (врѣмѧ) исхождаше Ісоусъ отъ Ерихъı, и въ слѣдъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .в. слѣпьца сѣдѣста при пѫти, слъıшавъша же, тако Ісоусъ мимо ходитъ къзъписта, глаголѫшта: помилоуі на, господи, съıноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштахѫ има да оумлъчита; она же паче къпиаста, глаголѫшта: помилоуі нъı, господи, съıноу Давидовъ. 32. И ставъ Ісоусъ зъва ѭ, и рече: что хоштета, да створѫ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отвръзета са очи наю. 34. Мил(о)ср(ь)довавъ же Ісоусъ косѫ са очию има, и абие отвръзоста са очи обѣма, и въ слѣдъ его идоста.

Матија. XXVI.

Рече Господь къ оученикомъ своимъ: 2. вѣсте, тако по двою дьнию пасха бѫдетъ, и съıнъ человѣчьскъ прѣданъ бѫдетъ на

распатие. 3. Тогда сѣбраша сѧ архиереі и кънижѣници и старѣци людьсции на дворъ архиереовъ нарицаемаго Каіафѫ, 4. и сѣвѣтъ створиша да Іѣсоуса имѫтъ лъстиѭ и оубиѭтъ. 5. Глаголахѫ же: нъ не въ празникъ, да не мълва вѫдетъ въ людехъ. 6. Іѣсоусоу же бъıвъшю въ Виданіи въ домоу Симона прокаженаго, 7. пристѫпи къ немоу жена, имѫшти алавастръ мура драгаго, и вълıла на главѫ его възлежашта. 8. Видѣвъше же оученици его, негодоваша глаголѫште: чего ради гıбѣль си? 9. Можаше бо муро се продано бъıти на мнозѣ и дано бъıти ништимъ. 10. Разоумѣ же Іѣсоусъ, и рече имъ: что троужда́ете женѫ? Дѣло бо добро сѫдѣла вь мнѣ. 11. Всегда бо ништа́ѫ имате сь собоѭ, мене же не всегда имате. 12. Вълıвавъшиа си муро се на тѣло мое, на погребение мѫ створи. 13. Амин глаголѫ вамъ, идеже а́ште проповѣдано вѫдетъ ева(нгелие) се въ всемь мирѣ, възглаголетъ сѧ и иже творитъ въ памѧть ѥѫ. 14. Тогда шьдъ единъ отъ обою на л.-те нарицаемъı Іюда Искаріотьскъı къ архиереомъ, 15. рече: что ми дасте? и азъ вамъ прѣдамь і. Они же поставиша емоу л. сребрьникъ. 16. И отъ толѣ искаше подобьна врѣмене, да і прѣдастъ. 17. Въ прьвъı же дьнь опрѣснока пристѫпиша оученици къ Іѣсоусови, глаголѫште къ немоу: къде хоштеши и оуготоваемъ тебѣ пасхѫ ѣсти? 18. Онъ же рече: идѣте въ градъ къ нѣкомоу, и рьцѣте емоу: оучитель глаголетъ: врѣмѧ мое близъ естъ, оу тебе створѭ пасхѫ съ оученикъı своими. 19. И створиша оученици, јакоже повелѣ имъ Іѣсоусъ, и оуготоваша пасхѫ. 20. Вечероу же бъıвъшю, възлеже сь обѣма на л.-те оученикома. 21. И ѣдѫштемъ имъ, рече: амин глаголѭ вамъ, јако єдинъ отъ васъ прѣдастъ ма. 22. И пекѫште сѧ зѣло начаша глаголати емоу единъ кѫждо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи сь миноѭ рѫкѫ, тъ ма прѣдастъ. 24. Сънъ же человѣчьскъ идетъ, јакоже писано о немь: горе человѣкоу томоу, имьже сънъ человѣчьскъ прѣдастъ сѧ; добрѣе бъıло бъı емоу, а́ште сѧ бъı не родилъ человѣкъ тъ. 25. Отъвѣштавъ же Іюда прѣдавъ его, и рече: еда азъ есмь, оучителю? Глагола емоу: ти рече. 26. Ѣдѫштемъ же имъ, приѧ Іѣсоусъ хлѣбъ, благословь, прѣломи и даваше оученикомъ своимъ, и рече: приимѣте и ѣдите; се естъ

тѣло мое. 27. И приимъ чашу, хвалу въздавъ, дастъ имъ, глаголя: пиите отъ нея вси; 28. се есть кровь моя новаго завѣта, проливаема за многы въ отъдание грѣхомъ. 29. Глаголю же вамъ, яко не имамь боле пити отъ сего плода лозьнаго до того дне, егда и пию съ вами новъ царствие отьца моего. 30. И въспѣвъше, изидоу въ гору Єлиньскоу. 31. Тогда глаголя имъ Іисоусъ: вси въы съблазните са о мьнѣ въ сиу ношть; писано бо есть: поражоу пастоуха, и разидѫть са овьча стада. 32. По въскрьсении же моемь варю въы въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште и вси съблазнать са о тебѣ, азъ николиже не съблажоу са. 34. И рече емоу Іисоусъ: аминъ глаголю тебѣ, яко въ сиу ношть прѣжде даже коуръ не възгласить, .г. кратъы отвръжеши са мене. 35. Глагола емоу Петръ: аште ми са ключить съ тобоу оумрѣти, не отвръгоу са тебе. Такожде и вси оученици рѣша. 36. Тогда приде съ ними Іисоусъ въ всь, нарицаемоу Гетьсимани, и глагола оученикомъ: садѣте тоу, доньдеже шьдъ помолю са тамо. 37. И поимъ Петра и оба сына Зеведеова, начать пешти са и тѫжити. 38. Тогда рече Іисоусъ: прискрьбьна есть доуша моя до съмрьти; пожидѣте сѫде и бѫдите съ миоу. 39. И прѣшьдъ мало, паде ниць мола са и глагола: отьче мои, аште възможьно есть да мимо идеть отъ мене чаша си; обаче не якоже азъ хощу, нъ якоже тъы. 40. И въставъ отъ молитвъы, приде къ оученикомъ, и обрѣте я съпашта, и глагола Петрови: тако ли не възможе единого часа повьдѣти съ миоу? 41. Бѫдите и молите са, да не вънидете въ напасть; доухъ бо бъдръ, а плъть немоштьна. 42. Пакъы въторицеу шьдъ, помоли са, глагола: отьче, аште не възможьно есть чаши сеи мимо ити отъ мене, аште не пию я, бѫди волѣ твоя. 43. Пришьдъ пакъы обрѣте я съпашта; бѣсте бо очи имъ таготьнѣ. 44. И оставль я, пакъы шьдъ помоли са трицеу, тождe слово рекъ. 45. Тогда приде къ оученикомъ, и глагола имъ: съпите прочее, и почиваите: се приближи са година, и сынъ человѣчьскъ прѣдаетъ са въ рѫцѣ грѣшьникомъ. 46. Въстанѣте, идѣмъ, се приближи са прѣдаи ма. 47. И ещте глаголѫштю емоу, се Юда, единъ отъ обою на.-те приде и съ нимь народъ многъ съ оружиемь и жрьдьми

отъ архиереи и старьць людьскыихъ. 48. Прѣдаи же дастъ имъ знамение, глаголя: егоже лобъжѫ, то естъ; имѣте і. 49. И абие пристѫпь къ Іисусови, рече емоу: радоуи са, оучителю; и лобза і. 50. Іисусъ же рече емоу: дроуже, на неже еси пришълъ, то створи; тогда пристѫпьше, възложиша рѫцѣ на Іисуса и аша і. 51. И се единъ отъ сѫштихъ съ Іисусомъ, и оудар рака архиереова, оурѣза оухо. 52. Тогда глаголя емоу Іисусъ: възврати ножь свои въ свое мѣсто, вси бо приимъше ножь ножьмь погыбаѭтъ. 53. Или мьнишъ ти са, яко не могѫ нъина оумолити отьца моего, и приставитъ мнѣ ваште нежели .вı. легѣона аггелъ. 54. Како же оубо събѫдѫтъ са кънигы, яко тако подобаше бъти. 55. Въ тъ часъ рече Іисусъ народомъ: яко на разбоиника ли изидосте съ оружиемь и жьрьдьми яти мѧ? По вса дни сѣдѣхъ при васъ въ цркви оуча, и не ясте мене. 56. Се же все бъистъ, да събѫдѫтъ са кънигы пророчьскыѧ. Тогда оученици вси оставльше і бѣжаша. 57. Они же имъше Іисуса ведоша къ Каіафѣ архиереови, идеже кънижьници и старьци събраша са. 58. Петръ же идѣше по немь из далеча до двора архиереова; и вшьдъ въ дворъ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хота коньчинѫ. 59. Архиереи же и старьци съборъ весь искахѫ лъжа свѣдѣтелѣ на Іисуса, яко да оубиѭтъ і. 60. И не обрѣтоша; и многомъ свѣдѣтельмъ пристѫпьшемъ, не обрѣтѫ. Послѣди же пристѫписта .в. свѣдѣте(ля) лжа, 61. и рѣста: съ рече: могѫ разорити цркъвь божиѭ, и трьми днии създати ѭ. 62. И въскъ архиереи, рече емоу: ничесоже ли отвѣштаваши, что си свѣдѣтелствоуиѭтъ? 63. Іисусъ же мльчаше. И отвѣштавъ архиереи рече емоу: заклинаѭ та Богомь живъимъ, да речеши намъ, аште тъı еси Христосъ сынъ божии. 64. Глагола емоу Іисусъ: тъı рече. Обаче глаголѫ вамъ, отъ сего ѣ оузьрите сына чловѣчьска, сѣдаща о десниѭ отьца и градѫща на облацѣхъ небескыихъ. 65. Тогда архиереи растрьза ризъı своѧ, глаголя: яко власвимиѭ рече; что ещте трѣбоуемъ свѣдѣтель? Се нъина слъишасте власвимиѭ его. 66. Чѣто са вамъ мьнитъ? Они же отвѣштавъше рѣша: повиненъ естъ съмрьти. 67. Тогда заплюваша лице его, и пакости емоу дѣяша, ови же за ланитѫ і оударишѧ, 68. глаголѫште: прорьци

намъ, Христе, кто есть оударии та. 69. Петръ же вънѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристжпи къ немоу една рабъıни, глаголжшти: и ты бѣ съ Іесоусомъ Галилеискъıмъ. 70. Оиъ же отвръже са прѣдъ вьсѣми, глагола: не вѣмъ, что глаголеши? 71. И шъдшю же емоу въ врата, оузьрѣ і дроугаа и глагола имъ тоу: и сь бѣ человѣкъ сь Іесоусомъ Назарѣнином. 72. И пакъı отвръже са съ клатвоиж: іако не знаиж человѣка. 73. Не по мнозѣ же пристжпьше стоаште, і рѣша Петрови: въ истинж отъ нихъ ты еси, ибо бесѣда твоа іавѣ та творитъ. 74. Тогда начатъ ротити са и клати са: іако не знаиж человѣка сего. И абие коуръ възгласи. 75. И помѣнж Петръ глаголъ Іесоусовъ, еже рече емоу: прѣждѣ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отъврьжеши са мене. И шъдъ вънъ, плака са горько.

9.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

(ћирилица.)

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само таки псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Ћирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења познije просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Санктпетербургъ 1868“, писан је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезневски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази ѧ онако као и у Савиној књизи, само што ѩ долази такође пеколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ц са шт; иначе је све верно изданју И. И. Срезновскога.

Псалам 119. ст. 10—118, 147—176.

10. Вьсемь сръдцемь моимь взысках тебе, не отрини мене отъ заповѣдии твоихъ.

11. Въ сръдци моемъ скрыхъ словеса твоя отъ сръдца моего, да не съгрѣшю тебѣ.

12. Благословенъ еси, Господи! Наоучи ма правъдамъ твоимъ.

13. Оустънама моима исповѣдѣхъ вѣса съдбы оустъ твоихъ.

14. Въ пѫти свѣдѣнии твоихъ насладихъ са яко о всемь богатьствѣ.

15. Въ заповѣдьхъ твоихъ поглоумлю са и разоумѣю пѫти твоя.

16. Въ оправданиихъ твоихъ пооучю са и не забѫдѫ словесъ твоихъ.

17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи ма, и съхраню словеса твоя.

18. Отъкрыи очи мои, и разоумѣю чоудеса отъ закона твоего.

19. Пришълець есмь азъ на земи, не съкрыи отъ мене заповѣдии твоихъ.

20. Възлюби, доуше моя, желѣти съдебъ твоихъ на всако врѣма.

21. Запрѣтилъ еси гръдымъ, проклати оукланѣающѣи са отъ заповѣдии твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оуничьженье, яко свѣдѣнии твоихъ възискахъ.

23. Иво сѣдѫ кнази, на ма глаголахѫ: рабъ же твои глоумлѣаше са въ оправъданиихъ твоихъ.

24. Иво свѣдѣнина моя поученья моя сѫтъ и свѣти мои правъдамъ твоимъ.

25. Прилипе земли доуша моя; живи ма по словеси твоемоу.

26. Пѫти моя исповѣдѣхъ, и оуслъша ма, наоучи ма правъдамъ твоимъ.

27. Пѫтьмъ правъдъ твоихъ наоучи ма, и поглоумлю са въ чоудесехъ твоихъ.

28. Въздрѣма доуша моя от оунѣынна, оутвръди ма въ словесѣхъ твоихъ.

29. Пѫть неправ'ды остави отъ мене и законъмъ твоимъ помилоуи ма.

30. Пѫть истинꙑ изволихъ, сѫдьбъ твоихъ не забꙑхъ.

31. Прилѣпихъ сѧ свѣдѣнииихъ твоихъ, Господи; не посрами мене.

32. Пѫть заповѣдии твоихъ тѣхъ, егда рашири срѫдце мое.

33. Законъ положи мънѣ, Господи, пѫть оправѫдании твоихъ, и взыщѫ его вънец.

34. Вразоуми мѧ, и испитаю законъ твои, и съхраню и вьсѣмь срѫдцемь моимь.

35. Наставι мѧ на стьза заповѣдии твоихъ, ꙗко тѫ вѣсотѣхъ.

36. Прѣклони срѫдце мое въ свѣдѣнья твоꙗ, а не въ лихоимьство.

37. Отврати очи мои, да не видитъ соуетꙑ, въ пѫти твоемь живи мѧ.

38. Постави рабоу твоемоу слово твое в' страхъ твои.

39. Отими поношенье еже не пѫштевахъ, ꙗко повелѣнииа твоꙗ блага.

40. Се вѫждехъ заповѣдии твоихъ, правѫдоу твоею живи мѧ.

41. И приди на мѧ милость твоꙗ, Господи, спасенье твое по словесι твоемоу.

42. И отвѣштаю поносѧштимь мънѣ слово, ꙗко оупѫвахъ на словеса твоꙗ.

43. Ни отими отъ оустъ моихъ словесе истинꙗна до зѣла ꙗко на сѫдьбꙑ твоꙗ оупѫвахъ.

44. И съхранѫ законъ твои присно въ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождаахъ въ широтѣ ꙗко заповѣдии твоихъ взыскахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣнииихъ твоихъ прѣдъ цѣсари и не стꙑдѣахъ сѧ.

47. И пооучаахъ сѧ въ заповѣдихъ твоихъ ѩже вѫзлюбихъ зѣло.

48. Вѫздвигъ рѫцѣ мои къ заповѣдемь твоимь ѩже вѫзлюбихъ, и глоумлѣахъ сѧ въ оправданиихъ твоихъ.

49. Помани слово твое раба твоего, о немьже мънѣ оупованиє далъ еси.

50. Се ма оутѣши въ смѣрении моемь, іако слово твое живи ма.

51. Грѣдии законъ прѣстѫпаахѫ вельми, азъ же отъ закона твоего не оуклоних са.

52. Помаѫхъ сѫдъбъı твоа отъ вѣка и оутѣшихъ са.

53. Печаль прия ма отъ грѣшьникъ оставлѣıштихъ законъ твои.

54. Пѣта бѣахѫ мънѣ оправъданиа твоа на мѣстѣ пришълствиа моего.

55. Помаѫхъ въ ношти има твое, Господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бъıстъ мънѣ іако оправдании твоихъ взискахъ.

57. Часть моа еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои.

58. Помолихъ са лицоу твоемоу всѣмъ срѣдцемь моимъ; помилоуи ма по словеси твоемоу.

59. Помъıслихъ пѫти твоа, и обратихъ нозѣ мои въ свѣдѣниа твоа.

60. Оуготовихъ са и не съмаса съхранити заповѣди твоа.

61. Жжа грѣшьникъ оказаша са мънѣ, и закона твоего не забъıхъ.

62. Полоуношти въстахъ исповѣдати са тебѣ на сѫдъбъı правъдъı твоем.

63. Причастьникъ азъ есмь въсѣмъ боѫштимъ са тебе и хранѫштимъ заповѣди твоа.

64. Милости твоем, Господи, испльни землѣ; оправъданиимъ твоимъ наоучи ма.

65. Благость сътворилъ еси съ рабъмъ, твоимъ, Господи, по словеси твоемоу жили ма.

66. Благости и наказанью и разоумоу наоучи ма, іако заповѣдьмъ твоимъ вѣрѫ ахъ.

67. Прѣвѣде даже не съмѣрихъ са азъ съгрѣшихъ, сего ради слово твое съхранихъ.

68. Благъ еси, Господи, и благостиѫ твоеѫ наоучи ма правьдъı твоеа.

69. Оумножи са на ма неправъда грѣдъıихъ, азъ же всѣмъ срѣдцемъ моимъ испътаѫ заповѣди твоа.

70. Въсъри са тако мѣко срѣдце ихъ, азъ же законоу твоемоу пооучихъ са.

71. Благо м'нѣ тако съмѣрилъ ма еси, да наоучѫ са правѣдъı твоюѫ.

72. Благо м'нѣ законъ оустъ твоихъ, паче тъı сѫшть злата и сребра.

73. Рѫцѣ твои сътвористе ма и създасте ма, вѣразоуми ма и пооучѫ са заповѣдьмъ твоимъ.

74. Боѫштеи са тебе оузърятъ ма и вѣзвеселятъ са, тако на словеса твоя оупѣвахъ.

75. Познахъ, Господи, тако правѣда повелѣнига твоя и въ истинѫ съмѣрилъ ма еси.

76. Бѫди же милость твоя да оутѣшитъ ма по словеси твоемоу раба твоего.

77. Да придѫтъ м'нѣ штедротъı твоа, и живъ бѫдѫ, тако законъ твои пооученье мое естъ.

78. И постъıдятъ са гръдии тако вес правѣдъı безаконоваша на ма; азъ же поглоумиѫ са въ заповѣдехъ твоихъ.

79. Да обратятъ ма боѫштеи са тебе и вѣдѫштеи свѣдѣнига твоа.

80. Бѫди срѣдце мое непорочьно, въ оправьданиихъ да са не постъıждѫ.

81. Иштѣзаетъ въ спасенье твое доуша моя, на словеса твоя оупѣвахъ.

82. И с'конѣчасте са очи мои въ слово твое глаголюште: кѣгда оутѣшиши ма?

83. Ико бъıхъ тако мѣхъ на сланѣ, и оправѣдании твоихъ не забъıхъ.

84. Колико естъ дьнии раба твоего? Кѣгда сътвориши ми отъ гонаштиихъ ма сѫдъ?

85. Повѣдаша ми законопрѣстѫпьници глоуменига, нъ не тако законъ твои, Господи.

86. Въса заповѣди твоя истина; безъ правѣдъı погънаша ма; помози ми.

87. Мала не съконѣчаша мене на земли, азъ же не оставихъ заповѣдии своихъ.

88. По милости твоеи живи ма, съхраиѫ свѣдѣнига оустъ твоихъ.

89. Въ вѣкъı, Господи, слово твое прѣбъıваетъ на небеси.

90. Въ родъ и родъ истина твоа; основа землю, и прѣбъıваетъ.

91. Чиненииихъ твоихъ прѣбъıваетъ дьнь, ꙗко всѣчьскаꙗ работъıна тебѣ.

92. Ꙗко аште не законъ твои поученье мое есть, то погъıблъ бъıхъ въ смѣрении моемъ.

93. Въ вѣкъı не забѫдѫ оправьдании твоихъ, ꙗко въ нихъ живилъ ма еси.

94. Твои есмъ азъ, спаси ма, ꙗко оправдании твоихъ възискахъ.

95. Мене жьдаше грѣшьници погоубити ма, свѣдѣнига твоꙗ разоумѣхъ.

96. Всѣкоѩ коньчинъı видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоꙗ зѣло.

97. Ꙗко възлюбихъ законъ твои, Господи, вьсь дьнь поученье мое естъ.

98. Паче врагъ моихъ оумѫдрилъ ма еси заповѣдиѩ моеѩ, ꙗко въ вѣкъı моꙗ естъ.

99. Паче вьсѣхъ оучаштихъ ма разоумѣхъ, ꙗко свѣдѣнига твоꙗ поученье мое сѫтъ.

100. Паче старьцъ разоумѣхъ, ꙗко заповѣдии твоихъ възискахъ.

101. Отъ всѣкого пѫти зъла възбранихъ ногама своима да съхраниѫ словеса твоꙗ.

102. Отъ сѫдъбъ твоихъ не оуклонихъ сѧ, ꙗко тъı законъ положилъ еси мьнѣ.

103. Коль сладъка грьтани моемоу словеса твоꙗ, паче меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣдии твоихъ разоумѣхъ; сего ради възненавидѣхъ вьсѣкъ пѫть неправьдъı.

105. Свѣтилъникъ ногама моима законъ твои, и свѣтъ естъ стьзамъ моимъ.

106. Клаꙗ и поставихъ съхранити сѫдъбъı правьдъı твоеѩ.

107. Съмѣрихъ са вельми, Господи, живи ма по словеси твоемоу:

108. Кольнаа оустъ моихъ благоволи, Господи, и сѫдъбамъ твоимъ наоучи ма.

109. Доуша моа въ рѫкоу твоею вѣкинѫ, и закона твоего не забъıхъ

110. Положиша грѣшьници сѣть мънѣ, и отъ заповѣдии твоих не заблѫдихъ.

111. Наслѣдоваха свѣдѣнья твоа въ вѣкъı, јако радованья сръдца моего сѫть.

112. Приклони сръдце мое сътворити правъдъı, правъдъı твоа въ вѣкъı за въздание.

113. Законопрѣстѫпьникъı вѣзненавидѣхъ, законъ же твои вѣзлюбихъ.

114. Помоштьникъ мои и застѫпьникъ мои еси тъı, на словеса твоа оупъваахъ.

115. Оуклоните са отъ мене зълобивии! Испъıтаѭ заповѣди Бога моего.

116. Прими ма по словеси твоемоу, и живъ вѫдѫ, и не посрами мене отъ чаанна моего.

117. Помози ми, и спасѫ са и пооучѫ са въ оправъданиихъ твоихъ вѣкинѫ.

118. Оуничижилъ еси вьсѣ отстѫпаѭштаа отъ правъдъ твоихъ, јако неправъдьно помъıшленье ихъ.

— — — — — — — — — — — — — — — — —

147. Бариихъ въ безгодни, вѣзвахъ: на словеса твоа оупъваахъ.

148. Бариште очи мои къ оутроу пооучѣти са словесемъ твоимъ.

149. Гласъ мои оуслъıши, Господи; по милости твоеи и по сѫдьбѣ твоеи живи ма.

150. Приближиша са гонаштеи ма безаконеньемъ, отъ закона же твоего оудалиша са.

151. Близъ еси тъı, Господи, и вси пѫтье твои истина.

152. Испръва познахъ отъ свѣдѣнии твоихъ, јако въ вѣкъı основалъ еси.

153. Вижди съмѣренье мое и изьми ма, іако закона твоего не забъıхъ.

154. Сѫди сѫдъ мои; избави ма словеси твоего ради; живи ма.

155. Далече отъ грѣшьникъ спасенье, іако оправьдании твоихъ не вьзискаша.

156. Милости твоѧ мъногъı, Господи; по сѫдъбѣ твоеи живи ма.

157. Мънози изгонаштеи ма и сътѫжѣıштеи ми; отъ свѣдѣнии твоихъ не оуклонихъ са.

158. Видѣхъ неразоумѣваıштаѧ и стаахъ; іако словесъ твоихъ не сохраниша.

159. Вижди іако заповѣди твоѧ вьзлюбихъ, Господи, милостьѭ твоеѭ живи ма.

160. Начало словесъ твоихъ истина, и въ вѣкъ вьса сѫдьбъı правьдъı твоеѧ.

161. Кънязи погънаша ма безъ оума, отъ словесъ твоихъ оустраши са сръдце мое.

162. Вьздрадоуıѫ са азъ о словесьхъ твоихъ, іако обрѣтаѧ користь мъногѫ.

163. Неправьдѫ вьзненавидѣхъ, и мръзъ ми; законъ же твои вьзлюбихъ.

464. Седьмиштьди дьньмь хвалихъ та о сѫдьбахъ правьдъı твоеѧ.

165. Миръ мъногъ любаштиимъ законъ твои, и нѣсть имъ съблазна.

166. Чаахъ спасенья твоего, Господи, и заповѣди твоѧ вьзлюбихъ.

167. Сѫхрани доуша моѧ свѣдѣнига и вьзлюби ѧ зѣло.

168. Сѫхранихъ заповѣди твоѧ и свѣдѣнига твоѧ; іако вьси пѫтие мои прѣдъ тобоѭ, Господи.

169. Да приближитъ са молитва моѧ прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу вьразоуми ма.

170. Да вънидетъ прошенье мое прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу избави ма.

171. Отрыгнѣте оустьнѣ мои пѣнье, егда ма наоучиши правьдъı твоем.

172. Провѣштаетъ азъıкъ мои словеса твоа, ıако в'са заповѣди твоѧ — правъда.

173. Бѫди рѫка твоа, да спасетъ ма, ıако заповѣди твоѧ изволихъ.

174. Възлюбихъ спасенье твое, Господи, и законъ твои пооученье мое есть.

175. Жива бѫдеть доуша моа, и въсхвалитъ та, и сѫдъбъı твоѧ помогѫтъ мънѣ.

176. Заблѫдихъ ıако овча погъıбъшеıе, възıщи раба твоего, (ıако заповѣдии твоихъ не забъıхъ).

10.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ћирилица.)

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057. ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака кијевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II. нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806. прода га цару Александру I, који нареди да се преда петроградској Императорској Публичној Библиотеци, у којој је и сад. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820. по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любит. рус. словесности“ XVII.[1] Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатнијем, спомињемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст

[1] Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоковљевих, који је по наредби 2-ог одел. Академије Петербуршке уредио И. П. Срезневскій под натписом „Филологическія наблюденія А. Х. Восотокова, Санктпетербургъ. 1865.“

наштампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпукацијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оргиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене. Комади, које ми овде из тога рукописа штампамо, узети су по тој Leskien-овој едицији. Најновије издање Лескинова граматичког требника од 1898 нема више Остромирова текста.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обретко) находе трагови рускога народног језика.

Јован, I, 1—34.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. Сѣ бѣ искони оу Бога. 3. И тѣмь вьсѣ бъıша, и безъ него ничьтоже не бъıсть, иже бъıсть. 4. Въ томь животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ человѣкомь, 5. и свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, и тьма его не обѧтъ. 6. Бъıсть человѣкъ посланъ отъ Бога, имѧ емоу Иоанъ. 7. Тъ приде въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуѥтъ о свѣтѣ, да вьси вѣроу имѫтъ имь. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуѥтъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньнъıи, иже просвѣщаѥтъ вьсѣкаго человѣка граждѫща въ миръ. 10. Въ миръ бѣ, и миръ тѣмь бъıсть, и миръ его не позна. 11. Въ своꙗ приде, и свои его не приѧша. 12. Ѥлико же ихъ приѧтъ и, дасть имъ область чадомь божиимь бъıти, вѣроующимь въ имѧ его; 13. иже ни отъ крьви ни отъ похоти плътьскъıѧ ни отъ похоти мѫжьскъı родиша сѧ. 14. И слово плъть бъıсть и вьсели сѧ въ нъı, и видѣхомь славѫ его, славѫ

ꙗко ѥдиночадааго отъ отьца испълнь благодати и истинъı. 15. Иоанъ свѣдѣтельствова о нѥмь и въззва глаголя: сь бѣ, ѥгоже рѣхъ, градъıи по мнѣ прѣдъ мноѭ бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ. 16. И отъ испълънїа ѥго мъı вьси приѩхомъ благодать вьз благодать; 17. ꙗко законъ Мосеомь данъ бъıсть благодать и истина Іисоусъ-Христосъмь бъıсть. 18. Бога никътоже никъдеже не видѣ; тъкъмо ѥдиночадъıи сънъ, съı въ лонѣ отьчи, тъ и исповѣда. 19. И се ѥсть свѣдѣтельство Иоаново ѥгда посълаша Ююден отъ Иероусалима иере'ѧ и левъгитъı, да въпросатъ ѥго: тъı къто ѥси? 20. И исповѣда и не отъкърже сѧ, и исповѣда, ꙗко нѣсмь азъ Христосъ. 21. И въпросиша же и: къто оубо тъı ѥси: Илиа ли ѥси? И глагола: нѣсмь. Пророкъ ли ѥси тъı? И отъвѣщя: ни. 22. Рѣша же ѥмоу: къто ѥси? Да отъвѣтъ дамъ посълавъшимъ нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азъ гласъ въпиѭщааго въ поустъıни: исправите пѫть господьнь, ꙗко же рече Исаиа пророкъ. 24. И посълании бѣаху отъ фарисеи, 25. и въпросиша и и рѣша ѥмоу: чьто оубо крьщтаеши, аще тъı нѣси Христосъ ни Илиа ни пророкъ? 26. Отъвѣщя имъ Иоанъ глаголя: азъ крьщаю въ водѣ, по срѣди же васъ стоитъ, ѥгоже не вѣсте. 27. Тъ ѥсть градъıи по мнѣ, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, ѥмоуже нѣсмь достоинъ, да отрѣшь ремень сапогоу ѥго. 28. Си въ Виданіи бъıша об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Иоанъ крьстѧ.

Въ врѣмя оно. 29. Видѣвъ Иоанъ Исоуса граджща къ себѣ и глагола о нѥмь: се, агньць божии вьземлѩи грѣхъı въсего мира. 30. Сь ѥсть, о нѥмже азъ рекохъ, по мнѣ идеть мѫжь, иже прѣдъ мноѭ бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, 31. и азъ не вѣдѣахъ ѥго, нъ да ꙗвитъ сѧ Израилѣви, сего ради придохъ азъ въ водѣ крьстѧ. 32. И свѣдѣтельствова Иоанъ глаголя, ꙗко видѣхъ доухъ сьходѩщь и граджщь на нь ꙗко голѫбь съ небесе, и прѣбъıсть на нѥмь. 33. И азъ не вѣдѣахъ ѥго, нъ посълавъı мѧ крьститъ въ водѣ, тъ мнѣ рече: надъ нѥже оузьриши доухъ сьходѩщь и прѣбъıваѭщь на нѣмь, сь ѥсть крьстѧи доухъмь свѧтъıимь. 34. И азъ видѣхъ и свѣдѣтельствовахъ, ꙗко сь ѥсть сънъ божии.

Јован, II, 1—22.

Ѣ҃ оно врѣмѧ 1. бракъ бѣсть въ Кана-Галилеи, и бѣ тоу мати Іисоусова. 2. Зваⷭ же бѣ Іисоусъ и оученици его на бракъ. 3. И не доставѣшоу виноу глагола мати Іисоусова къ нѣмоу: вина не имѫтъ. 4. Глагола ѥи Іисоусъ: чьто ѥсть мьнѣ и тебѣ, жено? Не оу приде година моꙗ. 5. Глагола мати его слоугамъ: ѥже аще глаголетъ вамъ, створите. 6. Бѣше же тоу водоносъ каменъ шесть лежащь по очищенію Ꙗудейскоу, вьмѣщающь по двѣма ли по трьмъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Іисоусъ: напълните водоносы водъı, и напълнишѧ до вьрха. 8. И глагола имъ: почьрпѣте нънѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принесошѧ. 9. Ако же вкоуси архитриклинъ вина бъıвшаго отъ водъı, и не вѣдѣше, отъ кѫдѫ ѥсть, а слоугъı вѣдѣахѫ почьрпъшеи водѫ, и възгласи женихъ архитриклинъ, 10. и глагола ѥмоу: вьсакъ человѣкъ прѣжде доброе вино полагаѥтъ, и ѥгда опиѭтъ сѧ, тогда хоужденѥ, тъı же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Сѥ створи знамениемъ начатъкъ Іисоусъ въ Кана-Галилеи, ꙗви славѫ своюѫ, и вѣроваша въ нь оученици его. 12. Ѣ҃ оно врѣмѧ вьниде Іисоусъ въ Капернаоумъ самъ и мати его и братиа его и оученици его, и тоу не мъногъı дьни прѣбъıсть. 13. И блиꙁъ бѣ пасха ꙗудейска и вьниде Іисоусъ въ Иероусалимъ, 14. и обрѣте въ цръкъви продаѭщıѧ волъı и овьца и голѫби и пѣнѧжьникъı сѣдѧщѧ, 15. и створи ако бичь отъ вьрви, и изгънa вьсѧ и-цръкъве овьца и волъı, и тържьникомъ расъıпа нѣнѧзѧ и дъскъı опровьрже, 16. и продаѭщимъ голѫби рече: възмѣте си отъ сѫдоу, не творите домоу отьца моего домоу коупльнаго. 17. Поманѫшѧ же оученици его, ако написано ѥсть: жалость домоу твоего сънѣсть мѧ. 18. Отъвѣщаша же Ꙗудеи и рекоша ѥмоу: коѥ знамение намъ ꙗвлаѥши, ако си твориши? 19. Отъвѣщa Іисоусъ и рече имъ: разорите цръкъвь сиѭ, и трьми дьньми въздвигнѫ ѭ. 20. Рѣшa же Ꙗудеи: четърьми десѧтъı и шестиѭ лѣтъ съзьдана бъıсть цръкъı си, а тъı ли трьми дьньми въздвигнеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цръкъви тѣла своего. 22. Ѣгда же въста отъ мьртвъıхъ, поманѫшѧ оученици его, ако сѥ глаголааше, и вѣроⷭ ꙗшѧ книгамъ и словеси, ѥже рече Іисоусъ.

Јован, III, 1—15.

Ѣ҃ оно вр҃ѣмѧ 1. человѣкъ етеръ отъ фарисеи, имѧ ємоу Никодимъ, кънязь июдейскъ, 2. сь приде къ Іисоусови ноштиѭ и рече ємоу: равви, вѣмь, тако отъ Бога ѥси пришьлъ оучитель, никътоже бо не можеть знамении сихъ творити, ѩже ты твориши, аще не бѫдеть Богъ съ нимь. 3. Отъвѣштавъ Іисоусъ и рече ємоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ: аще къто не родить сѧ съ въыше, не можеть вѣдѣти цесарьствиꙗ божиꙗ. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можеть человѣкъ родити сѧ старъ сы? еда можеть въторичеѭ въ жтровь вълѣсти матере своеѩ и родити сѧ? 5. Отъвѣщꙗ Іисоусъ и рече ємоу: аминъ, аминъ, глаголѭ тебѣ: аще къто не родить сѧ водоѭ и доухъмь, не можеть вънити въ цесарьство божиѥ; 6. рожденоѥ бо отъ плъти плъть ѥсть, и рожденоѥ отъ доуха доухъ ѥсть. 7. Не диви сѧ, тако рѣхъ ти: подобаѥть вамъ родити сѧ съ въыше. 8. Доухъ, идеже хощеть, дъшеть, и гласъ ѥго слъышиши, нъ не вѣси, отъ каждоу приходить и камо идеть; такъ ѥсть вьсакъ рожденъıи отъ доуха. 9. Отъвѣщꙗ Никодимъ и рече ємоу: како могѫть си бъıти? 10. Отъвѣщꙗ Іисоусъ и рече ємоу: ты ѥси оучитель Израилевъ, и сихъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, тако ѩже вѣмъ глаголемъ, и ѥже видѣхомъ свѣдѣтельствоуемъ, и свѣдѣтельства нашего не приемлѣте. 12. Аще земьна рѣхъ вамъ и не вѣроуѥте, како, аще рекѫ вамъ небесьнаꙗ, вѣроуѥте? 13. Никътоже възиде на небо, тъкъмо сышьдъıи съ небесе сънъ человѣчьскъıи, съıи на небесе. 14. И тако Моуси възнесе змиѭ въ поустъıни, тако подобаѥть възнести сѧ съноу человѣчьскоуоумоу, 15. да всакъ вѣроуѩи въ нь не погъıбѣеть, нъ имать живота вѣчьнаго.

Јован, IV.

(1—4 нема). Ѣ҃ оно вр҃ѣмѧ 5. приде Іисоусъ въ градъ Самарискъ нарицаемъı Соухарь близъ вьси, ѩже дасть Иаковъ Иосифоу сыноу своемоу. 6. Бѣ же тоу стѫденьць Иаковль. Іисоусъ же троуждь сѧ отъ пѫти сѣдѣаше тако на стѫденьци. Година же бѣ тако шестаꙗ. 7. Приде жена отъ Самарига почрѣтъ водъı. Глагола ѥи Іисоусъ: даждь жи пити. 8. Оученици

бо іего ошьли бѣхѫ въ градъ, да брашьно коупать. 9. Глагола імоу жена Самарѧнъіни: како тъı Іоудеи съı отъ мене пити просиши женъı Самарѧнъінна сѫщѫ? Не прикасаѭть бо сѧ Іоудеи Самарѣнехъ. 10. Отъвѣщѫ Іисоусъ и рече: аще бъı вѣдѣла даръ божии, и къто іесть глаголѧи ти: даждь ми пити, тъı бъı просила оу него, и далъ ти бъı водѫ живѫ. 11. Глагола імоу жена: господи, ни почрьпальника имаши, и студеньць глъбокъ іесть, отъ кѫдоу оубо имаши водѫ живѫ? 12. Ѥда тъı болии іеси отьца нашего Иакова, иже дасть намъ студеньць? И тъ из него пи и сънове іего и скоти іего. 13. Отъвѣщѫ Іисоусъ и рече ім; въсякъ пиѧи отъ водъı сеѩ въжаждеть сѧ пакъı, 14. а иже пиѥть отъ водъı, іѫже азъ дамь імоу, не иматъ вѫждадати сѧ въ вѣкъı, нъ вода, іѫже азъ дамь імоу, бѫдеть въ нѥмь источьникъ водъı истѣкаѭщѧѧ въ животъ вѣчьнъıи. 15. Глагола къ немоу жена: господи, даждь ми сиѭ водѫ, да ни жаждѫ ни прихождѫ почрьпатъ. 16. Глагола іеи Іисоусъ: иди, призови мѫжа твоіи и приди сѣмо. 17. Отвѣщѫ жена и рече імоу: не имамъ мѫжа. Глагола іеи Іисоусъ: добрѣ рече, іако мѫжа не имамъ; 18. пѧтъ во мѫжъ имѣла іеси, и нъінѣ іегоже имаши, нѣсть ти мѫжъ: се въ истинѫ рече. 19. Глагола імоу жена: господи, виждѫ іако пророкъ іеси тъı. 20. Отьци наши въ горѣ сеи поклонишѧ сѧ, и въı глаголѥте, іако въ Иероусалимѣ іесть мѣсто, идеже кланѧти сѧ подобаѥть. 21. Глагола іеи Іисоусъ: жено, вѣрѫ ми ими, іако идеть година, іегда ни въ горѣ сеи ни въ Ероусалимѣхъ поклонитѥ сѧ отьцоу. 22. Въı кланѧѥте сѧ, іеже не вѣсте, мъı кланѧемъ сѧ, іеже вѣмь, іако съпасение отъ Іоудеи іесть. 23. Нъ придеть година инъінѣ іесть, іегда истиньнии поклоньници поклонѧть сѧ отьцоу доухъмь и истиноѭ; ибо отьць тацѣхъ ищеть кланѧщихъ сѧ імоу. 24. Доухъ іесть Богъ: иже кланѧѥть сѧ імоу, доухъмь и истиноѭ достоить кланѧти сѧ. 25. Глагола імоу жена: вѣмь, іако месиа придеть нарицаемъı Христосъ: іегда тъ придеть, възвѣстить намъ вьсѧ. 26. Глагола іеи Іисоусъ: азъ іесмь, глаголѧи сѫ тобоѭ. 27. И тогда же придоша оученици іего и чѫждаахѫ сѧ, іако съ женоѭ глаголѧаше, и никътоже не рече імоу: чесо ищеши, или: чьто глаголеши съ неѭ.

28. Остави же водоносъ свои жена и иде въ градъ и глагола человѣкомъ: 29. придѣте, видите человѣка, иже рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ: ѥда тъ ѥсть Христосъ? 30. Придошѧ же из града и идѣахѫ къ нѥмоу. 31. Междѹ же симь молиахѫ и оученици ѥго глаголѩще: рав'ви, ѣжьдь. 32. Онъ же рече имъ: азъ врашьно имамъ ѣсти, ѥгоже въı не вѣсте. 33. Глаголахѫ же оученици ѥго къ себѣ: ѥда къто принесе ѥмоу ѣсти? 34. Глагола имъ Исоусъ: моѥ врашьно ѥсть, да сътворѫ волѭ посълавъшаго мѧ и съвръшѫ дѣло ѥго. 35. Не въı ли глаголѥте, яко ѥще четъıре мѣсѧци сѫть и жатва придеть? Се, глаголю вамъ: възведѣте очи ваши и видите нивъı, яко плавъı сѫть къ жатвѣ оуже. 36. И жънѧи мъздѫ приметь и събираѥть плодъ въ животъ вѣчьнъıи, да сѣѧи въ коупѣ радоуѥть. 37. О семь бо слово ѥсть истиньноѥ, яко инъ ѥсть сѣѧи, и инъ ѥсть жънѧи. 38. Азъ же послахъ въı жатъ, идеже въı не троудисте сѧ; ини троудишѧ сѧ, и въı въ троудъ ихъ вънидосте. 39. Отъ града же того мънози вѣроваша въ нь отъ Самарѧнъ за слово женѣ свѣдѣтельствоующѩи, яко рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ. 40. Ѩгда же придошѧ къ нѥмоу Самарѧне, молиахѫ ѥго, да въı пребъıлъ оу нихъ; и пребъıсть тоу дъва дъни. 41. И мънози паче вѣроваша за слово ѥго, 42. женѣ же глаголахѫ, яко оуже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуѥмъ, сами бо слъıшахомъ и вѣмь, яко ѥсть въ истинѫ спасъ мироу Христосъ. (Стихови 43. до половине 46. не достају).

Въ врѣмѧ оно 46. бѣ нѣкъıи цесарь мѫжь, ѥгоже сънъ болѣше, въ Капернаоумѣ; 47. съ слъıшавъ, яко Исоусъ приде отъ Ияѫдеѩ въ Галилеѭ, и иде къ нѥмоу и молиаше и, да сънидеть исцѣлитъ сънъ ѥго; хотѣаше бо оумрѣти. 48. Рече Исоусъ къ нѥмоу: аще знамении и чоудесъ не видите, не имате вѣры ѩти. 49. Глагола къ нѥмоу цесаревъ мѫжь: господи, съниди прѣжде, даже не оумьреть отроча моѥ. 50. И глагола ѥмоу Исоусъ: иди, сънъ твои живъ ѥсть. И вѣрѫ имъ человѣкъ словеси, ѥже рече ѥмоу Исоусъ, и идѣше. 51. И авіе съходѧщоу ѥмоу, се раби ѥго срѣтоша и глаголѩще ѥмоу, яко сънъ твои живъ ѥсть. 52. Въпрашаше же годинъı отъ нихъ въ къи часъ соулѣѥ ѥмоу бъıсть; рѣшѧ же ѥмоу, яко

вечера въ годинѫ семѫю остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же отьць юего, яко та година бѣ, въ нюже рече юмоу Исоусъ: сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ юего весь. 54. Се пакы въторое знамение сътвори Исоусъ пришьдъ отъ Иждеи въ Галилеѭ.

Јованъ, V.

Въ оно врѣмѧ 1. вѫниде Исоусъ въ Іероусалимъ. 2. Іесть же въ Иероусалимѣхъ на овьчи коупѣли, ѩже нарицаютъ сѧ еврейскы Виѳезда, пать притворъ имѫщи. 3. Въ тѣхъ лежааше мѫножьство болѧщихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщихъ движение водѣ. 4. Ањгелъ бо господьнь на весь лѣта мѫняше сѧ въ кѫпѣли и възмѫщаше водѫ, и иже прѣжде вълажаше по възмѫщении воды, сдравъ въываше ѩцѣмьже недѫгъмь одьржимъ въываше. 5. Бѣ же юдинъ тоу человѣкъ три десѧте и осмь лѣтъ имы въ недѫзѣ своюемь: 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, яко мѫнога лѣта оуже имаше, глагола юмоу: хощеши ли цѣлъ быти? 7. Отъвѣща юмоу недѫжьныи: господи, человѣка не имаамъ, да егда възмѫтить сѧ вода, вѣвьржеть мѧ въ кѫпѣль; егъда же прихожѫ азъ, инъ прѣжде мене вълазить. 8. Глагола юмоу Исоусъ: въстани, възьми одръ твои и иди въ домъ твои. 9. И абие цѣлъ бысть человѣкъ, и възѧ одръ свои и хождаше. Бѣ же сѫвота въ тъ дьнь. 10. Глаголаахѫ же Иждеи исцѣлѣвъшоуюмоу: сѫвота юсть, и не достоить тебѣ възати одра твоюего. 11. Онъ же отъвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тъ мьнѣ рече: възьми одръ твои и ходи. 12. Въпросиша же и: кто юсть человѣкъ рекыи тебѣ: възьми одръ твои и ходи? 13. Исцѣлѣвъши же не вѣдѣаше, кто юсть; Исоусъ бо оуклони сѧ народоу сѫщоу на мѣстѣ. 14. По томь же Исоусъ обрѣте и въ цьркъви и рече юмоу: се, цѣлъ юси, въ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти чьто въдеть. 15. И иде человѣкъ и повѣда Иждеомъ, яко Исоусъ юсть, иже мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-ог нема.)

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Июдеомъ: 17. отьць мои до селѣ дѣлаюетъ, и азъ дѣлаѭ. 18. Сего ради паче искахѫ юго Июден оубити, яко не тъкмо разарѣше сѫвотѫ, нъ и отьца своюего глаголаше Бога, равьнъ сѧ творѧ

Богоу. 19. Отъвѣща же Іисоусъ и рече имъ: аминъ, аминъ глаголіж вамъ: не можетъ сынъ творити о себѣ ничесоже, аще не іже видитъ отьца творяща; іаже бо онъ творитъ, си и сынъ творитъ. 20. Отьць бо любитъ сына и вьсе показаютъ іемоу, іаже самъ творитъ, и больша сихъ показаютъ іемоу дѣла, да вы чоудите са; 21. іако бо отьць въскрѣшаютъ мьртвыіа и живитъ, такоже и сынъ, іаже хощетъ, живитъ. 22. Отьць бо не сѫдитъ никомоуже, нъ сѫдъ вьсь дастъ сынови, 23. да вьси чьтѫтъ сына, такоже чьтѫтъ отьца. Иже не чьтетъ сына, не чьтетъ отьца, иже посъла іего. 24. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, іако слоушаіи словесе моіего и вѣроіж іемоу посълавъшоуомоу ма имать живота вѣчьнаго и на сѫдъ не придетъ, нъ прѣидетъ отъ съмьрти въ животъ.

Рече Господь къ пришьдъшимъ к немоу Июдеомъ: (понавьа се стих 24.) 25. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, іако градетъ година и нинѣ іесть, іегда мьртвии оуслъшатъ гласъ сына божіа и слъшавъше оживѫтъ; 26. іакоже бо отьць живота имать въ себѣ, тако дастъ и сынови животъ имѣти въ себѣ, 27. и область дастъ іемоу и сѫдъ творити, іако сынъ человѣчьскъ іесть. 28. Не дивите са семоу, іако градетъ година, въ иіже вьси сѫщеи въ гробѣхъ оуслъшатъ гласъ іего, 29. и изидѫтъ, створьшии благаа въ въскрѣшение живота, а створьшии зълаа въ въскрѣшение сѫда. 30. Не могъ азъ о себѣ творити ничьсоже; іако слъшіж и сѫждѫ, и сѫдъ мои правьдьнъ іесть, іако не ищіж волѫ моіеѭ, нъ волѫ посълавъшаго ма отьца.

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ немоу Июдеомъ: іако слъшіж (понавьа се стих 30.) 31. Аще азъ свѣдѣтельствоуіж о мънѣ, свѣдѣтельство мое нѣсть истиньно. 32. Инъ іесть свѣдѣтельствоуіаи о мънѣ, и вѣмъ, іако истиньно іесть свѣдѣтельство іего, іже свѣдѣтельствоуютъ о мънѣ. 33. Вы посълисте къ Иѡаноу, и свѣдѣтельствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ человѣкъ свѣдѣтельство приемліж, нъ си глаголіж, да вы съпасени бѫдете. 35. Онъ бѣ свѣтильникъ горѧ и свѣтѧ, вы же хотѣсте въздрадовати са въ годинѣ свѣтѣнига іего. 36. Азъ же имамъ свѣдѣтельство болѣ Иоанова: дѣла бо, іаже

дасть мнѣ отьць, да съвьршаѭ, та дѣла, ѥже творѫ, свѣдѣтельствоуѭть о мнѣ, ѩко отьць ма посла. 37. И посла-въıи ма отьць, тъ свѣдѣтельствова о мнѣ; ни гласа ѥго никъдеже слъıшасте, ни видѣниа ѥго видѣсте. 38. И словесе ѥго не имате прѣбъıваѭща въ васъ, за ниѥ, ѥгоже тъ посла семоу въı вѣръı не ѩмлете. 39. Испъıтаите книгъı, ѩко въı мьните въ нихъ имѣти живота вѣчьнаго, и тъı сѫть свѣдѣтельствоуѭща о мнѣ. 40. И не хощете прити къ мнѣ, да живота имате. 41. Славъı отъ человѣкъ не приѩмлѭ, 42. нъ разоумѣхъ въı, ѩко любъве въ себѣ божиа не имаате. 43. Азъ придохъ въ има отьца моѥго, и не приѩмлѣте мене; аще инъ придеть въ има свое, того приѩмлѣте. 44. Како въı можете вѣровати, славѫ дроугъ отъ дроугъ приѩмлѭще, и славъı, ѩже отъ ѥдиночадаго сына божиа, не ищете? 45. Не мьните, ѩко азъ на въı рекѫ къ отьцоу; ѥсть иже глаголѧи на въı Моуси, на ѥгоже въı оупъваете. 46. Аще бо бъıсте вѣрѫ имѣли Мосеѡви, вѣрѫ ѣли бъıсте и мнѣ, о мнѣ бо тъ писа, 47. аще ли того кънигамъ вѣръı не ѩмлѣте, како моимъ глаголомъ вѣрѫ имете?

Јован, VI.

И по семь иде Іисоусъ на онъ полъ мора Тиверѣадьска. 2. И по ѥмь идѣаше народъ мъногъ, ѩко видѣахѫ знамениа, ѩже творѣаше на недѫжьнъıихъ. (Стиха 3. и 4. нема).

Къ врѣмѧ оно 5. възведъ Исоусъ очи свои и видѣвъ, ѩко мъногъ народъ идеть къ ѥмоу, глагола Филипоу: чимь коупимъ хлѣбъı, да ѣдать си? 6. Се же глагалаше искоушаа и, самъ бо вѣдѣаше, чьто хотѣ сътворити. 7. Отъвѣщѧ ѥмоу Филипъ: двѣсѣма сътома сребрьникъ хлѣби не довлѣютъ имъ, да къждо мало чьто приметь. 8. Глагола ѥмоу ѥдинъ отъ оученикъ ѥго Андреа, братъ Симоноу Петроу: 9. ѥсть отрочищь сьде, иже имать пѧть хлѣвъ ѩчьменьнъ и двѣ ръıбѣ, нъ си чьто сѫть селикоу народоу? 10. Рече же Исоусъ: сътворите человѣкъı възлещи. Бѣ же трава мъногa на мѣстѣ. Възлеже оубо мѫжь числомь ѩко пѧть тъıсѫщь. 11. Приѩтъ же хлѣбъı Исоусъ, и хвалѫ въздавъ дасть оученикомъ, и оу-

чениці възлежащимъ, такожде и отъ рꙑбоу, ꙗлико хотѣахѫ. 12. И тако насꙑтиша сѧ, глагола оученикомъ своимъ: съберѣте избꙑтъкꙑ оукроухъ, да не погꙑбнеть ничьтоже 13. Събираша же и напльниша дъва на десате коша оукроухъ отъ пати хлѣбъ ячьмѧнꙑихъ, иже избꙑша ѣдъшимъ. 14. Человѣци же видѣвъше, иже сътвори знамение Исоусъ, глаголаахѫ, тако сь ѥсть въ истинѣ пророкъ градꙑи въ мирѣ.

Въ оно врѣма видѣвъше народи знамение, иже (понавља се стих 14-ти). 15. Іисоусъ же разоумѣвъ, тако хотѧть прити, да възхꙑтать и и створать цесарꙗ, отиде пакꙑ въ горѫ ѥдинъ. 16. И тако поздѣ бꙑсть, сънидоша оученици ѥго на море, 17. и вльзъше въ корабль ѣдꙗахѫ на онъ полъ морꙗ въ Капернаоумъ, и тьма бꙑсть, и не оу бѣ къ нимъ пришьлъ Іисоусъ. 18. Море же вѣтроу великоу дъхающоу въстаꙗше. 19. Гребъше же тако к҃ и с҃ стадии или л҃ оузьрѣша Іисоуса ходещꙗ по морю и близъ корабльꙗ бꙑвъшоу оубоꙗша сѧ. 20. Онъ же глагола имъ: азъ ѥсмь, не боите сѧ. 21. Хотѣхѫ же прилти и въ корабль, и абие бꙑсть корабль на земли, въ нюже ѣдꙗахѫ. 22. Въ оутрѣи же дьнь народъ, иже стоꙗаше об онъ полъ морꙗ, видѣвъше тако корабльꙗ иного не бѣ тоу, тъкъмо ѥдинъ тъ, въ ньже вънидоша оученици ѥго, и тако не въниде съ оученикꙑ своими Іисоусъ въ корабль, нъ ѥдини оученици ѥго вънидоша; 23. и ини придоша корабли отъ Тивериадꙑ близъ мѣста, идеже ѣша хлѣбꙑ хвалѫ въздавъшю Господоу; 24. и ѥгда видѣша народи, тако Іисоуса не бꙑсть тоу ни оученикъ ѥго, вльзоша сами въ корабльꙗ и придоша въ Капернаоумъ ищюще Исоуса. 25. И окрѣтъше и об онъ полъ морѧ рѣша ѥмоу: равви, къгда сѣмо приде? 26. Отъвѣщꙗ Іисоусъ и рече: аминь, аминь глаголю вамъ: ищете мене, не тако видѣсте знамениꙗ, нъ тако ѣсте хлѣбꙑ и насꙑтисте сѧ. 27. Дѣлайте не брашьно гꙑбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбꙑваѫщеѥ въ животъ вѣчьнꙑи, иже сꙑнъ человѣчьскꙑи дастъ вамъ: сего бо отъць знамена Богъ.

Рече Господь къ вѣровавъшимъ къ нѥмоу Июдеомъ: дѣлайте не брашьно гꙑбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбꙑвающе въ животъ вѣчьнъѥмь, иже (стих 27 понавља се). 28. Рѣша

же къ нѣмоу: чьто сътворимъ, да дѣлаемъ дѣла божиа? 29. Отъвѣщя Исоусъ и рече имъ: се ѥсть дѣло божиѥ, да вѣроуѥте въ тъ, ѥгоже посъла онъ. 30. Рѣшѧ же ѥмоу: коѥ оубо тъı твориши знамениѥ, да видимъ и вѣрѫ имемъ тебѣ? Чьто дѣлаѥши? 31. Отьци наши ѣшѧ манѫ въ поустъıни, ꙗкоже ѥсть писано: хлѣбъ съ небесе дастъ имъ ѣсти. 32. Рече же имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не Моуси дастъ вамъ хлѣбъ съ небесе: нь отьць мои даѥть вамъ хлѣбъ истиньнъıи съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии ѥсть сѫходѧи съ небесе и дагаи животъ вьсемоу мироу. (Стиха 34 нема).

Рече Господь къ вѣровавъшимъ къ нѣмоу Иждеомъ: 35. азъ ѥсмь хлѣбъ животьнъıи, градъıи къ мьнѣ не имаать възалъкати сѧ, и вѣроуѧи въ мѧ не имать въждадати сѧ никогъдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, ꙗко видѣсте мѧ и не вѣроуѥте. 37. Вьсе, ѥже дастъ мьнѣ отьць, къ мьнѣ придеть и градѫщаго къ мьнѣ не ижденѫ вънъ; 38. ꙗко сънидохъ съ небесе, да не творѭ волѭ моюѭ нъ волѭ посъласъшаго мѧ. 39. Сѥ же ѥсть волѭ посъласъшаго мѧ отьца, да вьсе, ѥже дастъ мьнѣ отьць, не погоубю отъ нѣго, нъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь.

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Иждеомъ: се (понавља се стих 39.). 40. Сѥ же ѥсть волѭ отьца моѥго, да вьсь видѧи сына и вѣроуѧи въ нь имать животъ вѣчьнъıи, и въскрѣшѫ и азъ въ послѣдьнии дьнь. 41. Рѫпътаахѫ же Иждеи о нѣмь, ꙗко рече: азъ ѥсмь хлѣбъ сѫшьдъıи съ небесе, 42. и глаголаахѫ: не сь ли ѥсть Исоусъ сынъ Иосифовъ, ѥмоуже мъı знаѥмъ отьца и матере? Како оубо сь глаголѥть, ꙗко съ небесе сънидохъ? 43. Отъвѣщя Исоусъ и рече имъ: не рѫпъıрѣте междѫ собоѭ: 44. никътоже не можеть прити къ мьнѣ, аще не отьць посъласъıи мѧ привлѣчеть ѥго, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стих 45.—47. нема).

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Иждеомъ: 48. азъ ѥсмь хлѣбъ животьнъıи. 49. Отьци ваши ѣшѧ манѫ въ поустъıни и оумрѣшѧ; 50. сь ѥсть хлѣбъ сѫходѧи съ небесе, да аще кътo отъ нѣго ѣсть, не оумьреть. 51. Азъ ѥсмь хлѣбъ живъıи сѫшьдъıи съ небесе; аще кътo сънѣсть отъ хлѣба сего,

живъ бждетъ въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамь, плътъ моя
иесть, ижже азъ дамь за животъ всего мира. 52. Пьрѣахж
же сѧ Июден междж собоіж глаголюще: како можетъ сь плътъ
своіж дати намъ ѣсти? 53. Рече имъ Исоусъ: аминъ, аминъ
глаголю вамъ: аще не ѣсте плъти сына человѣчьскаго и пиете
крьви его, живота не имате въ себѣ. 54. Ѣдыи плъть моіж и
пиван крьвь моіж имать животъ вѣчьныи, и азъ въскрѣшж
и въ послѣдьнии дьнь. (Стиха 55. нема).

Рече Господь къ вѣровавъшимъ къ нѣмоу Иждешмъ: 56.
ѣдыи моіж плъть и пиван моіж крьвь въ мьнѣ прѣбываетъ,
и азъ въ нѣмь. 57. Якоже посъла ма живъіи отьць и азъ
живж отьца ради, и ѣдыи ма и тъ живъ бждетъ мене ради.
58. Се иесть хлѣбъ сышьдыи съ небесе, не такоже ѣша отьци
ваши маньнж и оумрѣша. Ѣдыи хлѣбъ сь живъ бждетъ въ
вѣкъ. 59. Си рече на съборищи оучѧ въ Капернаоумѣ. 60.
Мънози же слъішавъше и отъ оученикъ его рекоша: жестоко
иесть слово се, къто можетъ его слоушати? 61. Вѣди же Исоусъ
въ себѣ, тако рѫпщѫтъ о семь оученици его, рече имъ: се ли
въі блазнитъ? 62. Аще оубо оузьрите сына человѣчьскаго вьсхо-
дѧща, идеже бѣ прѣжде? 63. Доухъ иесть, иже живитъ, отъ
плъти нѣсть польза никоюіаже. Глаголъі, іаже азъ глаголахъ
вамъ, доухъ сѫть и животъ сѫть. 64. Ни сѫть отъ васъ
дроузии, иже не вѣроуіѫтъ. Вѣдіаше бо испьрва Исоусъ, къто
сѫть не вѣроуіѫштеи иесть хотѧи прѣдати и. 65. И глагола-
ше: сего ради рѣхъ вамъ, тако никъто же не можетъ прити къ
мънѣ, аште не бждетъ дано имоу отъ отьца моего. 66. Отъ
сего мънози отъ оученикъ его идоша въспѧть и къ томоу не
хождаахъ съ нимь. 67. Рече же Исоусъ обѣма на десѧте: еда
и въі хощете ити? 68. Отъвѣщи имоу Симонъ Петръ: господи,
къ комоу идемъ? Глаголъі живота вѣчьнаго имаши, 69. и мъі
вѣровахомъ, тако тъі иеси Христосъ сынъ Бога живаго. (Стиха
70. и 71. нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I. ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ОДЛОМЦИ СРПСКЕ ГЛАГОЉСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

Све се више утврђује мишљење да су глагољска била слова којима су словенски апостоли Ћирило и Методије писали прве преводе црквених књига на славенском језику. Из тога излази да је први словенски књижевни рад у Моравској и Панонији (863—885 и даље) рађен искључиво глагољским словима. Та би, дакле, слова управо била *ћирилица*. Познато је и то, да се тек после 885, са започетим гоњењем словенских књижевника по Моравској и Панонији, словенска књига склонила у праву своју домовину, на Балканско Полуострво, међу Словене Бугарскога Царства и међу Србе и Хрвате. Ту је тек књига словенска нашла свој прави развој, пошто су словенске државе у данашњој Аустрији подлегле сили немачкој и најезди мађарској (с крајем IX века).

Међу Србе је глагољска словенска књига могла доћи и право преко Саве, и путем приморским кроз Хрватску и Далмацију, и из расадника који словенски учитељи основаше у пределима македонских језера (Охрида, Преспе итд.) још за владе бугарскога цара Бориса (885—888). Прави полет добила је словенска књига у Бугарском Царству за сјајне владе цара Симеона (893—927). Симеон се и сам служио пером и

полагао је много на просвету. Сад се држи да је за владе његове, негде међу 893—912, смишљена садашња ћирилица, тј. словенска азбука, у колико се год више могло изједначена с ондашњом грчком азбуком. Оригиналнија али незгоднија глагољица уступила је место спретнијој и практичнијој грчко-словенској азбуци, која се сад зове ћирилицом, и она се лагано ширила из источне Бугарске к Македонији и к српским земљама, у којим се глагољица већ била готово утврдила. Мисли се да се искључива превласт ћирилице и на западним странама утврдила тек с пропашћу бугарске државе године 1019 и да је тек с крајем XI века глагољица почела са свим излазити из употребе по Македонији и по српским земљама, уступивши (може бити тек у првим десетинама XII века) у свима православним странама место ћирилици и одржавши се, по староме, само у католичким крајевима Далмације и на далматинским острвима.

Да се и у српским земљама писало глагољицом, види се теориски по горе наведеноме. Осим тога у најстаријим споменицима српским с краја XII и из прве половине XIII века види се глагољски правопис, којега су знаци ѣ место ꙗ и немање јотованих гласника ꙗ, ѥ, уведених у употребу тек с ћирилицом. У новије време нађени су и одломци из апостола писани глагољским словима а српском редакцијом. Једно је Гршковићев одломак Дела Апостолских, а други је Михановићев одломак из Посланицâ. Ниже наводимо оба та одломка најстарије српске црквене књижевности, писане словима глагољским.

а.

Гршковићев одломак из Дела Апостолских.

Одломак тај, од неколико листа, нађен је у капелана Гршковића на острву Крку око 1890. Несумњиво је да је донесен из унутрашњих српских земаља, јер

је облик глагољице онај исти који се држао у Моравској, Панонији и Македонији. Издао га је B. Јагић у Starinama Југословенске Академије XXVI. Врло је занимљиво што се у овом одломку махом употребљава ѫ, те показује колебање у установљавању познате српске редакције. Распоред је читања православни, и по томе се познаје да је рукопис српски. Текст је најстаријега превода.

Дела Апостолска, глава V, ст. 1—22.

1. Моуж же етеръ, (и)менемъ Ананиѣ, съ Аръпирою женою своею, продаста сѫтежание, 2. і оутаи от цѣнѣи, съвѣдоушти женѣ его, и принесъ чѧстъ етероу при ногахъ апостоломъ положи. Рече же Петръ к немоу: Анание, почто непрѣзнъ исплѧни срѫдце твое сълъгати доухоу светоумоу і оутаити от цѣнѣи села? 4. Не прѣбываюштее ли твое бѣ? Почто положи въ срѫдци своемъ вештъ сію? Не сълъга человѣкомъ нъ Богоу. 5. Слъишавъ же Ананиѣ словеса си, падъ і издъше, і бѣистъ страхъ велеи на всѣхъ слъишештихъ се. 6. Въставъше же юнои, сѫтрѣбише и изнесъше погрѣше і. 7. І бѣистъ же ѣко тремъ годинамъ закѣнѣние і жена его не вѣдоушти бъившаго въниде. 8. Отвештавъ же Петръ рече ей: рѧци ми аште на толиць село отдаста. Она же рече: ей, на толиць. 9. Петръ же рече ей: что ѣко съкештано вами бѣистъ искоуси доухъ господнъ; се ногзи погребъшее моужа твоего при дъверехъ и изнесоутъ и те. 10. Паде же абие при ногоу его, издъше. Бъшъдъше же юноше, і обрѣтоу ю мрътвоу, изнешъше погрѣше ю въ моужа своего. 11. И бъи страхъ велеи на всѣки цръкви, и на всѣхъ слъишештихъ се. 12. Роуками же апостолъскама знамение і чоудеса бъивахоу въ людехъ многа і бѣхоу единодоушно вси въ притворѣ соломоуни. 13. А прочи не съмѣхоу прилѣплати се ихъ никтоже, нъ ве(ли)чахоу е людие, 14. паче же прилагахоу се вѣроующте Господоу народи, моужи же и женъи, 15. ѣко и на поути износити недоужънъие ихъ і полагати на постели і на одрѣхъ да гредоуштоу Петроу поиѣ стѣнъ осѣнитъ етера ихъ. 16. Прихождаше же

народъ от окрѣстънихъ градовъ въ Ерусалимъ приносещте недоужънъе і страждоуштее от доухъ нечистънихъ іже исцѣлѣваху вси. 17. Въставъ же архиерѣи і вси иже съ нимъ соуштиѣ ересъ садокиска, исплънъше се зависти. 18. І възложише роуки свое на апостолѣи и въсадише е въ тъмънницоу людъскоую. 19. Ањелъ же господнъ отвръзе двери тъмънице, изведъ же е, рече: 20. Ідѣте і ставъше въ цръкви глаголите людемъ все глаголѣи жизни сее. 21. Слъншавъше же апостоли си вънидоу наоутриѣ въ цръквь і оучахоу. Прижъдъше же архиерѣи іже съ ними съзъваше народъ и все старѣце, сънновъ израи(лѣ)въ, и послаше въ тъмънницоу привести ихъ. 22. Слоугѣи же шъдъше и не обрѣтоу ихъ въ тъмънници. Възвраштъше же се повѣдаше 23. глаголюште: ѣко оубо обрѣтомъ тъмънницоу затвореноу всею твръдию.....

Глава VI., 2—15.

2. Призвавъше же оба на десете народа и оученика рѣше: не лѣпо естъ намъ оставлъше слово божие слоужити трънезамъ. 3. Изиштите оубо, братие, от васъ самѣхъ .м. моужи съвѣдѣтелъствованъ испльнъ доуха света и прѣмоудрости еже поставимъ на(дъ) трѣбованиемъ симъ; 4. мъи же въ молитвѣ, слоужавѣ слова да прѣбываемъ. 5. И годѣ бъистъ слово се прѣдъ всѣмъ народомъ; избраше же Стѣпана, моужа испльнъ вѣрѣи і доуха света, і Пилипа, і Прохора, Никонора, і Тимона і Пармѣнноу, і Николаѣ, пришълъца антиохиского, 6. еже поставимъ прѣдъ апостолѣи. И помолъше се, възложеше на не роуки. 7. І слово господне растѣше і множаше се число оученикъ въ Ерусалимѣ; зѣло многъ же народъ еврѣиски послоушахоу вѣрѣи. 8. Стѣпанъ же, испльнъ вѣрѣи и силѣи, твораше чоудеса и знамениѣ въ людехъ. 9. Въсташе же етери иже от сънъма рекомаго ливертинъска и коуриѣнъска и алѣксенъдръска, иже от Киникие и Ясие, сътезахоу се съ Стѣпаномъ, 10. і не можахоу противоу стати і доуху імъже глаголаше. 11. Тогда наоучише моуже глаголюште: ѣко слъншахомъ, глаголюште, глаголѣи хоулънъя на Моисѣѣ і на Бога. 12. Сънгнаше же люди і старѣце

кънигочие нападъше въсхитише и, привѣше и на сънъмиште. 13. Поставише же свѣдѣтеле лъжоу глаголюште: си человѣкъ не прѣстаетъ глаголяи хоулънъие глаголе о мѣстѣ семъ и о законѣ. 14. Слъишахомъ бо и глаголюштъ ѣко Исоусъ Назаранинъ съ разори(тъ) мѣсто се, измѣнитъ обычаи еже прѣдастъ намъ Моисѣи. 15. І възрѣвъ же на нъ вси сѣдеште въ сънъмѣ, видѣше лице его ѣко лице анѣела.

Глава VII, 1—7; 48—60.

1. Рече же архиерѣи: аште си тако соутъ? 2. Онъ же рече: моужи і братие, оци послоушаите. Богъ славѣи ѣви се оцоу нашемоу Аврамоу, соуштоу въ Месапотамии, прѣжде даже не въсели се въ Харанъ, 3. и рече къ немоу: изиди от земле свое і от рода своего, приди въ землоу въ ноуже аште покажоу ти. 4. Тогда изидетъ от земле халдѣискиимъ і въсели се въ Харанъ иже і от тоудѣ по оумрѣтви оца своего прѣсели се въ землоу сию въ нѣи се вѣи нъина живете, 5. і не дастъ емоу достоѣниѣ на нѣи ни стопъи нозѣ иже и обещавати іѧ емоу оу дръжание и сѣмени его по немъ, не имоуштї емоу чеда. 6. Глагола же тако Богъ, ѣко боудетъ сѣме его пришълъци въ земли тоужди, поработетъ же е і поработетъ е і озлобетъ четъири ста лѣтъ, 7. езъикоу же емоуже — — — — — 49. Небо прѣстолъ миѣ а земли подножию ногама моима, ки храмъ съзиждете ли, глаголетъ Господъ, или ко мѣсто покоиштъ моемоу? 50. Не роука ли моѣ сътвори вса си? 51. Оптоуживъие і необрѣзани срѣдци, ни оушеси своими вѣи присно доухоу своемоу противисте се, ѣкоже оци ваши тако и вѣи. 52. Кого от пророкъ не изгнаше оци ваши? И оубише и пророкъшее о пришъствии праведънаго емоуже вѣи нъина прѣдателе і оубинце бъисте, 53. иже приесте законъ въ повелѣкни анѣеломъ не съхранисте. 54. Слъишеште же се, распихахоу се срѣдци своими і скрьжътахоу зоубъи на нъ. 55. Стѣпанъ же исплънъ доуха света, възрѣвъ нѣко, видѣ славоу божию, Исоуса стоешта о десноую Бога. 56. И рече: се виждоу небеса отвръста и сънна человѣчъскаго стоешта о десноую Бога. 57. Въскликноувъше же гласомъ велиимъ:

затѣкоу оуши свои, и оустрѣмише се единодоушѣно на нѣ. 58. Изведъше же и вънѣ града, каменіемъ побиваховъ и і свѣдѣтеле положише ризѣи свое при ногоу юноши етероу, наричаюштоу се Саоулоу. 59. И каменіемъ побиваховъ Стѣпана молешта се и глаголюшта: Исоусе Христе, прими доухъ мои! 60. Поклонъ же колѣнѣ вѣзъпи гласомъ велиемъ глаголе: Господи, не поставн (и)мъ грѣха сего. И се рекъ, оусъпе.

β.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове иловички, нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољског апостолара нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу.

Знатан овај одломак за цело припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II. а после, опет по препису Јагићеву, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању Јагићеву. Што је у заградама, попуњено је апостолом шишатовачким.

Ефес. V. 16—19.

(Блюдѣте убо опасно како ходите, не ѩко немудри, нь ѩко прѣмудри, искупляюще врѣме), ... ѩко дьние зли суть. Сего ради не боудѣте безоумьни, нь разоумѣюще, чьто есть волa божиѣ. И не оупиваите се виномь, въ немьже есть бьлоудь, нь паче исьпълняите се доухомь, глаголюще себѣ въ пьсалмѣхъ и въ пѣних поюще и пѣрѣпоюще въ срьдьцихъ вашихъ Господеви.

Суб. .кз. апостоль къ Галатомь. (V, 22—26, VI, 1—2.)

Братие, плодь доуховьни есть любь, радость, мирь, трьпѣние, на таковихъ нѣсть закона. Ови же Христоу Исусоу пльть расьпеше сьтрастьми и похотьми. Аще живемъ доухомь, къ доухоу и пьрилагаемь се: не боудемь величави, дьроугъ дьроуга пьризивающе, дьроугъ дьроугоу завидеще. Братие, ащe и прѣжде отъ васъ въпадаеть человѣкъ въ етерое прѣгьрѣшение, ви доуховьни съвръшаите таковаго доухомь кьротость; блюди се, еда искоушень боудеши, дьроугъ дьроуга теготоу носите, и тако съконьчаите законь Христовь.

Недѣл .кз. апостоль Епископь (VI, 10—17).

Братие, възмаганите о Господи и въ дьржавѣ кьрѣпости его. Обльцѣте се въ въса оружиѣ, моци камь сьтати противе(оу) кънеземь непьр(иѣ)зьнинамь, ѩко нѣ(сть) ваша брань кьр(ь)ви и пльти, нь въ(л)астемь къ владичьствомь, къ миродр(ь)жителемь тьмѣ вѣка сего, къ доуховьнимь злобѣ, подьнебеснимь. Сего ради възьмѣте въса оружиѣ божиѣ, да възможете противити се въ дьнь лють и въса съдѣавьше сьтати. Сьтанѣте оубо пьрѣпоясани чьресла ваша истиною, и обльцьше се въ брьне пьравьдѣ, и обоувьше нозѣ въ оуготование евангѣлие мироу над въсѣми сими възьмьше цить вѣри, въ немьже възможете все сьтрѣли непрязьнини раждени оугасити. И шльмь спасению пьримете, и мечь доуховьни, еже есть глаголь божии.

Соубота .кн. апостоль къ Ефи(сѣ)комь) (I, 16—23).

Братие, не пьрѣсътаю хвале по васъ, поминание камь творе въ (молит)вахъ моихъ, да Богъ Господа (на)шего Исоуса Христа, отьць сълави, да подасть камь доухъ пьрѣмоудрости ѩвьле-

имѣ̀ѣ въ разоумѣ его. просвѣщенѣ очи срьдьца нашего, отѣ-
дѣти камы, чьто есть оупованиѣ званиѣ его, и чьто богатьство
славы̀ѣ достоѣниѝѣ его въ светихъ, и чьто пьрѣспѣѣющее вели-
чиѣе силы его въ насъ вѣрующихъ по дѣланию дьржавы̀ѣ кѣ-
пости его. ѥже сьдѣла о Христѣ, въскрѣсивъ из-мьртвихъ и посаждь
о десноую себе на небесихъ, пьрѣвыше всѣе власти и вла-
дичьствиѣ и силы господьствиѣ имени именоующа се не тъкъмо
въ вѣцѣ семь, нъ и въ предидоущимь, и всѣа покори подъ ноз̀ѣ
его и того дасть главоу пачѣ всѣего цркъвьи, ѥже есть тѣло
его исъпльнѣние исъпльнаюшюмоу всѣа о всѣмь.

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МИРОСЛАВЉЕВА.

(1169—1197.)

Један од браће знаменитога Стефана Немање био је „великославни кнез Мирослав.“ Он је у Немањиној Србији држао Хум (потоњу Херцеговину) и умро је, после одступа Немањина од власти, око 1197 године. Њему је као управнику Хума написано красно јеванђеље, за које је утврђено да је писано у последњој четвртини XII века. Оно је данас наш најлепши споменик XII века, најстарији препис јеванђеља који је од средњевековне српске књижевности сачуван. У њему је запис који гласи: **Азъ грѣшныи Григорие диякъ, недостоинъı нарещти се диякъ, заставихъ сие евангелие златомь великославномоу Мирославоу, сыноу Завидиноу**, итд. Јеванђеље је на пергамену с многим сликама у боји, израђеним руком западног уметника. Сачувало се у ман. Хиландару. Не зна се како је из руку наследника кнеза Мирослава дошло у Хиландар. И њега је у Хиландару нашао руски архимандрит Порфирије Успенски, однесавши и први лист, који је и сад у Имп. Публ. Библиотеци у Петрограду. Изложен је био тај први лист у Кијеву на Археолошкој Изложби 1874 године, и тада је, по њему, објавио га српској књижевности Стојан Новаковић у књижици „С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874. Београд 1874“ стр. 33—37.

Кад се краљ Александар 1896 спремао да Ускрс проведе у Хиландару, ондашњи министар просвете Љуб.

Ковачевић предложи тадашњем министру председнику Ст. Новаковићу да се уреди те да братија хиландарска поклоне то јеванђеље краљу Александру за спомен знамените походе његове. Владика Димитрије је уредио тај посао с братијом, и краљ Александар је примио и донео у Београд то јеванђеље. По том је трошком краљевим јеванђеље трудом Љуб. Стојановића издано фотолитографски, начином скупоценим али врло сјајним, у Бечу године 1897. По томе издању, у коме је на своме месту и петроградски лист, дају се огледи текста из тога споменика који сад на ред долазе. Споменик је, у погледу језика, права драгоценост и иде упоредо с најстаријим преписима. Носни гласници ѧ и ѫ долазе често место е и оу. Преписач је радио с оригинала глагољског, јер се јотованим гласницима не служи и показује многе лексичке и граматичке особине најстаријега превода.

Јован II, 1—22.

Ѣ ѡнѡ (вр҃ме) бракъ бысть въ Кана-Галилеискѣи, и бѣ мати Іисоусова тоу. Званъ же бѣсть Исоусъ и оученици его на бракъ. И не доставшю виноу глагола мати Исоусова къ немю: вина не имоуть. Глагола ѥи Іисоусъ: что есть мнѣ и тебѣ, жено, не оубо приде година моѣ. Глагола мати его къ слоугамъ: ѥже ащте глаголеть вамь, сътворите. Бѣ же тоу водоносъ камень шестъ лежештъ по ѡчищтению иждескоу къмѣстештъ по двѣма или тремь мѣрамь. Глагола имъ Іисоусъ: напльните водоносъ воды. И напльнише до врьха. И глагола имъ: почрьпѣкте нынѣ и принесѣкте архитриклинови. Они же принѣсе. Ѥкоже въкюси архитриклинъ вина бывшаго шть воды, и не вѣдѣше шткюдоу есть, а слоугы вѣдѣхю почрьпшеи водю. Приглаши женіха архитриклинъ и глагола емю: всѣкъ человѣкъ прѣжде доброе вино полагаеть, и егда оупиваютъ, се тачѣе; ты же съблюде доброе вино досель. 11. Сътвори зачетъкъ знамениемь въ Кана-Галилеискѣи, и ѩви славоу свою, и вѣроваше къ нь оученици его. 12. Ѣ ѡнѡ вр҃ме вьниде Іисоусъ въ Капьрнаоумъ самъ, и мати

его и братиѣ его і оученици его и тю не многы дьни пр҃ебысть. 13. И близь бѣ пасха июдѣиска, и вьниде Ісоусь вь Єроусалимь, 14. и обрѣте вь цр҃кви продажште волы и овьце и голоубы и пѣнезники сѣдеште, 15. и сьтворь ѣко бичь wть врьви, и вьсе изгьна ис цркве, овьце же и волы, и трьжникомь расыпа пѣнезы и дьски опроврьже, 16. и продаюштимь голоубы рече: вьзмѣте си wть соудю, не творите домю оца моего домь кюпленаго. 17. Поменоуше же оученици его ѣко написано есть: жалость домь твоего сънѣсть ме. 18. Wтвешташе же Июден і рѣше амю: кое знамение ѣвлѣеши намь ѣко си твориши? 19. Wтвешта Ісоусь и рече имь: разорите цр҃квь сию, и трьми дьньми съзиждоу ю. 20. Рѣше же Июдѣи: четырьми дасеты и шести лѣть создана бысть цр҃кы сиѣ, и ты ли .г.-ми дьньми съзиждеши ю? 21. Онь же глаголаше о цр҃кви тѣла своего. 22. Єгда же вьста wть мр҃твыхь, поменюше оученици его ѣко се глаголаше, и вѣроу есѫ книгамь и словеси еже рече Ісоусь.

Јован IV, 1—54.

(1—4 нема). Бь wно вр҃ме 5. приде Ісоусь вь градь самарински, нарицаемы Сюхарь искрь вси юже дасть Иѣковь Иосифю, сыноу своемю. 6. Бѣ же тоу стоуденьць иѣковль. Исоусь же, троуждь се wть пюти, сѣдѣаше тако на стоуденьци. Година же бѣ ѣко шестаѣ. 7. Приде жена wть Самарѣи почрьпать воды. І глагола ей Ісоусь: даждь ми пити. 9. Глагола жа емю жена Самарѣнынь: како ты Июдѣи сьи, wть мене пити просиши, жены Самарѣныне сюште? Не прикасаютъ бо се Июдѣи Самарѣнехь. 10. Wтъвешта Ісоусь и рече ѧи: аште би вѣдѣла дарь божи, кто есть глаголеи ти даждь ми пити, ты би просила оу него и даль ти би водю живоу. 11. Глагола емю жена: Господи, ни почрьпалника имаши, и стюденьць есть глоубокь, wть кюдю имаши водю живоу? Єда ты боли еси оца нашего Иѣкова, иже дасть намь стюденьць сь и ть из него пи ть и сънова его и скоти его? 13. Wтвешта Ісоусь и рече ѧи: всѣкь пиеи wть воды сие вьжеждеть се паки, 14. а иже пиеть wть воды юже азь дамь, емю не имать вьжеждати се вь вѣки, нь вода юже азь дамь емю, боудеть вь немь источникь воды

вьслѣплюште вь животъ вѣчьны. 15. Глагола к немю жена: Господи, даждь ми сию водоу, да ни жеждю ни прихождю сѣмо почрьпати. 16. Глагола ей Ісоусь: иди и пригласи мюжа своего, и приди сѣмо. 17. Отвѣшта жена, и рече амю: не имамь мюжа. Глагола ей Ісоусь: добрѣ рече ѣко мюжа не имамь, 18. петь бо ихъ имѣла еси, и нынѣ егоже имаши, нѣсть ти мюжь. Се вь истиноу рече. 19. Глагола емю жена: Господи, виждю ѣко пророкь еси ты, 20. оци наши вь горѣ сеи поклонише сѧ, и вы глаголете ѣко вь Єроусалимѣ есть мѣсто идѣже кланѣти се подобаеть. 21. Глагола ей Ісоусь: жено, вѣроуи ми ми, гредеть година егда ни вь горѣ сеи ни вь Єроусалимѣ поклоните се wтцоу, 22. вы кланѣете сѧ егоже не вѣсте; мы же кланѣемь се егоже вѣмь, ѣко спасение wть Июдѣи есть, 23. нь гредеть година и нынѣ есть, егда истиньни поклоньници поклонеть се оцю доухомь и истиною, иво wтьць тацѣхъ иштеть кланѣюштихъ се амю. 24. Доухъ есть Богъ иже кланѣеть сѧ емю доухомь и истиною, достоить кланѣти се. 25. Глагола емю жена: вѣмь ѣко месиѣ придеть, глаголемы Христось, егда ть придеть, вьзвѣстить намь вса. 26. Глагола ей Ісоусь: азь есьмь глаголе с тобою. 27. И тогьда же придѫ оученици его, и чюждахю се ѣко сь женою глаголаше, и никтоже не рече: чесо иштеши и что глаголеши сь женою? 28. Остави же водонось свои жена и иде вь градь, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видите человѣка иже рече ми вса елико сътворихъ, еда ть есть Христось? 30. Изидю же из града и гредѣхю к немѹ. 31. Междю симь молѣхоу и оученици его глаголюште: равьви, ѣжь. 32. Онь же рече к нимь: азь брашьно имамь ѣсти егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахю же оученици къ севѣ: еда кто принесѣ емю ѣсти? 34. Глагола имь Исоусь: мое брашьно есть да створю волю пославьшаго ме и съвьршю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете ѣко еште четыри мѣсеци сють, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи ваши и видите нивы ѣко плавы сють къ жетвѣ жже. 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и събираеть плодь вь животъ вѣчьны, да сѣеи вькюпѣ радоуеть се и жнеи. 37. О семь бо есть слово истиньное, ѣко инь есть сѣеи и инь жьнеи. 38. Азь же вы

послахъ жетъ идѣже вы не трюдисте се, ини трюдише се и вы въ трюды ихъ вънидете. 39. Отъ града же того мнози вѣроваше въ него отъ Самарѣнъ за слово жены свѣдѣтельствоующте ѣко рече ми вса елико сътвориХъ. 40. Егда же придю к немоу Самарѣне, молѣхю и да бы пребыль въ нихъ. И пребысть тоу дъва дьни. 41. И много паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахж: тако юже не за твою бесѣдоу вѣроуемь, сами бо слышахомь и вѣмь ѣко си есть въ истиню спасъ миоу Христосъ.

46. (Друга половина). Въ оно (врѣме) бѣ етерь царь мюжь, егоже сынъ болѣаше въ Капернаоумѣ. 47. Слышавь ѣко Исоусъ приде отъ Июдѣи въ Галилѣю, иде къ немю и молѣше и, да снидеть и цѣлить сына его, бѣ бо въмирае. 48. Рече же к немю Исоусъ: аште знамени ни чюдесъ не видите, не имате вѣры ети. 49. Глагола к немю царь мюжь: Господи, сниди прѣжде даже не оумреть отроче мое. 50. Глагола к немю Исоусъ: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрю емь човѣкъ словеси еже рече амю Исоусъ, идѣаше. 51. Ябие же съходештю емю, се раби аго срѣтю и глаголюште ѣко сынъ твои живъ есть. 52. Въпрашаше же годины отъ нихъ, въ кюж сюлѣе амю бысть; рѣше же амю ѣко вьчера въ годиню .з. остави и огнь. 53. Разюмѣвь же ѣко та бѣ година въ нюже рече амю Исоусъ: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрова самь, и домь его всь. 54. Се паки въторое чюдо створи Исоусъ пришьдь отъ Июдѣе въ Галилѣю.

Лука XXII, 1—39.

1. Въ оно (врѣме) приближи се праздьникъ опрѣснѣкъ, нарицаемы паска. 2. Искахю архиерѣи книжьници како и бише оубили, боѣхю бо се людеи. 3. Вьниде же сотона въ Июду, нарицаемаго Скариотъ, сюштаго отъ обою на л. 4. И шьдь глагола архиерѣомь и воеводамь како имь прѣдасть. 5. И въздрадовахю и съвешташе дати емю сребро. 6. И сповѣда како и прѣдасть; искаше подобна врѣмене да и прѣдасть имь без народа. 7. Приде же дьнь опрѣснѣкъ, въниже подобно въ жрѣти паскю. 8. И посла Петра и Оана, рекъ: шьдьша, оуготоканта

намь пасхю да ѣмы. 9. Она же рѣста емю: гдѣ хощеши да оуготоваемь? 10. Онь же рече има: се шьдъша въ градь, срѣщетть вы человѣкь въ скюдѣльници водю носещь, и по немь идета въ домь вьньже вьходитть. 11. И рьцѣта господиноу домю: глаголетть тебѣ оучитель, гдѣ есть обитѣль идѣже пасхю съ оученики моими снѣмь? 12. И тъ вамь покажетъ горницю велию постьланю, и тю вготоваита. 13. Шьдша и обрѣтоста ѣкоже рече има, и оуготоваста пасхю. 14. И егда бысть година, вьзлеже, и оба на десете апостола с нимь. 15. И рече к нимь: желаннемь вьждехъ сию пасхю ѣсти с вами прѣжде даже мюки не примю, 16. глаголю бо вамь, ѣко отселѣ не имамь ѣсти отъ него доньдѣже коньчаетъ се въ царьстви божи. 17. И приемь чашю, хвалоу вьздавь, рече: примѣте и раздѣлите, 18. глаголю бо вамь: отселѣ не имамь отъ плода лознаго доньдѣже царствие божие придетъ. 19. И приемь хлѣбь, хвалоу вьздавь, прѣломи, и дасть имь глаголе: се естъ тѣло мое, даемое за вы; се творите въ мою память. 20. И чашю такожде, по вечери, глаголе: си чаша новы завѣтъ, моѣ крьвь, ѣже за вы проливаетъ се. 21. Обаче, се рюка прѣдаюштаго ме; съ мною естъ на трьпезѣ. 22. И сынъ оубо человѣчьскы по реченому идетъ, обаче горе человѣкоу томю емюже прѣданъ бюдетъ. 23. И ти начесе искати въ себѣ, которы оубо бюдетъ отъ нихъ, хотеи створити се. 24. Бысть же распьрѣ въ нихъ ки мнитъ се ихъ быти болеи. 25. Онь же рече имь: царе азыкомь съвладаютъ, и обладаюште ими благодѣтеле наричаете се. 26. Вы же не тако, нь болеи въ васъ да бюдетъ ѣко мнеи и старѣи ѣко и слоужеи. 27. Не вьзлежеи ли азъ же по срѣдѣ васъ есмь ѣко слоужеи? 28. Вы же сте прѣбываюште съ мною въ напастехъ моихъ, 29. и азъ завештаю вамь ѣкоже завешта миѣ отъць мои царство. 30. Да ѣсте и пиете на трьпезѣ моеи въ царьстви моемь, и седете на прѣстолѣхъ сюдеште обѣма на десате колѣнома Израилеома. 31. Рече же Господь: Симоне, сотона проситъ васъ да би сѣяль ѣко пшеницю, 32. азъ же молихъ се о тебѣ да не оскюдѣетъ вѣра твоѣ и ты нынѣ когда обрашть се, оутвьрьди братию твою. 33. Онь же рече амю: Господи, с тобою готовъ есмь въ тьмницю и въ смрьть. 34. Онь же рече

амю: глаголю ти, Петре, не възгласитъ кюръ дънесь доньдѣже три крати отвръжеши се мене не вѣдѣти. 35. И рече имъ: егда послахъ вы безъ въпагалища и безъ спиры, или безъ сапогъ, егда лишени бюдете чесо? Они же рѣше: ничесоже. 36. Рече же имъ: нинѣ иже имать въпагалище, да възметъ, такожде и спироу, иже не имать, да продастъ ризы свое и да кюпитъ ножь. 37. Глаголю бо вамъ: ѣко аште писано е се, подобаетъ да скончаетъ се о минѣ: еже и съ безаконьникома причте се. Ибо еже о минѣ конъчиню имать. 38. Они же рѣше: Господи, се ножа здѣ два. Он же рече: довольно есть. 39. И шьдъ иде по обичаю своемю въ горю Єлионьскюж; по немь же идоше оученици его.

Лука XXIII, 1—49.

1. И въставше все множьство ихъ, приведоше и къ Филатоу. 2. И начеше вси на нь вадити глаголюште: сего обрѣтохомъ развращаюшта езыкъ нашь и възбранѣюшта дати кесареви дань, глаголюшта се Христа цара быти. 3. Филатъ въпроси і глаголе: ты ли еси царь июденски? Онь же отвештавь рече амю: ты глаголеши. 4. Филатъ же рече къ архиерѣкомь и къ народомь: никоеже вины обрѣтаю въ человѣцѣ семь. 5. Они же крѣпльхю се глаголюште: ѣко развращаетъ люди оуче по всеи Іюдѣи, начьнь отъ Галилѣе до здѣ. 6. Филат же слышавь Галилѣю, въпроси і аште человѣкъ галилеѣски есть. 7. И разюмѣвь ѣко отъ области Иродовы есть, и посла и къ Иродю, сюштю и томю въ Єроусалимѣхъ въ дьни ты. 8. Иродъ же, видѣвь Іесоуса, радъ бысть, зѣло бо бѣ желае отъ многъ врѣмень видѣти него, зане слышаше многа о немь и надѣаше се знамение нѣкако видѣти отъ него бываемо. 9. Въпрашаше же и словесы многи; онь же ничесоже не отвештаваше амю. 10. Стоѣхю же архиерѣи и книжници прилежно вадеште на нь. 11. Оукорь же и Иродъ съ своими воі і порюга се, облѣкь и въ ризю свѣтълоу, възврати и къ Филатоу. 12. Быста же си дроуга, Иродъ же и Филатъ, въ тъ дьнь съ собою, прѣжде бо бѣста враждоу имюшта междю собою. 13. Филатъ же възва архиерѣе и кнезе и люди, 14. рече к нимъ: приведосте ми чло-

вѣка сего ѣко развращаютъ люди, и се азъ прѣдъ вами истезавъ его, и ниединое вь немь не обрѣтохъ о человѣцѣхъ семь винъ, ихъже на нь вадите. 15. Нь ни Иродь, послахъ бо и к немю, и се ничтоже достоино смрьти створено о немь ѥсть. 16. Показавь бо, штпюштоу и. 17. Потрѣбѣ же имѣше на все праздьники отъпюштати имь единого. 18. Възъпиша же съ всѣмь съборомь глаголюште: възми сего, штпюсти же Варавю, 19. иже бѣ за нѣкою крамолоу, бывъшю же вь градѣ, за оубиство, вьвержень вь тьминицю. 20. Паки же Пилать възгласи хоте штпюстити Іѣсоуса. 21. Они же въпрашахю глаголюште: пропни, пропни. 22. Он же третицею рече к нимь: что бо створи зло? Ничтоже достоино смрьти обрѣтохъ вь немь; показавь бо, штпюштоу и. 23. Они же прилежахю гласомь велиемь просеште ѧго на пропетие; и оустоѣхю гласи ихъ архиерѣисци. 24. Пилать же посюди бысти прошению ихъ, 25. штпюсти же вьсажденаго вь тьминицю за крамолоу и оубиство егоже прошахю, Іѣсоуса же прѣдасть вь волю ихъ. 26. И ѣко поведоше и, емьше Симона етера Кюринѣа, гредоуща съ сала и задѣше ѧмю хрьстъ понести по Іѣсоусѣ. 27. Идѣше же вьслѣдь его многъ народь людеи и жень, еже и биѣхю се и плакахю се ѧго. 28. Обращть же се Іѣсоусь к нимь, рече: дьштери ероусалимские, не плачите се о мьнѣ, обаче себе плачите и чедь вашихъ. 29. Ѣко се дьние гредоуть вь неже рекоуть: блажены неплодьви и оутробою ѧже не родише и сьсци иже не доиша. 30. Тьгда начноуть глаголати горамь: падѣте на ны, и хльми покрите ны. 31. Я ни аште вь сыровѣ дрѣвеси твореть, вь сюсѣ что бюдеть?

32. Вь шно (врѣме) вѣсе ина два злодѣа съ Исоусомь оубить. 33. И егьда придоше на мѣсто нарицаемое львное, тоу и пропеше и злодѣа, овогѡ оувѡ о досноую, а дроугаго ѡ шюж. 34. Іѣсоусь же глаголаше: оче, штпюсти имь, не вѣдеть бо се что твореть; раздѣлѣюште же ризы его, меташе ждрѣбие. 35. И стоѣхю людие зреште, подрѣжахю же и и кнези глаголюште с ними: ины ѥсть спаситель, да спасеть себе, аште ѥсть Христосъ сынь божеи избраны. 36. Роугахю же се ѧмю воини пристюпаюште и оцьть придѣюште ѧмю 37. и глаголюште: аште ты еси царь июдѣиски, спаси се самь. 38. Бѣ же написание

написано над нимь книгами елиньскими и римьскими: се ѥсть царь июдѣиски. 39. Єдин же отъ обѣшеноую злодѣю хулѣше и глаголе: аште ты еси Христось, спаси сѧ самь и ны. 40. Ѿтвештавь же дроуги прѣшташе ѧмю глаголе: ни ли ты боиши се Бога, ѣко въ томжде осюждени еси? 41. И вѣ оубо въ правдоу достоина по дѣломь наю въсприемлевѣ, а си ничесоже не сътвори зла. 42. И глаголаше Исоусови: помени ме, Господи, егда придеши въ царьствѣ твоемь. 43. И рече ѧмю Ісоусь: аминь глаголю тебѣ, дньсь съ мною бюдеши въ раи. 44. Бѣ же година ѣко .s.—ѣ, и тма бысть по всеи земли до деветые годины. 45. И помрьче сльнце, и катапе(та)зма црькьвна раздра се на двое. 46. И възглашь гласомь велиемь Ісоусь рече: оче, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И се рекь издьше.... 47. Видѣвь же сътникь бывшеѧ, прослави Бога глаголе: въ истиню човѣкъ си праведьнь бѣ. 48. И вьси пришьдьше и народи на позорь сь, и видеште бываюштѣ биюште оу прьси свое възъвраштахю се, 49. сто̀ѣю же вси знаеми его из далече и жены вьшьдьшеѧ с нимь отъ Галилѣе зреште сихъ.

3.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон старац в Пеки в градѣ Расѣ писао великомѹ жупанѹ Клькѹ сынѹ самодрьжьнаго господина власти своєѥ Стєфана Немању. Како се у пространоме запису, који је на другој страни последњега листа, говори о Вукану као о владычьствѹющимь своєю сръбьскоѹѣ землею и зѣтьскоѹѣ страноѹѣ и поморьскыми грады .... и нишевьскыми прѣдѣлы, где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном, која је могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ I—XL Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у својој књизи: „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампа све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

Матија VI, 1—14.

1. Рече Господь: вьнимаите, милостыня вашѧ не твориτе прѣдь человѣкы, да видими боудете ими; аште ли ни, мьзды не имате ѿ ѿца вашего, иже иестъ на небесѣхъ. 2. Ієгда бо твориши милостыноу, не вьстроуби прѣдь собою, јако и лицемѣри твореть вь соньмищихъ и вь стьгнахъ, да прославеть се ѿ человѣкъ; и право глаголю вамь, вьспримѧть мьздѫ свою. 3. Тебѣ же милостиноу творешоу, да не чоуеть лѣвица твоја, 4. да боудеть милостыња твоја вь таинѣ, вьздасть тебѣ јавѣ. 5. И ієгда молиши се, не боуди јако лицемѣри, јако любеть на соньмищихъ и на стьгнахъ на распоутиахъ стоеще молеть се. да јавѐть се человѣкомь; аминь глаголю вамь, јако вьспримоуть мьздоу свою. 6. Ты же, ієгда молиши се, вьниди вь клѣть свою, и затвори двери твое и моли се ѿцоу твоемоу вь таинѣ; ѿтьць твои, виде те вь таинѣ, вьздасть тебѣ јавѣ. 7. Молеште же се не лихо глаголите, јакоже и ієзычьници; 8. мнѣть бо се јако вь многѣ глаголани и сво(емь) оуслышани боудете. Не подовите се имь; вѣсть бо ѿтьць вашь, ихьже трѣбоуете, прѣжде прошенија вашего. 9. Тако оубо молите се вьи: ѿче нашь, иже иеси на небесѣхъ, да светитъ се име твоје; 10. да приде царьствие твоје; да боудеть волѣ твоја, јако на небеси и на земли; 11. хлѣбь нашь придоущи даждь намь днесь; 12. и ѿтпоусти намь дльгы наше, јако и мы ѿпоущаемь дльжникомь нашимь; 13. и не вьведи насъ вь напасть, но избави насъ ѿ непрязни, јако твоје иестъ царьство и сила и слава вь вѣкы амынь.

Марко XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Рече Господь своимь оученикомь: 31. небо и земл҃а мимоидеть, а словеса моа не мимоидоуть. 32. Я ѡ дьни томь, или ѡ час҃ѣ никьтоже не вѣсть ни ангели, иже соуть, ни сынь тькмо ѡтьць единь. 33. Блюдѣте се, и бьдите и молите се; не вѣсте бо когда вр҃ѣме придеть. 34. Ꙗкоже се человѣкь ѡтходе, ѡставитьдомь свои и давь рабомь своимь власть, и комоуждо дѣло свое, и вратьникоу повел҃ѣ, да бьдить. 35. Бдите оубо, не вѣсте бо, когда господинь домоу придеть, вечерь или полоуношти, или въ коуроглашение или за оутра; 36. да не пришьдь вънезапоу ѡбрещеть вы спеще. 37. Я иже вамь, глаголю вьсѣмь: блюдѣте.

1. Бѣше же паска и прѣснькь по двою дьню; искахоу архиереи и кънижьници, како и льстию имьше оубиють; 2. глаголахоу же: нь не въ праздьникь, еда како боудеть мльва въ лоудехъ. 3. Въ вр҃ѣме оно боудоущоу Іисоусоу въ Кидании въ домоу Симона прокаженаго възлежещоу имоу, приде жена имоуши алавастрь хризмы, нарди и пистики и драгы, и разбивьши алавастрь възлиа имоу на главѕ. 4. Бѣхоу же ютери, негодоующе въ себѣ и глаголюще: чемоу гыбѣль си хризмьна бысть? 5. Можаше бо си хризма продана бьти болеи л. пѣнезь и дати нищимь. И пр҃ѣтѣхоуть ю҃и. 6. Іисоусь же рече имь: ѡстан҃ѣте се ю҃е; чьто ю҃и троудь дѣюте? Добро дѣло съдѣла ѡ мьнѣ. 7. Вьсегда бо нищеи имате съ собою, да егда хощете, можете добро створити имь; а мене не вьсегда имате. 8. Иже имѣ, се створи; варила юсть помазати тѣло мое на погребение. 9. Ꙗмиинь глаголю вамь, идеже колиждо пропов҃ѣдано боудеть ев҃ангелие сие во (тако) вьсемь мир҃ѣ и иже створи си, глаголано боудеть въ память ю҃е.

Марко XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Въ оно вьр҃ѣме приде Ѡсифъ иже отъ Ꙗримадеи, благообразьни свѣтьникь, яко и тъ бѣ часъ царствиа божиа, и дръзноувь вьиде къ Пилатоу, и проси тѣла Исоусова. 44. Пилать же диве сѧ, (тако) аще юже оумр҃ѣть; и призвавь сътника, вьпроси, 45. и оувѣдѣвь отъ сотьника (тако) аще юже

оумрѣть, дасть тѣло Иωсифоу. 46. И коупль плащаницоу, и сьнѣмь є обить є вь плащаницоу и вложи є вь гробь, иже бѣ исѣчень wть камене; и привали камень надь дври гробоу. 47. Марига же Магдалини и Марига Иωсифова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И миноувьши соуботѣ, Марига Магдалини и Марига Иаковлѣ и Саломи коупише ароматьи, да пришьдьше помажоуть и. 2. Зѣло за ютра вь единоу соуботоу придю на гробь вьсиявьшоу слнцоу.[1] 3. И глаголахоу кь себѣ: кто wтвалить намь камень wть дври гроба? 4. И вьзрѣвьше видѣше, яко wтвалень бѣ камень. Бѣ бо велеи зѣло. 5. И вльѣзьше вь гробь, видѣше юношоу сѣдеща о десноую, wдѣна вь одеждю вѣлоу; и вьжасоше се. 6. Онь же глагола кь нимь: не вьжасаите се, Исоуса ищете Назаранина пропетааго; оуста, нѣсть зьдѣ, се мѣсто, идѣже положише и. 7. Нь идѣте и реците оученикомь юго и Петрови, яко варають ви вь Галилеи: тоу и видите, и якоже рече вамь. 8. И шьдьше бѣжаше wть гроба, имѣше же страхь и трепеть и оужась; и никомоу же ничесоже не рѣше, боиахоу бо се.

Лука XXIV, 12—35.

12. Вь оно врѣме Петрь вьставь тече кь гробоу, и приникь, видѣ ризы едины лежеще; иде, вь себѣ диве се бывьшоумоу. 13. И се два wть них бѣста идоуща вь ть же дьнь вь вьсь, wтстоещоую стади шестьдесеть wть Иероусалима, ей же име Еммаоусь; 14. и та бесѣдоваста кь себѣ w всѣхь сихь приключьшихь се. 15. И бысть бесѣдоующема има и стезаюштема се, и самь Исоусь приближь се идѣше сь нима; 16. они же ею дрьжаста се, да юго не познаста. 17. Рече же кь нима: чьто соуть словеса си, w нихьже сѣтезаюста се кь себе идоуща и юста дресела? 18. Wтвештавь же єдинь юмоуже име Клеопа, рече кь немоу: ты ли єдинь пришьлець іеси вь Іероусалимь и не чоу бывьшихь вь немь вь дни сіе? 19. И рече има: Ѡ кихь? Она же рѣста юмоу: іаже w Исоусѣ Назараниѣ, иже

[1] Нејасно ја. Једно л ја или а или ѧ у троугаом облику. За ово последње ја бих се пре одлучио.

бысть мѫжь пророкъ, сильнъ дѣломь и словомь прѣдь Богомь и всѣми людьми; 20. и како и предаше архиереѣи и князи наши на осоужденіе смрьти, и распеше и; 21. мы же надѣахомь се, яко сь юсть хотѣи изьбавити Израиль; нь и надь всѣми сими трети се день имать днесь, отъ нели же си бысте, 22. и жены ютеры отъ нась оужасише ны, бывъше рано оу гроба 23. и не обрѣтъше тѣлесе его, придоу глаголоуште и явленіе ангель видѣвъше, иже глаголоуть и жива. 24. Идоу ютери отъ нась къ гробоу и обрѣтоу тако, якоже и жены рѣше, самого же не видѣше, 25. и тъ рече къ нима: о несмыслѣна и късна срьдцемь вѣровати о всѣхъ, яже глаголаше пророци. 26. Не тако ли подобаше пострадати Христоу, и вънити въ славоу свою? 27. И начьнь отъ Моисѣа и отъ всѣхъ пророкъ, сказаше има отъ всѣхъ книгъ яже бѣхоу о немь. 28. И приближише се къ въсь, къ ноуже идѣста, и тъ твораше се далече ити. 29. И ноуждаста и глаголоуща: облези с нама, яко при вечерѣ юсть, и прѣклонилъ се юсть оуже день. И вьниде съ нима облещь. 30. И бысть яко възлеже с нима, приимь хлѣбъ, благослови и, прѣломь даваше има. 31. Ѡтьма же отвръста се очи, и познаста и; и тъ ищезе отъ нею. 32. И рѣста къ себѣ: не срдце ли наю горе бѣ въ наю, егда глаголаше къ нама на поути, яко сказаше нама книгы? 33. И въставьша въ тъ часъ възвратиста се въ Іероусалимь и обрѣтета съвькоупьше се единого на десете, иже бѣхоу с нима, 34. глаголоуште, въ истиноу въста Христось, и яви се Симоноу. 35. И та повѣдаста яже быше на поути, и яко се позна има въ прѣломлени хлеба.

Јованъ I, 1—17.

Искони бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. И се бѣ искони ѿ Бога, 3. и въса тѣмь быше, и безь него ничьтоже не бысть, иже бысть. 4. Въ томь животь бѣ, и животь бѣ свѣтъ человѣкомь. 5. И свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ се, и тьма его не обѣтъ. 6. Бысть чло(вѣ)къ посланъ ѿ Бога, имя емоу Иоань. 7. Сь приде въ съвѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньны, иже просвѣ-

цаѥть вѣкkого человѣка, гредоущаго вь мирь .... 10. И мирь тѣмь бисть, и мирь ѥго не позьна. 11. Ѣь своѥ приде, и свои ѥго не приѥше. 12. Ѥлико же ихь приѥть и, дасть имь wбласть чедомь божиемь быти, вѣроующимь вь име ѥго, 13. иже не ѿ крьвии ни ѿ похоти плътьскы, нь ѿ Бога родише сѧ. 14. И слово плъть бысть, и вьсели сѧ вь нась, и видѣхомь славоу ѥго, славоу ꙗко иночедаго ѿ отьца, испльнь благодѣти и истины. 15. Иѡань свѣдѣтельствѹѥть w немь, и вьзва глаголе: сь бѣ, ѥгоже рѣхь: греди по мнѣ прѣдь мною бысть; ꙗко пръвѣи мене бѣ. 16. И ѿ испльненига ѥго мы вси приѥхомь благодѣть вьзь благодѣть; 17. ꙗко Моисѣѡмь законь бысть, благодѣть (тако) и истина Ис. Христомь бысть.

4.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини Ђ. Даничић у књизи „Никољско Јеванђеље. На свијет издао Ђ. Даничић. У Београду 1864.“ „Никољским“ се зове, што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а сад ја у збирци рукописа Народне Библиотеке у Београду. Нар. Библиотека има још један ексемплар јеванђеља (Дан. 1. с. XIII), по рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати, да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов рукопис“ у Starinama III, 1—147 зна, да је и тај знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се за болоњски рукопис зна, да га је писао **Хвалъ крьстителинъ** за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње Никољско Јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке тога писца показао је Даничић у напред поменутом чланку у Starinama.

Ма да је рукопис преписан на крају XIV или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико стари текст, да се Ник. Јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим словенским рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. Јеванђеља Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Никољ-

ском Јеванђељу сличног рукописа, који се у Нар. Библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, ѣ, ы, долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

I.

Ис коны[1] бы[2] слово, и слово бы[2] отъ Бога, и Богъ бы[2] слово. 2. И се бы[2] ис коны оу Бога. 3. И вса тѣмь быше, и без него ничтоже не бы,[3] еже бы[3]. 4. Въ томь животъ бы,[3] и животъ бы[3] свѣтъ человѣкомь. 5. И свѣтъ въ тмѣ сватитъ[4] се, и тма его не обоуетъ.[5] 6. Бысть человѣкъ посланъ отъ Бога, име емоу Иованъ. 7. Съ приде въ свидительство, да свидительствоуетъ о свѣтѣ,[6] да вси вѣроу имоуть имь. 8. И не бы[7] то[8] свѣтъ, нъ да свидительстоуетъ о свѣти. 9. Бысть[9] же[10] свѣтъ истинныи, иже просвѣштаетъ всакого человѣка, гредоуштаго въ[11] вьсь миръ. 10. Въ всемь мирѣ бы,[12] и вьсь мыръ тѣмь бы,[12] и вьсь миръ его не позна. 11. Въ своѣ приде, и свои его не приеше. 12. Єлико же ихъ приетъ и, дастъ имь область чедомь божиимь быти, вѣроующимь въ[13] име его, 13. иже не отъ крьви,[14] ни отъ похоти плътскые, ни отъ похоти моужьскые, ни отъ Бога родише се. 14. И слово плъть бысть, и вьсели[15] се въ[16] ны, и видѣхомь славоу его, славоу ѣко единочедаго[17] отъ отьца, испльнь благодѣти (и) истины. 15. Иованъ свидительствоуетъ[18] о немь, и възва[19] глаголе: сь бы,[20] егоже рѣхъ: гредый[21] по мнѣ прѣдь мною бы;[22] ѣко прьвѣи[23] мене бы.[24] 16. И отъ испльнениѣ его мы вси приехомь благодѣть вьзь благодѣть; 17. ѣко законь Моисьомь[25] дань бы,[26] благодѣть (и) истина Исоусхристомь бы.[27] 18. Бога никтоже не видѣ никгдѣже; иночедый сынь, сы въ лонѣ[28] отьчьи, и тъ исповѣдѣ. 19. И се естъ свидительство Иованово, егда послаше

[1] кони. [2] єѣ. [3] бысть. [4] свѣтить. [5] обѣть. [6] свѣти. [7] бысть. [8] ть. [9] бы. [10] нема же. [11] оу. [12] бысть. [13] оу. [14] крьве. [15] оусели. [16] оу. [17] иночедаго. [18] свидительствоваше. [19] зва и. [20] бысть. [21] гредеть. [22] бысть. [23] прьвѣ. [24] бысть. [25] Моисиомь. [26] бысть. [27] сьи. [28] лоны.

Июдеи[1] отъ Ерусалима иерѣи и левѣити,[2] да въпросѧть и: ты кто еси? 20. Исповѣдѣ, и не отъврьже се:[3] ѣко нѣсмь[4] азъ Христосъ. 21. И въпросиша и: что[5] оубо ты еси? Илиѣ ли еси? и[6] глагола: нѣсмь. Пророкъ ли еси ты? И отъвѣшта: ни. 22. Рѣша же емоу: кто еси? Да отъвѣтъ дамъ послав-шимъ ны, что глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рече же: азъ глась въпиюштѧ[7] въ поустыни: исправѣте поуть Господьнь, ѣкоже рече Исаиѣ пророкъ. 24. И посланы бѣхоу[8] отъ фа-рисѣи. 25. и въпросиша и, и рѣша емоу: что оубо крьштаеши, аште ты нѣсы Христосъ, и(и) Илиѣ, ни пророкъ? 26. Отъвѣшта[9] Иоанъ, глаголе: азъ крьштаю вы въ водѣ; по срѣдѣ же васъ стоитъ, егоже вы не вѣсте. 27.[10] Греды по миѣ,[11] емоуже азъ нѣсмь достоѣнъ, да отърѣшю ремень сапогоу его. 28. Си въ Витаньи[12] бѣше[13] об онь полъ Иорьдана, идѣже вы[14] Иоанъ крьстеи.[15] 29. Въ ютрьны же день[16] видѣвъ[17] Исоуса гредоуштѧ къ себѣ, и глагола: се агнецъ божии, въземлеи грѣхы всего мыра. 30. Сь ѥсть, о немьже азъ рѣхъ: по миѣ гредеть моужь, иже прѣдь мною бы;[18] ѣко прьви[19] мене бы.[20] 31. И азъ не видѣхъ его; на[21] дѣ[22] ѣвитъ се Израилю, сего ради придѣ[23] азъ, въ водѣ крьстеи.[24] 32. И свидительствова Иоанъ, глаголе: ѣко видѣхъ доухъ съходештъ ѣко голоубь с небесе, и прѣбысть на немь. 33. И азъ не видѣхъ его, нъ посла̀ви ме крьстити въ водѣ, тъ миѣ рече: ньдь негоже[25] оузриши доухъ съходештъ и прѣбываюштъ на немь, сь[26] ѥсть крьстеи доухомь светимь. 34. И азъ видѣхъ, и свидительствовахъ, ѣко сь ѥсть сынъ божии. 35. Въ ютрѣ[27] же день пакы стоѣше Иоанъ, и отъ оученикъ[28] его два. 36. И оузрѣ[29] Исоуса ходешта, и[30] глагола: се агнецъ божии. 37. И слышаста и оба оученика глаголюштъ,[31] и по Исоусѣ идета.[32] 38. Обращтъ же се Исоусь, и видѣвъ ѣ по себѣ идоушта, глагола има: чесо ишштета? Она же рѣста[33] емоу: рави, еже глаголеть се сказаемо:[34] оучителю, гдѣ живеши?

[1] июдѣи. [2] левгити. [3] исповѣдѣ и не отъврьже се, испокѣдѣ. [4] нѣсамь. [5] кто. [6] нема и. [7] въпиюштаго. [8] бѣхоу. [9] нмь. [10] сь есть. [11] и прѣдь мною быеть. [12] Витанн. [13] быше. [14] быеть. [15] крьсте. [16] въ ютрѣ же день. [17] видѣ. [18] быеть. [19] прьвѣи. [20] быеть. [21] нъ. [22] да. [23] прѣдь. [24] крьстя. [25] надь ньже. [26] ть. [27] ютрѣи. [28] оученикоу. [29] оузрѣвь. [30] нема и. [31] глаголюшта. [32] идоста. [33] рекоста. [34] иже есть сказаемое.

39. Глагола има: придѣта и видѣта. Придета[1] же и видѣста, гдѣ живаше;[2] и оу него пребыста дьнь та;[3] бысть же година ѣко .д.-тѣ.[4] 40. Бысть же Андреи[5] братъ Симона Петра, единь отъ оною слышавшыю отъ Ивана, и по немь шьдьшоую.[6] 41. Обрѣте[7] съ прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: обрѣтомь Месию, еже юсть сказаемо Христосъ. 42. И приведе и къ Исоусоу. Възрѣвъ же на нь Исоусъ, и рече: ты есы Симонъ сынъ Ионинъ; ты наречешы се Кыфа,[8] еже сказаетъ се Петръ. 43. Въ ютрѣи же дьнь въсхотѣ[9] ити[10] въ Галелѣю; и обрѣте Филипа,[11] и глагола емоу Исоусъ:[12] греды по мнѣ. 44. Бы же Филипъ[13] отъ Витьсанди[14] града Андрѣкова и Петрова. 45. И обрѣте Филипъ Натанаила, и глагола емоу: егоже писа Моисѣи въ законѣ и пророцы, обрѣтомь Исоуса сына Иосыфова иже отъ Назарьта. 46. И глагола емоу Натанаиль: отъ Назарьта может ли что добро быти? Глагола емоу Филипъ: приды и вижды. 47. Видѣвъ же Исоусъ Натанаила гредоуща къ себѣ, и глагола о немь: се въ истиноу Израилтѣнинь,[15] въ немьже лъсти нѣсть. 48. Глагола емоу Натанаиль: како ме знаешы? Отъвештa[16] Исоусъ, и[17] рече емоу: прѣжде даждѣ не възгласи тебе Филипъ, соуща подъ смоковьницею, видѣхъ тѣ. 49. Отъвештавъ[18] Натанаиль, и глагола емоу: рави, ты есы сынъ божии, ты царь еси[19] Израилевъ. 50. Отъвештавъ[20] Исоусъ, и рече емоу: за не рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тѣ подъ смоковьныцею, вѣроуешы;[21] больша сыхъ оузриши. 51. И глагола емоу: аминь, аминь глаголю вамь, отъ селѣ оузрите небо отъврьсто[22] и анѣлыи божие въсходеште и сходеште[23] надъ сына человѣчьскаго.

II.

И въ треты дьнь бракы[24] быше[25] въ Кангалелѣисцѣ;[26] и бы мати Исоусова тоу.[27] 2. Звань же бысть Исоусъ и оученыцы его на бракы.[28] 3. И недоставьшю вино(у),[29] глагола мати

[1] придоста. [2] живнаше. [3] тъ. [4] .ѳ. [5] Индрѣи. [6] шьдьшюю. [7] же. [8] Кыпа. [9] Исоусъ. [10] изити. [11] Филипа. [12] нема Исоусъ. [13] Филипъ. [14] отъ. [15] израилтининь. [16] отъвештавъ. [17] нема и. [18] отъвештa. [19] еси царь. [20] отъвештa. [21] вѣроюши; и. [22] небеса отъврьста. [23] инѣ сходиште. [24] бракъ. [25] бысть. [26] Канъгалилѣисцѣ. [27] бысть тоу мати *Исоусова*. [28] бракъ. [29] винѣю.

Исоусова къ немоу: вина не имоуть. 4. И[1] глагола ѥи Исоусь: что ѥсть мнѣ и тебѣ, жено? Не оу[2] приде година моѣ. 5. Глагола мати его слоугамъ: ѥже аште глаголеть вамь, створѣте. 6. Бы же[3] тоу водонось камень .s. по очиштению июдейскоу лежешть,[4] вьмѣстешть по двѣма или тремь мырамь.[5] 7. Глагола имъ Исоусь: напльныте[6] водоносы воды. И напльныше[7] до врьха. 8. И глагола:[8] почрьпѣте нына, и принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣше.[9] 9. Ѣко ж вькоусы архитриклинь вина бывшаго шть воды, и[10] не выдѣаше,[11] шть коудоу ѥсть; а слоугы видывѣхоу[12] почрьпьше[13] водоу; и приглась[14] женыха архитриклинь, 10. и глагола емоу: всакы чловѣкь прѣжде доброе вино подаеть, и егда оупиють се, тачыю;[15] ты же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сътвори начетакь знаменьемь Исоусь въ Канѣгалелѣисцѣи, и ѣвы славоу свою, и вѣроваше въ нь оученьицы его. 12.[16] По семь сыде[17] въ Капьрьнаоумь самь, и мати его, и братиѣ его, и оученьицы его; и тоу не многы дьны прибысть.[18] 13. И блызь бысть паска июдейска, и вьзыде Исоусь въ Ерусалимь. 14. И обрѣте въ црькъвы продаюштее овьце и волы и голоуби, и пѣнежьныкы[19] сѣдеште.[20] 15. И створи ѣко бичь шть врьвы,[21] и все изьгна ис црькве, овьце же и волы, и трьжьникомь расыпа пѣнезе,[22] и дъскы[23] испровръже; 16. и продаюштимь голоуби рече:[24] вьзмѣте сы шть соудоу, не творѣте[25] домоу отьца моего домоу коупьнаго. 17. Поменоуше же оученьицы его, ѣко написано ѥсть: жалость домоу твоего сиѣсть ме. 18. Отъвешташе[26] Июдеи, и рѣше емоу: кое знамение ѣвлаешы намь, ѣко сы твориши? 19. Отъвештавь[27] же[28] Исоусь, и рече имъ: разорѣте[29] црькъвь сыю, и трьмы дьньмы вьздвигноу ю. 20. Рѣше же Июдеи: четырьмы десети .s.-тию лѣть създана бысть цркавь сиѣ, и ты ли трьмы дьньмы вьз(д)вигнеши ю? 21. Онь же глаголаше о цркви тѣла своего. 22. Егда оубо въста шть мрьтвыхъ, поменоуше же оученицы его, ѣко се глаголаше; и вѣроу еше книгамь и

[1] нема и. [2] оу ко. [3] бысть. [4] лежешть по очиштенню июдейскоу. [5] мѣрамь. [6] напльнѣте. [7] е. [8] имь. [9] принесоше. [10] нема и. [11] видѣаше. [12] видѣахоу. [13] почрьпьше. [14] призвань. [15] тогда тѣчне. [16] и. [17] Исоусь. [18] прѣбысть. [19] пѣнязьникы. [20] сѣдештее. [21] врьви. [22] пѣнези. [23] дъскы. [24] имь. [25] творите. [26] же. [27] штъвешта. [28] нема жа. [29] разорите.

словесы, еже рече Исоусь. 23. Єгда же бысть въ Єрусалимѣхъ[1] въ пасхоу въ праздьникъ,[2] мнозы вѣроваше въ име его, видеште его знаменьѣ,[3] ѣже твораше. 24. Самъ же Исоусь не вьдаѣше се въ вѣроу ихъ, имьже самъ видѣаше все, 25. и ѣко не трѣбоваше, да кто свидителъствоуеть о човѣцѣ; самъ бо видѣаше что юсть[4] въ човѣцѣ.

III.

Бысть же човѣкъ отъ фарисѣи, Никодимъ име емоу, кнезь июденскы; 2. сь приде къ немоу ноштию, и рече емоу: равы, вѣмь, ѣко отъ Бога пришьль еси оучитель; никтоже бо не можеть знамены сыхъ творити, ѣже ты твориши, аште не боудеть Богъ с нимь. 3. Отъвештавъ[5] Исоусь, и рече емоу: аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се с выше, не можеть видѣти царьства[6] божиѣ. 4. Глагола къ немоу Никодымъ: како можеть човѣкъ родыти се старь сы? Єда можеть вьторицею въ чрѣво вьлѣсти[7] матере своее,[8] и родити се? 5. Отъвештавъ[9] Исоусь, и рече:[10] аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се водою и доухомь, не можеть вьнити въ царьство божие. 6. Рожденное отъ плъти плъть юсть, и рожденное отъ Доуха дъхъ юсть. 7. Не дывыте[11] се, ѣко рѣхъ ти: подобаеть вамь родыти се с выше. 8. Доухъ идѣже хоштеть, тоу[12] дышеть, и глась его слышышы, нь не высы,[13] отъ коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако юсть всакы рожденны отъ Доуха. 9. Отъвештавъ[14] Никодымь, и рече емоу: како могоуть сы быти? 10. Отъвештавъ[14] Исоусь, и рече емоу: ты есы оучитель Изранилевь, и[15] сыхъ ли не вѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ѣкоже[16] вѣмь, и глаголемь; и еже видѣхомь,[17] свидителъствоуемь; и свидителъства нашего никтоже не приемлеть. 12. Аште земьнаѣ рѣхъ[18] вамь, и не вѣроуете, како, аште рекоу вамь небеснаѣ,[19] вѣроуете? 13. И никтоже не вьзыде[20] на небо, тъкмо сышьды съ небесе, сынь човѣчь-

[1] Єрусалимѣ. [2] въ пасхоу праздьника. [3] знаминѣ его. [4] вѣаше. [5] отъвештa. [6] царьствиѣ. [7] вьлѣсти въ чрѣво. [8] своии. [9] отъвештa. [10] нема и рече. [11] диви. [12] нема тоу. [13] вѣси. [14] отъвештa. [15] нема и. [16] ѣко еже. [17] видихомь. [18] рекохъ. [19] и. [20] вьзиде.

скы, сы на невесы.[1] 14. И ѣкоже Моисѣи вьзнесе зьмыю вь поустыноу, тако подобаеть вьзнести се сыноу чловѣчьскомоу, 15. да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 16. Тако бо вьзлюби Богъ васъ[2] миръ, ѣко сына своего еди(но)чедаго даль юсть вь вьсь миръ,[3] да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 17. Не посла бо Богъ сына своего оу васъ[4] миръ, да соудыть всемоу мироу, нь да спасеть се имь васъ[5] миръ. 18. Вѣроуеи вь нь не воудеть осоуждень, и не вѣроуеи юже осоуждень юсть, ѣко не вѣрова вь име единочедаго сына божиѣ. 19. Сь юсть соудь, ѣко свѣть приде вь вьсь миръ, и вьзлюбише чловѣцы паче тьмоу неже ли[6] свѣть; бѣше бо дѣла ихъ зла. 20. Всакы бо дѣлаеи[7] злое[8] ненавидить свѣта, и не приходить кь свѣтоу, да не обличеть се дѣла его, ѣко зла соуть; 21. а твореи истиноу гредеть кь свѣтоу, да ѣветь се дѣла его, ѣко о Бозѣ соуть сьдѣлана. 22. По сѣхъ[9] же приде Исоусь и оученицы его вь июдеискоу[10] землю; и тоу живѣаше сь ными, и крьшташе. 23. Бѣсть же Иоанъ крьстеи вь Еньионѣ близь Салима, ѣко воды многы вѣхоу[11] тоу; и прихождахоу и крьштахоу се. 24. Не оу бо бѣсть вьсажденъ вь тьмьницоу Иоанъ. 25. Бѣсть же стезаные шть оученикъ Иоановѣ сь Июден о очиштены; 26. и придоу[12] кь Иоаноу, и рѣше емоу: равьи,[13] иже бѣсть[14] с тобою об онь полъ Иорьдана, емоуже ты свидительствова, се[15] крьштаеть, и вси гредоуть кь немоу 27. Отъвештавѣ[16] Иоанъ, и рече: не можеть чловѣкъ приимати ничесоже, аште не воудеть емоу дано[17] с небесе. 28. Вы сами миѣ свидителюете,[18] ѣко рѣхъ: нѣсмь азь Христосъ, нь посланъ есмь прѣдь нымь. 29. Имѣеи[19] невѣстоу женыхъ юсть; а дроугъ женыховъ стоеи[20] и послоушаеть его, радостию радоуеи се[21] за глась женыховь; сы оубо радость моѣ испльнить се. 30. Ономоу подобаеть расти, а миѣ мьнѣти[22] се. 31. Греды с выше надь всѣми юсть; сьи[23] шть земле шть земле юсть, и шть земле глаголеть; греды с небесе надь всеми юсть. 32.

[1] небесѣ. [2] вьсь. [3] мѣръ. [4] вь вьсь. [5] вьсь. [6] нема ли. [7] дѣлае. [8] дѣла злаѣ. [9] сихъ. [10] июдискоую. [11] ѣхоу. [12] придоше. [13] раки. [14] бы. [15] се сь. [16] штъвешта. [17] дано емоу. [18] свидительствоуете. [19] имѣе. [20] стое. [21] радоуеть се радостию. [22] понижати. [23] сии.

Иже[1] видѣ и слыша, се свидителствоуетъ; и свидителъства его никтоже не приемлетъ. 33. И приемлеи[2] его свидителъство запечатлѣ, ѣко Богъ истинанъ юстъ. 34. Єгоже бо посла Богъ, глаголы божие глаголетъ; не въ миро[3] бо Богъ даетъ доуха. 35. Ѡтьцъ любитъ сына, и вьса[4] дастъ въ роуцѣ его. 36. Вѣроуеи въ сына имать животъ вѣчьны, а иже не вѣроуетъ въ сына, не оузритъ живота, нъ гнывъ[5] божии прибываетъ на немъ.

IV.

Єгда же разоумѣ[6] Господь, ѣко оуслышаше фарисѣие, ѣко Исоусъ множаише оученикы творитъ и крьштаетъ неже Иоанъ, 2. а[7] Исоусъ[8] самъ не крьшташе нъ оученыцы его, 3. оставивъ[9] Июдыю[10] иде пакы въ Галелѣю. 4. Достоѣше же емоу проити скрозѣ Самарию.[11] 5. Приде же[12] въ градъ самариньскъ нарицаемы Соухарь, искарь[13] всы, юже дастъ Иѣковъ Иосыфоу сыноу своемоу. 6. Бы же тоу стоуденьцъ[14] Иѣковль.[15] Исоусъ же троуждь се с поути, сѣдѣаше тако на стоуденьцы; година же бысть[16] .з. 7. И приде жена wтъ Самарие почрѣпати[17] воды. Глагола[18] ей Исоусъ: даждь ми пити. 8. Оученыцы бо его wдьшьли[19] бѣхоу[20] въ градъ, да брашьна коупетъ. 9. Глагола же[21] емоу жена Самарѣкыина:[22] како ты Июдеи сы оу мене пыти просышы, жены Самарѣкыине[23] соуштее? Не прикасаютъ бо се Июдеи[24] Самаринехъ. 10. Ѡтъвештавъ[25] Исоусъ, и рече ей: аште би видѣла дарь божии, и кто юстъ глаголеи ти: даждь мы пити, ты би просыла оу него, и далъ ти би водоу живоу. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрьпалъника[26] имашы, и стоуденацъ юстъ глъбокъ; wтъ коудоу оубо имашы водоу живоу? 12. Єда ты болы еси отьца нашего Иѣкова, иже дастъ намъ стоуденьцъ[27] сь,[28] и ты[29] из негоже[30] пиетъ и сынове его и скоти его? 13. Ѡтъвештавъ[31] Исоусъ, и рече ей: всакы пыеи[32] wтъ воды сеи въжеждетъ[33] се пакы; 14. а иже пиетъ wтъ воды,

[1] и еже. [2] приемы. [3] мѣроу. [4] вес. [5] гнивъ. [6] оуѣдѣ. [7] нема а. [8] же. [9] остави. [10] Июдею. [11] Самарѣкию. [12] Исоусъ. [13] искрь. [14] стоуденацъ. [15] Иѣковаль. [16] ѣко. [17] почрьпати. [18] рече. [19] wтъшьли. [20] бѣхоу. [21] нема же. [22] Самарианина. [23] самариньскы. [24] Июдеи. [25] wтъвешта. [26] почрьпъла. [27] стоуденацъ. [28] си. [29] ть. [30] него. [31] wтъвешта. [32] пие. [33] въждеждаетъ.

юже азь дамь емоу, не имать къжедати[1] се въ вѣкы; нь вода, юже азь дамь емоу, боудеть въ немь источьникь воды въслыплюштее[2] въ животъ вѣчьны. 15. Глагола къ немоу[3] жена: господи, даждь ми сыю водоу, да не[4] жеждоу, ни прихождоу сѣмо почрьпати. 16. Глагола ей Исоусь: иди, пригласи моужа своего, и приды сѣмо. 17. Отъвештa жена, и рече емоу: не имамь моужа. Глагола ей Исоусь: добрѣ рече, ѣко моужа не имашы;[5] 18. .е. бо моужы имѣла есы, и нына иже[6] имашы, нѣсть ти моужь; се въ истиноу рече. 19. Глагола емоу жена: господи, вижджоу, ѣко пророкъ есы ты. 20. Отьцы нашы въ горѣ сеи поклонише се; и вы глаголете, ѣко въ Єроусалимѣхъ юсть мѣсто, идѣже подобаеть кланати се.[7] 21. И[8] глагола ей Исоусь: жено, вѣроуи имѣ[9] ми, ѣко гредеть година, егда ни въ горѣ сеи ни въ Єроусалимѣхъ поклонеть[10] се отьцоу. 22. Вы кланаете се, егоже не вѣсте; мы же кланаемь се, еже[11] вѣмь; ѣко спасение шть Июден юсть. 23. Нь гредеть година, и нына юсть, егда истинны поклонныцы поклонеть се отьцоу доухомь (и) истиною; ибо отьць тацѣхъ ишть кланающихъ се емоу. 24. Доухъ юсть Богъ; иже кланаеть[12] се емоу, доухомь (и) истиною достоить кланати се. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко Месиѣ придеть, глаголемы[13] Христось; егда же[14] онь придеть,[15] възвѣстить намь вса. 26. Глагола ей Исоусь: азь есмь глаголеи с тобою. 27. И тогда же придоу[16] оученицы его, и чоуждахоу се, ѣко съ женою глаголаше; и никтоже не рече: чесо ищтеши? Или что глаголеши съ нею? 28. Остави же водонось свои жена, и иде въ градь, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видѣте человѣка, иже рече ми вса,[17] елико съткорихъ; еда та[18] юсть Христось? 30. И[19] изыдоу[20] же из града, и гредѣхоу къ немоу. 31. Междоу же симь молахоу и оученицы его, глаголюште: рави, ѣжь. 32. Онь же рече имь:[21] азь брашьно имамь ѣсти, егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахоу же оученицы[22] къ себѣ: еда кто принесе емоу ѣсти? 34. И[23] глагола имь Исоусь: мое

[1] въждеждати. [2] текоуштее. [3] емоу. [4] ни. [5] имамь. [6] егоже. [7] кланати се подобаеть. [8] нема и. [9] имн. [10] поклонити. [11] егоже. [12] кланають. [13] нарицаемы. [14] нема же. [15] придеть онь. [16] придоше. [17] вся. [18] ть. [19] нема и. [20] изидоше. [21] къ нимь. [22] его. [23] нема и.

брашьно юсть, да твороу волю послашаго,[1] и свршю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете, ѣко еште четыры[2] мысецы соуть, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи вашы, и видѣте ныви, ѣко плави соуть къ жетвѣ.[3] 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и събираютъ[4] плоды въ животъ вѣчьны, да[5] сѣеи въ коупѣ радоуеть се и жьнеи. 37. О семь бо слово юсть[6] истиное, ѣко инь юсть сѣен (и) инь юсть жьнеи. 38. Азь же послахъ вы жеты, идѣже вы не троудысте се; иныи троудише се, и вы въ троуды[7] ихъ вьнидете.[8] 39. Отъ града же того мнозы вѣроваше въ нь отъ Самарѣинь[9] за слово жены,[10] свидительствоующи: ѣко рече ми все,[11] елыко створихъ. 40. Егда же придоуть[12] къ немоу Самаринане[13], молахоу и,[14] да би пребыль оу нихъ. И пребысть тоу два дьны. 41. И много[15] паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: ѣко юже не за твою весѣдоу вѣроуемь; сами бо слышахомь, и вѣмь, ѣко сь юсть въ истиноу спась всемоу мироу Христось. 43. По двою же дьнью[16] изыде отъ тоудоу, и иде въ Галелѣю. 44. Самь бо Исоусь свидительствова, ѣко пророкъ въ своемь отьчьствѣ чьсти не имать. 45. Егда же приде въ Галелѣю, приеше[17] и Галелѣане, вса[18] видѣвьше, елико створи въ Ероусалимѣхъ[19] въ праздьникь; и ти бо придоуть[20] въ праздьникь. 46. Приде же пакы Исоусь въ Кань галелѣискоу,[21] идѣже створи отъ воды вино. Бысть же етерь царь моужь, егоже сынь болѣаше въ Каперѣ Наоумѣ. 47. Съ слышавь, ѣко Исоусь приде отъ Июдыи[22] въ Галелѣю, иде къ немоу, и молаше и, да сниде (и) исцѣлѣеть[23] сына моего,[24] хотѣаше бо оумрѣти.[25] 48. Рече же Исоусь къ немоу:[26] аште знамены и чюдесь не видите, не имате вѣрыи ети. 49. Глагола къ немоу царь моужь: господи, сниды прѣжде даждѣ не оумреть отроче мое. 50. Глагола емоу Исоусь: иды; сынь твои живь юсть. И вѣрю емь человѣкь словеси, еже рече емоу Исоусь, идѣаше. 51. Якие же съходештю емоу, се раби его срѣтоу,[27] глаголюште: ѣко сынь твои[28] живь юсть. 52. Въпрашаше же и[29]

[1] мѣ. [2] д. [3] жетви юже. [4] съѣбраи. [5] и. [6] есть слово. [7] троудь. [8] вьиндостѣ. [9] Самарианѣ. [10] женѣ. [11] вса. [12] придоше. [13] Самарѣяне къ немоу. [14] его. [15] мнози. [16] дьнию. [17] прѣше. [18] вся. [19] Ероусалимѣ. [20] придоше. [21] Кан галелѣскы. [22] Июдѣи. [23] исцѣлѣти. [24] его. [25] бы бо оумираа. [26] къ немоу Исоусь. [27] срѣтоше и. [28] нема твое. [29] нема и.

годины оу нихъ, въ кою соуѣ емоу бысть. Рѣше же емоу: ѣко вьчера въ годиноу .з.-ю остави и огнь. 53. Разоумѣвь же wтьць его, ѣко та[1] бысть година, въ ноуже рече емоу Исоусь:[2] сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ его васъ.[3] 54. Се пакы вьторое знамение сътвори Исоусь пришьдъ wтъ Июдѣе[4] въ Галеѣю.

V.

По сихъ же бысть праздьникъ июденскы, и вьзиде Исоусь въ Ероусалимь. 2. Есть же въ Ероусалимьхъ[5] на овьчы коупили, ѣже нарицаеть се еврейскы[6] витезда, .е. притворь имоуштии. 3. Въ тѣхъ лежаше множьство волештихъ, слѣпь, хромь, соухъ, чаюште движениѣ воды. 4. Ангѣль бо господьнь на вса врѣмена мыѣше се[7] въ коупили,[8] и вьзмоушташе водоу, и иже прьвѣе вьлажаше по вьзмоуштены водьи, съ здравь бывааше,[9] ѣцѣмьже недоугомь одрьжимы[10] бывааше.[11] 5. Бысть же етерь тоу[12] човѣкъ .л. и осамь[13] лѣтъ имы[14] въ недоузѣ своемь. 6. Его видѣвь Исоусь лежешта, и разоумѣвь, ѣко многа лѣта юже имыѣше,[15] глагола емоу: хоштеши ли цѣль быти? 7. Отъвештa емоу недоужьны: ей господи; човѣка же не имамь, да егда вьзмоутить се вода, вьврьжеть ме въ коупиль; егда же прихождоу азь, инъ прѣжде мене сьлазить.[16] 8. Глагола емоу Исоусь: вьстаны, вьзмы[17] одръ свои,[18] иди въ домь твои.[19] 9. И абие цѣль бысть човѣкъ, и вьзеть[20] одръ свои, и хождаше. Бысть же соубота въ ть дьнь. 10. Глаголахоу же Июдеие исцѣлѣвьшюмоу: соубота юсть,[21] не достоить тебѣ вьзети одра твоего.[22] 11. Онъ же отъвештa имъ: иже ме сътвори цѣла, ть мѣ рече: вьзмы одръ свои, и ходы. 12. Въпросиште же и: кто юсть човѣкъ рекы тебѣ: вьзмы одръ твои,[23] и ходи? 13. Исцѣлѣви же не видѣаше, кто юсть; Исоусь бо оуклони се народоу соуштоу на мѣстѣ.[24] 14. По томь же обрѣте и Исоусь въ цръквы, и рече емоу: се цѣль еси; къ томоу не съгрѣшаи,

[1] тъ. [2] ѣко. [3] въсь домъ его. [4] Июдѣе. [5] Ероусалимѣхъ. [6] еврискы. [7] схождаше. [8] коупиль. [9] бываше. [10] одрьжимъ. [11] бываше. [12] тоу етерь. [13] .н. [14] имѣе. [15] имѣаше въ недоузѣ. [16] вьлазить. [17] вьзьмь. [18] твои. [19] свои. [20] вьзьмь. [21] и. [22] своего. [23] свои. [24] томь.

да не горе ти что боудеть. 15. Иде же человѣкъ, и повѣда Июдеомь, ѣко Исоусь юсть, иже и створи цѣла. 16. И сего ради гонахоу Исоуса Июдеи,[1] искахоу его оубити, за не сы твораше въ соуботоу. 17. Исоусь же отъвештаваше имъ: отьць мои до селѣ дѣлаеть, и азь дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу его Июдеи оубити, ѣко не тъкмо разараше соуботоу, нь и отьца своего глаголаше Бога, равань се твореи[2] Богоу. 19. Отъвештавь же Исоусь, и рече:[3] аминь, аминь глаголю вамь, не можеть сынь творити о себѣ ничесоже, аште не еже видить отьца творешта; ѣже бо онь творить, си и сынь такожде творить. 20. Отьць бо любить сына; и вса показаеть емоу, ѣже самь творить; и больша сыхъ покажеть емоу дѣла,[4] да вы чюдыте[5] се. 21. Ѣкоже бо отьць въскрѣшаеть мрьтвие и живить, тако и сынь, еже хоштеть, живить. 22. Отьць бо не соудить никомоуже, нь соудь вась[6] дасть сыновѣ,[7] 23. да вси чьтоуть сына, ѣкоже чьтоуть отьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть отьца, иже и посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко слоушаеи словесе моего, и вѣрю[8] емлеть[9] послаувшюмоу ме, имать животь вѣчьны, и на соудь не придеть, нь прѣидеть отъ смрьти въ животь. 25. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко гредеть година, и нына юсть, егда мрьтви оуслышеть глась сына божиѣ, и оуслышавьше оживѣють.[10] 26. Ѣкоже бо отьць животь имать въ себѣ, тако и сыновы дасть[11] животь имыти[12] въ себѣ; 27. и область дасть емоу соудь творити, ѣко сынь человѣчьскы есть. 28. Не дивѣте[13] се семоу; ѣко гредеть година, въ нюже вси соуште въ гробѣхъ оуслышеть глась сына божиѣ; 29. и изидоуть сътвореше[14] благаѣ въ оускрѣшение[15] животоу, а сътворьшеи злаѣ въ оускрѣшение[16] соудоу. 30. Не могоу азь о себѣ творити ничесоже. Ѣкоже слышю,[17] соуждоу; и соудь мои праведьнь юсть; ѣко не ищю[17] воле мое ни воле послашаго ме.[18] 31. Аште азь свидительствоую о миѣ, свидительство мое нѣсть истинно; 32. инь юсть свидительствоуе[19] о миѣ, и вѣмь, ѣко истинно юсть свидительство,[20] еже свидительствоуеть о миѣ. 33. Вы посласте

[1] Июдеи Исоуса. [2] твори. [3] имь. [4] нема дѣла. [5] чоудите. [6] въсь. [7] сыновн. [8] вѣрою. [9] имле. [10] и оживоуть. [11] дасть и сыновн. [12] имѣти. [13] дивите. [14] створьшеи. [15] въскрѣшение. [16] и. [17] ищтоу. [18] отьца. [19] свидитьльствоуеи. [20] яго.

къ Иоанову, и свидительствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ человѣка свидительство[1] приемлю, нъ си глаголю вамъ,[2] да вы спасены будете. 35. Онъ бо[3] свитильникъ гореи[4] и свѣте; вы же хотѣсте възрадовати[5] се въ годиноу свѣтѣниѣ его. 36. Азъ же имамъ свидительство боле Иоанова; дѣла бо, иже дасть мнѣ отьць, да свършю и, та[6] дѣла, иже[7] творю, и[8] свидительствоуютъ о мнѣ, яко отьць ме посла. 37. И послави ме отьць, та[9] свидительствова о мнѣ. Ни гласа его нигьдѣже слышасте, ни видѣниѣ его видѣсте, 38. и словесе его не имате пребываюшта въ васъ; за не егоже[10] посла, семоу вы вѣры не емлете. 39. Испитаите книгы, яко вы мните въ нихъ имѣти животъ вѣчьны, и ты соуть свидительствоуюште о мнѣ. 40. И не хоштете прити къ мнѣ, да животъ имате. 41. Слави отъ человѣка не приемлю; 42. нъ разоумѣхъ вы, яко любьве божие не имате въ себѣ. 43. Азъ придь[11] въ име отьца моего, и не приемлете мене; аште инъ придеть въ име свое, того вы приемлете. 44. Како вы можете вѣровати, славоу дроугъ отъ дроуга приемлюштеи,[12] и слави иже отъ единочедаго сына божиѣ не иштете? 45. Мните, яко азъ на вы рекоу къ отьцоу; ѥстъ, иже на вы глаголеть, Моисѣи, на ньже вы оупасте. 46. Аште бо бисте вѣровали Моисию, вѣроу бисте ели[13] и мнѣ; о мнѣ[14] тъ писа. 47. Аште ли того книгамъ вѣрьи не емлете, како моимь глаголомь вѣрю имете?

---

[1] свидитѣа. [2] льствѣнема вамь. [3] бѣ мѣсто бо. [4] горе. [5] възрадовати. [6] тъ. [7] азъ. [8] нема и. [9] тъ. [10] тъ. [11] придохъ. [12] приемлюште. [13] вѣровали бисте. [14] бо.

5.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је, пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324. руком чрьноризьца Дамиана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с признатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи Apostolus e codice monasterii Šisatovac. Vindobonæ 1853.

Дела апостолска II, 1—43.

1. И єгда сконьчаше се дьниє петикостьнии, бѣхоу вьси апостоли юдинодоушьно вь коупѣ. 2. И бысть вьнезапоу шоумь јако носимоу доухоу боурноу, и испльнии вьсь домь, идѣже бѣјахоу сѣдеще; 3. и јавише се имь раздѣлаемии језыци јако огньньии, сѣде же на юдиномь комьждо ихъ; 4. и испльнише се вьси Доуха света, и начеше глаголати инѣми језыкы, јако Доухъ даваше имь провещавати; 5. бѣјахоу же вь Иероусалимѣ живоуштеи Иудѣи, моужи благоговѣини отъ всего језыка иже подь небесемь; 6. бывшоу же гласоу семоу сниде се народь, и разьмѣси се, јакоже слышахоу јединь къждо вь свои језикь глаголюще ихъ. 7. Дивљахоу же се, и чюждахоу се глаголюще к себѣ: не се ли соуть сии вьси глаголюштеи Галилѣјане? 8. То како мы слышимь къждо језыкомь сконмь, вь немьже родихомь се, 9. Парьтѣне и Мидѣне и Єламитѣне и живоуштеи Междюрѣчии, вь Иудѣи же и Кападоки, вь Понътѣ и вь Азии, 10. вь Фроугии же и вь Памьфилии, вь Єгупътѣ и странахъ, ли-

книскахъ иже по Куринѣ, и приходящіи Римляне, 11. Іюдеи же и прозелити, Критѣне и Аравьляне, слышимъ глаголюще ихъ нашими іезыкы величиа божиа? 12. Дивлахоу же се къ себѣ глаголюще: чьто оубо хощеть се быти? 13. Инии же роугающе се глаголахоу: тако мьстомь испльнѣни соуть.

14. Ставь же Петрь съ іединѣмь на десете въздвиже глась свои и рече имъ: моужи Іоудеи, живоущіи въ Іерусалимѣ вьси, се вамъ разоумно боуди, и вьноушите глаголы моіе. 15. Не тако во вьи мните, сии пиани соуть, іесть бо часъ .г. дьне; 16. нъ се іесть реченоіе пророкомь Іоилиемь: 17. и боудеть въ послѣдьноіе дьни, глаголіеть Господь, изълѣю шть доуха моего на всакоу плъть, и прорекоуть сынове ваши и дъщери ваше, и іюноше ваше видѣниа оузреть, и старьци ваши сънища видеть; 18. ико на рабы моіе и на рабыніе моіе въ шны дьни излѣю шть доуха моего, и прорекоуть. 19. И дамъ чюдеса на небеси вьиспрь и знамениа на земьли низь, крьвь и шгьнь и коурѣніе дыма. 20. Сльньце прѣложить се въ тьмоу и лоуна въ крьвь, прѣжде даже не приидеть дьнь господьнь великыи, просвѣщеныи. 21. И боудеть, всакь, иже аще призоветь име Господьне, спасеть се.

22. Моужи израильскыи, слышите словеса сиа: Іисоуса Назарѣанина, моужа шть Бога извѣстована въ вась силами и чюдесы и знамении, іаже створи имь Богь по срѣдѣ вась, іаже и сами вѣсте, 23. сего нарочитомь свѣтомь и проповѣданиемь божиемь продана приемьше роуками безаконьникъ пригвождьше оубисте; 24. іегоже Богь въскрѣсиль раздрѣшь болѣзни смрътныіе, такоже не бѣ възможьно дрьжати се имоу ію. 25. Давидь во глаголіеть ш нюмь: прѣдьзрѣхъ Господа прѣдь мною присно, тако ш десноую мене іесть, да се не подъвижоу. 26. Сего ради възвеселить се срьдьце моіе, и възрадоуіеть се іезыкъ мои, іеще же и плъть моа въселить се на оупованіе; 27. тако не шставиши доуше моіе въ адѣ, и не даси же прѣподобномоу своемоу видѣти истлѣниа. 28. Сказаль ми іеси поути живота, и испльниши ме веселиа съ лицемь твоимь. 29. Моужи и братиа, достоино іесть рещи къ вамъ съ дрьзновеніемь ш патриарсѣ Давидѣ, тако оумрѣть и погребень бысть,

и гробъ его есть въ насъ доже и до сего дне. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, яко клетвою кълет се емоу Богъ, отъ плода чресъ его по плъти въздвигноути Христа и посадити на престолѣ его, 31. прежде видѣвъ глагола о въскресении Христовѣ, яко не остави се доуша его въ адѣ, ни плъть его видѣ истлѣнига. 32. Сего Іисоуса въскресиль Богъ, емоуже вси мы послоуси есьмь. 33. Десницею оубо божиею възнесень и обещание светаго Доуха приемь отъ отъца излиа се, еже вы нына видите и слышите. 34. Не възиде бо Давидъ на небеса, глаголеть же самъ: рече Господь Господеви моемоу: сѣди о десноую мене, 53. доньже положоу врагы твоіе подъножие ногама твоима. 36. Тврьдо оубо да разоумѣеть всакъ домъ Израилевъ яко господа Іисоуса Христа, егоже Богъ въскресиль, сего Іисоуса, еже вы распесте. 37. Слышавъше же оумилише се сръдцы, рекъше къ Петроу и къ прочимъ апостоломъ: что створимъ, моужи и братиа?

38. Къ они дьни рече Петръ къ людемъ: покаите се, и да крьстите се кьждо васъ въ име Іисоу Христово въ отъпоущение грѣховъ; и примете даръ светаго Доуха. Вамъ бо есть обѣтование и чедомъ вашимъ и всѣмъ дальнимъ, елико аще призоветь господь Богъ нашъ. 40. И инѣми же словесы большими свѣдѣтельствоваше, и молаше глаголе: спасѣте се отъ рода лоукаваго сего. 41. Они же оубо въ сластъ приемъше слово его, крьстише се, и приложи се въ тъ дьнь доушъ яко три тысоуще; 42. вѣхоу же трьпеще въ оученьи апостольсцѣ и въ общьженьи и въ преломлении хлѣбоу и въ молитвахъ. 43. Бысть же въсакои доуши страхъ, мьнога же чоудеса и знамениа апостолы быше въ Иероусалимѣ.

Солуньанима посланица прва апостола Павла.

I.

1. Павьлъ и Силоуанъ и Тимодеи цркъвы солоуньсцѣи о Бозѣ отъци нашемъ и господи Іисоусѣ Христѣ. Благодѣть вамъ и миръ отъ Бога отъца нашего и господа Іисоуса Христа. 2. Хвалимъ Бога въсегда о всѣхъ васъ, поминание твореще въ молитвахъ своихъ, 3. не престающе помнеще ваше дѣло и вѣроу

и трудь любьви и трьпѣнига оупованию на господа нашего Іисоуса Христа прѣдь Богомь и отьцемь нашимь, 4. вѣдоуще, братие моа възлюбленаа отъ Бога, изьбранние ваше, 5. яко іеуанѣгелие наше не бысть къ вась словомь тькмо, нь и силою и Доухомь светымь извѣщениемь многомь, якоже вѣсте, каци быхомь къ вась вась ради.

6. Братие, и вы же подобити намь бысте и господьние, приемьше слово въ печали мнозѣ съ радостию Доуха света, 7. яко быти вамь образоу вьсѣмь вѣроующимь въ Македонии и въ Ахаии. 8. Отъ вась бо провѣсти се слово господьние не тькмо въ Македонии и въ Ахаии, нь и въ вьсакомь мѣстѣ вѣра ваша яже къ Богоу изиде, яко не трѣбовати намь глаголати чьто; 9. тии бо о насъ възвѣщаваютъ, какъ вьходь имѣхомь къ вамь, и како обратисте се къ Господеви отъ идоль работати Богоу живоу и истиньномоу, 10. и ждати сына іего с небесь, іегоже вьскрѣси отъ мьртвыхь, Христа изьвавлаюшаго ны отъ гнѣва гредоушаго.

II.

1. Братие, сами бо вѣсте вьходь нашь иже к вамь, яко не тьщь бысть; 2. нь прѣжде пострадавьше съ досажденьемь, якоже вѣсте, въ Филипьпѣхъ, дрьзноухомь о Бозѣ нашемь глаголати къ вамь іеуанѣгелие божие многомь подвизанием. 3. Привѣтъ бо нашь не отъ блоужденина, ни отъ нечистоты, ни лъстию, 4. нь яко искоусихомь се отъ Бога вѣрьни быти приети іеуанѣгелие, тако глаголемь, не яко человѣкомь оугаждающе, нь Богови искоушаюшоумоу срьдьца наша. 5. Ни бо когда въ словесѣхъ ласканию быхомь, якоже вѣсте, ни винѣ лихоимании, Богъ свѣдѣтель, 6. ни искоуще отъ человѣкъ славы, ни отъ вась, ни отъ инѣхъ, могъще въ теготѣ быти яко Христовы апостолы. 7. Нь быхомь тихи по срѣдѣ вась, якоже доилица грѣетъ своа си чеда, 8. тако желающе вась благоволимь подати вамь не тькмо іеуанѣгелие божие; нь и свою доушоу, за ие възлюблени намь бысте.

9. Братие, помьните бо трудь нашь и подвизание; дьнь бо и ноць дѣлающе, не отяготѣще іетера отъ вась, проповѣда-

хомъ вамъ іоуаньгеліе божіе. 10. Вы послоуси и Богъ, ако подобно и праведно и непорочно вамъ вѣкроующимъ выхомъ, 11. ако же вѣсте, ако іединого когождо васъ, ако отьць чеда своа, молеще вы и оутѣшающе 12. и послоушьствоующе вамъ ходити вамъ достоино Бога зовоущаго вы въ свое ѥмоу царьствие и славоу. 13. Сего ради и мыи хвалимъ Бога непрѣстаньно, ако приемъше слово слоуха отъ насъ божіе приесте не слово человѣчьско, нъ ако же ѥсть въ истиноу слово божіе, ѥже и дѣѥть се въ васъ вѣкроующихъ. 14. Вы бо подобити высте, братіе, цркъвамъ божиамъ соущимъ въ Іюдѣи о Христѣ Іисоусѣ.

15. Братіе, вы бо подобити высте цркъвамъ божиамъ соущимъ въ Іюдѣи о Христѣ Іисоусѣ, ако такожде приесте и выи отъ своихъ съплеменьникъ, такоже и ти отъ Іюдѣи, 16. оубивьшихъ господа Іисоуса и своіе пророкы, и ны изъгнавьшихъ, и Богови не оугаждающихъ, и вьсѣмъ человѣкомъ противещихъ се, 17. и възбраняющихъ намъ ѥзыкомъ глаголати, да спасоуть се, испльнити имъ грѣхы вьсегда. Постиже же въ нихъ гнѣвъ до конъца. 18. Мы же, братіе, ѡсирѣвьше въ васъ къ врѣмени и часоу, лицемь а не срьдьцемь, лиште потъщахомъ се лица вашего видѣти многомь желаниемь. 19. За ніе вьсхотѣхомъ приити къ вамъ, азъ же Павьль, іединою и двоицею, и възьбрани намъ неприязнь. 20. Къто бо намъ оупованіе ли радость или вѣньць похваленіа, аще не вы, прѣдь господемь нашимъ Іисоусомъ Христомъ въ пришьствие ѥго? 21. Вьи бо ѥсте слава наша и радость.

III.

1. Тѣмь же ѡже не трьпеще благоволихомъ ѡстати въ Аѳинѣхъ іединии, 2. и послахомъ Тимоѳѣа, брата нашего и посѣщника нашего и слоужителя божіа въ іоуаньгели Христовѣ, оутвьрьдить вы и оутѣшити ѡ вѣрѣ вашеи, 3. ниѥдиного възмоущенна имѣти въ печалехъ вашихъ; сами вѣсте, ако на се живемъ; 4. ибо ѥгда въ васъ вѣхомъ, прѣжде глаголахомъ вамъ, ако имамъ скърбѣти, такоже и бысть, ако вѣсте. 5. Сего ради и азъ къ томоу не трьпе послахъ разоумѣти вѣроу вашоу, ѥда

како искоусилъ вы юсть искоушаѣи и въ тыще боудеть трогдь нашь. 6. Нинѣ же пришьдьшоу Тимоѳѣю къ намь шть васъ и благовѣщьшѧ вамь вѣроу и любьвь вашоу, тако имате паметь нашоу благоу вьсегда, желающе насъ видѣти, такоже и мыи васъ, 7. сего ради оутѣшихомъ се, братиѥ, ш васъ въ сеи вѣдѣ и скрьби нашеи, вашею вѣроою, 8. тако нынѣ живи юсьмь, аще вьи стоите ш Господи. 9. Коую бо хвалоу възможемь ш васъ въздати Богови надъ вьсею радостию, ююже радоуемь се васъ ради прѣдъ Богомь нашимь; 10. ноць и дьнь прѣизлишѣ молеще се видѣти ваше лице и съврьшити лишенига вѣры вашеѥ. 11. Самь же Богъ шть̀ць нашь и господь нашь Іисоусь Христосъ да исправить поуть нашь къ вамь; 12. вы же Господь да оумножить и да изьбытъчьствить любовию дроугъ дроуга и къ вьсѣмь, такоже и мыи въ васъ, 13. оутврѣдити ваша срѣдьца непорочно въ светыни прѣдъ Богомь и шть̀цемь нашимь въ пришьствиѥ господа нашего Іисоуса Христа съ вьсѣми светыми ѥго.

IV.

1. Братиѥ, тѣмь же оубо вѣдимь вы и молимь вы ш Христѣ Іисоусѣ, да, такоже прѣюсте шть̀ насъ, како подобаеть вамь ходити и оугаждати Богови, такоже и ходите, да изьбытъчьствоуете паче; 2. вѣсте бо, каꙗ повелѣниꙗ дахомь вамь ш Христѣ Іисоусѣ. 3. Се бо юсть волꙗ божиꙗ, свѣтитьба ваша, храните себе шть̀ любодѣꙗниꙗ, 4. вѣдѣти комоуждо васъ свои си съсоудь стежати въ светыни и въ чьсти, 5. не въ сластьи похотьи, такоже и ѥзыци не вѣдоущеи Бога, 6. не прѣступати и лихоѥмати въ вещи врата своѥго, за ниѥ мьститель Господь ш вьсѣхъ сихъ, тако и прѣжде рѣхомь вамь и запослоушьствихомь. 7. Не призва бо насъ Богъ на нечистотоу, нь въ светитьвоу. 8. Тѣмь же оубо отьлѣтаꙗи се не человѣка шть̀мѣтаеть се, нь Бога, даꙗшаго и доухъ свѣты свои въ ни. 9. Ѳ братолюби же не трѣбѣ имате да пишеть се вамь; сами бо вьи Богомь оучени юсте любити дроугъ дроуга; 10. ибо и творите къ вьсѣми братии соущии въ вьсѣми Македонии. Молимь же вы, братиѥ, изьбытъчьствовати паче 11. и шть̀ своѥго дѣлати простраⁿо

безьмлькьствовати и дати свога и дѣлати роукама своима, јакоже вамь повѣлѣхомь, 12. да ходите благообразно къ вънѣшнимь и ниединогоже трѣбовати.

13. Братие, не велю вамь не разоумѣвати ѡ оумрѣшихъ, да не скрьбите јако и прочии не имоуштеи оупьванига. 14. Аште бо вѣроујемь јако Христосъ оумрѣтъ и въскрьсе, тако и Богъ оумрьшеје съ Іисоусомь приведетъ с нимь. 15. Се бо вамь глаголемь словесемь Господьнѣмь, јако мьи живоуштеи лишении и въ пришьствие Господьње не имамь постигноути оумрьшихъ, 16. јако и самь Господь въ повелѣнии, въ гласѣ арѣханьгеловѣ и въ троубѣ божи сънидетъ с небесе, и мрьтвьи ѡ Христѣ въскрьсноуть прѣжде, 17. по томь же мьи живии лишении коупно съ ними въсхитимь се на ѡблацѣхъ въ срѣтение господьње на аерѣ, и тако въсегда съ Господемь боудемь. 18. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга ѡ словесехъ сихъ.

V.

1. Я ѡ лѣтѣхъ и врѣменехъ, братие, не трѣбоујете писати вамь; 2. сами бо въ истиноу вѣсте, јако дьнь господьнь јако татъ нощию тако придетъ. 3. Ѥгда бо рекоуть: мирь и оутвръжденије, тогда вънезапоу нападетъ ихъ въсегоубитель, јакоже и болѣзнь имоуштеи въ чрѣвѣ, не имоуть оубѣжати. 4. Вы же, братие, нѣсте въ тьмѣ, да дьнь васъ јако татъ постигнетъ; 5. въси бо вы сыны свѣтоу јесте и сыны дьни; нѣсьмь ноштеи ни тьмѣ. 6. Тѣмь же оубо да не спимь, јако и прочии, нь да бъдимь и трѣзвимь се. 7. Спештеи бо ноштию спеть, и оупиваюштеи се ноштию оупиваютъ се; 8. мьи же дьневьнии соуште трѣзвимь се, ѡблькъше се въ бърње вѣры и любъви и въ шлѣмь, оупьванига и спасению, 9. јако не положи насъ Богъ въ гнѣвь, нь въ снабьдѣние спасению господемь нашимь Іисоусомь Христомь, 10. оумрьшимь по насъ, да, аште же ли бъдимь, аште же ли съпимь, коупьно съ нимь ѡживемь.

11. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга, и зиждите дроугъ дроуга, јакоже и творите. 12. Молимь же вы, братые, вѣдѣти трождающеје се въ васъ и приставьникы ваше ѡ Господи и наказающеје вы, 13. и оубѣждаите ѥ попрѣизлиха въ любовь за

дѣло ихъ. Мирьствоуите вь нихъ. 14. Братиѥ, молимь же вы, наказаите безоумьныѥ, оутѣшаите тьрпивыѥ, оудрьжите немоіщьныѥ, трьпите къ вьсѣмь. 15. Блюдѣте, ѥгда кьто комоу зло за зло къздасть, нь вьсегда добро тѣрпаите и вь себѣ и къ вьсѣмь. 16. Вьсегда радоуите се, 17. не прѣстающе молити се, 18. ѡ вьсемь хвалите; се бо волꙗ божиꙗ ѥсть ѡ Христѣ Іисоусѣ вь вась. 19. Доухъ да не оугасаѥть, 20. пророчьствиꙗ не оукарꙗите; 21. вьса искоушаите, доброѥ съврьшаите, 22. ѡть всакого видѣниꙗ зла ѡгрѣшаите се. 23. Самь же Богь мира да свѣтить вы ѡтьноудь, и съврьшень доухъ и доуша и тѣло непорочно вь пришьствии господа нашего Іисоуса Христа да съблюдеть се. 24. Вѣрьнь призиваѥи вы, иже створить. 25. Братиѥ, молитвоу дѣите ѡ нась. 26. Цѣлоуите братию вьсоу къ лобьзаниѥ свето. 27. Заклинаю вы Господемь прочисти ѥпистолию вьсѣи братии. 28. Благодѣть господа нашего Іисоуса Христа с вами. Ꙗминь.

6.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре А. Ј. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinţe littere si arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starinama, IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидь, сынь Иєсеѡвь, єгда сѣдє вь царествѣ своємь, и извра .д. моужє моудрє, Асафа, Иємана, Ієдама и Идидоумь, и съставии с ними ѱалтирь красьнь съ ѡтвѣти, пѣснь божию. Псальмь Давидовь .а.

1. Блажень моужь, иже (не)иде на съвѣтъ нечьстивыхъ. Пророчьство се съвръшаєть ѡ Ишсифє аримателиєцѣмь, тако не приде къ Июдеѡмь, иже на Хса ковь твораховѫ. Єванђеље же словесе сего блажить всего человѣка не причитающа

се ни приставлающа зла съвѣщавающими или вещи находещихъ. Я иже на пути.

И на пути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи гоубителѣ не сѣде. Пути житие се глаголеть, понеже и мни въ скончание житиа сего приходимъ.

2. Нь въ законѣ Господни воля его, и въ законѣ его поучить се день и ноць. Инако бо не исправить се штъстоупати зла аще не тѣчию къ вышнимъ и къ нижнимъ.

3. И есть яко древо саждено при исходищихъ водъ. Яко древа стоещиа при водахъ присно весела соуть, тако напаеи се книжьнымъ поученіемъ цвѣтеть и здраво цѣлышьленіе имоуть. Древо же глаголеть крьсть водами коупѣлиными вдрьжимаа и веселещаа просвѣщаемыя имъ.

Иже плодъ свои дасть въ врѣме свое. Въ свое бо врѣме плодьствоваа крьсть наше спасение, сии рѣчь гроздь животьныи.

И лыстъ его не штъпадеть, и веса, яликаа аще створить, оуспѣють. Листие крьста вѣрныи соуть, тако штъ него раждаемыи, и ѡ нѣмъ прѣбивають не штъпадающе, веса бо, таже крьста ради бивають, поспѣють се.

4. Не тако нечьстивии, не тако, нь тако прахъ, егоже вьзмѣтаеть вѣтрь штъ лица землѧ. Небонь крьстъ штъ еретикъ, Июден и штъ Ѥлинъ дрьжимь не расплождаеть се, нь тако прахъ расыпаеть се. Тако Июден невѣриемь и безоумиемь штъстоупише Хса, и расыпаше се въсоудѣ по земли.

5. Сего ради не въскрьсноуть нечьстивии на соудь, ни грѣшници въ съвѣтъ праведьныихъ. Не познавшеи бо Бога не чьсти ємоу приносеще по въскрьсении не истезають се, имоуть бо ѡсоуждение самовольнѡѡ, не ѡбрѣщеть бо се въ ныхъ дѣло правды.

6. Ѩко съвѣсть Господь пути праведныхъ, и пути нечьстивыхъ погыбнеть. Разоумъ бо и праведниихъ пути и неправедьныхъ, и дроугие спасаеть, а дроугые ѡмражаеть, и штъмѣтаеть тако непотрѣбныи.

Псалам II.

Псалмь Давидовь .в. добль роукою сказаѣть се. Добль же роукою Хсь ѣсть, тако вса вь роуцѣ имыи, сии рѣчь ѡ немь рече се пророчьство, глаголеть бо Давида, тако из него по плъты.

1. Вьскоую шеташе се ѣзици, и людиѣ пооучише се тъщетнымь; се ѣсть: вьскоую ѣзыкь иудейскыи таро гнѣвахоу се и скрьжитахоу на Хса поучающе смрьти его и вьсть имь вь тъще;

2. прѣдьсташе цариѣ земльстии, и кнези събраше се вь коупѣ на Господа и на Хса его. Ирод и Пилать, ти бо на Хса вьсташе и на господьскаго человѣка, Богь бо и человѣкь ѣсть Хсь.

3. Растрьгнѣмь оузы ихь, и ѡтьврьзѣмь ѡтъ нась иго ихь. Не бо повыноуше се имоу вѣрѣ иудейсти людиѣ, вьсоудоу же се противлахоу.

4. Живыи на небесехь посмѣѣть се имь: и Господь пороугаѣть се имь. Вси ѣлико небесныи оумы имоуще Хсви ради вѣри смѣѣть се имь и попираѣть, оуничьжении быше по всеи земли.

5. Тогда вьзглаголеть къ нимь гнѣвомь своимь, и тарости своею смоутить ѥ. Тогда. Кьгда? Вь дьнь страшныи, ѣгда оузреть Хса съ славою и съ силами многаами, тогда сметоуть се, и съ страхомь вьстресоуть се, тарь бо имь срагь.

6. Азь же поставлѣнь ѣсмь царь ѡтъ него. Глаголеть бо: всоу власть дасть сыноу своемоу.

Надь Сиономь, горою светоую его. Вь црькви, такоже пишеть на вѣрныихь.

7. Вьзвѣщаѣ повелѣниѣ господниѣ. Тьи бо съвѣть ѡтъчь пропов'кда всѣмь животь.

Господь рече къ мнѣ: сынь мои ѣси ты. Ѣгда рече ѡтьць: се ѣсть сынь мои вьзлюбленьны.

Азь дьньсь родихь тѣ. Клепле безначелнаа и на съврьшенниѣ вѣкомь таклаѣ и на сконьчание.

8. Проси отъ мене, и дамъ ти языкы достоянїе твое. Отъ языкъ людии глаголеть, такоже пришьствимь Хсвѣмь спасоутъ се, такоже и Павьль о нихъ глаголѣть: язици въ єдиноу тѣло съвраны.

И одрьжанїе твоє конъце земле. Тьи бо всеи земли царь и строитель єсть.

9. Оупасеши є палице(ю) желѣзною, яко съсоудь скоудѣлничь съкроушиши є. Законьнымь повелѣнїемь, вса бо, таже повелить Богъ, тврьда соуть, яко желѣзо. Не съхраньше Жидове съкроушише се, яко съсоуды непотрѣбьныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крѣсть яко крѣпькь.

10. И нинѣ царїє разоумѣите, и накажите се, вси соудещеи земли. Сии рѣчь по онѣхъ отъпаденїи жидовьскыихъ людии вьи царьствовавьшеи отъ языкъ. Разоумѣи же добрѣ, заповѣдаѣть же кнеземь и властелемь, да въразо(у)мѣть се чюдесы, и накажоуть се заповѣдьми божиими, да не соудеще безь правьды боудоу сами осоуждении.

11. Работаите Господеви съ страхомь, и радоуите се емоу съ трепетомь. Єже єсть съ радостию и веселиемь трепетати страха божиѫ, а не съ грѣдинею.

12. Примѣте наказанїе, да не когда прогнѣвается се Господь. Правьдоу рече дрьжите и оучите.

И погибнете отъ поути праведнаго. Єже єсть: не отъпадѣте отъ вѣры праведнаго поути зде, тамо же паки достоанїа праведныхъ.

13. Єгда възгорить се къ скорѣ гарость его, блажени вси надѣющеи се на нь. Єгда разгорить се на соудѣ гарость божиа на грѣшныє яко пещь тогда праведьныи оублажеть се, яко на Господа надѣявше се и мьздоу приемлюще.

7.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“ БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско Јеванђеље. Он је у Библиотеци Университета Болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Сакцински у књизи „Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новога завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским Јеванђељем и Шишатовачким Апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, те из тога издања и ми овде саопштавамо неке одломке.

I.

Ѧпокалыпсы Исоуѯристовы, еже дасть емоу Богъ показаты рабомь своимь, имьже подобаетъ вь скоры вити, и сказавь пославъ анѣеломь своимь рабоу своемоу Иоанноу, 2. иже свыдытельствова слово божие и свыдытельство Исоуѯристово, еже ѣкды. 3. Блажень чтеи и слышештѣ словеса пророчьствиѣ и съблоудающе напысаниѣ вь немь, врѣмѧ бо близь. 4. Иоанъ седмы

цркъвамь соуштимь въ Ісыи благодить вамь и мѣрь отъ соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и отъ седмы доухъ, иже соуть прѣдь прѣстоломь его, 5. и отъ Исоуса Христа, иже юсть свыдытель вѣрань и прьвынаць изъ мрьтвыхъ и кнезь царемь земльнимь, ло(у)бештоумоу ны и раздрѣшьшоумоу отъ грѣхъ нашыхъ крьвыю своею; 6. и створиль есть намь царьствые, и ерые Богоу и отьцоу своемоу; томоу слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Ам(и)нь. 7. Се гредеть съ облакы и оузрыть всако око иже и прободоше, и плачь и въпаль створеть о немь вса колына земльна. Аминь 8. Азъ есамь алъпа и о, начетакь и конаць, глаголеть Богь, се, бысть и есть и гредь, вседрьжитель, 9. Азъ Иованъ, братъ вашь и обаштникъ въ печалехъ и царьствы и трьпыны Ісоухристовы, вѣхъ въ отоцы нарицаемы Патомы за слово божые и за свыдытельство Исоухристово. 10. Быхъ доухомь въ дань недыльны, и слышахъ за собою глась велыи ѣко троубыѣ глаголоушты: 11. еже выдыши напиши въ книгы и послы седмы цркъвамь въ Ефесь и въ Измоурыю и въ Перьгамь и въ Тыатырь и въ Сардыю и въ Пиладокыю и въ Ладокию. 12. И обратихъ се вѣдѣти глась иже глаголаше съ мною, и обращть се вѣдихъ .з. св(ѣ)тыльникъ златыхъ гороушть. 13. И по срѣды седмы свытильникъ подобань сыноу чловѣчьскомоу обльчень въ подырь и прѣпоѣсань при сасьцоу поѣсомь златымь; 14. глава же его и власы бѣли ѣко и крына и ѣко снѣгь, и очы его ѣко пламень огньны, 15. и нозы его подобиѣ мѣди лыванові ѣко въ пешти раждежени, и глась его ѣко глась водь многыхъ текоуштъ; 16. дрьже въ роуцѣ своеи звыздь .з., из оустъ его мачь обоюдоу остарь изострень исходеи, и лыце его ѣко сль(нь)це сиѣеть въ силы своеи. 17. И югда выдыхъ, падохъ прѣдь ногама его ѣка мрьтавь; и положы роукоу свою десноую на миѣ глаголѣ: не бои се, азъ есамь прьви и послѣдны, 18. и живь быхъ ѣко мрьтавь, и се живь есамь оу вѣкы вѣкомь. Ам(и)нь. Имамь клоучь смрьты и адоу. 19. Напыши оубо ѣже вѣды и ѣже соуть, имьже подобаеть по сыхъ бити; 20. таина .з. звыздь, еже вѣды въ десници моеи, и .з. свытильникъ златихъ: .з. звѣздь анѣлоу .з. цркъкавь соуть и .з. свыт(и)льникъ, еже вѣды, .з. цркъкавь юсть.

IV.

И по сихъ выдыхъ, се двары отъверсте на небесихъ и глась прьвы иже слышахъ ѩко трoубыѧ глаголоушти съ мною: вьзыди сѣмо, и покажоу ти емоуже подобаетъ по сихъ бити. 2. И абые бихъ въ доусы, се прѣстолъ стоѧше на небесыхъ и на прѣстолы сыдештѣ; 3. и бы подобанъ вѣдьниемъ камени аспоу и сардьиевы; и бы доуга окрьстъ прѣстола тогождо ѩко в(и)дьние измарьгадово. 4. И окрьстъ прѣстола его прѣстоли .к. и .д., и на прѣстолыхъ .к. и .д. старцы сидеште, облъчены въ рызы бели, и на главахъ ихъ вѣнъци златы. 5. И отъ прѣстола исхоѧхоу мльние и громы и гласи; и .з. свѣштъ огньныхъ гороушть прѣдь прѣстоломь его, иже соуть .з. доухъ божыхъ. 6. И прѣдь прѣстоломь его ѩко море стаклено, подобно хроусталоу. И по срѣдѣ прѣстола и окрьстъ прѣстола .д. животна испльнь очесъ прѣдь и зады. 7. И животно прьво подобно лавоу, и .в. жывотно подобно тельцоу, и .г. жывотно имѣше лице ѩко чловѣкъ, и .д. жывотно подобно орьлоу, летештоумоу. 8. И ты .д. жывотна единь каждо ихъ имые по .з. криль окрьстъ и оуноутрьюдоу испльнь очесъ, и покоѧ не имоуть д(н)ь и ношть глаголоуште: свѣть, свѣть господь Богъ саваотъ вседрьжытель, ѥи и вы и греди. 9. И егда даше животна славоу и честь и хвалоу сѣдештоумоу на прѣстоли, живоуштоумоу оу вѣкы вѣкомь аминь, 10. и положыше вѣньце свое прѣдь прыстоломь глаголоуште: 11. достоѧнь есы, господы Боже нашь, приеты славоу и честь и силоу, ѩко ты есы създаль всачьскаѧ, и волею твоею бышѣ, и създана бише.

V.

И видыхъ сыдештаго на прѣстоли въ десници книги написане вьнюдоу и вьноутрьюдоу прѣдь и зады запечатлени .з. печати. 2. И в(и)дыхъ ины анѣль крѣпакъ проповыдаюштъ гласомь велыимь: кто достоѧнь разагноути книгы и разрѣшыти печаты ихъ? 3. И никтоже не можаше на небесы ни на земли ни подъ безадною разагноути книгъ ни раздрѣшыти ихъ. 4. И плакахъ се много, ѩко никтоже не обрѣте се достоѧнь разагноуты книгъ а раздрѣшити ихъ. 5. И глагола мы единъ отъ

стар(ѣ)цѣ: не плачы се, се побѣдѣлъ єстъ отъ колѣна Июдова корень Давидовъ разагнѹты книгы и седмь печаты ихъ. 6. И в(и)дѣхъ по срѣды прѣстола .д. животна, и по срѣды старѣцъ агнацъ стоѣшть ѣко заколень, имоѹшть рогъ .з. и очесъ .з., иже соуть .з. доухъ божихъ посланихъ въ всоу землоу. 7. И прыде прыѣти книги отъ деснице сѣдештаго на прѣстолы. 8. И егда приѣтъ книги, и .д. животна и .к. и .д. старцы падоу ницъ прѣдъ прѣстоломь и прѣдъ агньцемь, имоуште каждо ихъ гоуслы и пиѳлы златы пльни тамыѳна, еже соуть молытвы светыхъ. 9. И поютъ пѣсань новоу глаголоуште: достоѣнъ есы прыети книгы и отъвръсты печати ихъ, ѣко заколень бысть, искоупи ни Боговы своею крьвью отъ всакаго колѣна и лоуды и езикъ и племень, 10. и створыль есі Богоу нашемоу царе и ерѣе, и вьцаретъ се на земльі. 11. И видѣхъ и слышахъ глась анѣль миогъ окрѣстъ прѣстола и животныхъ (и) стар(ѣ)цъ; и бѣ чысло ихъ тмы тмамы и тысоуште тысоуштамы, 12. глаголоуште гласомь великимь: достоѣнъ єстъ агнацъ заколень преты силоу и богатьство и прѣмоудрость и крѣпость и часть и славоу и благословлениѥ. 13. И всако сьздание, еже єстъ на небесихъ и на земльі и подъ землею и на моры и соуштa въ нихъ вса, и слышахъ пакы глаголоуштѣ сѣдештаго на прѣстолы агньцоу благословленые и часть и слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Аминь. 14. И .д. жыотна аминь глаголахоу, и старѣцы падоу ницъ, и поклонише се.

XIII.

И стахъ на пысцы морьсцымь, и в(и)дихъ изъ мора звѣрь высходештъ имоуштъ главь .з. а рогъ л., и на розыхъ его вѣнацъ и на главахъ его имена хоульна. 2. И звѣрь высходештъ в(и)дыхъ, и бысть подобанъ рысвыцы, и нозы его ѣко медвыи, и оуста его ѣко лавова, и дастъ емоу змыи сылоу свою. 3. И единоу отъ главь своихъ ѣко заколеноу въ смрьть, и ѣзва смрьтна его исцылѣ; и чоудыся се вса земла въ слѣдь звѣры, и поклонышe се томоу змыю, ѣко дасть область звѣри. 4. И поклонише се звыры глаголоуште: кто подобанъ звѣры? И кто можетъ брань створыти с нимь? 5. И дана быше емоу оуста

глаголоуште вельми хоулы, и дана емоу бысть область створыти м. мѣсяцы и ѳ. 6. И отъверзе оуста своѧ въ хоулѣнии къ Богоу хоулыти имѧ его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана емоу бысть область створыти брань съ светыми и поб(ѣ)дыти ѧ; и дана емоу бысть область на всакомь колѣнии и людехъ и языцѣхъ и племенѣхъ. 8. И поклонѧть ся емоу вси живоуште на земльи. Горе, горе живоуштимь на земльи, имьже не написана соуть имена въ книгахъ животныхъ агньца заколѣнаго отъ сложениѧ всего мѣра. 9. Иже имать оушы слышати, да слышить. 10. Иже плѣнить въ плѣнь да идеть; аште кто оружьемь оубиѧть, подобаѧть емоу оружьемь оубиенoу быти. Здѣ есть трьпѣние и вѣра светыхъ. 11. И в(и)дыхъ ины звѣрь быстодешть отъ земле, имоуштъ два рога, подобнь къ агньцоу, и глаголаше ѩко змьи. 12. И область пръваго звѣрѧ всоу твораше прѣдъ нимь: твораше землоу и живоуште на ни да поклонѧть ся звѣри пръвомоу, емоуже исцѣлена бысть ѩзва смьртна. 13. И створить чоудеса велыѧ, да огнь створыть и сходыть с небесе на землоу прѣдь человѣкы; 14 и ластыть живоуште на земльи знамены ѩже дана быше живоуштимь на земли прѣдь человѣкы, створыти тѣло звѣрьное, иже имать ѩзвоу оружноу, и жыва бысть. 15. И дано емоу бысть дати доухъ тѣлоу звѣрьномоу, да проглаголеть тѣло звѣрьное, и створыть да ихже аште не поклонить ся тѣлоу звѣрьномоу оубиень боудеть. 16. И створить вся малыѧ и великие, и богаты и оубогие, и рабы и свободние, да дасть имь начрьтание на роуцѣ ихъ десни и на челѣхъ ихъ, 17. и да никтоже възможеть коупити или продати, такмо кои имать начрьтание на челѣ своемь и на роуцѣ десни или звѣри, число имени его. 18. Сѣды есть оумь с трьпѣныѧ и моудрость. Иже имать, да почтеть число человѣчи, есть бо число его ѯ. и ѯ. и ѯ.

XVIII.

И по сихъ видѣхъ ина анѳела сходѧшта с небесе, имѣюща область велию, и земла просвѣти ся отъ славы его. 2. И възопи крѣпкимь гласомь глаголя: паде, паде Вавилонь великы, и бысть жилиште демоуномь и хранилиште всакомоу доуху нечистомоу

и ненавидымомоу, ѣко отъ вина ѣросты лоуводѣканиѣ ѣи напои все ѣзыки. 3. И царье земльсци с нею лоуводѣкаше, и коупци земльсци отъ ласти свирепинииѣ ѣи обогатыше се. 4. И слышахъ иныи глась с невесе глаголоуштъ: изидѣте изѣ не, лоудые мои, да непричестыте се грѣсихъ ѣи и отъ ѣзвъ ѣи да не врѣдите се. 5. Ѣко прѣлипиие се грѣсѣ ѣи до смрьти, и поменоу Богъ неправдоу ѣи. 6. И въздасть ѣи ѣкоже и она въздасть вамь, соуго(у)бѣте соугоубь по дѣломь ѣи, чашоу, юже чванова, чваноуите соугоубь. 7. Ѣлико прославы се и расвѣкрепи, толико дадѣте ѣи моуки и ридание, ѣко въ срьдьцы своемь глаголеть: ѣко сиждоу пророчыца, и оудова нѣсамь, и риданиѣ не имамь вѣдити. 8. Сего рады въ единь часъ придоуть ѣзвы ѣи смрьтиие и плачь, и градь огнемь пожежень боудеть, ѣко крѣпакь господь Богъ осоуждае ю. 9. И възрыдаютъ и въсплачоутъ се о неи, и царье земльсци створиие съ нею лоубавь и расвыреныьше егда оузреть димь раждеженіѣ, 10. из далече стоеште за страхъ моученіѣ ѣи глаголоуште: о горе, о горе, градь велики Ѣьвилонь, градь крѣпки, ѣко въ единь часъ приде соудь твои. 11. Коупци земльни възридаютъ и въсплачоутъ се о неи, ѣко врѣмене ихъ никтоже ни коупитъ к томоу, 12. врѣмене злата и сребрьна и каменіѣ драгаго и бисера и висона и порьпири и сырька і чрьвленіѣ и всакаго дрѣва тинова и свакаго сьсоуда слонова і всакаго сьсоуда отъ каменіѣ драга и мѣдена и желѣзна, 13. и корице камона и таминѣна и хризми и лѣвана и вина и олеѣ и смидала и пшенице и скота и ов(ь)ць и конь и редовь и тылесь и доушь чловѣчьскихъ. 14. И вошта и похоть доуше твое отътыде отъ тебе, и всака тоучна и свѣтла погибе отъ тебе, и к томоу не можеши обрѣсти ихъ. 15. И коупци сѣмь обогатише се из далече стоеште за страхъ моученіѣ ѣи ридаюште и плачоуште, 16. и глаголоуште: о горе, о горе градь велики Ѣьвилонь, облѣчень въ висонь и порьпироу чрьвленоу и позлаштеноу златомь и камениемь драгимь и бисеромь, 17. ѣко въ единь часъ погыбе толико богатьство. И всаки крьмьчи и всаки плавае въ кораблихъ и вестелеи елико оу мори дилаютъ се, издалече стоеште 18. въпиѣхоу выдеште дымь раждеженіѣ ѣи глаголоуште: кто подобань градоу великомоу?

19. И положиша прьсть на главахъ своихъ, и възопиша плачоуште се и рыдаюште и глаголоуште: о горе, о горе граде велики, въ немьже обогатиша се вси имоуште корабле въ мори отъ чести его, ѣко единимь часомь запоусти. 20. Весели се о немь небо и свѣты апостоли и пророцы, ѣко соудь Богъ соудь вашь отъ него. 21. И въземь единъ анѣль крѣпакъ ѣко жрьновань велик, и вькрьже въ море глаголе: тако оуверьжень боудеть оустрьмлениемь Вьвилонь градь велики, и не имать обрѣсты се к томоу. 22. И глась гоудащь и моусикиискыи и пискочьи и трогбникь не имать слишань бити оу тебы к томоу, и всяки казникь всякое казни не имать обрѣсты се оу тебѣ к томоу, и глась жрьновены не имать слишань бити оу тебы к томоу. 23. И свѣтъ свит(и)льника твоего не имать ѣвлень быти оу тебѣ пакы, и глась жениха и невѣсте не имать слишань бити оу тебе к томоу, ѣко коупци твои бѣхоу вельможане земльние, ѣко кореньмь твоимь прѣлаштени быше вси езици. 24. И въ немь обрѣте се крьвь пророчьствыѣ и светихъ всихъ изъбениихъ по земли.

8.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак ниже наведени штампамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Ђурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом делу (стр. 64 и 65 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено ѡт и место щ — шт, и што је акцентуација изостала.

Псалам 119.

1. Блажєны непорѡчнїи вь поуть ходештєи вь законѣ господни. 2. Блажєны испытаюштєи свѣдѣнїа его вьсѣмь срьдцємь вьзыштоуть его; 3. не бо дѣлаюштєи безаконїе вь поутєхь его ходыше! 4. Ты заповѣда заповѣди твоіе съхранити іе зѣло. 5. Ѳда исправили се выше поутїе мои съхранити ѡправданїа твоя! 6. Тогда не постыждоу се, єгда призроу на вьсе заповѣди твоіе; 7. исповѣмь се тебѣ вь правости срьдца вьнєгда наоучити ми се соудбамь правды твоіе. 8. Ѳправданїа твоя съхраню, не ѡстави мене до зѣла. 9. Ѳ чесомь исправитъ юноша поуть свои? Вьнєгда съхранити словеса твоя. 10. Вьсѣмь срьдцємь моимь вьзыскахь тебе, не ѡтрини мене ѿть заповѣдей твоихь. 11. Вь срьдци моємь съкрихь словеса твоя, јако да не съгрѣшоу тебѣ. 12. Благословень еси, Господи, наоучи ме

wправьданїемь твоимь. 13. Оустнама моима исповѣдахъ вьсѣ соудбы оусть твоихъ. 14. Ѣ поути свѣдѣнїи твоихъ насладихъ се тако вь всакомь богатьствѣ. 15. Ѣ заповѣдехъ твоихъ поглоумлю се, и разоумѣю поути твоюе. 16. Ѣ wправданїихъ твоихъ пооучю се, и не забоудоу словесь твоихъ. 17. Ѣздаждь рабоу твоемоу, живь боудоу и съхраню словеса твоа. 18. Отклои wчи мои, и разоумѣю чюдеса wть закона твоюего; 19. пришлець азь юесмь на земли, не съкри wть мене заповѣди твоюе. 20. Ѣзлюби доуша моа вьжделѣти соудбь твоихъ на вьсако врѣме. 21. Запрѣтиль еси грьдымь, проклети оуклонаюштеи се wть заповѣди твоихъ. 22. Отими wть мене понось и оуничиженїе, тако свѣдѣнїа твоа вьзыскахъ. 23. Ибо сѣдоше кнезы и на ме клеветахоу, рабь же твои глоумлаше се вь wправданїихъ твоихъ. 24. Ибо свѣдѣнїа твоа пооученїе моюе соуть, и съвѣты мои wправданїа твоа. 25. Прилпе земли доуша моа, живи ме по словесы твоемоу. 26. Поуты моюе исповѣдахъ, и оуслыша ме: наоучи ме wправданїемь своимь. 27. Поути wправданїи твоихъ вьразоуми ме, и поглоумлю се вь чюдесехъ твоихъ. 28. Ѣздрѣма доуша моа wть оунынїа, оутврьди ме вь словесехъ твоихъ. 29. Поуть неправды wстави wть мене, и закономь твоимь помилоуи ме. 30. Поуть истинны изволихъ, соудбь твоихъ не забыхъ. 31. Прилѣпихъ се свѣдѣнїи твоихъ, Господи; не посрами мене. 32. Поуть заповѣдїи твоихъ текохъ, егда разшириль еси срьдце моюе. 33. Законь положи минѣ, Господи, поуть wправданїи твоихъ, и вьзыштоу его выноу. 34. Вьразоуми ме и испытаю законь твои, и съхраню и вьсѣмь срьдцемь моимь. 35. Настави ме на стьзоу заповѣден твоихъ, тако тои вьсхотѣхъ. 36. Приклони срьдце моюе вь свѣдѣнїа твоа, а не вь лихоимьство. 37. Отврати wчи мои, да не видита соуеты, вь поуты твоюемь живи ме. 38. Постави рабоу твоемоу слово твоюе вь страхъ твои. 39. Отими поношенїе моюе, еже не пштевахъ; тако соудбы твоюе благыи. 40. Се вьжделѣхъ заповѣды твоюе, правдою твоею живи ме. 41. И приди на ме милость твоа, Господи, и спасенїе твое по словесы твоемоу. 42. И wтвѣштаю поносештїимь минѣ слово, тако оупованхъ на словеса твоа. 43. И не wтими wть оусть моихъ словесе истинна до зѣла, тако на

сѹдбы твоѥ оуповахъ. 44. И съхраню законъ твои присно въ вѣкы и въ вѣкъ вѣка. 45. И хождахъ въ широтѣ, яко заповѣди твоѥ взыскахъ. 46. И глаголахъ ѡ свѣдѣнїи твоихъ прѣдъ цари, и не стыдѣхъ се. 47. И поучахъ се въ заповѣдехъ твоихъ, еже възлюбихъ зѣло. 48. И въздвигохъ роуцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ, еже възлюбихъ, и глоумлахъ се въ wправданїихъ твоихъ. 49. Помѣни словесъ твоихъ рабоу твоемоу ѡ нихъже оупованїе далъ ми еси. 50. Сїѥ ме оутѣши въ смѣренїи моемъ, яко слово твоѥ живи ме. 51. Грѣдыи законопрѣстоуповаховъ до зѣла, wтъ закона же твоего не оуклонихъ се. 52. Помянохъ сѹдбы твоѥ wтъ вѣка, Господи, и оутѣшихъ се. 53. Печаль прїѣтъ ме wтъ грѣшникъ wставлающихъ законъ твои. 54. Пѣта бѣхоу мнѣ wправданїа твоѧ на мѣстѣ пришльствїа моего. 55. Помѣнохъ въ ношти име твоѥ, Господи, и съхранихъ законъ твои. 56. Сїи бысть мнѣ, яко wправданїи твоихъ взыскахъ. 57. Честь моѧ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои. 58. Помолихъ се лицоу твоемоу всѣмъ срьдцемъ моимъ, помилоуи ме по словесы твоемоу. 59. Помыслихъ поути твоѥ и wбратихъ ноузѣ мои въ свѣдѣнїа твоѧ. 60. Оуготовихъ се, и не смоутихъ се съхранити заповѣди твоѥ. 61. Оужа грѣшникъ wбезаше се мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти въстахъ исповѣдати се тебѣ ѡ сѹдбахъ правды твоѥ. 63. Причестникъ азъ есмь всѣхъ боештїихъ се тебе и хранештїихъ заповѣды твоѥ. 64. Милости твоѥ, Господи, исплънь земля, wправданїемъ твоимъ наоучи ме. 65. Благости сътвориль еси съ рабомъ твоимъ, Господи, по словесы твоемоу. 66. Благости и наказанїю и разоумоу наоучи ме, яко заповѣдемъ твоимъ вѣроу ѩхъ. 67. Прьвѣѥ даже не смѣрихъ се азъ прѣгрѣшихъ, сего ради слово твоѥ съхранихъ. 68. Блазѣ еси ты, Господи, и въ благости твое наоучи ме wправданїемъ твоимъ. 69. Оумножи се на ме неправда грѣдыихъ, азъ же всѣмъ срьдцемъ моимъ испытаю заповѣды твоѥ. 70. Оусыри се яко мѧсо срьдце ихъ, азъ же законоу твоемоу поучихъ се. 71. Благо мнѣ яко смѣрилъ ме еси да наоучю се wправданїемъ твоимъ. 72. Блазѣ мнѣ законъ оустъ твоихъ, паче тысоущъ злата и сребра. 73. Роуцѣ твои сътвористѣ ме и създастѣ ме; въразоуми ме, и наоучю се запо-

вѣдемь твоимь. 74. Боештен се тебе оузреть ме и вьзвеселеть се
јако на словеса твоја оуповахь. 75. Познахь, Господи, јако правда
соудбы твоје, и истиною смѣриль ме јеси. 76. Боуди же ми-
лость твоја, да оутѣшить ме по словесы твоємоу раба твоєго.
77. Да пріидоуть мнѣ штедроты твоје, и живь боудоу; јако
законь твои поученіе моје есть. 78. Да постыдеть се грьдіи,
јако безь правды безаконоваше на ме, азь же поглоумлю се вь
заповѣдехь твоихь. 79. Да wбратеть ме боештен се тебе и
вѣдештеи свѣдѣніа твоја. 80. Боуди срьдце моје непорwчно вь
wправданіи твоихь, јако да не постыждоу се. 81. Иштезаѣть вь
спасеніе твоје доуша моја, на словеса твоја оуповахь. 82. Сконча-
ста се wчи мои вь словесе твоје глаголюште: когда оутѣшиши
ме? 83. Јако быхь јако мѣхь на сланѣ, wправданіи твоихь не
забыхь. 84. Колико есть дьни раба твоєго? Когда сътвориши
мнѣ wть гонештіихь ме соудь? 85. Повѣдаше мнѣ законо-
прѣстоупници глоумленіа, нь не јако законь твои, Господи. 86.
Вьсе заповѣди твоје истина; бес правды погнаше ме, помози
ми. 87. Мала не скончаше мене на земли; азь же не wставихь
заповѣдіи твоихь. 88. По милости твоеи живи ме, и съхраню
свѣдѣніа оусть твоихь. 89. Вь вѣкы, Господи, слово твоје прѣ-
бываеть на небеси, 90. вь родь и родь истина твоја; wснова
землю, и прѣбываеть. 91. Оучиненіемь твоимь прѣбываеть дьнь,
јако вьсачьскаа работна тебѣ. 92. Јако аште не законь твои
поученіе моје есть, тогда оубо погыбль быхь вь смѣреніи моемь.
93. Вь вѣкы не забоудоу wправданіи твоихь, јако вь нихь жи-
вилъ ме еси. 94. Твои есмь азь, спаси ме, јако wправданіи твоихь
вьзыскахь. 95. Мене ждаше грѣшници погоубити ме; свѣдѣніа
твоја разоумѣхь. 96. Вьсакоје кончини видѣхь коньць; широка
заповѣдь твоја зѣлw. 97. Јако вьзлюбихь законь твои, Господи,
вьсь дьнь поученіе моје есть. 98. Паче врагь моихь оумоудриль
ме еси заповѣдію твоєю, јако вь вѣкы моја есть. 99 Паче
вьсѣхь оучештихь ме разоумѣхь јако свѣдѣніа твоја поученіе
моје соуть. 100. Паче старьць разоумѣхь, јако заповѣди твоје
вьзыскахь. 101. Оть вьсакого поути зла вьзбранихь ногама
моима, јако да съхраню словеса твоја. 102. Оть соудьбь твоихь
не оуклонихь се, јако ты законь положиль еси мнѣ. 103. Коль

сладка грѣтаноу моемоу словеса твоꙗ, паче меда оустомь моимь. 104. Ѿть заповѣдїи твоихъ разоумѣхъ, сего ради вьзненавидѣхъ вьсакь поутъ неправды. 105. Свѣтилникъ ногама моима законъ твои, и свѣтъ стьзамь моимь. 106. Клехъ се, и поставихъ съхранити соудбы правды твоеѭ. 107. Смѣрихъ се до зѣла, Господи, живи ме по словесы твоемоу. 108. Волнаа оусть моихъ благоволи, Господи, и соудбамь твоимь наоучи ме. 109. Доуша моꙗ вь роукоу твоею выноу, и закона твоего не забыхъ. 110. Положише грѣшници сѣть минѣ, и ѿть заповѣдїи твоихъ не заблоудихъ. 111. Наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоꙗ вь вѣкы, ꙗко радованїе срьдца моего соуть. 112. Приклони срьдце моѥ сътворити ѡправданїа твоꙗ вь вѣкы за вьзданїе. 113. Законопрѣстоупникы вьзненавидѣхъ, законъ же твои вьзлюбихъ. 114. Помоштникъ мои и застоупникъ мои еси ты, на словеса твоꙗ оуповахъ. 115. Оуклоните се ѿть мене лоукавноующтеи, и испытаю заповѣди Бога моего. 116. Прїими ме по словесы твоемоу, и живь боудоу, и не посрами мене ѿть чаанїа моего. 117. Помози ми, и спасоу се и пооучю се вь ѡправданїи твоихъ выноу. 118. Оуничижилъ еси вьсе ѡтстоупаюштеѥ ѿть ѡправданїи твоихъ; ꙗко неправедно помышлѥнїе ихъ. 119. Прѣстоупникы не пиштеваахъ вьсегрѣшнїе землѥ, сего ради вьзлюбихъ свѣдѣнїа твоꙗ. 120. Пригвозди ѿть страха твоего плъти моеѥ, ѿть соудебъ твоихъ оубоꙗхъ се. 121. Сътворихъ соудь и правдоу, не прѣдаждь мене ѡбидештїимь ме. 122. Пожди раба твоего вь благо, да не ѡклеветаютъ мене грьдїи. 123. Ѡчи мои скончаста се вь спасенїе твоѥ, и вь слово правды твоеѥ. 124. Сътвори съ рабомь твоимь по милости твоеи, и ѡправданїемь твоїмь наоучи ме. 125. Рабъ твои есмь азъ, вьразоуми ме, и оувѣмь свѣдѣнїа твоꙗ. 126. Врѣме сътворити Господеви; разорише законъ твои. 127. Сего ради вьзлюбихъ заповѣди твоѥ паче злата и топазїа. 128. Сего ради къ вьсѣмь заповѣдемь твоимь направлꙗахъ се, вьсакь поутъ неправды вьзненавидѣхъ. 129. Дивна свѣдѣнїа твоꙗ; сего ради испытаетъ ꙗ доуша моꙗ. 130. Сказанїе словесъ твоихъ просвѣштаетъ и вьразоумлꙗетъ младѣнце. 131. Оуста моꙗ ѡтвьрьзохъ и привлѣкохъ доухъ, ꙗко заповѣды твоѥ желахъ. 132. Призри на ме, и помилоуи

ме по соудоу любештїихъ име твоіе. 133. Стопы моіе направи по словесы твоемоу, и да не оудолѣетъ ми вьсако безаконїе. 134. Избави ме отъ клевети человѣчьскыіе, и съхраню заповѣди твоіе. 135. Лице твоіе просвѣти на раба твоего, и наоучи ме оправданїемь твоимь. 136. Исходишта водна изведоста очи мои, понеже не съхранише закона твоего. 137. Праведьнь еси, Господи, и прави соуди твои, 138. заповѣда правдоу свѣдѣнїа твоіа и истиноу зѣлw. 139. Истаяла ме іесть жалости твоіа, іако забыше словеса твоіа врази мои. 140. Раждежено слово твоіе зѣлw, и рабь твои вьзлюбї е. 141. Юноша азь есмь и оуничижень, оправданїи твоихъ не забых. 142. Правда твоіа правда вь вѣкы, и законь твои истина. 143. Скрьби и вѣды обрѣтоше ме, заповѣди твоіе пооученїе моіе соуть. 144. Правда свѣдѣнїа твоіа вь вѣкы, вьразоуми ме и живь боудоу. 145. Вьзвахъ вьсѣмь срьдцемь моимь оуслыши ме, Господи, оправданїи твоихъ вьзыштоу. 146. Вьзвахъ къ тебѣ, спасе ме; и съхраню свѣдѣнїа твоіа. 147. Карихъ вь безгодїи и вьзвахъ, на словеса твоіа оуповахъ. 148. Варистѣ очи мои къ оутроу поучати се словесемь твоимь. 149. Глась мои оуслыши, Господи, по милости твоеи, по соудбѣ твои живи ме. 150. Приближише гонештеи ме безаконїе, отъ закона же твоего оудалише се. 151. Близь еси ты, Господи, и вьси поутїе твои истина. 152. Испрьва познахъ отъ свѣдѣнїи твоихъ, іако вь вѣкы основаль іа еси. 153. Виждь смѣреніе моіе и изми ме, іако закона твоего не забыхъ. 154. Соуди соудь мои и избави ме, словесе твоего ради живи ме. 155. Далече отъ грѣшникъ спасеніе, іако оправданїи твоихъ не вьзыскаше. 156. Штедроты твоіе многы, Господы, по соудбѣ твоеи живи ме. 157. Мнози изгонештеи ме и стоужаюште ими; отъ свѣдѣнїи твоихъ не оуклоних се. 158. Видѣхъ неразоумѣваюштеіе и истаяхъ, іако словесь твоихъ не съхранише. 159. Виждь, іако заповѣди твоіе вьзлюбихъ, Господи, милостию твоею живи ме. 160. Начело словесь твоихъ истина, и вь вѣкы вьсе соудбы правды твоеіе. 161. Кнезы погнаше ме тоуне, и отъ словесь твоихъ оустраши се срьдце моіе. 162. Вьзрадоую се азь о словесехъ твоихъ, іако обрѣтаеи користь многоу. 163. Неправдоу вьзненавидѣхъ и

зѣ ми, законъ же твои възлюбихъ. 164. Седмь крати дьнемь въсхвалихъ те ѡ сѹдбахъ правды твоеѥ. 165. Миръ многъ любещтїимь законъ твои и нѣсть имь съблазна. 166. Чаахъ спасенїе твоеѥ, Господи, и заповѣди твоеѥ възлюбихъ. 167. Съхрани доуша моꙗ свѣдѣнїа твоꙗ и възлюби а зѣло. 168. Съхранихъ заповѣди твоеѥ и свѣдѣнїа твоꙗ, ꙗко вьси поутїе мои прѣдь тобоѥ, Господи. 169. Да приближитъ се молитва моꙗ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу въразоуми ме. 170. Да вънидеть прошенїе моеѥ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу извави ме. 171. Ѳтрыгнетъ оустнѣ мои пѣнїе, егда наоучиши ме ѡправданїемь твоимь. 172. Провѣштаеть ꙗзыкъ мои словеса твоꙗ, ꙗко все заповѣды твоеѥ правда. 173. Боуди роука твоꙗ спасти ме, ꙗко заповѣди твоеѥ изволихъ. 174. Възлюбихъ спасенїе твоеѥ, Господи, и законъ твои поученїе моеѥ есть. 175. Жива боудеть доуша моꙗ и въсхвалитъ те, и сѹдбы твоеѥ помогоуть минѣ. 176. Заблоудихъ ꙗко ѡвче погыбшеѥ, възыщи раба твоего, ꙗко заповѣди твоеѥ не забыхъ.

9.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237–1240 ГОДИНЕ.

У Народној Библиотеци има рукопис писан на кожи, добављен из Старе Србије, у коме је минеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „Я писаше сѧ сиѣ книгы великыѣ тепьчичѣѣ Ѳбрадомь а роукою грѣшьнымь презитеромь Братькомь въ дани краль Владислава....“ У томе рукопису под 14 јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у минејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих, ако не баш најстарији, овај што долази у служби св. Сави у поменутом рукопису, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 156 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при ношењу моштӣ св. Сави у отачаство.

Канѡнь гласъ ѕ. Пѣснь ѕ. Ирмосъ.

Кльноѭ морьскоѭ скрывшаго дрѣвле гонителя моучителя подъ землю скрыше спасеныхъ дѣти; нь мы ꙗко штроковице Господеви поемь: славнѣ бо ꙗко прослави сѧ.

Горѣ на прѣстолѣ сѣдештаго Бога въждельнь ѥси всесрьдно, блажене, разоумѣ оубо благаꙗ, мирьскыхъ оубо извѣжь, паче оумла бо ꙗви сѧ кротькъ въ смѣрении.

Да своюи славѣ всачьскаꙗ исплънитъ Богъ и тебе възлюби
шть пелень ти, блажене, избравъ те; чистотою бо оукрашь те
и добродѣтелию прѣсвѣшть и въ гробѣ тлѣньнѣмь ꙗко нетлѣ-
ньнаго те схрании.

Прѣкрадованьна дѣвице Маріе, благословена, юдинаа въ
женахъ чистаꙗ, рождьствомь твоимь ветъхости съвлькьше се
прьваго Ѧдама и въ новы Ѧдамь Христа вси шблѣкохомь се.

Пѣснь .г. Ірмосъ.

Тебе на водахъ повѣшшаго всоу землю, нешдрьжимо тварь
видѣвши на львинѣмь висешта, оужасно шдрьжимаꙗ вѣ, нѣсть
во свѣта развѣ.

Простръль юси роуцѣ къ вышнѣмоу въ молитвахъ въдрь-
ныхъ и събраль юси чеда своꙗ въкоупь съединѣниюмь доуха,
и разоумѣти доуха крьстившаго се и Бога словословити и
пѣти нѣсть свѣта развѣ.

Велико на спасение благочьстиꙗ шбразъ показаль юси, смѣ-
рюньною во моудростию и милостынѧми и оученіемь всѣхъ
въздвиже възывати, нѣсть свѣта развѣ. . .

Богородичьнь.

Безъ моужа рождши ѥгоже штьць прѣжде вѣкъ неизре-
ченьно роди прѣжде дьнице, сего нинѣ, чистаꙗ, милостива намь
створи молитвами си непрѣстаньными. Нѣсть во свѣта развѣ.

Сѣдальнь. гл. .д.: Оудиви се и....

Ѧнгелскаа воиньства оудивише се житию ти чистомоу, ан-
гельскы во въ мирѣ пожить, оустраши се родь человѣчьскы зре-
ште на прѣчистоѥ твоѥ тѣло, видеште тлѣньноѥ и како въ
нетлѣние прѣложи се, и съ радостию припадаюште любьзно
цѣлываютъ Христа поюште прославльшаго те въ вѣки вѣкомь.

Слава. И нинѣ. Богородичьнь.

Пѣснь .д. Ірмосъ.

Ѥже на крьстѣ божьствьноѥ твоѥ смотрение провиде
же Ѧмьвакоумь оужасно въпиꙗше: ты силныхъ съсѣче, дръжавы
шбьшт се адьскимь ꙗко всемогеи.

Глаголомь божимь въразоуми въ се и себе Богови прѣдложь
шставль штьчьство си и постиже въ свѣтоую Гороу и добродѣ-
телию же прѣвьзиде выше.

Пр҃ешьдь wть небытиꙗ вь бытиѥ и wть земльныхь вь
небеснаꙗ, плътьска же иꙁранива и скврьны плътьскыѥ божиею
любовию покориль ѥси.

Богородичьнь.

Пр҃ечистомоу ти рождьствоу, чистаꙗ, ангелска воиньства
оужасно оудивише сѧ и чловѣчьскы родь вѣрою покланаѥть сѧ
неизреченьномоу ти таиньствоу, пр҃ечистаꙗ.

Пѣснь .є. Ирмось.

Богоставлениꙗ ти, Христе, ѥже къ намь милостивно быв-
шее Исаиꙗ свѣтъ видѣвь невечерни из ношти ютрьнюю вьзы-
ваше, вьскрьсноуть мрт҃ви и вьстаноуть иже вь гробѣхь и вси
иже на земли вьзрадоуютьсѧ.

Доухомь доуховнаꙗ приложь и желѣниемь къ божьствоу
раждьгь сѧ Исаино испльнаꙗ пророчение из далече постиглъ ѥси,
къ Сионоу постигь и поклонии сѧ мѣстоу идѣже стоꙗста нозѣ
божьствьныѣ, и гробь Господинь wблобызаѥ любьзно.

Wть нераждаюштею прошьдь wтьче сьвезначелноую слово
и плътьскоую wбитѣль створи wтьцемь си вь доуши си, свѣ-
штеньнѣ, баня бо божьствьнаꙗ wть пр҃ечистыхь ти источникь
ти сльзь твоею wчию вь царьстви слоужештоу ти непр҃естань-
наꙗ бываше.

Богородичьнь.

Небо словомь простьрь и доушевное небо чр҃кво ти сьдѣла,
на пр҃естолѣ бо славы сѣдеи вь оутробоу твою вьсели сѧ, чи-
стаꙗ Богородице Маріе, ѥже извра всѣхь владыка Иаковлю
добротоу благовѣстноую.

Пѣснь .ѕ. Ирмось.

Ѥсть быстъ нь не оудрьжань вь прьсехь кытовахь Иѡнна,
твои бо wбразь носе пострадавъша и погребению даннаꙗ како и
чрьтога wть звѣри ишьдь приглашаше коустодии хранештии
вьсоуѥ лъжоу, милости же ваше wставили ѥсте.

Царствоуѥи всѣми Богъ те испрьва вьзлюбль, свѣте, то-
бою бо юностии wбоуздание всѣмь показа и властемь же по-
коривше милостыни же рачителѧ, сирымь застоупника теплаꙗ,
скрьбештимь оутѣшение.

Царства божиꙗ вьждельвь, блажене Гако, Сионѣ бо по-

стигноувь трoуды же и поты синаискиѣ горы дошьды и Єгуфта варивь, пораштаю работноую плъть и доухоу же всь примѣсии се и съ Христомь царствоуѣши въ вѣки все.

Богородичьнъ.

Ико на роуно въ чрѣво дѣвиче сьшьль ѣси, Христе, и тако капла на землю дѣвьствьныхъ ключь не разроушивь, нъ сию всѣтивь, юже мирови дарова покровь крѣпькь, застоупницоу милостивоую.

Кондакъ гл. .в.

Избранънаго отъ пелень Христовою благодѣтию и възлюбленънаго отъ юности божиемь доухомь, юностьно процвѣтение, Савоу блаженаго и похвалныѣ вѣньце вѣрьни дьнесь сплетъше и божьствьноую главоу ѣго вѣнчаваюште и възовѣм: радоуи се отъче, божиѣ обитѣлиште!

Ангель на земли небеснымь житиемь явль се и благовѣстии всѣмь радость и съ бесплътными гласы всѣхъ оуче въдварѧати се, и те виждоу въ небесныхъ въдварѧаема, и чоуде се оужасно томоу сице зовоу: радоуи се благочьстию наставниче и нечьстию потрѣбителю; радоуи се небеснымь соужитниче и земльнымь правило; радоуи се юности въздрьжание и старости подпоре; радоуи се правовѣрнымь поборниче и ѣретикомь низложителю; радоуи се светителемь доброто и прѣподобнимь славо; радоуи се небесны человѣче и земльны ангеле; радоуи се пастырю божихъ словесныхъ овьць; радоуи се кротости образе и безоумнымь казателю; радоуи се тѣмнымь свѣте и миихомь славо; радоуи се, чедолюбивы отъче, все съ собою приведе къ Богоу; радоуи се имьже избавлѧемь се грѣхъ; радоуи се, яко тобою царствоу небесномоу сподобихомь се.

Людиѣ: Радоуи отъче, божиѣ обитѣлиште.

Пѣснь .з. Ирмось.

Неизреченънаго чюдо иже въ пещи избавивы прѣподобныѣ отроки ись пламене на спасение намь поюштимь: избавителю Боже, благословень ѣси.

Богатьство мира и всоу славѣ красоты отъче оставль славы ради божьствьныѣ прысно соуштеѣ и наоучивь се пѣти: избавителю Боже, благословень ѣси.

Єдина благодѣть отъца изволишиа те светителя и постьника и съ апостолы причтеньна, сына же и духа любовию въпиюштимь, избавителю Боже, благословень иеси.

Прѣвыше чинь небесныхъ прѣвьзиде, Богородице дѣво, земьна же иестьства прѣходиши оустав, рождьшии паче оума прѣвѣчнаго Бога на спасение намь поюштимь: избавителю Боже, благословень иеси.

Пѣснь .и. Ірмосъ.

Оужасни се и оубои се, небо, и да подвижеть се основаниа земли, съ оубо въ мрьтвьцихъ въмѣни се иже въ вышнихъ живы и въ гробѣ малѣ швитаютъ. Дѣти благогласите!

Избавление Христосъ да въ те и отъчьствию ти тавль те свештеньника; стадо бо чьстною кръвию искоупивь, дасть те пастыря просвѣтл(и)ти и оучити и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣславныхъ даровь, имиже прослави те въ мирѣ Богъ житию бо благочьстьно ти въ мирѣ показавь, смрьть же тако светаго чьстноу, житию же на небеси дивно и прѣпрославлено, и въпити же въсе наоучи: дѣти благословите!

Богородичьнь.

Страньно земьнимь иестьство рождьства твоюго, чистаа дѣвице, и тоуждею матереть твоюго, Богородице, владычице, нетлѣньнаго ти прижитиа, смоуштаютъ бо человѣчьскы оумь, ангельскы же оудивлаютъ и вѣрныхъ же всѣхъ покланати се и славити неизъглаголаньноюе твое рождьство.

Пѣснь .д. Ирмосъ.

Не рыдаи мене, мати моа, възираюшти въ гробѣ иегоже и плътию бе-сѣмене зачела иеси сына, къстаноу бо и славьнь боудоу и възнесоу се съ славою немльчно тако Богъ; вѣрою и любовию тебе величаю.

Земла покрившиа тѣло ти светое швычно веселить се оухаюшти, всѣхъ странныхъ славно призываюштии, аште бо и страньно въ страньныхъ, свете, почи, владыка бо те Христосъ своюмоу страньст'вию славно причьте.

Да радоуетъ се цркы словословешти дньсь и да словословитъ же небесны кроугъ съ нею и съ пѣсньми земьни нынѣ да оусрѣштемь прѣшсвештеньноюе тѣло, нынѣ отъ страньныхъ

божьствьнымь мановениюмь вь своя си прѣносимь, поюште тебе величаю.

По глаголоу твоюмоу, дѣвице, се вси родове оублажаюмь те чистая,.... сказаньнымь ти рождьствомь спасении, дѣвице, и рождьствоу ти непрѣстаньно покланяюмь се.

Свѣтильнъ.

Светителя Христова да вьсхвалимь и паметь его чьстно трьжьствоуюште, се бо намь прѣдьстави трьпезоу доуховьноую ююже насыштьше се и доухомь наслажденни божьствьно свѣтодавьца прославляюмь.

На хвал. Господе Стихире гл. .и. О прѣслав.

О прѣславноюе чюдо, земла на немошть, божьствомь оукрѣпльши се, вѣсовьскыие плькы низложи и растоюшта чеда доухомь сьрба ѡ прѣславномоу ти милосрдию влагимь же, Христе спасе, прослави се вь свѣтѣ светыхь ти.

Юностивно процьвѣтение и дѣвьствьны плодь постьноюе вьздрьжание, свештеньноюе подобие, царьскоюе оукрашение, сирымь питатель, ништимь быв отьць, ѡбидимымь скороюе извавление, ѡ прѣславнаго ти, Гаво, чюдодѣиства, имьже, Христе, спаси мира грѣхомь запоустѣвьшаго.

Царьскоюе свештение вь светительскоую ѡдеждоу ѡблькь се, прѣподобне, и на земли послоужиль юси вь пати іако беспльтьнь, и троици нынѣ прѣдстоиши сь беспльтьными ликы веселе се вьпие: трьсветая ѥдинице, трисьставная, спаси люди си всегда сьгрѣшаюште ти своею благостию.

Слава гл. .е.

Божьствьноюе трьжьство трьжьствоваваше, вѣрни, и вь гаслехь отъ дѣвы рожденьномоу Богоу сь настыри и вльхвы поклоньше се и на свѣтлость богоявленна и крьштенна Христова постиґьше, имьже сподоблени праздновати прѣсвѣтлоую паметь богоноснаго отьца вѣрьни сьшьдьше се сице рцѣмь: аште и прѣстави се отъ нась, светителю благы, нь не ѡстави стада своюего непрѣстаньно моле се, отъ немоштнаго ѥстьства нашего любовьноую мольбоу приемь и просвѣштаи и ѡсвѣштаюе и спасаи мольбами си доуше наше.

Нынѣ. Бог. На стихов. Свештенын стм. гл. м.

Кто не дивитъ се и кто не блажитъ прѣчьстнаго ти житиа, блажене, смрьтию бо на бесмртьноую жизьнь прѣложи се, свете, и wсвештаю всѣхъ призывающихъ те, wтъ скрьби и напастеи спаси и wсвештаи стадо своѥ прысно молитвами си къ Господоу.

10.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио епископе и раздао им књиге и препоруке — заповеди да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумани (који су имали управу великих краљевских манастира, као што је Студеница, Градац итд., и имали власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових епископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865.) стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Дементијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен оновременога црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис исправљен.

Братиѥ и дроузи и отьци и чеда богозванаа, приклонитѣ боголюбика срьдьца ваша вь послоушаниѥ божьствьныихъ повелѣнии, и слышана вами сиа словеса светаа положитѣ та оубо, братиѥ, вь срьдьцихъ вашихъ и на свѣстехъ доушевьныихъ и на очесехъ оумьныихъ и разоумѣите.

Богъ прѣмилосрьдыи и човѣколюбивыи весчисльноую имѣѥ милость на родъ человѣчьскомь, и прѣклонивь небеса и сьниде на землю, и своимь божьствьнымь промысломь и страстьми

много различьными божьствьныие плъти волею пострадавь и просвѣти родь нашь, и светые апостолы посла въ весь миръ, рекь имъ: шьдъше наоучите вьсе языкы, крьстеште ѥ въ име отьца и сына и светаго доуха. И тѣмь самѣмь до нась не достигъшемь, нь словеса ихъ по истинѣ слышавъше отьци наши вѣроваше. Нь безь конъца имѣѥ милость прѣблагыи Богь, и не хоте ни ѥдиномоу нась погыбноути, и по прьвои заповѣди и тѣмьжде образомь по наоучению и по проповѣданию светыихъ апостоль вьздвиже мене на сие светительство, мною хоте недостатькы отьць нашихъ испольнити, и доухомь своимь светымь мѣ повелѣ вьзвѣстити вамь слово свое о вашемь сьпасении, ѥже съ любовию слышавъше съблюдѣти, тако да и мы воудемь причестьници редоу светыихъ.

И се прьвоѥ молю вы оубо, братиѥ и чеда, надеждоу нашоу вьсоу на Бога вьложьше, прьвѣѥ же правыѥ вѣры ѥго да дрьжимь се: основанига бо иного, такоже рече апостоль, никьтоже не можеть положити, нь тькъмо ѥже положи доухъ светыи светыими апостолы и богоносьныими отьци, ѥже ѥсть правага вѣра, иже светыими седмию вьселеньскыими съборы извѣштена и проповѣдана, и по семь на основании семь светыѥ вѣры подобаѥть намь злато и сребро и камение драгоѥ, блага, рекоу, дѣланига вьзграждати; ни житига бо опасенига особь неправою вѣрою къ Богоу просвѣштено и оуспѣшьно, ни правоѥ исповѣдание благыихъ дѣлесы непричестьно прѣдставити нась можеть Господеви; нь подобаѥть обоѥмоу бывати, да съвръшень боудеть божии чловѣкь, а не по недостатькоу храмлеть нашь животь. Вѣра бо ѥсть сьпасаюштига, такоже рече апостоль, любовию дѣюшти; вѣроуѥмь оубо въ отьца и сына и светаго доуха, троицоу божьствьноую поюште, выноу же и съдѣтеля виньныимь и съдѣтѣльныимь вьсѣмь, видимыимь же и невидимыимь, ѥдиного оубо соущьства, рекъше ѥстьства соуштоу, въ трехъ же лицѣхъ, рекъше съставь и лиць, глаголюште: не образомь ни различиѥмь три Богы или три ѥстьства или соуштьствьноу вѣдимь се разоумѣвати. Въ ѥдиного оубо Бога и ѥдиного ѥго простоѥ и весьплътьноѥ ѥстьство же и соуштьство исповѣдаѥмь, различиѥмь же лиць различьно ѥстьствьна

знаменоуємь, троици поклањаюште се въ єдиньствѣ, и єдиньствоу въ троици, єдиньствоу трисъставьноу, и троици єдиносоуштьнѣи и єдиномоштьнѣи и съвезьначельнѣи. Сию єдиноу съвѣмь присьносоуштьноу, безначельноу, нерожденоу, весьмрьтьноу, негыблюштоу, бестрастьноу, въсе сътвараюштоую и съдрьжештоую и промысльноую, въ послѣдьнюю дьни єдиного отъ троице ни отьца ни светаго доуха, нь отъ Бога отьца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтьно и нераздѣльно рождьше се отъ него, и несътворена, єдиносоуштьна рождьшомоу, присьно съ нимь соуштаго, отъ небытиа въ бытие въсачьскаа приведьшаго благостию, и нашего ради съпасениа съшьдьшаго съ небесь, и въ дѣвичоу оутробоу въселшаго се, и примѣсивша себе къ плъти доушевьнѣи, доушоу словесьноую же и мыслиоу, по соуштьствоу отъ тоие светые и прѣчистые богородице Марие отъ Бога отьца єдиносоуштьно. иемоу Богъ слово, за множьство члов҃колюбиа изволивыи волиею отьца и доуха свое съпасти създание, отъ отьчь ѣдрь, отъ ноудоуже не отьстоупи, сьниде, и въ оутробоу прѣчистые дѣвы вшьдь и плъть доушевьноую доушею словесьною же и мыслиною прѣжде не приетоую приемь, проиде Богъ въпльштень, рождь се неизглаголано и дѣвьство рождьшее съхранивь нетлѣньно, ни съмоуштениа ни прѣложениа приемь, нь прѣвывь иже бѣ, и бысть иже не бѣ, приемь рабии зракь, истиною а не привидѣниемь по въсемоу разв҃ѣ грѣха намь оуподобль се. Съврьшена бо его съвѣмь Бога и съврьшена члов҃ка, не иного ни иного, нь єдиного того прѣжде въпльштениа и по въпльштении єдинь съложень съставь, того же въ двою съврьшеноу єстьствоу и въ двою єстьствоу и собьствоу и въ двою єстьствьноую волю, и дѣтѣлию об҃ма по съставоу съмѣшеноума, непрѣмѣньно съказаемаго того самого, волею хотешта и дѣюшта божьствьна ꙗко Бога, и того же самого волею хотешта и дѣюшта члов҃чьска ꙗко члов҃ка. И єстьствьныими бо ноуждами обложень бѣаше, нь волею роди се, волею въздрасти, волею въжежда, волею троуди се, волею оустраши се, волею оумрѣ, въ истиноу и безь мьчьтаниа въсе єстьствьные и нельжьные страсти прѣтрьпѣвь члов҃чьскые, распеть же и

смрьти вькоуси безгрѣшьныи, и третии дьнь вьскрьсьша плътию, ни видѣвьша истлѣнига, и человѣчьскою соуштьство безь истлѣнига и безь смрьти вьскрѣси, и на невеса вьзведь сѣде о десьноую отьца; и пакы приидеть соудити живыимь и мрьтвыимь; ѣкоже вьзнесе се своею плътию, такожде пришьдь вьздасть комоуждо по своемоу дѣлоу; вьскрьсноуть во, рече, мрьтвии, и вьстаноуть иже гровѣхь, и сътворивьше благаа съ правою вѣрою поидоуть вь жизнь вѣчьноую, а сътворивьшеи зьлаа вь вьскрѣшение соуда. Къ симь же покланѣаемь се и цѣлоуемь вьсечьстьныи образь человѣчьскааго тѣлеса Бога слова помазана божьствьныимь, и бывьша не прѣложена, иже помазавьшомоу вѣрою непьштоуюштоу того видѣти плътию ѣвльша се Бога и съ человѣкы поживьша; покланѣаемь се дрѣвоу чьстьнааго кръста, и светыимь съсоудомь чьстьныимь и божьствьныимь црькъвамь и мѣстомь светыимь; покланѣаемь се чьстьномоу образоу прѣсветые богородице и вьсечьстьныихь божиихь оугодьникь образомь, доушевьнѣи очи вьзвышаюште къ прѣобразьномоу образоу, и вь недовѣштива поставлѣаюште оумь.

Сие, боголюбивии, правовѣрьныихь отьчьскыихь прѣдании повелѣние; симь и мы послѣдоуюште, и тако вѣроуемь и тако испов҃ѣдаемь, и вьсе иеретикы и вьсоу иересь ихь проклинаемь, приемлюште светые вьсею вьселенные .з. съборь, бывшимь вь Никеи .тн. светыихь отьць, и иже вь Коньстаньтинѣ Градѣ светыихь отьць .рн., третии же вь Ефесѣ прьвѣе дв҃ѣ сьти светыихь отьць, четвьртыи иже вь Халкидонѣ .х. и .л. светыихь отьць, петыи иже вь Коньстантинѣ Градѣ .р҃ѳ҃. светыихь отьць, шестыи пакы вь Коньстаньтинѣ Градѣ .ро. светыихь отьць, юште же мальмь бывшимь вь никиистѣи митрополии, седмыи съборь .тн. светыихь отьць на отьмѣтаюште се чьстьныихь икоунь и не вьображаюштимь ихь или не покланѣаюштимь се ихь нечьстивыимь на христианы; приимаемь вьсе светые съборы по божиеи благодѣти на вьсако крѣме или на мѣсто на извѣштение благочьстига и иеванѣгелиискаго житига събравьше се, ѣже съборьнаа црькъви прѣють; и ихьже отьрекоше се светии оци они, отьрицаемь се и мы; и ихьже проклеше, проклинаемь ѣ и ми. Многоу оубо иересь вь разли-

чьна врѣмена и лѣта дїаволь помысли, и многъ плѣвель зловѣрїа слоужештиими юмоу безаконьныими юресии начельникомь въ въселюноую наскѣ на прѣвращтение и съмоущтение правыѣ вѣры, ихъже проклинаемь, и съ ними помыслившихъ зълыихъ повелѣнии, и гноушаемь се въсакоѣ юреси нечьстивыѣ. Нъ паче къ въсакомоу благочьстию потъштимь се, иже ны оучеть богословесьни раби божии пророци и апостоли и светителие, такоже и самь господь нашь Иисоусь Христось сынь божии рече, югда отъ отьца принде на землю и въплъти се и роди се въторое отъ прѣчистыѣ присноднѣы, и заповѣди съмотрения отьча и своѣго съврьши дивьно, и въсачьскы неизречено распьнь се на крьстѣ, и третии дьнь въскрьсе, .м. дьнии прѣвивь зде на земли по въскрьсении своѣмь, и възити хоте на небо къ отьцоу, оученикомь своимь апостоломь заповѣдаѣ глаголаше: шьдъше наоучите въсе страны крьстеште ѥ въ име отьца и сына и светаго доуха, оучеште ѥ блюсти въса, ѥлико заповѣдахъ вамь; и пакы: проповѣдите ѥванъгелиѥ въсеи твари; иже вѣроу иметь, и крьстить се, и съпасеть се; а иже не иметь вѣры, осоудить се.

Се же ѥсть оубо права вѣра божиа, ѥже крьстити се въ име отьца и сына и светааго доуха. И тако обѣштавъшиимь се христиѧномь намь соуштемь молити Бога своѣго, въсегда хранеште заповѣди ѥго, и твореште волю ѥго въсегда; вѣра бо безь дѣла мрьтва ѥсть, по реченїю Иѧковлю. Нъ братиѥ и чеда моа любима, такоже и выше рекохъ, обоѥ да съблюдемь съ страхомь и трепетомь, съхраните слово божиѥ и светоую вѣроу ѥго, и трьсветоѥ име ѥго съ чистомь срьдьцемь призываюште, и не лѣнеште се въ светыихъ молитвахъ, припадите къ ниемоу, исповѣдаюште грѣхы своѥ, плачоуште се съ сльзами прѣдь нимь, и томоу поюште и прѣпоюште въ срьдьцихъ вашихъ въсегда дьнь и ношть не ослабѣюште. Богъ бо исповѣдаюмь и молимь самь оувѣраѥть человѣкы, и доуховьно въходить въ срьдьца ихъ, иже добрѣ послоушаютъ оученїа о Бозѣ. Нѣсть бо игра оучение доуховьно ни безоумиѥ мысли человѣчьскыихъ, нь светаа вѣра божиа проповѣдаюма, на ниеже основани бъше въси чинове светии о Христѣ Иисоусѣ господи нашемь, о ниемьже пророци светымь доухомь божиимь проре-

коше, и апостоли наоучише, и моученици исповѣдаше, и вьси светии съхранише, и прѣподобьнии отьци бес порока съблюдоше, акы на несѣкомѣмь краеоугльнѣмь камени цръковьнѣмь Христѣ, иже юсть прѣмоудрость отьча и сила, светодоуховьно и сильно и крѣпько и тврьдо и извѣсто въ вѣрѣ, иже и до селѣ многыю оувѣраюють и оутвръждаюють и извѣстоуюють въсѣмь свою вѣроу божьствьноую, иже и до нась прѣблагыи чловѣколюбьць богатою си милостию достиже, недостатькы наше испльнаю, пастырь истиньныи заблоуждьшюю ны овьце хоте съвъкоупити въ оградоу небесьноую; тою же ограды мы дозрѣште мыслѣнъныма и доушевьныима очима, молимь се юмоу выноу припадаюште дьнь и ношть, и исповѣдаюште се юмоу тако самь дароуюють изрѣсти или помыслити, и неизглаголюмо съхранити; и волю юго сътвориште съпасение оть нюго приимемь въ сиюмь вѣцѣ и въ боудоуштемь, аште съхранимь заповѣди юго вѣрьно, иже самь Богь повелѣ намь съхранити, и обѣшта ны мьздоу небесьноую за то, глаголе: аминь глаголю вамь, иже слово мою съблюдеть, не имать съмрьти вькоусити въ вѣкы.

Да чеда моя любима, чьто оубо словесе сего извѣстьюю или правьдьнѣю юсть, иже Христось самь съвѣдѣтельствоуюють, правьдою оутвръждаю? Чьто ли сего болѣ юсть иже не вькоусити съмрьти въ вѣкы? Оуже бо грѣха далече юсть невькоушение то съмрьтьноюе; грѣховьнымь бо вькоушениюмь съмрьтьныи вькоусь вьниде въ роды чловѣчьскыи до Христа; того ради онь вькоуси съмрьти, безгрѣшьнь сы и весьмрьтьнь по прьвомоу родьствоу иже оть отьца; нь нась дѣльма вькоуси и пострада, да и мы оного вѣроюю вькоусимь весьмрьтиа, такоже пророкь рече: вькоусите и видите, тако благь Господь; блаженъ оубо зѣло и правь и вѣрьнь въ вьсѣхь словесехь своихь, и вьса дѣла юго въ вѣрѣ. Тѣмь, чеда моя боголюбьна, намь любештимь юго подобаюють дѣлати дѣлеса вѣрьна о Христѣ Исоусѣ, господи нашемь, приемьшимь вѣроу весьмрьтноу оть нюго, дарь толикь тако не оумрѣти въ вѣкы. Тѣмьже аште сила съхраните, блажими боудете Богомь въ вѣкы и блажена боудоуть срьдьца ваша и блажение боудоуть доуше ваше, и

блажени воудете, иже божию в'кроу приемьше и съхраните се чисто въ нюи, на весьмр'тьныи дарь Христовь възираюште, и весьмр'тьна д'кла о Христ'к въсегда д'клаите, в'кроу чистоу и молитвоу честоу, съ любовию надеждоу къ нюмоу имоуште, и съв'кстъ чистоу къ Богоу и къ чов'ккомь постомь и бьд'нюемь, истиноу при въсемь, чистотоу т'клесьноую и доушевьно въздрьжание, хранеште разоумь светааго крьштенига просв'кщтенига божига, имьже отьрекохомь се сотоны и въс'кхь д'кль его; нь въсегда покаганию любеште, испов'кданию гр'кхь своихь и о нихь плакание и съмърение, оправьдание, пооучение, исправление житига своего, гр'кха ненавид'кние, не оупиване, не блоужденние, нь паче житие чисто, гако божиима очима год'к зр'кти. Богъ бо юдинь юсть ис прьва и въ весконьчьныие в'ккы. И се прьва запов'кдь къ любештиимь его речена: да къждо васъ любите господа Бога своего въс'кмь сръдьцемь своимь, отъ въсего оума своего, и отъ въсеие доуше своюе, и отъ въсеие силы своюе.

И да боудоуть словеса сига, гаже азь запов'кдаю вамь дънъсь, написана на сръдьцихь вашихь и въ доушахь вашихь, гако да боите се господа Бога въседрьжителга, и томоу юдиномоу да слоужите съ страхомь и съ трепетомь, и томоу юдиномоу чьсть и славоу възъсылаите, и томоу юдиномоу прил'кпите се, и именемь его не клън'кте се; нь да юсть слово ваше, юже юсть, да юсть, а юже н'ксть, да н'ксть; и въсьма отьноудь да не именоуютъ се нинь Богъ въ васъ разв'к сътворшаго небо и землю; юлико же на небеси гор'к и юлико на земли дол'к и юлико въ вод'к подь землею, да се не поклоните отъ т'кхъ ни послоужите ничемоуже разв'к господа Бога вашего, въ ньже кр'кстисте се и в'кроваете, и отрекосте се таинъихъ срама, и причестьници бъсте блазьки в'кр'к его и съобштьници весьмр'ктию его; да того юдиного неотъстоупьно дръжите се, за ние пр'кдь очима его въсе наго юсть, гакоже рече апостоль, ибо Богъ нашь огьнь погадаю юсть и отъдаю гр'кхы отъче на чеда до третиаго и до четвр'ктаго рода не любештиимь его ни творештиимь воле его, творе же милость въ тьмахъ и въ тисоуштахъ любештиимь его и съблюдаюштиимь запов'кди его. Съ

бо юсть Богъ богомь и господь господемь, Богъ великыи и крѣпькыи и страшьныи. Да да съблюдете заповѣди юго, и да сътворите прѣдь очима юго вьса словеса юлико заповѣдахъ вамь, да благо боудеть вамь и сыномь вашимь по васъ, и живи боудете въ вѣкы, аште сътворите добро и оугодьно прѣдь господемь Богомь вашимь, юмоуже слава и вьзначелию въ вьсконьчьныю вѣкы, амиинь.

11.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичник живео је у VI. веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко од тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλῖμαξ τοῦ παραδεισον*, Рајска Лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћанске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачуваном у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим словенским преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампамо по рукопису Нар. Библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правопис је исправљен.

О кротости и простотѣ и о безлобии и о лоукавьствѣ слово. Благослови отьче!

Прѣдьваряєть оубо сльньца заоутрьныи свѣтъ; вьсакого же смѣреномоудриа кротость прѣдитеча. Тѣмь же и свѣта оуслышимь тако тѣхъ степенемь вьчинаюшта. Наоучите бо се, рече, отъ мене, яко кротькъ юсмь и съмѣренъ срьдьцемь, тѣмь же оубо праведьно прѣжде сльньца свѣтомь просвѣтити се и тако сльньце вьзрѣти гасьно. Нѣсть бо, нѣсть сего не прѣдоувѣдѣвьшомоу оного оузрѣти, такоже и бивьшиихъ оучить истиньноє оустроєниє.

Кротость юсть непрѣложьноє оума оустроєниє вь честехъ и бесчьсти такожде имоуштн.

Кротость юсть вь съмоуштенниихъ искрнааго безь оштоуштенна и чистѣ о нємь молити се.

Кротость юсть надьлежешти гаростьномоу мороу камень вьсе приражаюштеє ємоу вльны разьбиваіе и никако же позьбанна прнємлє.

Кротость юсть трьпѣкнию оутвръжденнє; любве двьрь, паче же мати; расоуждению вина, наоучить бо Господь кротькие поутемь своимь; оставлению ходатан; дрзновенние вь молитвѣ, Доуха свѣтаго вьмѣстилиште, на кого бо, рече, призроу нь на кроткааго и безьмльвьнааго?

Кротость юсть послоушанию съпоспѣшьникь; братьствоу вождь; вѣсештнимь се вьсхлаштенние; гарештнимь се отьсѣчение; и радостни податьница; Христово подражанние, аггелскоє своиство; вѣсомь юза и горести штитъ.

Вь срьдьцихъ кроткыихъ почиють Господь, доуша же метежьна диаволово сѣдалиште. Кротьци же наслѣдять землю; пачеже обладають, вѣсештии же се моужие потрѣбляють се отъ земле ихъ.

Доуша кротька прѣстоль проститы; оумь же гнѣвливь съдѣтель лоукавьствоу; доуша тиха вьмѣстить словеса прѣмоудрости, наставить бо Господь кротькые на соудь, паче же на расоуждение.

Доуша права съжительница смѣрению, лоукава же прѣзорь-

стеу отроковица; дoуше кротькыихъ исплньеть се разоума, коростыныи же оумь тѣмь и неразоумию сьжитель.

Гнѣвьливець и роутатель дроугъ дроугa срѣтоста, и не ѥ̀ обрѣсти слово право въ беседѣ ихъ. Разерѣзь срдьце прьваго обрѣштеши лоукавьство; которааго же дoушоу испытаеть, оузриши сѣсовѣтьное. Простота ѥ̀сть нарѣчь въ дoуши; вѣзь пѣстроты къ злооумию бывае неподобьнь.

Лоукавьство ѥ̀сть гоздовьству или же безаконию сѣсоудьство истины лишивьшее се и многыихъ тамъ се мамеште.

Лицемѣрьство ѥ̀сть тѣло и дoуше сопротивьнаа оустроэнию оумышловаемыи въсѣмъ сълѣтаю.

Безаконие ѥ̀сть тѣлоу дoуши оустроэние, оумышловаемое въсакого прѣлѣпьноу: правость ѥ̀сть неизмѣрителна мысль, вѣзьлоучьныи обычаи, вѣзьзьло и неурѣдоустроэно слово.

Нелоучьливь ѥ̀сть часто ѥ̀стьство дoуше, якоже бысть сьзьдано, молоэно къ въсѣмь творѣшти.

Лоукавьство ѥ̀сть правости прѣлѣпьноуе, прѣлъстьна мысль, стѣмьнѣвьшеи мьжоуште, принуждьна клѣтва, сълѣтено слово, глоубина срдьца, вѣзьдоль листь, сатворьжьдьна лжа, ѥ̀стьствьныи прочее мьлѣние, сълѣдьно сопротивоборьць, поставлено лицемѣрие, плоть оудаловане, исповѣдание прьжде, слово разоумѣвание, падение оудѣлае, въсоудьство сопротивьнаго, досадь осклабление оскорьждено сѣтование, пристоупно благоговѣинъство, сѣсоудьско житие.

Лоукавьствие ѥ̀сть дивлоу съмѣшьлъника и съмѣвьника: тѣмь же и Господь сице тоу книгоносьци коучи насъ глаголюштоу: вѣзьдаи насъ отъ лоукавьнаго.

Бѣсѣдникь отъ прѣтъ лицемѣрьца и тоупа листь, сопшюштъ глаголюштааго: ако лоукавьнуюштоу и потоуѣть се и ако трава скоро исъхнеть и ако зелие злаки скоро отъпадоуть: тако ли соуть погыбнѣть сѣсѣмь.

Мѣсиа любить Богъ кънигоуѣть се сице и правость: тѣмь же прѣлоудьно ли сѣсѣмь рече ли чистыимъ срдьцоуе: Правость сълѣдоуѣть ти, и ако тоу отъца сынъ и правь Господь. И съ кънигоу ѥ̀сть сълѣтъ се глаголѣть, рече бо: сълѣдоуѣштааго правое срдьдоуе и ѥ̀сть правость дoушоу сице

и посѣти лице его. Прьвое слово и юстьство дѣтьскааго раштенига простота безь пьстроты, юже доньдеже имѣше Ѧдамь, онь не видѣ обьнаженіе доуше своюю, ниже безобразіе плъти своюю. Добра оубо и юже юстьствьнѣ въ нѣкыихъ простота и блажена, не тако же тако таже отъ лоукавьства, отъ троудовъ и потокъ прѣсажденаа. Ова бо отъ многыие пьстроты и страстеи покрываеть; ова же высочаишааго съмѣреномоудриа и кротости бываеть ходатаи, и овѣи оубо не многа мьзда, овѣ же похвальна.

Кьси иже Господа къ себѣ привлѣшти хотештеи, простѣ и нелъжьнѣ и неразличьнѣ нелоукавьнѣ тако оучителю въ оученихъ немногопытьнѣ пристоупимь. Прость бо сы и несложьнь просты нѣкыие и цѣлы къ немоу приходештеие доуше быти хотеште; нѣсть бо простотоу прѣмѣнѣноу съмѣренна видѣти когда.

Лоукавыи юсть провидьць, лъстивь, отъ словесь помысль, и отъ образъ срьдьчьнаа разоумѣвати мьчьтаіе се. Видѣхъ правыие отъ лоукавѣхъ лоукавьствовати наоучьше се, и оудивихъ се. Како и юстьства своиство начело сице въ скорѣ погоубити възьмогоше; юлико оудобь прави прѣпають, толико неоудобь съпротивьни прѣтворити се могоуть.

Страничьство истиньное и повинование и хранѣние оустьнама многа многашти възьмогоше и прѣтворише прѣславьнѣ неисцѣльнаа, аште разоумь дѣмить множаишихъ. Съмотри, іеда како невѣжьдьство и ненаоучение съмѣрити въ мѣроу можеть, оуказаныи оуставь тавлѣнь и образъ намь блаженыие простоты. Трьблаженыи Павьль простыи бысть, никътоже бо никакоже таковааго прѣспѣвания въ малѣ ни видѣ ни слыша, ни видѣте можеть когда.

Прость иноць, скоть словесьнь, послоушливь, своюе врѣмѣ съкрышенѣ водештомоу отъложивь, не отъречеть животьное вежоуштомоу, ни доуша права къ настоюштомоу. Послѣдоують водештомоу такоже хоштеть и даже до заколѣниа съпротивь глаголати не вѣсть. Не оудобь богатыи въ царьство и съ мыслыны несъмыслыни въ простотоу вънидоуть. Паденіе множицею лютые оуцѣломоудри новольно тѣмь съпасение и незлобие подавь. Бори се прѣльштати си моудрованіе, и тако творе обрѣштеши съ
и правость о Христѣ Іесоусѣ, Господи нашемь, а

12.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштисмо одломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњега века. Правопис је и овде исправљен.

а. Донелѣ же, о҃братиѥ, въ плъти ѥсмы, не прѣстанѣмь отъ подвига. Дънь аче дънь подвизаимь се о спасении своѥмь и не отълагаимь на врѣме, тако прѣдь съмрьтию вѣстьникь не идеть.

в. Дрехль боуди и весель; дрехль оубо съмѣренааго ради житиа, весель же противоу оскрьбльнию вѣсовьскоу и радоуѥ се доушею о Господи.

г. Приходештеѥ напасти съ радостию и благодарениѥмь подъимаи, и на хотештаа быти по вьсе часы готови се.

д. Прилѣпи се Господеви любовию и вѣрою, и да не отъкабитъ тебе отъ нѣго вьсе доброѥ мира сего.

е. Съмѣжи очи свои отъ видимыихъ; прозри же въноутрьнъимa очима на воудоуштаа.

ѕ. Да възьмрьзита те вьсе соуштеѥ въ седмыихъ вѣкъ, и да вьселитъ се въ тебѣ любы осмаго вѣка.

з. Да приидеть ти на оумь хоуждьшаа и скоро тлима оставити, вьзискати же добрѣишихъ и въ вѣкы боудоушты

и. Поработи тѣло, свободи же доушоу, да ти работаѥть тѣкънъѥ нетлѣньномоу.

д. Не давай же лѣкыихъ тѣлоу; плъть бо юсть, и въ лѣкотѣ възъвоуѧеть, и съвръжеть свободьноюе юстьство доуше и попереть ю.

і. Въдаи се въсѣмь скрьбѣнымь въ врѣме се, да въ оно врѣме въсакые радости испльнѣнь боудеши.

аі. Трѣгъ юсть житие се, тѣмь же поврьзи врѣменьнаѧ и приими вѣчьнаѧ; отъдаждь отъ себе малаѧ и възьми прѣмногаѧ.

ві. Боуди сынъ въскрьсению и жизни вѣчьные, ѧко чедо свѣтоу и дьни, отьчьства своюего възишти.

гі. Не прилипаи тѣмь, ѧже ѧко госта те приемьше и въ скорѣ отьпоустеть, ничьто же ти на поуть давъше.

ді. Отъ невытиѧ въ миръ съ прииде, не до здѣ стави течение, нъ и юште подвигни се поуть гнати, до нелѣ же въ врата вънидеши вѣчьномоу градоу.

еі. Прѣжде вѣчьнаго покоѧ не почиваи, и прѣжде вѣчьныихъ благъ не насыштаи се.

зі. Соуштиихъ на земли не въсхыштаи, сѣть бо надь ними пропета юсть, и ѧко пътица оувезнеши.

13.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налазио се некад у библиотеци Српског Ученог Друштва, а сад је својина Српске Краљевске Академије. Писао га је духовник Александар год. 1736 и поклонио га је тадашњем митрополиту нишком Ђорђу, као што сведочи на самом рукопису запис овога митрополита. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се јављају у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске. Он, осим тога, вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

Песме свецима Србима.

Сумеѡнъ сръбскомъ. Слава. Часечастни праздникъ свѣтите ти памети, Симеѡне wче васеблаженне, любовию сабравше се достоино блажещее те, радѹи се, благочастива начело людемь твоимь, изь ниҳже трьние ереси искорениивь, православние вери лозѹ насадиль еси. Радѹи се, троици поворниче, цркважь ваздвижение, ницимь богатителю. Радѹи се смерениа wбразь, и

странствиа ѕчителю, иже текѣщее царство ѿринѫвъ постничаски на пѫстини пожилъ еси. Нинѣ са аггели ѕ Христа веселиши се, на немѫже ѡ нась са ними моли се, спасти се дѫшамъ нашимъ.

— Тропарь. Божаставною славою и благодетию просветек се, и по самрти показѣеши светлость житиа твоего, истачаеши миро благоѫханиа притекающи на раце моцеи твоихъ, и люде твое наставилъ еси на светѕ благоразѫмиа. Симеоне ѡче нашь, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Аггелское на земли ѧзлюбивъ житие, миродржанна и мира ѡставилъ еси. Поценіемъ Христѕ, Симеоне, наследовалъ еси, на немѫже любещих те апостолски наставилъ еси капие: ѧзлѫбите Бога, јако ѡни ѧзлѫби нась.

— Ѿрипело светомѕ Ѕумеонѕ сръбскомѕ. Придете наси иноком чини, похвалимъ мироточиваго Ѕумеона. Леге Преподобнимъ красотѕ.

Светомѕ Сави сръбскомѕ. Глава. Глави ѕ васехъ цара Христа ѧзискавъ, владичаствѫща ѡца ѡставивъ, гори Ѳдона дошалъ, идеже висотѕ благородиа до раба смерениемъ изменивъ, трѫди многими телѡ ѕдрѫчилъ еси, молитвами же дѫшѕ просветилъ еси, добре иночаски пожилъ еси, аггелски на пѫстини пожилъ ѥси. Апостолски на мире наѫчилъ еси болезанми поценна и странствиа хожденіемъ мѫченичаске подвиги савршилъ еси. Кто изглагѡлетъ твое добродетели, илиже небеснаа на земли притежалъ еси, Саво блажение, ѡче, пастирѕ и ѕчителю?! На јако предстое Христѕ Богѕ, моли спасти се дѫшамъ нашимъ.

— Тропарь. Пѫти каводецаго на жизань наставникъ и прѣвопрестольникъ и ѕчитель бисть. Прѣвее пришад, светителю Саво, ѡтачаство свое прѡсвети, породивъ є дѫхомъ светимъ јако древа маслинна свещенная ти чеда. Темъ јако апостола и светителемъ врѣховнаго те чатѕще молимъ, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Јако прѣвосветителя великаго, апостоломъ сашпника цркви прославлаютъ те люди твоихъ, преподобие. На јако имее дрѣзновение ка Христѕ молитвами си ѿ васехъ ни бедъ спасан, да зовемъ ти: радѕи се, Саво, ѡче богомѫдре.

— Припело светомѹ Сави сербскомѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь Савѹ сербскаго. Леге Архиерешмь похвало.

Светомѹ краљю. Глава. Данась частное трьжаство небесна праздн8ють мисално землна ка весељю сазивающе ва памети доблаго подвижника Стефана трьпеливод8шнаго. Сан бо васеизредни Христовемь заповедемь хранитель бисть известнеиши, не помилова тлеющихь царствиа ради вечние и блажение ва исьтин8 жизни, на расточи и дасть 8богимь, и м8ченичаскимь венцемь венча се, светеи предстое троици неходатанственне самирение просити мирови и грехомь просити шставление иже того верою саврьшающихь трьжаство.

— На стиховно глава. Царство еже на земли дшвре шкрьмлае, страдалче, и багреницѹ носе смерено стежа м8дроване, ницихь посещае и симь хлебь раздраблае. Темже превшжаставна троица царствиа кѕпно и м8ченичаства венцемь 8везе те.

— Тропарь светомѹ краљю Стефанѹ Дечанскомѹ. Ва трьпенихь доблe страдалнихь подвигь твоихь многошбразние рани претрпель еси, и по кончине своеи венаць ѿ Бога са м8ченичаскимы лики васприемлеши и ва земљю кротких достоино вадвараеши се, блажение. Ѳ нась моли Христа Бога, даровати д8шамь нашимь велию милость.

— Кондакь светомѹ краљю Стефанѹ. Дрѕтаго Константина стежа те цркви благочастнемь, блажение, и кротостию, правдою и милостинмами, на и великом8ченика и страдалца истинна. Темже и тобою красеци се вапиеть: Стефань мне похвала и 8тврьждение.

— Припело светомѹ краљю Дечанскомѹ Стефанѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь великаго м8ченика ка царехь Стефана. Леге Благочастию поборника.

Царѹ Ѵрошѹ. Глава. Ѳ корене царска прекрасната ветакь израсте, благоѹханни кринь, блаженни царь Ѵрошь. Из млада казлюбивь Христа, благомленитъ венценосацъ биль еси, благочастиемь и верою пресветло ѕкрашень, благшчастивь скиптроносацъ и прензредань и прежленитъ, светие троице, милости ками же и чистотою пространое селение биль еси Дѹха светаго,

ересничаскихъ ѣчени wбличение, церкеамъ светлое ѕкрашение, васъ w̃ юности Господъ вазложилъ се еси, вадови и сироти санабдевае wтачаски, еражди ѕтоае и миръ ѕтерьждае, ницихъ милѕе, wеидимие изимае, достолепно царствовавъ wтачастви своемъ, завистию же дияволею w̃ своихъ присних самрть неправедною и безъвременною подъель еси, и жалость велию wстави сародствъ твоемъ, не престан молити се, молимъ се тебе, спасти се намъ w̃ васакого навета, любовию чатѕщимъ память твою.

— Тропарь. Юнотаски цветеше добротою прѣкрашень царствовавъ wтачастви своемъ, и неправедною самрть и безъвременою подъель еси, Хрошъ васечастие, царскаго корень сладакъ, аще и не ва време сазрѣвань ва господню житницѫ васели се, и жалость велию wстави сародствъ своемъ. Моли се w нась творещимъ память твою.

— Кондакъ. Ѿрасли благородние цветъ прекрасни тави се, Хрошъ васечастие, и завистию ѕбиенъ бистъ w̃ своихъ присних, божиемъ дѫхомъ просвещенъ светороднаго племене светъ биль еси, и мѫченичаскимъ венцемъ ѕвезе се, ва чртwгъ небесни кадвараеши се. Моли се w нась творещимъ са любовию светѫю память твою.

Светомъ и славномъ князъ Лазарѣ. Кто тебе не блажитъ бадраго делателя заповеди божихъ, или кто не похвалитъ васекрасное твое житие. Сабрал бо еси тако пчела люботрѫдна многоцветние добродетели, бѫдѫщѫю славъ иски земльною изменити, wко слепимъ, нога хромимъ, жазалъ старости, васемъ васакъ биль еси милостивною рѫкою, мѫченика же венцемъ главъ свою ѕкрасилъ еси. Христъ Богъ предъстоиши, того слави наслаждае се. Емѫже моли се, молимъ те, Лазаре мѫдре, трѫдомъ твоимъ вечновати ва тишине, спасти се дѫшамъ нашимъ.

— Тропарь. Красотъ важделевъ слави божие ва земльномъ и томъ благоѕгодилъ еси, и порѫченьни ти таланть добре вазделавъ, ѕсѕгѫбилъ еси, w немьже подвиза се до крьве, w̃нѫдѣже и мазда болезней свочѣ тако мѫченикъ приель еси венацъ w̃ Христа Бога, егоже моли спасти се поющим те, Лазаре приснопаметие.

— Кондакъ. Казьбранъника благочастна васеизредна и мѵченика истинне непостиднаго частни и по дагѣ васхваляетъ те сътадѣ твоемѣ, богомѣдре, но тако имее дрьзновение ка Христѣ Богѣ, тебе славещимъ самирение испроси да зовем ти: радѣи се, Лазаре приснопаметне.

Светомѣ Маѣумѣ деспотѣ. Глава. Ка исходе дивнаго ти преставленига чистие дѣше твоее, частнеиши wче, боголепна два мѣжа зриши ва wдежьдахъ красотою сиѩющихъ лицемь светлимь и wчима радостнима ка матери своеи и ѵченикомь глаголаше: ѿкѣдѣ намь придоше красние мѣжие сие; wниже разѣмевши посещение божие, тако посла Богъ аггели ва wбрази Аданасига и Кирилла, тихо взети дѣшѣ твою ѿ частнаго тела твоего, сѣкете светителю, преблаженне Маѣуме досточ҃дне.

— Стихера. Домь земльнаго царства wставилъ еси, преблаженне и новоставленне Маѣуме, домь светеи троици биль еси.

Ѻбще светимь деспотомь. Стихера. Стефань венаць доброти и красота цркви, преподобнаго же Ѩнгелина лоза частна породи света рождие винограда спаснаго: Маѣума свещеннаго и Ивана славнаго, ѿ нихже истачаетъ намь веселие дѣшевное, ихже молитвами, Христе Боже, спаси дѣши наше тако милосрьдь.

— Глава. Придете сабори верних҃ъ, придете, лик҃ъ састависмь, песни тако венци плетѣще, венчаемь чѣдно҃ю двоицѣ, плътию же кѣнородно҃ю, доблествани мѣдрованиемь верни сию чатѣще. Маѣума достоино са Ивановь славнимь, wбою же корень вблажающа Стефана васехвалнаго, сих҃ъ же православие поживша, сего же ва светителстве просиявша, ихже васпевающе сице рцемь: радѣи се, милости подателю, Стефане блаженне, радѣи се светителемь вдобрение, Маѣуме славне, радѣи се, пострадави w людехъ своих҃ъ Ивание прехвалне, ѿрасли сръбскаго благородига, нинга, тако имѣще дрьзновение ѕ Христа цара, мирь людемь своимь испросите и дѣшамь нашимь велию милость.

б.

Песме о Божићу, Богојављењу и Васкрсу.

На рождаство Господа Бога и спаса нашего Іисѹса Христа. Тропарь. Рождаство твое, Христе Боже нашь, васиа мирови светь разѹма, ва нем бо звездамь слѹжещи звездою ѹчахѹ се тебе кланати се сльнцѹ правди и тебе ведети са висоти востока, Господи, слава тебе.

— Кондакь. Дева данась пресѹщественнаго раждаетъ, и земла вертепъ непристѹпномѹ приноситъ, аггели са пастирми славословетъ; вльси же са звездою пѹтъ шествѹютъ, нась бѡ ради роди се ѡтроче младо, превечни Богъ.

Богоявлению. Тропарь. Ва Иѡрдани крщаюшѹ ти се, Господи, троичаское нави се поклонение: родителевъ бо глась свидетелствоваше ти, вазлюбленнаго те сина именѹе, и Дѹхъ ва видени голѹбини известѹваше словеси ѹтврждение. Йвьлеи се,е Христе Боже, и мирь прѡсвещь, слава тебе.

На васкрьсение Христово. Христосъ васкрсе изь мртвихъ самртию самрть поправь и сѹщимь ва гробехъ животъ дарова.

— Кондакь. Яще и ва гробь сашаль еси, весамртне, на адовѹ раздрѹшиль еси силѹ, и васкрсаль еси јако победитель, Христе Боже, женамь мироносицамь радость провещавь и своимь апостолѡмь миръ даровавь, иже падшимь подаеи васкрсение.

в.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, возвахъ къ тебе, ѹслиши ме, Господи, вонми глась молитви моее, егда вазовѹ къ тебе, ѹслиши ме, Господи. 2. Да се исправитъ молитва моа јако кадило пред тобою, вождение рѹкѹ моею жртва вечерна, ѹслиши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хранение ѹстомь моимь и двери ѡграждение ѡ ѹстнахъ моихъ. 4. Не ѹклони сердца моего ва словеса лѹкавствиа, непщевати книи ѡ гресехъ са человеки творещими безаконие, и не сачетаютъ се са изабранними ихъ. 5. Покажет м

праведникъ милостию и шбличит ме, елеи же грешнаго да не намаститъ главы моея. Ꙗко еще и молитва моꙗ ва благоволение ихъ, 6. пожрьти бише при камени сѣдие ихъ. Ꙋслишет се глаголи мое ꙗко вазмогоше. 7. Ꙗко тлъща земли проседе се на земли, расипаше се кости ихъ при адѣ. 8. Ꙗко къ тебе, Господи, Господи, шчи мои, на те вповахъ, не ѿими дѹшѹ мою. 9. Сахрани ме ѿ сети юже саставише мне и ѿ саблазань делающихъ безаконие. 10. Нападѹть се ва мрежѹ свою грешници, единъ есомь азъ дондеже прендѹ.

14.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Гавр. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чарнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи: на што су изашле ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, покушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то: како би се према староме, српско-словенском књижевном језику (да није било прекида) српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се, пак, пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевног језика на народном темељу подигле нове запреке. Нове те за-

преке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што се сврх свега није познавала вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у том настали мутни погледи, који су развијању народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво је по природном току ствари владало у време Гаврила Стефановића.

Беседа коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге **Великопостнїикъ**, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Преводь ѿ прикр'вен'ныхъ писанїи на просто' и вразумител'ное знанїе ср'вское, за селгане и просце люде, такоже глаголет Господ къ Моусею въ зак. .є.: Сѣбери къ мнѣ людъ и да слышетъ словеса моа, и вложи словеса сїа, таже азъ глаголю тебѣ, людемъ моимъ къ оуста ихъ, и да разоумеютъ ю и сыни свое да навчетъ; а не къ маг'лѣ и чрезъ облакъ обчити и глаголати некѣштїе къ писмѣ, нь просто имъ языкомъ ихъ вѣштати, тако да вьса разумѣютъ людїе, такоже апостолъ вѣштаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и проповѣдь моа не по пренїю человѣчаскїе премѫдрости словесехъ нъ къ такленїи дѫха силы, а дѫховна дѫховны съразсѫждаюште; дѫшеванъ же не может разумѣти, ни прїем'лет юродьство бо юмоу юст — .гі. — и паки рече: Нинѣ, братїе, аште прїидѫ къ вам язычаски глаголю, кѭю вам ползѫ сътворѫ, аште вам не глаголю по откр'вѣнїи или къ разѣме или къ пророчаствїи или къ навченїи, иже бо вездѫшнаа глас дающта, аште сопаль, аште гѫсли, аште разан'ствїа писанїем не дадет — како разум'но будет писанїе или гѫденїе, иво, аште невѣстан глас трѫба дает, кто ѕгоотовит се на вран? Тако и вы, аште не благоразумно слов дадете языком, како вразумѣет' се глаголюмое? Бѫдете бо

къ въздѹх глаголюште, а не людем. Ѩште оубо не оувѣкмъ силѹ гласѹ, вѣдѹ подобанъ слышештемѹ їноязычаскы и глаголюштемѹ мнѣ иноязычаскы.

Штампамо овај одломак овде верно оригиналу. Гаврило пише обично на крају ъ, каткад (ређе) и ь, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ъ ни ь. У средини речи ь махом замењује '. Остало се може видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима, који се овде штампају.

Слово .и. къ недѣлю месопѹстнѹю иже къ светыхъ оца нашего Прокла архїепископа Константинопол'скаго, бывшаго прежде архїдїакона светаго Іѡан'на Златоѹстаго. Слово сїе ѿ рабех и ихъ владыкаҳ, раванствїю и ѿ милостини.

Мало се стр'пите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мншгіи беседаа, на кратко ѥд'но слово за чѹдо божіе, за ѹдивлѥнѥ говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѹдни сѧ сви твои пословы, тако, да се ніедно слово ни шт кога довити нит' се изрећи валшло може кь похваливаню твои чѹдесаа. Та ето и ѡ браћо хрисћани, ктео би вам нешто ѹказіивати, и пред вас наместити ѥд'нѹ софрѹ накикѥнѹ божастав'номъ беседом, и гоз'бѹ ѥд'нѹ част' оучинити на данаш'ње покл'де, него ли сас'ма кратке памети и шѹп'лішглав, и кроштоно свое благоте не имам, сиромашанъ сам, што би шт свога вам трѹда поставіш — то мало хоћѹ оу заѡм оузеты шт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своим гаанилѹком свое госте кадгод мало почастіш. Свога слова шсобитог не имам кроз то, за што но ѹ безаконію сам се

зачеш и ѕ грѣхѕ шт свое ми майке родіш сам се, и пѕнъ самъ свакога безчинства и злиње, а ето кроткы Давидъ царъ шт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣш'нѕ човекѕ не говорити ни ѕказіивати мѕ коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкъ шт себе не вели никоме што шда шта оуста замѕчкава, него из господње волѥ овако казѕе: Ама грѣш'никѕ е то рекао Бог: крошто казѕеш мое правице, те своим оустима предузимаш мою препорѕкѕ, кад си ты шмр'заш мое наказіиваніе и мое си ты речи за своѧ лѣгѧ шттѕріш, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кіе ти твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѕзбѕдѕ ове речи из'говорене. За то и стрепіим што напред доносити и изговарати шд божіи сѕдбы; него ли толико пак шпет ѕздаюћи ми се на божію милостъ, молим се нѥмѕ говорећи ми: грѣх юности моее и невѣдѣніа моего не помени, Господи, нъ штврати лице твое шт грѣх моих и дѕхомъ владичиним оутвр'ди ме, шткріи очи мои, и разѕмею чѕдеса твоѧ, ѧко пришалацъ азъ есам на земли; не съкры шт мене заповѣди твое, приклони оухо твое къ молѥнію моѥмѕ и срдце мое преклони въ свѣдѣніа твоѧ а не въ лихоимство; да пріидетъ на ме милостъ твоѧ, Господи, и штвѣштаю поношаюштим ми слово, не штими шт оустъ моих словесе истин'на до ѕѣла.

Мою мобѕ до Бога ш беседи изрекох, него ли шт сад и вы, браћо и сестре, прѕжите ми слѕшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова шд овѕд да не штидете него насићены дѕхов'не части оученѧ шт светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. Ѝ тобож ѕз'даюћи се мотрим, да би вы побол'ма ѕ црквѕ долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се ов'де събраты на послѕшаніе божастав'ных словесаа, ама, како видим, све вас е поманѥ ов'де, и баш ер'гѧво доходите. Не могѕ се ш томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣните, или баш

не маріите, да или неке голсме претежніе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделішм и свечаним даном ні ш ком се свѣт'ском послѫ не вала забалѧти, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Шт тога ти не има напредка, него ли голем ті е назадак, за што прѣстѫпаш божію заповѣд. Ево оу четвртой заповѣди божішй овако се казѫе. Просто вам ово говорим вашим ср'бскым ѥзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кіи, полѧч'ки лы шлѧпам, да се коме рѫгам за ѥзык и мегю вама ѫ црькви шпотѫ да збіам и чиным. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своішй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ дан да га имаш свѣтковати. Шест дана послѫй и ѫ томе доконай све твое послове, а седмога дна въскр'сенскога што но е недѣля, да речем безпослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѫ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твоя жена, ни твой сынъ ни ккг ти. Слѫга ли, роб ли біш, слѫш'киня', шегр'тъ, кал'фа, н:какво ти челяде кѫћно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вш, конь, магаре ли, и ні ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѫтніик кои гост твои што е на ноћиштѫ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем пизменъ е и жѫстар на нас те наше непослѫшанѥ и пр'косъ. Недѣля, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису шставлѥни за послове него за цр'квѫ. Оу те дневы дѫжни смо ваз'дань забалѧти се на богомолствѫ и слѫшаню слова божіа, прочатіиваню кои зна книгѫ, и свою младеж насталѧти на добро, свѣтовати, оучити страхѫ божію, а не на зѫр'ници благе дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, шговарати; на свѣчане дни свое дѫше спасати а не гѫбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би ѧ сам ш себи шта казіиваш, и некѫ би вам маскарѫ збіяш, то

бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштење было што бы се на страиѕ шдвраћали: ама ето и вам сказѣем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се казѣе ѕчиніите, спасени кіете быти. Ево и ѕздаюћи ми се на Господа Бога по молитвах нѣговы светіи ѕгодніикаа прѣжам мой злочест ієзыкъ, за што изнѣтра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро ѕчење за дѣшев'но ваше спасеніе. Разберите се исто ѡ том, ако бы да бы когод царево или спахиско піисмо к нѣговой ираи ѕ град оу село ли донеш на кою заповест. Еда би понапре оны ондаш'ніи люди за книгоносцію распитивали, ко е и чеговићь ѥ болиринъ; воиак, просиак' лі е книгоноша. Него сви се ѕ ієдно скѣпе слѣшати што се пише, што ли се иште, те ієданъ изпред дрѣгог напред се тискаюћи и прилѣжно слѣшаюћи да би свашто по реч по речъ дочѣли, пакъ ѡ том се мислећи да се што не заборавы, или чатацъ да се ѕ чемѕ не побр'ка, извѣстито свѣ по редѕ како но е право да искаже, и ако кои се ѡ комъ послѕ и речи не могѕ досетити, то дрѣгога за оно распитѣю што е. Ако ли би се пакъ он'де нашаш да би меѣ людма што шалѕ збіаш и кою викѕ чиніш, то би се сви на нѣга шсвр'нѣли и шбрѣжили би га и псовали ішште и преѣ'нішм измегю се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико боите и плашите се шт ваше земиинске господе и цара кои но сѕ смр'тны люди ка и мы, данасъ ієст, а сѣтра га ніе, и ако ти што некіе ѕзети глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеш, дати ти га натрагъ не може, нити дѣше твое онъ може оузети, и тако се шд нѣга страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаш и на шваи свѣт изнеш, храиѕ и живот ті е ѕказаш и даш, и чим кіеш се на земли боравити, свачіим нас е шбдаріш? Наша смртъ и живот ѕ нѣговой е воли, што хоће то може с нама чинити, под нѣговом смо влаадом сви колиц' ми на(с)-

смо и никѫд не можемо ѫтеѣи, ни се кѫд съкрити изпод нѥгове мѫ рѫке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и престављѥны к светой цркʼви гʼ божіем домѫ валѩло би нам се стрчавати, нѫдеѣи једанъ дрѫгога, и ѫнѫтра съ страхом стаѩти без свакога говора и кога по себы смишліивања. Послѫшати нам валѩ гдено аггелскы царъ и творацъ небѫ и земʼли с нама грѣшʼницы беседы крозъ нѥгово писʼмо еѵангелско, и сам нас съ своіом сладком беседом ѫслобогѩва ѫт тога плашенѩ земљанʼске господе, те нам вели: не бойте се ѫт ѫбоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣѣъ више не могѫ оны што досадити ни чіим наѫдити. Ако вас и поморе, ама вашіи дѫшаа нисѫ кадри погѫбити. Него ѫт силовитога и снажнога Бога валѩ нам ешʼкиле ѫ себи стрепеѣи боѩти га се, кои но е кадаръ по швой нашой смрʼти тамо ѫ вѣчны пожаръ дѫше наше ѫтслати без одахнѫѣа мѫчити се. Ето веліим вам, тога наипаче валѩ се боѩти, и оусрʼдо вънимати мѫ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не зановета онъ много с нама каа земљанʼска господа, него на своіѫй воли нам е ѫставіѫ што хоѣемо да чинимо, и рекаѫ е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоѣешъ, тога се дрʼжи, пааси се овога свѣта, ама се врʼло пази, што кѭ те до после снаѣи и сѫкобити, ѫт кѫд но не можʼ кѫд измаѣи. И зарад тога вам се моліим, кои но саами тѫ ѫт свое вам волѭ долазіите, да поѫчавате и оне нехатне божіе небойше с вами заѥдʼно ѫ црʼквѫ долазити. Вы добро чиніите кои свакад долазіите и божіа слова ѫченѭм се наслагюете, а дрѫги никако. А нико сам себе не може спасти ѫ себи трѫдеѣи се, ако е за дрѫга мѫ немаран, што ли се ко пеѣи ѫ свом добрѫ каде оно дрѫгом ништа не хвайдише. Постарай се ты ѫ дрѫгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалѩшца обрʼне на божіе ѫгаагѩње и ѕдочинца ѫсвѣсти на чистоѫмʼлю, многіи кѭ и голем дааръ тай ѫд Бога себи имати.

Нека томе вѣрѕе, да ѥ вѣћъ шнъ со тымъ своимъ послом дѕшѕ свою шт дрѕге тамо смр'ти вѣч'не муке ослободиш. Вр'ла е молитва човѣкѕ за свако мѕ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скѕпа ѕ цр'кви ишште много болма. Свѣ се людско зактеваѥ накнагма и шт свакога ѕла закланы, ако исто свеср'до и ѕмилато, без поноса и безаѕ'лено и(з) ср'дца сваком ѥд'нако из'лази, то она каа лѣп задаах там'нин'скы пред Бога излазы. Што ш молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моа молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нин исто ондаа мирише, кад ѥ на жеравицы. Тако и моленѥ он'да пред Бога иде, кад се моли мѕ чловѣк с фрѕѣа срд'ца. Доходите, браћо и сестре, ѕ цр'кві радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да буде слшшаюћи. Што Богъ шд нас иште, што ли хоће — да ш том вънимате и послшшате; ако ли сте ш том немар'ни ни слшшате, то знайте шсѕгѥни ѥсте. А да како толике далеке мѕчне пѕтеве за ученѥм ишли бысте, колико е саав'ска царица препѕтовала до Ієрѕсалима наѕкъ Соломонове мѕдрости ѕзети ишй? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мѕдрост Христова шт Соломонове много болма и за нас вр'сніа. И некѥте се дѕго пѕтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ш том имати, теке исто десет, два сти ли кораклма, ни кѥш коѥ големе неволѥ ш том протег'лити. Цр'ква е свіим ѥд'но за добро прістоиште, исто свакы к нішйзи потежи се и похитай, ако си съ свачим башъ правъ. Ѯћи, да правицѕ не погѕбиш, него да ѥ принаспоришъ. Ако ли си грѣш'никъ, догv, да се грѣха шпростишъ. Ѝ не и зарад себе ни кога ради свога придобіитка нѕдим вас шв'де долазити, ѥр'но шт свію людіи сам ѕ понайгоры и грѣш'ніи него и зарад еѵангелске приповѣдке и апостолскога ѕченма. За што ко не слшшаа светога ѕченма, како ли може дѕшомъ се свошм исправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш

све жмѵріш и не бы зактеваш свѣта ни сѵн'ца глѣдати пакъ говоріш би да е болiи мракъ него ли свѣт, ко би шд вас пріимiш шд нюга такавъ свѣт, не би ли сви на странѵ шд нюга се шбр'нѵли и бы га обрѵжили и подсмѣхiивали мѵ се за памет нюговѵ. То п о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомѵ шсвѣм писма имайте, юр'но божiе слово свѣт се именѵе ѵ пiисмѵ, и оно е лѣп'ше и ысніе шд овога очевидна свѣта. Овай тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѵшев'не разѵмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ ѵ ѱалмѵ .рiи. говоры до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И пророкъ Исаiа пише за юѵангел'ско проповѣданiе: люди кои сѵ шт пре сѣдили оу мракѵ под сенком смр'тном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помиловати кои свѣ бежы ѵ мракъ и не зактева видѣла? Него колико год вас долази оу цр'квѵ, сви вы принѵдите и оне кои но ѵ бах слабо долазе. Принѵди и примоли се за свою ти дѵшѵ, повѵци за рѵкѵ, за скѵт старъ стар'ца, младићъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'ску. Пред Бога оу нюгов свѣты дшм нѵди и вѵци, да мѵ бѵдеш вѣр'ны рабъ оу рааденю божiегъ винограда. А то нiеданъ се не штпиры, да говоришъ: имам посла и неймам кад. Смислите се за ѵангел'ске званице што но су звати на царску вечеру, како сѵ многе мас'ме съ затегом своiшм штговорншм произнели — кои рече: нове сам волове кѵпiш, идем пробаливати како ће оу ыр'мѵ ходити; дрѵгiи рече: ы сам селиште оузеш, идем' га видѣти как'во е; трећи рече: ы се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'-ср'дiи се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слѵжбѵ еданъ сахат два ли шдредити; коы лі е то голема тегоба ѵ сѵхѵ стоећи и за час послѵшати божiе пѣсме и после тога свакы ш свом послѵ провигыати за цѣш данъ ил' мѵ беспослицѵ проводити? А да би вам ко злато, сребро, юло, пiиће бадiава раздаваш, на то ако

би и по великом блатѣ на далеко было, не бисте ли сами и незваны тамо доходилы, іоште се сви съзывали, и хитро бисте шт по ноћи оустаили и тр'чали свакы данъ, те бы свакы и хіитнг посаш ѣ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево шв'де се оу чатаню божіа словеса често раздааю, коіа но сѣ болїа и скѣплїа дѣкаата и шт[1] драгога камена и шд меда сѣ послагїа, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка су твоіа словеса у моме гр'лѣ и ѣ оусты ми више меда шт саата. А ви се тога клоніите, и приходы вас, кадъ оу цр'квѣ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак діичы и хвалы. Него ли, браћо добра, кои се свакад оу цр'квы находіите и овога дѣшевного се меда наслагюете, ако имаате кои коіе лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѣ ли свою, или лѣште жене, децѣ ли, кою мом'чад и девоичад, лѣж'нице, слѣге и слѣш'киніе, хранїелице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое нѣденїем и просбом, кое плашеніем и прізшиицом, да слѣшаю и ѣче се цр'кви долазити и примати дѣшев'нѣ хранѣ, а не дивлїаю о себи. Ипак кои ако имате и држіите код себе робове, робиніе, слѣге ли и слѣшкиніе, оучите и свѣтѣите к' христіан'скоме аадетѣ и постѣ, пак нѣдите да се крсте и шбраћаю на православнѣ вѣрѣ, за што како свака дѣша томе ако хоће може свѣдочити, да е ед'на исто вѣра избрата пред Богом и ед'но е прааво кр'штеніе сшйно и ед'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коішм се човѣкъ спаса, а то дрѣго свѣ е ѣ залѣд и ни пода што. Развратили оучители своим іінатом, таФрећи се, да сваком се по смрти мѣ име славы а за дѣго трае споменом своим, а ѣ коішй вѣры поста и свѣца шд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдце прозїнае да ю истаа пѣ-

[1] Ово шт дотурено је после поврх врсте.

каа лажа а не истина. К' покаанію и божіем праавом законѣ свое подрѣч'не оучите и наказѣите, и к' цр'квы и доводите, а шт лаже шдводите, за што како сам истина Христос казѣе да ѥ ћаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, сѫ, а не мр'цаа. Ты си своме домѣ господаръ и владалац, оучи свое млагѥ свакад и свѣтѣй кое ласком, коѥ плахом и прећнішм. За што ако имъ на волю пѣшташ, и на божію и волю не насталѫш, то ты кѭш пред Богомъ за них шдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотініш̃м и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѣжећи ходе а сасма и не костоломи, ѥр' но и они сѣ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сѣ шд Бога даати за послѣженѥ неко време исто. А то и официром за воѭке се приговара, да и почитѣю и кано браћѣ др'же. Ако ли и вы не ѣзхраните, ни имъ одѣла дааете, те они и зарад свое имъ недоскѣтице станѣ красти, лагати, штимати, домове обіати, и крозъ то гинѣти, а за нихов посаш вы шт Бога горакъ сѣд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѣшевно спесенѥ ш нашы млагѵ, еда би се поболѫли на добро и побожны бы были, ѥр' но свакы господаръ мѣсы за свою мѣ челѫд штговоръ Богѣ даавати, ако и не ѣчи законѣ и страхѣ божію, за што кад сѣ ѥднако сложни ѣ лааг̀ возішцы, ласно е дѣме'ціи лаћом ѣпралѫти. Тако и слѣге ѣ домѣ богобоѫзливіи з домаћыном ѥд'нако кѣћѣ текѣ и з домаш'ним ѣправлѫю, без бриге господарове напредѣю. Теке ѥсто им, домаћине, посла находи и подай пред них, нек се ш послѣ забалѫю, за што ѣзалѣдно лежанѥ и беспослица свакомѣ ѕлѣ човека ѣчы и на пакост наводы. Него ли преко вр'ха имъ не силы ни досагюй, сасма заабѣном ѣ каханю, да ѣ своме ѥдѣ до Бога не оуздишѣ на те, а Богъ кѭ и послѣшати, и тебе кѭ поразити. Ама и вы кои сте млагѵ и слуге сте, вѣр'ны и послѣш'ливы своим господаром бѣдите и ѣ

свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косећи и натраг шдговараюћи. Ако вѣрны своим господаром ѕ свачем бѕдете, то до скора и вы кѭте добры господари быти и свое пакъ слѕге вѣр'не себы имати, и срѣћ'ни, честити кѭте быти, Богъ кѭ вам ѕ свачемѕ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, ѕло и невѣрно и слѕжите; а нихов лебацъ ѭдете, ішште и свою плаћѕ шд них имате, онай кѭ васъ лебацъ оубыти, и никада два добра нећете стећи, него ѕ вѣк кѭ вас ѕло и ер'гѫ тр'ти, ѭр' но овако вам Христос Господъ, ѕ светом еѵангелію говори: кад ѕ тѕгѭем добрѕ вѣр'ны ніисте были, а да ваше ко кѭ вам дати; а кад сам Богъ не даа, шт кѕд ћешъ ты стећи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ѕ малом вѣранъ, тай е и ѕ многоме вѣранъ; ако ли е ѕ малом чемѕ хііилетан, томе се вѣћъ ни ѕ чемѕ не вѣрѕе і шште и чѕвати се шд нѭга валѫ, ка и шт шугавца и шѕпр'ће. И не исто пред очима господаревым да право слѕжіите и послѕете, ѕгаћаающи людма, него и за лѣћма и кад га ніе дома, ѭд'нако брин'те се радити ш сваком послѕ право и здрдво, боюћи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не виды, виды Богъ што ти чиниш, и таквѕ ће ти среће ѕ пѕнѕ вреће дати оус то, како право или служиш и хитлено послѕеш. А и вы опет кои сте господари своим слѕгами, шегртом ли или калфама а понайболе наѫмником и пол'ским послѣником нихов ѕрок и погодбѕ подпѕно и цѣло испѕнѭйте и право имъ плаћайте, да не тѕже ѕ себы ни на вас пред людма, ни вас кѕнѕ, за што пише: свакаа кѭ клетва човекѕ заѕлити и хака мѕ доћи, хеле свою кѕћ'ню челѫд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараш ш' ниховым душами, каде имъ тѣлеснѕ потребѕ закіидашъ и не издаешъ имъ. Валѫ пр'во да издоволіишъ тѣлесно, пак после дѕшев'но, оучећи и законѕ христіанскомѕ и божіим заповедем. Ако ли те не слѕша, а шно и прошибай га, ама не млати каа говедо или

кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те божіа мѫдростъ поѫчава и говори ти, до шест до десет' ли паліица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е кривица, то до двадесет, више не велим сврхъ тога. Та ако тако ѫзбіешъ, со тым дѫшѫ мѫ шт пакла шслобогиваш и тѣло мѫ до после шд людскога бога закланишъ. Ако ли имашъ проћѫ свога срдца вѣрна и добра слѫгѫ, то га др'жи кано брата или каа сина ти. За што ако мѫ чіим досадиш и оускіинги ш' га злом, а шн те вѣр'но и право слѫжы, хокіе те шставити и штити на дрѫгѫ странѫ, пакъ не мож знати коим кіеш га трагом тражити и накг. Ако ли га потераш, он ће каа п'тица на далѣ, пакъ шдлѣтити. Што год чиніите, браћо, све с опрезом и с'расмотріиванѣм чин'те, а ништа бѣдѫсто, дѫханѣм ѫ носъ, по злоби своішй, еда бы и вы зла и невидов'нице кое штмак'ли и дѫше бы свое спасли, да съ злом не шдемо с овога нам свѣта. Ш любимицы, мы свакы по себы за ово наше гнѵло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѫ оуговилы, а ш своішй безсмртной дѫши ни мале мр'ве хичь не хаемо, што нам право ш том пророкъ царъ Давидъ каже, да ѫ залѫд се мете свакы землішродны човекъ, стиче и кѫпы блааго, а не зна коме га скѫп'лѵ. Много се ш том брине и смѫћа се, а ѣданъ пѫт га исто нестане, тако кан'да никад ніе ни біш, кано цвѣт скоро ѫвене и каа дим разіигіе се, кано ѫглѣн оутр'но се; мѫтіи се збіираюћи богатство, а ништо съ собом не ѫз'ме, и штиде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѫ пѫт, те нѣмѫ исто мећ'ны и грижа, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ разбашиваніе и ширеніе; томе тѫга и брига, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ тафра ѫ блаагѫ мѫ и слава; онъ гладанъ и ѣданъ ліиче, а дрѫги мѫ ѫ добрѫ се діиче и бол'бол се госте; нѣмѫ ѣш и леле, а дрѫгым ѫ нѣговѫ иманію гѫше деб'лѵю; томе: ѫх што ћѫ, а дрѫгом ш' нѣговым пѫнъ бшкъ заш'поћѫ; томе довіаніе мѫчно, а оном долііваніе чаше вр'ш'но; немѫ сѫзе, а другіи мѫ радо кравѫ мѫзе; тай се ѫ пакѫ мѫ-

чы, а дрѣгым нѣгово благо к рѣцы хѣчи: нѣму проклетство, а злотвором мѣ ѣдоволство, те ѣ нѣговой мѣцы и трѣдѣ мѣ шб'ѣдаю сс и опіаю, поносе се, славе се, шале се, бѣдале се играю, а онъ такр'вавіик ѣвѣкъ плаче ѣ мѣцы, дере се, хѣче, тѣжи, ѣздише, віиче, а нитко га не слѣша. Свакы кои год дѣр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дѣшѣ Бога ради, тай не исто што себы, него после нѣга съ своим збіиранѣм нов'чаніим мнѿгим людма вѣч'но погѣб'лѣне провіигѫ и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, ѣр' кѣмо помрети и свѣ овога свѣта ѿставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны ніедан нас. То вам ис піисма говорым, да имате позор на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѣ стои на воли ко што хоће да има и др'жы овай или мѣ свѣтъ онай ли, мѣкѣ ли вѣчнѣ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаш и ѿ томе се ѿсвѣстиш, за шво мало шв'де хѣзѣра колико кѣ се тамо плакати вѣч'но ове свое мѣ бѣдалаштине, ако се шв'де не исправимо шт свѣ наше воље с покаѫнѣм и з' подѣшіем многым, с' ѣгледанѣм неволніикаа и богаалѫа — гдѣдайте, мои милы, како ништо ніе ѿбстоѫно за дѣго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходы, било е пакъ ніе. А камо га кѣд се е подѣло? Разиш'ло се ѣ мракъ тамъ швамо. По боговѣтны свакы данъ видимо оце и браћѣ и децѣ нашѣ, где мрѣ и ѿдлазе, а мы помагай и варай, што е то ѿд нас те се никако не можемо ѿсвѣстити и ѣразѣмити свакы ѿ себы. Да кад нас сама смртъ не може ѿпрепастити ни оустрашити, да тко ће нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣћъ сміимо пред Бога изаћи и за многе велике наше грѣхове молити мѣ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злоћѣди, да бы нас саам Господъ не ѣплашіш вѣч'ном ватром сѣмпор'ном, што но е шт све мѣке тамо понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милостъ над людма и вр'ло е ѿбегени-

саш родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинѫш. Кои се шбракыю к нѣмѫ и каю се, прашта; а кои пакъ ішште на далѣ шдгагыю и штежѫ се, них за дѫже чека, повр'нѫтога дочекѫе, пріибѣга шб'имаа, знаюћи мѫ човечѫ натѫрѫ и слабоћѫ и діавол'ско насилованіе и ласканіе к овоме свѣту. Зло е то големо, ко што згрѣши и ш том не мари да се скоро каіе, пакъ прогіе текъ онако овай пазаръ, а не ѫз'ме ш нѣга себы тамо пѫтнине. Многіи се шд нас теке именом назіивлѣмо да смо христіаны, и често се причештѫемо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жіитклѫ горіи смо шт погаана съ злім нашим завичаем, што но Давидъ говоры: смѣшаше се, рече, с невѣрны ѣзыци и навикоше нихове натѫре и дѣла. И по коішй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христіан'ско име и чѫе да се именѫе? А да што ли е тай христіанин, може ли ко ш том што казати, по чемѫ, по ком ли послѫ? Да кад сте христіани, како се вы по христіанскы живити не наѫчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'бол ѣсти, пити, танцовати, гристи се и мр'зити мегю собои, закидати и тѫгіе заносити, красти, штимати, ѱовати и рѫжити се, мр'штати, панкати, шпадати, шѫгати за дрѫгіим, злобити по цѣлѫ годинѫ, злом повракыати, мр'зити, подмигіивати се, подзирати, ымѫ копати ѣданъ под дрѫгым, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхіивати, злѣ гласове радо пріимати и слушати и дрѫгіим разносити, ш тугю злу се радовати, а ш болѣм напредклѫ печалити, — — — не пазити — — — — недѣлѣ ни кога блага дна и годова ни великы поста, — — — —

басне, не гл҃дати дни и годове срећне и несрећ'не и п҃тем мотрити коби, бамти, вражати, чарати, ш свачем, и на зло и штет҃ чинити, зв҃зде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и корење, ҃злове сплете за твою ти помоћъ, кое те ҃ горе зло в҃че. Хеј, хеј, ид'ниче, и сваком зл҃ кобниче, да ҃ велико ти си зло ҃газиш, и до кон'ца си Бога штст҃пио и свем҃ се помоћи лишио. А др҃гии пак чинећи шег҃ собом, те где стане засмех҃е спр'дњим люде, лише без'образно по сокацы и произносећи неке вражіе злочесте пҍсме и с длановы плескање. И др҃га мнша зла так'ва изміишлмюћи камат҃ двостр҃к҃ и мамел҃ на новце оузимаюћи кріивом мҍром и л҃кавом р҃ком сврхъ цене ск҃по продаюћи съ заклетвом досагююћи браћи, сиромашніе ш'потаюћи, и р҃гаюћи се имъ, зактеваюћи да нам ко без плаће сл҃жы. Молим вас, како се сміимо христіани звати такве послове нам чинећи. Та како се пише, вҍра е без добры дҍла мр'тва, ка и тҍло шсвҍм душе. Доста и доста вас има, кои ништа не знад҃ што е то христіан'ство, како лі е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свіим виды не исто кои с҃ млади измећъ нас, него и сҍды стар'ци, те маскар҃ проводе и на сокак҃ оу зал҃д з҃ре помам'лююћи се бесвҍстно. Хај да лепо ті е то гледати, каде старъ човекъ иде ҃ игр҃ и на кою лакр'дію гледати, і шште и мал҃ дец҃ и девојчад свою в҃ћи собом ҃ танацъ и на з҃р'нице, и што лі е безсрамніе шт тога своме оц҃ сина и кћери из млада имъ на зло оучити?! Богъ ті е даш неколико годіина живити да м҃ оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знај, чемер'ниче, ако ҃спочнешъ оу зл҃ и нехајств҃ свој овај краткы живот проводити, да кѥ ти Богъ сманити твое године и прекратити скоро снымити шт тога ти живота колико ті е оуредіш живити се. Крошто но тако се пише: своеволмнъ м҃ж шбесан свој живот м҃ ни на полак не ће стићи, а што више живы и по своіш҃ воли ходы, то тамо вҍћ҃ м҃к҃ себы готовы. Ако си христіа-

нин, то ти ваља сав свой живот гладнѫ, жеднѫ, голѫ, босѫ, оу тѫзи, ѫ неспаваню, ѫ молитви и ѫ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѿ чем се не ср'дити. А тіи Богѫ дав'ши зовѫћи се христіанин, преѹзеѿ си свой живот ѿт Бога ти даат наѕкъ ѿ отрѫпліиваню, на піанство, на блѧд и игрѫ и шеганѣ, за свѣтскѫ мѫћ'ню и ѕлочестѫ беседѫ и свагѣанѣ с людма, ср'деню, завидност, на крагію и лажѫ, ѿбегѣваню дрѫга ти, ѿпаданѣ, дѫш'манство, гарезъ и с' ѿстали ѕлочестым пословы на што но мр'зіи Богъ. Ѡ човече, ѿсвѣсти се баръ штогод оу себи и смисли се ѿ томе што исто твоѝ бііров или спахіа ти кадшто скріивиш, како би пред ніим ѿтговараш, а камо ли самом Богѫ што мислишъ ѿт свога ти родена чак и до свое ти смр'ти за свашто што си год ѿд младости до старости чиніш и бесеціш и што си кад мисліш или исто помисліш, на свако піитаню ѿтвѣтовати ти на то ваља, крошто ли, за што ли си што чиніш, говоріш и мисліш. За што и то наше доби живота хокѣ Богъ ѿд нас истезати, за што смо свое време ѫ залѧд провели и не марили што послати онамо искѫпа за наше дѫше и за што на често к' нашим дѫхов'ним ѫчителѣм нисмо долазилы и нисмо слушали нихова свѣтованѣ ни творилы то што нам сѫ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегію нами, ако се што ѫ цр'кви по за дѫго ѫчы и казѧе се, до конца нам е мѫчно и тѫжно чекати и каа на неком пожарѫ да стоимо, тако нам е то за великѫ мѫкѫ. Ама на сокаакѫ и на неком тан'цѫ, где се свіира и хегедѧе, или на ком вашем свѣтском разговорѫ и беседы, то тамо престоимо до по дне и више. Ако ли на ком піићѫ, то прецѣлѫ ноћъ гѫбећи свое дѫше. Доиста да е то погоре на вама ѿт погаана сотон'ско измишліиваню. За што онъ ѣ те залѧдню зѫр'нице измисліш и смѣхочин'це да ш' ниховым тыим ѕліим послом многе люде потопи. За што ты зѫр'ничары еда не чине то? Те ако ко пѫстошан штогод шаливо изрекне, на то се дрѫгіи сви з гротом засмію. А Христос

велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валѡло таквога нашега дѫшегѫб'ца бѫдалѫ біюћи га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѫ оу ѕѫбе и весело се чѫдимо томе. А нѣмѫ се ішште ко томе више срдце разиграва да више спр'да. А еда се не находи и доста такве наше браке, што неймадѫ прос'ѡкѫ нов'ца дати, а свираче и хегедѫше имадѫ шткѫд наимати и свакы час ѫ хегеде нов'це бацати, вино вѫћи, да се за дѫже баве и играчице шаком даріивати и вражіи се дрѫгъ чинити, мѫжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѫд ли валѡа божіи даатак нам трошити? Со тіим заисто на своішй главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѫдили се кѫрдизаном, то и они би се тога имъ посла штстали и не би више на то нѫдили се. Ама ѕѫрціе не теке што и сладко глѣдаю и чѫде им се, него и бесед ѫ с ѫ имъ примили. И кад где ѫед'но състанемо се он'де, ѡ чем би се валѡло рискѡаном разговарати? Понапре ѡт свега ѡ нашой смр'ти, пак ѡт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече еѵангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѫю светы оучители. То е далеко ѡт нас, ни што знамо кано тѫке ѡт тога проговорити. Ама ѕлочесте речи и вр'ло смо ѫпантили и мегю се казѫемо. Те ово рече гѫдацъ, и оно свирач, то тай и онай, то овай ѫчины и онай оупослова. Мнѡге пѫтове и многе мы себы кр'чіимо до пакла спѫзіиванѣм. Ніе то христіанско, ніе. Сміюћи се и преклаплюћи лакр'дію, збіаюћи што е врагѫ ѫ волю. Нейма так'вым чекана до вѣчнога добра живота, него ли ѫ ѣед'но з демоны ѫ мѫкѫ ѡтсѫгѣены быти. Ѡ човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се ѡд живота твога с твоішм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на швай свѣт родіш и човеком си се оучиніш, да благо скѫплѡаш, а дѫшѫ погѫбишъ, оу раазликомъ ѣелѫ и піићѫ и лепом се ношеню и свакѫ жалост невалѡлѫ и што ти ніе за потребѫ оу дом кѫпѫюћи? А заповѣда се да

залиш'но што год имаш, то свѣ за дѫшѫ ти да даешъ. Коꙗ ѥ теби с тога помоћъ шт много ꙗла, да те тр'бѫ болы, а дрѫгіи ни сѫха леба нейма доста да се нажвакче? Ты се рѫхом и преко мере шдевашъ, а твое ти е сѫродство голо, босо и свѣга шскѫдно; ты божіе иманіе што ті е препорѫчено за некы данъ не трошиш' га на божіи пѫт, него ли гѫбиш' га на свою тафрѫ, на врага и сотонѫ, на вїино, на игре и доста кѫд не бы валꙗло издаеш' га, а ни мало се не сећаш да хоћешъ цебапъ штдавати за то. Слѫшай што велы Господъ к' немилокр'вним людма: Ит'те, топите се шд мене, ꙗ вас не познаем, како вы што нисте мое бракѥ сиромаши наглѣдали, ни ꙗ пакъ тако вас не имам волѥ помоћи вам ні ѫ чемѫ; вы ніисте слѫшали мога ѫченꙗ, такогѥръ ні ꙗ вашега саданѥга плача не слѫшаам. А къ милокр'вным хокѥ говорити: Догѵте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако зло тр'пилы, были гладни, жедны, голи, босы, шзеб'лы, хот'те сад, и штпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣћъ ѫ небесномѫ царствѫ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме шдѣнѫсте, пѫтника ме з драгом волішм ѫ дом дочекасте, болесном помогосте, сѫж'нꙗ ме и робства шпростисте, жедна напоисте, свое сѫродство ѫ тѫги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ꙗ, браћо, хрис'ћани, свою дѫжност вам исправлꙗм с' оученѥм и з добрым по вас свѣтованѥм, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѫшате, спасены кѥте быти; ако ли ни слѫшате, ни то ѫстворите, што вам' се казѫе, то горе шсѫгѥнѥ хоћете быти, а нама за то штговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѫчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ шдговоръ за вас даавали и люто шсѫгѥны были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѫт се спралꙗмо, ѥр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѫхне и напаст насъ коꙗ стиг'не, шд цара ли и воиске побѫна

бѫде, бѣжаніа, хараѭ ли, штета ли коѭ, ватра, вода, хараміе, хр'сѫзи ли или кои год помор' се слѫчы што Богъ за наше г' браћи немилокр'ство на нас напѫштаа, то ѫ томе све наше иманіе ѭа вѣтар' кѭ се развіати и по врагѫ штити, пакъ ни за дѫшѫ ни по дѫшѫ коме быти. Ѭръ и сѫд землѭны ѫ свачем е пріиличан небесномѫ; кано ѫ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѫвате оу коме хіитленом послѫ, све им се до дѫше ѫзме и ѫ тежкѫ свѣзѫ и затвор допадѫ. Ако се не исправе, то и главом своіѭм заплате. Ето тако и Богъ болѭром сѫдыи овога свѣта коим но много поспорѫе, а шни то самы себы шсталѭю и на себе изждіиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. Ѭд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них шт свое мѫ милости протера те никад ништа више се подмоћи не могѫ ни што стећи и свим людма за ѫкоръ и шегѫ шстанѫ; или пакъ них скором смр'ћѫ съ свѣта истребы и дѫше имъ тамо ѫ вѣч'ны пламен тѫры, где ће капи воде желити, шнако како год што е ономе богатоме ѫчиніш што но е ѫбогога Лазара пред врати мѫ на бѫништѫ презіираш, а нѭгово благо злотвори мѫ развѫкѫ и поѭдѫ, а онъ ѫ мѫки хѫче и лелече. И то е свакы човекъ човекѫ дѫш'ман и злотворъ, кои чіе добро коме по смр'ти превз'ме ѫ свою рѫкѫ, а шноме чіе ѭ было ништа мѫ не издае за дѫшѫ. А и хак мѫ е. За што се е тврдіш те за живота мѫ своіѭм рѫком ніе издаваш, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово напаш. А тако, прош'ло га е благо, погинѫла дѫша, гѵтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѫ твоіѭй ішште владости стои, ис тога издаи Богѫ ѫ заѭм хисе; а дотле се пости, док'ле имаш што ѭсти, да не ѫз'ме и то Богъ шт тебе. А кад не ѫзимашъ ништа, то ти некѭ пост быти, него цр'ныи глад, ни пакъ кою хвайдѫ с тога поста своіѭй дѫши кѭш имати, ни шд Бога дара, како но што пророкъ казѫе. Где се не сіе дѫхов'наа п'шеница, ово свето ш дѫши ученѭ, големъ ѭ шн'де глад; док се до-

бро имамо дот'ле и што е божіе ѕср'до да издаемо, да бы наше даваніе кано добаръ дрѕг и вѣштъ, правъ калаѕзъ шдвело нас оу небесно богато царство. Ако ли га ѕздр'жишъ ты съкр'вѣно ѕ скѕпоћи, то подикіе ти под кажѕ каа ѕміины ѥдъ и срдца ти се додарнѕти і шшъ ко томе выше и болѣ искати и скѕплнти. Ов'де гр'ло гѕши имениа несіит, а онога свѣта паклена ватра дѕшѕ печом сѕши. Како море што е незаѕвено, с мнш-гіим оу нѣга текѕћим водами, тако и лаком човекъ благом се не може заситити, ако би мѕ и савъ свѣт вѕкаш. И кои се е шпасаш со том болесћѕ и до саме свое смр'ти дѕр'ма се ш том стара, шт кѕд би што іш-ште прибавіш, а то свѣ шв'де и шстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или ѕлочіинством. Ш браћо, на овай пѕт многе нам исправе и многе молитве валѧю. За великѕ нам потребѕ е много добры дѣла, да би многіи тамо аггели с нама иш'ли закланяюћи нас шд оны ѕліи и пакостны што сѕ изпод неба идѕћи нам до неба ћавол'скы страажа. Теке толико да се ш себи смисліимо, да бы коме паш пѕт ити ѕ кою незнанѕ далекѕ землю, мегю тѕгіє люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валѧло трошка и проводаціа тым пѕтем, боећи се шд зліи люды, да где не изгинемо, и пропитиванѧ како би землю прош'ли и ѕ онай град би оуш'ли, а швѕдаха ішште цр'ніе е и мѕчніе дѕши до неба пѕтѕюћи ѕ велике висине ити, бринѕћи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне многе и люте ћавол'-ске хараміе и харамбаше, въздѕшне кнезове, изстезивателіе свіи нашіи злы и добры послова, како и чіим би се могли шд них шткѕпити и проћи и. Понайболіи нам он'де валѧ сѕдрѕгъ смереніе, понизност, велика покорност, к людма любав швдаш'нѧа и до Христа повѣћа, дѣленіе за дѕшѕ, чистоћа тѣлеснаа, покаѧніе право, ко томе сѕзе, плач и ѕздихіиваніе саданіе за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до небесны врата и съчѕвати нас дот'ле шт дѕшев'ны дѕшма-

наа. За то из далека нам се ваљи спремати и пріѕготовљивати ко томе пѕтѕ, да сѕљѕдо себе не погѕбимо. Не ѕчим вас на ѕло, да не бисте слѕшали. За вашѕ е хвайдѕ а не за штетѕ ово ѕченіе, ни се што теш'конесно бреме со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код кѕће вам тамо на небѕ, за вишѕ би вам хвайдѕ было, сметнѕв'ши га с легња растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божішй заповѣди, ако исто оузхоћемо, и ш том ѕзхаатамо. Коњ лі ѥ то тѕка свакад оу цр'кви мало постаљти и тако з бджіім помоћѕ кѕд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; коњ лі ѥ сѕжда сладакъ к' сваком свой ѥзыкъ имати и хвалива оуста носити, на мобѕ и божію пѣсмѕ а не свѣтску; што ли е полашніе, здр'жавати се шт поговора и шт сваке ѕле беседе, и своме братѕ ни ѕ чемѕ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оте завидносты, ако не исто вражю ѕлобѕ. Што шнъ понапре завиде оу раю Адамѕ и изюріи га на поље, што лі е пакъ корисніе шт тога за тѕћим добром не желити, него оу свом трѕдѕ се доволити, бес лѣности се трѕдити, те шт своѥ мѕке неіічъ оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни велы више мере што даавати, него по твоішй ікости, колико си кадаръ и можеш. Ама ш томе ће нам тамо шпако быти, што смо кадри и може шд нас быти, а ѕ инат и шт тврдиніе некюмо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не зактева се нит' се шд нас што ište. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богъ шт тебе ништа и не истеже. Шт сиромаха се не глѣда дѣшба, него давати мѕ се. Теке исто бѕди свакад доброволіънъ и безазленъ, бѕди богомолацъ и послѕш'ливъ цр'квы а шда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣсіи ти се ѕ рѕцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѕ свако добы, кад чѕемо ѕвоно, рано по д'не и на вечеръ, по три пѕт постны и свѣчаны даана Богѕ се молити, а дома за свега

живота ѕ свако добы без кое с людма сваде и безазлены міислы, а и на пѕтѕ се тога сѣћайте на свакы данъ, ако и найманѭ было, за што не знамо где кѭ смртъ претећи и ѕграбити кано некы хаин. Свакад намъ готовым валѫ се др'жати к ономе пѕтѕ, те шв'де богоѕгодно пожіивим, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалећи нам и славећи ѕ три лица ѥд'нога Бога оца и сина и светаго духа, сад и свакад и у вѣкъ, аминъ.

II.
ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.
ЗАПИСЦА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О овој записци има по готову цела књижевност, које ради ње саме, које с тога што се у целој опширној књижевности питања о глагољици и записка мниха Храбра свуда помиње. Узрок је томе што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде уврштујемо. Једно је издање ове много пута штампане записке Вук Ст. Караџић уврстио у своје „Примјере српско-словенскога језика. Беч 1857“. Рукопис је тај сада у Берлину, и описао га је вотпуно В. Јагић у Starinama V. Један препис из хиландарскога рукописа наштампао је арх. Н. Дучић (Књижевни радови, IV, стр. 115).

Данашње је готово опште мишљење да је мних Храбар припадао ка другој генерацији ученика Ћирила и Методија и да је писао негде у Македонији или у Бугарској у самом почетку X века, по свој прилици пре но што је уређена ћирилица (сада тако названа грчко-словенска азбука), те да се његова прича тиче управо глагољице.

Ми овде уврштујемо у српској редакцији П. Ј. Шафарика исправљен текст који је он штампао још уза

своје дело Památky у Прагу 1851 године. Најбоље је сада издање С. Г. Вилинскога „Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. Одеса 1901.“ с расправом. И с њим је наш текст упоређен.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгъ, нь чрьтами и рѣзами чьтѣхоу и гатаахоу, погани соуште. Крьстивьше же се, римьсками и грьчьсками писмены ноуждаахоу се писати словѣньскоу рѣчь безь оустроениа. Ноу како можеть се писати довръ грьчьскыими писмены: богъ, или животъ, или сѣло, или цръковь, или чтаниѥ, или широта, или ѣдь или ждоу, или юность, или зыкъ и инаа подобьнаа сима? И тако вѣше многа лѣта.

По томь же человѣколюбьць Богъ, строѥи вьсе, и не оставлаѥ человѣча рода безь разоума, ноу вьсе къ разоумоу приводе и спасению, помиловавь родь словѣньскыи, посьла имь светааго Костантина философа, нарицаѥмаго Кирила, моужа праведьна и истиньна. И сътвори имь писмена три десете и осмь, ова оубо по чиноу грьчьскыихъ писмень, ова же по словѣньстѣи рѣчи. Отъ пьрьваго же начьнь по грьчьскоу: они оубо алфа, а сьи азъ, отъ аза начеть обоѥ. И такоже они подобьше се жидовьскыимь писменемь сътворише, тако и сьи грьчьскыимь. Жидове бо пръвоѥ писме имоуть алефъ, ѥже се сказаѥть оучениѥ съвръшаюште, въводимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи се, ѥже ѥсть алефъ. И Грьци, подобеште се томоу, алфа рѣше. И съподоби се речениѥ сказанига жидовьска грьчьскоу ѥзыкоу, да речеть дѣтыштоу въ оученига мѣсто: ишти; алфа бо ишти речеть се грьчьскыимь ѥзыкомь. Тѣмь бо подобе се светыи Кириль сътвори пръвоѥ писме азъ. Ноу како и пръвомоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣньскомоу на отъвръстиѥ оусть, въ разоумь оучештимь се боукважь, великомь раздвиженіемь оусть въгласеть се, а она писмена маломь раздвиженіемь оусть въгласеть се и исповѣдають се.

Се же соуть писмена словѣньскаа, сице ѥ подобаѥть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаа даже до ѧ. И отъ сихъ соуть четыри междоу десетьма подобьна грьчьскыимь писменемь, соуть же сиа: а, в, г, д, ѥ, з, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о,

п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѡ. А четыре на десеть по словѣньскоу языкоу, ихже соуть сиа: б, ж, з, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, ю, я, а.

Дроузии же глаголють: по чьто юсть ли. писмень сътворилъ? А можеть се и маньшиимь того писати, якоже и Грьци двѣма десетьма и четырьми пишоуть. И не вѣдеть колицѣмь пишоуть Грьци. Юсть бо два десете и четыри писмень, нь не напълняють се тѣми книгы, ноу приложили соуть двогласьныихъ ѧ. и ѩ. численеихъ же ѕ. шестоую и деветь-десеть-ноую и деветь-сътьмоую. И събирають ихъ три десете и осмь. Тѣмь же, томоу подобьно и въ тъждь образъ сътвори светыи Кириль три десете писмень и осмь (писмень).

Дроузии же глаголють: чесомоу же соуть словѣньскы книгы? Ни того бо юсть Богъ сътвориль, ни то аггели, ни соуть ихдрьвлѣни, яко жидовьскы и римьскы и юлиньскы, ижде отъ тѣхъ соуть, и приети соуть Богомь?

А дроузии мьнеть, яко Богъ самь юсть сътвориль писмена, и не вѣдеть се чьто глаголюште окаяни. И яко тримь языкы юсть Богъ повелѣль книгамь быти, якоже въ евангелии пишеть: и бѣ дъска написана жидовьскы и римьскы и юлиньскы, а словѣньскы нѣть тоу. Тѣмь же нѣсоуть словѣньскыя книгы отъ Бога.

Къ тѣмь чьто глаголемь, или что речемь къ тацѣмь безаконьникомь? Обаче речемь отъ светыихъ книгъ якоже наоучихомь се: яко въсе по редоу бывають отъ Бога, а не отъ иного. Юсть бо Богъ сътвориль жидовьска языка прѣжде, ни римьска ни юлиньска ноу сирьскыи, иньже и Ѧдамь глагола, и отъ Ѧдама до потопа, и отъ потопа, доньдеже Богъ раздѣли языкы, при столпотворении, якоже пишеть, размѣшеному же бывшемь языкоу. И якоже се языци размѣсише, тако и нрави и обычаю, и оустроенья и закони и хытрости на языкы. Югипьтяномь же земьное мѣрение; а Персомь и Халдеомь и Ясиреомь звѣздочьтение, бышьшение, врачевание, чарованиа и въса хытрость человѣчьскаа: Жидовомь же светыя книгы, въ нихъ же юсть писано, яко Богъ неко сътвори и землю и въсе, иже на нюи, и человѣка и въсе по редоу, якоже пишеть; Юлиномь граматикию, фило-

софию. Ноу прѣжде сего Ѥлини не имѣхоу своимь ѩзыкомь писмень, нь финичьскыими писмены писаахоу свою си рѣчь. И тако вѣкы многа лѣта. Паламидь же послѣжде пришьдь, начьнь отъ алфы и виты шесть на десеть писмень тъкъмо Ѥлиномь обрѣте. Приложи же имь Кадьмь Милисии писмена три. Тѣмь же многа лѣта девѣтию на десеть писмены писаахоу. И по томь Симонидь обрѣтъ приложи два писмени. Ѐпихарии же съказатель три писмени обрѣте. И съвра се ихъ два десете и четыри. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ Дионись граматикь шесть двогласьныихъ обрѣте, по томь же дроугыи петь, и дроугыи три чисменитаа. И тако мнози многыими лѣты ѩдва съвраше .ли. писмень. По томь же многымь лѣтомь миноувъшемь божиемь повелѣниемь обрѣте се .о. моужь, иже прѣложише отъ жидовьска на грьчьскыи ѩзыкъ. Я словѣньскыѥ книгы ѥдинь светыи Костантинь, нарицаемыи Кириль, и писмена сътвори и книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. Я они мнози многы лѣты, седмь ихъ, писмена оустроише, а седмь десеть прѣложение. Тѣмь же словѣньска писмена светѣниша соуть и чьстьнѣиша, свѣть бо моужь съторилъ ѥ ѥсть, а грьчьска Ѥлини погани.

Ащте ли кто речеть: яко нѣсть оустроилъ добрѣ, понѥже се постраѩють и ѩште, отвѣтъ речемь симь: и грьчьскы такожде многажди соуть постраѩали, Акилла и Симмахъ, и по томь они мнози. Оудобѣѥ бо ѥсть послѣжде потворити, неже прьвоѥ съторити.

Ащте бо въпросиши книгьчиѥ грьчьскыѥ, глаголѥ: кто вы ѥсть писмена съториль, или книгы прѣложиль, или въ коѥ врѣме, то рѣдьци отъ нихъ вѣдеть. Ащте ли въпросиши словѣньскыѥ боукваре, глаголѥ: къто вы писмена съториль ѥсть или книгы прѣложил, то въси вѣдеть, и отвѣштавъше рекоуть: светыи Костантинь философь, нарицаемыи Кириль, тъи намь письмена сътвори и книгы прѣложи, и Меѳодиѥ братъ ѥго. Соуть бо ѩште живи, иже соуть видѣли ихъ. И ащте въпросиши: въ коѥ врѣме? То вѣдеть и рекоуть: яко въ врѣмена Михаила цьсарѣ грьчьска, и Бориса кнеза бльгарьска и Растица кнеза моравьска, и Коцела кнеза блатьньска. Въ лѣто же отъ

сьзданиꙗ вьсего мира ѯѕтѯг (6363=855, а по александријском рачунању 863).

Соуть же и ини отвѣти, юже индѣ речемь, а нынѣ нѣсть врѣмє.

Такь разоумь, братиє, Богь юсть даль Словѣномь, юмоуже слава и чьсть и дрьжава и покланꙗниє, нынѣ и присьно и вь бесконьчьныє вѣкы. Ѧминь.

2.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архиепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који се (некада својина П. Ј. Шафарика) сад налази у Библиотеци Чешког Народног Музеја у Прагу, У њему је главна садржина: типик Студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Дело ово св. Сава је могао написати око 1207, приликом преноса моштију Немањиних у Студеницу, када је и сам у њој неко време архимандритом био.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Památky. Опширнији опис истога рукописа и издање Типика Студеничког имамо од К. Ј. Јиричека (унука Шафарикова по кћери) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна Повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

I.

(Осниваье Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашь светыи монастирь сии, јако вѣдѣти вамь, јако поустоу мѣстоу семоу бывшоу, ловишта звѣремь бѣхоу. Пришьдьшоу же въ ловитвоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоующтоу въсеје сръбьскые земље, Стефаноу Немани, ловештоу јемоу здѣ, и изволи се јемоу въ поустѣмь семь здѣ мѣстѣ оусътворити монастирь сии на покои и на оумноженије јединокыихъ чина. Сего бо трьблаженааго по истинѣ господина ны и отьца, да вѣдомо боудеть въсѣмь намь же и инѣмь, јако Богъ твореи на больша человѣкомь не хоте человѣчьскои гыбѣли, поставн сего самодрьжьнааго господина царьствовати въсею сръбьскою землјею, нареченааго Стефана Немању. И обновившоу отьчиноу дѣдиноу и больше оутврьдившоу божиею помоштию и своје моудростию, даною јемоу отъ Бога, и въздвиже погыбьшоую свою дѣдиноу, и приобрѣте отъ поморьскые земље Зетоу и съ градовы, а отъ Рабьна Пилота ова, а отъ грьчьскые земље Патьково, Хвостьно въсе и Подримије, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситьницоу, Лабь, Липљань, Глъбочицоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавије, Загрьлатоу, Дѣвьче, Бѣлицоу, тага въса. Моудростию и троудомь своимь сиа въса приобрѣте, погыбьшоую некогда отъ насилиа своје јемоу дѣдины, достоиноага јемоу сръбьскые земље. И поспѣшенијемь божиемь миръ и тишиноу въспријемьшоу владычьствоу јего отъ въсоудоу, въ истиноу бо сии дивьнь и страшьнь бысть въсѣмь живоуштимь окрьсть себе, владычьствоу бо јего бывшоу лз. лѣть съхранјеноу и цѣлоу и ни отъ когожде невръжденоу. Чьто бо сего наречемь? Владыкоу ли паче и оучителя? Оутврьди бо и въразоуми въсѣхъ срьдьца, и настави ны како подобаеть православѣрнымь христианомь дрьжати правоу вѣроу къ Богоу. Собою прьвѣје благовѣрије показа, по томь же и инѣхъ настави. Црькъви освети, монастирь създа, светителје въ сласть послоушаје, нищеје чьте, къ мнихомь же велико съмѣрение и любовь имаје, не надѣюштимь се надежда, оубогымь застоупьникь, ништимь кръмитель, нагые въ домь свои въводе и одѣваше, сирые въспита, оудовице оправьда, слѣпымь и хромымь и

немощтьнымь и глоухымь и нѣмымь въ истиноу мати высть, и просто рещти вьсе свое имѣние въ заимь изда. Бѣторыи бо Авраамь высть, страньноприемьць, земльныи аггель, небесьныи человѣкъ. Тѣмь же и Богъ прѣвьзнесе и, и дарова емоу име, иже паче вьсакого имени. Имени иего вьси иезыци поклоницше се. Самь же сьзда монастирь. И прьво оу Топлици светаго отьца Николы. И дроугыи таможде светоу Богородицоу оу Топлици. По томь же пакы сьзда монастирь светааго Георгиа въ Расѣ. И вьсѣмь тѣмь монастиремь сьтвори оуправоу, такоже подобаеть. Послѣди же тѣхъ сии нашь светыи монастирь сьзда иегоже и нарече въ име прѣсвѣтые владычице наше Богородице благодѣтельнице. Сьздавь отъ мала и до велика, и села прѣдавь и сь инѣми правьдами монастирю, иконы и сьсоуды чьстьнымии и книгы и ризы и завѣсы и таже соуть писана въ златопечатьнѣи повели иего, паче же и въ црькьве написано на стѣнѣ, и сь клетвою и сь заоузою, такo да никьто не потворить иегова прѣданиа, такоже слышите и въ книгахъ сихъ напрѣди о томь слово.

III.

(Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом). Испльнившоу же се емѹ лѣ-момоу лѣтоу въ ѣдрьжавѣ иего, владыка же премилостивыи не прѣзрѣ молениа иего, иже изь глоубины срьдьца въздыхаемоие, нь такo штедрь и троудоприемьць и мьздоподатель вьсѣмь хоте спасти се. Приключьшоу бо се врѣмени тасьно сьи смотрьливыи сии моужь вьсоу мира сего славоу и чьсть ни въ что же вьмѣни, и красота жизни сеие такo и дымь моу видима высть, Христова же любы растѣташе въ нюмь, и разгарааше срьдьце иего такo храмина емоу оуготована и сьсоудь прѣчистѣ доухови иего светомоу, нѣкоторымь приложениемь въ оумь иего приложившоу Христоу и наставльшомоу и. И такo посълавь съвькоупи благородьноую си дѣтьцоу и вьсе избраные си болиаре, малые и великые. И съвькоупивь ie къ себѣ начеть имь оучие глаголати: чеда моа възлюбленаа и вьспитѣнаа мьною, се оувѣдѣно высть вьсѣми вами, како Богъ своимь промышлие-

ниемь поставн мене владычьствовати надь вами, и въ начелѣ
каковоу приобрѣтохъ прѣкобиднѣноую землю нашоу, и помоштию
божиею и прѣсветые владычице наше Богородице, еликоу
мошть имѣю, не облѣнихъ се ни покоа дахъ себѣ, доньдеже
всѣ направлю. И Богоу поспѣшьствоующтоу ми приложихъ къ
вамь дльиноу и ширинноу, еже въсѣмь вѣдомо бысть. Бысѣхъ
же васъ, яко и свою дѣтъ въспитѣхъ, даже и до селѣ, и на-
оучихъ вы, како дрьжати се правовѣрные вѣры. Мнози ж ино-
племенъници въсташе на ме и обидоше ме яко и пьчелы сѣтъ,
нь именемь господьнимь противлаахъ се имъ и одолѣхъ имъ
Тѣмь же и вы, чеда моа възлюбленаа, не забывайте оученига
своего и правовѣрнаго закона мьною оуставленаго. Сиѥ бо
дрьжеште имѣти хоштете Бога помоштьника себѣ и прѣсветоую
госпожоу Богородицоу, и мою аште и грѣшьноу молитвоу.
Мене же нынѣ отъпоустите, владыкоу своего, съ миромь, да
видите очи мои съпасение, ѥже ѥсть оуготовалъ прѣдъ лицемь
въсѣхъ свѣта въ отъкрьвение ѩзыкомь и въ славоу вамь, па-
ствѣ моѥи. Виждоу бо, яко въсе соуеты человѣчьско, елико
не прѣвоудеть по съмрьти. Не прѣвоудеть богатьство ни съни-
деть слава, пришьдьши бо съмьрть въса си погоубить. Тѣмь
въсоуе метемь се. Поуть кратькъ ѥсть, имьже течемь, дымь
ѥсть житиѥ наше, пара, прѣсть и прахъ. Въ малѣ гавлаѥть
се, а въ скорѣ погыбаѥть. Тѣмь въ истиноу соуѥта въсачь-
скаа. Житиѥ бо се сѣнь и сънь, ибо ни въ чьтоже мететь се
въсакъ земльныи, якоже рѣше книгы: ѥгда и весь миръ при-
обрѣштемь, тогда и въ гробъ вселимь се, идѣже коупьно ца-
риѥ и оубози. Тѣмь же, чеда моа любимаа, поустите ме
скоро, да идоу видѣти оутѣхы израилевы. И сими оувѣты
оувѣштавъ ихъ добрыи господинъ и благыи пастырь, сиимь
же въсѣмь много рыдаюштиимь и глаголюштиимь ѥмоу: не
остави насъ сирѣ, господи, тобою бо освѣщтени быхомь, и то-
кою наоучени быхомь, и тобою просвѣтихомь се, пастырю до-
брыи, полагаѥи доушоу свою за овьце. И николиже бо въ
твоѥ дьни въсхыщтено бысть овьче влъкомь отъ Бога прѣ-
данаго ти стада пастве. И въ въсе .ми. лѣтъ твоихъ съблю-

дени быхомь и въспитѣни, и иного господа и отьца не познахомь разѣ тебе, владыко нашь.

IV.

(Немања остављајући владу светује синове своје). Онь же блаженыи старьць прѣмоудрыими словесы оувѣштавь ихь јако отьць, да прѣстануть отъ рыданиа и сльзь, божию же изволѣнию бывшоу, избра благородьнааго и любимааго сына, Стефана Неманю, отъ Бога вѣньчанааго зети курь Алеѯиа царa грьчьскааго, сего прѣдасть имь глаголе: сего имѣите оу мене мѣсто. Корѣнь благыи изьшьдь изь оутробы моеѥ. И сего посаждаю на прѣстолѣ оу Христовѣ дарованомоу ми владычьствѣ. И самь вѣньчавь јего и благословивь јего изредьнѣ, јакоже благослови Исаакь Јѣкова сына своѥго въсакыимь благословениемь, и начеть и оучити поспѣшьствовати јемоу о въсакомь дѣлѣ блазѣ въ владычьствии јего, и благосрьдоу јемоу быти на миръ христианьскыи, јегоже јемоу прѣдасть, богооупасеноую имь паствоу, глаголе јемоу: чедо моеѥ любимоеѥ, паси Израиль сыи мои, и вьниими о нѥмь, воде и јако овьче Иосифь. Заповѣдаше јемоу о црькьвахь пешти се и о слоужештиихь въ нихь, свѣтитель въ сласть послоушати и црьковьныихь слоугь, иѥреѥ чисти и чрьноризьце набьдѣти, јако да молеть се о тебѣ, и въ ничесомь же да не боудеши зазорьнь прѣдь Богомь и човѣкы. И дроугааго си благородьнааго и любимааго сына, кнеза Влькана, благослови јего, и постави јего кнеза велика, и вьлоучи јемоу землю довольноу. И сего заповѣди и томоу давь, и постави та ова прѣдь собою благыи отьць, глаголаше има: сына, моихь законь не забываита, глаголы же моеѥ да блюдеть ваю срьдьце. Дльгота бо житиа и лѣта жизни и мироу приложеть се вама. Милостыне же и вѣры да не оставлають ваю, привежита же јеѥ о своеи выи, и напишита на скрижали срьдьца ваю, и обрѣштета благодѣть. И помышлаита благаа прѣдь Богомь и човѣкы. Боудѣта оуповаюшта въсѣмь срьдьцемь на Бога. Я о своихь прѣмоудростехь не величаита се. Въ въсѣхь поутехь своихь знаита, да прави боудоуть поутие ваю, а нозѣ ваю да не имата потыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, боита же се

Господа, и оуклонита се отъ въсакого зла. Тогда исцѣлениѥ боудеть тѣлоу ваю. Чьтѣта Господа отъ своихъ праведьныихъ трооудь, и начетъкы даита ѥмоу отъ своихъ плодъ праведьныихъ да испльнеть се житьница ваю множьствомь пъшеницѣ, вино же точила ваю истачаютъ. Сына, не прѣнемагаита о наказании господьни, ни ослабѣкита отъ него обличаѥма. Ѥгоже бо любитъ Господь, показаютъ, и биеть же въсакого сына, югоже приѥмлеть. Блажень чловѣкъ, иже обрѣте прѣмоудрость, и съмрѣтьнь, иже видѣ разоумь. Лоучє бо тоу коуповати, неже златоу и среброу съкровишта, дражаиши же ѥсть каменига многоцѣньна, не противитъ се сеи ѥи ничьтоже лоукаво, сладька же ѥсть въсѣмь приближающтиимь се ѥи. Въсако же драгоѥ недостоино ѥсть, дльгота бо житига и лѣта живота въ десници ѥѥ, въ шоуици бо ѥѥ богатьство и слава. Отъ оусть ѥѥ исходитъ правьда, законь же и милость на ѥзыцѣ носитъ. Поути ѥѥ поутиѥ добри, и въсе стьзе ѥѥ въ мирѣ. Дрѣво животьно ѥсть въсѣмь дрьжештиимь се ѥѥ и въсланаюштиимь се на ню, тако на Господа тврьда. Сию бо заповѣдь даю вамь, да любите врать брата, никоѥ же не имоуштa междоу собою злобы. Семоу, тако и отъ Бога и мьною посажденоу на прѣстолѣ моѥмь, ты повиноуи се и въ послоухъ ѥмоу боуди. Ты же паки владычьствоуѥи не прѣкоиди братьца своѥго, нь имѣи ѥго въ почьсти. Не любеи бо брата своѥго, Бога не любитъ. Богъ любы ѥсть. Тѣмь же любеи Бога и брата своѥго да любитъ. О семь бо въсь законь, апостоли наоучише, моучиници вѣнчани быше, и пророци висеть. Тѣмь же аште хоштета и послоушаѥта мене, благага земльнага сьнь̀ѣста. Аште ли не хоштета и не послоушаѥта мене, ороужиѥ въ погасть. Вама же, сына моѧ любимаѧ, миръ ва боуди отъ господа Бога и съпаса нашего Исоу Христа, Доухъ божии да почиѥть на ваю, оукрѣпляѥ и покрываѥ ва отъ въсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ врагъ, и наставляѥ ва на поуть мирьнь. Миръ вы боуди, властеле мои и болѧре. Миръ боуди и юныи, иже вы въспитахъ отъ родьства матерь вашихъ. Миръ вы боуди въсѣмь, стадо Христово словесьно, ѥже Богомь прѣданоѥ бысть мьнѣ, и оупась вы неврѣдиме съхранихъ, тако пастырь добрыи доушоу свою полагаѥ за вы. Тѣмь же молю вы,

чеда моѧ любимаѧ, богатыи и оубози, старыи и юныи, дрьжите наказаниѥ моѥ, отьца вашего. Бога боите се, цара чтѣте, црькъвы просвѣштаюште, да и оне просвѣтеть васъ, юпископъ послоушаюште, иереѥ въ чьсть имѣюште, и къ мьнишьскомоу чиноу съмѣрениѥ имѣюште, ꙗко да молеть се о васъ, вы же междоу собою правьдоу и любовь имоуште, милостыню не забываюште, и благодѣть господа нашего Исоус-Христа и любы Бога и отьца и причестиѥ светаago Доуха боуди съ вьсѣми вами. Ѧмиинь.

VIII.

(Немања видећи да му се примиче смрт, опрашта се са сином својим св. Савом). Въ 3. дьнь мѣсеца Феврара начеть нѣчьто мало ослабѣвати чьстьнаѧ старость іего. Ихтоу авиѥ блаженыи старьць, господинь Симеонь, мене недостоинаago и оумалѥнаago вьсакоюдѣ, вьзвавь ме съ тихостию, начеть ми светаѧ и чьстьнаѧ и сладькаѧ словеса глаголати: чедо моѥ сладькоѥ, и оутѣхо, старости моіеи, сыне, глаголы моѥ вьнимаи, къ моимь же словесемь прилагаи твоѥ оухо, и да не оскоудѣють источьници живота твоіего, съхраниі ѥ въ своѥмь срьдьци. Животъ бо соуть вьсѣмь обрѣтаюштимьѭѥ. Вьсацѣмь же храненіемь храни своѥ срьдьце, отъ сыхъ бо исходишта животоу. Отими отъ себе стрьпьлива оуста и обидливѣ оустьнѣ далече отъ себе сътвори. Очи твои право да зрите, и вѣжди твои да помавають праведьна. Права течениа твори твоима ногама, и поутиѥ своѥ исправлаи. Не оуклони се на десьно ни на лѣво, поутиѥ бо соуштеѥ о десьноую вѣсть Богъ, развращени же соуть иже о шоуюю. Ты же права твори оучениа своѧ, хождениѥ же твоѥ въ мирѣ да боудеть. Сыне, моюѭ прѣмоудрость вьнимаи, къ моимь же словесемь прилагаи своѥ оухо, да съхраниши моюѭ мысль благоу, чювьствиѥ же моѥю оустьноу повѣдаю тебѣ. Храни, сыне, законь отьца твоіего, не отвръзи наказаниа матере твоѥ. Сыне мои, ныиа послоушаи мене, и блажень боудеши. Блажень бо моужь, иже послоушаѥть мене, и человѣкъ, иже поути моѥ съхранить. Не примѣшаи се безоумьнымь. Вьзишти прѣмоудрости, да пожившеши.

Исправи съвѣдѣнига въ разоумѣ. Кажеи бо зълые, приемлютъ себѣ досажденіе; обличаю же нечьстиваго, поречеть себе. Не обличаи зълыихъ, да не възненавидитъ тебе. Обличаи прѣмоудра, и възлюбитъ те. Даи прѣмоудроу виноу, и прѣмоудрѣи боудеть, съказаніе же праведьномоу, и приложитъ ти приемати. Зачело прѣмоудрости богазнь Господьня, и съвѣтъ светыихъ разоумъ. А иже разоумѣти законъ помышленіе іесть благо. Симъ бо нѣравомъ много поживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. И въздвигъ роуцѣ свои блаженыи, и положи на выи моіеи грѣшьнѣи, и начеть плакати се жалостьно, сладькоіе іего любьзаніе дароуе мьнѣ, начеть глаголати: чедо моіе възлюблѣноіе, свѣте очию моіею, и оутѣхо и хранителю старости моіеи. Се, іже приспѣ врѣме разлоученига наю. Се, оуже поуштаіеть ме владыка съ миромъ, по глаголоу іего, да испльнитъ се реченоіе: іако земля іеси, и въ землю тоужде поидеши. Не скрьби же ты, чедо, зре моіего разлоученига. Чаша бо си въсѣмъ обѣшта іесть. Аште бо здѣ разлоучаіевѣ се, тамо пакы съвъкоупивѣ се, идѣже къ томоу нѣсть разлоученига. И въздвигъ прѣчьстьнѣи роуцѣ свои, и положивъ на главѣ моіеи, глаголааше: благослове благословлю те. Господь Богъ благословенъ поспѣшитъ съпасеніе твоіе. И да подасть ти въ земльныихъ мѣсто благодѣтѣ и милость и царьство небесьноіе. И да исправитъ поуть теченига твоіего, имьже отъ ис-прьва отъ мене потече, имѣюи неразлоучимоу съ собою здѣ и тамо моіе аште и грѣшьноую молитвоу. Азъ же падъ ницъ на прѣчьстьноую ногоу іего, съ сльзами глаголахъ: многыихъ и великыихъ даровъ наслади хъ се отъ тебе, блаженыи господине мои, Симеоне, непаметивъ же всего тавихъ се окаанныи и не благодѣтьныи. Приложихъ се скотѣхъ несъмыслѣныихъ, и оуподобихъ се имъ, ништъ бываіе добрыими дѣтѣлми и богатыи страстьми, срама испльненъ, дръзновенига божига лишенъ, осоужденыи отъ Бога, оплаканыи отъ аггель, смѣхоу бываіе вѣсомъ, обличаіемъ своіею съвѣстию, зълыими моими дѣлы посрамленъ, и прѣжде съмрьти мрьтвъ бываю, и прѣжде соуда самъ се осоуждаю, прѣжде бесконьчьныые моукы собою моучимъ іесмъ отъ нечаганига. Сего бо ради припадаю къ прѣчьстьныима ногама твоима, кланіаіе се, некли

бых азъ неисправленый, твоихъ ради прѣчистыихъ молитвъ, нѣкоую малоую оному оулоучила отраду въ страшьное оно пришьствие господа нашего Исоус-Христа. Пришьдьшоу же того мѣсеца .и. дьнь, рече къ мыи: чедо мое, посьли ми по отьца доуховьнаго и по вьсе чьстьныие старьце Светые Горы, да придоуть къ мыи, оуже бо приближаеть се дьнь исхода моего. И испльнивьшоу се повелѣнию его, приде множьство чрьньца, яко благовоньныихъ цвѣтъца цвьтештихъ въ тои свѣтѣи поустыни. И пришьдьшоу же къ немоу, миръ и благословение приемьше дроуг отъ дроуга, и не дасть имъ отити отъ себе, глаголааше имъ: прѣбоудѣте оу мене, доньдеже тѣло мое светыими и чьстьныими вашими пѣсньми опѣвьше и погребете. Блаженыи же старьць отъ .з.-го дьне, даже и до покоа немоу, не вкоуси хлѣба ни воды, тьчию на вьсакъ дань причештааше се светыихъ и прѣчистыихъ таинъ, тѣла и крьве господа Бога и спаса нашего Исоус-Христа.

IX.

(Последьи часи Немањини). Въ .вı. дьнь того мѣсеца видѣхъ его, яко готовить се къ отьхождению, и глаголахъ немоу: о блаженыи господине Симеоне! Се, оуже благыи твои готовить се исходь въ покои твои. Да оже слышаль иесмь, иже иси благословиль наслѣдие свое, нь и нынѣ свое послѣдьнее благословение даждь имъ. Онь же въздѣвь роуцѣ, начеть съ сльзами глаголати: троице светаа, Боже нашь, славлю те и благословлю те и молю те и вьображаю те, третие бо благословение даю наслѣдию моемоу. Господи вьседрьжителю, Боже отьцъ нашихъ, Авраамовь, Исааковь, Иаковль и сѣмени праведьнаго, съхрани и оукрѣпи въ дрьжавѣ бывшаго владычьствиа моего, и помошть прѣсветые Богородице и моа аште и грѣшьна молитва да иесть съ ними отъ нынѣ и до вѣка. Запокѣдь же прежьдьнюю вьдаю има: иманта любовь междоу собою, иже ли ию истоупить съ оустављенаго има мьною, гнѣвь божии да погасть его и сѣмя его. Мыи же о вьсемь томь рекшоу: аминь. Въ .вı. дьни пришьдьшоу того мѣсеца, рече: чедо мое, принеси ми прѣсветоую Богородицоу, таково бо имамь обѣтование, яко да прѣдь

нею испоуштоу доухъ мои. И сътвореноу бывъшоу повелѣнию, къ вечерю бывъшоу, глагола: чедо мое, съвръши любовь, възложи на ме расоу, иже иесть погребениа моего, и доустрои ме съвръшено образомъ светымь, како и въ гробѣ ми възлежти. И простри рогозиноу на земли, и положи ме на ниси. И положи камыкъ подъ главоу мою, да тоу лежоу, доньдеже посѣтить ме Господь възети отъ соудоу. Азъ же вьса испльнивъ, сътворихъ повелѣна ми имь. Вьсѣмь же намъ зрештимь и плачоуштимь се горько, зрештеми на семь блаженѣмь старьци таковаго неизреченьнаго божиа съмотренига. Иако бо и здѣ проси оу Бога, и дасть иемоу въ дрьжавѣ иего, тако и до сего часа не вьсхотѣ ни иедине вещи лишити се доуховьныие, нь вьса Богъ испльни иемоу. Бь истиноу бо, братиие моа любимаа и отьци, чюдо вѣ зрѣти; иегоже боиахоу се и трепетаахоу вьсе страноу, тьи видимь вѣ како иединь отъ страньныихъ, ништь, расою обитъ, лежештъ на земли на рогозинѣ, и камы иемоу подъ главою, вьсѣми кланаемоу, и оумиляюштоу се и просештоу оу вьсѣхъ прощтениа и благословениа. Ношти же бывъши, простивъшимь се и благословивъшимь се оу иего вьсѣмь, отидоше въ келию слоужьбы творити и нѣколико мало покоа вькоусити. Азъ же и иединь иереи оставихъ съ собою, и прѣвыховѣ оу иего вьсоу тоу ношть. Полоуноштн же бывъшоу, вьтиша блаженыи старьць, и къ томоу не ю глаголати къ мьнѣ. Бывъшоу же врѣмени оутрьнѣ и зачьнъшоу пѣтию црьковьномоу, абиие просвѣти се лице блаженомоу старьцоу, и въздвигъ на небо и рече: хвалите Бога въ светыихъ иего, хвалите иего и на оутврьждении силы иего. Азъ же рѣхъ иемоу: отьче, кого видѣ, говориши? Онь же възрѣвъ на ме, глагола ми: хвалите иего и на силахъ иего, хвалите иего и по прѣмногомоу владычьствию иего. И се рекъшоу иемоу, абиие прѣвожьствьныи доухъ свои испоустивъ оусьпе о Господѣ. Азъ же падъ на лици иего, плакахъ се горько на дльгъ часъ, и въставъ благодарихъ Бога, о сикои коньчинѣ видѣвъ сего прѣподобьнаго моужа.

3.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГА.

У парискоj Народноj Библиотеци чува се jедини рукопис, писан негде друге половине XIII или у почетку XIV века на кожи, из кога познајемо ово дело краља Стефана. Пок. Свет. Вуловић по догађајима који се у том делу описују, одређује да је писано међу 1215—1220. Најпре га је издао П. Ј. Шафарик у своме делу Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. V Praze 1851 (друго издање у Прагу 1873). По томе су рукопис преписивали пок. Ђ. Даничић (1875) и арх. Н. Дучић. Препис Даничићев је остао у његовим хартијама још нештампан. Међу тим је руски исусовац Петар Мартинов издао свој препис у Памятники древней письменности 1880, вып. III, које издаје графа С. Д. Шереметева Общество любителей древней письменности у Петрограду. Преписивао га је (1887) и архимандрит Н. Дучић, али сазнавши познije да је дело већ издао П. Мартинов, наштампао је само поређење свога преписа и опажене разлике у XXI књизи Starina Југосл. Академије у Загребу. На послетку је један препис израдио и Љуб. Стојановић. О оба издања писао је и В. Јагић у Archiv für slav. Philologie XXIV Bd. 556 и д.

Само дело су оцењивали В. Јагић у Archiv f. slav. Philol. II; Свет. Вуловић у Годишњици VII. Станоје Станојевић у Гласу XLIX и Анд. Гавриловић у Гласу

LV (другога разреда 36) претресали су претпоставку: да ли није садашњи текст састављен из два засебна дела.

Ниже наведени огледи узети су из издања Шафарикова.

II.

(Рођење и крштење Немањино). Тѣмь же, о Господѣ Козѣ светителие, иерарьси, иерен же и чрьноризьци, любимици же и братиа мога, азь скажоу вамь, недостоиныи грѣшьныи и оунилыи бывь прѣдь ошьствиемь іего, рожденыи имь, паче же и вьспитаныи имь Стефань, сего светаго господи своіего рождьство и житие и добродѣтели. Яште и не соуштоу ми тьгда ни помьнештоу кывшихь іеже о рождьствѣ іего, нь слышаниемь ми слышештоу, іеже бывшоу великоу метежоу вь странѣ сеи срьпьскыіе земле и Диоклитие и Дальматие и Травоуние, и оземльствованоу соуштоу родителю іего оть братие своіе завистию диаволею, они же изьшьдь оть крамолы ихь вь мѣсто рожденига своіего рекомоіе Диоклитига, и изволѣниемь божиемь и прѣчистыіе іего матере роди и сего светаго отрока, хотештаго быти божиемь промыслома съвькоупителга погыбьшимь странамь отьчьствига іего, пастыра же и оучителга, паче же и погыбьшимь обновителга, на мѣстѣ рекомѣмь Рыбьница. Оу храмоу соуштимь вь земли тои и латиньскымь иереомь, изволѣниемь же божиемь съподоби се и латиньскоіе приети крьштение. Възвраштьшоу же се отьцоу іего на стольноіе мѣсто, и пакы съподоби се вьтороіе крьштение приети оть роукы светителга и архиерея по срѣдѣ срьпьскыіе земле, оу светыю и оу вьсеславноіе и крьковьноіе апостолоу Петра и Павла, послѣдьствоуіе владыцѣ своіемоу пастыроу Христоу, іакоже писание вѣштаіеть: іако овою съсьцоу мѣкко сьсаль іеси, рекьше ветьхаго же и новаго закона съврьшаіе. Питаюштоу же іемоу вь благовѣрьнью и богочьстивоу родителю іего, вьзыраста же родителга іего на отроче, не вѣдоуштa божиіе таины и милосрьдига поучины, хотештеіе быти наиемь, іакоже царьствовати іемоу земльныими и вь небесьныихь вьдварати се съ ангелы.

III.

(Немања управља својим делом очевине). Възрастьшоу же ємоу до отрочины, и приємьшоу честь отьчьствиа своєго, рекомоую Топлицоу, Ибрь же и Расиноу и глаголємыє Рѣкы, ыноу же противьныи дїаволь не прѣстаꙗаше напасти наносе праведьномоу, и оскрьбꙗаше и братиєю своєю, а не вѣдѣше безоумьныи, ꙗже за трьпѣниє напасти трьплетеныи вѣньць плетѣше се на главѣ праведьнаго. Заиє на гнѣвь льсти не помышлꙗаше, нь отвръгь злобоу дїаволю, ꙗже наваждєниємь братиє ѥго, пекаше се, ꙗкоже оугодити Господеви и оугодьнаꙗ прѣдь нимь сътворити. Чоувьшоу же боголюбивомоу цароу Маноилоу Костаньтина града о цѣломоудрии изештьнѣ и съмѣрении и кротости же сего незловивꙗаго, приближьшоу се къ нишевьскои странѣ, желаꙗ ѥго видѣти, поусти къ немоу, ꙗкоже приити и видѣти. Онь же потъштавь се приде къ нємоу. Оузрѣвь же и, и царьскыимь лобизаниємь приємь и облобиза и, и дивль се моудрости юноше, и царьскыимь саномь почьть и и дарьми различьныими. И отлоучивь ємоу отъ землиє своє дасть ємоу рекомоую Глоубочицоу, глаголе: тебѣ боуди и сѣмени твоємоу по тебѣ въ вѣкы, ни съ кимь же несьовъштьно, ни съ миою, ни по мьнѣ съ ближьниими моими. И о семь, братиє, да не почюдитъ се оумь вашь, ꙗже цариє любꙗахоу и царьскою любовию, и почьсти и санове множаахоу ємоу, и иныи же владыкы прилежьно послоушаахоу ѥго, заиє царь вышнии Господь Исоусь Христосъ любꙗаше и. Вѣдомо бо боуди, о любимици, въсакои плъти, ꙗко любештимь въсѣмь срѣдьцемь въса прѣкъспѣваютъ ємоу на прѣдьнаꙗ. Сего бо светаго аште и любꙗаше и царь, зрѣꙗше царьскыє любъвє, срѣдьце же ѥго распалꙗаше се божьствѣньнымь огнємь, како оугодити Господеви, и храмы оугодьникъ светыихъ творити. Пришьдьшоу же ємоу и ни малы закъсънѣвъшоу, начетъ съ поспѣшєниємь творити въ отьчьствии своємь оу Топлици храмъ прѣсветыє Богородице, на оустии рѣкы рекомыє Косьлъницє. И тъ оукрасивь и съ въсакыими правьдами цркоковьныими, и оустави въ нємь чрьньць съборъ, съ чьстьныимь и боголюбивымь подроужиємь своимь, нареченою и Ањиною. И прѣдасть ѥи храмъ прѣсветыє,

тако пешти се имь въсакою дѣтѣлию, и чрьницами, ихьже оустави въ мѣстѣ томь свѣтѣмь. Она же съ въсакыимь послоушаниемь и доброньравиемь слоушааше, съблюдающти храмь прѣсветые Богородице, прѣданыи юи господиномь нашимь симь светыимь. О сеи бо рече моудрыи: жена чьстьна въ домоу моужа своіего чьстьнѣиши юсть бисера таковаа и каменна многоцѣньнаго. Бисери бо и камыци земльныимь мьнитъ се, тлѣньни камикь и бисери, а пророкь мѣнитъ благыихь дѣль напльньноу соуштоу тако бисера и камикь многоцѣньныихь. Юмоу же и сила съподоби се, оугодьнаа творешти прѣдь Господемь оу домоу моужа своіего.

VII.

(Немања војује с Грцима и осваја им земље). По сихь же въсѣхь въста въ Костаньтини градѣ инь царь лютыи и кръвопролитель, и раздроуши миръ съ прѣподобьныимь и светыимь. Якоже раздвигь оуста своа, мышлиаше поглътити и иныихь владычьства, иже не въмѣсти безоумьныи ни постиже таковаго исправлениа, нь хоте озлобити незлобиваго и светаго, нанесе на се и изгыбѣль свою и хоулоу на царьство свое, и опоустѣниа на землю свою. Пришьдь бо прѣподобьныи светыи Симеонь съ оугърьскыимь кралемь, и доиде града до Срѣдьца рекомаго, и въ съкроушение постави іего и въ опоустѣние коньчьное. Възвраштьшоу же се ризѣ оугърьскому въ свое юмоу владычьство, онь же светыи отвраштъ се отъ нѣго, иде съ силою своею на градь Перьникь, и тъ съкроушивь силою своею и въ опоустѣние сътвори и, и градь Стобь, и градь Земльнь, и градь Кельвлоуждь, и градь Житомитьскь, и градь Скѣпьль, и градь Лѣшьскь оу дольнѣмь Полозѣ, и градь Градьць, и градь Призрѣнь, и градь славьныи Нишь, и градь Свьрлигъ, и градь Равьныи, и градь Козьль. Тѣхь градовь съкроушь и до коньца основаниа ихь искорѣни, не оста бо камы на камени, иже не съкроушише се. Иже и не въздвигоше се и до сего дьне. И землю ихь и богатьствиа ихь и славоу ихь прѣложи въ богатьство и въ славоу отьчьствиа своіего, и въ славоу вельможь и людеи своихь. Приложи же къ земли отьчьствиа своіего область нишевьскоую до коньца, Липлянь

же и Моравоу и глаголюмыи Брани, призрѣньскоу же область и Полога ова до конъца съ мегами своими. И прѣбываашє въ благодарении божии и въ молитвахъ дьнь и ношть. Побѣди врагы своє, тако Моиси Амалика, крьсть Христовь неославьно прѣдь очима носє, и тѣмь побѣдоу въздвизає на противьныє варвары. Диоклитию же и Далмацию, отьчьство и рождениє своє, истовоую дѣдиноу свою, насилѣноу бывъшоу отъ рода грьчьскаго, и съзидани гради оу нѣи отъ роукъ ихъ, тако проглаголютъ сѣ грьчьскаа область, имьжє имена сии соуть: Дань градь, Гардоникии градь, Дривость, Росафь градь рекомыи Скьдьрь, градь Свачь, градь Льцинь, градь славьныи Барь. Которь же остави, оутврьдивь и и възнесь дворь свои въ нѣмь, иже ѥ и до сѣлѣ. Прочеѥ же грьде испроврьжє и раздроушн, и измѣни славоу ихъ въ образь опоустѣниа, грьчьскоѥ име истрѣвивь, да не именоуютъ сѣ име ихъ отъноудь въ области тои, а люди своє, иже въ нихъ неврѣдимо съхрани, слоужити владычьствоу іего съ страхомь съ оуреченыимь дѣломь отъ светаго.

X.

(Немања оставља владу и одлази у манастир). Конъчавъшоу ѥмоу молитвоу сию, призвавь къ сѣбѣ подроужиѥ своѥ и сыны своѥ и архиереа своѥго, Калиника рекомаго, и приставьникы дѣломь и кнезе земли своѥ, иже надь властьми, воєводы же и воины, глаголаашє къ нимь: светителиѥ, любимици же и братиѥ моа, сѣ воуди вѣдомо вами, тако изъ юности моєѥ жедаахъ горѣниємь срьдьчьнымь владыкы моѥго заповѣдемь послѣдовати, и не изволи сѣ Господеви моємоу. Нына же приспѣ врѣме, иже наче сѣ изъ давьна, да сѣ и сконъчаютъ. Юже миръ во мон дароую оставьшоумоу въ васъ владычьствовати на прѣстолѣ моємь, благословениємь благословивь, и вамь, такоже благослови Богъ послѣдьнаа Иокова, господьствовати ѥмоу въ васъ недвижимо. И въставь съ прѣстола своѥго, и прѣдасть и ѥмоу съ въсакыимь благословениємь. Светителю же рече: пристоупи и съконъчаи прощениє моє. И приѥть отъ роукы ѥго ангельскыи и апостолскыи образь чьстьно съ Богомь

съчетанымь подроужиемь своимь. И нарече се чрньчьскыимь именемь Сумеонь, а прѣподобьноую Анастасиею нарече. И доиде до прѣсветые Богородице благодателнице оу Стоуденици. И прѣвысть тоу, оудвараіе се съ чьстьныими чрньцы въ правилѣ и заповѣди светыихъ и богоносьныихъ отьць, и никакоже лѣне се. И посьла къ ошьдьшоумоу прѣди юго въспитанию, глаголюмому Савѣ монаху, оу Светоую Гороу, възвѣстивь юмоу, реку: вѣды боуди, о любимиче о Христѣ, югоже просихъ и югоже желахъ и югоже възыскахъ изъ въсеіе крѣпости моюю, изъ въсеіе моюю доуше, милосрьдовавь о мнѣ Творьць мои, не по моимь безакониемь, нъ по прѣмногѣ юго и неизреченѣ милости и человѣколюбию, съподоби ме, югоже желахъ, образа юго чьстьнааго ангельскааго. Да и ты сърадоуи се о мнѣ, и моли се о мнѣ владыцѣ своюмоу, іеже аште и въ въторыи на десете час съподови ме въмити недостоинааго, да съ тобою таклю се дѣлатель винограда Христова, прити мьздоу свою. Възрадовавь же се доухомь, рекомыи Сава, и множе оумноживь молъбы свое прѣдь господемь своимь, и хвалоу въздавь съ сльзами прѣчистѣ владычици Богородици и рече: благодароу те, Господи, яко нѣкси оставилъ възискаюштихъ тебе и оупьваюштихъ на те и троужждаюштихъ се имени твоего ради. И въсписа юмоу писаниемь своимь: греди, господи мои, присьныи рабе владыкы моего, греди, прѣподобьне. Господь твои жидеть тебе, и въсакоу обитѣль оуготовалъ ти іесть. Не постыдеть бо се въси оуповаюште нань. Вниди въ радость Господа своего, любештиимь бо юго въса поспѣють се въ благоую. Приемь же словеса си мои господинь светыи, потъшта се и възьмь крьсть свои и въслѣдова Христоу, быстроую теченние творе къ желаемомоу. И дошьдь абие въсели се тоу въ храмь прѣчистые Богородице вадофедьске. И тоу съвъкоупьша се прѣвываста въ радости доушевьнѣ, въ пѣнииихъ и въ бьдѣниихъ и въ мольбахъ чьстьныихъ дьнь и ношть. Иже проть и въса братиа светогорьскаа и чьстьныи игоумени и въса братиа и поустыньници приидоше на посѣштение юго, и поклонише колѣнѣ дроугъ дроугоу облобизаахоу се съ сльзами, и бесѣдоваахоу съ нимь о польза доушевьнѣ истезаюми отъ нюго житиа ихъ и правила чрньчьскааго. И

дивлѣахоу се и чоудесьно оужасаемии глаголѣахоу въ себѣ: аште не бы милостивыи владыка изволилъ и прѣсветаго его мати сию Светоую Гороу въ привѣжиште чрьньчьскааго исправленига, не бы и сего превелъ къ намъ, оставльша царьство свое и славоу свою. Нъ истиньно и възлюби его Господь Богъ нашь, истиньно праведьнааго къ намъ съобьштьника показати мѣста сего светааго. Нъ слава ти, Господи Исоусе-Христе, творештоумоу страшьна и прѣславьнаа, такоже изволилъ юеси. Хвалоу ти въздаемъ благыихъ твоихъ, бываштихъ въ дьни сие. Понеже сии светы любимоую си лѣторасль, тако дарь непорочьнь и жрьтвоу приетьноу напрѣдь поуштъ, таже и самъ потъштавъ се приидеⷣ. О милосрьдие владычьное, о неизреченаа человѣколюбига ти глоубина, иже видимое се въ насъ. Въ истиноу бо разоумѣхомъ, тако господь Богъ нашь и пречистаа посѣти мѣста сего светааго и насъ обитавъшихъ въ немъ, занеже донесе намъ крьмителга нашего. Пришьдъ бо господинъ мои сии светыи и соуштеие монастире вьсе отъ великыихъ и до коньца ихъ, ниединого не остави отъ нихъ, нъ вьсакыими дарьми когождо по достоганию ихъ почьте, и въ вьсѣхъ сихъ свѣтильникъ свои въжегъ, и братьство свое остави въ нихъ, иже юсть и до сего дьне.

4.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ“.

Један од највернијих ученика Св. Саве, који се сам по оновременом обичају скромности назива последњим у реду њихову, Доментијан, написао је, не дуго после смрти Св. Саве, живот свога великог учитеља, 1243, како се чита у једном а 1253, како се чита у другом препису овога дела. В. Јагић је (Starine V, 12) пре за овај други број. Десет (или двадесет) година позније, 1263, написа Доментијан и Живот св. Симеуна, те тако поста дело „Живот св. Симеуна и св. Саве“ које је Ђ. Даничић издао у Београду 1865. Као што је Доментијан, после Св. Саве и и краља Стеф. Првовенчаног, по трећи пут причао живот Стефана Немање, тако је, негде у последњој четвртини XIII века, Хиландарац мних Теодосије на ново причао по Доментијану, ипак са свим самостално, живот св. Саве. Теодосијево дело издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду. Осим Јагића у Historiji književnosti и Archiv f. slav. Philol. II, о Доментијану је писао Свет. Вуловић у Годишњици Ник. Чупића VII. Ниже се наводе огледи из издања Ђ. Даничића од године 1865.

I.

ИЗ ЖИВОТА СВ. СИМЕУНА.

a.

Стефан Немања предаје власт свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин.

Симь же сице вьсѣмь Господемь Богомь и молитвами прѣчистыѥ ѥго матере и добрыимь нарокомь и бъдрымь под-

вигомь прѣподобнаго отьца нашего всѣмь сице съвръшеномь бывъшимь,[1] и по сихъ всѣхъ божиемь благоволѣниемь и прѣчистыѣ Богородице, и светымь прозрѣниемь прѣподобнаго извра благовѣрнаго сына своего Стефана, и съткори іего самодрьжавьна господина всемоу владычьствоу своемоу, и въставь съ прѣстола своего и прѣдасть и іемоу съ всякымь благословенииемь своимь, благослови іего глаголѣ: чедо моѣ любимоѣ, прѣстоль сии моего владычьства владыкою царемь небесьнымь дарованъ ми іесть, и никоюѣже силою моею възель іего іесмь, нь паче на съмѣрение моѣ призрѣ Господь Богъ мои и низложи сильныѣ съ прѣстола сего, и мене възнесе на нь съмѣренаго; и того силою владычьствовахъ на прѣстолѣ семь до селѣ. Я изъ юности моѣѣ желѣхъ послѣдовати Господеви моемоу; нь тако изволи се Господеви моемоу, тако и съткори Господь Богъ мои съ мною. Нь приспѣ оуже врѣме господьне иже къ моемоу съпасению. Я ты сыноу мои любимыи, боуди благословенъ Богоу вышьнемоу, царьствоующтомоу въ бесконѣчьныѣ вѣкы; и прѣстоль сии мои боуди ти Господемь Богомь моимь и мною отьцемь твоимь благословенъ тебѣ и чедомь твоимь и по чедѣхъ твоихъ и всемоу сѣмени твоемоу до вѣка. И Господь Богъ мои да поможеть ти на нѣмь, ходе и леже и въстаѣ съ тобою, сладе и веселе доушоу и сръдьце твоѣ оутѣшенииемь светаго Доуха. И Господь Богъ мои да съхранить те, и тъ да ти іесть на всякомь мѣстѣ покровитель твои. И Господь Богъ мои да съхранить те отъ всякого зла. И Господь Богъ мои да съхранить въхождение твоѣ и исхождение іеже къ соупротивьнымь врагомь твоимь. И Господь Богъ мои да наоучить роуцѣ твои на опльчение и прьсты твоѣ на брань къ соупротивештимь се тебѣ врагомь твоимь. И Господь Богъ мои светымы аньгелы своими да съхранить те на всѣхъ поутехъ твоихъ; и светыи аньгель мои, иже ме іесть храниль отъ юности моѣѣ и до селѣ, тъ да боудеть съ тобою, и богатою милостию Господа Бога моего да іесть вождь плькомь твоимь іакоже и моимь; тъ да опльчить се

[1] Напред је похвала ваљаним хришћанским делима Немањиним.

съ тобою на въсѣхъ бранехъ твоихъ, и роуцѣ твои на плештоу врагъ твоихъ, и копие твое въ срьдьци врагомь твоимь, и въсе стрѣлы твое въ очию врагъ твоихъ, и въсе ороужие твое въ ребрѣхъ врагъ твоихъ, и да поклонеть ти се сынове отьца твоего, по иже благословенъ бысть Богоу вышьнемоу. И Господь Богъ мои и сила моя да наоучить нозѣ твои на съвръшение зде на прѣстолѣ семь и въ весконечьные вѣкы, аминь. И по томь рече архиерею своемоу, рекомомоу Калиникоу: отъ селѣ юже пристоупи, и съконьчаи Господемь повелѣное тебѣ и мною желаемое. Светитель же въспѣ божьствьноую пѣснь, и пристоупи съ ножици господьние повелѣние испльняе.

β.

Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методию посланомоу прѣподобьнымь довольные и прѣизобильные дары посла на основание домоу прѣсветые Богородице, паче же и на съвръшение емоу, не единою тьчию нь и на въса лѣта посылае иже на потрѣбоу господиноу его светомоу, доньдеже съвръшить се домь прѣсветые Богородице, не тьчию же дары, нь и отъ земле своеѥ оулоучивь дасть иже довольно испльнение хотѣния господиноу светомоу и чрьньцемь соуштимь въ мѣстѣ томь светѣмь. Послание же отъписа емоу сице глаголе: Господиноу моемоу и родителю ми прѣподобьномоу отьцоу Симеоноу равь светыние ти и сынь твои любимыи. Заповѣдь светыние ти сътворихъ, и желание срьдьца твоего испльних, и въса повелѣна ми тобою, господи мои, тамо идоуть Господемь приводима къ светыни твоеи. Кыимь бо образомь или коимь оумомь съгрѣзивь се азь окаяныи не испльниль быхъ светааго ти повелѣния? Како ли забоудоу добраа и благаа въспитания светыние ти? Христосъ бо Господь мои доухъ свои въдьхноу въ ме; а ты, господи мои, съ печалию въспита ме и наказа и наоучи милостию Господа Бога твоего Исоу-Христа; изредьнымь наказаниемь и светымь благословениемь оусть твоихъ и молитви светою ограждаемь не оубою се отъ тьмы люден и

мытинѣ на ми обрѣсть и многолѣтьникъ сопротивьнаго питания. Петръ бо Господеви сѣдмицу нѣкогда рече: ты, Господи, не оумываеши ногу моею въ вѣкы. И коньчьное слышавъ рече: Господи, не тъкмо нозѣ, но и главоу и роуцѣ. Такожде, господи, и азъ недостоинъи рабъ твои непрѣстанно въпию светѣмь ти: не тъчию сиѣ приносимыи сегы но и тѣло мое сиѣ земльное прѣдъставлюю, лиште на потрѣбоу светыни ти. Не тъчию повелѣнии, господи мои, и не ослабляю испльнъиѣ повелѣнии светыихъ ти и до послѣдьнааго издъхновениа моего. Не азъ бо сиѣ приобрѣтохъ, но ты, господи мои, и въса твоа; благодѣтию и силою светааго доуха и сьпосѣшениемь владыкы твоего Христа ты погыбъшее приобрѣте, и расточеныи събра, и оубогыи обогати, и падъшеи се въздвиже, и неславьное прослави, и въсечьстъною силою Христа твоего и благолѣтию даное ти отъ Бога прѣльстьныи мракъ безбожьныихъ иоретикъ отъгна, и ереси ихъ потрѣби, и капища ихъ раздроуши, и идолы ихъ съкроуши, и зълославьноую память ихъ събъхъ потрѣби, и славоу ихъ безъ отълѣка оутаси, и заре благовѣрна проиде въ въсемь отъчьствѣ твоиемь, и црькъви Христовы постави, и иконы светыихъ обълыи, и светыимь доухомь въсе оноеи и въсе ны наоучи единогласьно славити и въспѣвати прѣчьстъноую и вельѣпьноую ими отъца и сына и светаго доуха. Не истинѣ бо иси пастырь добрыи; и по истинѣ оуподобивъ ся пастырьмь начельникоу Христоу, любителю твоиемоу, положьшемоу доушоу свою за въсь миръ, и ты доушоу свою положи за люди отъчьствъа твоего, и прогна отъ нихъ мысльныи влъкы безъбожьныие нападаюштеие на стадо твое и влъкоуштеие въ погыбѣльноую пропасть; ты въсе то оуправи, въсечьстъныи господи мои и отъче. Азъ же чьто оуспѣю противоу твоимь светыимь исправлениемь? Не моли Господа о мнѣ, яко не прѣстоупити ми твоихъ светыихъ повелѣнии ни оумалити ми светоположеннаго тобою благовѣрна Христова, но паче испльнити и наконьчати, якоже прѣмоудрыи Соломонь испльни и наконьча недоконьчана отъца своего Давида. Самъ бо истина Христосъ съвѣдѣтель есть прѣмногыимь подвигомь твоимь, и светаа црькъви прѣсветыие Богородице, иже оукраси прѣвели-

кыимь ти богоумиемь и прѣмоудростию извала и вельѣпиемь обѣчѣ, и благо възвыси на высотоу небесьноую, ююже 'прѣчистыими и неоусыпнами молитвами вьсеблагыи Господь царьствиа небесьнаго и славы ього неизреченыѥ и боудоуштыихь благь и бесконьчьнаго житиа да не лишить ны светыими ти молитвами зде и вь бесконьчьныѥ вѣкы амынь.

II.

ИЗ ЖИВОТА СВ. САВЕ.

а.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигьшоу ємоу врѣмене, посла ємоу Богь милость свою и истиноу свою и просвѣштениѥ своѥ. И нѣкыимь богоразоумьныимь светителємь Николомь ѥпископомь ѥришьскыимь поставлѥнь вьсть диаконому и попомь. И многаа лѣта сьтворьшоу ємоу вь светѣи Горѣ, и по нѣкоѥмь врѣмени пакы сьбравьше се три ѥпископи, Никола ѥришьскыи и Михаиль касаньдриньскыи и Димитриѥ адрамереньскыи, вь митрополии солоуньскои вь светои Софии сь митрополитомь своимь Костадиємь слоужьше светоую литоургию, и томоу сь ними блаженомоу кирь Савѣ, и благословивьше и, и сьтворивьше и арьхиманьдрита, и даше ємоу носити набедрьницоу и нароуквице. Ѥ же сьтвориште по съмотрению божию и по законоу своѥмоу грьчьскомоу, јако быти ємоу арьхиѥрею.

И тоу же прѣбываюштоу ємоу вь домоу прѣсветыѥ Богородице хиланьдарьскыѥ, и подвигомь светыимь спѣюштоу кь небесьнымь, и правешта чеда своа на прѣвольшоу благодѣть, вьсписа же кь богоносьномоу кирь Савѣ любимыи брать ього, царьствоующи на прѣстолѣ отьца своѥго светаго Симеона, многолюбовьно и многомольвьно и многосльзьно: о любьзне доуши моѥи, о прѣподобьныи отьче нашь кирь Саво, послоушаи молѥниа моѥго, и не прѣзри гласа вьсылающта ти изь гльбины доуше моѥѥ, и ськоутавь мошти светаго и прѣподобьнаго отьца нашего, и сьтвори сь нами милость, потъштавь се и с

приди къ намъ, о богоносьне мыслъноу волю имоуштa, иже испълнити волю отъцоу и сыноу и светомоу доухоу, и прѣдати имоу чеда своего отъчьства, различьными цѣкты процѣтъша, благовѣрьиемъ и чистотою боголюбиа, и оутотовати имоу люди съвършеные, въоружены истовымъ покаяниемъ, оба и по съмрьти выноу неразлоучьна шьствие творааста отъ въстока къ западоу, яко дѣк мълнии блистаюшти на въстоцѣ и западьномоу своемоу отъчьствоу божьствьноу и недомыслимоую сладость носешти, яко дѣк дьньници разоумьнаго сльньца отъ въстока къ западоу идоушти, просвѣтъши се зарею разоумнаго сльньца, Христа истиньнаго Бога нашего, и яко дѣк свѣтилѣк и звѣздѣк сиаюшти свѣтомъ божьствьнымъ просвѣтити хотешта свое отъчьство различьными чоудесы, овъ миромъ благооухаюша хоте ю оумастити, овъ прѣсвѣтлыими чоудесы чоудотворениа светителъска: оба отъ прѣбогатаго обогатѣвъша на въстоцѣ и въ Светѣи Горѣ просвѣтѣвъша се прѣчоудьною благодѣтию любителиа своего Христа, и гредоушта паки на западъ, тамо прѣвольшоу благодѣть хоте показати чедомъ своего отъчьства; оба пѣтици раисцѣи, штебештоуштимъ гласомъ въ Светѣи Горѣ немлъчьными пѣсньми прѣтекъша поуть житиа сего, и о Бозѣ прѣказъша сѣтноу прѣлъстьнаго житиа и срѣдограднее кражие раздроушъша истиньна пособителиа Христова; оба поустыньна гражданина, въсе горы и вртъпы обросивъша топлыими сльзами своими, и паки хотешта обросити свое отъчьство воинами благочьстиа и воинами чоудесьными; оба яко дѣк рѣцѣ іоаньгелинскыих оученик, отъ въсточьнаго рая исходештии, свое отъчьство напоити хотешта различьными чоудесы и оученьми прѣславьными: оба органа доуховьна и богогласьнѣи цѣквьници, светымъ доухомъ назиаменанѣк, и прѣгоудьници прѣкрасьнѣи кладыцѣ своемоу тавъша се немлъчьнаго ради богословиа и чистаго ради житиа ю и прѣвеликаго ради съмѣренна ю, дроуг дроута прѣспѣваюште, истиньна пастыра и по съмрьти неослабьно пекоушта се о стадѣ своемъ, овъ небесьною помоштию, а сии божьствьнымъ и сладькымъ оученьемъ и постѣхомъ доуховьнымъ пооуштаю въ царьство небесьное, собою въсакыи образъ показоуе; раздѣлена тѣлесемъ

и съвькоупльна доухомь, ѥште вь животѣ свои моудромоу коупьцоу оуподобивьша се и оврѣтьша многоцѣньныи бисерь, и вьсе имѣниѥ своѥ продавьша, и того коупивьша, и тѣмь оукрашьша се невеснымь бисеромь Христомь, съподобиста се славѣ невеснѣи, и своѥ отьчьство просвѣтити хотѣшта, и обилиѥмь божьствьнымь обогатити и славою невесноюю оукрасити; ова землѣ доброплодьнѣи, сѣмѥ невесно съ вѣрою приемьша, и божьствьнымь оумилѥниѥмь вьлѣштьша вь се, и рошениѥмь слъзьнымь напоивьша и вь сьто троудь расплодити хотѣшта своѥ отьчьство, съвѣтьника и съврьстьника апостоломь и моученикомь състольника, и патриарьхомь тьчьна, съ аньгелы съмиѣствоующта, и арьханьгелы любима, и Богомь прославлѥна, шьствиѥ твораста отъ вьстока къ западоу, подобешта се невесьнымь гражданомь светымь апостоломь, хотѣшта испокѣдати славоу божию чедомь своѥго отьчьствиа. Достигъшоу же чьстьномоу ѥромонахоу кирь Савѣ вь своѥ отьчьство съ чьстьными мощьми светаго, и ѥште на краи землѥ своѥѥ сърѣте и любьзныи сынь ѥго, великыи жоупань кирь Стефань съ чьстьнымь кѵросомь царьства своѥга. И сътворьше обьштьноую мольбоу на мѣстѣ томь съ псалмы и пѣсньми, поюште о покои светаго, съ топлыими слъзами любьзныи сынь ѥго съ вьсѣми чеды отьчьства ѥго любьзно прикасаюште се и радостию задрьзаюште се сладькыими оусты облобызаахоу и горькыими слъзами оумаштаахоу светые мощи добраго своѥго оучителя и господа ненадѣѥноѥ видѣвьше и печальноѥ на великоу радость прѣложьше се, и недомыслимою радостию веселиа прѣвеликаго испльнише се вса чеда светаго, и богосьворьноѥ сътворише трьжьство того дьне, обоюдоу веселеште се, доуховьно и тѣлесьно; и провождение сътворише светомоу боголюбива чеда ѥго съ славою и чьстию по подобию прьваго Исраила; и се вьторыи Израиль прѣнесень бысть не отъ Ѥгипьта нь отъ Светые Горы, и проводише и сынове ѥго съ доуховьнымиѣ пѣсньми и съ кадилы благооуханьнымиѣ къ оуготованомоу ѥмоу гробоу оу прѣсветые Богородице студеничьскые лавры, ѥгоже самь сѣкъ оуготова; и положише и вь гробъ чьстьно, славеште отьца и сына и светаго доуха и нына и присно.

Сина же пакы брата[1] плътию и дохомь съпособьника и благословениемь светааго Симеона отьца ию ис прьва многолюбьзна и дроугъ дроугоу въждельна паче злата и каменига многоцѣньна; сии же богоносьць, поустыньно възраштение, къ поустыню възвраштенига трѣбоваше, желаю съврьсти светыихъ, съ нимиже Богомь въспитань и великои благодѣти съподовлень молитвами ихъ и благословениемь единочедааго сына божига; сии же пакы богоизбраною сѣме съпрѣстольникъ отьчьствоу своемоу неоугасимоую любовь имѣю къ светыни его, и не могъ съторьпѣти разлоучениа его, и не оставлиаше его разлоучити се о себѣ. И тако живоуштиима има въ великои любьви, и Христоу любителю ию въдвараюштоу се междоу има, и Дохъ светыи почиваше въ прѣсвѣтлоую доушоу ию, и въси врази отьчьства ию, видими и невидими, подъ ногама има падаахоу молитвами и благословениемь прѣподовнаго отьца ию. Светые же црькъви прьвые миромь и безмльвиемь оутвержданемы къ въсакои тишинѣ славословиаахоу Бога, наоучаемы подвигоположьникомь богоносьнымь кирь Савомь, и о въсемь добрѣ спѣваахоу въ слоужьбахъ божьствьныихъ и въ пѣснехъ доховьныихъ славословеште небесьнаго благодателя мироу строителя; и дроугые светые црькъви здаахоу се въ великои славѣ божиеи повелѣниемь боголѣпьнаго кирь Савы и любезнаго брата его царьствоующаго на прѣстолѣ славы его. И мирь въсь отьчьства ию испльни се милости божие светию богоносьцоу пришьствиемь отъ Светые Горы, и благодѣть божига блистааше въсоудоу, идѣже шьствие твораше прѣподобьныи кирь Сава; сама бо истина Христось съ отьцемь и светымь дохомь обитѣль свѣтолѣпьноу въ нюмь сътворише, Авраамовѣ хызници оуподовиише светоую доушоу его на истовое покоиште трисветѣи и животворештин троици. И егдаже хотѣаше отъ коудѣ принти въ манастирь къ прѣсвѣтѣи Богородици и къ прѣподобьномоу отьцоу си светомоу Симеоноу, прѣжде того пришьствига пришьствоваше велика благодѣть светааго Дохга и испльниаше въсь манастирь благооухания недомыслимааго, и въси соуштии въ манастири оудивльше се прѣчоудьною благо-

[1] Ст. Првовенчани краљ и св. Сава.

дѣтию познаваахоу пришьствие богоносьнаго ѥште прѣжде того видѣнига, не тькмо же манастирь ѥдинь, нь и горы и хльми и поля вьса веселиемь божьствьнымь испльнѣаахоу се, и вьсекрасьнага и богохвальнага пѣснь вьспѣваше се Господеви на вьсакомь мѣстѣ, чьстьнѣиша и прѣвышьша непрѣстаньными гласы славословѣаше се не тькмо вь светыихь црькьвахь, нь и вьсѣми человѣкы малыими и великыими повелѣниемь тѣю боголюбьцоу и поученіемь прѣподобнаго отьца кирь Савы, велико благовѣрие растѣше, и число много множаше се христолюбивыихь людии, и вьси цвьтѣхоу благовѣриемь и боголюбиемь, дроугь дроугоу завидеште подвизаахоу се на вьсако дѣло божие.

Семоу же богоносьцоу выноу неотьстоупьно желающтоу вь Светоую Гороу, вь обитѣль прѣсветые Богородице, тако и животь ѥмоу тамо сконьчати, и оумолѥнь быв боголюбьнымь братомь, благовѣрьнымь сьпрѣстольникомь светаго Симеона изволѥникомь кирь Стефаномь, тако не отити ѥмоу оть отьчьства своѥго, прѣподобьныи же сьтвори волю любимомоу, а выноу горе доухомь светымь, и вьсе часы дьневьные и ноштьные шьствоуѥ вь слѣдь Господа своѥго, и вьсе страсти ѥго имѣѥ написаны на срьдьци своѥмь, и не прѣслоушавь любимаага брата, и оумоливь прѣподобьнаго, тако да боудеть игоумень вь домоу светые Богородице стоудѣничьскые, по речению Христовоу вь Хананеи, тако да прьвѣе чеда насытеть се, тако же и сии боголюбьць хоте да прьвѣе прѣподобьныи чеда своа насытить ненасыштаѥмые пиште оучении аньгельскыихь, и тоу прѣвольше основание положи, хоте тако да боудоуть прѣвелици свѣтильници подобьни томоу самомоу паче и вьсѣмь светымь и прѣподобьнымь. Вь ѥликоже прѣбы тоу, не прѣста оуче дьнь и ношть, вьсе оутвьрьждаѥ вь страхь божии и каже, образы добродѣтѣльные самь собою показоуѥ, лоучьшеѥ избираѥ богоразоумие, и вьсе прѣдьлагаѥ чедомь своѥго отьчьства, и вь боголюбию наставлѥаѥ, а доушетлѣньнаага недоуга льсть отьганаѥ, вьсе по воли божиеи хоте вьмѣстити вь царьство небесьноѥ. Онь же самь благословень Богомь и прѣчистою ѥго материю, ѥште вь Светѣи Горѣ сьтворень архиманьдри-

томь, и тоу прѣбытиемь прѣподобьнаго нарече звати се архиманьдритоу игоуменоу светые Богородице стоуденичьскые лавры. По истинѣ во архиманьдрита Богомь наречена бысть, отъ нюже и сии боголюбьць основа великоу архиепископию, домь Съпасовь, рекомоую Житьчоу, юже зачьнь и съврьши съ благовѣрьнымь братомь си великымь жоупаномь кирь Стефаномь. И иные светые цркъкви по вьса мѣста избрана зачьнь и съврьши, и старые оукрѣпи, а новые създавь и вьсе постави на вьсакомь благозаконии, и вьсакыи образь Светыя Горы прѣнесе въ свою отьчьство киновиами, игоумениами, сихастариами, поюмаго светымь Доухомь въ оустѣхъ праведьныихъ вьсегда имѣю въ срьдьци своюмь, и того силою вьсе на благочьстие приведе; подобе се владыцѣ своюмоу Христоу, нево звѣздами оукрасивьшомоу, по томоужде чиноу онь оукраси свою отьчьство вьсакыимь благовѣриемь и светыими цркъкъвами полиа и оудолиа и брьда, идѣже не достиже цркъкъве сътвориги, тоу кръсть постави, да на вьсакомь мѣстѣ име Божие прославлаютъ се по словеси богоотьца Давида: на вьсакомь мѣстѣ владычьство его, и да вьси вѣрьныи видеште знамение светое по вьсе часы распинаютъ волю свою распетомоу на нюмь Христоу истиньномоу Богоу нашемоу.

Прѣбываюштиима же вьселюбьзныима братома въ вьсакои благодѣкти божиеи прѣизобилоующтиима, и людемь вьсѣмь вьсехвально благодарение Богоу вьсылаюштиимь, юлико вѣхоу страсти и напасти подыели отъ плѣнованиа иноплеменьникъ, отъ глада и пагоубы вьсакыихъ наваждениемь вьсегоубителиа стараго диавола ис прьва пагоубьника рода человѣчьскаго, рать во вѣ въздвигль междоу братома, Ельканомь и кирь Стефаномь, отъ Светыие же Горы пришьствиемь истовыю пастыроу къ юдино съмирение вьси гради и все земліе отьчьства ею мирьно быше; водима во Доухомь светымь и силою божиею видимомоу и невидимомоу врагоу не дадѣста прикосноути се стадѣ своюмь. Онь во прѣподобьныи чоудотворьць невидимыие врагы повѣждаше, и сего богоносьца кирь Савоу на видимыие посылаше, силою невидимою вьоружаю и Доухомь светымь опьчаю, юже и вавѣ бысть видимо.

β.

Свети Сава постаје архијепископом и израђује Србији самоуправу црквену.

Прѣбываюштоу же богоносьномоу кирь Савѣ вь Светѣи Горѣ вь роукотворенѣмь ємоу манастири, и Богомь наставлаємь, богоразоумьныи сьвѣтъ приємь вь срьдьци си, и подвигъ се иде на вьстокь кь святоу си цароградьскомоу царю кирь Теодороу, рекомомоу Ласкароу. И приѣтъ бысть царемь сь чѣстию великою іако по подобию светыихь; вѣдѣше бо ієште не-прьва изь млада вь скештении вьспитана и до конъца мира отьлоучьша се, и по истинѣ Бога вьзлюбивьша, и слоужешта ємоу по подобию светыихь; и того ради прѣизлиха любляаше и тьи благовѣрьныи царь, желаю како бы причестьникь быль светыни іего. И многыє дьни царю дрьжештоу іего оу себе, и исправивь работы манастирьскыє богоносьныи, и по томь приложи слово рещти кь царю о земли своіего отьчьства, рекь: скрьбьно и печално ми ієсть, царю, за ніе не имаѣтъ ми земля своіего арьхиепископа; паче же и земліе многыє соуть окрьсть отьчьства ми вь области дрьжавы нашеіе, нь не достигноуты соуть исправлениемь божьствьнымь. Да хотѣль быхь да повели великоіе ти царьство патриарьхоу, да ми освети арьхиепископа ієдиного отъ братиіе моіеіе соущтеіе сь миою, да си га имать земля отьчьства ми на освештение си, и дрьжава великааго ти царьства тѣмь да величаѣтъ се. Царь же отьвѣштавь прѣподобьномоу, рече: сь великою радостию богосьвѣтьноіе и богомысльноіе прошение да испльню ти, Богоу волештоу; и хоштоу да виждоу того, ієгоже благоволи светаа доуша твоя на светительство то. И призвани быше братиа прѣдь цара соуштии сь прѣподобьнымь; и ни о ієдиномьже ихь благоволивьшоу царю, и рече кь прѣподобьномоу царь: іако ни ієдинь отъ тѣхь нѣсть подобьнь толикои светыни развѣ твоіего прѣподобиа и свѣтлости ти богодарьныіе. Прѣподобьныи же отьвѣштавь рече: іако ни азь пѣсмь достоинь того степене. Царь же рече: ієште прѣжде твоіего пришьствиа извѣштение имамь, іако твоіеи светыни сьпрѣстольникоу быти апостолскаго сѣданиа, и тебе достоина Богь ми показаль ієсть; да не прѣкѣкоуи. И прѣпо-

дольныи же рече: мнѣ на то не готовившоу се, гдѣ да обрѣщоу толико исходь и толикы потрѣбы, иже трѣбоують законь црковныи? Царь же рече: вьсе отъ полаты царьства ми да поставлю, иже есть на потрѣбоу твоеи светыни; толико не прѣкословли свѣтаго Доуха благодѣти; не достоино ти есть противити се божию повелѣнию; извѣштено бо ми есть светыимь Доухомь, и Богомь порочено ти есть стадо отьчьства твоего; за нь нынѣ никьто не можеть поболѣти о стадѣ твоемь такоже ты истиныи пастырь. Много же отежештоу се прѣподобьномоу отъ сана того, и не може прѣслоушати божиа повелѣниа и царева, и рекьшоу емоу: боуди волиа господьниа, поклѣда же царь патриарьхоу вьса иже о прѣподобьнѣмь и о земли отьчьства его. И сьвѣть божии приемь чьстьныи патриарьхь Гюрьманъ и царевь, яко томоу быти по воли божиеи и цареѣ, и бывшоу дьни нарочитоу, и облѣкьшоу се патриарьхоу по чиноу великыи вселенъскыи црькьве съ многыими митрополиты и епископы и съ поповы и дияконы, и приведень бысть и сии прѣподобьныи кирь Сава на освештение, и поставлень бысть архиепископомь роукою вьсеосвештенаго патриарьха вьселенъскаго Гюрьмана и повелѣниемь цароградьскаго царя кирь Теодора Ласкара. Чоудесьныи же Богъ прославлаи светыѣ своѣ, и сего свѣтаго избравьши себѣ ещте изь чрѣва матерьина, и ещте изь юности его обогативь и въ Светѣи Горѣ добрыими дѣлы божьствьныими, и на вьстоцѣ паки извѣстивьши цароу о достоании светительства его, и слоужьбѣ светои и божьствьнѣи съкршенѣ бывъши, и изиде богоносьныи кирь Сава прѣизобило благодѣти светаго Доуха съподобленъ: благовѣрьныи же царь сътвори праздьникь въ тъ дьнь въ име нарѣкь новоосвештенаго архиепископа кирь Савы, трьжьствоуе радостьно, прѣизобильно вьсего довола подавь вьсемоу народоу; чьстьнаго же патриарьха великыими дарьми почьте, митрополиты же и епископы сочьтень съ нимь и попы и дияконы, вьсь клирось по законоу, такоже имать великаа патриарьшиа вьселенъскаа; царь же не тъкъмо законьное пода, нь и прѣвьше простикоу чьсти великаго си царьства и его дѣла многолюбезьнаго си свата, и многоу же златоу раздание царь сътвори въ

ть день вьсе отъ полаты своюю, такоже и выше рекохомь, хоте имати честь отъ светыние юго, такоже и бысть. И дръжаше богоносьнааго оу себе вьсечьстьныи патриарьхъ вьсе дьни, ѣлико прѣвы тоу съ царемь, оувѣштаваю и о божьствьныихъ исправлениихъ и о пользи доушевьнѣи и о вьсѣхъ предъложеныихъ вьсакыихъ образъ чина светаго и апостольскаго прѣданиа; и паки ть светыи патриарьхъ вельми възлюби и, и прѣизлиха обогати сладостьми доуховьныими и любовию божьствьною, ризами своими патриарьшьскыими и одѣаниемь своимь и мьскы съ седлы вьсѣмь багреномь царьскою честию почьте юго, и вьсоу власть божьствьноу по воли отьца небесьнааго, давъшаго власть сыноу своюмоу небесьноую и земльноую, и соудь вьсь творити, по томоужде образоу и сии светыи отьць отьцемь вьсеѣ вьселюныие семоу любимомоу новоосвештеномоу и доуховьно рожденомоу сыноу своюмоу дасть юмоу вьсе потрѣвы прѣосвештенааго чина юго, и стапь свои прѣчьстьнѣиши съ вьсакою властию божьствьною, написавь юмоу повелѣние въ вьсоу вьселюноую сице: Прѣосвештеныи патриарьхъ вьсеѣ вьселюныие Гюрьманъ поставиль сего кирь Савоу арьхиепископа вьсѣмь срьвьскыимь землямь и поморьскыимь, и ако сына своюго възлюбленааго посылаю юго въ вьсоу вьселюноую, чьто юсть область моюго светительства правовѣрьныие вѣры христианьскыие, да имать область по моюмоу образоу надь вьсѣми грады же и землями, надь митрополиты же и епископы и попы и диаконы по правиломь божьствьныимь, когождо по достоанию и вьсе оучити въ име Отьца и Сына и светаго Доуха, и ако и мене того вьси да послоушаюте, иже юсте о Христѣ правовѣрьни христиане. И испльнь же вьсакого богоразоумиа, и светыимь Доухомь прозре послѣди хотештеѣ быти бѣды и напасти и немоштьнѣишоу силоу на коньць, и разоумѣвь дльготоу великааго поути и многааго злата издание и многотроудьноюе ходатаиство того светительства, и вьсемоштьноюе силою божиею, и Богоу пособьствоующтоу юмоу вьса възможьнаа имѣе, и испроси благословение отъ чьстьнааго патриарьха и отъ вьсего съвора вьселиньскаа, ако къ томоу паки не ходити иномоу арьхиепископоу въ вьселюноую на осве-

штеніе, нь толико поменованіе іего въ прѣвыихъ, и самоосвештеноу быти отьчьствоу іего, такоже и божиею помоштию самодрѣжавьно іесть; по томоужде чиноу и се сътвори, тако да іесть обоюдоу беспечально, нь томоу самомоу арѣхиепископоу събравъшоу се съ съборомь своихъ іепископь, и тако освештати имь сѣ арѣхиепископа. Приемь отъ светааго благословеніе сѣ и своіемоу отьчьствоу, и поклонивь се чьстьномоу патриарѣхоу, и благословень бывь светымь, и обильѣи благодѣти светааго Доуха съподобивь се, и светымь повелѣніемь іего подьнебесьноую власть приемь, и изиде отъ патриарѣха съ великою чьстию божьствьноую, такоже по подобию светыіе іего. И пакы приіде на поклоніеніе къ благовѣрьномоу царю святоу си, приіметь же и царь любьзнѣ съ въсакою чьстию царьскою, и пакы на іединѣ много бесѣдовавь съ нимь о пользѣ доушевнѣи и о мимотечении сего прѣльстьнааго житиа, и много моливь прѣосвештенааго, да молить се о нѣмь и о дрѣжавѣ царьства іего, и рекь іемоу: вѣдѣ те подобьна оученика отьца небесьнааго, сѣставъшаго словеса сѣмене животьнааго; и много злата давь іемоу, рекь: расѣи и се тамо въ Свѣтѣи Горѣ по заповѣди и по повелѣнию отьца небесьнааго; и въсакыими дарьми царьскыими почьте іего, и въсоу любовь срѣдьчьноу показа іемоу боголюбьныи царь. Я како ли бо вѣ комоу сего не любити, носештомоу въ срѣдьци своіемь съкровиште небесьноіе любьви рачителиа Христа истиньнааго Бога нашего? Не тъкъмо бо царіе и светителіе люблиахоу и, нь въси гради и земліе и въсе племе рода человѣчьскааго живоіе о Христѣ, въси имѣхоу и тако бисерь небесьныи, милостию и повелѣніемь Вышьнааго подобіе Христово на нѣмь видеште. Не можааше бо градь оукрыти се врьхоу горы стоіе, вѣкроуіоштоу бо отъ Бога въса възьможьна соуть. И порадовавь се радостию съ царемь, изиде обоюдоу обогатѣвь, доуховьно и тѣлесьно.

5.

ИЗ ТЕОДОСИЈЕВА „ЖИВОТА СВ. САВЕ."

Напред је, при Доментијанову животу св. Саве напоменуто како је негде у последњој четвртини XIII века Хиландарац мних Теодосије на ново написао живот св. Саве. Изгледа, да се ова биографија у средњем веку свиђала више од Доментијанове, јер се налази много чешће у преписима и има и два скраћена преписа руске реценсије (извештај Ст. Новаковића о њој у Гласнику XXXII, 209 и 9. и Љуб. Стојановића у Споменику III, 79). Биографију Теодосијеву издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду под именом Доментијановим, пошто се у свима натписима не помиње и Теодосије као други него само Доментијан као први писац. Пошто је 1865 Ђ. Даничић издао право Доментијаново дело, тиме се и веза међу ова два писца разјаснила. Теодосије је писао још и службу и похвалне песме св. Симеуну и св. Сави. О његовом раду писао је Ст. Новаковић у Starinama XI, 153, по том у Starinama XVI, стр. 9 и д. Изгледа да је исти Теодосије писао и житије св. Петра Коришког и службу му.

Овде се, огледа ради, из Теодосијеве биографије штампа одломак, штампан напред, на првом месту, из Доментијанова пера. То се чини с намером да би се, колико толико, могло видети како стоје оба дела једно према другоме.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним.

Пришьдь же въ монастырь свои Хіландарь, и тогда соуштоу епископоу Грісоу Николаю, призваноу бывшоу въ Хіландарь, и светоую слоужбоу съ иногыми свештеникы съвръшаю, діакона светаго wсвештаетъ, въ оутрѣи же дьнь іерея съвръшаетъ. По сихъ оутѣшеніе много съ братіами и съ ништими иногыими полоучивше, и ништіи оуштедрены бывше, іепископъ и соуштіимь съ нимь пришьдьшимь wдаровани въ своя wтьходеть. Светыи же іако новосвештеньнь игоумена и братію благословивь, и въсѣмь миръ давь, пакы въ Кареи мльчаніа келію достизаетъ. Пришьдь же къ протоу, іако волю его паче же божію съвръшивь, благословити се хоте wтъ него; проть же оусрѣтаетъ и, и іако сына любьзно приемлеть, и іако wтъ отьца благословлаетъ се, и новосвештенноую роукоу его цѣлоуе, на главѣ своеи полагаетъ. Съ нимже любьзно трапезѣ приемьнь бывь wбыштно и словеси оутѣшивь се, въ свою келію wтьходить, идеже постничьскы съвръшаше житіе.

Wсихъ же ноужднихъ ради монастырскыихъ потрѣбъ изволи се wтьцоу въ градь солоуньскы пріити, и вьшьдь въ светоую црьковь светаго страстоносца Христова великомоученика Димитріа, и светы мироточивыи гробь его любьзно цѣловавь, и светымь его миромь помазавь се, и іако въ свои монастырь, въ Філокаліи, вьшьдь обитаетъ. И тоу бо бѣ много давь злата на въздвигноутіе монастыра того, тѣмже іако ктитора имѣахоу иже въ немь живоуштеи. По сихъ иде къ светомоу wтьцоу митрополитоу тогда соуштомоу Костандіи, съ же любьзно и приемь, вѣ бо wтъ многъ слышаль іаже w немь добродѣтели, и желае вѣ видѣти его. Прилоучи же се въ то врѣмя пріити епископоу Светыя Горы выше реченномоу Николаю, и съ въса извѣстивѣ митрополітоу сказавь іаже w блаженѣмь Савѣ и еже w отьци его прѣподобнѣмь Сімеwнѣ, како въ наше рwди, глаголе, мироврѣніемь wтъ светыихъ моштеи его прославы и оудивы Богъ. Сиа же митрополитъ слышавь, въ чюдо положи слово, Бога похваляетъ, и светаго честѣ призыкае любѣе его наслаждаше се. И пришьдьшоу благонарочитоу дьни светаго праз-

ника, митрополитъ хоте съвръшити светоую слоужвоу, и съ нимь Николае епископъ Єрисоу, и Михаилъ Касандріе епископь, и Димитріе адрамерскы епископъ, оумолише светаго съ ними слоужьбиноу быти, он же повелѣнію повиноувъ се, съслоужьбникъ бескрьвьнѣи слоужбѣ и съобьштникъ светыихъ таинъ съ ними бывь, и тогда митрополитомь и епископы благословенъ бывъ, архімандрита и нарекоше, и набедрьницоу вынегда слоужити светоую лутоургію благословиште и носити, и изьшьдьшимь изъ цркве, вбьштно тако страшные и светые трапезы и пльтьскые приемни быше. И тако любьзни разьстаніе светыи съторь съ митрополитомь и потрѣвнаа монастыроу съвръшивь и юже мура стьклѣницоу отъ светыихъ моштен прѣподобнааго си отъца ношаше, сию любьзномоу си братоу, самодрьжцоу Стефаноу оудавь, и вси тако Богъ о прѣподобьномь сьдѣа, на хартіи написавь, и съ светымь муромь оудаеть. И тако паки въ Светоую Гороу възвраштает се.

Посланным же сръбьскые земліе дьшьдьшимь, и светаго мура стьклѣницоу и съ писанми принесшеи самодрьжцоу Стефаноу вьдаютъ. Съ же христолюбьць съ радостию великою въставь и покланае се сиа приемлю цѣлоуетъ, и писаніа же прочьтъ, вьса послѣдованнаа божіимь штедротамь еже о прѣподобнѣмь Сімеонѣ отъци своемь разоумѣвь, плачемь радостнымь на мнозѣ вбьетъ бывь, благодарив же Бога мнозѣмь оудивленіемь штедроты его похвалае, и призвавь светителіа своего и вьсѣхъ тогда соуштіихъ тоу благородныхъ, и вьсѣмь въ оуслышаніе повелѣвь посланіе прочьсти. И вьси слышавше о благодати божіихъ чюдесъ еже събывшихъ се на прѣподобнѣмь его отъци, оудивлени бываахоу и Бога похваляхоу.

Хоштоу зде ненависть братома сказати, и стоудомь вьстезаю се. Нь не братию всоудимь, нь иже сихъ ненависти исходатаа бывша, много иже ис прьва грьдостию възнесъ се, въ себѣ рекь: поставлю прѣстоль мои на облацѣ и боудоу подобнь Вышнюмоу, и сего ради съ небесъ и съ симь съотъстоупившими силами на землю съвръженъ бысть, иже зависти и ненависти и лъжи отъць, иже ис прьва человѣкоубіица діаволь, иже

прѣвомоу человѣкоу Адамоу почьсти позавидѣль, и ненависти подвиг се на нь, тѣмже высокоумиемь и равнобожиемь имже самь испаде, и иного низложити злокъзньныи оухытривь ..... сь и тогда подвигль вѣ ненависть междоу братома. И враждеваше великыи кнезь Лькань брата своего самодрьжца Стефана ѡ благословении ѡтьчи. Ѡтьходе бо прѣподобныи Симеонь въ Светоую Гороу, приемь сына своего Стефана въ себе мѣсто владыкоу и самодрьжца всеи земли сръбьскои поставь, молитвами же и благословениемь оутвръдивь и рекь: благословен те благословень, а проклинаен те проклетъ, и да поклонет ти се сынове ѡтьца твоего, и роуцѣ твои на плештоу врагъ твоихъ, и братоу твоемоу господинь боудеши. По ѡшьствии же ѡтьчи непокорьствомь Лькань ѡдрьжимь и зависти раб бывь, глаглагола въ себѣ: да приближет се дьние ѡтьца моего, и тогда свое ѡтъмьштение сътвороу.

По прѣставлюни же светаго старца, въсѣми ѡбразы вѣ подвизае се, враждоуе и ослабляе брата своего Стефана самодрьжца, и иноплеменные языкы многы въ помощь приемае, въстааше на нь многашти, хоте ѡзлобити и праздьна сътворити, злыихъ съвѣтомь подвизаемь. Нь аште и многы езыкы събирае и въсѣми брани подвизаше се выше реченныи великы кнезь Лькань, нь градоу неѡборимомоу, иже на молитвѣ и на благословении ѡтьчи ѡснованъ вѣ, къ самодрьжцоу Стефаноу, глаголю, приражае се, разсѣдаше се и ничесоже своемоу помыслоу оуспѣти възможе. Посрамлюн бо многашти быв ѡтъ него, и ѡбращтень, и съ соуштими съ нимь иноплеменными плешти въдаваше, съ стоудомь въ своя възвращтаахоу се, и страхомь ѡдрьжими въ тѣсныихъ мѣстѣхъ поути за собою ѡтъ Стефана зазыдаахоу, и въ сицевомь враждевании и гонении междоу братома въ велицѣи поужди, тако въ тѣсноть нѣкои, сръбьсцѣи земли ѡдржимои быкши, и многымь плѣнованиемь и пролитиемь крьве запоустѣкши, и неораниемь гладемь до конца погыбаюшти, тако многымь по тоужди земли разыти се. Сицевыи же не прьва злобѣ скатель и ненавистника доброу дїакола плодь тогда пожинаши се. Въсписа же богоносномоу и блажен-

номоу Савѣ христолюбивыи братъ иже тогда самодрьжьць Стефанъ, моле и глаголе: w многого любьзни срьдьцоу и доуши моеи, Господи и wтьче светыи, оуслыши глась плача моего, и вьними вьздыханію моемоу и не прѣзри молвоу сию. Сътвори съ нами милость, вьспріемь светые и муроточивые мошти светаго и прѣподобнаго wтьца нашего, и самь милосрьдовавь w нась, wтъ земліе тоуждее вь свое wтьчьство къ намь сихъ принеси, тако да молитвами ваю светыми wтьчьство ваю просвѣтит се, и вьси мы благословени боудемь. Вам бо wтьшьдьшимь отъ нась, землиа наша безаконми нашими wскверьни се и оубиена бысть кровми, и вь плѣнь иноплеменнымь вьпадохомь, и врази наши подражаше ны, и нашею ненависти поношенію и пороуганію быхомь соуштимь wкрьсть нась. Негли вашими светыми молитвами и вашимь пришьствіемь вьсемилостивыи Богъ милосрьдь w нась боудеть и разсѣкание наше съберетъ вь едино, и противныихъ намь оуничижить.

Сицевам божіи человѣкъ и того милосрьдіа ревнитель слышавь, скрьбить w семь доушею, и по братѣ тъштит се, печалноую доушоу его хоте оутѣшити вѣкроою незивлюемою къ Христоу, тавоже wнь къ оученикомь рече: вьса елика аште вѣкроующте проснте, боудетъ вамь, съ сею и wнь оуповае, тако вса таже просить wтъ Бога, подасть емоу, и такоже вь Светѣи Горѣ чюдотвореніемь и муроизлитіемь оудиви прѣподобнаго wтьца его, сице и вь срьбьскои земли прѣдь сынми и людми его дрьзновенно надѣе се, тако пакы прославитъ и оудивитъ Господь. И на видѣніе чюдныихъ чюдесь, имиже дивнь Богъ вь светыихъ своихъ, поемлютъ съ собою прѣподобные моуже wтъ Светые Горы, иже богоизбраннымь житіемь сльнцоу подобно сиаюште тогда вѣхоу. Съ сими светими светые и муроточивые светаго и прѣподобнаго си wтца вьспріемь мошти, вь свое wтчьство вь срьбьскоую землю шьствіе съ ними творитъ, да такоже на вьстоцѣ вь Светѣи Горѣ самовидци бывше божіихъ чюдесь, имиже Богъ своего прослави оугодника, сихъ и западнимь истинно вьзвѣстеть, и таже пакы на западѣ вь срьбьсцѣи тажде и сихъ приходешта оузреть, и сихъ вь своя пришьдьше вьсточ-

нымь сказателіе боудоуть, и шть вьсѣхъ единосьглашеніемь Богъ прославлаемь въ съвѣтѣхъ светыихъ своихъ приснославимь прославлаеть се.

Вьзвѣсти же свое самодрьжцоу братоу съ светыми штца и мироточивыми мошти къ нюмоу шьствіе и тако достоино въ срѣтеніе симь оуготовити се рекь. Сіа же тако оуслыша добрыи христолюбивыи Стефань недооумѣнные радости испольнь бывь, что въздамь Господеви, глаголаше, за вса таже въздаст ми? Где азь постыжень бѣхъ оудостоити се шть тоуждестранствіа, шть Горы Светые, светые и мироточивые мошти светаго и прѣподобнаго господина и штьца моего оузрѣти, и съ сими иже шть мнюгь лѣть желаннаго ми, егоже въ срьдьци моемь носе не видѣхъ, самоую доушоу мою, реkoу, господина брата моего видѣти и светые невьмѣстимые любве его насытити се. Слава тебѣ, w всѣхъ благыи Господи, тако человѣкы шть насъ штъведе, агелы сие съторь, пакы къ намь по твоеи благости сихъ послаль еси. Недооумѣю се, Христе мои, похвалити те, земля есьмь и пепель, твоеи милости оудивлае се.

И абіе светителя своего съ прѣподобными чрьноризци и съ вьсѣмь причьтомь црьковнымь поемь, и съ благорождными мнюгыми подвиг се, края же свое и грьчьскые земле дошьдь, и тоу частно частны частныихъ и светыихъ съ светыми прѣподобнаго си штьца мошти оусрѣтаеть, съ кадилы же и благооуханыими конами въздоухъ испльнаюштеіе, сихъ приемахоу, ѱалмы и пѣсни w памети подобные прѣподобнаго штьца вьспѣваюште, сльзами же и радостию поклоняюште се, любовию цѣловахоу, очеси же и лици тако wскетыти се хотеште, сихъ прикасахоу се и на своихъ роукахъ въздвижоуште ношахоу, светаго же и богоноснаго Савоу таковыми жде сльзами любьзно вьси wбьемлюште цѣловахоу и шнѣхъ светыихъ моуже иже шть Светые Горы съ нимь пришьдьшихъ, благодѣть нимь не могоуште въздати, глаголахоу тако таковое прѣбогатое скровиште въ землю ихъ принесшихъ. Си же пакы самодрьжца Стефана миозѣи любви и прѣвеликомоу его смѣрению оудивлахоу се, не штедѣше бо царскыи багрѣнице, что ли глаголю малолѣпна

самоую тоу чьстноую свою главоу вь прьсть земльноую подькланяше прѣдь ногами прѣподобныихъ припадае, молитвы шть всѣхъ и благословенїа просе прїети. Сїе же по Давидоу глаголахоу: рождь правыихъ благословит се, и нами благословень боуди. И тако вьси благодариве Бога оутѣшенїе вь коупѣ и покои полоучише.

6.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских који се у позније време звао „цароставником“ (тј. књигом о царствима) или „родословом краљева и архиепископа српских“. Томе зборнику је основу положио архиепископ Данило, који је живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знамениту улогу у тадашњем религиозном и политичком животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило и други. У Загребу (само натписни лист а остало у Београду) 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић.

Радњом својом архиепископ је Данило припадао првој поли XIV века († 1337). Разговетно је по том да он није израдио цео свој зборник. Ну колико је у том зборнику Данилово, колико ли других, није још поуздане означено. О овоме су писали В. Јагић у својој Historiji književnosti 183 и д., Фр. Рачки у Književniku II, 218—229, В. Јагић у Archiv f. slav. Philologie, II, 37 и д., Ив. Павловић у чланку „Књижевни радови архиепископа Данила II“ у Просветном Гласнику 1888, стр. 203.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из издања Даничићева (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

α.

Краљ Милутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыіе глаголы вѣштавь, и тако въ тъ часъ посьла сьлы своіе къ братоу своіемоу младѣишемоу Милоутиноу, глаголіе іемоу: скоро сътвори шьствіе къ мнѣ, тако великы таины вѣштаніе имѣю съ тобою. Онь же паче тако слышавь о таковои болѣзни іего, тъштьно иде къ нѣмоу. И пришьдъшоу іемоу въ мѣсто глаголіемоіе Дѣжево въ области жоупы рашьскыіе, и тоу велико рыданіе и плачь сътвори надь братомь своимь. И глагола іемоу благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефанъ: любимыи мои брате, се оубо видиши, такоже сътворихъ, въздасть ми се; да къ семоу оубо прочеіе не имамь владычьствовати на прѣстолѣ семь, иже възехъ силою родителю моіемоу; нъ по сихъ аште прѣвоудоу на прѣстолѣ семь краліевьствоуіе, тѣло моіе мютыими казньми не исповѣдимыими имѣіеть искоушено быти отъ Господа. Но дѣломь бо моимь велико сътворихъ въса сила имоуть приити на ме. Помишлаю бо како въ вѣкы царьства боудоуштааго отьпадохъ, въсхотѣвь маловрѣменьнѣи славѣ. Болѣзнь бо таже отъ геіены ожидаіеть ме, присьныіе оузы и тьма вѣнѣшьнаа, чрьвь гадовитыи, скрьжьть зоубомь, скрьвь и тоуга огньныіе рѣкы. Да коіе слово изьметь ме, възлюбліене, къто ли прѣдъстанеть ми и поможеть моучимоу? Ты же, драгыи мои и любимыи брате, вьзьми вѣньць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родителя своіего; Богъ бо повелѣваіеть тако; и въ многолѣтьнѣмь животѣ боуди краліевьствоуіе и бране отьчьство твоіе отъ насилиа воіоуштихъ на те. Господь же мои Исоусъ Христосъ да оутвръдить те и оукрѣпить, и сила Доуха светааго да окрилить те, заштищтаюшти те отъ нападенига лоукавааго; аньгель господьнь боуди присьно съ тобою, съпештоу ти и ходештоу, хране те и веселе доушоу твою. И по сихъ дарова іемоу прѣстоль свои царьскыи, и по достоіанию прославише и рекоуште: многа лѣта сътвори Богъ благочьстивомоу и христолюбивомоу и самодрьжавьномоу въсеіе сръвьскыіе и поморьскыіе земліе Стефаноу краліу Оурошоу. И въса соушта по сихъ таже на потрѣбоу дасть іемоу, дары многочьстьны и злато и свиты златотъканы многоцѣньны царьскы, коня же

своего и оружие свое, иже на себѣ самъ ношаше на тѣлѣ своемъ, сила вьса дасть ємоу глаголе: прѣпоясаи се оружиємъ силы по бедрѣ своеи, сильне; спѣши же въ большаа къ Богоу, владычьствоуе въ отьчьствии своємъ. Того бо владыкы вьсѣхъ Христа никогда не отьчаи се, законоу божьствьныихъ писании прилежьно пооучаи се, родителя не бесчьствоуи нъ съ вьсакыимъ благогов'кинъствомъ прилежьно почитаи, тако да приложеть ти се лѣта живота; нищта и оубога не прѣзри, да не съ богатыимъ онѣмъ лютѣ постраждеши; и истины не отьстоупи, глаголеть бо владыка нашь Христось въ свет'кмъ иеваньгелии: аште въ истинѣ пребоудете, истина съблюдеть вы. Молю же те о Господи, вьзлюблєныи мои брате, сила вьса съхрани, и не имать ти наити зьло; аште ли и наидеть ти, боуди хвале име господьне благословено въ вѣкы. И глаголи вьсегда и именемъ господьнимъ противлаи се ємоу; и ємоуже недоумѣюши се паче соуть Богоу оугодьна, оу того єдиного проси, и по пророкоу испльнить ти Господь вьса прошениа твоа. И мене же любимааго ти брата не отьчаи се въ любьви сръдьца твоєго; азъ же оубо въ отьлоученыи ждрѣбии мнѣ Господемъ идоу, тако да не съ ноужде лютѣ страждоуште въ житии семь прѣидемъ въ иныє вѣкы. Подобаеть же ны самовольно вьдати се къ страстемъ и болѣзнемъ тѣлесьнымъ, такоже бо по воли зълаа сътворихомъ и неоугодьнаа Богоу. Противоу же томоу сила вьса придоуще на ны. Тѣмь въ печали поменоухомъ те, Господи. Оутвьрдивъ же єго глаголы богоразоумьныими, и тако сътвори растание съ вьзлюблєнымъ братомъ своимъ, идѣже дарова ємоу кралєвьство въ Расѣ, въ мѣстѣ рекомѣмъ Дѣжевѣ. Самъ же съ благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань, єгоже, о любимици, дрьзноу рєшти въторааго Ноа многострадальнааго, или скорѣє рєшти Авраама праведьнааго и странньлюбивааго, иже оубо гости любе и аньгелы приобрѣте на старость себѣ, такоже и съ господинь мои тѣхъ нравомъ добродѣтѣлми ревноуе, славоу земльнааго царьствиа и прѣстолъ свои оставивъ, и съ проста же отъ тѣхъ маловрѣменьныихъ ничесомоуже отьнюдь не вьсхотѣ, и вьставь и иде въ область дрьжавы своєє, въ землю нарицаємоую Мачва, иже даль ємоу вѣ тьсть єго

краль оугрьскыи. Тамо бо пришьдь съ подроужиемь своимь благочьстивою кралицею Кателиною и съ нѣкоторою честию властель своихъ, съ бо благочьстивыи носе въ срьдьци своемь съкровиште многоцѣньнаго бисера Христа, и того въсеподателиною благодѣтию хоте обогатити се, и тоу землю пришьдь въ ню освѣтити ю, и люди по оученииемь божьствьныихъ писании въ тьмѣ и мрацѣ соуштиимь неразоумьныимь къ свѣтоу възвести съпасьнаго живота. Чьто бо рекоу, о любимици, азь съмѣреныи Данииль, или чьто прьвѣие възглаголю? Отъ коудоу ли начьноу сего благочьстиваго моужа толикыие троуды и страсти, подвигы же неисповѣдимы и бьдѣния и обьноштьная стоания, непрѣксыхаемыие же источьникы сльзъ его? Кьто бо обрѣштеть се отъ таковыихъ хоте къса по имени прѣдьложити вамь сего неизглаголанаго чоудеса, ѥлико милостыие къ ништиимь, и малодоушьныимь оутѣшения, и скрьбештиимь съпострадания, и обидимыимь избавителя, божьствьныимь же црькьвамь многосвѣтлаго свѣтильника? Семоу бо Господь посылаеть свѣтъ свои и истиноу, да та оубо наставита и и вьведета и въ ѥлико и въсесрьдьчьно покаание и троуды богооугодьныие, о нихъже поноудихомь се слово съставити, ѥлико възможьно.

β.

Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.[1]

И по сихъ нѣкоторомоу врѣмени миноувъшоу, богооугодьная мысль възиде на срьдьце сеіе блаженыие госпожде Ѥлены, и въспоменоувъши глагола: се зроу очима моима храмы божьствьныихъ црькьвии, ѥлико въздвигоше христолюбивии моужи отъ основания на славословиие божиие, себѣ же въ вѣчьноую память. Да подоваеть и мнѣ попечение съторити, аште Богоу благоволивъшоу да сътвороу храмь въ име прѣсветыие богоматере, негли та боудеть ми измолительница въ дьнь соудьныи. И тако ставъши на молитвѣ начеть молити се съ теплыими сльзами глаголюшти: о прѣсветая моя владычице, госпожде

[1] То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Миличевића „Кнежевина Србија, Београд 1876" стр. 650—657.

дѣво Богородице, вѣньми на съмѣрение мое и оуштедри немошть мою. Се бо дрѣзаю окаанаа къ теплому ти прѣдъстателъствоу, надѣюшти се на бесчисльноую милость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дрѣзновениемь и любовию вѣры срѣдьца чиста начети о Господи и съврѣшити храмь въ име твое светое, въ немьже прославлати се имени сына твоего и Бога моего, и тебѣ же, моа госпожде, въ коупѣ. И тако начеть здати цркковь прѣдивьноую въ име прѣсветые Богородице праздьникь Благовѣштенииа мѣсто рекомо Градьць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣюшти покоа ни въ дьни ни въ ношти, како бы възможьно ѥи съ оуспѣхомь съврѣшити таково дѣло, ѥлико начела вѣ глаголюшти: се оубо трьпѣниемь чаю приети вѣчьноие оутѣшение тебе имоушти прѣпѣтоую яко анькироу твьрдоу и извѣстьноу. Ты бо вѣси въсе желание мое, и любы срѣдьца моего отъ тебе не оутаи се. Аште бо о сихъ не благоволиши яко да съврѣшеть се, мы оубо въ соуе трождаемь се зиждоуште, якоже рече апостолъ: нѣсмы довольни ничесоже о себѣ съмыслити, нъ довольство наше отъ Бога. Къси же людие ѥлико дрѣжавы ѥю тоу повелѣ въсѣмь събранымь быти, и хоудогые хытрьце обрѣтъши хотешти да сътвореть ѥлико на прѣдивьно въздвижение храма того, злато много и бесчисльно нещедьно даюшти въсѣмь работаюштимь, яко да никътоже отъ таковыихъ боудеть обидимь силою или да като въ нѣчесомь възнегодоуѥть, нъ въсѣмь въсакъ доволь прѣизобилно даваше, якоже оубо моудрыи и разоумьныи строитель. Сиа же блаженаа госпожда Ѥлена даюшти имь пиштоу въ подобьное врѣме, оумирающти оубо любовию срѣдьчьною, и покаанииемь оумильши се, благодѣть бо божиа вѣ глаголюшти оустьнама ѥю; пророкъ бо рече: въсташа праведьници, и Господь оуслыша ѥ; и апостолоу глаголюштоу, якоже рече: и пондоу къ ѥю, и боудоу имь въ Бога, и ти боудоуть мнѣ въ сыны и дъштери: сиа бо блаженаа, въ паметь пришьдъши и въспоминоуѥши ѥлико о съдѣванъихъ ѥю, сльзы горькые отъ очию исходешти ѥдра ѥе испълнѣваюте, и въздыхноуѥши глаголаше: оуъ осоуждение съвѣсти моеѥ и нечистиа грѣхоу моихъ вельми съмоущаюте дошоу мою, оутѣшениа же никакоже

имѣю спьасению. Ѣ грѣсѣхъ бо истлихъ си доушоу и вѣ нечистотѣ безаконига оудавихъ си оумь, и вѣ глъбины тимѣнига погрезе тѣло мое, и льзѣ въсклонениа нѣсть мнѣ; нь обаче слышоу писаниа светыихъ книгъ, тако обращтаюште ны къ покаганию и глаголютъ: тако въсакъ въмѣтаеи себе въ нечагание, рече, въсьма рабь бываетъ сотонѣ. Прѣможетъ бо чловѣколюбые твое множьствоу безакони чловѣчьскыихъ. Глаголютъ бо божьствьныи Павлъ: идѣже оумножитъ се грѣхъ, прѣизобилоуетъ благодѣть. Нь чьто сътвороу азъ грѣшьнага, стоуда испльниага? Прикры бо срамота лице мое и тѣсьна ми соуть отъ въсоудоу. Оувы мнѣ, отъ коудоу начьноу плакати лютага ми и неоудобь исповѣдима безаконига? И о чемь прьвѣе въсплачоу се? О чемь ли въстеню или о чѣмь въздыдаю? О множьствѣ грѣховь моихъ или о разлоучении отъ Бога? Помысли, доуше, какова оусърештоуть те по исходѣ твоемь отъ тѣла! Се моукы различьные готоветъ ти се, аньгели же тари и немилостиви хотеште те въсхытити; вари нынга и възови къ Господоу Богоу глаголюшти: азъ иесмь земля и пепель, чьрвь а не чловѣкъ. Молю те благааго, не прѣзри мене, нь вьниими въ помошть мою, Господи Боже съпасенига моего, дароуи же ми врѣме обращтенига, даеи молитвоу молештомоу теве. И оумьныима очима зрешти ялико Доухъ светыи поспѣшьствоваше семоу храмоу скоро съврьшити се, сила бо господжда моя веселиемь доуше подвизаше се о семь храмѣ прѣсветые пекоушти се, аште бы възмогла скоро съврьшити въ животѣ своемь. И тако зрѣаше стѣны въздвизаюште се светааго храма того, въ веселии срьдьца красоваше се глаголюшти: оутвръждение на те надѣюштимь се, Господи, оутвръждаи црькоовь твою сию. И ты же, господжде Богородице, пороучьнице животоу моемоу, съ оубо храмь нареченыи въ име твое светое съединии его къ светыимь съборьныимь и апостольскыимь црькъвамь; хотештимь же прѣбывати въ немь даждь имь благовѣрие и чистотоу и цѣломоудрьныи съмыслъ оуставлаюшти иже на нихъ лютыихъ настогании и противьныихъ съвѣты ялико въздвизаемы на светыи храмь твои дрьжавьною крѣпостию силы твоею таковыихъ низложи, мирь же и тишиноу дароуи стадоу твоемоу съблюдаюшти и оутвръж-

дающти дрьжавоу благовѣрныихъ краль сръбьскые земле; и ти бо вьсоу надеждоу свою на те вьзложише; и вое же ихъ съхрани подь кровомь крилоу твоею; силы же иноплеменьныихъ езыкъ хвалештиихъ се на дрьжавоу отьчьства ихъ, любовьно дрьзновение имоуштн къ сыноу своемоу, и матерьнимн ти молитвамн вьсегда послоушьлива его имоуштн, таковыимь съ-твори, тако да вьзвратеть се съмѣрени и посрамлѣни; люди же дрьжавѣ ихъ съблюди невредимо, клѣти ихъ испльнающти вьсакого плода блага и вьразоумлающти ихъ слоужити имь нелицемѣрьно правьдою, тако да вьсѣми въ коупѣ славить се Христосъ Богъ нашь и прѣсветоие име твое нынѣ и въ бес-конѣчьные вѣкы, аминь. Семоу же храмоу прѣсветые помо-штию божиею съврьшивьшоу се, такоже оубо воиноу которомоу прославльшоу въ побѣдѣ и оугодьно послоужившоу цареви, ра-доуютъ се приимьи дары многы и чьстьны отъ роукы его, тако и сила христолюбивага веселяаше се сиково дѣло съврьшивьши. и глаголааше: слава Богоу съподобльшомоу ме сиково дѣло съвр-шити. И съ ликы же свештенныихъ иереи сътворьшиихъ молитвоу въ оутвръжденне цръковьное, и обьноштьномоу стоганию бывь-шоу и славословию великоу, вьса подобьнага пѣнна божьствьнага юлико на похвалоу прѣсветые Богородице праздьникоу Благо-вѣштенна ює, такожде и въ оутрѣ свѣтло праздьноваьши, доуховьно же и тѣлесьно оутѣшивьши вьсѣхъ юлико пришьдь-шиихъ въ праздьньство то, многые же дары и милостыне дарова въ тъ дань; оуставы же цръковьные оутвржьдающти, чрьньце избраные съвькоупльши, и тоу повелѣ прѣбывати имь, оуставивьши имь оурокы законьные, иже дрьжеть непрѣмѣнньно и до селѣ, такожде и вьсемоу причьтоу цръковьномоу, такоже въ ты дьни оустави божьствьнага, и вьсечьстьнии во игоумени юлици прѣдрьжеште домь ює тако твореть Бога боюште се и заповѣди божьствьные. И сама юште въ животѣ своемь испльни домь съ прѣсветые Богородице вьсакыимь довольствомь, юлико рещти ми книгы божьствьные и съсоуды свештены златы и сребрьны оукрашены многоцѣньныими добротами, иконы же окованы великолѣпьнѣ златомь и оупьштрены изредьныимь би-серомь и драгыимь камениемь и испльнены моштьми светыихъ,

завѣсы же златы и иныѥ же правьды црьковьныѥ даровавьши
ѥлико неисповѣдимо; во кратьцѣ бо изрекоу: вьсе житиѥ своѥ
и неисчьтено богатьство славы земльнааго ѥѥ царьства тоу
дарова; храмины же и села многа избрана приложи мѣстоу
томоу светомоу, хрисовоулы роукоположениа своѥго оутврьдивьши,
вь нихьже садрьжеть се вьса приложениа ѥѥ, и вса ѥлико на
потрѣвоу соуштa храмоу прѣсветыѥ вьсе дасть глаголюшти: ты
оубо сама, о прѣсветаа моа владычице, испльны сь домь твои
светыи вьсакого довольства. Тоу оубо поставльши власти и на-
чельникы, диаконы же иже прѣдрьжати великобогатаа имѣниа
домовьнаа, и сихь глаголы богоразоумьныими и пооучениѥмь
тихыимь оувѣштаваѥть глаголюшти: братыѥ и отьци и чеда
вьзлюблѥнаа, приидѣте и послоушаите мене грѣшьноую, и страхоу
господьню наоучоу вы. Дльжьно ѥсть прьвоѥ вамь Бога богати
се и томоу оугодьнаа творити, лоукавыѥ и мрьзькыѥ дѣтѣли
далече себе сътворите; богоотьць бо пророкь Давидь рече: не
ревьноуи лоукавьноующтимь ни завиди творештимь безаконие.
Тьжде бо таковыѥ обличаѥ рече: оудрьжаше грьдыню и одѣ-
таше се неправьдою и нечистотою своѥю, и тѣмь ськоньчаше се
и погыбоше за безаконие своѥ. Молить же Господа о погыбѣли
ихь глаголѥ: вьздвигни роуцѣ твои на грьдыню ихь до конька,
да постыдеть се и посраметь се и погыбноуть; за ниѥ безь
правьды безаконоваше, и такоже Господь грьдыимь противить се,
смѣренымь же даѥть благодѣть. Вы же, чеда моа вьзлюб-
лѥнаа, поменѣте тако землиа ѥсте и пепель; тѣмь же не боудѣте
грьди ни величави. Съвѣдѣтельствоуѥть бо светыѥ книгы, рече:
не създана бысть человѣкомь грьдыни; пророкь же Исаиа гла-
голѥть: не даждь величию своѥѥ доуше, и не оузриши привиж-
дѣниѥ страшьно, доуша бо прѣзориваго оставлѥаема ѥсть
Богомь и падаѥть вь роукы враговь своихь. Вамь же глаголю
о сихь: вьса ѥлика богатьства соуть домоу сего прѣсветыѥ
прѣдрьжима роукама вашима, подобаѥть вама нештедьно да-
вати отъ сихь вь роукы ништихь. Рече бо: милоуѥи ништаго
вь заимь Богоу даѥть. Ѥже бо таковымь даѥть, тако ре-
штими, и ѥдиномоу от таковыихь, Богь вь милости богать
сыи сѣторицею пакы вьзвратить вь мѣсто своѥ. Не боуди

же вамь несытьствьною гадию питѣти се или оупивати се, а ништии и страньнии и маломоштьнии да альчоуть, въ мѣсто съмрьти лютыимь гладомь съконьчаваюште се. Помьните бо оны израильты, на нихьже приниде гнѣвь и погыбѣли; рече бо: сѣдоше людие пасти и пити, и въсташе играти, и въ томь разгнѣваше Бога, и падоше въ єдинь дьнь два десете и три тысоуште; да и вы таковааго осоуждениа оубоите се, и бьдеште молите се пако да не вънидете въ напасть, съномь тежькомь не отегьчаваюште се, рече бо: не оусьни, да не оброугаеши се погоубивь врѣме оупованиа благааго, пакоже и Самьпсонь седмоплетеныє пленице власъ главы своєє; божьствьныихь книгъ оученію и наказанію повиноуюште се, и законьныє оуставы єлико црьковьнааго прѣданиа съ радостию испльняюште пако да съвршеноу мьздоу себѣ приобрѣштете. И єзыкь вашь отъ клеветы оуставляите и оустьнѣ ваши отъ льсти; рече бо: потрѣбить Господь въсе оустьны льстивыє и єзыкъ велерѣчивь. Да вы оубо не прѣслоушаите поученија глаголь моихь, да благо вамь боудеть. Миръ же божии прѣспѣваеи въсакь оумь человѣчь да оутвьрьдить вы въ любовь божию, пако да єдинѣми оусты и єдинѣмь срьдьцемь славите прѣсветоую троицоу, отьца и сына и свѣтааго доуха. И сиє глаголы блаженыє оусрьдьно приемьше єлико сицева чеда єє иже порождена доухомь свѣтымь, въспитѣна же въ блазѣи вѣрѣ поученіемь сеє христолюбивыє.

7.

Сирт краљице Јелене.

И прѣбываюшти сна блаженаа госпожда Єлѣна въ царьсцѣмь дворѣ своємь въ мѣстѣ рекомѣмь Брьнацѣхь, и начеть болѣти врѣпьцѣ, и разоумѣ пако приспѣ дьнь прѣставлениа єє. И єлико соуштиихь въ то врѣме съ нєю въсечьстьныихь чрьнець и инѣри старьць избраныихь єє, таковыихь призвавьши осклабленомь же лицемь и оумилѣнѣма очима соушти, и отъвръзьши сладькоглаголиваа оуста своа, и глагола имь: братиє и отьци и чеда моа любимаа, разоумѣите пако житиє моє оуже конъчаєть се и се прискрьбьна єсть доуша моа до съмрьти. И

извѣстьно же вѣдѣ тако не имѣю гонезноути съмрьти въ болѣзни сеи. И тако ѥгда оуслышаше сицевыѥ глаголы блаженыѥ, бысть въ нихъ скрьбь и рыданиѥ и въпль великъ. И горько плачоуште се глаголаахоу: о доврата госпожде и мати наша, по чьто тако ненадеждьно оскрьбляѥши доуше наше? Се бо тако слышахомь таковыѥ глаголы твоѥ, въ недоумѣнии соуште въси безгодьною печалию колѣблемь се. И си блаженаꙗ оутѣши ихъ въсечьстьнѣ сладькыими глаголы оусть своихъ, и въ ть часъ ни мало закъсьнѣвъши начеть въсылати вѣстьникы въ въсоу землю дрьжавы своѥѥ, къ ѥпископомь же и игоуменомь и ѥлико сильныихъ дрьжавы ѥѥ, писаниѥмь рекъши: приидѣте, о любимици, и видите прѣставлениѥ моѥ; въ поуть бо идоу, въ ньже николиже не ходихъ. И ѥлико слышавъшиихъ таковыѥ глаголы сеѥ госпожде своѥѥ и благыѥ питательници, рекоу въꙁлюблении, подобьно бысть томоу тако въ оно врѣмѧ, ѥгда бысть прѣставлениѥ богоматере, апостоли облаки по въздоухоу въсхыштаѥми идѣахоу на погребениѥ ѥѥ, такожде бо и въ прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ бысть, мнѣ грѣшномоу мьнить се, за талико скоро оуслышаниѥ въсеѥ землѧ дрьжавы сеѥ христолюбивыѥ тако доухоу светомоу въсоудоу провьꙁвѣстивъшоу ити скоро на прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ, тако бо въ истиноу вѣ видѣти ми отъ въсоудоу идоуштиихъ ѥлико соуште славьныихъ, такожде и ништии и странънии, хромии же и слѣпии, имьже вѣ питательница сила блаженаꙗ госпожда мгꙗ. И въсемоу събороу срьбьскыѥ землѧ събравъшоу се къ нѣи въ славьныи дворь ѥѥ зовомыи Брьнаци, имѣ оубо съмѣреномоу Даниилоу соуштоу въ то врѣмѧ ѥпископоу цркъвѣ светаго апостола Христова и прьвомоученика архидиакона Стефана въ мѣстѣ рекомѣмь Баньска, и тако слышахъ о прѣставлении сеѥ блаженыѥ, скоро потъштавь се ѥлико сила и обрѣтохъ се тоу съ прочиими братиами, ѥпископы же архиманьдриты и игоумены и въсего събора отьчьствиꙗ ѥѥ. И тако оуслыша блаженаꙗ госпожда Ѥлена пришьствиѥ наше, паче же и оузрѣвъши насъ, въсклонивъши се отъ одра своѥго, на нѣмьже вѣ лежешти, и въздвигъши роуцѣ свои къ высотѣ невесьнѣки и рече: благодароу тѣ, владыко Господи Боже мои, Исоусе Христе въштедрыи и милостивыи чло-

вѣколюбьче, тако съподобилъ ме иси грѣшьноую рабоу твою въ
дьньшьнии дьнь послѣдьнааго ми живота оузрѣти очима мо-
има пришьствие сихъ господии моихъ, рабъ же и слоужитель
твоихъ, да слышавьши глаголы ихъ и божьствьнаа пѣнига въз-
радоую се о прѣсладьчаишемь имени твоиемь. И по сихъ глагола:
отьци светии, въса иелико вѣсте обычьнаго пѣнига, начьньше
въспоите Господеви. И въсѣмь оубо намъ обьстоюштемь одрь
блаженыие, възрѣвьше на ню, и вѣ видѣти лице ию тако лице
аньгела божиа или тако зароу слньчьноую многосвѣтлыими до-
бротами сиаюштоу. И тако разоумѣхомь ю хотештоу прѣста-
вити се, жалостию одрьжими плачоуште се възъпихомь: о господже
наша и мати, видимь те вельми готовештоу се къ отьхождению.
И начьньшимь оубо намъ надьгробьнаа пѣнига, и въса иелико
на подобоу прѣставлению сею блаженыие, и тоу соуштоу съ
нами боголюбивомоу моужоу въсеосвештеномоу иепископоу рашь-
скомоу кирь Павлоу, и по сихъ мало покъсьнѣвьши ии приеть
обѣштанига светыихъ и прѣчистыихъ таинъ. И сътворьши мо-
литвоу помоли се къ Господоу о въсеи дрьжавѣ отьчьствига ию
съ сльзами сице глаголюшти: благодароу те, сладькыи мои Исоусе,
о въсѣхъ твоихъ благыихъ, иелико не прѣзрѣлъ ме иси грѣшь-
ныие отъ пръваго дьне живота моего даже и до нынѣ. Нь
молю те, Господи, призри милосрьдьныима ти очима отъ прѣ-
стола славы твоиеи на дрьжавоу отьчьствига моего даровааноую
ми тобою. Оутверьди ю въсемоштьною десьницею твоею. Да-
роуи же оубо людемь твоимь богати се имени твоего светаго.
Рабы же твое, и сыны мое, оутверьди въ любъви твоеи, тако
да чистыимь срьдьцемь дльжьноую ти хвалоу въсылаютъ въ
въса дьни живота своего. И о въсемь же мирѣ молю те, Го-
споди, дароуи имоу тихоие и безмльвьноие житие имѣти, и
иелици праздьноуюште дьнь покоа моего, съхрани ихъ силою
твоею. И въсемоу събороу, иелико вѣ прѣдьстоюштиихъ прѣдь
лицемь сеи блаженыие, въсѣмь мирь дасть рекоуште: миръ
вы, о господи отьци и братие, иже свештеничьскы; миръ вы
въсечьстьнии чрьньци; миръ вы, иереие и въсь причьтъ цръ-
коувьныи; миръ же и вамь, чедѣ мои любовьнѣи; миръ же и
вамь, ништии и оубозии и маломоштьнии, вы бо молисте Бога

за ме грѣшьноую и оуслышани бысте. Вьсѣмь же отъ малыихъ даже и до великыихъ сѣврьшено благословенние даровавьши, и вьсакого ихъ по єдиномоу оутврьдивьши сладькыими глаголы поученнии своихъ, и по сихъ знаменавьши се роукою своєю крьстообразьно и прирече: Господи Исоусе Христе, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И тако съ славою благодарешти Бога прѣдасть доухъ свои, великоу вьпю и рыданию бывшоу по вьсеи области дьржавы сеє блаженыє; и тако вьсеосвештении єпископи съкоутавьше тѣло блаженыє госпожде Єлены, и поюште оубо пѣсни надьгробьныє, възьмьше тѣло єє, и вѣхоу идоуште кротькыимь шьствиємь къ гробоу єє. Бѣ то бо врѣме прѣставлениа єє бысть възмоуштение вѣтрьно и зима люта не мала належешти, и тѣмь не скоро шьствие творештимь имь съ тѣломь блаженыє, и мало оубо мѣста прѣшьдьше почиваахоу поюште многохвальныє пѣсни божьствьныє. И тако несоуште тѣло блаженыє съ великолѣпьною славою приидохомь въ славьныи манастирь єє Градьць. И тоу паки сътворьше вьса обычьнаа съ вьсечьстьныими чрьньци мѣста того єлико о погребении блаженыє, и не хотѣхомь погрепсти тѣла єє ожидаюште пришьствиа сына єє възлюбленааго, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Стефана Оуроша. И мало пождавьше, прьвѣє приде прѣосвештеныи арьхиепископь кирь Сава вьторыи съ вьсѣмь причьтомь великыє црькьве, по сихъ же приде и благочьстивыи краль сынь блаженыє съ вьсѣми властельми и вьсѣми сильныими своими въ славѣ царьсцѣи. И тоу великь плачь и рыданиє сътвори трьзає власы главы своєє и повръгъ се надь тѣломь боголюбивыє матере своєє бие се въ лице своє и вьпиє глаголаше: о мати моа и госпожде, како азь недостоиныи завоудоу желанна срьдьца твоєго и болѣзни троудь твоихъ, єлико подыетъ о мнѣ? Христосъ бо доухъ вьдьхноу въ ме, а ты же ме вьспита наказоуюшти ме разоумьныими глаголы поученнии твоихъ, јако отъ неисчрьпаємаго источника медоточьныихъ оусть твоихъ. Нь о благаа моа питательнице и крѣпькоє и необоримоє забрало отьчьствию своємоу, се испльнаетъ се срьдьце моє рыданна и плача многа, и недооумѣю се, которое пѣние изречета оустнѣ мои къ похвалѣ твоєи,

блаженаꙗ. Нь оубо отъ недостатька оума моюго вьзоупию ти похвалꙗю твоꙗ величиꙗ, и глаголю: блажена ѥси, мати моꙗ, госпоꙗе, сладьчаишиꙗ крьмителꙗнице юности моюѥ и застоупьнице животоу моюмоу; блажена ѥси, ꙗко великааго ти ради подвига и богоугодьныихъ дѣꙗнии обитѣль сътвори се светѣи троици; блажена ѥси, ꙗко крьстьнымь знамениемь ограждающти се сѣти дꙗволꙗскыѥ растрьзала ѥси; блажена ѥси, мати моꙗ и госпоꙗе, ꙗко сѣме добраго плода Христа вьсѣꙗла ѥси вь бразды твоѥ доушевьныѥ; блажена ѥси, ꙗко источьникомь слезь твоихъ омыла ѥси сквьрьны доушевьныѥ и тѣлесьныѥ; блажена ѥси, ꙗко неисповѣдимыихъ ти ради милостынь ѥлико къ ништимь и странꙗнымь Бога себѣ милостива ꙗвила ѥси; блажена ѥси, ꙗко сиротамь крьмителꙗница и печалꙗнымь оутѣшение, обидимымь же избавлꙗюшти ты была ѥси; блажена ѥси, ꙗко Богоу приѧтьныими ти молитвами пособьствоующи намь вь бранехъ; блажени ѥси, ꙗко чеда отьчьствиꙗ твоѥго тобою хвалѧть се радоующте се; блажена ѥси ꙗко име твоѥ вь книгы животьныѥ написа се; блажена ѥси, ꙗко вь лики многострадалꙗныихъ моученицъ причьте се; блажена ѥси, госпоꙗе и мати моꙗ, непрѣсыхаемыи источьниче воды живыѥ, напаꙗѥ сады юностьнаго вьзраста чеда прѣхвалꙗнаго отьчьствиꙗ твоѥго; блажена ѥси, ꙗко молитвами твоими скиптра дрьжавы благовѣрьныихъ краль вьсѥѥ срьбьскыѥ земꙗе оутвръждаютъ се: блажена оубо и земꙗа испльнивьши се масти плъти твоѥѥ: блажень оубо и тъ светыи храмь приемыи тѣло твоѥ блаженоѥ; блажена ѥси, госпоꙗе мати моꙗ, и пакы реку: блажена: азь бо грѣшьныи твоими молитвами чаю приѧти прощтение грѣхомь моимь вь грозьныи дьнь испытанꙗ вьсѣхъ человѣкъ. И симь глаголомь похвалꙗнымь глаголанымь отъ вьзлюблѥнаго сына ѥѥ, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Оуроша, отъ вьсѣхъ тоу соуштихъ малыихъ и великыихъ вьзвышаше се плачь и рыданиѥ на многъ часъ громоу подобьнь, ꙗко и самомоу мѣстоу томоу подвигноути се и нечоувьствьномоу камению на рыданиѥ и слезы прѣложити се, зрѣште самодрьжьца сице горько плачоушта и рѣкою слезь потоплꙗюма, и по сихъ вьсемоу оуготованию къ погребению приспѣвьшоу, самь благочь-

стнкыи и прѣвысокыи тъ краль Стефань Оурошь приемь роукама своима тѣло блаженыие матере своеіе госпожде Єлены, и съ прѣосвештенымь архиепископомь кирь Савомь и съ съборомь вьсеосвештенъıихъ епископъ и игоумень, и несоуште сию съ псальмы и пѣсньми божьствьныими къ оуготованоу іеі гробоу, послѣдоующтоу вьсемоу освештеномоу събороу и царьскомоу синьклитоу, съ прочиими вельможи и болари сеіе христолюбивыие, и вьсемоу народоу отьчьства іеі, и тако положише и въ оуготованомь іеі гробѣ въ велицѣи и прѣдивнѣи црькъви прѣсветыие дѣвы Богородице славнааго іеі благовѣштенига, іоже сама сига блаженага госпожда Єлена отъ основанига достоѣпнѣ въздвиже. И благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань Оурошь зѣло прѣмногы милостыие въ тъ дънь раздаіелико приключише се нищти и странъни и маломоштъни въ прѣставлениие сеіе блаженыие госпожде матере своеіе. И съ вьсѣмь же съборомь отьчьствига своіего повеселивь се доуховьно и тѣлесьно, и пакы възврати се къ царьскомоу прѣстолоу своемоу. Ини же прочии разидоше се вьсакъ въ своіа си славеште светоую троицоу, отьца и сына и светааго доуха, и вьсхваляюште паметь блаженыие рабы Христовы прѣподобыные Єлены.

д.

Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом.

Въ врѣме бо дръжавы кралевьства сего благочьстиваго и христолюбиваго велицѣи мльвѣ и ненависти въставьши на сего отъ цара бльгарьскаго Михаила, съ бо царь вѣ зетъ прѣвысокомоу кралю Стефаноу Оурошоу родителю сего благочьстиваго краліа, тѣмь бо хранимь вѣ и крѣпимь и въздвижень въ врѣме немощти іего, достоинноу бо вѣ помощть творе іемоу и любовь паче мѣры, тако рещти и чедолюбивыи отьць боле о немь, такоже бы на славоу іемоу и крѣпость; и сего не поменоу соуіемоудрыныи тако сътвори іемоу съ прѣвысокыи краль великоую любовь и къса благага, нь сего вьсего отъврьгъ се и въздвиже великоу брань на сего благочьстиваго краліа, хоте отьчьствие іего озълобити, и хвале се тако поставити прѣстоль свои въ дръжавѣ отьчьствига іего, и таково іединомыслыно съвѣтованиие

имы и любовь маловрѣменьноу съ царемь грьчьскымь, такоже и бысть. Въ скорѣ бо мысли ихъ расыпа владика Христось до земле, и оухыштрениа ихъ выше ни въ чьтоже. Тако бо сиа зьломыслиаа вѣштааста глаголюшта: приидѣмь и оубиемь и, и наше боудеть достоание, мьнеште лоукавии тако не оузрить Господь, и не оуразоумѣеть Богъ Иаковль. Нь въсаждеи оухо не слышить ли? И създавыи око не съматраеть ли? Дьиаволь бо ненавиден добра не-прьва ненавистьникь родоу христианьскоу испльни срьдьце семоу цароу блъгарскомоу великые зависти и несытости; не вѣдѣаше бось лоукавыи тако хотеи приети чоуждее и въ скорѣ лишаемь бываеть своихь, и оумараемь бываеть, съмѣрень и посрамлень, по богоотьцоу: и да боудеть дворь поуст и царьство юго приметь инь, и боудоуть сынове юго сири и жена юго въдова. Лишаемии бо своихь въ скорѣ горько въсплачоуть се. Съ бо неослабьно зьлоую мысль мысле и събра тьмы тьмами въсакыихъ юзыкь, и въздвиже се на погоублениие отьчьствиа сего прѣвысокаго краля, шьствие творе отъ славьнааго града Трьнова. Съ же боголюбивыи краль по прѣданию отьчоу въ блазѣки вѣрѣ въспитѣнь, и выноу страхъ господьнь имы въ срьдьци своемь, николиже на силоу свою оуповаше нь на Господа, по богоотьцоу Давидоу: помошть моа отъ Господа съторьшааго небо и землю; томоу оубо печаль свою възвѣшташе и съ топлыими сльзами въпие и глаголе: Саваоте Боже израилевь, ты юси сила моа и крѣпость и необоримоюе основание и дръжава отьчьствоу моемоу; ты оубо съматраеши вѣдоу мою и печаль мою, юлико имѣеть на ме соупостать мои. Нь владыко Христе, сътвори по воли твоеи, такоже хоштеть милость твоа бесчисльнаа. И тако прѣвысокыи кралъ посьла сльы свое къ семоу цароу блъгарьскомоу мирьные и любовьные глаголы вѣшташе юмоу реку: помени въ оумѣ своемь, драгыи и любимыи брате кралиевьства ми, тако ни юдиные дѣтѣли зьлые не съторихъ ти противоу зьлобамь твоимь многымь, таже ты въздасть ми; ни въ оумѣ моемь положихъ зьлоу мысль о тебѣ ни о дръжавѣ царьства ти. Нь слышоу тако многы юзыкы воде съ собою шьствоуюши къ земли отьчьствиа ми; нь приди въ разоумь истиньные любьви Христовы,

и възврати се отъ гнѣва ѧрости своєѥ, и къ прѣвои любъви приложи се, юже имѣ къ родителємъ моимъ, такожде и боуди съ мною. Съ же непрѣкльоньноу и зълоу и мысль имы въ срѣдьци си не прѣложи се въ съмѣреномоудріе, и не вънетъ на любовьныѥ юго глаголы; нь скорѣѥ тъштаныѥ начетъ творити на сего прѣвысокаго краля глаголѥ: хоштоу оубо брати се съ тобою. Видѣвъ же превысокыи краль несъмѣреноу волю юго, и въздвигъ роуцѣ свои къ висотѣ и възрѣвъ на небо, отъврѣзъ богохвальнаѧ оуста своѧ и рече: сѣдеи на херовимѣхъ, и на серафимѣхъ почиваеи, въсевидьноѥ око, Боже въсеѥ твари видимыѥ и невидимыѥ, ими оружныѥ силы и крѣпости твоѥѥ въ скорѣ съткори, владыко, мьсть твою междоу мною и симь, да разоумѣѥть вьси хвалештеи се на дрьжавоу отъчьствиѧ ми, юже насади и оутврьди десьница твоѧ, ѩко ты ѥси Богъ ѥдинъ славьнъ по въсеи земли. И тако повелѣ прѣвысокыи краль съврати се вѣкъмь воємь земліѥ срѣбьскыѥ отъчьства своѥго на поле глаголѥмоѥ Добриче; то бо поле дивьно ѥсть и велико въ мѣстѣ рекомѣмь Топлици, прилежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томь бо поли мнози отъ древьныихъ царь страшьныѥ врани междоу собою сътворише. Тоу же и съ прѣвысокыи краль надѣѧше се брати се съ царемь бльгарьскымь. Съвранѣ же воисцѣ сего благочьстиваго и прѣвысокаго краля многоу множьствоу избраныихъ вои, и готовештоу се ємоу къ рати, и ожидаюштоу пришьствиѧ зъломысльнаго цара, и тако приидоше съходьници юго къ семоу господиноу крали глаголюште: вѣстьно ти боуди, прѣвысокыи кралю, ѩко въздвигъ се царь съ силами своими отъ града своѥго славьнаго Бѣдина отъ рѣкы глаголюмыѥ Дунава, и идеть въ дрьжавоу кралевьства ти въ мѣсто рекомо Земльнь, и тоу хоштеть врань творити съ тобою. И въ тъ часъ поємь прѣвысокыи краль воѥ своѥ, и оплъчивъ се тъштьно иде прѣмо ємоу; прозрѣваше бо благодѣтъ божиѥ хотештоу съпособьствовати по семь прѣвысоцѣмь крали. И идъ съ вои своими прииде въ монастырь свои къ светомоу моученикоу Христовоу Георьгию Нагоричьскомоу; и тако падъ прѣдъ образомь моученика Христова начетъ мочити сльзами землю, и моле се ємоу и глаголѥ: крѣпькыи въ моу-

ченицѣхъ страстотрьпьче Христовь Георьгие, виждь великоую скрьбь и тоугоу срьдьца моегѡ, и вари помощти ми въ брани сеи на люта̀аго сего цара, хвалешта се на отьчьствие мое, и таи силоу твою, такоже нѣкогда пособьствова господиноу моемоу Симеоноу Немани на врагы его, да и азь грѣшьныи, видѣвъ силоу крѣпости твоюю, прославлаю име твое светое, и оукрашоу съ светыи образь твои, и приложоу храмоу твоемоу семоу многыие правьды избраные. Такожде и къ светомоу отьцоу Иоакимоу соуштемоу въ Сараньдапорѣ мольбоу творе пришьдь къ гробоу тѣла его, и съ вьсѣми властелы земле сръбьскые о помощти емоу обѣтование велико творе съ сльзами къ семоу прѣподобьномоу и блаженомоу отьцоу. И тако слышавъ ико царь блъгарьскыи пришьдь съ силою своюю стоить въ дрьжавѣ его въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, на брѣгоу жѣ рѣкы зовомые Струмы и плѣноуеть окрьстьные дрьжавы тые, и тако скоро шьствие сътворь, и ста близь его съ вои своими на рѣцѣ Каменьчи. И тако слышавъ съ царь пришьствие прѣвысокаго краля оскрьбѣ зѣло, мьни ико не възможьно есть прѣвысокомоу краю бьти се съ нима и съ силами его. И съсъланиѥ имоуштѣ межоу собою показьнѣста два или три дьни; ожидаше бо господинь краль съвькоупльшениа воиска своего, нѣкоторыимь властелемь оусьрьдьствоующимь на работѣ его. И въ дьнь петъкъ нощи тое обьноштьноу мольбоу сътвори къ владыцѣ своемоу нецрѣстивоую къпиѥ изъ глъбины дочювьныѥ: Боже, безначелныи и бесконечьныи владыко, Господи, творець небу и земли, сѣдии на кѣрѣмѣнѣхъ и на съмѣрѣныѥ серафимѣхъ, вѣдѣ ти, владыко, ико отъ многостры безаконии моихъ нѣсмь достоинь възрѣти къ высотѣ твоеи. Но приходе къ милости человѣколюбиа ти, и глаголю: имѣи, владыко, насыщи помощьника на рабы твоего и утвьрьдивъ въ милости раскрытити достоиание твое. Въ не вьдь, Господи, на коиих твоихъ дѣлѣ сьмь; и сѣдя, Господи, оправдающиѥ мя; и не простише твоего обличи мене, но по милости своеи сътвори съ рабомь твоимь благо въ ся врѣмя, ико да постыдятъ ся и посрамятъ ся и погыбьнѣтъ; и знаютъ тебе, Господи, ѥдиного сътворьшаго мя; и съкрушено ко, Господи,

силою твоєю, ꙗко да не възмогоуть постоупити на моє отьчьство, ꙗкоже, Господи, послоуша мольбы господина моєго, оугодьника же твоєго, светааго Савы, и молитвами того посьла аньгела своєго и проньзе Стрꙁа кнеза бльгарьскыѣ страны, сикожде хвалештааго се на отьчьствиѥ раба твоєго прьвовѣнчанааго краля Стефана, такожде, Господи, по милости твоєи посьли силоу крѣпости своєю и мнѣ рабоу твоємоу, да повѣждоу сего соупостата моєго вороушта се съ миою, ꙗко да славлю име твоє въ вѣкы, аминь. И разоумѣ съ благочьстивыи краль ꙗко оуслыша Богь молвоу юго, дьневи соуботѣ свитаюшти, и въсед воисцѣ юго приспѣвъши къ немоу, семоу же цароу мьнештоу, ꙗко не хоштеть прѣвысокыи краль брати се съ нимь, и въ незапоу оубо ꙗко рѣшти въ само полоудьне соуботьнааго дьне опльчивь се съ вои своими, и иде тьштьно на рать. И дошьдьшимь имь мѣста того, въ немьже бѣ семоу прѣвысокомоу краю прославити се съ велемоштьныими своими вои, и начеть ихь крѣпькыими и сладькыими глаголы съвѣстити, ꙗко и сильныи царь македоньскыи ѥгда сътвори брань съ царемь перьскыимь Дариемь; и тако ꙗко видѣвь царь бльгарьскыи пришьствиѥ господина краля изышьдьша противоу ѥмоу на брань, и въ величѣ метежи бывь, и ꙗко неудимь и не хоте иде противоу ѥмоу на брань. И господинь краль оустрои своє воє на плькы ꙗко съмыслено и разоумьно, ѥдиноу честь избраныихь вои своихь отълоучи съ сыномь своимь младыимь кралемь ити въ рать, самь же съ дроугою честию воискы; и тако оустрьми се на брань глаголе: о имени твоємь, Господи, поженоу врагы моє, и повѣждоу ѥ. И тогда въстроувише троубы браньныѥ съ овѣю повѣждоу ороужию съражаюштоу се, и кони врькомь рьжоуште, и въплю великоу кывшоу, юноше прѣвысокааго краля тъи оубо оустроѥни на брань на овѣ роуцѣ стрѣлаюште и ничесоже не погрѣшаюште, и начеше брати се моштьно, и стоꙗахоу крѣпько не расходеште се ни ѥдинь отъ дроугааго. И тако бороуште се, бысть падениѥ много Бльгаромь, и тако одолѣ сила срьбьскаꙗ. Видѣвь же царь Михаиль падениѥ вои своихь и начеть бѣжати, и бѣжештоу ѥмоу сила господьня съпеть нозѣ коню юго, и съпадь

съ конѣ съкроуши вьсе тѣло свое. И тако видѣвьше вои господина крала паденіе его, припадьше оумрьтвиша его оружіи своими, и тако издьше. И вьзложивьше тѣло его на конь принесоше и къ господиноу своемоу кралю. И видѣвь прѣвысокыи краль сицево паденіе цара того зъломыслънаго, и тако въ незапоу отъверзъ богохвалънаа оуста своа, и въ оумилѣніи срьдьца въздѣвь роуцѣ къ высотѣ си прьвѣю прослави Бога сѣдештаго на херовимѣхъ, и богохвалъную пѣснь съ Давидомь въспеть глаголе: къто Богъ велии тако Богъ нашь? Ты іеси Богъ твореи чоудеса іединыи; и се азъ познахъ тако велии Господь; и помоштъ моа отъ Господа съторьшаго небо и землю; и на те, Господи, оутвьрьдихъ се отъ оутровы, изъ чрѣва матере моеѣ; и вьси іезыци обидоше ме, и именемь твоимь противлаахъ се имъ; и іегда събираахоу се коупьно на ме, приѣти доушоу мою съвѣштаюште, азъ же на те оуповахъ; и се виждоу тако погыбе вѣгьство отъ мене, и не вѣ вьзискаѣи доуше моеѣ; и се велии Господь нашь и велика крѣпость іего, и разоумоу іего нѣсть числа. И глагола къ сильнымь своимь: приидѣте вьса порожденіа отьчьствиа моего, и съликьствоуите съ миою Господеви глаголюште: дивьнь іеси, владыко, въ вышнихъ сыи, твореи чоудеса; и съказаль іеси въ іезыцѣхъ силоу твою видимоую дьньсь въ помоштъ нашоу отъ лица крѣпости твоеѣ. И симь глаголомь глаголанымь отъ прѣвысокаго крала, съньмьше тѣло оуказлѣно сего соуѣмоудрънаго цара и положише прѣдь очима господина крала; и прозрѣвь іего лежешта прѣдь собою оучоуждена вьсакыіе почьсти и славы царьскыіе, и высокымь грьдѣніемь оума своіего и несмыслъною хвалою своею оброугаюма и соушта тако рѣшти смѣхоу, съ же господинь нашь прѣвысокыи краль вьнемь слово богоотьца, и глагола: видѣхъ нечьстиваго прѣвьзнесешта се тако кедры ливанъскыіе, и мимонды, и се не вѣ, и вьзискахъ, и не обрѣте се мѣсто іего. Симь же бываютнимь, вои же и силы господина крала вѣхоу гонеште силы и многы іезыкы цара Михаила, овы сѣкоуште, овы же стрѣлаюште, дроугыіе же кодоуште, иныіе же оуранены ведоуште съ ноуждею къ прѣвысокомоу кралю и сыноу іего младомоу кралю Стефану. Иже оубо и съ

младыи краль зѣло прослави се въ рати тои тако Иисоусь Навинь на иноплеменьникы озълобившеіе Израиля, писанию ѥтероу съвѣдѣтельствоующтоу о немь: тако юнъ вѣ тѣломь нь великь ратоборьць; Моисии бо боговидьць того Иисоуса Навина въспитѣ въ гонѣнии и чистотѣ и цѣломоудрии слоужешта ѥмоу и по немь вторыи вождь быстъ сынмоу Израилѣвоу; тако и сего превысокаго краля въспитѣ въ чистотѣ и цѣломоудрии наказоуе и оучѣ боголюбьзнынми глаголы. Вѣдѣаше бо тако хоштеть быти въ мѣсто ѥго вождь и хранитель отьчьствию своюемоу. Сии же по велицѣи и страшьнѣи брани бывъшии въ тъ дьнь, и отъ толикыѣ крьве пролитию отъ тѣхъ безбожьныихъ и погаными ѥзыкъ пришьдъшихъ на землю срьбьскоую съ симь царемь, рекоу тако тои самои рѣцѣ глаголюемои Строумѣ измѣнити се въсеи въ крьвь, съсѣкаеми бо бываахоу тако и польскаа трава по богоотъцоу: нѣкыи ѥси въ оужасѣ главы сильныихъ, прѣштениемь бо силы своюѥ оумали ѥ, и ѥаростию твоюю низложи ѥ. Быше бо троупиа тѣлесь ихъ звѣремь земльныимь, и пльти нечистыѣ ихъ пътицамь небесьныимь; не вѣ бо погрибаѥ ихъ. Си бо быше въ поношение окрьстьныимь своимь и въ подражение и пороугание соуштиимь многыимь ѥзыкомь. Съ же господинь мои прѣвысокыи краль поменоу въ оумѣ своемь глаголь владычьнь рекоуштѣ: въсакъ възносеи се съмѣритъ се а съмѣраеи се възнесеть се. И богогласьнѣи цѣквьници, апостолоу Павлоу глаголюштоу: повинѣте се подъ крѣпькою роукою божиею, да възнесеть вы въ врѣме скрьби нашеѥ, тъ бо печеть се вами. Тако и съ прѣвысокыи краль помьне глаголы сиѥ, не възиде ѥмоу высокохвальнаа мысль на срьдьце повѣдивъшоу сицеваго царя отъ крѣпькыихъ съ силами ѥго, такоже и боговидьць Моисии Сиона царя аморѣиска и въса царьствиа ханааньска. Того бо и съ господинь мои ревьноуе съмѣренѣи моудрости не възнесе се хвале се, нь на Господа имы надеждоу и тѣмь хвале се глаголааше: тобою, владыко мои съпасе Христе, съвѣтыи сихъ нечьстивыихъ разорише се, и съ царь зъломыслънын не съпасе се многыими силами своими; мене же немоштънааго прѣпоиаса силою твоюю; не на лоукь бо мои оуповаю, ни ороужиѥ бо моѥ поможе ми, нь ты самь, Господи. И тако же нѣ-

когда сильныи царь македонскыи Александрь сътворивь брани съ царемь перьскыимь Дариемь и Поромь царемь индиискыимь и побѣдивь ихъ, имы въ роукоу своюю тѣлеса ихъ и любьзно плакавь се ихъ, повелѣ та съ чьстию погрепсти; тако и съ прѣвысокыи краль прослъзивь се надь тѣломь цара сего, и глагола емоу: не доволѣ ли тебѣ земля царьствиа твоюего, юже имѣ, и дрьжава и имѣниие богатьства твоюего? По чьто оубо потъщта се на отьчьствие мое? Не любьзныие ли ти и мирьныие глаголы въсылахъ быти ти въ любьви съ миою? Не благодѣтъ ли божиа на покаание те наставлиаше възвратити се отъ зълобы своюе? По жесточьствоу же твоюемоу и некаяноу срьдьцоу хоте чоуждее наслѣдити се оубо лишаемь бысть своихъ? Нъ оубо сътвори прѣпрѣниие и глаголы съ миою, да паче одолѣюетъ множьство правьды твоюе зълобамь моимь, юже ти въздахъ. И не бѣ гласа ни провѣщтаниа отъ него, по неже языкъ его бѣ съвезаль се оузою съмрътьною разлоучити се доуши его отъ тѣла. Въ оутрѣи же день, юже юсть по брани тои крѣпькои, сего прѣвысокаго краля събраноу бывшоу въсемоу събороу его въ день недѣльныи, и въ часъ прьвыи дне приносештимь воемь его злато много и свиты царьскые и богатьство неисчьтено, коне же прѣкрасьны сего цара блъгарьскаго и силы его, юже въздвигоше се на отьчьствие сего прывысокаго, се бо въсоу славоу ихъ и богатьство, юже имѣахоу, прѣдасть Господь въ роуцѣ семоу прѣвысокомоу краю, якоже юсть въ притъчи: мое юсть сребро и злато, и дамь ю, емоуже хощтоу; и пакы: аште мене послоушаеши, богатьство царь съниѣси. И въсѣмь вельможамь цара того, ихъже иеше въ рати, сихъ въсѣхъ приведоше прѣдь лице господиноу краю имоуште оковы желѣзьныие на ногахъ своихъ. Многымь оубо отъ нихъ не имоуштимь вѣры яко погоублѣнь юсть царь ихъ, нъ мьнештимь яко гонезноу съмрьти въ келикои тои брани, и въ незапоу повелѣ господинь краль изнести тѣло мрьтвоюе сего цара. Они же видѣвъше истиноу и горко въсплакаше се биюште лица своа въси единымь гласомь възъпиште глаголюште: о любымыи и сладькыи нашь господине, крѣпькыи цароу, тако ли погыбе, и нына лежиши не имы никоюеже потрѣбы отъ

славы царьствыа ти? Гдѣ нына прѣстоль твои златын? Гдѣ слава богатьства твоюго? Гдѣ многоцѣнынии бисери твои и каменна драга, и свиты златы различьны? Гдѣ оубо мысли твоюе? Въстани, и виждь скрьбь нашоу великоу и тоугоу приключьшоую се намь дьньсь. Се оубо лишени славы своюе и въ велицѣ оуничижении прѣдьстоимь ведоми съ ноуждею, юмоуже и не хоштемь. И тако начеше мольбоу творити къ прѣвысокомоу краю глаголюште: благочьстивын и христолюбивын и Богомь поставлюныи краю, се мы вьси видимь благодѣть божию събываюштоу се на тевѣ дьньсь, и господина и хранителя нашего падьша се подь роукою твоюею, такоже видимо юсть. Нъ помени, прѣвысокоюе ти краюевьство, юлико юсть быль сильнь и крѣпькь съ нашь господинь царьствоуюе многыими юзыкы, и юлико бѣ въ скорѣ вьчера имы славоу свою, дьньсь же оуничижень и оукорень, тако и прахъ, и приемлюе съмрьть сиковоу кромѣ дрьжавы своюе. Нъ помилоуи нась, прѣвысокоюе ти краюевьство, и повели прѣславьною твоюею рѣчию погрѣсти тѣло сего господина нашего, вьчера оубо бывьша ратьника твоюего, нына же тако недостоинааго ти раба. И господинь краль слышавь мольбоу ихъ, и съвѣштание съткори съ вьсѣми сильными своими, и тако съ чьстию повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего царя, и положеноу быти въ цръкъви светааго моученика Христова Георьгина въ мѣстѣ рекомѣмь Нагоричьскааго; и тоу лежить и до сего дьне въ хвалоу Богоу, въ прославлюние же и чьсть семоу прѣвысокомоу краю и вьсемоу отьчьствию юго, идѣже лежить тѣло сего царя бльгарьскааго Михаила. И тъ часъ господинь краль посла вѣстьникы къ прѣосвештеномоу арьхиепископоу вьсеюе сръбьскые и поморьскые земле кирь Даниилоу и къ подроужию своюемоу благочьстивѣи кралици и госпожди Марии и къ вьсемоу събороу земле сръбьскые, тако вьписавь имь глаголе: вѣсто вы боуди, тако помоштию божиею и застоупьлюниемь светааго господина ны прѣподобьнааго отьца Симеона и Савы, и молитвами вашими застоупльаемь и оукрѣпляемь и силою светааго Доуха въоружаемь и заштитаюмо краюевьство ми и съ прѣвьзлюблюнымь сыномь краюевьства ми Стефаномь, и съ вои моими, юже рекоу чеда отьчьствиа ми, оного зълоѣ

нѣнаго врага цара Блъгаромь пришьдъшаго съ многыими силами юзыкь иноплеменьныихъ, и хвалешта се на отьчьство кралювьства ми, съ сими оубо брань сътворь въ дръжавѣ кралювьства ми въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, и Богоу помогъшоу ми, и силы ты моштьныие и многыие побѣдихъ, и самого того зълобѣ начельника цара оумьртвихъ, и много богатьство ихъ и славоу въсхытихъ, тако въданою ми помоштию господьнею. Да о семь оубо въздадовавъше се, и такоже юсть достоино, въздаите хвалоу Богоу въ помошть нашоу. Юльмаже оубо идемь на прѣдълежештии намь поуть въ дръжавоу царьства земле блъгарьскые. И съ глась хвальныи господина] крала слышавъ господинь прѣосвештеныи арьхиепископь кирь Даниилъ, и великоу тоугоу и оужась, има же одръжимь бѣ, не довѣкды съпоучаюштааго се господиноу кралю, и сила въса отъверьгъ и радости многыие испльнивъ се и отъверьзь богохвальнаа оуста своа, и прослави прьвѣю въсѣхъ Бога сътворьшааго милость съ рабомь своимь, и даровавъшааго юмоу таковоу силоу и крѣпость побѣдити въсе врагы юго и съпостаты. И тако сътвори въсписание по въсѣхъ монастирѣхъ земле сръвьскые хвалити непрѣстаньно Бога, прѣти же параклисы и по достоанию великаа и чьстьнаа славословиа, имиже Богъ славитъ се; самъ же съ мои господинь въ молвѣ и молитвѣ слова прѣвываше, въсчисльные же милости и чловѣколюбиа божиа благости поучиноу имѣюе въ сѣвѣ, и въсегда присьно горе доухомь светынмь о богодарованѣмь юмоу стадѣ, юже Христова чеда, истиньныи и богоугодьныи ревьнитель оучителю своюмоу Христоу и оугодьникоу юго, просвѣтителю же и наставьникоу земле сръвьскые, прѣосвештеномоу арьхиепископоу кирь Савѣ, выноу непрѣстаньно мольвоу творе въ оутвръждение и крѣпость семоу прѣвысокомоу кралю, юдиносоуштьною во вѣрою любовь срѣдьчьноу о Господи имѣста междоу собою.

7.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФ. ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГ. ЦАМБЛАКА.

Кад је најезда турска у последњој четвртини XIV века почела рушити средњевековне словенске државе на Балканском Полуострву, Србија је одржала се дуже од Бугарске. С тога су учени Бугари тражили склоништа у Србији. Један од ових је Григорије Цамблак, родом Трновљанин. По истраживањима А. И. Јацимирскога, Гр. Цанблак се родио 1364; год. 1379 находио се међу ученицима славнога патријарха Јевтимија у Трнову; год. 1389 био је већ на Светој Гори у лаври св. Атанасија; год. 1394 постао је јеромонах; год. 1401 послао га је патријарах Матија у Молдавску, и тамо је остао готово до године 1406. По том је — ако не после 1398 приликом преноса моштију св. Петке из Трнова у Србију — био у Србији, и тада је написао живот краља Стефана Дечанскога по тадашњим предањима. Око 1409 отишао је у Русију, где је 1414 рукоположен за кијевскога митрополита, у ком је чину умр̏о око 1418—1420.

Живот краља Ст. Дечанскога од Гр. Цамблака познат нам је по издању у Arkivu za jugoslavensku povjestnicu IV у бугарској редакцији и по издању из рукописа Владислава Граматика из средине XV века у Гласнику XI трудом дра J. Шафарика, у српској редакцији. О самом Владиславу Граматику и о његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I, 44—86, и осим тога Гласник XXII, 233—265.

Одломци изабрани за ову књигу штампају се по изданју дра Ј. Шафарика, исправљеним правописом.

а.

Стеван Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоутинь, иже по великомоу Симеоноу четвртыи, раждаеть Стефана, великаго благочьстива стльпа и царьствиа вѣньць. И юже къ съвръшеноу мѣроу възраста вѣше, текоуштоу на миозѣ врѣмени, обрадовань же и свѣтль къ въсѣмь, страхоу господьню пооучаше се присьно, и тѣмь отъ въсакого оукланаше се зьла, и многаа оубо паче отъ юности моужа исправленнаа, благопристоупьнь къ весѣдоующтиимь, тихъ словомь, милостивь къ страждоуштиимь, грѣдыие же толико възгноушааше се, яко таковомоу ниже поиѣ того очима гледати се. Тѣмь и въсѣмь срѣдьца и разоума къ того любьви распаляахоу се. И въсь вѣше вышьнааго положивь помоштьника себѣ, и къ томоу єдиномоу зрѣше. Нь чьто пострада? Завистъ дияволь подвиже, доброю присьно ненавиденъ; слоужению же таковоу жена тоговь слоужитель. О моихъ слезъ! Яште прѣродителюво въ рай великомоудрие прѣможе женьскаа лесть, здѣ чьто не хотѣше сътворити отъштаемыихъ! И слышите.

Приходитъ царица къ цароу; лице показоуѣть дрехло; неоукрашень и необичьнь въходь; слезы испоуштаютъ и иже отъ вьноутрь пламенемь прѣсѣкаеть глась, — и, да съкративь рекоу, на ослѣпление отьца подвижеть прьвородьномоу сыноу, сыноу въ истиноу подобьноу Исаакоу благопокорениемь и послоушаниемь. Не вѣдѣше оубо они паче о ниемь оумышлаемаа, нь и множаишими отъ кнезовь и вельмоужи тайно оучимь вѣше къ нѣкоюи отъ иже тамо странахъ съ множьствомь кои оуклонити се и отъ иже оубо на нь сышиваемыие извѣжати лести, съврьшенѣ же въ въсѣ съдрьжание царьствиа одѣлати се. Нь не въсхотѣ сихъ послоушати больше соудивь божие иже о ниемь окрьмление на пользоу въсакомоу бываюштею, иже въседоушьно на того чловѣколюбие себе възложьшиимь, неже чло-

вѣчьскаго съвѣта и немощти. И прѣбываашє прочеѥ правьды дрьже сѧ и незлобиа, милостынѭю же и молитвами сєбє оградивь, „Владыко вьсѣхь, глаголѣ, и Боже, выдимыѥ же и невидимыѥ твари ѥдине съдѣтелю, вѣси срьдьца съвьдѣтѣльствованыихь, вѣси прѣжде вьса бытиа ихь; помышлєниѥ же чловѣчьско исповѣсть сѧ тебѣ, и останькь помышлєниа праздьноують ти, — вижды, аште ѥсть неправьда вь срьдьци моємь; вижды, аште поуть безакониа вь мьнѣ. Испытаѥи срьдьца и оутробы, Боже, праведьно, вижды, аште истиньнаа соуть о ихьже оглаголоують ме, и соуди праведьнаа, и оутиши неправєдьно на ме ожесточивьшоую сѧ родителѣноую оутробоу, и приобрати на милованиѥ милости движоуштеѥ сѧ стрьмлєниѥ. Иже при Ѭстирѣ оукротивыи вьсполѣвьшии сѧ гнѣвь Ясоуироу цароу миднискомоу, съпаси оубо мєнє, вьсезрителю владыко, вь вѣдѣ соуща, и близь ѥлико не оу неправєдьныи соудь подьѥти хотѣшта отьца же моѥго и цара, зазорьнаго прѣлѣкни и порочнаго дѣѥниа; ты во оковании изводиши моужьствомь, и твоа мышьца неисчѣтєно сильнаа, много пѣтыи цароу!“

Сицє доблѣствьныи Стєфань тѣсьнотоу срьдьца своѥго Богоу ѥдиномоу вѣдомо творѣ и на нь вьсоу надєждоу съпасєниа вьзлагаѥ вь царьскыихь хождааше благоговѣинѣ оубо и благочиньнѣ, радостьнь къ вьсѣмь показоуѥ обычаи ѥстьствьныи. Къ прѣдьстоаниии же иже къ отьцоу съмѣрєнь нѣкаковь и своиствьнь образь имѣѥ по истинѣ; нь оумьлча промышлєниа сила о таковѣмь начинании, тако да, и неправєдьною газвою искоушєнь бывь, праведьнымь вѣньцємь отъ живоначельныѥ вѣньчаѥть сѧ роукы, ѥгоже, кромѣ троудовь и потовь ѥже о истинѣ, невьзможьно съподобити сѧ комоу. Чьто иже отъ здѣ достоиаа оумилєниа и сльзамь повѣсть! Прѣодолѣ женьскаа льсть; побѣди сѧ царева прѣмоудрость женьскыимь оухыштрєниємь; подъклони сѧ отьчаа моудрость женьскои слабости; оутасѣ родителѣнаа топлота жены вестоудиємь; ѥть бываѥть праведьныи неправедьно, незлобивыи навѣтомь лютомь, милостивыи немилостивьно, — и, о безлѣтиа! очию лишаѥть сѧ. И да не нѣкыто отъ иже не добрѣ вьнемлюштихь вьзмьнить ме, сиа слыше, Стєфана оубо похвалѧти, и того же достоино-

хвалѣнааго и свѣтааго нашими словесы обесчьстѣквати; да не боудеть таковааго безмѣстиа, тогова бо отьца тако благочьстива и правыѣ нашею вѣры поборьника съ свѣтыими имами, и тако отъ Бога того моштемь нетлѣньно съблюденымь покланаемь се тѣмь, и цѣлоуемь освештенніе приемлюште, и молимь того о насъ къ владыцѣ ходатаиствовати, тако имоуштоу многыихъ ради исправлениіи къ немоу дрьзновеніе: нь женьскоіе обличаемь иже съ диаволомь съгласиіе, и зазороу мѣлоу подлежить, заніе, послоушавъ тоу, немилосрьдиа соудоу отьдасть прѣвородьнааго, таже таковааго соушта, такова Соломонь сказоуѣть, рече бо: сынь прѣмоудрь веселить отьца; нь и о семь не зазирати юмоу дльжьно іесть иже добрѣ разоумѣваюштиимь, ибо и великыи Костаньтинь и прѣвыи христиаиномь царь толикыи и такоіе ѣлико въ благочьстии и прѣмоудрости, іестьствьнѣки же и вьнѣшьниеи жены лоукавы вѣровавъ словесемь льжьнымь, сына своіего Приска оубить, добра же и блага моужа соушта, таже послѣжде сиіе оувѣдѣвъ съльгавшоу, и тоу оубить соудомь праведьнымь.

Видѣсте ли, възлюблении, жены лоукавьство, слышасте ли оудобь прѣльстьноіе сихъ коварьство? По чьто оубо таковыи и богопросвѣштеныи же и прѣмоудрыи Коньстантинь не изобрѣте прѣжде сыновьнаго оубииства тоіе зьло къзньство? Аштеже бо сиіе оувѣдѣль бы, не бы на любьзнѣкишааго соудь изнесль нь на тоу самоую, въ нѣиже диаволь бесѣдоуаше, послѣжде же оувѣдь іегда раскаяниемь ничьто же пользѣвати можааше, ниже сына въскрѣсити моштьно бѣ. И иже не оусмотри прьвѣкіе разоумьномоу оком прикрывьшоу се лоукавыими глаголы зьлыіе жены, по съдѣлании оубииства позна чьто сътвориль іесть. Тожде пострада и Адамь, вѣдѣаше бо тако добро послоушаниіе иже заповѣда създатель и зьло прѣслоушаниіе, прѣмоудрь бо бѣ тако чоудьноіе дѣло роукоу божиею доушею словесьною и оумьною почьтень, и вѣдѣаше добро и зьло, нь зри съвѣтьника зьла, како прьвѣкіе женоу оулови, женою же Адама повиноу косноути се отреченомоу дрѣвоу, и иже прѣжде вѣдѣахоу отъ іестьства прѣслоушаниіа зьлоіе сиіе дѣломь навыкоше, покориѣше се зьломоу съвѣтоу. И многа инаа таковаа и числоу

довольна отъ божьствьныихъ писании вѣдѣть, иже о сихъ оупражняющиие се, намъ же къ повѣсти слово да обращаемъ се.

Ико оубо Стефань сиіе пострада, оумиленоіе лишение зрака, мѣсто же вѣше, идѣже сиіе съдѣла се, полѣ Овьче именоуемо, идѣже и храмъ молитвьныи вѣше великомоу архиерарху Христовоу Николаю. И лютѣ отъ болѣзни страдальцоу провадаемоу и изнемогъшоу послѣдьнюю и лежештоу не безъ мала мрьтвоу, ношти съконьчаваюшти се сномъ тьнкомъ обьютъ бываетъ, и зритъ моужа прѣдъставьша юмоу, свештенолѣпьно видѣние имоуштa, светительскою же одеждею оукрашена соуштa — благодѣти же свѣтлость на лици моужоу сиіаше — носешта на десьнои своіеи длани обѣ іего изврьженыіе очи, и глаголюшта къ нюмоу: „не скрьби, Стефане, се во на длани моіеи твои очи.“ И съ словомъ показоваше юмоу носимоіе. Онъ же, тако мьнѣше се, глагола къ нюмоу: „и къто іеси ты, господи мои, иже толикоіе о мьнѣ прилежание твореи?“ И тавлеи се: „азъ іесмь, рече, Николаіе мирьликиискыихъ іепископъ.“ Въсклоникъ се оубо отъ сна, Богови благодареніа възсылаше съмѣреніемъ срѣдьца и того оугодьникоу, познаваше же и нѣкоіе не мало облегчение болѣзнемъ.

Таже отъ тоудоу въ Константинъ градъ посилаютъ се заточень бывъ тако и съ двоими іего дѣтьми, вьторыи по младѣньствоу посештихъ възрасть. И въ обитѣли вьсѣхъ Бога и вьседрьжителіа прѣбывати повелѣно бысть отъ иже тогда царьствоюштаago Андроника глаголю Палеолога, никомоу нюмоу къ нюмоу приходити въ весѣдоу завѣштавъ развѣ игоуменоу обитѣли и имьже онъ повелитъ. И тако прѣбываше доблии оусрьдьно прѣносе заточенна ноуждоу, къ себѣ таковаіа присно вѣштаіе: „трьпи Стефане.“ Къ трьпѣнии вашемъ сътежите доуше ваше, рече Господь, нь и въ прѣмоудрости писано іесть: тако злато въ грѣнили искоуси ихъ напастьми, и тако вьсеплодна жрьтвоу приметъ ихъ. И благодаре никакоже прѣставаше, апостола поминаіе глаголоуштa: и благодарьны бываите. Нь и често молаше се и колѣнопрѣклоненна многаіа твораше. Братиамъ же на правило съвираемомъ, тъ прьвыи окрѣташе се, стоіе до съврьшенна пѣнию неподьвижьно, тако и настоештомоу самомоу

и вѣсѣмь братиамь дивити се того бѣдрости и тѣштанию. И сихъ ради паче отъ всѣхъ любимь бѣше и милоуемь, и вьсако прилежание о немь показоваахоу, и често къ немоу весѣдоваахоу, пользоу не малоу приемлюште, многаа отъ писании къ въздрьжанию тѣмь изглаголоштоу, къ симь и апостола въ срѣдоу приводѣше оучешта: недостоина быти страданиа нынашьнааго врѣмене къ хотештои славѣ открыти се въ нась отъ Бога, и колико вишьнии нашь человѣкъ ветъшаваетъ, толико вьноутрьшьнии обнавлаетъ се. Сице онь своа страданиа въ второ полагаше, приходештихъ къ немоу братии пользоу промышлаше, и словесы много съмѣреною имоуштими, множаше же оучителъною, тѣмь иже отъ постьничьства облъгъчаваше болѣзни. Не оутаише се таковаа и самодрьжьца, нь и онь слышатель бѣ похвалъномоу прѣвыванию моужа, и вьсь вѣше къ оудивлении, того любивию крѣпько обьемлюемъ, тако и често къ себѣ того призвати къ царьскаа и многаа о пользи съ нимь весѣдовати. Такова бо юсть добродѣтель, любодобротъныихъ оубо влѣчеть къ себѣ, злобьныихъ же стыдѣти се сею творить.

Пошто за тим још подуго говори о побожном животу и делима Стефановим за време његова борављења у Цариграду, завршује причу о очима Стефановим овако:

Петою мѣсто тогова прѣбываниа тамо оужа съвръшаше се, и чьстьнѣи памети наставьши чоудотворивааго отьца Николаа бъдѣние вьсиношьное сътвараше се по обычьномоу оустаноу обитѣли. И свѣштамь запалению вѣше много и кадению. Стояаше и Стефань къ оу наречѣнѣмь немоу мѣстѣ, изь глъбины доушевьныие въздыхаше и молению творе срѣдьца съкроушению. Да ликоже сѣдоше по обычаю и чьтению на срѣдѣ прочитаемоу имоуштоу житие коупьно и чоудеса великааго сего отьца, отъ троуда многааго, на столѣ сѣдѣ, Стефань въздрѣмь се, и зрить очима срѣдьца своего оного божьствьнааго моужа, иже прѣжде томоу наказаваша се, и прѣдставьша и рекъша къ немоу: „имаши ли къ памети иже прѣжде рѣхъ ти, чадо се?“ Онь же ликоже мьнѣше се, падь на землю, того оубо познавати глаголаше Николаа быти великааго, речемь же отъ него не помьнѣти. И милостивыи онь: „рѣхъ ти, рече, не скрьбѣти, въ

моєи во роуцѣ твоє зѣницы, и сихъ тебѣ показахъ.“ Онь же въ паметь сихъ приходити тавлаше се и къ ногама светителю припадати и милованиа просити. И тавлеи се: „єже тогда рѣхъ ти, рече, нынѣ посланъ єсмь испльнити.“ И такоже подаваше видѣниє, того въздвигъ и крьстьноє знамениє на лици сътворь, очию же краи прьстьныими косноувь се рече: „Господь нашь Исоусь Христось, иже слѣпаго отъ рождениа вьочесивыи, и твоима очима прьвыи дароувѣть зракъ.“ И овъ оубо невидимь бысть. Съ же трепетьнь бывь и въ себе пришьдь — о неизреченаго ти милосрьдиа, Христе! — зрѣше, такоже и прѣжде. И тако жьзль вьзьмь такоже хождаше, тѣмь жде образомь исходитъ изъ црькьве и въ кѣлии бывь, на землю падь сльзы изливаше, на многы часы отъ новодарованыихъ онѣхъ зѣниць сльзьныє дары приносе давышомоу и, прьси биташе, землю и пепель себе вьмѣнаше, недостоина себе таковоу благодѣтельствоу глаголаше, ни многыимь моукамь и томлениємь. Такови бо соуть светии; егда величаишимь съподобляютъ се, тогда съмѣренѣишаа моудрьствоуютъ. Да такоже довольно въ сльзахъ имѣше, оувроусомь очи закрывь, жьзломь пакы въ црьковь приниде, стоє по обычьномоу. И тако вьсѣхъ оутаи се прѣмоудрыимь оумышлениємь, и ни отъ кого же познанъ бысть зрака имѣти силоу до дьне єгда изьбра єго Богъ царьствовати правьдою, и пастыра постави своємоу єго отьчьствоу, такоже слово повѣсть въ прѣдьныихъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину.

Єльма же неизреченыимь желаниємь божьствьныи крѣпьчаіе дрьжимь — и чьто вьздамь Господеви о вьсѣхъ ихьже вьздасть ми? присьно на срьдьци имѣє, изволи храмь здати въ славоу Христоу вьседрьжителю, и тоу своє оусрьдиє положити вьсе. И мѣста обьходе по вьсѣки своеи области многаа ѫ и различьнаа, искаше таковоу дѣлоу приличьноє. Оврѣтаютъ же нѣкотороє мѣсто въ прѣдѣлѣхъ хвостьньскыихъ Дѣтьчане именоуємо, и тако сиє добрѣ съгледа, сльзами многыими благодарьстви божьствьноє и къ соуштиимь съ нимь вельмѣ

жемь обращть се: „коль страшьно мѣсто се, рече, нѣсть се нь домь божии“, такоже рече Иковь. Они же: „пророка оубо, о цареи свѣтлѣиши, въ псалмѣ слышахомь глаголюшта къ Богоу о цари: желание сръдьца его даль еси емоу и хотѣния оустьноу его нѣси лишиль его — нынѣ же самыими дѣлы навыкохомь.“ И царь съ обрадованиемь къ нимь: „и чьто мьнѣ ино желателѣиши, о дроугове боголюбьзныихъ изредьнии, отъ таковааго мѣста моюемоу съглашаюшта се оусрьдию?“

И тако съ словомь. На скорѣ повелѣваваше каменосѣчьцемь принти и отъ поморьскыихъ градовь начельникы зданиа томоу прѣдъставити, самь же, сѣни томоу поставлюнѣ, тоу прѣбываше, мѣстоу красьномоу оудивлаю се. Юсть бо на высочаишихъ мѣстохъ лежештѣ, дрѣвесы въсачьскыими съчиштено; многовѣтвьно бо и многоплодьно юсть мѣсто равьно коупьно и злачьно; воды же въсоудоу текоуть сладьчаишею величѣмь тоу источьникомь издаюемомь и рѣкоую быстрою напаюемо, ююже вода много оубо прѣжде вькоуса красованию подають лицоу, множаише же по вькоусоу благорастворению тѣлоу, яко никомоу же мошти насытити се любочьстиа воды. Высочаишими же горами обыемлемо отъ западьные страны и сихъ стрьминами затвараюемо, и отъ соудоу здравыими въздоухы обладаюемо. Отъ въсточьные же страны поле велико семоу приоуподобляють се, тоюжде рѣкою наводняюемо. И мѣсто оубо таково; обитѣли же оустроюние чьстьно и достохвально. Градь прьвѣе сътварають окрьсть дльготою и шириною довольнь, честьными стльпы оутвръжденъ; врата же обитѣли прѣмо црьковьномоу лицоу къ южьнои мало клоништа се странѣ; врьхоу же сихъ стльпь прѣвели оутвръжденъ, яко црьковьномоу высотою съравьнати се врьхоу; по стѣнахъ же града окрьсть кѣлие инокомь прилѣпюне, такожде нѣкоа пьтичина гнѣзда, имьже и ключають се пророчьское слово „бых яко пьтица особештна се на зьдѣ.“ Трапезоу же велико оубо зданиемь съдѣла, величашоу же художьствомь дѣлателя, магюрие же и магипо въ пространьство оустроюно, ни и игоуминю, чоудьно нѣкое дѣло и повѣсти достоюно творить, и въса по редоу и въ лѣпотоу създань, олоемь покрывають многомь. По срѣдѣ же сихъ въсѣхъ благолѣпьныи онь и боголѣпь-

ный въздвиже храмъ, отъ въноутрь оубо дльготоу и широтоу многоу имѣюе, высотоу же толикоу, тако и очи оутроуждавати зрештимь, мраморозваганыимиси стльпы подрьжимоу и камарами различьныими испьштреноу, отъ вънѣ же оустроуганыими мрамори съставлень многочоудьны, багровидьныими коупьно и вѣлыими и котораагождо камена къ дроугомоу съчльнюнюе, дивьно и хоудожьства высочаише, тако ѥдинь мьнѣти се камень въсего оного храма лице, прѣчоудьно къ ѥдиномоу съраслъства видоу съчетано хытростию въ неизреченѣки нецѣки гавлаюмо доброть, тако благодѣть облиставати многаа зрештимь. И присьно каменьнаа доброта и величьство величаишоу притвараюеть храмоу красотоу, изваавьшимь излишьнѣ къ достоинолѣпию того съдѣлавьшимь. Златыихъ же и сребрьныихъ съсоудь и ѥлика свештеньства одѣжаниа и сиричьскаа тъканиа бисеры и многоцѣньноюе камениюе имоуштa късьнѣниюе не даюеть ми съписовати.

Толикъ и таковъ храмъ създавъ въседрьжителю Богоу прѣдасть, таже и настоатела призвавъ равьноаггельнааго оного братъства, Арсениа именемь, моужа въ добродѣтелюехъ състарѣвьша се и постьничьскыими поты довольно прѣтроуждена; многаа села и приходы по различьныихъ мѣстохъ тоговы области овитѣли приложи къ потрѣбамь братии, такоже и въ прѣмоудромь того хроусоволюемь стоюеть даже и до дьньсь, тогово ѥже къ Богоу показоующте желание и оусрьдие. И сила въса томоу въроучи. Таже и црьковь въздвиже о основании добромоу посѣтителю великомоу Николаю близь овитѣли отъ вънѣ въ въсегдашьнюею того въспѣваниюе. Нь и вьноутрь овитѣли отъ южьныюе страны великааго олтара дроугыи олтарь въ чьсть и славоу свѣтааго сего отьца ѥсть.

7.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине.

Нь и дроугоюе[1] вашеи любьви прѣдьставлю съвѣдѣтельство паче прьваго страшьнѣкише, ѥже и съ выше очи наши

[1] Напред је био говор о сличним самовољствима једнога начелника, којега је била поставила царица Јелена (Душановица).

видѣше, и нини мнози зрителіе быше. Юньца оного глаголю, иже дѣломь и име подобно сътежавшааго, подобно бо юньцоу неоумоученоу и дивиающтоу въ монастирь приде, отъ иже тогда благочьстивѣ обладающтиихъ посланъ бывъ къ съблюдению мѣста, междоусобьнѣ бо тогда прилоучивьши се рати ненадеждьнии и честии плѣнове твораахоу се и крьвемь не мала излиганиа. И тако безоумьнь, по писаномоу, рече въ срьдьци своємь „нѣсть Бога“, растлѣ же и омрази се въ начинаниихъ, вьса бо таже въ обитѣли въ роукоу имѣю обращтааше таможе и вода юмоу бѣше, игоуменоу же тькьмо честь нѣкоую малоу хлѣба и иныихъ потрѣбь дагати повелѣ, и се не югда онь хоштеть, нь югда произволить даюи, и никако же къ нюмоу приходити вьсѣмь иже въ монастири запрѣти, нь и аште къто по обычьномоу къ настоюштомоу пользы рады пришьль бы, исходе отъ игоумена въпадааше въ роукы того слоугамь подобьно ловитьвьнымь пьсомь назираюштимь и желаємыи ожидаюштимь ловь. И аште оубо инокь бѣше таковыи, бесчьстиа многа приимаше и прѣштениа; аште ли миранинь, раны довольны въземаше, и въ кладѣ нозѣ юго обьюмахоу се люто. Нь блажены оны и въ истиноу христовы овьце звѣра оного прѣштениа ни въ чьто же полагаахоу, пастыроу же вьнимаахоу, таково лѣпо бѣше, вѣрою топлою и горештимь оусрьдиемь пиштоу приносеште довольно и таже на потрѣбоу обильноу, и никакоже тоговы любьве ни поньк въ малѣ трьпѣхоу разлоучити се, и прѣбываахоу прочее чаюште юже съ выше оутѣшениа помошть, съ настоятелємь юдино дрьжеште, юдиномоудрьствоюште юдинѣми оусты вѣды оноє молеште се приести отъложение.

Мало нѣчьто отъ соудоу прѣиде врѣме, и писаньми на воиньство призванъ бываѣть Юньць. Ихъже въ области имѣше подьвигь, съ величанием мозѣмь гредѣше, завѣштавь ихъже надь вештьми оставилъ бѣше, множаше прѣдьстательствоюштааго оскрьбляти, тако да, оустрашивь се, отъ обитѣли отлоучить се; нь аште того обрѣштеть възвративь се своєю роукою оубити того клетвами многами заклинааше. И овь оубо, таково рече Давидь, назираше грѣшьныи, ничьто же бесправьдовавьшааго Господь же не оставлиаше юго въ роукоу юго, зане зрѣше

ꙗко приниде день его. Онь оубо тако имѣѥ достиже въ плькь, идѣже градь нѣкыи обьстоѥшть вѣхоу. Игоумень же въ подвизѣ сыи, ношти многы съконьчавааше моле се, таже и въ єдиноу ношть, по съвръшении оутрьнѣаго пѣнига остаѥть въ цркъви, єдиномоу панамонароу вѣдомь. Отъврѣзь же ковьчегь, въ немьже моученикь лежить сльзами того светѣки роуцѣ цѣловааше и таковаа къ немоу изь глъбины доуше провѣштаваѥ: „вижди озлобление наше людии твоихь, Христовѣ воине; вижди облакь печали, нась прикрывыи; вижди послѣдьнѥѥ поравоштение твоего достоѧнига; вижди, ꙗко юже ты Богоу въ жилиште създа обитѣль, сию скврьныи Юньць врьтопь съдѣла разбоиникомь; вижди, и не прѣмльчи!“ И сиа оубо онь изрекь, отъ цркъвы исхождааше.

Къ тъ же часъ Юньцоу въ воиньствоу съпештоу съ дроугы своими зрить въ сынѣ ꙗко възвратиль се вѣше отъ воиньства, и прохождааше монастирь къ цркъви гредыи. И ꙗко припрѣть мимоидеть и въ глаголюмаа царьскаа врата вьниде, мьнѣше се къ столоу настоѥштааго и тамо того оубити съ иже въ роукоу его желѣзьною палицею; нь съретаѥть его страшьнь нѣкыи моужь царьскыими одеждами оукрашень, отъ мѣста изьшьдь идѣже ковьчегь стоить, брадою дльгою и просѣдою, ꙗкоже и написань юсть, и оудари его по лицоу и прьсехъ ламбадою юже въ роукоу имааше, да ꙗко ламбада крѣпькыимь оударениемь прѣломити се мьнѣше и поль ѥѥ отъпасти. Юньцоу же въспить обратити се къ вѣгьствоу, страшьныи онь, того постигноувь, оудари ꙗкоже копиемь съ оставьшиимь отъ ламбады по оѣдѣ лѣдвии въ хрьбьть и въ десноую мышьцоу, рекь: „се тебѣ мьзда, ꙗко да навыкнеши не сверѣпити се на мою обитѣль и люди.“ Рыкноувь оубо ꙗко звѣрь иже томоу подобьныи і отъ сьна въскочивь прѣнемагааше на многѣ стенѥ крѣпьчаише і роукоу на мѣста полагаѥ често, таже богопоустьноу подьѥше казь; обращтааше се на десьно и на лѣво постеліе. Соуштиимь жѣсь нимь дроугомь въ оужасѣ многѣ выкышиимь и ꙗко изоумлѥюмь на многы часы ставьшиимь, єдва же послѣ нѣкогда томоу въ себѣ пришьдьшоу въпрашаахоу оувѣдѣти ненадеждьнааго ѥго прѣнемагания виноу. Онь же и не хоте

повѣдаше истиноу. И тако пламенемь зѣльнымь дрьжимь послѣдьнаа страдаше, да такоже и въ монастирь принесень бысть, лежа седмь седмиць сѣгниваштимь плътемь же и костемь мѣсть проводеныихъ, тако и самыимь зрѣти се вьноутрьнимь, и тѣмь подобьнымь образомь сѣгнивьшимь, тако зьлосмрадию газь онѣхъ по вьсемоу монастироу обрѣтаюштимь се сътоужати. Языкоу же отьпадьшоу и зоубомь расцѣплышимь се отъ зѣльнаго зьлолютьства, и въ видѣти иже прѣжде грьдаго лежешта подобьно мрьтвьцоу изъ давьна бывьшомоу и сѣгнивьшомоу. Оумилено очима видѣние и неоутѣшимо сльзамь начинание! Разоумѣти же се оумьною тѣнкостию много страшьнѣише. И, о чоудо, не бо прѣжде издасть доушоу по юстьства дльгоу, таже тѣлоу своистьвьномоу подьлежати тлѣнию, нь тѣлоу сѣгнивьшоу прьвѣю, грозьнѣ же и необычьнѣ, вьноутрь доуша дрьжима бѣ нуждею къ наказанию прочиихъ, та же и самоую тоу послѣжде нуждьно отьдасть. О добраго прѣдьстательства, о скораго промышлюнига Стефанова, о своистьвьнаго о своихъ рабѣхъ поволѣнига! Ѧвие бо метеже прѣставаахоу, мльвы оутолише се, козлогласованига мльчаахоу, по срѣдѣ монастира бываюма бесчинига отъ срѣды вѣхоу, и того съличьнаго чета отъгонима бѣ. И да съвькоупль рекоу, очисти Гѣподь землю людии своихъ Стефана посълавь. Слышите иже Богови приражаюштеи се и црьковьнаа въсхыштати желаюштеи: слышите, тако же отъ огига отъвѣгаите, да оуцѣломоудреѣ васъ прѣдреченыие страшьныие повѣсти, паче же по писаномоу съмрть брата твоіего, да накажеть те!

8.

ИЗ „ЖИВОТА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Врло марљив за свој рад, за књиге и за своје дужности у опште, а видећи да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Немањић, коме су у његово време кости нађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Троношац (Гласник V, 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову и хрисовуљу пећском, као што их он сам набраја) и по причању прећашњих архијепископа „ꙗко нѣкогда ꙗви ми се въ сънѣ и единою и двашти: по что ме, рече, забвенїю прѣдасте?“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: а ина слышавъ отъ светопочившихъ архїепископъ прѣжде насъ бывшихъ).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Ну ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се

у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којему је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се, при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет зато није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампајући га исправљеним правописом.

По прѣтечении многымь лѣтом правештоу Елькашиноу, доньдеже храбрь бысть царь Оурош како вити юмоу .зі. лѣть, толикь вѣ въ разоумѣ, како дивити се въсѣмь, прѣспѣваюѣть дьнь отъ дьне въ благости и разоумѣ, старыихъ съвѣты не приемлю, младыихъ же съвѣты дрьже. Того ради искони добра ненавиден диаволь въздвиже рать междоу младѣмь царемь и Елькашиномь, и многоу метежоу бывьшоу и распре помеждоу ими въ тые дьни, ови съпомагатели цароу Оурошоу, и по правьдѣ тако и юсть, а ови Елькашиноу, по неправьдѣ, како быти многоу метежоу и разьньствоу и неправьди. О неправедьномоу соудоу и жалость велика вѣ, понеже съ насилиемь въсхыштаюѣть прѣстоль юго; по толикои клетви и завѣштании, пакы прѣстоупьника себе показа; по толикои доброти, себе въ тамоу върыноу и ровь изры; и юже сътвори сице въ малѣ и приими праведьнымь соудомь.

И тогда събороу бывьшоу въ градоу Призрѣноу, въ храмѣ архистратига силы господьне Михаила, юже юсть на рѣкѣ Быстрици подь градомь выше мѣста Призрѣна, юже създа отъ основанига прѣвысокыи царь Стефань, и гробьници юмоу съ тѣломь гдѣ бысть. Събороу събравьшоу се не малоу, и архи-

епископоу тогда кирь Данилоу и митрополитоу, и епископь и игоумень и свештенонинокь и инокь и немало лика благочьстивыихь и весь сѣнемь сръбьскыи иже подь областию тѣхь. И соудимь имь Елькашинь, не повиноваше се, глаголе: мьнѣ прѣдано есть. И съборь съ архиепископомь и съ вьсѣмь народомь: Ѣкмы, да есть на тебѣ нароучено, доньдеже доспѣеть младыи царь вьзрьста, и негово есть по родоу и по колѣноу; прѣстани, Елькашине, насиловити! И многоу метежоу бывьшоу и мльви — оуви неправедьнаго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогдь патриарьхоу съ съборомь рекьшоу: слава тебѣ, Господи, дльготрьпѣливе и многомилостиве, призри съ высоты светыие своеіе на озлоблениие людии своихь, и вижде неправедьныи соудь, иже съ насилиемь вьзимають. И разидоше се кьждо вь своя, и Елькашинь раздѣлаеть на три чести: Оуглеши вьдаеть Серезь, и нарече его кесара, а Гоика деспота вь Трапезонтоу, сирѣчь Трьновоу, а самь вь сръбьскои земли.

И тогда благочьстивая царица съ сыномь своимь съврьшають црькоовь оставьшоую отъ благочьстиваго и прѣвысокаго цара Стефана вь Чрьнои Гори не съкрьшена и троудомь и подвигомь и помоштию прѣчистые владычице наше и Богородице, и своихь прародитель помоштию и застоуплениемь съвршають црькьвь прѣславьноую вь похвалоу и славоу оусъпениа прѣчистие и прѣблагословеные владычице наше и Богородице и приснодѣвы Марие, и до дньсь именоуеть се чрьногорьска Богородица; понеже царь Стефань великыи вѣ основаль, и недоврьшима вѣ, съмрьть постизаеть его. Такожде и вь Скопию противь градоу црькьвь въздвизаеть прѣславьноу вь име живоначельные Троице отъ основаниа, понеже прѣжде маленька бысть, еште отъ прѣродитель създата бысть, глаголю же Милоутина, и наречена бысть митрополиа прьвопрѣстольна еште при великомь царю Стефаноу; послѣди же младь царь распространи и оукрашаеть вьсакыми красотами, иконами чьстьныими, и одеждами, и съсоуды красьныими, и тоу есть была чоудотворьна икона, иже есть троеручица и до дньсь вь хиландарьскои црькви, — послѣжде божиемь попоуштениемь и агареньскыимь насилиемь разобореньки бывьши коньчьнѣ, и до

дѣньсь мѣсто знаемо юсть. И нѣколико лѣть мимоиде, и Елькашинъ раскерѣпивь се — оувн соудоу неправедьноу! — и наоуштаюсть Елькашина ратоборьца искони ненавидеи добра диаволь; и наоуштаюсть своюе слоугы оубиистволу. По нѣкыихъ дьнехъ исходеть на ловитвоу, такоже обычаи имѣахоу; и тамо коньць житию приемлюсть, оубиваюсть юго ничимь повиньна. Олѣ исправьде, олѣ зависти, о несытости Елькашинове! Кога роука двигноути се може, како не оусыше! Како ли земга сътрьпѣ, како и сльньце не помрьче! Како ли и въздоухъ сътрьпѣти може! Коюмь срьдьцемь, коюю мыслию, коюю съвѣстию? Въсако помрачень вѣ оумомь, истоупиль памети, ослѣпль вѣ доушевьнима очима, такоже иногда спекоулаторь, югда оусекноу божьствьнаго прѣдьтечоу Иоана, сице и симь помрачи се оумь. — И оубиваюсть праведьнаго ничимь повиньна тамо нѣгдѣ ниже Неродимию, мѣсто зовомь Соудимица. И вечероу глъбокоу бывшоу отьносеть юго въ монастирь зовомь новыи храмь оусьпениа прѣсветые Богородице въ подькрылие града Петрьча выше Неродимию. Прѣжде именоваше се Породимь, послѣжде наречено бысть Неродимь третиемь Оурошемь Стефаномь, иже юсть въ Дѣтьчани, иже юсть дѣдь сего блъженаго Оуроша младаго — понюже обльганиа и навѣты твораахоу прѣвысокомоу царю Стефаноу на родителга юго третиаго Оуроша, и многа зла подьюсть отъ сына своюего, везаниа оузь и тьмьниць и злостраданиа, такоже и въ житию юго пишеть. Понюже станиште сего блаженаго овогда въ градоу Петрьчоу, а овогда въ Звечаноу, тамо и коньць житию приемлюсть, имьже, юдинь Господь вѣсть, соудьбами сице бысть. Царь же прѣвысокыи Стефань овогда въ Скопию градоу, а овогда въ Призрѣноу и въ грьчьскои страни Серезоу многажди.

На прѣжднаа да възвратимь се. И юсть при томь манастирѣ рѣка съходештиа съ горы, село зовомо Шариникь, и тоу приносеть тѣло царя младаго Оуроша, такоже и выше рѣхомь никомоу о семь вѣдоуштоу тъкъмо онѣмь злодѣицамь и обитѣльномоу настоятелю съ клисиарьхомь. И полагаюсть юго въ гробьници въноутрь цркве, идѣже божьствьна дѣюсть се, юште отъ прѣродитель съторене соуть, и покрываюсть плочомь ка-

меньномь ю, и опѣло ноштию съврѣшають, никомоу вѣдоуштоу о семь тѣкьмо Клькашиноу и онѣмь злодѣицамь. О Клькашине, боуди те испльни сатана и пооучи те оубиствоу, такоже иногда Юдоу на Господа своюго и оучителя, кьто те наоучи отьнѣкти тѣло праведьнаго вь црькьвь вьноутрь? Вьсако божиемь съмотрениемь. По малѣ же тавѣ бысть, такоже иногда оубивьи Каинь Авела и Господоу вьпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицаю се, тако не вѣсть, и Господь: крьвь брата твоюго вьпиють къ мьнѣ, тако и семоу оутаити се не могоуть; вь скорѣ тавѣ бысть.

Мати же плачоушти чеда своюго, и събороу бывшоу вь царьскыихь полать, и сьродьствоу събравшоу се, и плачоу и рыданию не малоу и вьпрошению дроугь дроуга: чьто бысть дѣиись? Се мати сына иштоушти, раби царя иштоуште, и по вьсоудоу обьтицаахоу иштоуште, и ничьто обрѣтаахоу. Оуви ноужди належештоп! Царица же великааго и храбрааго Стефана приходить къ Клькашиноу плачемь и рыданиемь и съ полатьныими, и вьпрошають: гдѣ юсть младь царь и чьто бысть, и камо поиде? И Клькашинь глаголю: ни азь не вѣмь, чьто бысть; аште боудеть поревьноваль прародителюмь своимь и шьль вь Светоую Гороу, кьто вѣсть? Мати плачоушти и прьси биюшти отьхождааше, и посилають до града Голоуна и до Светыю Горы, и по вьсоудоу обискавьше, и ничьто оуспѣше, вьспеть вьзвратише се. И бысть плачь къ плачоу, и рыданию и вьплю не малоу: оуви, чьто бысть младомоу царю, камо поиде, чьто бысть юмоу? И ничьто пользы бысть.

По малѣ же прослоу се югово неправедьно оубиство, и юште къ томоу приложише плачь и рыданиє отъ сьродьникь и знаемыихь, и отьходеть вь манастирь оусьпениа прѣсветыє Богородице и вьпраштають се отъ прѣстателя, и вьса по тьнькоу ськазоуютъ. И оувѣривь се и оумоли прѣдстателя отькрыти раков и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданиє и вьпль. И лобызають, и царьскою дивадимою тѣло облагають, и оуброусомь покрывають лице юго, и вь малѣ живота себе не лиши. О жалости лютыє и неоутѣшимыє! И вьздвизають ю прѣдстатель, и оучрѣждають доуховьныими бесѣдами;

ѥдва нѣкогда оутѣши се. Славоу Богоу вьздаше тако изволивьшоумоу, по Иовоу: такоже Господеви годѣ бысть, тако и бысть, и боуди име господьње благословено отъ нынѣ и до вѣка. И ѥдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь не оувѣдѣ; богахоу се Клькашина. Онь же раздѣлиае власти такоже и выше рѣхомь: Оуглюшоу кесара Серезоу, а оу Трьновоу Гоика, а самь вь сръбьскои земли.

9.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „послѣдованїю въ память светаго и блаженаго кнеза Лазара бившаго самодрьжца вьсеѥ сръбскыѥ земльѥ“, које се сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је сад у Нар. Библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самом почетку XV вока. Кратак тај живот саопштавамо овде исправљеним правописом како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сьи светыи и присно поминаемыи кнезь Лазарь отьчьствомь и рождениемь и вьспитаниемь сръбьскаго колѣна вѣше, рода славьна и свѣтла и нарочита, благочьстивыихъ родителѣи. И тако рожденоу бывьшоу юмоу, по рождьствѣ своиемь растѣше и крѣплѣаше се Доухомь светыимь и прѣспѣваше въ большихъ. Таже и възрастоу лѣтоу достигьшоу вьдаютъ се царьствоующтомоу тогда цароу Стефаноу въ слоужение, и ради кротости и блага обычаа и добродѣтѣли иего и храбрьства саномь почитаютъ се отъ цара и прьвыи въ полатѣ иего поставлѣаютъ се. Таже повелѣниемь самодрьжьца съдроужьвьницоу севѣ съчетаютъ, сьродьницоу царевоу, дьшти некоиего вельможа. И та рода свѣтла и славьна и нарочита, корѣне нѣкоиего царьскаго, племене светаго Симеона Немани, прьваго господина Сръблиемь. И бысть отьць сыновомь и дьштеремь.

Крѣмени же не малоу прѣшьдьшоу царь Стефань отъ житиа сего тлѣньнаго прѣселѣаетъ се въ непрѣходимыѥ вѣкы

и прѣемникъ бываетъ царьствоу сынъ царевъ царь Оурошь. И тако сръбьское скиптро съдръжааше и правѣше. Врѣмени же малоу мимошьдъшоу оставлаетъ и съ житиѥ; въ мнозѣ скрьби и напасти отъ своихъ ѥмоу. Таже промысломъ и благоволѣниѥмъ божиѥмъ кротости ради и правьды и добродѣтѣли и благообычаа възводитъ се присно въспоминаѥмыи сыи моужь князь Лазарь на прѣстоль сръбьскыи. Прьвѣѥ благословлаетъ се отъ архиереовѣхъ роукъ и въсего причьта и събора сръбьскааго и тако самодръжьць бываетъ Сръблиѥмь, прѣбываѥ и провождаѥ житиѥ своѥ въ въскакои добродѣтѣли и кротости и правьди; бѣше бо кротькъ зѣло и тихъ и милостивъ и правосоудиа такоже кто инь, и не тако обладаѥ бѣше, нь тако отьць чеда своа назираѥ и наказоуѥ. Архиереомь и свештеникомь и иноком прѣдстоаше и почьсти прѣдпосылаше, старьце по апостолоу почитааше, вельможе срѣташе, юныѥ наказоваше и любовь подаваше. Обидимыѥ застоупаше, имѣше и око милостивьно и роукоу прострътоу и податливоу. Нагыѥ съгрѣваше и страньныѥ оудовлаше, раслабленыѥ оупокоѥваше и далече соуштимь монастиромь потрѣбьнаа посылаше. Въсѣмь въсако въсакъ бываше да ѥдиного доуха приобрѣштетъ ѥгоже и жедаше въ срьдьци своѥмь изъ млада. Грады и цръкви съзидаше и обновлаше и иныѥ отъ основаниа въздвизаше въ славоу и въ хвалоу и чьсть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и въ оутвръждениѥ и крѣпость отьчьствоу своѥмоу, христианьскомоу родоу.

Въздвиже же и храмъ отъ основаниа въ славоу иже въ славѣ вазнесъшомоу се Христоу Богоу нашемоу на мѣстѣ наричаѥмѣмь Равьница, высотою и красотою прѣоудивленыи и четырьми стльпы оутвръжденъ и живописаниѥмъ озаренъ ѥго, начрътаниѥмъ и въображениѥмъ, въплъщтениѥ сына божиа и прѣчистыѥ ѥго матере и светыихъ ѥго и не изъчьтеныихъ чюдесъ, и страсти иже пострада по насъ да насъ вазнесеть въ прьвоѥ достоаниѥ, златомъ и шаровы различьныими оукрасивъ ѥго, и съсоуды сребрьны различьны и позлащтены обогативъ ѥго. Потире, дискосы, кадильнице, кациѥ, рипиды, блюда, чаше слоужителныѥ, дверьце сребрьне позлащтене, свѣштьници тѣмь-

жде образомь, иконы великы и дровьны, окованы и позлаштены и крьсты чьстьны такожде окованы и позлаштены и бисеромь и камениемь много чьстьнымь оукрашены, завѣсе различьные, отъ вусса и злата истькана и багра. И просто рещи вьсакыими киды добродѣтѣльныими оукрасивь его и оудобривь. И до нына стоить такоже нѣкыи цвѣть не оуведаемыи, и зрить се и видить се вьсѣмь приходештимь. Таже градомь оградивь его и седмими пирьзи оутврьдивь, трапезоу же сьздавь, широтою оубо и вьстою и довольною мѣрою, иже и нарече обѣдьницоу, и келие сьградивь и прилѣпивь къ зьдоу такоже гнѣзда пьтичата въ оупокоюение инокомь и вьсѣмь хотештимь сьпасти се. И приложивь села и доходькы зѣло много и довольно, виногради насадивь и овоштиа различьнаа. Таже сьбравь въ нѣмь множьство инокъ и лавроу сьставивь и обьште житие оустроивь, тако дивити се мнозѣмь отъ дальныие страны приходештимь. Поставлаѣть же въ нихъ игоумена нѣкоюего моужа Арсениа именемь, моужа соуща добродѣтельна и довольнымь разоумомь оукрашена.

И понеже не довлѣаше емоу отъ многа многыихъ добродѣтѣль, иѣаше бо въ себѣ Доуха светааго благодать наоучаюшта его простирати се въ большиихъ, сьзда же и дроугыи храмь, лежешть къ вьсточьнѣи странѣ въ подгории мѣста того близь великыие лавры, и больницоу оустроивь въ оупокоюение болештимь инокомь и странѣнымь и раслабленымь. Симь тако быкаюштимь радоваше се Христовь рабь, кнезь Лазарь о вьсѣхъ добродѣтѣлиехъ быкышихъ отъ него хвалоу и славоу вьздаваю Богови о вьсѣхъ дарованыихъ емоу отъ него, и провождаше житие свое тако въ простотѣ срьдьца, милостынею и кротостию оукрашень.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу постиже и наса грѣхъ ради нашихъ богопоустьнаа стрѣла, измаильтени, тако да не хвалить се вьсака тварь прѣдь Богомь, и подвиже се Амоурать царь перьскыи, съ множьствомь Агарень, тако ниже моштьно изьчисти ихъ, тако быти при нихъ наша тако рѣка мала при мори и тако обьстоупльше и сьпротивь сташе нашеи земли иноудоу немоштьно бѣ оуклонити се, идѣаше бо звѣрь тако левь ры-

каю, искы погълтити стадо Христово и отъчьство наше безь вѣсти съторити. Нь слыша себе трьокаганыи и въ малѣ потрѣблаютъ се отъ земляе съ шоумомь паметь юго. И тако видѣвь дивьныи съ моужь князь Лазарь бываюштеіе опльчение врани, ревьноуе ревьновавь по Бозѣ и по отьчьствии своюемь. Въсприюемь севѣ моученичьскыи онь глась и възгласивь воюемь и властеломь своимь оутвьрьждаю и оукрѣпляю ихъ глаголе: идѣмь, братие и чеда, идѣмь въ прѣдлежештии намь подвигь възираюште на мьздовъздателя Христа. Съмьртию дльжьнаго послоужимь, пролѣимь крьви наше, съмьртию жизнь искоупимь и оуды тѣлесь нашихъ дадимь нештедьно на посѣчение за благочьстие и отъчьство наше, и въсако оумилостивитъ се Богъ на останькы наше и не потрѣбитъ родь и землю нашоу до коньца! И тако оукрѣпивь ихъ и оутвьрьдивь и молитвовавь. Таже опльчение врани и съраженію быкшоу толико звекь и грохоть бысть, и тако и потрести се мѣстоу идѣже сила съвыше се. И толико крьви изліа се, тако и слѣдь коиемь познати се скозѣ крьви излиянѣи, и много мрьтвьць безь числа вѣше, и Амира царь перьскыи оубиенъ бысть тоу. Таже и съ дивьныи моужь светыи князь Лазарь. Въстоупльше юго множьство Агарень и ємьше юго, приведень бысть съ множьствомь властель юго, тако овьце на заколение. Таже одьсѣчена бысть чьстьна юго глава съ множьствомь своихъ юмоу властель мѣсеца Июния я. день Подражатель бысть Христоу, излиавшемоу крьвь свою юго ради, и бысть новыи моученикъ Лазарь, въ дьни сие послѣдние и приведе съборь велии моученикъ Христоу Богоу своемоу въ вышьнии Иероусалимь, јакоже древле Исоусъ Навинь люди божие въ землю обѣтованоую. Таже погребень бысть близь мѣста того въ митрополии.

По крѣмени же малѣ възлюбленыи сынь юго князь Стефань съдрьжатель бысть скиптра сръбьскаго. И ревьностию многою распалаемь, съ материюю своею Евгениюю приемь благословение отъ архиерея, таже събравь множьство народа, епископы же и клирикы и игоумены светые обитѣли юго съ множьствомь инокь и отъгребьше чьстное юго тѣло, о чюдеси, и обрѣтоше е нетлѣнью јако шипькъ благооуханьнь, и възем-

ше іего сѣ свѣщами и кадилы, и прѣнесоше, и положише и чьстьно вь свои іего монастирь, идѣже и до нынѣ лежить вь рацѣ, творе цѣльбы и подаваю здравиѥ вѣрою приходештиимь кь нѥмоу.

Сии подвизи и боренига и троуди и болѣзни новаго великомоученика Лазара, іегоже молитвами сьподови насъ, Боже, вь царьствии своіемь, аминь.

10.

ПОХВАЛА КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису Нар. Библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слово любве деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и моралнозабавних чланака у средњевековном религиозном духу.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога епизода о Агари.

Нынѣ отъ тьми на свѣтъ прѣшьдъшеи, людиѥ, племена и всакъ родъ человѣчь, моученика днь почтѣмь, праздноуимь веселиѥ се, призовѣмь моученика, призовѣмь: прїиди къ намь, ѡ Лазаре, прїиди. Ѡзари насъ свѣтомь, ниже ѡзари тебе троица светла. Паче меда бо намь сладьчаиши късиа моученїа твоего дънѣсь днь. Что рекоу или кыми вѣнци свѣтлыми очѣкзѕ всечьстныи твои врьхъ? Нъ съ высокомь проповѣданиѥмь такожде ѡблакомь по высотѣ носимь на трьжьство всѣхъ съзываю: прїидѣте, ѡ сщиники съвора и въсь родъ земли сръпскыѥ, настоюштаго веселїа днь почтѣмь. Рцѣмь праздьничнаа дънѣсь, къстрѣбимь златокованною трѣбою къ настоюшти днь праздьника нашего, паче же къ нарочити днь веселїа нашего. Днь съ бо въ истинѣ вса испльнише се свѣта, небо же и земла: небо, яко свѣтлѣѥ слньца сїаши и ѩче простираеши отъ запада на въстокъ, земла яко отъ нюѥ ты създанъ бысть, и небесемь сию подобнроу се показаль юси. Дънѣсь црькви твоа

свою благолѣпїе оукрашаетъ, и радоующи се всоу вьселюнноую къ себѣ съзиваетъ глаголющи: сърадоуите се мнѣ, матери цр҃квамь. Блаженна азъ въ градѣхъ, съдрьжоу скровище, егоже прѣжде врази завистию низложиша, нъ се дънесь и мнѣ и вьсен земли вьсина весна благооуханїа. Дънесь аггели отъ небесе приникше съ человѣкы трьжьствоуютъ. И въ лѣпотѣ. Се бо вса ветха прѣидоше, нова же насташе. Дънесь вса земля веселитъ се, се бо настоющаго веселїа благовѣщенїе, дънесь мѫченикомь начело и главизна, ижи настоющи съборъ съвра, Лазарь иесть. Си намь паче всѣхъ лѣтныхъ праздьникъ праздьникъ наста. Дънесь слънце лоуче своє простираетъ, и wзараетъ всего мира конце. Дънесь благодѣтъ намь спасителна всѣмь намь вьсїа. Дънесь вьзвѣщаше кѣтри отъ запада на вьстоцѣ проповѣдоующе твоихъ чюдесъ силѣ. Се бо изыде отъ запада на вьстокъ вѣщанїе твое, w нови моучениче Лазаре, блажены есмы дънесь мы паче вьсее видимыє и невидимыє твари. Блаженни въ истиноу и триблаженни. И въ лѣпотѣ. Блажень еси блаженныхъ землю наслѣдивь. Дънесь моученици лико съставльше въ славнѣи памети твоен, блажени wнь глась владыцѣ вьсѣхъ съ тобою вьспѣваютъ ѱалмьскы вьзывающе: прондохомь скозѣ wгнь и водѫ, и извел ны иеси въ покои. И се нынѣ что добро или что красно, нъ иже намь жити въ коупѣ w тебѣ, владыко Христе. Дънь съ сиѣ младое твоє стадо радоуют се и веселит се пророчьскы вьзывае: вьзвысих се паче вьсѣхъ владыкь иже въ Іоудеи. Дънесь лютыє wноє, лютыє и сверѣпыє львице лютоє и отъриновенно исчедїе на твое стадо нещедѣ нападаетъ. Нъ въ скорѣ биє свое посрамленное wно мрьское лице вѣжить. О подвига твоего, егоже на всакь час w насъ показѣеши! Ты еси пастырь добры, положивь доушоу свою за насъ. Кыми похвалами похвалим тѣ? Кы иезыкъ достоинь тебе похвалити? Нъ w моученикѡмь похвало, Лазаре, прїиди къ намь невидимо, и стани по срѣдѣ всѣхъ насъ, и назнаменаи пѣсни праздьничныє, да не прѣвоудемь такоже wкце не имѣщее пастыра. Ты еси пастырь нашь, добрѣ ѕпасы стадо своє, иже ты вьрѕчиль иесть владыка Христосъ. Да не прѣдаси насъ пастирѕ, егоже не свѣкми, да не распоудитъ стада твоего, егоже събраль еси, и егоже ради чьстьнѕю свою

кровь изліаль еси. Паси вѣрѹющее ти стадо, паси. Подаждь намь роукѹ помощи, подаждь. Призри wтъ высоты, и виждь съвранна чеда твоа въ храмѣ твоемь. Възгласи: мирь намь! Изърци блага въ доушахъ нашихъ. Прѣбѹди w насъ моле се непрѣстанно владыцѣ Христѹ, такоже древле Мwуси w Їсраилю. Бѣжи, w безаконное сънмище и злыѣ лѣвице лютое порожденїе. Дънесь бо намь въсїаше въскрьсенїа нови wбрази w силѣ крьста твоего, владыко, имже низложи се вражїа некрѣпкаа сила. Gѳ сило крьста, кто доволнь изглаголати или въспѣти силы твоѣ? Тебѣ бо дрьжеще не боим се сѣтеи вражихъ. Се бо сѣть съкроуши се, и мы избавихом се силою твоею, всечьстны кресте! Тобою моученици събори оукрѣпльшеми моучителѥ побѣдише. Те бо дрьже моученикь Лазарь wтъстоупника Измаила побѣди и побѣдителна на врагы показа. Подаждь себе, w чьстны кресте, моучениѹ, подаждь, да оупасеть сиѥ малое твое стадо, да тобою пасоми по дльгоу славимь иже на тебѣ распьншаго се. Подаждь себе, w кресте, такоже прѣжде Константинѹ, подаждь себе и нынѣ нами цареѹемомѹ. Дънесь бо, w кресте, тобою црькви оукрашенна моученичьскые подвигы праздьноуеть. Радоуи се, w Лазаре, крьстоносне, и пакы реѹ: радоуи се, да радоует се дънь съ нами вса въселюннаа въ паметь твою.

Въ истиноу бо, братїе, нѣсть похвалы еиже нѣсть достоинь. Самь бо рече пророкомь Господь: азь прославлающихъ ме прославлю. Въ истиноу прослави Лазарь Господа wтъ всее доуше wтъ всее крѣпости. Тѣмже и достоинѣ прославленъ бысть wтъ нюго. Видѣсте ли, w любимици, дрьзости моученикови w насъ! Видѣсте ли побѣди на дїавола? Яко не тькмо прѣжде съмрьти помагааше намь, нъ теплѣише по съмрьти помагаеть намь, и такоже пастырь добры доушоу свою полагает за wвце своѥ и не дасть клькоу расхытити ихъ, сице и wнь аще не би такоже градь забрали Ѳтвръжденъ съхраниль насъ, коликы бѣди приели быхомь, коликы напасти, колико ненависти, коликы досади, еже wтъ иноплеменныхъ, сиа же wтъ своихъ? Въ такоже кокошь птенце своѥ съблюдаеть и подъ крилѣ свои събираеть и съблюдаеть ихъ цѣлы и невръжденыхъ, сице и wнь насъ. Gѳть нелиже wнь въмѣни се въ сыноухъ божїихъ и насъ wсвети своею крьвию,

не възыде на нась мьчь сѣкы нась. Отъ нелиже съ нами прѣбываеть, сѣтъ съкрѫши се, мы же избавлени выхомь. Благословень Господь иако сътвори избавленїе людемь своимь, и въздвиже шбетшавшѭю и падшоую се скїнию, и благоизволи тоу показати селенїе себе и штьцѫ и светомѹ доухѹ, и нарещи тоу новїи Їсраиль. Нь что въздами Господеви, еже шнь въздасть намь? Коіе прѣсни и множьство даровани? Не можеть оумь человѣчьскы то изрещи. Нь, ш свещении съборе, гредете, възоупиемь и мы съ Давидомь богоштцемь глаголюще: въскрьсни, Господи, въ покои твои. Се кївоть светини твоеи. Съ дьнь, егоже сътвори Господь, възрадоуимь се и възвеселим се въ нь. Похвалимѹ праведникѹ веселите се, людие, възвесели се небо, да възрадоует се земла, и да сърадоуют се земли сеи земли въсточьныіе и все земли западныіе. Се бо штьіеть Господь поношенїе моіе. Мшусеискы въспомнь, людие, дадимь величїе Богоу нашемоу. Прѣжде богоштьц Давидь ликоуіе прѣдь сѣнимь ковчегомь скакаше играю, мы же нынѣ шбразомь сьбытїа зреще прѣдь лицемь ковчегь, въ нюмже въ мѣсто скрижали моіси мощи мученика. Еса прѣславна твоя, ш Лазаре, истинна шправданна вѣкѹпѣ и въждельнна въ истинѹ и сладьчаиша паче меда и сьта, ихже мы желаемь насытити се, и въ нѣгда тѣхъ желати намь штъ тебе възданїа въспиемлюемь миога. Радоуи се, ш Лазаре, и пакы реѕ: радоуи се. Кто оутрѫждаеть се глаголе, азь не оутроуждѹ се тебѣ глаголю: радоуи се. Ѡ сладькаго гласа и вещи и имене! Ѡ новаго мученика дѣланеи прѣславнихъ! Ѡ тврьдаго адаманта и непоколѣблемаго стльпа Лазара! Яіре ви ми мощио всоу въселенѣю на похвалѹ дьне сего дьньсь съзвати твоего чьстнаго праздника, и въ нѣпотѹ, ш чьстнїи людие, давидскы бо иако маслина плодовита въ домѹ божїи процвѣ еси, и иако кедри ливанскыіе и иако крїнь благооухаеши. Радоуи се, воине Лазаре, ты бо иакоже звѣзда штъ запада на въстоцѣ сіаеши. Радоуи се трилакьтие и небеса оумомь прѣвьсходе. Радоуи се, трьпѣливи доушею и просвѣщении оумомь. Радоуи се иже своемѹ врьхѹ своею крьвию вѣнець исплеты. Радоуи се, крїне, благоухаеи въсоу въселеннюю чюдесми миогими. Радоу се, троици проповѣдниче. Ты еси Лазарь, съчетавь се съ апостоли, съ мученикы,

съ пророкы и съ аггелскымь ликомь. Кто съ, емоуже ризы чрькльени и багрѣница отъ крьвїи отврошенна? Възвѣстите цркви и възглаголите въ оуши ен сего пришьствїе. Кто съ юсть, глаголите въ 8ши мои. Ѳда съ юсть, югоже прѣжде въждѣлѣхъ, мое оукрашенїе, моимь чедомь расѣданнимь съвранїе? Ѳда съ юсть, егоже завистию въсхотѣше врази низложити и свѣтъ моего зрѣнїа такоже тьминицею мрачними тьминицами дрьжати, и не възмогоше? Ѳда съ юсть въдовствъ моемъ женихъ? Греди, о женише. Греди, и въздажди въздающимь мнѣ зла по дѣломь имь, яко не разбмѣше твоего пришьствїа на помощь мою. Прїими ор8жїе и въстани»(и) не закъсниши. Къизи стрѣлы изъш(ц)реные въ срьдьца ихъ, еже на ме изъшстри(ш)е безаконни. Не трьпю оумѣхъ к томъ (по)ношенїа на ме. Колькыми жрътва(ми) мрьскыми оскврънише ме! Греди, (о)сквѣни ме крьвию своею. Прїиди, паденїю моемъ подькпоре. Събери ми чеда расточенна, ихже завистїю врази отъ мене въсхытише. Събери ихъ въ оградъ мою. Паси чеда моа, да не сънѣсть влькъ отъ стада моего, да не распъдить ихъ завистїю своею, такоже прѣжде, егда не бѣ съ ними. Да не въздремлеть око твое. Да не ослабѣета нозѣ твои. Паси ми стадо, егоже ти въроучихъ. Прожени отъ нихъ безаконныя варвары. Да не прѣстанеши боре се съ ними о мнѣ и о стадѣ моемь. Радоуи се, мое неоусыпаемое око, о Лазаре. И паки на прьвая да възыдемь. Лазарь иже синанїемь все звѣзди прѣвъсиае, Лазарь страннымь присвоенїе, проповѣдникь троицы, плѣненимь свободитель. Лазарь цркви непоколѣблемыи стлпь, болещимь врачь, нагымь одѣланїе, Лазарь иноком воевода крѣпькь на бѣсы и спаситель. Радоуи се, о Лазаре, апостолскъю ти припѣваю, и паки реѕ: радоуи се. Радоуи се, крїне отъ трьна въс(иа)ви намь, воиномь ор8жїе непобѣ(ди)мое. Радоуи се, поустинникомь наставниче. Радоуи се, Лазаре, плавающимь крьмчїи и тихое пристанище. Радоуи се, възлюбленнымь отъмьститель и лжѕцихъ обличителю. Радоуи се, плачюцихъ се ѕтѣшителю, и сирымь питателю и нагымь одѣланїе. Радоуи се, врѣпкыхъ благолѣпїе, и вдовицамь питателю. Благословень ѕбо ги, о Лазаре, благослови ми оубо тебе благословещаго.

11.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ."

Деспот Стефан Лазаревић доиста је међу старим владаоцима српским показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, названи философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина философа и деспота Стефана вежу се неки почетци регенерације српско-словенске књижевности, који су ишли понајпре на утврђење правописа и текстова Светога Писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић расправљао у Starinama I. Последице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874" стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању напред поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из живота деспотова узети су по поменутом Јагићеву издању.

а.

Бој косовски.

Оумрѣшоу же и Орьканоу, вьздвизаѣтъ се сынъ юнѣкишии Орькановъ, Амоурать глаголѣмыи, и покори мнożанишиихъ за-

пада. Прочеѥ же на благочьстиваго кнеза Лазара въоружаетъ се. Съ же не сътрыпѣ прочеѥ жьдати и прѣнебрѣшти оуди своѥ паче же Христовы, разъсѣцаѥмы и отрьзаѥмы, нь тако да стоудь сихъ отъ въсѣхъ потрѣбить, или самого оумрѣти паче же съ съвѣдѣтельствовати моученьѥмь. Бѣставь оубо обьдрьжимь мыслѣми сицевѣми ведеть се на Измаилиты, и сражению бывшоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Косовѣ бысть сице. Моужемь ратьнымь съ ратоуюштимь се прѣдь скиптры, вѣше же нѣктѣо благородьнь зѣло (Милошь), своѥмоу господиноу ѥгоже обльгаахоу завидештен и невѣрьна мѣнитаахоу. Тъ же тако да покажеть вѣроу, вьскоупѣ же и моужьство, обрѣсть подобьно врѣме, оустрьми се къ самомоу великомоу начельникоу тако отъвѣщаѥ, ѥмоуже и тако поуть съторьше. Ѥгда же близь бысть, и абие опльчаютъ се и вьньзи мьчь въ того самого грѣдаго и страшьнаго самодрьжьца. Тоу же и самъ отъ нихъ падаетъ. И въ прьвѣѥ оубо оудолѣваютъ соуштеи о Лазарѣ и въсприѥмлютъ побѣдоу. Нь не оуже врѣме избавлѣниа вѣ. Того ради сынъ того царя възмагаетъ пакы въ тои самои брани и оудолѣваетъ, Богоу тако попоустившоу, тако да и великыи съ моученица вѣньцемь оувезеть се и иже съ нимь. Чьто оубо по сихъ? Блаженыи конець постизаетъ оусѣкновѣниѥмь главьнымь, прѣжде ѥгови въждельнии дроузы, прѣдьварѣюште ѥго много оумилѣнымь молѣниѥмь иже прѣжде ѥго конець приѥти, тако да ѥговоу коньчиноу не оузрѣть.

Бысть же сиа брань въ мѣсто ѕѕѡѳ мѣсеца Юниа ѧѳ. Тъ же оубо моученичьства конець приѥть и видить се нынѣ тако живъ въ нѣиже самъ създа великоую обитѣль глаголѥмоую Равьницоу, тамѣ оубо отъ ихъже въсприѥть и съ ими же ликьствоуѥть на небесѣхъ. Тогда же, тогда не вѣше мѣста въ въсѣи странѣ тои, идѣже оумилѣныи глась рыдательныи и въпль ничесомоуже подобештии се не слышааше се ѥлико и въздоухъ испльнѣати, тако оубо быти въ прѣдѣлѣхъ въсѣхъ сихъ Рахиль плачоушти се и не хотѣаше оутѣшити се не чедь своихъ тѣчию, нь съ богоизбранымь господиномь, тако мѣсть и мѣсоуть.

.к. И тъ оубо постиже въ благостоателѣнаа и прѣвываюшта да оставимь о црькѣньихъ и обителѥмь любочьстьнаа зданиа

и плѣненыихъ раздрѣшение и милость тако отъ источьника измиваемоую вьсакоие добродѣтели видь и заповѣдь съвръшенига.

.ка. Въ своиемь оубо животѣ създа грады тврьды, създа же и Кроушевьць глаголиемыи, въ немьже създа краснѣишоую цръковь великомоу пръвомоученикоу, архидиаконоу Стефаноу въ мольбоу о присьнопомьнимѣмь сынѣ своиемь. И сиа оубо о сихъ.

.кв. Дьва же они иже и громь нареченыи по своимь ихъ изыкоу тъзоименитъ, тако спѣшьно възвращаютъ се къ вьстокомь иже сѣсти на прѣстолѣ отьчимь и царьствие отъ вьсоудоу оутврьдити. И аште къто о сихъ поносить ми, тако въ кою пользоу сиа вьмѣштати, и таковии да шьдьше въ царьствьныихъ книгахъ лѣтописаниихъ и оувѣдеть тако царьствоваышеи прѣжде аште въ Іерусолимѣ древлѣ, аште же и въ царьствоюштимь градѣ коупьно окрьстьныихъ житига писанию прѣдають множае и пространьѣиѣ, како во извѣстьѣиѣ житие благочьстивыимь и светыимь господамь нашимь съторимь. И оубо назнаменати довлаеть.

.кг. А иже оставьшеи сиры и отъ сихъ расхыштенига оужасаюште се, не во тьчию отъ Исмаилить вѣда належааше, ни и западьнии окрьсть на брань оуготовише се. Въ томоу же и междоусобьнаго раздѣлениа, иже симь подроучьнии, ини же тако свои оуди бывьшеи, ѣлико съ Марьдохеемь въ гаданиихъ паче же пророчьствиихъ сыновиихъ рѣшти ѣмоу: и се глась и вьпль мльвы, громи и троусь, и мльва на земли, и се не два змига ни многи съ прѣсмыкаюштиими се, иже приидоше брати се. И бысть глась и съмоутише се вьса отъ гласа вьпля ихъ, вьсѣмь людемь дьнию тьма и съмракъ и мльвы и брани, и оуготови се вьсакъ изыкъ брати се. И вьзъпихомь къ Господоу отъ гласа вьпля ихъ и бысть отъ источьника мала вода многаа и рѣка велика, свѣтъ и слѣньце вьсиа и рѣкы вьзвысише се и пожьрѣше славьныихъ. Сими оубо сице, посылаютъ се ходатаие отъ съмысла великаго, и тъ во рече, ѣкоже Навоуходоносорь въ оумѣ своиемь: обимоу вьселиѣьноую тако и тайце роукою моею. Ходатаиемь же съгласивьшимь съ госпождею благочьстивою о дьштери ѣи мѣньшои Оливерѣ и съ съвѣтомь патриарха и вьсѣхъ свештеныихъ събора и вьсего синьклита, вьдаютъ сию въ

женоу Амирѣ великомоу, въ юже съпасено быти стадо христоименитьно отъ влькъ гоубештиихъ ю. Идеть же тогда и присьнопомьнимыи братъ сею къ самодрьжьцоу съ сестрою и отъ толѣ порабоштена бысть срьбьскаа страна юже самь Стефань и съ братомь своимь Влькомь и съ благородьнымиси своими и съ прочиими на въсако лѣто въ слоужение юмоу приходити. Обаче же отъ толѣ великыи царь онь не такоже Максимианъ, любочьстиемь краскаше се льстивѣ о велицѣмь Коньстаньтинѣ въ юже погоубити того, нь съ въсакою истиньною и чистою любовию юлико о сынѣ възлюбленѣ къ семоу належаше, такоже обрештеши въ главизнѣ, и прѣдь въсѣми въсточьнымиси симь свѣтлѣаше се такоже нѣкыимь слньцемь вторымь или прѣсветлою дьнацею.

.кд. Достославьнаа же и велемоудрьнаа мати и многыихъ избранныихъ матери прѣвьсходештиа оставьши такоже по Соломоноу рещи моужьствьнаа жена оубо и сиа ни єдинои добродѣтели изоставльши, такоже вѣдеть окрьстьнии въси, милости почрьпшеи отъ тое роукы юже надѣвьшии се и въсприеть. Нь и въ начелѣ толицѣ соушти и мирьскыихъ вѣштеи, въ ихъже недооумѣти и въ лѣпотоу вѣше не жена тькъмо нь и многыи въ съвѣтѣхъ Дисеусь. Я юже божьствьныихъ и свештеныихъ оукрашении, къто изречеть цркъкамь же и обитѣлиемь любочьстиаа раздаанина! Къто не оудивить се зре сицевомоу съпрежению въ єдиномоу възираюштиихъ Богоу и къ чинѣнииихъ прѣвьсходити заповѣдеи и вештьша исправлаю вождааше се.

8.

Београд и Ресава.

.ми. И оубо обьходе землю отьчьства своюго и окрьстьнаа съмирикь, дроугы сътвори и отъ древле нарекъшаа се тьчию срьбьскаа къ нѣкаа врѣмена, и та къ сѣвѣ привлѣче: нѣкыихъ же и покори. Сицеваа же западьныи царь яко слышакъ ходатаю посылаеть къ любъви яко бы. Съ же врѣми подобьно обрѣтъ югда дроугъ семоу быти, поклисара любочьстьнѣ въсприемь и очрѣди довольно, яко то юмоу обычаи вѣше и съ по-

сѣлавѣшимь оутвръди любовь. Таже такоже рѣхомь овьходе и сѣгледаю землю си обрѣтаѣть мѣсто прѣдъреченааго Бѣлъграда глаголю и испрошь се отъ Боугрь, по нѣже аште и въ прѣдѣлѣхъ срѣбскыихъ лежимо ѥсть, тако на срѣдьци и плештоу земли оугрьскои обрѣтаѣть се. Того ради и завѣтъ съ симь полагаѣть и дѣла касаѣть се. Оутвръждаѣть же овьходе прочеѥ своѥ градъı, отътръгъшеѥ же се прѣжде и Исмаилиты самовластьно, тѣхъ въземъ: соудиѥ же тѣми поставлѥни прѣжде сами бѣжаше.

.мд. Нь оубо Имоусоульманъ въздвизаѣть се къ въстокомь отъчьскаа възискати. Сицева слъıше, ходатаа посълаѣть къ присънопомънимомоу въ ѥже мирънаа оустроѥниа съложити; ѥгоже съ великъıмь любочьстиѥмь благочьстивъıи съ въспиѥмлѥть же и сълагаѣть мирънаа. И тако съ отъходитъ къ господеви своѥмоу.

.н. Отъшьдъшоу же семоу оплъчаѣть се въ въсточьнъıихъ прѣшьдь царь Имоусоулманъ и брата своѥго Асѣѣга отъ мѣста въ мѣсто гоне оубиваѣть и страны прочеѥ овѣхъ покори, овѣхъ же съмири, дроугъıѥ же воѥвааше.

.на. Съ же ни же въ малѣ почиваѣть, такоже множицею доблѥствоваъшеи, не касаѣть се оубо прѣдъреченааго града, иже оубо вѣше тъ великъıихъ древньıихъ и (въ) красньıихъ мѣстѣхъ съı, такоже множицею рѣхомь, такоже и аште гдѣ въ въселенъıнѣи, паче же пространьıимь видѣниѥмь и тако крълы кораблѥи въ царьскаа, и оутвръждениа въсакого и прихода пиштею же въсакою. Нигдѣ же мъıслию подобна могохомь поломити ни же привѣжишта такова ни пришъствиа водою и по соуши, ѥлико оубо множъствомь тъмамь аште бъı подъстоупити, помоштъ же прити и оплъчь се въноутрьна брань въ незаапоу изити. Яште оубо сицева града къто гдѣ рече? Сицево же деспоть оузрѣвь и съмотривь и скорѣѥ нѣже ли онь рабьıе апостолъıнъıи аште и брьзо ѥсть реченоѥ и съпѣшьнѣишеѥ оустрагаѣть въса къ тъштимомоу. И къто довольнь ѥсть писаниѥмь изрѣсти ѥлика положениа и видѣниа и доброты, ѥлика же зъда и ипалъксь многъıихъ же живоуштниъ въноутрь и въ нѣкоудоу людии, бъзъıшениа же ѥже такоже соломонитьскоѥ ѥже

о Іерусалимѣ рѣшти: отъ зданіи сѣнь бываше прѣдѣломь или вавилоньскаго крѣпкаго врата възвышенаго и стѣнь же и рани повѣшеныи, на нь же онь грѣдыи възышьдь глаголааше: не сиа ли азь вьса създахъ крѣпькою десьницею и высокою мышьцею. Сиа же въ истиноу изъ царьскыихъ лоучшаго възрѣниа имоуть: нь деспоть оубо съмѣреныими глаголы ювангельскаго словеса въсегда прочитаю и тькоую избранымь своимь и пооучаю тѣхъ оучительскы, бѣше же и царьскаго прѣоукрасиль възвышениемь много пьстрымь, прѣкопы же окрьсть града прѣизредьные изъ вынѣ двоихъ стѣнь. Бѣше же тако седмовръхъ съ въ истиноу, ибо величаишии градь и красьнѣишии и Сионоу съмотрительствомь подобе се съ вышьнаго Іерусалима, егоже ради и пророкь тамо вѣпиеть: радоуи се зѣло дьшти Сиона, проповѣдоуи, дьштери Іерусоломова, тако въ вышьнаишихъ иеси и пришьствие царево оузрѣвъши иеси. Ѣтории же иже о рѣкахъ и иже сего въ нємьже корабльмь пристаништа съ сѣ(ве)рныіе страны великомоу градоу иже нижьнѣмоу Іерусолимоу подобе се, аште и съ въстока пространити хотѣаше такоже глаголааше: въ въселенъныѣи бо подобна Іерусолимоу не видѣхомь, тако же сего града ни же кьто истиньно речеть ино глаголиеи кромѣ Ѥлеона, нь семоу въ мѣсто Ѥлеона раиская рѣка къ въстокоу проливаюшта се. Въ семь оубо вторѣмь градѣ въсако подобие подь Сиономь идѣже живоносьныи гроубь. Третии же идѣже пристанище иесть царьскымь корабльмь, иже и множьство оутвръжденіа имать. Четвръты великаа коула подобештии самомоу домоу Давидовоу и прѣсловомь и зданіемь и мѣстомь. Петыи же сего прошьдь, въ нємьже царьскаа въса съкровишта. Шестыи иже семоу съ въстока стлъпь раздѣлиеи обѣ коулѣ, ѣлико въ истиноу по Соломоноу рѣшти: стлъпь Давидовь, на нємьже висеть тысоушта штитовь и въсе стрѣлы ихъ. Съ такоже нѣкоіе чюдо изредьно зрить се съ късѣхъ дальныихъ прѣдѣль на ипалыксѣхъ оутвръжденъ. Седмыи къ западоу съ царьскымь вторымь възвышенымь домомь. Скозѣ же сихъ оубо прохождааше благочьстивыи съ къ корабльмь тако таинымь поутемь. Имать же горьнии градь великыи врата четвора, на въсток и западь и сѣверь и югъ, пета же въ вьноутрьшьнии градь въводештыа.

Великаа оубо на въстокъ и югъ иже стѣнѣи велиции и мости веригами въздвижеми, къ западоу же малаа дверь, имоуштн мость и сиа, къ сѣвероу же малаа и та въводештаа въ долънии градъ къ рѣкама. Дверь же въ коулѣ въводештиа и сиа мость имѣюе такожде прѣзь прѣровь на веригахъ. Имаше же пристоупъ съ юга тѣчию, съ въстока же и запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оутвръжденъ. Црькви же великаа съ въстока градоу, идѣже тако къ кедрьскоу потокоу съходе къ Гетъсимании подовитъ се. И сиа оубо митрополиа оусѣпение прѣчистые владычице и имааше окрьстъ обьштежителъство въсакыими сады оукрашена различьнаа садовиа съ многымъ достоаниемъ, селы же и обитѣли иные, иже оубо бысть прѣстолъ митрополита бѣлъградьска, юкьсарьха въсѣхъ срѣбьскыихъ земль. Сиа оубо црькви богатѣиша бываше се паче иныихъ въ дьни благочьстиваго сего. Съствори же и црькъвь отъ основаниа въ периволии тремъ светителюмъ великыимъ въ погрибание архиереомъ црькки тое. Създа же и странъноприемьницоу болънымъ и црькъвь въ нюи въ име светаго чюдотворьца Николы на водѣ сладьчаишеи и насади садовиа въсакого избранаго плода и приложи села и достоании много, въ нюиже болъные и страньные питѣаше и оустрабоу тѣмь подаваше. Съвра же отъ въсѣхъ странъ своихъ богатѣишеюе люди и въсели въ градѣ томь и оудостои, такоже равноапостолъныи .ві-тыихъ въ градѣ своюмь иногда. Дасть же и освобождение градоу томоу отъ въсачьскыихъ вештеи, дасть же и завѣтъ симь съ въсакыимъ оутвръжденіемъ непоколѣбати се, въ нюмь же и благодати божие иже на нюмь бывъшеюе, свободы отъ порабоштенига пишеть и печать златоу имоуштоую образъ градоу симь подасть, тако хотеи коуплю коюю въ страноу въсакоу съствории, прииметь книгоу съ печатию, тако града того житель юсть, не дасть нигдѣже царины ни же прошьствига. Испроси же и оутвръди отъ окрьстъныихъ себе господь странамь нь и отъ самого крала и по сихъ странахъ сицевоюе свобождение трьжникомь. Прочеюе же отъ окрьстъныихъ въсѣхъ странъ непрѣстаньно дьнь дьне начеше приходити и въ мало врѣме често сѣло насели се градъ тъ. Нь юлико множае бываше, толико дългороукыи съ не насыщтаваше

се. Тѣмь и ѥште отъ своихъ странъ прѣписавъ посълавъ събра и насели, такоже Неѥмиꙗ иногда въ Іерусолимь. И оубо множае градъ сего окрѣмлꙗаше и свѣтлѣаше въсѣкми потрѣбами, ѥлико домь царьскыи. И сице оубо въсе дьни живота своѥго градъ съ просвѣтлѣаше и възрасташе, ѥлико тако къ Іерусалимоу и семоу възгласити и рѣшти: възведи окрѣстъ очи свои и вижь събрана ти чеда. И сиꙗ оубо о сихъ.

,нв. Инъ же пакыи градъ въспоменоути намь находитъ, иже къ вышьнѥмоу Іерусолимоу стѣзю имать и подобие. Желаше оубо поустыньникы съглаголати и съвѣдварати се съ сими несытьно имѣаше. Сиꙗ бо любовь божьствьнааго желаниꙗ въшьдь когда въ кыихъ любо скоро възимаѥть, въпераѥть и оустраꙗѥть горѣ, радоваше се оубо о сихъ и сладьцѣ въспрѥмлꙗаше неже Крисъ онъ съкровищтомь многостранъныимь имьже отъ злата керамиды и врьчеви, съмѣтраше же тако да въсегда тѣхъ съ собою имать. И вѣды тако мльчание ѥсть прѣдьпочьтено въсакого причитаꙗштеѥ въ великоую честь видѣниꙗ и зрѣниꙗ обьхождаше горы и полꙗ и поустыие изискоуѥ идѣже възможеть желаѥмоую обитѣль мльчанию селение въставити. Обрѣтъ же прикладьнѣишеѥ и добрѣишеѥ, идѣже оубо бѣше домь быти, иже и молитвованьше дѣла касаше се, и основание въдроужаѥть се въ име светыѥ троице въседрьжавьнааго божьства. И по въсюдоу оубо въсакыимь тъштанием и вештьми добрѣишиими и многочьстьныими дѣлатели художьнѣишиими, живописателми же искоусьнѣишиими, аште гдѣ оубо, и златомь многыимь шаровь цѣты. Посылаше бо се даже въ островы и по въсюдоу. И сице оубо многыимь и неизреченыимь истъштанием съврьши се и оукраси се домь же и градъ окрьсть ѥго, обьштежительствоу же селениꙗ въсеизредьнаꙗ. Съвра же отъ въсюдѣ прѣдоумышлꙗѥмыѥ, досточюдьныѥ иноки и въсели тоу. Подасть же и приложи села и виноградъı, ѥште же и по въсѣхъ странахъ своихъ подьписавъ дасть (свободоу): съкровишта же здѣ дьнь отъ дьне къладаше. Сътвори же себѣ гробьницоу тоу, идѣже маломь послѣжде положи се. Дасть же и многоцѣньныи иконы висериемь и златомь оукрашены, книгы же слоужьвьныѥ въсакыѥ испълнивъ, слоужьвьныѥ одежде и съсоуды

црьковьныѥ довольно сь великыимь висериемь и златомь оукрашенымь толико много, ѥлико и Светыѥ Горы избраныѥ великыѥ лавры прѣвьсходити, иже и тѣхь множае тъ оукрасиль вѣше на кьждо свѣтильникы же глаголю многосвѣтлы и златомь сиаюште. И кака оубо прѣжде рещи таже здѣ принесе и оукраси! И чинь богоизбраньнь вечере господьнѥ сьдѣвати се многочьстьнѣ сьтвори серафимоу подобе се.

Призываѥть же патриарьха, тогда оубо Кириль сы, сь вьсѣмь сьборомь срьвьскыихь прьвосвештеньникь, игоумень же и прочиихь вьсѣхь чьстьныихь моужеи ѥжте же и благородьныихь вьсѣхь на обьновлѥниѥ храма вь дьнь светыѥ петидесетьнице, ѥгда доухь светыи огньныими ѥзыкы наиде на светыѥ оученикы Слова и Бога. Приходеть же и множьство ништиихь вь равьно полоучьноую милостыню, ѥже вьсегда нескоудьно подаваше тѣмь. И вѣше видѣти, любочьстьнь праздьникь трьжьствоующтиихь, ѥлико соломонитьскоѥ рещи, ѥгда домь обнови, и вьзвеселише се людиѥ, не тъчию многаа животнаа сьнѣдьше, такоже тамо, нь многаа дарованиа сьподобльше се.

Начеть оубо зидати обитѣль сию вь лѣто ≠зцеı., а прѣжде сего лѣта прѣстави се благочьстиваа госпожда Ювгениа, мати сего тъзоименитааго. Сице бо иноческааго образа имѣ вьсприѥть и положена бысть вь своиемь монастыри, нарицаѥмѣмь Любостыни, оусьпениа прѣчистыѥ Богородице.

Сиа оубо двога зданиа града царьствоующтааго о немьже прѣдьвьспоменоухомь маломь прѣжде и храмь вь Ресавѣ вь вьсе дьни живота своѥго никогда же оскоудѣ приоутврьждаѥ вьсакыимь лоучьшимь притворомь же и назираниемь. Тѣмь не вь мало врѣме сьставише се вь ѥже сь повѣстию бранемь сълагати нь вь многаа лѣта.

7.

Смрт деспотова.

.ոs. Нь влаженыи ово оубо гобьзы и дары цароу посылаваше, ово же землю обьходе, ѥже ѥште храмь божьствьнь вьздвиг-

ноути и отъ тоу слыша јако островь вьзеть тъ, вьздвигъ же идѣаше къ Бѣлиградоу, и бывь на мѣстѣ нарицаемѣмь Главицы зовомо, обѣдовавь изиде въ иже ловити и ловештоу ештѣ вьзьмь крагоуица на роуцѣ своеи. Ѥгоже приемь не по подовию ношааше, иже до здѣ вьса по подовию и оудивлениемь производеи и твореи, и на коюждо страноу прѣкланаше се съ конца пасти. Ѥгоже подьемьше съ обоихъ странь водѣахоу до стана. И въ шаторѣ бывь лежааше вьсѣмь оумилено видѣние, тъчию єдинь глась испоустивь: по Гюрьга, по Гюрьга глаголе И сице ничьтоже отвѣштаваше даже до заоутра, єгда и доухъ свои прѣдасть Господеви.

Прѣстави же се въ лѣто ҂ѕцле, въ ді· день мѣсеца Іюлиа въ соуботоу въ часъ ·е· дне. Ѥгда же съ конца несьбить бываеть, бысть къ градоу громъ таковъ єдиною вънезапоу, таковъ же никогдаже намь слышати и страшьнъ, отъ єгоже часа и тьма бысть по вьсеи странѣ тои, єлико ношть мьнѣти быти иже въ захождении слньца мало пакы просвѣтлити се. Сила же јако въ полоу дне быше.

пз. Симь же сице бывъшимь и коє оумилѣние гласы не слышати бѣше тогда! Лицомь къ земли паданиа и крьвемь отъ сихъ пролитиа и ина єлика не јако господина тъчию рыдаюштимь нь јако отьца любочьстьна. Таже оубо посылаютъ по Гюрьга, сами же поюмьше того несѣхоу къ гробьници. (О иже вешти множае воєвода Силамь оустрагаше!) иже самь създа въ Ресавѣ. О любочьстьнааго воиньства любочьстьнааго господина! Не вьзрѣше тогда ни жены чеда ни страны своє ни ино ничьтоже. Таже и съблизь тоу нѣгдѣ исмаилитьскоу воиньствоу соуштоу нь ни животъ свои ни въ чьтоже вьмѣнише, въ иже положити того въ мѣстѣ идѣже повелѣ. Тамо же бывъше кыи жалостьныи јако гласы не слышати бѣше! Лиць съдранна и власокъ трьзанна и свѣтла вьса оумети вьмѣнаемаа: въ мѣсто бо многосвѣтлыю одежде въ вретишта, и сила аште гдѣ пометноута иноческаа не полоучь вьзьмь на оуди расцѣпляаше въ иже страньно вьсако быти въ страньнѣмь измѣнении. Конеи же обрезанна и прочаа. Оугрьскыимь же витезомь слоугамь ього изоумителныи гласы вьпиюштимь: къ комоу по

сылаеши? Чьто дрьжавѣ твоюи сьгрѣшихомь и сице насъ въ незаапоу отьгониши? Гдѣ твоюего подобиа славы же и красоты и многыихъ даровании обрештемь? Отъ нынѣа сладости и красоты мира сего лишихомь се; отъ нынѣа сири и странѣни обрѣтаемь се, юлико и соуштиимь въ иночьсцѣмь образѣ растрьзаюштиимь се и власы брадьныие пометаюштиимь. Многочьстьныие же и свѣтлыие ихъже и тъ даже до толѣ изредьнѣ почитааше и облобизааше, и инь ино нѣчьто вѣкштааше подобьно горести. И въса въ изоумлѣние прихождаахоу юлико аште бы възгласити свештеньникоу или диѥаконоу: юште молимь се о блаженѣи памети присьнопомьнимааго господина деспота Стефана. Нѣкьто отъ славьныихъ власы своюе брадьныие трьзаю възываааше: ни, иноче, никакоже смѣюши сиа решти. И въсѣмь коупьно изъ глъбины срьдьца ѥако львомь подобеште се рыкноувъшемь, и сътворише въ истиноу новии Израилитѣкие новомоу Израилю плачь велии. Ради же врѣменьнааго тъштанига спѣшьно опретавъше положише въ цръкви о десьныихъ въ храмь въходеште. Въ градь коупьно въсходеть, глаголюже Бѣлиградь, и приходеть, странамь въсѣмь възвѣштено бысть бывъшеѥ, ѥже въсѣмь въ грады бѣжати и островы.

.пд. И ихъже въ градѣ бѣше въ незаапоу видѣти страньно измѣнение: свѣтлаа чрьныими по въсѣхъ коупьно жень же и дѣтеи, и лики ѥако съставльше сърѣтаахоу благочьстивааго въсекрасьныи дворь. Дроузии же въ градѣ жьдоуште, ини же прѣдь градомь. Прихождаахоу же дроузи въждельнааго ѥако по обычаю прѣвомоу, коупьно въноутрьнии по чиноу ѥако югда съ господиномь своимь, кони же избраныие въпрѣдь, кратарие же въслѣдь сихъ и коупьно въсакь чинь. И къто изрещеть зѣло оумилѣныие гласы, идѣже кои лики обрѣтааше тѣхъ или югда въ градьскыихъ вънидоше и приидоше въ въноутрьнаа въ зѣло рыдателъныие гласы вѣкштаюштиимь, благочьстивои господжди и въсе въждельнои сестрѣ състраньствовавъшои коупьно и извавѣ отьчьствоу си съ Богомь ходатаици, ѥакоже древьнаа Юсдирь она. Здѣ оубо мнози юлико и отъ избраныихъ изоумивъше се и ѥако въ въздоухъ зиноувъше сѣдѣахоу и прѣизнемогъше вѣхоу. Ихъже болѣю обликаахоу соуштеи о нихъ. Вънѣ же града и въноутрь

седмовръхаго пѣсни проводьныѥ въздоухъ испльнѣахоу и вѣжештихъ отъ странь и приходештихъ и въ въсѣхъ градохъ же и странахъ подовьно. И чесомоу оубо тогда оуподобимь коѥ отъ вѣка оумилѥноѥ рыданиѥ? Прѣкрати бо рече, Богъ въ плачь праздьникы твоѥ Іосиѳа пророкъ. Слышахъ рече Ефрема рыдающта: наказа ме Господь и наказахъ се. Аште же плачь и въпль, иже о Моусеи привьведемь, ѥже възвратише се въси людиѥ съ плачемь велиѥмь, възвратише се и старьци отъ горы Аванъ съ рыданиѥмь сѫлньнымь, възврати же се и Іисоусь и Єлеазарь съ стенаниѥмь. И въси коупьно непрѣстаньно рыдахоу дьнии .л.: оставилъ ѥси насъ, глаголюште, оугодниче божии: въскоую лишилъ ѥси насъ, изъбраныи вождоу: лиши же и насъ, вождоу новаго Израиля. Въ такоже и Данила и трехъ отрокъ въ плѣнѣнии рыданьми неизреченьными и стенаниѥмь сѫлньнымь Израиль провождааше. И не тьчию си имиже владычьствоваше нь и Светаа Гора прѣмножаѥ и царьствоующтии градъ коупьно и въсакъ градъ и страна идѣже слышано бысть въ въселѥньнѣи, ѥлико и Исмаилитомь дивити се. Мнози жѣ и отъ сихъ плакаахоу о нѥмь тако въ истиноу.

·Г· Въ оубо приходештоу благочьстивомоу господиноу Гюрьгю не тьчию ѥго паки подовьнаа въздоухъ испльнѣахоу плъкомь сѫрѣтаюштиимь и пожьдаваюштиимь: тъгда же такоже нѣкоую ославоу оштоутише. Ибо къждо съмрьть и разграблѥниѥ ожидааше оуже. Тогда и коула въноутрьнаа отъвръзаѥть се ѥмоу, прѣжде не въсхотѣ отъврѣсти ю блюдыи сию. И въ цркви бо господьскыимь обычаѥмь на прострѣтаа не възиде и слоужьвѣ съврѣшивъши се о господьскои славѣ не дасть ничесоже рещти, нь въ мѣсто сего въпль рыданьныи въ въздоухъ слышааше се. Самь же оубо съ въсѣми въ царьскыихъ же бывъшоу ѥмоу, пришьдъше въси иже надъ вештьми поставлѥни вѣхоу прѣжднимь, подасть въсакъ жьзль свои власть тако. Съ же съ плачемь велиѥмь паки въсакомоу санъ ѥго подасть.

12.

ТУЖБАЛИЦА НАД ЂУРЂЕМ БРАНКОВИЋЕМ.

Г. Љуб. Стојановић назвао је тим именом спис некога од блиских духовника из околине деспота Ђурђа Бранковића над још непогребеним телом деспотовим. Ми бисмо рекли да је то нека врста надгробне беседе деспоту. Дајемо јој овде места као спису пуном осећања и топлоте, да би се и та врста књижевности показала. Издање је којим се служимо г. Љуб. Стојановића у Споменику Српске Краљевске Академије III, стр. 90 и д.

Ѣ лѣто ,зцѯѳ. (6965) мѣсеца декемврия кд. дьнь прѣстави се Господинь деспоть Гюргь вь граде Смедереве.

О чюдеси страшномоу чюдньѣиши же глась тихеиши и прѣвысоки и вь всѣхь благопооучньѣиши владыко мои светы и сѫворньѣиши лѣве, млъчиши сице и не даеши ми медоточни глась твоеи соупроужници, нашен же светьѣиши госпожде и царици, и прѣвьжделѣнимь и сладчаишимь твоимь чедомь вѣсѣмь. Како сіе сѫтвориль еси, глаголи ми, о вожьствьнѣиша и свештеньѣиша главо? Ѥи, рече, мльчю и не вештаю павлюньѣиша праведномоу соудіи и Богоу моемоу сіе повелѣвшоу, за еже земльнимь и тлѣнимь обложень есмь тѣломь, нь не мысльне мльчю нынѣ прикасае се Господоу Богоу моемоу по вьзможномоу, и о своихь ми и любьзныхь моихь присно моле се повѣдоу на вьсачьскыхь разѣхь и напастѣхь вь настоящаа лѣта тѣмь даровати се.

Нась же своихь како оставиль еси? Како гор'кое и болѣзньное осыреніе прѣтрьпимь; како прѣтрьпимь мрачноую ношть?

Кто же насъ покрыетъ, газвоу врѣдноую, ради твоего ошьствіа? Како крѣпкоую зымоу и боурное дыханіе и таковое вльненіе прѣидѣмь многоцѣннаго пристаништа и высера лышивше се? Коими чистима очима сльнце оузримь сладчаишемоу нашемоу въ незапоу шть срѣди насъ оугасшоу болѣзнѣ, и болѣзньне покрьвеноу? Како възримь на небо, газе горко и тѣшкое време прѣжде врѣмене показа намь ради димештимь се звѣздамь? О звѣздо горька что сіе намь възвѣсти? Кыи мачь гавиль еси пожинаюште нашоу жизнь; кое болѣзньное възвѣштеніе невѣдомо отъ насъ възвѣсти намь? — Хотѣли быхомь оувѣдѣти горкое сіе знаменіе тогдашнѣго врѣмене, гако ради насъ окааныхъ бысть, и твоего твор'ца и нашего създателя, Господа Бога, възмогли быхомь оумолити о непрѣтрьпимемь злоу, иже пострадахомь. — Коими ногами не тресоуштими се землю шьствоуемь; кога же свѣтъ наша срѣдьца и колѣна растли ради покрьвеніа нашее чьстьные и свештеные главы? — Тебѣ же оубо оумрьшоу, мы како живемь? — О земліе, и сльнце, и въздоухъ, и проча о тваремь твореніа, что късните? Пріидѣте, съ намы въсплачите, съ намы възрыданте, съ намы сѣтоуите сѣтованіе веліе, и несътрьпимо прѣтрьпете! — Лѣпо оубо намь рещти, кто дасть главѣ нашеи водоу, и очесемь нашимь источникъ слъзъ гако подобаетъ намь болѣзньне страсть лютоую въсплакати. Недоволни же намь соуть каплие дъждевніе, и рѣчнымь водамь строуіе въ потрѣбоу слъзамь, въ еже испльнити намь дължноую потрѣбоу. — Где намь сладчаиши животъ крыетъ се? Где свѣтъ очима нашима оугасе? Где отъ юности даже до старости сила и крѣпость, юже оужасоше се и подивише се царые землѣсціи, и начелници и кнезы єзычьсціи, ибо твое ворбы и побѣды прѣвъзыдоше древныхъ великыхъ и чюдныхъ моужіи: Ахілеа же, Самьѳона и Алеѣандра, и иныхъ въсѣхъ силнѣишихъ? Где лѣпѣиши глась, егоже ради господь царьственѣиши и обладателнѣиши знаменателна дрьжава? Где прѣкрасное и въжделѣнное страннъıхъ очію зреніе и въсего зрака, имже гакоже магнитъ желѣзо привлаче и окрьмлае и наставлае послоушное соуштихъ оубо достоиныхъ произволюеные съствараe, веселе и животворе и на высотоу наставлае въсѣхъ; соуштоу же съпротивныхъ не

хотѣ праведнѣ оскрьблѣе и страхомь грѣме и мрачныихь отсилае ради тьчію малаго зрѣніа? Где христоподражателно срѣдьце и роука, илиже четвороконьчнаго мира милостинею и подареніемь къса насиштахоу се?

И ты седмовръхы, иже прѣжде великы граде Константіновь, нынѣ же въсѣхь малѣишихь градовь послѣдиѣиши, и малѣиши царьскыи прѣстолѣ окааниѣхь хрістіанѣ, къзрыдаи прѣжде себѣ, праведнѣ осоуждаемаа, ибо плачю и рыдаю достоинь бывіи ради нашьдьшаго ти растлѣніа, иць измѣнивши се отъ нечьстивыхь, рыдаи; рыдаи же и нынѣ правдиѣишаго и блаженѣишаго и светаго нашего господина Георгіа, деспота въсѣмь Срьблемь, толико свештениѣиша и чьстиѣиша, благорадостиѣиши домѣ, въсѣмь питателѣ и печаловника. Твоа же прѣжде чеда, нынѣ же отъ твоего лишеніа горкіи плѣнници, аште архиерене и свештенноиноци и доуховници и свештеници, и елико же въси обштіи людіе, елици же богатно милостинію и благодѣтельство при животѣ блаженѣишаго и светѣишаго господина нашего приемше, елици же источникь милости познавше, елици же богатно съ благоразоумиемь одариве се и испльниве се, ибо паче мѣри юсть, — съ намы въсплачеть; съ намы къзрыдаите, съ намы къзъпіите: оувы, оувы! Съ великымь въскліцаніемь къзъпіите къждо васъ въсѣхь къ себе къпіюште: оувы мнѣ, оувы мнѣ, о иже нашее веліе тъштеты, къ ходатаиство кысть твое, светѣиши владыко! О колико зло пострадахомь! О колика оужаса и страха испльнѣни быхомь! Колика дльгота крѣмене належештаго къ насъ тъмнаго и мрачнаго облака облѣгчити или прѣсешти моштно бы! Аште оубо камени бывше, и камене нечювьствивѣиши не оубо когда къзмогли быхомь, сего твоего толика и таковаго благодѣаніа къ забытые быти когда, тогда оубо тьчію сладчаишаго зрѣніа же и къзпріютіа забитливи боудемь, егда насъ въсесѣкдна покрыеть земла.

И ты оубо, чюдиѣиши и светѣиши владико мои, иже трилькытни покрыеть гробь, — такоже въспріемлю благыихь, иже оуготовалъ еси милостини неизчрьпаемимь источникомь, съпособницоу имѣе въ сицевыхь светѣишоую и присно светленшоую въсакыми добродѣтельми лавленикъ твою соупроужницоу, нашоу

же госпождоу богоподражетелноу светѣишоую царицоу, въспріемши же светѣише ради добродѣтелные жизны, егоже пожилъ еси, іако въсѣхъ превьзыде добродѣтели твоа жизнь, прѣжде же въсѣхъ благочьстивіе царе, и тѣхъ великыхъ же въ добродѣтели и постничьствѣ въсѣхъ въспріемъ еси, блаженѣише, и трьпѣніа вѣнець, о иже лютыхъ прѣтрьпѣлъ еси съмотреніемъ божіемъ въ приближеныхъ житіа коньцоу, ради оубо сихъ и всѣкыхъ твоихъ благъ иже оуготовалъ еси, мы же по праведномъ близъ праведнаго соудіе, емоуже своистьвникъ и благочьстникъ поработалъ еси, въселеніе раиское, веселе се съ Авраамомъ и Ісаакомъ, Іаковомъ и съ всеми праведними, — моли оубо, блаженѣиши и светѣиши владико, и о своихъ ти всѣхъ: о твоои соупроужници и светѣишеи нашеи госпожде и царици, іако да въсакыхъ ноужныхъ избавитъ се въ настоештемь жити, и въ скончані ее мирноу и праведноу съмрть, іако да праведнѣиша и благочьстивѣиша и та въздасть; — моли о своеи отрасли, отъ благаго корене блага же отрасль оцвѣтъши, благонарочитаго и высокаго деспота въсемь Срьбліемь и светаго господина нашего Лазара, иже въсакыми просвѣштенна благыми іавленѣи дѣли, да благонаслѣдіе чедь, и сыны сыновъ оузритъ и на лоучша въсхожденіе аште оубо въ томь света твоа молва потрѣбнѣише боудетъ, іакоже наслѣдника твоего и свѣтлѣишаго и светаго господина сѣдѣетъ, іако ради твоихъ молвъ, благонарочитаго, и врагы въсе подъ ногы имѣе, и въсе того послоушное добрѣ окрѣмлае и оуправлае, и подобное благодареніе въса даюштомоу Богоу въздасть; — моли о блаженѣиши, о цѣломоудрѣнѣиши и много тебѣ рыдаюштои и светѣиши дѣштеры, иже добротоу и врѣме тѣла иждивши ради къ Богоу правіе вѣры и благочьстіа, родителъскіе любви и благаго повиноваліа; — моли о блаженѣиши, о чьстнѣишои двоици своистьвнѣишихъ твоихъ чедъ, господіи же нашихъ, стѣпы же благочьстіа, живыхъ моученикъ, иже настоештаго свѣта лишеныхъ ради правые вѣры и повиноваліа, соуштихъ же мыслънаго свѣта наслѣдникы и вѣчные жизны: въса оубо моштна ти, светѣиши, іако присномоу господноу рабоу и божьствныихъ его заповѣди дѣлателю и испльнителю.

Мене же трьокаяннаго раба и мольбника где оставиль еси? Хотѣль быхъ съ твоимь светымь ошьствіемь сѫтити моеи окаяньѣи доуши; нь сіе не бысть ради моихъ грѣховь. Где обрѣштоу таже по вьсе дьніи благодѣтельства твоа? Где сладчаише и медоточное твое вьспрієтые, иже веселешти ме и напаяюшти ме въ глѣбиноу даже до костѣи и того самого мозга, вьсако не обрѣштоу когда, нь отъ нынѣ воудоу, стеніе и плаче и рыдае даже до жизни моее числа.

Пріидѣте оубо вьси, новы лиць сьставимь, иже присни емоу архіерене и начельници и свештеноиноци и иночьствоующіи, и ноуждѣишеи жителіе Константинова Града, и вьси христоименити господини людие, и роукы ваше вьздѣждите съ великымь вьсклицаніемь праведномоу соудіи вьсѣхъ и человѣколюбцоу Богоу съ сльзами вьседоушно молеште се, и томоу вьзьпіемь: человѣколюбче, владыко храбрихъ же и светыхъ господь, оучини тѣхъ, идеже посѣштаеть свѣтъ лица твоего веселе вьсѣхъ светыхъ твоихъ въ книзе жизны въ раисцѣи пишти съ свѣтлими аггели, съ Авраамомь и Исаакомь и Іаковомь, съ праведними прѣподобьними вьсемы моученикы, имоуште молештоу се о семь прѣсветоую и прѣчистоую владичицоу Богородицоу, лиць апостольскыи и пророкь и вьсѣхъ светыхъ ихже молитвами сподобимь се оулоучити еже просимь.

13.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Летописи српски могу се сви поделити на два главна типа: на летописе пространије и краће. Краћи су просте белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонарина, Амартолова или другога ког византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којега у грчком оригиналу није било, попунити. Најпонизнија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Русији, или она, коју видимо у летопису троношком или Родословїю царей сербскихъ штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Památky издао, и по пећском, који је познат још из Хилфердингове књиге о његову путовању, а о коме се данас ваше зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијега летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да доиста припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити напред поменути чланак Јагићев.

I.

ОДЛОМАК ПРОСТРАНИЈЕГА ЛЕТОПИСА.

а.

Из рукописа копривничког.[1]

Понєже вь кратьцѣ сложено бысть о памети древьныихъ вѣкъ и скоро текоуштиихъ временехъ и лѣтѣхъ и о быкышиихъ царехъ, како царьствоваше отъ начела и по потопѣ даже и до сихъ послѣдьниихъ врѣмень, подобьно юсть вьспоменоути и о сръбьскои земли, како оуврѣена бысть, кьто ли начельствоваше вь нюи и вь сиа послѣдьниаа наша врѣмена. Къ тѣмь бо намь паче слово прѣдьлежитъ благолюбьзно и вьсакоюе почьсти достоино. Ивише бо се намь вь нюи велици свѣтильници мироу, ови апостоломь равьночьстьни, дроузи мироточьци и чоудотворьци, иини оучителиіе велици и архиюереіе достоблажении и множьство прѣподобьныихъ и праведьныихъ.

Къ нихъ же нави се великыи отьць нашь и прьвыи свѣтильникъ тоіе земліе, светыи Симеонъ Немања, новыи мироточьць, оутврьдивь православиіе, потрѣбивь юереси своіего отьчьства сръбьскыіе земли. Роди же и сыны г. Стефана, прьвовѣньчанаго краля, и Вькана, кнеза вьсои Зети и хльмьскои земли, и светаго Савоу, прьваго архиепископа. И юлика многа добродѣтьниа и милостыніе сътвори и храмы вьздвиже и православиіе вьсѣка, нѣсть моштьно изрешти, ова че сама благодать светаго Доуха на нюмь изнави. Съзида же и цркви великыіе, Стоудениицоу же глаголю, великоую лавроу прѣсветыіе Богородице, и оу Топлици храмь прѣсветыіе Богородице, и светаго Николы храмь митрополию, и иныіе божьствьныіе храмы, ихъже не доспѣхомь вьспоменоути. Стефань же сынь юго, приюмь благословеніе отьца своіего по Иаковоу, вьсемоу подобьнь бысть

[1] Уврштене су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

отьцоу своємоу, глаголю же благолюбивь, милостивь, благь, кротькь, благоразоумьнь, и єлика симь подобьна, добрѣ праве и съблюдаіе отьчьство свое. Роди же и сыны .д.: Радослава, Прѣдислава, Владислаава и пръваго Оурошa. Съзида же и великоу цркъвь, архиепископию Житьчоу съ иными многыими храмы. Оставлаіеть же кралиевьство сыноу своємоу Радославоу. Прилоучи же се Радославоу краю жена Далида она, или рещти новыи Єзавель, и єлика пострада, нь обаче несьнѣдень бысть єхидною. Владиславь же по нємь прѣємлеть кралиевьство, и ть же богооугодьно и благочьстьно поживь. Съзида же и храмь великь и чьстьнь, славьноіе вьзнесение Христа Бога нашего, глаголємыи Милешева. По семь прѣємлеть кралиевьство брать іего пръвыи Оурошь, иже и нареченыи храпавыи краль. И ть благочьстьно поживь, и добрѣ праве православиіе отьць своихь. Многа же озлоблениіа и скрьби отъ оугрьскааго краля приемлеть по пророчьскомоу словоу: многии скрьби праведьнымь нь отъ вьсѣхь избави іего Господь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже нареченыихь Стефань краль и Оурошь краль. Съзида же и цркъви великыіе, Сопокани глаголю и Градьць, и ина достодивьнаа исправлениіа сътвори ревьноуіе православию своихь родителии. Прѣдиславь же, сынь пръвовѣньчанааго краля Стефана, топлою вѣрою разгорѣвь се и божьствьнымь свѣтлаго Доуха распаливь се огнємь, и вьса красьнаа вѣка сего ничьто же вьмѣнивь, изволи иночьскоіе житиіе, послѣди же поставлаіеть се архиепископомь въ своємь отьчьствѣ по светомь Арсении, третии по светомь Савѣ стрии своємь, и ть же Сава наречень бываіеть и въ вьсемь подобьнь стрию своємоу. Стефань же, Оурошевь сынь, по своємь отьци прѣємлеть кралевьство, и паче на любовь божию и на православиіе распалаіе се, и достохвально и благооучьстьно съблюдаіе отьчьство си, пожить богооугодьно житиіе, инокыихь любе, старьце почитаіеть, младыихь питѣіе, вьсакоу же правьдоу и истиноу испльняіе, къ симь же постомь и молитвою своіе тѣло оудроучаіе, єлико изрещти нѣсть мощьно. Роди же и сына два, Владислава краля и Оурошица. Ть же Оурошиць свѣтло въ благочьстии коньчиноу приемь, гробоу прѣдаіеть се, положень бысть

въ митрополии ахилъскои, и благодатию светаго Доуха муро изливаютъ, такоже юсть вѣдомо вьсѣмъ. Владиславъ же изъгнанъ бысть дѣчаньскымъ кралемъ на Оугре, и тамо коньць приемлютъ. Стефанъ же краль, сихъ отьць прѣжде реченыи, създавъ црькъвь светаго Георгиа оу Расоу, и блаженоую коньчиноу постизаютъ, измѣнивъ земльнымь царьство небесьное въ лѣто ≠ѕѡѯѳ (6825=1317). Съ же Стефанъ краль, похваленыи отъ дѣль своихъ, при животѣ своемь признаваютъ брата своего, светаго краля Оуроша, и томоу въроучаютъ правити кралевьство отьчьства си. Съ же въторыи Оурошь прѣемлютъ кралевьство, многъ сы въ милостыни, такоже инъ отъ краль и царь никъто ни прьвѣе ниже по сихъ. Гдѣ бо не слышаше се югова милостыня и правьда по вьсѣхъ юзыцѣхъ? — Достизаютъ же и въсточьныя страны, глаголю же Иерусолимь и Синаю и египьтьскоую землю, и по вьсои грьчьскои и словѣньскои земли, даже и острови поморьскыя и заморьскыя, тамо вьсоудь югова милостыня достиже, и ревьность и любовь, таже о Бозѣ, обьяви се. И црькви съзидаше се, и болнице съчинише се, такоже тамо живоуштимь быти въ оудивлѣнии, понеже и Богъ оумножи царьство его, царьствова бо лѣта .мв. Съзида же въ отьчьствѣ своемь црькви великыя и чьстьныя, и сихъ оукраси, такоже и до нына видимо юсть, глаголю же въ Светои Горѣ великоую лавроу, домь прѣчистыя Богородице хиландарьскыя, и светаго прьвомоученика Христова Стефана при градоу Звечани, иже юсть Баньска, идѣже и светыя его мощти лежеть, и вьсе стѣны златомь оукраси, такоже мьнѣти се помити или позлащтени быти. Ѥште же и црькъвь епископию градьчаньскоую, и оу Призрѣнѣ митрополию и светаго Стефана и оу Скопию троеручицоу и светаго Георгиа на Скравѣ, и въ Нагоричинѣ светаго Георгиа и въ Солоунѣ светоую Троицоу съзидавъ и оукрасивъ, и полате въздигъ и хрисовоуль оутвьрдивъ оу царь грьчьскихъ, яко да юсть въ область домоу прѣсветыя Богородице хиландарьскыя. Съзида же и въ богосъзданѣмь Константинѣ градѣ црькви, и болнице въздвиже. И къто можеть сихъ въ кратьцѣ изрешти юлика съзида и обнови по инъихъ землахъ, что же ли юсть въ сихъ кьсънѣти?

Обаче благочьстьно и богоугодьно поживь блаженыи конець постизаеть въ лѣто ҂ѕѡкѳ (6829=1321). Роди же и сына два, Стефана краля дѣчаньскаго, Оурошa третиаго, и Константина, иже въ Звечани градоу лежеть светые мошти юго.

β.

Из рукописа пећскога.[1]

Съ же Оурошь по истинѣ красьнь и достодивьнь видѣниемь, младь же съмысломь, прѣизлиха милостивь и кротькь нави се, старьчьскые съвѣты отмеште, младыихъ же съвѣты приемлѣ и люве, тожде полоучи, такоже и Роваомь онь, или рещти такоже Михаиль царь грьчьскыи отъ своюго раба Касимна пострада, подобьно же и съ отъ своюго хранюнина пострада и многаа озлобленина и мьсти и томленина прѣтрьпѣ, глаголю же отъ Влькашина и Оуглеше. Съ же Влькашинь съподоби се отъ юго чьсти деспотьскаго сана, по томь же и вѣньчавають юго, послѣди же и сърыноу юго съ прѣстола отьчьства своюго и възлагаеть на се вѣньць кралювьства срьбьскаго, братоу же своюмоу Оуглеши въроучаеть страны земле грьчьскые съ саномь деспотьскые чьсти. Тьи[2] же безлобивыи моужь, аште и пострада къ изгнании царьскые чьсти отьчьства своюго, нъ пакы по средѣ земле своюю въ своюи земли и чьсти царьскои къ Богоу прѣходить въ лѣто ҂ѕѡп. мѣсеца Декемврина .д. день, коньчьноу жалость земли срьбьскои оставивь. Въ тожде прѣжде того прѣставленина лѣто сънавьшеи юго отъ царьства Влькашинь краль и Оуглеша деспоть отъ сыновь Измаилювѣхъ съ прѣмногымь множьствомь вои своихъ побиюни быше на рѣцѣ глаголюмѣи Марица, яко ни тѣлесемь ихъ обрѣсти се. По сихъ же въсѣхъ прѣюмлеть начельство благочьстивыи князь Лазарь, ни же сынь ни же вьноукь прѣжде реченыихъ цареи племяни юго, нъ тоюе земли срьбьскые отъ прѣродитель своихъ рожденине и въспитѣникъ бѣ не отъ прѣпростыихъ. Родителеи

[1] Почетак, управо све о Урошу, узет је из Шишатића, по истом горњем рукопису, а наставак је из пећког рукописа, по коме су који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

того вѣхоу вельможи, нь пръвии въ полатѣ царьстѣи прѣжде реченыихъ цареи и саномь почтени же и обладаюште, въ домохъ царьскыихъ зрѣхоу се. Ближикы же въ сьродствѣ нѣци самодрѣжьцемь вѣхоу, аште такоже прилоучаютъ се отьдаливьше се сьлоучи се тогда. Жена же того отъ самыие крьве царьскыие. Нь да не кьто зазираѥ възьмьнитъ се зазираѥ сьпрѣжению сиимь имѣюи разоумь и расоуждение, никако же семоу зазритъ; юестъ бо расоудителныими повелѣно моужьми о сьродникохъ, кыимь възимати се, кыихъ же ли оудалѧти се ради крьвомѣсита. Сего ради и здѣ расоудивьше такоже паче таковыимь сьродникомь проштено юестъ възимати се, юже и бысть. Сьи же приемь прѣжде реченоую дрьжавоу земли сръбьскыие, вѣ же моужь благъ, кротькъ, съмѣренъ же прѣизлиха, такоже и се явлѧетъ того прѣмногоие съмѣрение: сѣдьшоу же томоу на дрьжавьнѣмь прѣстолѣ цареи пръвыихъ, никако оубо, възвысивъ се, потъшта се поставити себе царемь же или кралиемь или деспотомь, нь въ съмѣрении своиемь благоразоумьнѣмь прѣвысть даже до дьне исхода своиего, носе име Богомь же и царемь иемоу пръвѣие даноие. Прѣжде бо самодрѣжьць, цара Стефана глаголю, отьдѣливь, иште при животѣ своиемь, страноу иединоу своего царьства томоу къроучаютъ, сею довлити се и кнезь страны оноие нарицити се. Иже и въ чьсть самодрѣжанига царьскаго вышьдь, не хоте измѣнити кнезьчьскаго нарицанига, нь се обносе име, ничимь же мьньшии въ вьсѣхъ пръвьствоуюштиихъ краиеи же и царь прѣжде того бывьшихъ показа се, инокыихъ любе, старыихъ почитоуе, младыихъ питѣе. ништеие милоуе, такоже мнозѣмь имѣти того Давида и доушоу Авраама ништелюбиваго имѣе видѣше се. Милостивь бо вельми вѣ; не тъчию бо по земли сръбьскои тоговы милостыни зрѣхоу се, нь въ вьсе въсточьныие страны прострѣше се, въ страны же игупътьскыие и Синаю, Иероусалимь досежаахоу и плънѣхоу се творимыие. Сьзда же и цръковь великоу тако и съ градомь светомоу Христа Бога нашего възнесению въ Петроусѣ на рѣцѣ глаголиемѣи Равьница, въ нисиже и обьштее мьнихомь съставн житие, и иные божьствьныие храмы, овѣхъ понавлаю, дроугы

же отъ основанига въздвизаю. Роди же и сына .в.: Стефана, иже и деспоть, и Клька. И сице въ въсемъ добрѣ и благочьстьно бѣ прѣспѣваю. Бѣстаютъ иже въсего въстока царь отъ сыновъ Измаилевѣхъ, Моурать име имоуштa, и въсоу грьчьскоую и блъгарьскоую землю прѣюмь и на сего приходить, бесьчисльно множьство веды съ собою: сынове Агарины съ Татары, Кармиане же съ Сарханити, Грькы же и Блъгаре и Ирваниты. Томоу же съ погаными настоупаюштоу юзыкы, семоу же благочьстие не попоуштаюштоу попрати и светилишта божьствьнага и крьсть оуничижившe осквьрнити, и съражению междоу обоими бывъшоу, и въ съражении томь нечьстивыи насильникъ падаютъ отъ мьча по срѣдѣ разбою и тѣломь и доушею съ множьствомь своихъ богопротивьныихъ вои, остаютъ же того сынъ юдинъ. И къ коньцоу съраженига того, не вѣмь что истинъное решти о семь, издань ли кимь отъ своюго бывъ хранениа или паче соудоу божию о семь събывъшоу се, и въ роукахъ того възима, и по многыихъ моукахъ самъ чьстьноую и благовѣкиноую главоу юго отъсѣче. И по томь подъроучникы възима въсѣхъ. Прѣжде бо того съмрьти въ лѣто третие слънце въ тьмоу прѣложи се, яко и звѣздамъ въ пладънѣ явити се и лоучѣ въ крьвь, показоуюе бѣдоу хотештоую быти отъ сыновъ Измаилевѣхъ. И въ прилежештинмь тамо градѣ погребено бысть тѣло юго светоюе въ лѣто ϛѕѡϑ (6897=1389). И по нѣмь приемлютъ начельство сынове юго, Стефанъ деспоть, ештe же и матери юго соуштi. И нашихъ ради грѣхъ, оубивъшомоу отьца ихъ бываютъ подъроучници, и того завѣштание съ клетвою сынове юго видѣвъше отъ того реченое, яко гдѣ любо коньць житига постигноу, нигдѣ же инде тѣломо въ троудѣ зданига моюе цръкве положити ли се, юже и сътворише съ съвѣтомь патриарха и митрополитъ и игоумень и поустыньно проходештихъ житие. Бѣси събравъше се въ рацѣ моужа открываютъ гробъ и обрѣтаютъ светые мощи юго цѣлы и нероушимы, и много благовонние испоуштаюште, такоже и нына видимы соуть. И прѣнесъше и въ юже отъ нюго създанѣмь монастыри чьстьнѣ положише въ лѣто ϛѕѡϑ (6899=1391).

II.

ИЗ КРАТКИХ СРПСКИХ ЛЕТОПИСА.

Још'те Шафарик у својој књизи Památky drevního písemnictví Jihoslovanův, Prag 1851, штампао је кратке српске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај посао узео је осам рукописа: Сеченички, писан около 1501, Рачански, писан око 1671, Давидовићев — око 1554, Магарашевићев — око 1672, Светоандрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићеву препису од 1758. Године 1883 штампао је Љуб. Стојановић у Гласнику LIII „Српске родослове и летописе", а издавање је посебних летописа и по том настављено.

Хотећи ради примера показати одломак и из ових кратких летописа, ми смо се подухватили, да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно доба штампано, па да покажемо ради угледа један део краткога летописа према садашњој грађи једнаке врсте.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо, те уз Шафариков свод употребили, летописе ових издавалаца:

а. — В. И. Григоровића из додатка књижице „О Сербіи въ ея отношеніяхъ къ сосѣднымъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтіяхъ. Казань 1859." Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског универзитета, једнога из Царске Библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиландару, и једнога, који је он прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. — Јов. С. Поповића у Гласнику I, 163.

в. — А. Вукомановића у Гласнику XI, 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба потекла с једног рукописа, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. — А. Вукомановића Повѣсть отъ бытїа и о царствихъ всѣхъ родовъ у Гласнику X, 211 и даље.

Къ то же лѣто бысть зѣлаа зима.

1409. Къ лѣто 6917 Юна .а. плѣнише Тоурци сь Ълъкомь Сръблѥ (Плѣни Ълькъ .в. сынъ кнеза Лазара — Ълькъ Кнежикъ — Сръблѥ — сръбьскоу землю).

1410. Къ лѣто 6918 Юна .з. (Юла .з. — .зі.) закла Моусиа Ълька Кнежикиа (Кнежевикиа) и Лазара Ълъковикиа сестричикиа моу, брата Гюргіева оу Пловдиноу (Пловдйвоу).

1411. Къ лѣто 6919 Юна (Юла) .е. Моусиа брата си Чалапию (Челепию) оудави.

1412. Къ лѣто 6920 Гюнвара л. догіе царь Моурать подь Ново Брьдо (и не прими га).

1413. Къ лѣто 6921 царь Моусиа разби деспота Стефана на Брькьници, и расипа Кроушевьць и Петроусь и Сталакъ и Коприанъ и дроуге градове. И безъ числа множьство рода христианьскааго оуби сабломь.

То же лѣто Моусиа расоу Бьлгаре и прѣсели Априла .кг.

Къ то же лѣто л. Юла загыбе царь Моусиа отъ брата соултана Кришчиѥ, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подь Копрыанѣмь.

И то лѣто оцари се Кришчиа.

Къ лѣто 6922 Октомвриа .кг. догіе Гюрагъ изъ Солоуна.

Къ то жде лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Ѥленоу отъ Солоуна деспотоу Гюрьгю въ женоу Декемвриа .кз.

Къ то жде лѣто ожени се Гюрагъ Ълъковикъ.

1418. Къ лѣто 6926 създана бысть Ресава. (Оуселише се оу новоу лавроу Ресавоу светыѥ Троицы).

1419. Къ лѣто 6927 Феврара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчета) господинъ Блахомь. (Прѣстави се великын воивода оугровлахинскын Іоань Мирьча Гюнвара .ла.).

1421. Ѣ лѣто 6929 Августа .м. пѣкши Влахе соултань Кришчина.

1422. Ѣ лѣто 6930 Априла .кн. (.кз.) оумрѣ Балша господинь Зетѣ, и соултань Кришчина Юна .в. (.вı.). И вьцари се сынь юго Моурать.

Ѣ лѣто 6931 Септемврина .зı. оумрѣ царь блъгарьскыи Костандинь.

Ѣ то жде лѣто ходи деспоть Стефань подь Скадьрь. И не полоучи ништо.

1425. Ѣ лѣто 6933 Априла .дı. (.вı.) прѣстави се госпожда Мара Бльковица, сестра деспотоу Стефаноу и мати деспотоу Гюргю.

1426. Ѣ лѣто 6934 ходи Моурать подь Кроушевьць и пѣкши Срьбле.

1427. Ѣ лѣто 6935 Юла .дı. прѣдь Илиинѣмь дьноу вь петакь вечерь свитаюштои соуботѣ прѣстави се благочьстивыи господинь Срьблюмь и вьсѣмь странамь подоунавьскынмь деспоть Стефань. И господьствова лѣть .ли. и миогь плачь Срьблюмь остави јако бьıти юмоу весплодьноу. И вьроучи землю сестричикю своюмоу Гюргю Бльковикю.

Ѣ лѣто 6936 одеспоти се Гюрагь Бльковикь и царьствова .кд. лѣть. Сьи Гюрагь роди .г. сыны и дьштери .в.: .а. сынь юго Грьгоурь, .в. Стефань, .г. Лазарь; .а. дьшти юго Мара, иже дана бысть вь женоу цароу Моуратоу (Мазитоу), .в. дьшти юго дана бысть оу Нѣмьце за Орхилина кнеза нѣмьчьскаго. Си же сынови деспотови Грьгоурь и Стѣпань слѣпотою одрьжими отъ цара Моурата.

Ѣ то же лѣто отъверже се Јермина оу Голоупьцоу, и даде се Тоуркомь, и пѣкниши Краничево.

1430. Ѣ лѣто 6938 .л. понедѣльникь оупали се цѣхъ средь-

никь иже.... (Тожде лѣто оупали средьникь ижь оу Запланиню).

Къ то жде лѣто приими царь Моурать Солоунь Марта .кд. въ недѣлю цвѣтьноу, и бысть много пролитие крьве.

Къ то жде лѣто създанъ бысть градь Смедерево въ .г. лѣто царьства деспота Гюрга.

1432. Къ лѣто 6940 ходи царь Моурать на Оугре подь Брашево (Брашовь — Брачево).

То же лѣто мѣсеца Августа роди се Лазарь.

1433. Къ лѣто 6941 Юла (Юна) .зі. въ срѣдоу помрьче слыньце въ полоу дьне (въ часъ .з. дьне) по въсеи въселенѣи, и звѣздамь павлъшимь се тако въ ношти, и выше оусоки мнози.

1434. Къ лѣто 6942 Априла .к. оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Кадакоузиноу за Орлиха.

Къ то же лѣто Декемврига .зі. потресе се земла.

1436. Къ лѣто 6944 оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Мароу цароу Моуратоу.

Къ тоже лѣто оумрѣ Радосавь Михалювикь, великыи воевода, Гюнкара .д.

1437. Къ лѣто 6945 коньча се Калоганъ Роусота Априла .зі.

Къ то же лѣто бысть пришьствие цара Моурата съ Класи на Оугре подь Сибинь. И бысть зълыи понедѣльникь.

Къ то же лѣто[1] попали Зоупровикь Клькашинь (попалише Оугри) царева (тоурьска) дрѣква подь Кроушевьцемь и разби Али бега на Годоминоу (Годоминю) Авраамовикиа.

Къ то же лѣто оумрѣ Жигмоундь (Жигмоуть, Жигмоунта) краль Октомврига .і.

1438. Къ лѣто 6946 царь Моурать плѣни (разби) Србьле Августа .а.; плѣни и попали Коучево и Браничево и

[1] Овај догађај мећу неки летописци у 1435.

приимаше градъ Борычь (Борака, Борча) и Рабьницу, и расыпа Острѣницу (и манастиръ Рабьницу). Въ то лѣто изгорѣ Сесилие и съ нимь много другыи сыгорѣ.

1439. Въ лѣто 6947 Августа 5. на Преображение отиде Бѣлаго Архангелиса Николаръ на Триполе. (И приимаше Турцы Николаръ на Триполе).

Въ то же лѣто приимаше Мурать Сиедмаго Августа 26. (27.) и Ресиюу, и изиде Грьгоуръ и Ѳеодоръ, и цѣлыи остроускоу землю, и градове разыде.

Въ то же лѣто (Маия 5.) осмрѣ (на Косовоу) краль Амурать (Амоурать).

1440. Въ лѣто 6948 иде царь Мурать подъ Бѣлъградъ и не оуспѣ нищто.

Въ то же лѣто осмрѣ Дыя воевода Юлия 4. Въ то же лѣто изимаше Турцы николѣградьскоу конноу на Мисирьцы.

Въ то же лѣто дондѣ деспотъ Гюрг отъ Оутра оу Бдинъ и оу Зетоу.

1441. Въ лѣто 6949 съвезя царь Мурать на въскрьсение Грьгоура и Стефана, по томь осѣдѣ иде Маия 2.

Въ то же лѣто Юния 24. (Юлия 23.) вьторникъ приимаше Хадемь-каша Нови Брьдо и ини градове (сех сръбьскыя градыня).

Въ то же лѣто отиде деспотъ изъ Дубровьника на Оутра.

1442. Въ лѣто 6950 оуми Инкоулъ Мезитъ-бегъ на Благъ Марта 28.

То жде лѣто бысть каша подъ Бѣлъградомь, и съзида градъ Жрьновь (Жрьновань, Жрьновань, Жрьвовань).

Въ лѣто 6951 Септемврия 2. (8.—28.) бои бысть Инкоулоу и Хадемь-каши на Плоевицѣ (на Плоскыице на клишькои земли), и кашоу оуби.

Въ то же лѣто съвезаше Тоурци Влада воеводоу, и поставиша Мирьчоу. Изиде Басарака, и гласоу имоу отъ-

сѣче. Того ради Тоурци плѣнише влашькоу землю, и Трьговиште попалише.

1443. Ѣ лѣто 6952 изиде деспоть краля Владислава и Ѭникоула, и воеваше до Златицы, Новембриа .г. (Изиде деспоть Гюрагь сь Оугры, Доунавь прѣшьдь, на Златицоу и разби вашоу подь Нишемь).

То жде лѣто разбише деспоть и Ѭникоуль Хадомь-пашоу оу Коуновици.

1444. Ѣ лѣто 6952 Феврара .а. оутрьникь плѣни тоу Изгоуровикь и пороби и исѣче Ново Брьдо. (Оборише Тоурци Ново Брьдо и плѣни иего Таоутъ, и исѣче воискоу срьбьскоу на Ситницѣ. И тоу зимоу погыбе новобрьдска воиска на Ривархъ.)

И то жде лѣто оумири се деспоть сь царемь мѣсеца Августа .и.

И то жде лѣто деспоть Гюргь прими опеть Смедерево и Ново Брьдо и вьсоу срьбьскоу землю, и оулѣзе оу Смедерево Августа .кв.

Ѣ лѣто 6953 Октомвриа .кв. погыбе краль Владиславь на Варнои. (Оуби царь Моурать краля Владислава на Варьномоу).

1446. Ѣ лѣто 6955 Декемвриа .и. (.кз.) донесоше госпождоу Ѥленоу отъ Моурие Лазароу, и вѣньчаше ю и саномь деспотьства. (Ожени се деспоть Лазарь, и постави се деспотомь).

1447. Ѣ лѣто 6955 мѣсеца Февроуариа .з. дьнь оу понедѣльникь дьнемь .е. часъ троусь бысть .в. крати. (Потресе се земля два поута).

1448. Ѣ лѣто 6956 ходи царь Моурать на Моурею.

Ѣ лѣто 6957 разби Ѳома краля босьньскога Ѳомаша Септемвриа .зі.

Въ то жде лѣто мѣсеца Октомврия кз. въ пятыи дьнь множьство языкъ съкупи се въсточьныимъ и западьныимъ стрьнь. Начельници: оугрьскомоу языкоу Ишко, Агаренинъ Моуратъ. И бы бои подь Пршимиломь, и зѣло множьство трупиев человѣчьскыимъ паде. (То жде лѣто разбн Моуратъ Ишкоулы на Косовѣ. — Бысть бои на Ситьници Октомврия мі. И оубиенъ бысть Ишкоулъ.

То жде лѣто оумрѣ царь Моуратъ.

И въ то лѣто пръставн се епископь кроупьничькыи Ишкоъ мѣсеца Октомврия .в.

14.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе наше књижевности обухвата обично не само српске земље, него и српске и бугарске, управо земље југословенскога православља. С тога у њ улазе и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот Јована Рилског, живот Илариона Могленског, пошто су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем сматрању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су доиста припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политичноисторичка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и други животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Коришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

Како је св. Сава чудом повратно у здравље раслабљеног у Жичи.

(Доментијан (211—213).

Чюдо о възвдвижении разслабленаго. Иногда же сѹштоу ємоу въ домоу Сѣпасовѣ въ мѣстѣ рекомѣмь Житьчи, и тоу бѣ нѣкыто человѣкъ въсь ослабленъ роукама и ногама, отъноудь не могы просто стати. Сего приемь прѣподобьныи по истинѣ ѹченикъ Христовъ, подобе се владыцѣ своемоу рекшемоу: вѣроуюи въ мѧ и дѣла таже азъ творо҃ и тъ сътворитъ, паче и болша сихъ; владыка же него Христосъ словомь въстави разслабленаго въ обычни коупѣли ѧи. лѣтъ съмежишта; врѣховьныи же Петръ апостолъ Ѭнна разслабленаго възденѣ: сии же прѣподобьныи, въторыи апостолъ, тогождѣ владыкы силоу имѣю, и молитвою възденѣ разслабленаго отъ многыихъ лѣтъ съмежиштаго, по речнию светыихъ отъца светогорьскыихъ: можаши бо, рече, и мртвые въскрѣшати, нъ оусламляшѧ се за велико его съмѣрение. Възмь же разслабленаго и бънеса и въ цркоу светоую, и обь нощь въсь стаа молитвѣ проса помощи съ выши; и никомоужи сѹштоу съ нимь въ цркыни разѣ томоу самомоу и ослабленомоу межиштоу прѣда образомь Христовѣмь, и многые молитвы сътвори къ вышьнемоу милости подателю, прѣкое о сѣбѣ, якожи Павль глаголетъ: въсяк архиереи приносе жртвы прѣкое о сѣбѣ, по томь же и о людьскыихъ неѹдѣнииихъ: и къ подезѣ приложьно прѣдастое. Бъ ошбисивь се доушно сѣктоую, и оумомь богомыслнымь прозре седмосѣктаа никеса, съ слъзами топлыими изъ глъбины доушевьныя зоны, възденѣ прѣподобьнѣи роукѣ свои на высотоу никесноую моли се и глаголе: сабаоѳе Боже, вседержителю осмогласиое, и слънце правьдьное, неподвижьныи камень, крѣпъкаа силе, напрѣсѣкаемыи жизни, прѣсѣчьныи источьниче и поуте истокыи спасенна, и оброучьниче истинныихъ слъзы, насѣдна никонечьнаа имѣа, вличѣчи богодоушьнаа блага, исплъни дѣсѧтьныихъ и шоуглаи блага, дажь благодѣть свою человѣколюбиѣ оутѣдѣти тоя истинаадаго

Бога; ты бо милоүєши и сѣпасаєши своєю волєю и прѣмногыими щедротами своими, хотє сѣпасти сє вьсакомоү члов'коү и вь разоүмь истиньныи принти; и ты, Господи Исоү Христє, сыне Бога живаго, живеи вь вышьшиихь сь єдиносоүщьныимь и єдинородьныимь отьцемь ти и сь светыимь и благыимь и животворештиимь ти доүхомь, вьздвигноүвыи словомь древлє раслабленаго на одр'к лежештаго, и вьдовичина сына на погребениє носима, и прокаженыє словомь очистивыи, и страшьныимь и вьсемогоүштиимь и милосрьдьныимь гласомь четвородьневьнаго Лазара адоү изь челюстии истрьгноүвыи; ты ныиа вьсевидьныимь окомь твоимь и зде призри сь высоты своєє безмѣрьныє, и оүслыши молитвоү раба твоєго оүповаюштаго на тє, и приниди невиднмою силою твоєю, ськроүшивыи ключе адовыє, и растрьзавыи волѣзни смьрьтьныє неизреченыимь и вьсчисльныимь милосрьдиємь, приниди и зде на сего раслабленаго, и свободи оть одрьжештєє іего волѣзни, и растрьгни сьоүзы волѣзнии грѣховьныихь, и обьнови свою тварь, да вьси людиє твои разоүмѣють силоү твоюю вьсчисльноую и милость твою вьсконьчьноую, и да вьсѣми славить сє прѣсветоє и вельмѣпьноє имє твоє отьца и сына и светаго доүха, ныиа и присьно и вь вѣкы. И коньчанѣ вывьши молитвѣ, ославленыи же іако оть сьна вьскочивь и хождааше, славоү вьсылаіе Богоү и прѣподобьномоү оүгодьникоү іего іеромонахоү кирь Савѣ, новомоү чоүдотворьцоү, простивьшомоү и словомь своимь светыимь, на земли соүштоүмоү небесьноую власть имоүштоүмоү оть владыкы своєго Христа везати и раздрѣшати грѣхы на земли.

β.

Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити.

(Теодосије по Доментијану 160—165).

Сицева оубо посѣщьствомь Бога єже на оугрьсцѣи земли светымь сьдѣваше се чюдеса, миог же мирь отъ всоүдоү молитвами къ Богоү и ходатаиствомь къ сьпротивнымь светаго архіепископомь Стефань благочьстивыи имѣше, и посовьствоүю-

(шта)го имь Бога въ покои многѣмь благо прѣбываюште похваляхоу. По сихъ же Стефань благочьстивыи болѣзнию вѣдѣть бывь краль, призвавь же брата своюго ыныа хваимаго, и много же моливь его, светаго и ангельскаго и иночьскаго wбраза сподобити его, светомоу же w семь никакоже того послоушавшоу, егда бо, рече, врѣме таковомоу твоюмоу прошенію прїидеть, азь самь въ сицевыхъ послоужоу ти. Оустрабшоу же се емоу wтъ болѣзни, и светомоу въ свога архїепископоу wшьдьшоу, пакы Стефань краль болѣзнию тежчаишею wбѣдѣть бывь, плачевно же въсписавь къ светомоу, моле его прїити и сподобити его светаго и ангелскаго и иночьскаго wбраза, юже бо, рече, не к томоу въ житїи семь зрѣти мене имаши. Светомоу же подвигшоу се, и скоро къ своемоу братоу идоуштоу, Стефань скорѣе житїа тъзьшьдь, къ Господоу wтиде, wбразоу же иночьскомоу никомоуже сѣмѣвшоу сподобити его, светаго ожидаюште, и ти кралювьство же комоу wтъ сыновъ своихъ wставльшоу: кралювьство не мое, рекшоу, нь божїе юсть и трождьшаго се w имѣмь светаго владыкы и брата моего, и якоже прьвѣе мирѣ молитвами и благословенїемь дасть е, и ныня емоуже Богомь наставльемь такожде да подасть е. Сынwвомь же его и въсѣмь малымь и великымь плачюштимь, и гробиа готовештимь, въ срѣтенїе же светомоу поустише глаголюште: не въ болѣзнь трождымь теченїемь себе, владыко светы, въдажде: братъ твои и кролѣ иночьскаго wбраза къ Господоу wтиде. Светыи же архїепископь брата своего прѣставлюнїе слышавь, оружїе болѣзны доушоу его прохождаше, скоро же wтъ носештаго конїа его съсѣдь, многымь рыданїемь слазнымь благодаривь рече: слава Богоу w всемь. За неподобляюнїе же въспрїяти иночьскаго wбраза братоу его и зѣло множае паче оумрьтвїа его w семь оскрьбивь се, глаголя: яко азь wканныи семоу виновьнь бых господиноу братоу моемоу, нь якоже въсегда и ныня паче, Господи, Господи, не wстави мене о семь скрьбию къ жившѣмь моемь присно потаиати се. И съ плачемь великымь на землю припадаеть, и пакы въстае молеше се глаголе: владыко господи Исоу Христе, Боже нашь, иже безначелномоу Богоу и wтьцоу своемоу искони сы безначельнь, съприсносоущьи же и съвѣчьствьнь, сынь еди-

нечедыи, послѣди же крѣмень изволиѣмь его нашего ради спасеніа въ оутровѣ прѣсветые и въсенепорочные дѣвы Маріе безмоужно шть Доуха светаго и прѣсветыихъ ее крьвеи неизреченно въплыштъ се, и рождь се, соугово же на земли Богь и человѣкъ съ нами пожиль еси, и иестьствомь человѣчьства надь Лазаремь прослъзивь се и иестьствомь божьства властию адоу изь оутровы сего исхытивь, и изь гроба четверѣдьневна въздвигь, Мардѣ и Маріи сестрама его жива прѣдьставивь слъзы оутолиль еси, прошеніа за отрока сътьнича не прѣзрѣль еси, Хананею за дьштерь страждоуштоу молештоу се помиловаль еси, Іірову дьштерь шть оумрьтіа тако сына въставиль еси, вдовича сына на погребеніе носима шть одра въздвигль еси, и азь грѣшныи дьнесь шнѣмь оуподоблю се, припадае молю се твоеи благости тако же шнѣхъ древле и мене нына оуслышавь помилоуи, тогда бо ты и нына и въ вѣкы присно тьжде еси. Вьса же тебѣ възможна, не немоштно же ти иестъ ничтоже, въ роукоу же твоею доуше и дыханіе въсеи твари. Ты бо живштъ съдрьжиши и съмрьтию обладаеши, и разѣ тебе нѣсть спасаюштаго. Вьсесилнымь словомь твоимь прѣсвѣтлоумоу твоемоу и благомоу повели аггелоу раба твоего доушоу брата моего възвратити, дьнешныи дьнь до приходештеи ношти пакы живоу емоу быти, оу тькее прошоу благости, въ ньже възмогоу, оукрашоу и аггелскыимь и иночьскымь шбразомь, емоуже бѣ желае. Оуштедри оубо нына и мене грѣшнаго, тако же и онѣхъ прьвѣе не прѣзрѣль еси, тако да и азь рабь твои помню твою еже ш нась милость, дрьзновеньнь и оусрьдиѣи боудоу прочее жившта моего тебѣ оугодно работати Богоу моемоу. Многшю же вѣрою и дрьзновеніемь глагола: аггеле божіи, ш имени господа нашего Іисоу Христа глаголю ти: възврати доушоу раба своего, брата моего, тако да пришьдь къ немоу пакы къдоушевлѣнна обрѣштоу. И тако конна въсѣдникь скорѣе поуть гнаше, глаголе: на те, Господи, оупованхъ да не постиждоу се. Пришьдь же надь брата своего, и плачоующтихъ шть него штьрѣкваше, и шгньними слъзами чьстное доколѣ лице его шкропивь, таиними же въ срьдьци глаголы къ таиновѣдцоу и въсевидцоу съкрьвенныхъ много ш немь молаше се. Прострь же свою на срьдьце его десноую

светоую роукоу, и именемь светые троице крьста wбразомь по нагоу сие написавь, и абїе подвигше се вь роукоу своею wштоутивь, и по прьсехь же его wсезавь, и сихь пакы топлыхь и вьдоушевлюныхь обрѣтъ, и зѣло такоже моливь се оуслышань бысть, и вьзрадова се, слово же Христово къ прѣдьстоештимь сыновомь его и къ всемоу народоу глаголаше: не плачите ни мльвите, не оумрѣтъ краль, нь спить, и доуша его къ нѣмь юсть. И тако се wтъ сына того вьзвоуждаше глаголе: вьстань, господи мои, глаголы ми. Тогда же wнъ wтъ съмрьтнаго сына wтвьрзь очи свои, и светаго познавь и по роукоу его приемь се, и сие цѣловаше, подьетъ же бывь светымь, и абие вьздвигъ се сѣде. Кто твое, Христе, силы изглагаюте? Кто же штедрютъ твоихъ исповѣсть множьство, иже оумьрь и бездоушїемь истиноувь и wцепенѣвь и гробными матери земли прѣдати се оуготовлаемь, молитвами светаго пакы вьдоушевлень и въ скорѣ живъ бываше. Диво же w семь и оужась на прѣдьстоештихъ бысть, и wтъ всѣхъ едино съглашенїе: Господи, помилоуи зваше се. По семь же светымь и агелскымь и великымь иночьства wбразомь светыи архїепископь того оукрасивь, Сїмонъ монахъ въ Стефана мѣсто того именовавь. Тогда же и старѣишаго сына его Радослава къ роукоу его приведь, и краљевьство дати томоу светыи велитъ. Wнъ же: азь властїю скїптра, ты же молитвами благословенїе. И тако иночьскаа, въ нихже вѣ новоwдѣкань, прїимае цѣловаше, и паче царскыихъ прьвыихъ висерныихъ w сихъ послѣдныихъ власкиныихъ радоваше се. По семь же прѣсветыихъ страшныихъ, богазньныихъ и животворештихъ Христовыихъ таинъ светыи архїепископь приемника тога быти сподобивь, и вьса таже по оуставоу на нѣмь съвьршивь, благодароу те, Господи, рече, яко оуслыша молитвоу мою, и такоже желахъ, раба твоего, брата моего, видѣхъ, прїими же пакы къ мирь, Господи, доушоу его, да такоже w вьздвижени его и w прѣставлени его пакы прославитъ се име твое светое. И тако въ роукоу светаго архїепископа реченыи Сїмонъ монахъ дрьжимь, сладьцѣ весели се и Бога благодаре, въ роуцѣ его доухъ свои прѣдасть. Вьсѣмь же прѣдьстоештимь плачь оудивленїемь wставльшимь, Бога же славеште и светаго, светости

его чюждахоу се, тако такова Богъ молитвами его въ нихъ съдѣка чюдеса. Светыи же архїепископъ съ епископы и съ свештенникы, съ сыновы же его и съ благороудными мнозѣми въздвигше и, и съ ними великые лавры иже въ Стоуденици светаго Сїмеѡна дошьдьше, и тако ѱаллмы и пѣсньми и милостїю еже въ ништимь тако достоино и богооугодно почьтше его, и тоу оубѡ въ цркви светые Богородице близь светаго Сїмеѡна, ѡтьца его, положише и. И сиа оубѡ тако таже ѡ въздвиженїи и ѡ прѣставленїи Стефана благочьстиваго и прьваго крала светынмь архїепископомь Богъ съдѣка чюдеса. И никтоже таже въ древныихъ и светыихъ прьвѣке бывшаа чюдеса новымь симь нынѣ съдѣанна слыше не невѣкроуи. Не хоуждьши во древнихъ и великыхъ и съ светыи бысть, нѣкыхъ же многыми добродѣтелми и прѣходе тави се. Сего ради не двооумными помышлюнми ѡ семь колѣблѣмь се, Павломь великынмь оутвръдимь се, и вѣкроуимь рекоуште: Іисоусь Христосъ вчера и дьнѣс, тъжде и въ вѣкы. Въ древнихъ оубѡ и въ нынашнихъ любештимь Бога въса поспѣють се въ благое. Въса бо възможна вѣкроующтомоу, рече Господь.

7.

Из живота архиепископа Данила.

Сего блаженаго светителя кирь Данила бывьша прѣосвештена архиепископа въсеѥ сръбьскые земле, начело житиа его истина: бысть нѣкоюю благовѣрьноу и благочьстивоу милостивоу праведьноу родителю сынь, таже вѣста богата и славьна зѣло окрьмляюшта дьни вѣка сего въ добродѣтели велицѣ, и въ тои прижиста сыны и дъштери, и сего же господина моего и оучителя въспитаста въ цѣломоудрии и въ въсацѣмь благоговѣинъствии. Мьнить бо ми се, мнѣ недостоиноу, противоу благомоу и доброрастворенномоу житию его ѥлико отъ юности, и съмыслоу неизглаголаноу, тако ѥште въ оутробѣ матерьни бысть назначенань Господеви оугодьно и непорочьно послоужити. Отъ ѥлиже бо знати ѥмоу бысть отьца или мьтерь, тогда въсѣхъ земльныихъ ѥлико мира сего отъвращталаше се не тако отъроче любовь имы къ матери своеи, съ же паче къ Господоу

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Достойнымъ же [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Бѣ [illegible] [illegible] [illegible], благый [illegible] [illegible] [illegible]

Кременемь же нѣкоторымь миноувъшимь семоу боголюбивомоу отъроку, помоштию божиею въса пооученига словесь божьствьныихъ навиче прилеже неославьно, выноу желаю житию нескврьньноу цѣломоудриа и чистоты, посту же и бьдѣнию и молитвѣ, юлико крѣпьции и богопослоушьливии моужи твореть. Ѥгда бо которааго чрьньца хотѣ оузрѣти, никогда не оставлаше и, доньдеже не хотѣ притекь поклонити се юмоу, и любьзнѣ охоупати ризы юго, желаю подовьствию образа минишьскааго, беспрѣстани моле се Господеви и глаголе: благодароу те, владыко мои, и славлю те за многоую и неисльѣдованоую твою благость, юже твори отъ юности моюю о мнѣ недостоинѣмь и до нына твориши; нь сподоби ме приютию въ вѣрѣ образа минишьска, и въ томь съблюди ме очистована оугодьно послоужити ти въ вѣцѣ семь, и направи стопы моюю на поути твою благыю, јако да по нихъ текы юдро видитель боудоу дивьныихъ ти чоудесь. Ѥлико бо слышааше о чоудесехъ славьнааго града Иероусалима или јаже въ Светѣи Горѣ, многоу мысль имѣаше въ оумѣ своюемь, како бы тамо шьствие сътвориль.

Бывьшоу же юмоу въ мѣроу съвръшеноу юноше, и јаже потрѣбьна Богоу и чловѣкомь любьзна, такова навыкьшоу и ина лоучьша съвираштоу, виде юго тако потрѣбьна и въсакыимь обичаемь оукрашена, въземъ юго къ себѣ благочьстивыи краль Стефань Оурошь, и по малѣ показа юмоу любовь съврьшеноу. Въса бо такова по съмотрению божию быше. Пороучено же бысть юмоу предьстоѣти семоу благочьстивомоу краю и любимомоу юмоу быти јако юдиномоу когождо отъ вьноутрьнихъ; и јакоже больши юмоу милость и любьви вѣ, тольми вештѣ съмѣраашеся, помьнѣ глаголь реченыи въселюньскыимь оучителемь и апостоломь, велить бо рекы: Господь гръдыимь противить се, съмѣренымь же даеть благодѣть. И богоотьць: срьдьца съкроушена и съмѣрена Богъ не оуничижить. Съ бо блаженыи отъ юности своюе имы желание къ Господоу не подвиже оума своюго отъ того, ни въсѣми юлико красьна мира сего и маловрѣменьна тѣми не прѣпѣть се, нь јако вѣнѣ плъти и славы соуютьныие въса прѣвьзиде, крилѣ имѣюе доуховьнѣ надьиде сѣти лоукаваго ловлениа, въсегда зре подовьна врѣмене, како

окаѧнне, плачи се дѣѧнии своихъ лоукавыихъ, и помысли како отъвѣштаюши весьмрътьномоу цароу испытаюштомоу на соудѣ дѣла твоѧ. И тако съматраѥ мысль юдиноу въспрiѣть въ срьдьци своюмь, тако въса оугодьна творити Богоу и съпасти доушоу свою съ говѣнiемь и чистотою и послоушанiемь великымь. Тако во начаѥ начеть прѣвъсходити житiе юго до того, тако образоу юмоу быти въсѣмь братiамь соуштiимь въ монастири томь, непрѣстанью слъзьныѥ источьникы лiѥ отъ очiю своюю, алчьбою и жеждею и инѣми многообразьныими трoуды дроуче тѣло своѥ.

8.

Из живота Петра Коришког.

(Гласник XXIX.)

Отъ страны оубо иже въ Диоклитiи хвостьньскые съ светын бысть. Отъ села же ютера Унюмира нарицаемаго, благовѣрьноу же и благочьстивоу христiанину родителю сынъ, ѩже и по рождьствѣ его светымь крьштенiемь просвѣтивьша и, и егда же оустрабывшоу емоу светымь въдаше и оучити се книгамь. Кротъкь же си зѣло из дѣтьска отрокь, и по въсемь тихъ wбразь и нравь имѣѧше и простою и безлобивою доушею, и послѣди на нѣмь боудѫштоую благодать въ юнѣ възрастѣ божiю проявляше. Мнwгашти во тако мирьскымь желанью, на игралишта и позоры съвѣстници его исходѣште и сего же въ окыштьство поiети иждѣште, оукрѣпляхоу се, wномоу же сихъ истрiѧшоу се и не любодрѣжню въ сицевыих быти рекшѣ, и тамо не хотѣѧше ити, и мнwгашти же о нѣмь родителе его w сицевыихъ оуниваюштимь и къ нѣмоу глаголюштiимъ: оукоризно родоу и поношенiе наше, по что съ дроужиною радовати се не изыдеши, нъ въсегда мльчештъ и безгласьнь, тако сетоую ходиши, что оубо сицево с нами твое прѣбываниѥ, коiе же таины помысль въ срьдьци своемь носе не извѣстиши намъ? Онь же тако младѣньць безлобiемь не коуѧѥ и осклабивъ се ничесоже глаголаше, оученiю же паче прилеже и мнwжаѥ въ црьквы поштенiемь неже въ домѣ пребываше и ни о пиштри же

самъ брака оувѣгаѣши, по что ничѣхъ къ нѣмъ вѣдиши; живъ Господь и жива доуша твоа, яко того не сътворихъ, ниже встанъ тебѣ, Богъ твои, Богъ мои, и идеже въселити се, идъ и азъ с тобою, и якоже пощтенїемъ живеши ты, живъ и азъ с тобою, тъчїю не встави мене. Много же моливъ ю, и яко посагноути не възмогъ оувѣдити ю, глагола: волиа господиа да боудетъ.

Изъшьдъшаа же изъ села и изъ домоу шча и въ цръквьи иже выше] тогожде села светаго и врьховнаго апостолмъ Петра апостола, шть старца оубо и же живоуштаго тоу иночьствомъ аггелскы шбразъ пріемъ преподобныи, тоужде же и хизиноу потъкъ прѣбывати, близь себѣ же и сестре своеи поиградивъ, братьскыи оубо прѣбыста зѣльнымъ же пощтенїемъ и молитвами къ Богъ оупражняста се. Ближнимїи и знаемимъ и по плъти сърѡдньи чюдномъ изъшьствью и ѡ Бозѣ прѣбыванїю ихъ оудивльше се и къ нимъ приходеште потрѣбна имъ приношахъ. Многѡ же ѡ семь прѣподѡбныи негодоваше и тешько многыихъ приход себе въмѣняше, глагола же къ своеи сестре: много намъ кромѣ своихъ, яко ни радости ни скрьби ихъ видѣти, прѣбывати пользно. Она же рекшїи: яко волиши, господи. Въ инъ же странъ, въставша, въ Ѧтинь нарицаюштъ се штъидоста, и тамо паки близь цръкве светаго и врьховнаго апостола Петра постины подвыгъ свръшаюшта прѣбываста, нъ ни тамо дѣли добродѣтельными шть приходештїихъ оукрыти се въсмогоста.]

Прѣподобныи же древныихъ слыше штъць житїа и большими подвыгы искоусити се оусрьдствѣ, поустиню идеже незнаемъ быти, постигноути желаше, споноу же прысно обштъство сестре емъ твораше. Иншго же о семь тоужаше глаголе: ѡ коль велїа напасть жена си приключи ми се! Стоужь же си, единою въставь, побѣже. Сестра же его шштоутивъши, хизинъ ничесоже имѣштъ вставльши, по нѣмъ течаше, и пришьдша до горы етеры высокыи прилѣжештїи градъ Призрѣноу, иже ѥсть выше села Кориве нарицаемаго, и на тои горѣ покои приемлюштїимъ поутнаго же ради трѣда, сестре его изнемогши и оусѣвши, прѣподобьныи же, аште въ горѣ разсѣдъши се камень шбрѣштеть, вънити въ нь оусрьдьствоваше и въ нѣмъ

аште благоволившѕ Богѕ и животъ свои оуединѥнь скончати пооучаваше се и съ женою прѣбывати въ поустини вѣдьно и неоустроѥно помышлаше, глагола же къ себѣ: лоучьше ми паче сестры прѣдпочьсти Бога и оноу въ врѣме оскрьбити, сего же не въ вѣкы прогнѣвати пользнѣѥ.

Бьставь же на молитвѣ и покланаѥ се глаголааше: Господи, ты вьса вѣси, и ты вѣси еже к тебѣ срдца моего желанїе, тако твоѥе ради любьве и нынѣ сестроу мою сїю единѕ въ поустини вставлаю, тако ничимь отноудоу запьньно поработати ми тебѣ Богоу моемѕ хотештоу, направи же ме по твоеи благости, идеже начело покаанїа положѕ, ѡ своихъ ми злихъ истиньною попекоу се. И азъ оубо изволѥнїе и овѣкти, ты же трьпѣнїе и до конька житїе въ поустини сен дароуи ми, молю се и о сѣки рабѣ твоеи, сестре моеи, твоими штедротами благоизволи, къ аггеломь твоимь благыимь наставиѭ, идеже покаанїемь тебѣ оугаждающти животъ свои скончаетъ; не завоуди, владыко, иже въ дѣвьствѣ чистотою, пощтенїемь трѣды ѥе тебе ради. Покры ю въ кровѣ силы твоѥ отъ вьсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ сѣти дїаволыхъ, тако да и азъ, рабъ твои, и о спасенїи ѥе вьздадоую же се и вьзвеселю се. И акїе ѡбразомь крьста чьстноую главоу ѥе знаменавъ и спештѕ сїю остави, рѣкою же сльзь о разлоученыи изливаѥ, и вьшьдь въ поустыню потаи себѣ отъ нѥе. Она же отъ сна въставьши и близь себѣ сего не видѣвшїи, именемь же его иштоушти призиваше, и тако на дльго искавшїи и не обрѣтьшїи его, разоумѣ, тако отъ нс прьва мисльшта, отбѣжавша его отъ нѥе. Мнѡго же въ горахъ плакавьшїи и вьпиѭмь великомь срдце своѥ разтрьзаюштїи глаголааше: оувы мнѣ, тако погыбохъ; оувы мнѣ, господи брате и наставниче спасенїю; оувы мнѣ, сладькыи мои свѣте, како тебѣ лишихъ се, гдѣ оубо привиталь ісси, где же мене оставивь въдвараѥши се? Ѡтъ матерен наю тебѣ оставих се, и ты немилостивно на поустинии единоу ме оставивь вѣчноумь отбѣгль ісси! Оувы мнѣ, что оусьпши подѥхъ и чесо добыхъ, какоо оубо съмрьтнїимь сномь ѡбьѥта бывьшїи и не акїе коньць животѕ въ нѣмь приѥхъ и съмрьтьныѥ сїе вѣди да быхъ не пострадала, нынѣ жива соушти вьсехъ ко[illegible]злѣ погыбѡхъ.

Оувы мнѣ окаанънои что сътворѕ, или камо се дѣждоу! Горо божїа светаа, съмрѣти прошѕ въ тебѣ въспрiети, и понѣ ты милостива ми бывшїи прiими оубо и мене здѣ, далю бо и гробомь неисходноу ис тебѣ сътвори, не к томоу бо въ миръ възвратити се или въ нiемь быти благоволю, ни бо достоитъ ми жити господи брата моего не видѣштїи.

Сиа и мнѡга плачю достоина съглаголавшїи и тако плачюшти се и рыдаюштїи и въ людї ини идѣже незнаема быти ѡшьдъши, въ дѣвствѣ же и цѣломоудрiи, въ пощтени же и молитвахъ, такоже ѡтъ брата навыкъши проводивши житїе и добро и къ Богоу бывъшїи и оуговыше емоу, и къ томоу прѣстави се, извѣштенїе же послѣди прiемь прѣподобныи о прѣставленiи ѥе, благодаривь Бога радоваше се, вѣ бо и молитва ѡтъ него выноу къ Богоу бываюштїи ѡ нiеи тако да спасет се. Сице оубо такѡже ѡ сестре прѣпѡдѡбнаго съдѣла се.

Прѣподобныи же по ѡшьствы сестры своеи вышьдь на гороу светоу парицаемоѕю и жкрыетъ ѥе съматраѥ, и искаше мѣсто идѣже бы хызнѕ прѣвывати потъкль себѣ; ѡт тоудоу же сышьдь обрѣте доль стѣнами обыстоимь великыими, въ них же и пештеры мнѡгїи соуште. И на единоу же стѣноу высокоу покътьми прiемаѥ се. Йко се на стльпь вѣдьно вызышьдь, ѡтъ Бога же тако съготованьноу вышьшоу на нiеи пештероу обрѣтъ, и вѣлѡ Бога благодаривь, ѡ нiеи възвесели се.

Прѣмо же вѣтромь и въ очию слънцѕ, въ нiеи же житы въсели се, мразѡм оубо мразаемь и слънцемь пожизаемь, постное съврышаше страданїе, стоянїа его еже въ молитвахъ, колѣнокланянїа же мнѡга и биенїа прьсна или еже въ въсеношт-ныихъ вдѣныихъ слызы оубо и оумилiенїа его аште по достоанiю скажемь, невѣрно лѣныiимь и небрѣгыим въмѣнит се, оубогъ же ѡтноудь и бездомьнь вѣаше и ничесоже въ пештере имы татьми крадома развѣ очрьнѣвша тѣла и на нiемь ноужднымх роувь власѣныхъ и сiе прикрывенїа ради оудовь, ихъже стидь прѣѡца ѡслабшанiемь познахѡм, беспиштънь же мало решттїи тако и бесплътнымь кромѣ бысакоѥ оутѣхы и кѕренїа дима прѣвываше, пиштею бо довольнь бываше дивыихъ былiи лѣтораслiи и горькыи боуковiи желоудь съвыраѥ, аште и

бы никтоже можаше достоять. Пятый же его есть гора сладка текущія воды, ихже и всякая мудрованія и не многая сила подобствити. Шесть же их сы его богатьство, знаки его, яже трубы сами приносять, поклонение от приходящих. Не многаго же предреченія или приносити нами что много можно в, ихже самую и нужду сказати запрещаеши, да не многими речьми, и притчами будеть. Сы же мало на сказание стьрк присланное от сёдь пріимаши, ничтоже же ими многыми одежда цвѣташе, на одних бо сильне яснѣ показаше радование о, яже в Соломонѣ самѣи же глаголь ихо на земльѣ господа Бога моего Іисус Христа цѣлотна красотою пребываютіи.

6.

Живот архіепископа Іакова.

[Глосом XI, 13, можно А. Пушкинскій].

Сей іаковъ и дѣлы Маріинъ быстъ отъ корене благочестиваго Семиона Іаковы, сынъ же дѣдовъ Стефанъ. Стефанъ же быстъ сынъ Гаврінъ дѣдовъ. Сы же Стефанъ мудростію и разумѣніемъ пріимъ[ъ]ръ многыхъ, красотою же пріимъ[ъ]ръ, яко красота от о разумѣнія его и о рѣчехъ до самого Живота Іакова. Онъ же пѣлыми видѣти его, сирѣчь и съ цвѣтомъ Гаврінъ, посланъ съ отцѣ ѣр. Гаврінѣ, посланъ бо сынъ свои на окаянныя царица, и рѣкоу и святою утѣшити посланнаго ѣр. якоже отъ отца сы. Отецъ же, рѣ[ъ] коль, посланъ ѣр. на Іакова на погубленіе дѣлъ его. Іаковъ же и сы и многіе пріимаютъ ѣр. Сы же много трудомъ показаше на спасеніе рыстіанъ, яко и многіе подвигнете бѣсовы трудомъ и красота ѣр. И тако сынѣмаетъ смерть за[ъ]стныя. О великаго сказа, и многа красота! Достойно и сіе сказанію: яко цѣлотою здравіе такоѣ трудомъ, яко отъ всѣхъ отъ мира изведенны сущи; яко же великіи ѣр., яко зѣло и отъчастно пѣлыми, и наши достойни, якоже и быстъ. И тако мнѣнны яко сохрани себѣ сами и святѣ цѣлотою, яко цѣлы имѣлъ знаки смерть. И тако от отецъ ѣр. посланъ, отъ[ъ]ходя же сынѣмаше и сидѣ

ихъ жалости и рыданїа нестѣкшимаа исплънивъ се мнѡгаа нарицае глаголлаше. Послѣжде ѥдва въ себѣ бывъ, повелѣ привести мнѡжьство исмаилтель, сѣдь на земли рече исклати ихъ, дондеже вьсь огрезнѫ въ крьвы ихъ. И тако въ таковѣи жалости по малѣ врѣмени житїе оставлаеть и юненции сынъ юго Лазарь на прѣчтолъ господьства възведенъ бысть. И томоу ѥдино лѣто царьствовавшѫ къ Господѫ отьходить нескврьнина таа дша, и самъ Гргрь отьходить въ Хиландарь, власы встризаеть, Стефань же прїемлеть деспотьства сань. И тако храбровавъ на Ягарене, ѥлико моцно сѣта не зрѣцюмѫ, оставлаеть отьчьство и отьходить на западь, кесарь же ѡ немь вѣдевь, призываеть его къ себѣ, жалѕе и любѧзно оучрѣждае, дивѥ се прѣмѫдрости его. И даеть ѥмѫ въ ѕпокоенїе Бѣль градь иже въ Фриѡле, и тѫ краѣ съчетавает се, поѥмлють себѣ сопрѫжицѫ, дъщерь князя арьванитскаго Яранита храбраго курь Агнелїю, и тоу раждаеть благаго и краснаго отрока блаженнаго сего Маѳима. И вѫдаеть се ѕчити се свещенними книгами, он же скоро извикъ богодѫховенаа писанїа до конца. И тако вѫдварает се въ дворѣ кесаревѣ. Ѣьси оубо красотѣ его и мѫдрости дивлѣхѫ се, и тако и самои дъщере кралѥвои вѫжделети красоты его, и ѥдиною бестѫдне къ немоу рещи: комѫ ѥсмь азь подобнаа? Блажены же рече: ономѫ иже Ѫдама и Ѥвѫ из раа изведшомѫ. И тако посрамивь ю и отъ себѣ отразивь. И по семь слышавь ѕгрѫскы краль о немь и ѡ братѣ его Їѡанне, посилаеть къ кесарѫ послати ихъ къ немѫ, и тако съ чѣстїю отпѫщены быше. Оставлаютъ Фриѡлѫ, и вѫзѧмше мощи отца своегѡ и матере и приходеть къ кралю, любѧзно прити быше кралюмь. Вѫздаеть имъ отьчьство ихъ Срѣмь, и тако ѕво доблиѥстѫвнѣ храбровавше на Ягарене. Похваляемы вѣхѫ кралюмь, даваетъ же краль сродницѫ свою семѫ блаженомѫ Маѳиму именемь Сѫвелѫ, тако быти ѥмѫ въ женѫ; блаженны же рече: аще хощеши ѥресь оставить да вѫзмемь, она же не вѫсхоте. Он же чиста отъ нѣе себѣ сѫблюдь, и ѕтанѣ се всѣхъ остризаеть чьстныѥ своѥ власы, приходить въ иже отъ нѣго сѫзданны монастырь, написавь себѣ въ вышнїи Їерусалимь, Сѫвѣкла же раскаявши се отходить къ иже отъ ныхъ инокинямь, и таа остризаеть власы,

и попецѣте се о своемь спасенїи, се врѣме сѣкращено юсть, и посѣченїе смрѣтное приближаеть се. Мнwгаа имь о сѣде и w мѫцѣ и w вѣзданїи бесѣдоваше, кь Господѫ отходить, югоже wть младства вѣзлюби, мѣсеца Гюнѫарїа .ии. дьнь. Повѣствѫють же вѣси прѣдстоещеи на исходѣ дѫше юго, тако видѣти юмѫ двaа аггела вѣ wбразѣ патрїарьхь алеѯандрьскыхь, Ѯанасїа и Кѵрила, вѣ овразѣхь красныхь сїающихь, и неизреченнымь свѣтомь облистаеми, и рещи юмѫ: wть кѫдѫ кь намь придоше благолѣпныи сии мѫжїе? Югоже красотѫ не могѫ сказати, по мнwгыхь же знаменныихь и вѣ сънехь wткрѣвенїа вѣ З.-мое лѣто wткрывше раковѫ юго, w чюдесы, обрѣтоше тѣло цѣло и нерѫшимо кѫпно сѣ одеанїемь, благовханїемь вѣсѣхь чюства исплънѣе и оудивлѣе, творе знаменїа и исцѣлѣе недѫжныю, сѣ вѣрою кѣ нюмѫ притекающихь. Сѣвръшаеть же се сьборь юго вь иже wть нюго сьзданнеи обитѣли.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

1.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Кодификација римскога права извршена је за Јустинијана I (527—565) у Цариграну. Позније се сеобом народâ и разним другим догађајима положај знатно изменио. Мало по мало у Источном Римском Царству са свим је узео превласт језик грчки, и старо римско право почело се не само преводити на грчки него и подешавати према измењеним околностима. Једна таква прерада јесте Василија Македонца (867—886) *Грађски Закон* (*Πρόχειρος Νόμος*). Претежни развитак црквене просвете, који је, на послетку, на све стране мерода-ван постао, освојио је и на пољу правном. Пошто је црква вршила, по автономним правима својим, и судску власт, нарочито у питањима последства, тестамената итд., црквено се право по околностима самим помеша са правом грађанским, и старањем црквених власти израдише се црквени зборници у којима се, уз чисто црквене наредбе и законе, знатан део давао и законима грађанским (римскоме за сувремене потребе на грчки преведеноме праву). Црквени зборници с таквим обликом (с црквеним и грађанским садржајем) јављају се у IX веку, исто време када је [illegible] словенска књижевна радња отпочета. Тако је [illegible] постао Номоканон

патријарха Фотија († 892) у коме су црквени закони, наредбе сабора и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *Πρόχειρος Νόμος*. Тај намоканон је познат у два облика, у старијем и у млађем, и њега су позније попуњали и тумачили књижевници Аристин (око 1118—1143) и Зонара (1159—1169). Позније је, око 1835, Солуњенин Матија Властар начинио синтагму (зборник) црквених и грађанских законских наредаба азбучним редом, узевши у тај зборник што му се, по мишљењу онога времена, чинило најпотребније.

С примањем хришћанства у словенским државама, Моравској и Панонији, Бугарској, Србији и Русији разумевало се и примање византијског законодавства, нарочито црквеног. С тога су за потребу словенских држава и цркава превођени нарочито номоканони, тј. зборници црквенога и грађанскога правништва. Колико су до сад проучени рукописи словенских превода, они показују да су Словени, готово стопу у стопу, пратили развитак црквено-правне књижевности у Византинаца. Пошто је у то време књижевност у Срба, Бугара и Руса била једна, извесно је да су пре св. Саве Срби учествовали само преписивањем послова рађених у Бугарској. Кад је пак св. Сава прихвтио се уређивања самосталне цркве у Србији и васпостављења краљевине, он је за потребу српских земаља изабрао да се преведе ондашње најновије издање Фотијева Номоканона с објашњењима Јована Зонаре (1159—1169). Изгледа да је то издање онда било најбоље цењено, и њега су, без сумње, препоручили св. Сави дебри знаоци, у којих је он распитивао шта треба да да превести за потребу своје цркве. Тако је овај свето-савски превод (око 1219) за у напредак постао главно законско дело за православне Словене. По једноме запису из 1262 године, у време бугарскога цара Константина Теха, тројица су бугарских писара преписали тај свето-савски превод за кијевскога митрополита Кирила II.

Из тога су потекли данашњи руски преписи, којима је главни представник *Рјазанска Крмчија* (препис од 1284). Њен текст је употребљен и за штампање Крмчије у Русији и у ново време, те је по том и сад у употреби. Овој законској књизи средњега века Руси су први дали име *Крмчија* или *Крмчаја*. Наши записи на преписима из XIII века зову је *Номоканоном* (по грчки); преписач морачки од 1613 назива је *Законником*.

У XIV веку одмах је преведено и дело Солуњанина Матије Властара, о ком смо напред спомињали. Тако је у своје време за потребу нешто црквену а нешто државну преведен сав главни рад црквено-грађанског византијског правништва. Уз превод синтагме Властареве преведен је и *закон Јустинијанов*, који се даље међу примерима налази.

Књижевност овог предмета све је већа. Можемо поменути V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa, Starine knj. VI; Зигеля Законникъ Стефана Душана. Ст. Петербургъ, 1872; Т. Флоринскій Памятники Законодательной дѣятельности Душана. Кіевъ 1888; Ст. Новаковић, Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898; И. И. Срезневски Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV века, Starine III.; дра Н. Милаша Канонички зборници православне цркве 1886; д-ра Н. Милаша Крмчија Савинска Задар 1884. итд.

Угледа ради наводимо примере из разних одсека ових зборника нешто по преводу свето-савском (око 1220) а нешто по преводу из времена Душанова (1335—1349).

а.

Из Јустинијанова закона.[1]

(Превод из времена 1335—1349).

О записанїи.

1. Ащте кождѣтъ члвѣкъ крьстомъ .кѳ. лѣтъ и запишетъ кою вештъ никоимь прогонениѣмь ихъ волиею своєю, и пакы по-

[1] Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своме горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

творитъ се расипати, или поништеть соудомъ расипати, таковы не тъкъмо срамотоу да приметъ, нъ и о въсакои речїи истинои да се не вѣроуеть и да платитъ глобоу колико оньдѣи боудѣ оуписана аналогїа. Я ономоу и въсемоу оу чемь иште расипати, да нѣсть господарь, нъ да се дасть ономоуи съ кымь има прѣнїе, а овѣть есть съхранилъ.

2. Аште кто дїатаксїи пишеть нѣкомоу и припишеть оу нѣи: јако и ономоуи дїакоу кои јесть писалъ оставлямъ что любо — да се не вѣроуеть.

3. Аште номикъ запише прикїю нѣкомоу, а послѣ не истече прикыа отъ очина иманїа, да плати номикъ отъ себѣ, понѣже јесть писалъ што не видѣлъ.

4. Аште се кто притъ с нѣкымь за нѣкою вештъ, а имать писанїе о томь, терь га крые, а послѣ емоу боудѣть на помоштъ, терь га јакитъ, да моу се по томь не приме ни въ что.

5. Аште кто проу имать с кымь о нѣкооои вешти, и речеть: ималъ съмъ книгоу записноу нъ ю смь изгоубилъ, да дасть .е. свѣдѣтелъ достоиныхъ да га оправѣ.

6. Аште свѣдѣтелїи мнозїи свѣдокоуютъ за единоу вештъ и не свѣдокоуютъ въси еднако, да се не вѣроуютъ.

7. Аште кого потвореть о блоудѣ, или о татвѣ, или о кооои любо таковои злои вештїи, и боудѣть покиньнъ, и дасть мито нѣкомоу да га оправи, а послѣки се изнагїе ере јесть кривъ — кою бїи подъ ель казынъ оньзїи тать, да поднметъ оньзїи кои га ю оправилъ.

О проданїи и коуплєнїи законь.

1. Аште кто продасть никоу или виноградь, или ино что и оузме отъ цѣкне поль, и пакы се оуспомѣкне да не прода, да крати цѣкноу, а своје да сїи оузмѣ опеть. Аште ли се нагїе ере јесть данъно и мало кыше отъ поль цѣкне, да стоитъ коупла, како јесть и продана.

2. Аште моужь что продасть отъ женина иманїа, а жена оумлъчитъ, боешти се моужа своего, а послѣки поништеть, — да се възвратитъ ви въсе, и да се расипле тазїи коупла.

3. Аште кто хощетъ продати оу селѣ каковоу любо вещь, да ю не продастъ надворьнѣмоу человѣкоу, нъ тогазїи села семанинноу, понеже не крѣпка юсть коупля тая, онъзїи коупьць не имать пользоу развѣ пріети што ю дадь.

4. Аште кто продаваѣтъ хлѣвинноу или нивоу или виноградь, или млинь, прѣжде да обличитъ ближникомь и обьштникомь да оны коупетъ. Аште ли они не въсхоте коупити, а онь да прода надворьнѣмоу, кто хоке коупити. Аште ли не обличитъ ближникомь и обьштникомь, нь продастъ отаи надворьнѣмоу человѣкоу, да соу вольны обьштници и ближницїи противити се и до десетаго лѣта цѣноу вратити и достоанїе оузѣкти, а въ десетомь лѣтѣ не искати ништа.

5. Аште кто коупитъ кою вещь отъ человѣка млада, кои юсть подь очию областїю, и оузнаетъ емоу отьць и оусхокютъ расипати коупию, да юсть расипана.

О виноградѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дастъ виноградь или ино што дроугомоу да направитъ, да аште не оуберьшитъ како се ю обѣщталь направитїи, да сї є вольнь господарь свое оузети без рѣчїи, аште и много трогдиль есть онъзїи.

2. Аште кто оузмѣтъ виноградь оу исполоу, тере на врѣмѣ не обрѣжѣ и оускопа и оправи како юсть подобно, да юсть мъзда въсего трогда. Аште ли онъзїи кои юсть оузель виноградь, раскаавъ се, пошлютъ господароу винограда глаголе: несьмь вѣкы направити виноградь, нъ прѣжде врѣмени прими си виноградь, и аште не радитъ господинь винограда, нѣсть повинань исполникъ ништа. Аште ли юсть зашьль господинь некамо винограда, а сви раскаавъ се оставитъ виноградь, егда прїидѣтъ господинь винограда, двоиноу плода да платитъ исполникъ.

Законь дѣлатѣкомь.

1. Аште кто прѣкоритъ чьзїи брадаръ и осѣкнитъ ближникоу, аште юсть оучинилъ повѣсь, да юсть мъзда вида, аште ли юсть посѣкль, да юсть мъзда и сѣкиры брадоскрѣвникъ.

2. Аште два земли дѣлатѣля междоу собою зговорита се заменити нивые, аште боудоуть междоу нима два или три вѣрьны свѣдѣтелы, да прѣбываеть мена непоколѣбимо.

3. Аште два дѣлатѣля съдроужита се въ врѣме посѣанїа, и оусхоке една страна отлоучити се, аке се боудѣ и сѣме посѣяло, да се не раздѣлеть; аште ли юсть разараю опоновиль, да опонови и дроугы такожде, по томь да се раздѣлить. Аште ли дроугa не имать, съ кымь ке оратїи, да га не вольнь оставити.

4. Аште земли дѣлатѣль имать о нывѣ или о виноградѣ проу и прїидѣть безь знаменїа дѣлавьшаго и смаковольно пожнють, аште имать и правиноу, о томь да юсть лихъ. Аште ли юсть безь правды крамолиль, двоиноу да платить.

5. Аште двѣ селѣ имають проу о прѣдѣлѣхь или о нивахь, да расмотрить соудїа, и прѣдрьжавьшомоу многа лѣта томоу да юсть оправданїе. Аште ли боудѣть оустав древны, да юсть непоколѣбимо.

6. Аште дѣлатѣль раздѣлить снопїе десетное кромѣ волю имоуштаго нивоу и снопїе одинѣсеть, да отженеть се тако тать отъ въсего плода нивнаго.

7. Аште дѣлатѣль оузмѣть нивоу исполи и на врѣме не поновить, нъ посѣеть сѣме на лице, да се отженеть на бьхь отъ плода нывнаго, тако и лъжь прѣльгавь господина нивѣ.

8. Аште дѣлатѣль земли вънидѣ оу лѣтиноу многа дѣлатѣля съ оупросомь, да ю дрьжить .г. лѣта, по томь да отстоупить.

9. Аште кто посѣеть чюждоу нивоу безь оупроса да юсть лихъ и сѣмена и оранїа.

β.

Из Градског Закона

(Цара Василија Македонца *Πρόχειρος Νόμος*).

Из превода свето-савског око 1220 год.

Цар Василије Македонац (867—886) рад је био да олакша и унапреди употребу Јустинијанова права, које се готово било заборавило, па је наредио да се садр-

жина Институција, Дигеста и осталих законских наредаба у једно збере и преради; да се изостави што је застарело; да се дода по нешто ново што је потребно и да се све грчким језиком изради. То је *Πρόχειρος Νόμος*, којему су наши преводници дали име **Градскын Законъ**. Тај *градски закон* ушао је по том у горе поменуте византијске зборнике и преведен је заједно с осталим деловима њиховим.

Арх. Н. Дучић је из горе поменутог правнога зборника, преведеног по наредби св. Саве, преписао и издао на свет (по препису Крмчије Морачке) *Градски Закон* у Гласнику 2-ог одељ. књ. VIII (Београд 1877) и по други пут у Књижевним Радовима, књ. IV. (Београд 1895). Из тога дела примера ради наводимо што следује. Превод је тежак, често неразумљив, и без грчког оригинала мучно му је свуда смисао погодити.

I.

Гранъ .д. о съставлѣніи обьштины. — .а. Съставлꙗѥтъ сѧ обьштина: или доньдеже жівіи соуть обьштивьшеи сѧ, или до вр҃кмене, или отъ вр҃кмене, или отъ въспрієтіа. — .в. Въ съставлѣньи обьштины ничьтоже не подобаѥтъ о отърицаньи съв҃кштавати, по юстьствоу же обьштины иже безь вр҃кмены отрицаѥ сѧ повиньнь юстъ. — .г. Аште вак҃ въсего имѣніа боудеть и наслѣдіе и оставлѣніе и даровк҃, и въсь прибитькъ за истьштеніе кьдаѥтъ сѧ. — .д. Аште съв҃кштаемь обьштоу быти такоже подобьно приход҃кштемоу къ единомоу отъ наск праведьномоу наслѣдію, не о томь иже отъ зак҃та мьнимь сѧ глаголюште нь о законьнемь. — .е. Съставлꙗѥтъ сѧ обьштина дѣломь, и словомь, и в҃стникомь, и раздр҃кшаѥтъ сѧ отъреченьемь страсты и оубожьствомь. — .з. Съставлꙗѥтъ же сѧ и о въсакомь имѣньи и о коупьли и о мьнозѣ и о єдинои в҃кшти и междоу неравьнимы обьштиноу имоуштими, оубожьшіи тако надь въсѣмь прочее къ имѣньи, тьштаніа ради, противоу вьносить. — .з. Аште просто боудеть обьштеніе, и не речеть сѧ при комь мьнить сѧ съставлѣно, о изобилиѣмь

богатьствѣ и прибытьцѣ отъ проданіа и коупленіа, наимованіа и ѣдѣніа съставлаютъ се; прибытькъ бо юстъ иже отъ страды нѣкоемоу прибоудетъ, наслѣдіе же и оставьленіе, и даровѣ къ одрьжаніе нѣ къмѣнетъ се; дарове бо такоже мьзда никоего къмѣнаюште се прибыкаютъ намъ. — л. Аште и събѣштаютъ до сконьчаніа реченаго врѣмене раздрѣшиты обьштины, подобьною киною раздрѣшаютъ се; что би ако въспріетіе о немь же съставн се не боудетъ, или досьдитель и пакостьникъ юстъ обьштьникъ, или нѣстъ приплодіа въ нѣкыихъ инъже съставн се обьштина. — .д. Аште отрекоу се шставьшаго мнѣ обьштьника, еликоже оубо притекоу доньдѣже оувѣстъ обьште бываетъ, пагоуба же тъкъмо на ме зрить, прибитькъ же обьштьникоу: томоу единомоу юстъ и пагоуба обьштаа. — .е. Иже отъ своего небрѣженіа приключаюштаа се, да разоумѣютъ обьштьникъ аште и въ многыхъ дроугыхъ пользоу сътвориль юстъ. — .ѕ. Съставльшн се дльзы въ врѣме обьштеніа отъ обьштины даютъ се, и аште прѣжде сложеніа дльгоу, единаче бо отѣмлю юстъ, обьштеніе раздрѣшитъ се, о сложеніи дроугъ дроугъ оутвержаютъ. — .ѕі. Аште злато събыраемь обьштимь нѣкыіемь, и погыбьнѣтъ моіе, обьштине погыбьло юстъ; аште же не погыбьнѣтъ, аште не съставн се обьштеніе, аште же отлоучивъ моіе, и прѣжде даже не събероу, погыбьнетъ, единъ азъ пагоубоу пріимоу. — .ѕі. Обьштьникъ мои о обьштемь нѣкыи и татьбьномоу изъдаванію и обьштемоу издаванію покиньнкъ ми юстъ и не отъѣмлютъ дроугоіе дроугаго. — .ѳ. Приключаюштихъ се обьштникъ не нѣстъ, тѣмь же даніе по сложены и цѣны, овьце аште отъ разьбоиникъ вьзѣкти боудоутъ, обьшта бываютъ пагоуба; аште же оукрадены боудоутъ, единъ, иже іе нѣкше, пагоубоу прінмѣтъ, дльжьнк бо юстъ тврьдоу стражоу нѣкти пріимыи оуцѣкшеніе, и подобаютъ отъ обьштеніа изъдаваніе, аште въ обьшти даны быше пастви ти, аште и паче въ цѣноу положеніе. — .к. Аште обьштьникъ, на обьштоую коупою пошьдъ, въпадѣтъ въ разьбоиникы и погоубыть своіе злато или нѣкніе, еже аште на коупію вьзель боудетъ, честь пагоубы да вѣстъ обьштьникъ и иже о врачеваніи изъдаваніе. Такожде юстъ аште и корабльк съ коупѣкми истопитъ се и пагоубоу пріимѣтъ, егда свѣтнк мора

не бѣ мощьно коупьлю прѣнесты. — .зі. Иже въ обьшти срѣбрѡ продаѥи, не творитъ обьшта ѥже свѣнь трапезы емоу привыкаютъ. — .зі. Аште же братіа, обьштеніа ради, наслѣдіа родитель не раздѣлѣтъ, не твореть въ обьшти таже отъ вънѣшьныхъ притежаше. — .ни. Обьштьникъ положивіи въ обьштиноу иаче нимѣхъ, аште обьновитъ обьштіи домь, изьбраніе да имать или издатаіа имь възети прѣжде сконьчаніа четирѣхъ мѣсець по обьновльѥныи домоу и имѣти о истезаніи приобрѣтеніе, или и домь въ господьство по четворѣхъ мѣсецихъ възети, или паче иже о обьштины прибытъка възети лоучьшеѥ, единаче бо не хоштетъ имѣти домоу; сего ради четырьми мѣсеци оутвръждено ѥсть, понѣже по сихъ законь господьство даѥтъ обьновльшемоу. — .ді. Отходѣи обьштеѥ ради коупле тькьмо на свою потрѣбоу быкаюштеѥ издаваніе вьмѣнитъ се въ обьштиноу.

II.

Гранъ .к. о раздрѣшеніи обьштины и наима. — .а. Раздрѣшаѥтъ се обьштина: погибаюштемь лицемь и имѣнію или воли или житію; лицемь оубо погибаюштемь, егда кто отъ ныхъ осоуждень боудетъ на съмрьть или въ заточеніе и разъграбьлѥна боудетъ обьштина, или оумрѣтъ обьштею съмрьтію; погибаѥтъ же имѣніе аште отноудь не останетъ се его, или строѥніе изьмѣнии се, вьдано бы въ цркъвы, или отѣсто; волею раздрѣшаѥтъ се, егда отрекоуть се, или особьно кьждо себѣ начнетъ коупьлю дѣлати; житіе же раздрѣшаѥтъ се егда или къпрошеніемь или соудиштва изимѣніемь, или винною обьштеніа, ако о раздрѣшеніи обьштини позываѥ на соудь отричетъ се ѥе. — .к. Аште о проданіи или о наимѣ съставитъ се обьштина, и по съмрьти единого быкаюштіа тьштета и прибытъкъ обьштъ ѥсть. — .г. Кештіи сынъ възрастомь .кѳ. лѣтъ, аште раздрѣшитъ обьштиноу къ комоу; аште же и длъжнаа имоу дароуѥтъ свѣнь коего отиманіа, не можетъ по томь глаголати яко надѣѥ се быти тебѣ наслѣдьникъ раздрѣшихъ или дароваихъ. — .д. Иже о единои винѣ кто позываѥ на соудь и паки раздрѣшаѥ, аште и вѣкъ наѥдетъ, ничьтоже болѣ не истѣѕѣтъ ни приложитъ такоѥи ради вины, обаче терьпѣы имать

еже отъ инѣхъ винъ подобьныѥ емоу на того, къ нюмоу же раздрѣши соудь, что бо ꙗко о покладежи раздрѣшимь боудеть, имеше же о заимѣ позьвати юго на соудь.

III.

Грань .ли. о зданыи новыхъ домовъ и о поставьленіи ветъхыхъ и о инѣхъ вѣштехъ..... .з. Работы налагати на обьштіе домы единъ отъ обьштьникоу, безь воле дроугаго, не можеть. — .д. Єгда срѣдѣ соуштіи тѣснѣ или широце, прѣмери свои домь, аште и веште имать двоюнадесете стопоу теснаго или широкаго мера, да не отимѣть се изьобылюю и къ своюмоу домоу да не приложить се, не на пакость бо людьскомоу поути двѣнадесете стопѣ повелѣ заповѣдь, нь ꙗкоже не тесненшоу быти вьздоухоу двоюнадесете стопоу междоу двори. Єгда же больши обрѣштеть се стьгнамь или оулицамь мѣра, ничтоже отъ нюе не оуюти, нь градоу имѣти своꙗ цѣла. Аште же вѣтъхымь соуштемь дворомь, обрѣштеть се междоу ими чисть вьздоухъ тѣсноти сыи двоюнадесете стопоу, никомоу же отъ ныхъ не лѣть юсть прѣзь ветъхыи образь вьзьвисити свои дворь, или прозоры великіе творити. — .ѧ. Обьштею стѣны ниединьже отъ обьштникоу не можеть раздроушати или обновити безь воле обьштьника, понюже нѣсть единъ господинь. — .ѩ. Онь нага мѣста нѣсть вьзьбраниꙗ вьзьвишати домь. — .г. Аште падьшии обьнавьлꙗю. вьсхоштеть вьзьвисити и, испакостити соусѣдьнимь окьньцемь, или ино что сътворити на врѣдь соусѣдоу, ноудимь юсть и подовіе и строюніе прѣдьняго домоу и ветъхіи образь хранити..... — .дѳ. Аште стѣна твоꙗ на мои домь прѣклонить се аште и поль стопи, ноуждоу ти твороу да оправиші ю. — .к. Аште дрѣво соусѣда моего, по срѣдѣ домоу моюго стою, велико простьр кореніе, основанію домоу моего врѣдь творыть, повелѣніемь кнеза да поноуждень боудеть соусѣдь мои посѣшті ѥ.....лѯ. Аште отпоустить ми се работа, ꙗкоже лѣть мы боудеть моюе прѣклади на твоихъ положити домохъ, и тако пробивь твою стѣноу, тоу положихъ моюе прѣклады, по семьже изѣхъ ю, и десеть лѣть прѣбыхъ не полагаю моихъ прѣкладовь въ бывьшихъ сквожнахъ, аште же

прѣвыше сквожіе тако отворены вкоже вѣхоу егда извѣхъ изъ нихъ моіе прѣклады, инѣдиноже ти врѣме оустроити свобожденіа; аште же, мирѣ прѣклады изъмышю, ти сквожьное загради и зазида ю, и по зазиданіи десеть или двадесете лѣтъ прѣиде, прѣкываютъ ти свобожденіе, таковою бо виною вѣзель еси господьство сіе за толико врѣме зазидани имии сквожіе. Аште же ничтоже не сътвориль еси новѣю, нь оставиль еси сіе имьже образомь вѣхоу, цѣломо юсть вьсегда работи праведьною, и вьсхотѣвшоу ми, аште прилоучитъ се, по десети или по двоюдесетоу лѣтъ пакы положити прѣклади на твоюи стѣнѣ, въ тѣхъжде сквожнахъ, ничтоже не противитъ ми се понеже не сътвориль еси сенѣ свобожденіа зазиданіемь.

γ.

Из Синтагме Матије Властара

(Превод из времена 1335—1349).

О коупленіи и проданіи закоиь.

(Састав .а., глава .в.)

1. Коупленіе и проданіе съставлаетъ се кнегда оубо о цѣни обѣ отъ съгласшающтінхъ се пристанетъ стране, иже оубо коупь сътвориѣ о цѣни, прдаи о продаемомь, аравоуноу же дшоу вышноу. И раздрѣшающти се коуплы, аште оубо коупьць есть раздрѣшиль, погоублаетъ аравоунь; аште ли же продавьць, сотоужь ею прімь есть аравоунь подати поноуждаетъ се.

2. Дрьжи сань въ нарухіи не можетъ движимоую или недвижимоую коупити кнігъ или сокоу или инѣмь разѣ отъ съборьнаго, рекши ода кирьчіе царьскаго, ибо и отъ вѣшти отпадаетъ и дшеноуе цѣноу не вспріемлаетъ.

3. Вьсхотѣвшіи кнігъ или по силѣ отѣмь аште не вьзвратитъ и оустамшитъ тоу, нарѣкшѣ сіе коупоуетъ.

4. Аште съборьнаи кирьчіа, рекши царьскыи, за съборьни дшгъ продажа кнігъ дшжникоу, нижа тѣ сами дшжникъ нижа законика можетъ прінести дшгъ и откоупити кнігъ, вѣсѣтъ во прѣдпочтенна есть съборьнін.

5. Аште съборьныи истецатель, рекши кирьчіе по повелѣнію закоиь, продасть сіе инѣмоущьство отъ съборьныхъ

не възвраштаеть се продажда. Аште ли безь повелѣнїа кнежа коупѣть, или полѣсти, или кромѣ правыѣ цѣны, възвраштаеть се.

6. Недорастьшаго недвижимаа вешть доброѣ продаеть се за скои емоу дльгь или за отьчьскыи или за съборьныи, ибѣ тако при явленѣмь соудїи отреченїи.

7. И аште проштенїе възраста къпросить юнѣши, не продаеть недвижимоую вешть кромѣ декрѣта, рекьше соуда извѣстиаа, ихъ ниже въ залогѣ полагаеть. Аште ли же продасть, можеть не тьчїю ть самь ихъ и наслѣдници проданьнога възвратити въноутрь лѣта по .ке.-тихъ лѣтохъ. Такожде же и злѣ коупивы или замѣнивы можеть то възвратити данъноу.о въспрїемьлѣ цѣноу въноутрь реченнаго врѣмене. Подобаюштее же комоу оустаменїенїе, рекьше оправданїе, отсилаеть се и наслѣдникь того; проштенїе же възраста проси моужь оубо одь .к. лѣть, женское же од .и. лѣть. Ты же разоумѣки съврьшени възрасть быти одь .ке. лѣть.

8. Приставникь не можеть сираго коупити вешть, ниже печаловникь его или промыслъникь.

9. Доброѣ възражають юнѣши даже по лѣсти злѣ продаше тѣхъ печаловници.

10. Иже кромѣ лѣсти съглашенїа и не противешта се закономь, да прѣбывають тврьдо.

11. (О навѣтоующихъ обилїе коупьць). Иже обилие рекьше евьдиньство навѣтоюштеи за еже прѣдкоупоовати продажде, или слагати, или врѣме скоупости ожидати, коупьци оубо соуште отъ коупчьства да оупразнеть се или да заточени воудоуть, ништи же въ съборное дѣло осоуждають се.

12. (О рабѣхъ). Коуплень бывы рабь аште оубо богать юсть, да испльнаеть еже о себѣ цѣноу, аште ли оубогь юсть, .г. лѣта да работа коупившомоу и, и тако да отпоуштаеть се.

О заѣмницѣхъ и залогоу.

(Съставь .д., глава .в.)

1. Жена прѣдпочитаеть се о прикыи отъ прьвыихъ дльжникь моужевныихъ; не прѣдпочитаеть же се сыхъ о иже прѣжде брака даре.

2. Жена прѣпочитаетъ се о прикыи отъ народнаго дльга, рекше царьскаго, развѣ аште где прѣдны кѣше.

3. Отрицаетъ законъ моужевы проданїе творити и залогъ прикыиньнаго иманїа, аште и бываюштїа жена съпристанетъ, да не женьскаго юстьства гнилость погыбѣль тою иманїю сътворитъ.

4. Аште ли же жена зрѣшти моужа таже своа тою залагаюштa, и оумльча, оухыштренїемь яко прѣльстити хотѣшти заменаюштаго се съ моужемь ею, тогда непомагаема есть; прѣльштаемимь бо се женамь помагати се прѣданїемь а не злокварьнымь.

5. Аште за моужевны дльгъ възложитъ себѣ жена въ сѣоузь или своимь иманїемь сего свободити отъ дльга поучитъ се, аште обѣштавъши се не подадѣ, ни же подати къ томоу да не истезана боудѣть; аште ли подадѣ, възети възпеть даньною можеть яко отъ властѣль соуштїи.

6. Аште каа жена въ заемнемь записаныи съпристанетъ своемоу моужоу или подпишетъ и свое иманїе или себѣ подъ дльгомь сътворитъ, ничто же таковоюе крѣпько юсть или дрьжитъ се, любо единою многаштїи таково о тонжде кештїи боудѣть, любо особныи любо народныи дльгъ, их тако быти такоже аште ни же писаньно было, развѣ аште таѣ оукажетъ се тако иманїе въ особно юе, рекше въ женьскоую потрѣбоу възето бысть.

7. Заимодавыи своихъ, отверьгаю оуказь, соугубо количьства обьдрьжимаго обычаемь да повиньнь боудѣть дльжникоу.

8. Иже отъ залога прїети бывъши плодове причитаютъ се въ дльгъ, и аште довольны боудоутъ къ въсемоу дльгоу раздрѣшаетъ се кына, и къздаютъ се залогъ; аште ли и множайши соутъ дльга плодове къздаютъ се излишьствоующи.

9. Плодове винограда или ныви или перикоми причитаютъ се къ дльгъ не тъкъмо иже прїетъ ихъ и ихъже можаше прїети и за невръженїе погоубы. Аште ли чисо повръдїи отъ сыхъ проу прїимаютъ и о семь.

10. Аште заимодавци ни отъ свое кыны погоубы залогоу, несоудимь юсть, подобаетъ же имоу оуказати яко погоубїи, приключающиа бо се не вѣдьствоуютъ заимодавьшемоу. Не можетъ

по прилоучаю погоубивы вешть истезати дльжноую; аште ли боудоуть съвкштали, да погыбѣль залога своводить дльжника, се крѣпько есть.

О прибѣгаюштихь къ цркви отъ напасти.

(Съставь .е., глава .г.)

1. Оуставлаемь не лѣть быти комоу иже отъ коего любо прилоучаа прибѣгльцѣ отъ светые извлачити цркве; иже ли сїе дрьзноуть сътворити, иже свештеньнотаньства сѣгрѣшенїемь да подлежить моученїю.

2. Иже въ светоую цркоовь прибѣгъшаго своесвастиѣ оттрьгь, выемь и остризаемь да заточить се.

3. Ни же моужеоубїицамь, ни прѣлюводѣмь, ни дѣвицепохыштникомь еже отъ светилиштъ сѣхраниши оутвержденїе, нъ и отъ тоудоу извлѣчеши таковые и томлюнїе нанесеши, не бо иже таковаа сѣгрѣшаюштїихь штедѣти подобаеть, нъ насилоуемыхь и обыдимыхь дасть се отъ закона. И нѣсть оубо моштно обѣма крѣпити се иже отъ некрадомыхь мѣсть оутверьжденїемь обидѣштомоу и обидимомоу.

4. Никтоже иже въ цркоовь прибѣгаюштихь нооуждею да отѣмлеть, нъ выноу прибѣгльцоу тавленьноу да творить свештеньникоу и отъ того съ извѣштенїемь да прїемлеть прибѣгаюштаго еже законьнѣ къзыскати се и оустроити се еже нань главизнѣ. Аште ли кто покоусить се роукою отъ цркве оттрьгноути прибѣгльца, таковы .вї. палиць да примѣть, и тогда подобноу прибѣгльца да иштеть главизноу.

О запалєнїи.

(Съставь .ѕ., глава .д.)

1. Аште кто стрьниште свое нивы хоте пожешти и въложити въ ніе огнь, огнь же, и мимо то прѣминоувь, тоужде пожежеть нивы или виноградь или ино что, подобаеть соудїамь истезати. Аште оубо по небрѣженїи или неискоусьствѣ въспаливьшаго огнь сїи бысть, или не бранивь въсею силою еже не прѣминоути напрѣдь пламеноу — тако небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаеть се. Аште ли въсачьскы онь бранивь юсть

вънезапоу же вѣтрь припаде и огнь пламень на врѣжденьнаго принесе, неповиненъ сѧи есть иже огнь въспаливы.

2. Аште отъ коюго прилоученїа домъ нѣчїи запалитъ се и отъ тоудоу огнь истекъ съблизоу лежештеѥ запалитъ, ничимь же осоуждаетъ се иже прѣжде запаливи се.

3. По прилоучаю бывъшеѥ запалюенїе праштаетъ се.

4. Иже храминоу или стогъ пшенице пожегъ въ нѣдѣкїи вїень бываетъ прьвѣѥ, и огнѣмь сѫжизаетъ се.

5. Аште кто запалюенїю бывъшоу за еже сѫхранити свои домъ разоритъ соусѣдныи, праздноуетъ акоулїе, рекъше тѫштета, любо огнь достиже, любо прѣдоугашен бысть.

О дрѣжимыхъ въ оузахъ.

(Сѣставь .ф., глава .а.)

1. Ѥко епископомь заповѣданьно есть възвѣштати еже въ странѣ старешиньствоующимь, обиди обидѣштїихъ.

2. Епископи да посѣштаютъ соуштїихъ въ тѫмницахъ въ вьсакоу срѣдоу и петъкъ, любо рабїи любо свободнїи боудоутъ и да оустраняютъ кнезе творити о ныхъ елика законїи повелѣваютъ; непокараюштимь же се кнеземь да възвѣштаютъ цароу о ныхъ.

3. Епископи дльжни соутъ оустрашати кнезе въноутрь дьни .к. и испоуштати въ тѫмницоу вѫврьженїе рабїи. Аште не вѣдѣаютъ се владыки ихъ въноутрь .к. дьни, поустити ихъ.

4. Подобаетъ властеломь на вьсакоу неделю посѣштати соуштеѥ въ тѫмницахъ и повелѣвати, да чловѣколюбїѥ о ныхъ стражїе тѫмнични прилежетъ, и пиште тѣмь не имоуштемь промышлѧти.

О расоуждентїи оубїиства.

(Сѣставь .ф., глава .д.)

1. Оубїство отъ завѣштанїа сматраетъ се, аште мысль ималь юсть оубыти, или не. Отъ ноудоу же юсть обрѣсти, ако и оударивы ни оубивь же ако оубїица моучитъ се, аште тѣмно

вѣсхотѣ оударити, томимь ѥсть ꙗко оубїица. Таковое же запрѣштенїе отъ оударивьшаго ороудїа сматраеть се, и ѥсть вольномоу оубїиствоу томлѥнїе.

2. Ꙗште оубо почьтень есть оубивыи, расипоуеть се, сїиречь съвръшеньѣ пріемлѣть разъграбленїе имаиїа. Ꙗште ли же себьрь, мѫчоу и звѣремь да прѣдаеть се.

3. По неблюдѣнїю же оубивыи и по небрѣженїю, петолетноѭ подемлѥть заточенїе; неволѥю же оубывьшомоу проштенїе даваеть се.

4. Иже о моужеоубїицахъ законь ѥсть вѣзыскоуеть а не велико небрѣженїе. Тѣмь же аште кто ихъ съ высоти врьгь камень или вѣтвь отъ дрѣва и оубїеть кого, не подлежитъ семоу законоу.

5. И иже ѩась, еже ѥсть седьмолѣтныи ниже неистовеи се оубываеи, и подлежить еже о моужеоубїицахъ законоу.

6. Заповѣдаѥ комоу оубыти, ꙗко оубїица соудить се.

7. Въ вѣсѣхъ съгрѣшеныихъ подобаеть искати аште отъ промысла или по слоучаю съгреши кто, и сице или по законоу или кротчаише томлѥнїе наносити.

8. Оубывыи вѣсходѣштаго или нисходѣштаго соуродника огню прѣдасть се.

9. И иже нашьдьшаго, рекъше нахавшаго оубывь, имьже о жикотѣ вѣдьствовати, неповиньнь есть.

10. Ꙗште въ ношти крадоуштаго оубыеть кто, тогда везь томлѥнїа прѣбываеть, егда не можаше кромѣ свои вѣды поштедѣти его.

11. Новаа же свѣтѣишаго патрїарьха Ѳаназїа и приснопомынаемаго цара Ꙗндроника повелѣваеть: иже оубїиствомь етаго, того тъкмо моучити по законѣхъ дѣти же его не расиповати оубїиствоу не съдѣиствовавьшихъ, раздѣлити же того богатьство по числоу своих емоу чедь, дати единомоу оубїеномоу честь. И паче аште въ оубожьствѣ живы вѣше и при жене и чедѣхъ отидѣ, единоу же оубїице честь прилагати въ цариноу.

12. Иже младенца оубывыи моученїа оубїиства подьлежить.

б.

Главы Масалиѧньскаго злочьстиваго повелѣкниѧ, изеты ѿ книгъ ихъ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

Глаголютъ, ѧко живетъ съ члов'кькомъ съставно сотона и по всемоу wдол'кваетъ юмоу; — ѧко сотона и в'кси съдрьжетъ оумь члов'кькомъ и юстьство члов'кьско пришьшено юстъ доухомъ лоукавымъ; — ѧко живетъ сотона съ Доухомъ светымъ въ члов'кц'к и ѧко ни апостоли чисти в'кхоу д'кистьствоующаго посп'кшениѧ; — и ѧко и крьщение не свр'кшаетъ члов'кка ни божьствьныхъ же таинъ причещение не ѿчищаетъ доуше, нь тькмо ѿ т'кхъ потъщаливаѧ молитва; — ѧко см'кшенъ юстъ члов'кькъ съ гр'кхомъ и по крьщении; — ѧко не крьщениемъ приюмлетъ нетл'кн'ные и божьствьные wдежде в'крныи нь молитвами; — ѧко подобаетъ и бестрастие приюти и причестие светаго Доуха въ чоувьств'к и въ всакомъ изв'кщении быти; — — — — — — — — — — — — — — — — — — ѧко доуховнии вноутрьюдоу и винюдоу видитъ гр'кхъ и благодетъ д'киствоующемоу и д'киствоующоу; — ѧко юстъ ѿкрьвение бывающее въ чоувьств'к и въ състав'к божьствьнкмь ѧко въ повелѣнии; — ѧко wгнь съд'ктель юстъ; — ѧко доуша не имоуци Христа въ чоувьств'к и въ всакомъ д'кист'к жилище есть гадомъ и гадовитымъ зв'кремь, се юстъ всакыѧ противныѧ силы; — ѧко юстьствомъ соуть злаѧ; — ѧко с'кме и слово впаде въ Марию; — — — — — ѧко дв'кма подобаютъ доушама създати се въ члов'кц'к, р'кше, юдина пришьшена члов'ккомь, дроугаѧ же невесьнымъ; — ѧко моцно юстъ, р'кше, приюти чоувьствьно съставъ светаго Доуха члов'ккоу въ всакомъ изв'кщении и въ всакомъ д'кист'к; — ѧко молещим се можетъ ѧвити се крьст и въ св'кт'к и въ н'ккоѧ кр'кме wбр'ктати се члов'ккоу пр'кдьстоющоу въ жрьтвьниц'к и приносити юмоу три хл'кбы съ др'квенымъ масломъ м'кшены. —

И юще же гноушаютъ се и роучнаго д'кла, ѧко не л'кпотна крьстиѧномъ; по чести же и юже w ницихъ бечлов'кчие въводет глаголюще, ѧко не пр'кдь люд'ми просещинмь или раслабленымъ в'довицамъ, ниже различными напастьми wдрьжимымъ или вр'кдомъ т'клеснымъ или недоуги или горкыми дльжникы

или разбоиникь или вар'варь нашьствиемь или въ нѣкыѥ таковыѥ бѣды въпадъшимь дагати подовно ѿрицающимь се мира или въсма благодѣтаниѥ начинающимь, нь тѣмь все дагати: себе во нарицаютъ быти по истинѣ нищиѥ доухомь. — К сим'же приложиште и цркъвам' и жрьтъвникомь прѣзрѣниѥ, такоже тѣхъ миихомь и въздрьжникомь въ цркъковныхъ оубо не прѣбывати сборѣхъ, доволном же быти иже въ своихъ цркъквицахъ молитвами. Толикоу ж быти глаголахоу молитвы ихъ силоу, тако самѣмь же и оученикомь ихъ чоувьствьно Доухоу светомоу гавлати се. Баснословеть во, тако подобаѥть хотещимь спасти се на толицѣ молити се, тако ничтоже ѿнѣдь и иного не съдѣвающемь, дон'дѣже аще оубо почоують грѣх', такоже дымь нѣкыи или wг'нь или змии или нѣкыи таковыи звѣрь и молитвою изгонимь и чоувьствьно и молитвою ишьд'шоу ѥмоу. Доуха же светаго паки въходь чоувьствьно приимоуть и тако въ доуши имѣють чоувьство въхода доуховнаго. И томоу быти истин'номоу крьстиганьскомоу wб'ѣщению: ни въ крьщении во цркъковнѣмь ни въ поставлении причьтникь светаго Доуха ѿноудь не причестити се крьщаемымь, нь тькмо молитвами ихъ трoудолюбныи пріобѣщеть се и приимоуть и свѣнь крьщениа нѣкоѥ светаго Доуха wѣщениѥ, аще прѣбывати въ нихъ въсхощеть и тѣхъ оучити се повелѣниѥмь, такоже и презвутеромь нѣкымь рекшимь имь: тако вѣроѭ Доухъ светыи исповѣдаѥмь имѣти а не чоувьствомь, испоѣдѣше и ти, молитвы ради иже с ними причещати се чоувьства доуховнаго. Толика же ѥсть въ нихъ величаниа коуѥсть, тако пришьвьрившеѥ се въ нихъ рекше доуховнаго чоувьства блажити имь тако свршены и всакого грѣха своводны и лоучше и хранити и почитати тако не повин'ни к томоу вѣдамь грѣховнымь, нь беспечалноу оутѣхоу и брашьнь изобилиѥ и всако имѣти имь слоужениѥ и пѣцоу и чьсть. ѠО них' же мнозии по таковѣмь иже w нихъ свѣдѣтельствѣ скрьшениа ѥгоже свѣнь соуть ни крьстиганы нарицати сподобляють, скарединѣмь различнымь и злата краденіемь и въ блоудѣхъ пад'ше се гавише се. Многа же и дроугаа къ прѣжде реченымь бледоуть тако же и бракы закон'ныѥ бесмотрениа раздрѣшаютъ и брака ѿтстоупающеѥ тако въздрьжникы приемлють и блажеть, и

wтцемь и матеремь и чедомь небрѣженiемь крьмленiа не твореть, себѣ же вса приносити повелѣвають. Рабы же вѣгающеiе w̃ господи своихь готово прiемлють и w̃ различныхь грѣхь и тѣмь приходещеiе весплода нѣкоiего покаанiнаго и свѣнь презвутерьскаго господства, свѣнь степенiи правилы црьковными изреченыхь вьскорѣ wчищати w̃ всакого грѣха wвещають се, токмо аще кто многословоущiи молитвѣ ихь наоучивь се оученикь готовь тѣхь прѣльсти боудеть, тако и нѣкыiе w̃ таковыхь прѣжде измѣненiа грѣховнаго приводити имь на поставленiе причьтникь, льстию молещимь iепископы вьзложити на не роукы, w̃ мнимыхь вь них вьздрьжiникь свѣдѣтельство льстию вьземлюще. На се же тыщеть се не тако же причьтничьскыiе степени чьст'ны творещи, иже и w самѣхь iепископѣхь не брѣгоуще тако аще хотеть, нь власть нѣкоiю и господьство себѣ изобрѣтающе. Нѣцiи же w̃ них ни причестити се коли таинь глаголють, аще пришьствiа светаго Доуха чоувьствено не почоують вывьша вь ть часъ. — — — — — — — — — — — — — Не брѣгоуть же оудовно и w wлоученiи, кльноуть же се без боязни и роуть се, проклинають же лицѣмѣрно iересь свою.

ε.

Тимодеи презвутера светыiе великыiе црькве Константина града кь Iwаноу презвутерѣ и сьсоудохранителю светыiе Богородице иже вь Халкопратiи w различнiи приходештихь кь благочьстiи нашеи вѣрѣ.

(Светосавски превод, прешао В. Јагића).

.а. Глаголють тако коемоужде человѣкоу раждающоу се вь ть часъ вѣсь соущьствено съвькоупляють се w̃ wсоуждениа Адамлиа наслѣдникомь iего, и тако ть вѣсь на злаа дѣла подвизаеть человѣка соущ'ствено съ иным съвькоупль се.

.в. И iеще глаголють, тако светоiе крьщенiе ничтоже не полагаеть на прогнанiе вѣсоу томоу: нѣсть бо довольно светоiе крьщенiе корѣны грiховныiе w̃сѣкiи сьродны соуще искони человѣком'.

г. Глаголють, яко єдина прилежна молитва ѿгнати можеть того єѳса, трапезою и пѡвеніемь молещаго ся изгоняемоу томоу єѳсоу яко дымоу видѣноу ся или яко зміе выгда исходить, и яко самоу бывшоу пришьствіе прочее святаго Доуха на молештиѥ ся бываеть, чювьствено святомоу Доухоу нашьд'шоу и видимоу сотвоу.

д. Глаголють, яко прѣсѣтѣи и животворящи троица, иже есть по соущьствоу всѣи тварѣ невидима, пакыимы чювьмь быти видимѣ ѿ пригодѣвшиѥ къ глаголемоумоу. бестрастіе и единѣмь бываеть видима такоѥмыи чювѣкомь пакыстоы ѿ инѣ оузираемы.

е. Глаголють, яко трьие сьстави ѻца и сына и святаго доуха къ единѣ сьставѣ сливаютъ ся и прѣлагаютъ ся и яко божьствьноѥ естьство прѣвращаеть ся и прѣлагаеть ся къ неѥ яко творить и волить, да сливеть ся съ достоимыми свѣ доушами.

ѕ. Глаголють, яко сѣмя и слово бываше къ Маріи и яко тѣло иже въсприимѣ ѿ нѣе Господь, єѳсомь бѣ испълнѣнно, и изгнавь єѳсы и таи оставѣ ся къ нѣе.

и. Глаголють, яко чювѣкы иногыи въсприимуть Господа ѿ Маріе, иногда оубо сего къ доухоу прѣложи, иногда же къ тѣлоу, и яко то тѣло господне не чювѣкы єѳсы, иноѥ божьствьноѥ естьство.

ѳ. Глаголють, яко по изгнаніи єѳса того среднаго чювѣкомь, иже бываеть тѣлесьнаѥ же и пакыимыи, и къ томоу не трѣбоують поста чювѣкы или инаго доушевнаго или тѣлеснаго въздрьжанія съ насѣщьшѣ тѣлесе, на ни почювши же доушоу оуправляющаго, яко и тѣлоу сопротивоу страстьнаго въздрьжанія и доуши с томоу не приметѣ сотвоу на гоѵ'шіе съвершенна, иноѥ и доуши и тѣлоу къ бестрасти прочее бывшема.

ѕ. Глаголють яко по бывшима иже ѿ инѣх бестрастіи прочее и тутерѣи быти призрѣти чювѣци могоуть, и невидимыѥ силы чювьствено видѣть. Тѣи' же и бывшоу сьчюуше єѳсы приключаемыи имѣть ся и пръсты нарекоуть стоудѣнти єѳсы.

.м. Глаголютъ, тако доуша иже въ нихъ доуховнаго человѣка по глаголемѣмъ ѿ нихъ вестрастии прѣлагаютъ се въ божьствьное и не тѣлѣсное юстьство.

.в. Глаголютъ, тако светаго тѣла и крьве Христа истинаго Бога нашего светоє причещение ничтоже не поможетъ или вредитъ достоино или недостоино причещающихъ се сихъ, и тако сего ради тькмо црьковнаго wб'щенига николиже не подобно ѿлоучати се небрѣгомоу семоу соущоу и не тако животворещаго съ страхомъ и съ вѣрою сихъ причещаютъ се, тако Бога въплощьшаго се соущихъ же и оувѣреныхъ.

.г. Глаголютъ роучнаго дѣла тако мрьз'ка соуща ѿвращати се и ѿ толѣ доуховни себе именоуютъ, тако расоуждающе нѣсть мощьно ни же праведно дѣлоу прочеє чоувьствьномоу таковимъ прикасати се ѿмещоуще и въ семъ апостольскоє прѣдание.

.д. Глаголютъ тако по глаголемѣмъ ѿ нихъ вестрастии сноу многомоу издающе себе дѣхновениемъ дѣиствоующаго въ нихъ лоукаваго вѣка бывающа сьнига тако пророчьства проповѣдаютъ и сига тако ѿ светаго Доуха въдѣхновена оучетъ вѣровати, видѣнига сии света именовати прѣлыщающе и прѣлыщаеми.

.е. Глаголютъ недати милостыне просещимъ ни вдовицамъ же ни сиротамъ ни соущимъ въ различныхъ напастехъ или вредомъ тѣлеснымъ wдрьжимымъ или разбоиникы или варварьскыми нахождении или нѣкымъ въ таковыє вѣды въпадшимъ, нь вса паче себѣ датати повелѣваютъ, по неже тии соутъ тако въ истиноу ниции доухомъ.

.зі. Глаголютъ тако иже издати себе нѣкомоу по глаголемѣмъ вестрастии на пищоу и на блоудъ не повин'но юсть и безбѣдно, тако к томоу неповиньноу соущоу юмоу никоюиже страсти, нь власть юмоу имоущѣ ѿречеными страстьми скверьнитѣ се.

.зі Глаголютъ вѣдѣти въ которѣмъ строении соутъ скончавшихъ се доуше и себе срѣдьцевѣд'це мнетъ, такоже вѣдѣти извѣстьно по прилоучаемъ и по wбычаемъ человѣчьскы wбразы.

.ии. Сии жены оучители повелѣниемъ своє юреси поставлаютъ, не тькмо моужемъ просто рещти нь и юрѣомъ симъ

старѣишиньствовати повелѣваюште, главоу себѣ жены ставаюште и истин'ноую главоу Христа Бога нашего вечьствоующте.

.д. Сии вьпрашаюми ѡ своихь имь повелѣнииихь ѡтметници бываютъ и вестоудно и оусрьдьно проклинаютъ все тако мѫдрьствоюштею или моудрьствовавшею. И ротеть се безь страха тако таковыхь повелѣнии ненавидеть и ѡтвращтаютъ се ихь, тако ни юже ротити се ни юже клети се не можеть вѣдити по вестрастии, такоже тии глаголютъ доуховныхь бываюштихь: ротити же се и клети се власть имоуштемь ѡт оучитель ихь прѣданиа.

2.

ИЗ СРПСКИХ МАНАСТИРСКИХ ЗАКОНА.

Чим је Стеф. Немања почео манастирима давати имања и села с великим пространством државине, установио се и обичај да се манастирским властелинствима дају закони, по којима су се имала управљати. Касније су у властелинство појединих манастира улазили читави окрузи, и знаменитост је поменутих законика расла све више. Законици манастира Жиче, Бање (у Свето-Стефанском Хрисовуљу) Грачанице, Дечана, св. Арханђела драгоцени су споменици старога српскога права. За све готово знамо да су постали правилним суделовањем законодавног тела. У њима је сачувана прва оригинална српска радња на законодавству. С тога на њих и обраћамо пажњу, износећи ниже исписе у чланцима из појединих најзнатнијих хрисовуља.

а.

Жички законик.

Жичка законик краља Стеф. Првовенчаног из прве четвртине XIII века (око 1220) уписан је у своду куле којом се улазило у двориште манастира. Тако се сачувао до наших дана. Одредбе су његове врло знамените, као што се види из примера који се ниже наводе.

Ѣ семже храмѣ Спаса нашего, здѣ да поставлѧютъ се вьси краліе, хотештѣ бытн дрьжавѣ сѣи. И архиепископиие и пискоупиие и игоумениие здѣ да поставлѧютъ се.

И сиѣ жоупе приложихомь подь власть сиѣи црькви: Кроушильницоу, Моравоу, Борьчь Лепеници овѣ, Бѣлица, Дѣквьчь, Лоутомира, Расина. И власи вси сиѣ кралевьске дрьжаве.

И сиѣ жоупе что приложихомь црькви Спаса нашего, съ симь да не имаю протопопе дворске никоре области. Я што доходи отъ поповь или отъ влахъ или земльски люди что е поповска бирь, что се оуземле на людехъ, да се та вса оуземлю сѣи црькви.

Я инѣмь пискоупиамь кѣ соу дошле жоупе, да оузима протопопа дворски половиноу бири поповьске, а юре ю крьховина попомь, да одь тога не оуземле протопопа чести, нь вьсе то пискоупь да оуземле.

Я сиѣ .д. жоупе, Ѭльшаница, Шноука, ова Ивра одь испрьва нѣ оулазиль протопопа, да и юште да соу отъ протопопь свободне.

И .д. намастири кралевьци: света Богородица стоуденичьска, и светы Георгиѣ оу Расѣ, и светогорьски манастирь, и света Богородица градьчьска, тѣми .д.-ми, ни самѣми ими, или гдѣ имь соу села подь коими пискоупиами да не имаютъ надь ними никоре области пискоупиѣ.

Я о поповьсцѣмь поставлени сихъ манастирскихъ области и о всакомь доуховномь исправлени прѣдлагаемь та вьса на архиепискоупа.

Я о поставлюни игоуменьскомь, югоже по правдѣ изволи кралевство, сего архиепискоупь благославлаетъ божьствьно, а краль дакаетъ емоу жьзль, и целовь его поставлаетъ его игоумена.....

β.

Свето-стефански или бањски законик.

Хрисовуљ краља Милутина манастиру Бањскеј, близу Звечана и Митровице, од године 1314, нађен је 1889 у султановој ризници у Цариграду. Издала га је Српска Краљевска Академија трудом Љуб. Ковачевића 1890 у Споменику IV и В. Јагић (Светостефански Хрисовуљ краља Стефана Уроша II Милутина. Беч 1890) трошком Земаљске Владе за Босну и Херцеговину. То је најлепши до нашега времена сачуван споменик славне

владавине краља Милутина. Свето-стефанским хрисовуљем краљ Милутин је поклонио око 75 села и заселака, 8 катуна са више од 500 пастирских породица, неколико планина и на годину сто спудова соли у Св. Срѣу и 200 перпера у новцу у Брскову (на царини).

Ѩ се законь людемь црьковьнымь.

К'то соу мѣроп'си, да wрю wзиме ралиѥ три м'ти, а таре д'вѣ м'ти, а просоу три м'ти. Ѩ сокал'никь wзиме ралиѥ д'вѣ м'ти, а таре м'ть, а просоу д'вѣ м'ти.

Ѩ виноградь всакь да копаа, и попь, и дитакь, и wтрокь, и всацни маисториѥ тако и прочии работ'ници, кто ли га не оускопаа до въскрьсенига, да моу се воль оупадѣ.

Ѩ сѣно да косе тако мѣроп'си и сокал'ници и маисториѥ в'си ѥд'нако, и на накосицоу всакь да излѣзе к'то може косоу дрьжати за ѥд'нь дьнь развѣ попа, такожде и на сплаштениѥ за ѥд'нь дьнь, и на здѣкениѥ. Ѩко ли боуде на далечь, да по ѥд'нь wт коуште, и за .г. дьни да покосе и спласте и здегю.

З'гона да нѣ.

Бѣд'боу да wрю ѥсени ѥд'ноу а вѣд'ве на плоугь мѣть, и что wрю да влаче и возе а да не врьхоу.

Ѩ наср'пице всакь да ж'ниѥ три дьни.

И како вси косе сѣно, такожде да и гради граде.

Сѣно да се не оузимаа людемь оу монастырь, развѣ ако приниде господарь и попитаа монастырю сѣно, този да се оуз'ме.

Работа мѣроп'хоу, лихо сокал'никьь, житотрѣблениѥ, оу магиоп'ници стоганиѥ, слаадь, на годиште десеть цькь, три лак'ти дльга а комоль широка по шестарю. Хмелга мѣроп'хь на годиште да даю, и wглави да даю, а ине работе в'се ѥднако, развѣ Зете и Плава, ѥре соу далече.

Ѩ ине метохиѥ в'се редомь да дрьже неделиноу.

Сладь Стефаню дневи кога метохига чинии, тази да га и донесе и wточни.

И в'сакь да донесе трьѥ кьбле п'шенице.

Сокал'никь кьда съ игоуменомь или с калогѥромь камо гредѣ на црьков'ны посьль, да се црьков'нымь хрании, а кьди самь гредѣ, своѥ браш'но да носи.

— — —

Къ црьков'номоу добытко̀у ничии добыт'къ да се не приставлѧ, ни оу шв'це, ни оу краве, ни оу кобыле, ни оу коніе, ни оу свиніе, ни на поли ни оу гради. Ѧко ли се ч'то шбр'кте, да се оуз'ме црьк'ви, а кто боудѣ приставлѧль, да се накаже.

— — —

Сокал'ници да помагаю шити црькве и трапез'к и кралѣвѣкъ полать.

Млинарије кои своіе млине имаю, да сѣкоу жрьв'ніе и направлѧю млине црьковне.

Калогіерь да не излага ни шт коіе работе своіега брата или сына или кого шт рода нь оу кон ихъ іе работ'к шставиль, тоу да работаю.

— — —

Оу коіемь любо сел'к кои любо мајсторь, ако им: имати много сыновьѣ, ѣдинь шт нихъ на шчин'к м'кст'к да шстаіе, а нніи да соу работ'ници.

Сынове попови, колици к'нигоу изьоуче, вси ѣд'ноу землю шчиноу да дрьже, а кои не наоучни, ако моу шть҃ць поповикь, а шнь да боудѣ сокал'никь, ако ли моу іе шть҃ць м'кроп'шикь или сокал'ничикь, а шнь да боудѣ что моу и д'ѣдь быль.

7.

Дечански законик.

Дечански Законик се налази у Хрисовуљама Дечанскога Манастира, велике задужбине краља Стефана Уроша III, по томе манастиру названога Дечанског. Своју хрисовуљу краљ Стефан је дао Дечанима године 1330. Њу је син му Стефан Душан краљ (потоњи цар) око 1335 године потврдио. Те су хрисовуље опширно размотрене у делу Ст. Новаковића „Село“ (Глас Срп. Краљ. Академије, XXIV. Београд 1891).

.....И осводи кралѣв'ство ми влахе Пан'дократорове одь в'сѣхъ работъ и повось кралѣв'ства ми, понѣже ихъ мало приложихъ, и то оубого.

И метохиа Пандократорова да не дава позова, развѣ крином' прѣводном' в'сако село, ни перпере запасьне, никогаре подан'ка кралиев'ства ми.

Я се законь метохиамь црьковнимь: мѣроп'си кои земљу држе да орю .з. м'тин: пшенице .в., ов'са .в., проса .к., винограда мьть мѣромь како и по иныхь црьквахь.

З'гона да нмь нѣк.

Б'кдвом' да имаю (всаке ралиѣ), и што се оузоре в'кдвомь, този да се в'кд'вомь и с'врстоуѣ.

Я сокал'никомь законь: п'шенице мьть, ов'са мьть, проса мьть, винограда мьть.

— — —

Класи Костадинов'ци и Гоилов'ци да пасоу лакимиу ковиль, а дроугоу лакимиу Тоудоричев'ци и Соушичане, а овце Ратишевци и Светокрачане, а говеда Бар'диштане, а свинии Лѣп'чинов'ци, и влахь к'то ковиле пасе, да не оузима в'клѣга отъ ковиль, нь да се храни мѣсечиномь, а к'то ов'це пасоу, да оузимаю на Гюор'гиевь дьнь одь .р. овьць ов'цоу съ тагнетемь, и што изгоуби, да платии, а мѣсечиноу да оузимаю.

Срьбинь да се не жени оу Класѣхь; како ли се ожени, да ю веде оу мѣроп'хе (да ie кѵлаторь).

Зем'ла црьковна да се никомоуре оу бьхь не дава.

Я кто приде к црьк'ви, ако ie сокал'никь, да се к' сокал'никомь посади; ако ли ie мѣроп'хь да к' мѣроп'хомь, г'де боуде обилиѣ земљѣ.

Одтеса да нѣк ни отъ когаре села ни болиарином', ни сокал'никоу, никомоуре, развѣ комоу га краль дад.

Я за ратаѣ, колико има игоумень плоугов оу коемь селѣ, одь тога села да постаки ратаѣ кога хоке.

Из законика Арханђеловског Манастира.

Прогласивши се царем, Стефан Душан је 29 априла 1348 основао у Призрену своју славну задужбину, манастир светих Арханђела код Призрена. Као и друге велике задужбине, тај је манастир добио своје властелинство и свој законик. Хрисовуљу је тога манастира

штампао Јанко Шафарик у Гласнику XV и П. С. Срећковић у књизи Синан-паша.

И милостию Божиимь и благословениемь господина патріарха кур-Јоаникиа и всега звора, повелѣ царство ми да сѣда игоумнь светаго Стефана и Пандократоровь и Архаггеловь на зворѣ на всобинѣ трапезѣ съ игоумни забрьдьскими.

И да се стави игоумнь ондѣ шть киновие, кога изберє патріархь и царь съ зговоромь братиє монастырьске.

Ако ли се не шбрѣте таквь подобнь, да се приводи шт Хиландара.

И да се не измете игоумнь развѣ велика дѣла.

Икономa и еклисиарха и всакога владалца да не ставии царь ни милостникь царевь, развѣ игоумнь зговарає се с братиами.

И да се стави икономь и еклисиархь и дохиарь и параикономь калоугиерь, а вѣлць да нѣ кладалць оу манастыри.

Дворане вѣлци да не стоіе оу дворѣ нь да им се да стань извънь манастыра.

И да се праздноуіе праздникь црьковныи ноємвра .и. дьнь.

И кьди приходи митрополитъ на праздникь, да се дароуіе двнадесете перперь волиа ждрѣвць.

И кьди приходи патріархь въ монастырь да моу се дароуіе конь.

И кьди ставіи игоумна — конь.

И да нѣ колнь игоумнь ништа штдати ни оучинити безь зговора икономa, и баште и еклисиарха и дохиара.

А мѣртикь хлѣбныи и вини како іе оузаконилъ свети краль оу Баньскои.

И да се даіе кисѣль хлѣбь всѣкмь іеднакь оу срѣдоу и оу петкь и оу понедѣльникь іедномь дьне хлѣбь, а вино и си ютра и вечерь, а оу посте свакыи дьнь іедномь развѣ соуботе и недѣліе.

И да іе выноу трапеза.

Ако ли се кто шбрѣте старць больнь, да моу се даіе мѣртикь како и на трапезѣ.

И да се даѥ на Дѣмитровь дѣнь благословеніѥ игоумінoу .н. перперь, а цркoвьникомь по четири перпере, а прочіимь калоугеромь по трїи перпере, и да се даѥ калоугѥромь капамь по дѣ҃к гаринѣ҃к и вльна да се даѥ калоугѥромь всѣ҃мь ѥднако, ками кои ѥ оу Баньскои, и клашніе.

Калогѥріе да соу оу послоушаніе игоумена и прѣвыихъ врать, а кто ли не име слоушати, да се изведе ис порте.

И да се даѥ на портоу .вı. мѣ҃ртика.

И кто се обрѣ҃те калоугѥрь закоупоуѥ жито, или вино, или динаре даѥ оу каматоу, да се иждене.

И да не ходіи калоугерь извѣнь манастыра не благословив се оу игоумна, а игоумнь да сь нимь посила кога игоумнь хоѣѥ.

— — —

И кѣди се пре гами людиѥ цркoвьніи, да имь никто не соудіи развѣ҃к игоумнь.

А што се пре сь инѣ҃ми людми, за враждоу, за землю, за конь, за проводь, да идоу прѣ҃дь цара, а за ине соудове да идоу прѣ҃д митрополита и прѣ҃дь игоумна.

И котла Ѧрхаггелов҃ѣ҃мь людемь да и҃ѣ҃сть сь инѣ҃ми жоуплгани развѣ҃к мегю соволѣ҃ вь Ѧрхаггеліе.

И гдѣ҃к любо коуде соудь глова да ѥсть цркви.

И ако се обрѣ҃те на цркoвномь чловѣ҃ккоу вражда, половина наводьчіи, а половина цркви и вражде и глове.

3.

ИЗ ЗАКОНИКА ЦАРА СТЕФАНА ДУШАНА.

Кад је Стефан Душан срећним ратовима раширио своју власт без мала на целу Македонију, смисли да Србију прогласи за царство и да новоме царству узвиси углед новим законодавним уредбама. Тако су у два маха, 1349 и 1354, донесени многи закони, којима је задатак био да утврде и оснаже унутрашњи ред у царству. Стефан Душан је тиме своме царевању подигао најсјајнији споменик, пошто је тај Законик данас један од најобилатијих извора за познавање стања у Србији и на Балканскоме Полуострву његова времена.

Законик се Душанов сачувао у врло многим рукописима. Оригинални текст најбоље је сачуван у рукописима Струшком и Призренском. У почетку XV века, за владе деспота Стефана Лазаревића (после 1402) законик је у неколико пречишћан стилистички. То се види у рукописима Атонском и Бистричком. Та четири текста и јесу сада главни извори из којих познајемо ово политично дело Стефана Душана.

Књижевни извори у којима су штампани текстови и објашњења Душанова Законика сада су ово:

Т. Флоринскога Памятники законодательной дѣятельности Душана, царя Сербовъ и Грековъ. Хрисовули. Сербскій Законникъ. Сборники Византійскихъ Законовъ. Кіевъ, 1888, — Зигеля Законникъ Стефана Душана I. Ст. Петербургъ 1872, — Ст. Новаковића Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898. Врло је знатна и

пуна садржине студија д-ра К. Ј. Јиричека Das Gesetzbuch des serbischen Caren Stephan Dušan, објављена у XXII књ. Јагићева Archiv f. slav. Philologie поводом новог издања Новаковићева. Ниже се наводе збирке чланака по најстаријим рукописима. Број чланака је по издању Ст. Новаковића напред поменутом.

α.

Из наредаба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градовѣ грьчьцїи коихъ юстъ прїель господинь царь, што имь юстъ оучиниль, хрисовоуулю и простагме; што си имаю гдѣ и дрьже до сїегазїи сѫбора, тозїи да си дрьже и да имь юстъ тврьдо, и да имь се не оузме ништо. (Чл. 124.)

Градовомь да нѣстъ присѣлице, развѣ кои иде жоупанинь, да ходи къ станьанинѫ или маль или великь, да моу прѣда конь и стань късь; да га сѫблюдѣ станьанинь съ късѣмь; и къда си понде оньзїи гость, да моу прѣда станьанинь късе што моу коудѣ прїель; ако ли моу коудѣ што погыноуло, късе да моу плати. (Чл. 125.)

За града зиданїе. Гдѣ се градь обори или коула, да га направѣ граждане тогазїи града и жоупа што юстъ прѣдѣль тога града. (Чл. 127.)

Планине што соу оу земли царства ми; што соу цареве планине да соу цароу, а црьковьне црьквамь, а властѣлоске властѣломь что юстъ оу чиеи дрьжави. (Чл. 81.)

Село съ селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣи и дроуго; развѣ забѣль законитыхъ и ливадь законитыхъ никто да не пасе. (Чл. 74.)

Жоупа жоупѣ да не попаса добитькомь ништа. Ако ли се наиде едно село оу тозн жоупѣ оу кога любо властѣлина, или юстъ царства ми или юстъ црьковно село, или властѣличикїа, ономоузи селоу никто да не забрани пасти — да пасе коудѣ и жоупа. (Чл. 75.)

О трьговѣхъ. Што соу коудѣ посекли Гаси горѣ до сїегазїи сѫбора, тоузїи землю да си имаю. Ако соу комоу вла-

стѣлиноу безь правдѣ оузели землю, да се соудѣ съ нимь властѣле закономь светаго краля; а отъ сѣда напрѣда Сасинь да не сѣче. И што сѣче, оногазїи да не тежи, ни людїи да не сагла, тѣкьмо да стои поуста, да расте гора. Никто да не забрани Сасиноу горѣ; колико юестъ трѣве трьгоу, толикозїи са сѣче. (Чл. 123.)

СЕБРОВ САБОР.

Себрока сьбора да нѣстъ; кто ли се обрѣте съборьникь, да моу се оуши оурежоу и да се осмоуде поводьчїе. (Чл. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣка царство ми. Отъ сѣда напрѣда да юестъ порота и за много и за мало. За велико дѣло юестъ .кд. (24) поротници а за помѣны дльг .вї. (12) поротникь, а за мало дѣло .з. (6) И тызи поротници да несоу вольны никога оумирити, разѣ оправити или окривити. И да юестъ вѣсака порота оу цркве, и попь оу ризахъ да ихъ заклине. И оу поротѣ камо се векы кльноу и кога векы оправе, тызїи да соу вѣкованїи. (Чл. 151.)

Како юестъ биль законь оу дѣда царства ми оу светаго краля, да соу велимь властелоль вели властелѣ а срѣдимь людемь противоу дроужина ихъ, а себрьдїамь ихъ дроужина да соу поротници, и да нѣстъ оу поротѣ родима ни пизмѣника. (Чл. 152.)

Иновѣрьцѣмь и трьговцемь поротьци половина Сребль а половина ныхъ дроужинѣ, по законоу светаго краля. (Чл. 153.)

СУДСТВО.

Вѣсаке соудїе да соуде по законнику право, како пише оу законьнику, а да не соуде по страхоу царства ми. (Чл. 172.)

И кто некольнь доиде на дворь царевь, да се вѣсакомоу оучини правда, оскѣнь отрока властеоского. (Чл. 72.)

Соудьвы (да) не за котьль ни оправѣ никакьве. Кто се оправи, да не дава соудїамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да нѣстъ, и опаданїа и оудавѣ; тѣкмо да се соудѣ по законоу. (Чл. 84.)

Соудїе коудѣ гредоу по земли царства ми и своеи области, да нѣсть вольнь оузети оброка по силѣ, ни ино што любо, развѣ поклона што моу кто поклони отъ своега хотѣнїа. (Чл. 110.)

О земли и о людехъ црьковныихъ што имаю съ нимїи соудь црьковныи; а кто изнесе милостноу книгоу а или рече, милостника имамь — оу тоозїи князе и оу тоомеи милостникоу ништа да нѣсть, развѣ да се соудѣ по законоу царства ми, нъ виноу да оупросе царство мїи. (Чл. 78.)

Книге цареве коіе приносе прѣдь соудїе за што любо, тере ихъ потвори законикь царства ми, што съмь записаль коею любо книгоу, онезїи книге коіе потвори соудь, тезїи книге да оузмоу соудїе и да ихъ принесоу прѣдь царство ми. (Чл. 105.)

β.

Чланци из феуднога права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштине вѣсе да соу свободне отъ вѣсѣхъ работъ и поданькъ царства ми, развѣ да даю сокіе и воискоу да воюю по законоу. (Чл. 42.)

Властѣле и властѣличикыи иже се обрѣтаю оу дрьжавѣ царства ми, Србьље и Грьцїи, што есть комоу дало царство ми оу баштиноу и оу хрисоволїи, и дрьже до снегази сѣбора, баштине да соу тврьдѣ. (Чл. 39.)

И отроке што си кто имаю, да ихъ имаю оу баштиноу; тъкмо што кіе властелинь простити а или моу жена а или сынь, тозїи да есть свободно, а ино ништо. (Чл. 46).

И отроке што имаю властѣле да имь соу оу баштиноу, и ныхъ дѣце оу баштиноу вѣчьноу, нъ отрокь оу прикыіе да се не дае никъда. (Чл. 44.)

И ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу властелиноу чиа е дрьжава, половина. (Чл. 190.)

Коемоу властелиноу прїиде да зимоуе человѣкь, да дава травиноу одь .р. кобиль кобилоу, отъ овьць овьцоу съ агањцемь, и отъ .р. говедь говедо. (Чл. 197.)

И што соу села меропьшине царства ми, по Загорїи и иноуде, црьковны людїе да не гредоу оу мѣропьшине ни на сѣно, ни на оранїе, ни на виноградѣ, ни на единоу работоу, ни на малоу ни на великоу. Оть вѣсѣхь работь освободїи царство ми, тѣкьмо да работаю црькви. Кто ли се наиде изьгнавь метохїю на миропшиноу и прѣчоуе законь царства ми, тѣзи властникь да се распе и накаже. (Чл. 34.)

46. Мѣропьхомь вь земли царства ми да нѣсть вольнь господарь оучинити прѣ(зь) законь ништа, развѣ што юсть царство ми записало оу законице, този да моу работа и дава. — Яко ли моу оучини што бе(зь) закона, повелѣва царство ми: вѣсакы меропьхь да юсть вольнь прѣти се (сь) своимь господадаромь или сь царство(мь) ми, или сь госпождомь царицомь, или с црьковомь, или сь властѣли царства ми и сь кымь любо. Да га нѣсть вольнь никто дрьжати оть соуда царства ми развѣ да моу соудїе соудѣ по правдѣ. И ако оупри мѣропьхь господара, да оуемьчи соудїа царства ми, како да плати господарь мѣропьхь вѣсе на рокь, и по томь да нѣсть вольнь оньзи господарь оучинити зло мѣропьхоу. (Чл. 139.)

Мѣропьхомь законь: по вѣсои земли оу неделю да работаю два дьни проиїароу, и да моу дава оу године перьпероу цареоу, и заманицомь да моу сена коси дьнь единь и виноградь дьнь единь; а кто не има виноградь, а они да моу работаю ине работѣ дьнь. И што оуработа меропьхь тозїи вѣсе да стежнї, а ино прѣ(зь) законь ништо да моу се не оузме. (Чл. 68.)

Отроци и меропьси кои сѣде заедно оу едномь сѣлѣ, вѣсака плака кога приходи, да плакаю вѣси заедно на людїи. Како платоу плакаю и работоу работаю, такози и землю да дрьже. (Чл. 67.)

И кто се обрѣте оу единои коукю, или братеньцїи или отьць оть сыновь или инь кто одельнь хлѣбомь и имаиїемь — и ако боудѣ на едномь огништїи, а темзїи одѣлюнь, да работа яко нїи малїи людїе. (Чл. 70.)

И кто юсть чїега човѣка прїинель ис тоужде земле, а онь ю побѣгль оть своега господара оть соуда, ако дда книгоу ми-

лостноу цареноу, да се не потворїи. Ѧко ли нѣк дасть милости: да моу се врати. (Чл. 115.)

Повелѣва царство ми. Никто ничїега человѣка да не прима, ни царство ми, ни госпожда царица, ни црьква, ни властелинь, ни прочїи любо кто. Человѣкь да не прїими ничиега человѣка безь книгѣ царства ми. (Ѧко ли га кто прими), такози да се каже кто любо како и невѣрьникь. (Чл. 139.)

Такожде и трьговѣ и кнезовѣ и по градовѣхь чїега человѣка примоу, такожде образомь да се кажоу, и одадоу. (Чл. 141.)

И людїе властѣльсцїи кои сѣде по црьковнихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи вѣсакь къ своемоу господароу. (Чл. 22.)

ПРЕСЕЛИЦА.

На земли царства ми, рекьше на мѣропьшинахь, да не оузимаю властѣле приселице ни иноу коюу платоу, развѣ да плакаю оть коукю. (Чл. 156.)

Оть села напрѣда приселице да нѣсть ни слѣда ништа, развѣ ако се слоучи велика властѣлина стегоноше оу жоупѣ, или помала властелина, кои (дрьже) држакоу на се и не имаю оумѣсь ничїе мегю собомь и мегю своомь дрьжавомь, тызїи да плакаю. (Чл. 155.)

γ.

Из наредаба поступка грађанског суђења.

КАД КОЈИ СУД СУДИ.

Соудїе да проходе по землаахь коудѣ комоу ѥсть область, да оглѣдаю и да исправлаю оубогыхь и ништїихь. (Чл. 179.)

Кто ѥсть оу области коихь соудїи, вѣсакь человѣкь да нѣсть вольнь позвати оу дворь царства ми или камо инамо, тѣкьмо да греде вѣсакь прѣдь свога соудїю оу чиен коудѣ области, да се расоудїи по законоу. (Чл. 182.)

Станици вѣси царьства ми да гредоу предь соудїе што имаю соудь мегю собомь за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣкемь людїи, за крьвь, за землю. (Пр. 183.)

Ѧште соу оутроцїи, да се соуде прѣдь своими господарїи како любѣ за свое дльговѣ: а за царевѣ да гредоуть прѣдь

соудїе, за крьвь, за враждоу, за тати, за гоусарѣ, за прѣмь людскын. (Чл. 103.)

Црьковныи людїе о вѣсакои правдѣ да се соудѣ прѣдь своими митрополити и прѣдь епископы и игоумни. Кога ста човѣка оба едне црькве да се соудита прѣдь своомь црьквомь, или отъ двою црьквоу боудѣта два човѣка кога се прїита, да имь соуде обѣ црькви. (Чл. 33.)

Кои властѣле стоіе оу коукы царства ми вѣсегда, ако ихъ (кто) при, да ихъ при прѣдь соудиомь дворьскымь, а инь никто да имь не соуди. (Чл. 177.)

Соудовѣ кои се иштоу и за право кои за криво што се ie оучинило прѣжде сїега закона и што се сѣдь оучини, вѣсакь соудь кто гре.... (Чл. 186.)

Кои соудїа iесть оу дворе царства ми, и оучини се зло, тѣмьзи да се соудїи. Аште ли се обрѣтета пьрьца намѣромь на двороу царства ми, да имь расоуди соудїа дворьскын. А нитко да се не позива на дворь царства ми мимо область соудїи коихъ есть поставило царство ми, тѣкьмо да греде вѣсакы прѣдь свога соудїю. (Чл. 175.)

Градове вѣси по земли царства ми да соу на законѣ о вѣсѣмь како соу били оу прьвыхъ царь, а за соудове што имаю мегю собомь да се соуде прѣдь владальци градскыми и прѣдь црьковнымь клиросомь; а кто жоуплашинь при гражданина, да га при прѣдь владальцемь градьскымь и прѣдь црьквомь и прѣдь клиросомь по законоу. (Чл. 176.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудїамь. Аште се обрѣте велико дѣло а не оузмогоу расоудити и расправити кои лобо соудь велинь боудѣть, да греде отъ соудїи единь съ обѣма онемазїи пьрьцема прѣдь царство ми, и што хоте соудити комоу соудїе, вѣсакы соудь да оуписоую како да не боудѣ потвора, и да се испрама законьно царства ми. (Чл. 181.)

За три работе, за невѣроу и за крьвь и за разьвои владичьскын да идоу прѣдь цара. (Чл. 192.)

И калоугюрь кои сврьже расе, да се дрьже оу тьминици докла се обрати опеть оу послоушаніе, и да се педепьса. (Чл. 19.)

Властѣле и кюфаліе царства ми кои дрьже градовѣ и трьговѣ, никто отъ ныхъ да не приме чїега човѣка оу тьминицоу безъ книге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зъ) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ѳ. перперь. (Чл. 184.)

Тѣмьжде образомь кто дрьже тьминице царства ми да никога не приме ничїега човѣка безъ книге повелѣнїа царства ми. (Чл. 185.)

Властѣле краиштници кога конска тоуга греде и плени землю царевоу, терѣ прѣкиде опеть прѣзъ ныхъ землю, тизїи властѣле вксе да плате прѣзъ конхъ прѣкиде дрьжавоу. (Чл. 49.)

Кои ю властѣлинь на прѣселице, комоу пизмомь кою зло оучини, земли пленомь или коукю пожеже, или кою любо зло оучини, такози тази дрьжава да моу се оузме, а ина да не дасть. (Чл. 57.)

Яко ли кои властѣлинь задрьжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га царинникь задрьжи, да плати .т. перьперь. (Чл. 122.)

Трьговьци кои гредоу по цареве земли да иѣсть вольнь никои властѣлинь или кои любо човѣкь забавити по силѣ, а или разкити коуплю, а динарь моу силомь наврѣштїи, кто ли се наиде силомь растоварикь или разкалывь, да плати .ѳ. (5) сътъ перперь. (Чл. 118.)

Кои се поротници кльноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ поличїе оврѣте истиньно оу оногази оправьчїе кога не ю оправила порота, да оузме царство ми на тѣхзїи поротницехъ по тысоущоу перперь, а векю по томь да несоу тызїи поротницехъ по тысоущоу перперь, а векѣ по томь да несоу тызїи поротници кѣкованїи, ни да се кто отъ нихъ ни моужи ни женїи. (Чл. 154.)

§.

Чланци из казненога судског поступка.

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

На некроу якакоу сѣгрѣшенїе, крать за крата и отьць за родима, родимь за родила, кто соу одельнїи одь оногазїи оу

своихъ коукыахъ, кто ѥ не съгрѣшиль тѣзи да не плати ништа, развѣ оньзи кои ѥ съгрѣшиль, тогова и коука да плати. (Чл. 52.)

КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оучини, братъ или сынъ, или родимъ, кои соу оу единои коуке, вѣсе да плати господарь коуке, или да дастъ кои ѥ зло оучинио. (Чл. 71.)

Властѣле и властѣличикы кои гредоу оу дворь царства ми, или Грькъ или Нѣмьць или Србинъ, или властѣлинъ, или инъ кто любо, тере довѣде собомъ гоусара или тата, да се оньзи господарь каже како татъ и гоусарь. (Чл. 173.)

И кто прѣда сына оу дворь, и оупроси га царь: вѣрокати ли га кю, и рече: вѣроуи колико и мене — ако коюе зло оучини, да плати оньзи кои га ѥ прѣдаль. Яко ли такои име дворити каконо дворе оу полатѣ царевѣ, што съгрѣши, да плати самъ. (Чл. 51.)

І ако се обрѣте гоусарь ошьдь прѣзь дрьжавоу краиштьника и плени гдѣ годѣ, и опеть се врати съ пленомъ, да плаща краиштьникъ самоседмо. (Чл. 143.)

Коупьци кои приходе ноштїю на ложиште, ако ихъ не припоусти владалъць или господарь села тогаи да облѣгоу оу селоу коупьцїи по законоу царства ми како ѥстъ оу законьницѣ, ако што изгоуби поутникъ, оньзи господарь или владалъць и село вѣсе да плати, ере ихъ несоу оу село оупоустили. (Чл. 159.)

Яко ли кто оужеже изъвънь села гоумно или сено, да плати околина, колїа да да пожежьцоу. (Чл. 100.)

Кто ли се нанде оужегъ коукы или гоумно или сламоу, или сено, да тозїи село даа пожежьцоу, ако ли га нѣ дастъ, да платїи онозїи село, што би пожежьца патилъ и платилъ. (Чл. 99.)

И ако гоусарь оукраде свиніе цареве, да плати околина. Яко ли се оукрадоу свиніе, да се соудїи свинарь съ жоупомъ, что рече соудь. (Чл. 99.)

Яко кто позна лице подь человѣкомъ а боудѣ оу горѣ оу поустошїи, да га повѣде оу прѣпрьвніе село и зароучїи село

и позовѣ да га дадѣ прѣдь соудїамїи; ако ли га не да село прѣдь соудїамїи, што покаже соудь, да платїи село тозїи. (Чл. 92.)

Градца земла што ю около града, што се на нои гоуси или оукрадѣ, да платїи тозїи вѣсе околина. (Чл. 125.)

Ако ю брьдо поусто мѣгю жоупами, села околна кога соу около тогази брьда, да блюдоу стражоу. Ако ли не оузблюдоу стражоу, што се оучини оу томьзи брьдоу оу поустоши чтета или гоуса или крагла или кое зло, да плакаю окольна села, коимь юсть речень блюсти поуть. (Чл. 158.)

Кто ли оумрѣ а има едино село оу жоупе или мегю жоупами, што се зло оучини томоузи селоу, вѣсоу тоузи зловоу да плати околина. (Чл. 58.)

И ако конь липьше оу комь селоу, а не боуде га село оубило ни одьгнало, но оумрьло отъ Бога, да не плате ништа. (Чл. 199.)

СВОД.

И сводь коньскыи и иныхъ добытькь, или кои годѣ, правьда. Что се гоуси или оукраде, томоу да даа сводьника. да плати вьсако самоседьмо. Ако ли рече: коупихъ оу того земьли, да оправе доушевници отъ глове. Ако ли га не оправе доушевници, да плати съ глобомь. (Чл. 193.)

Аште кто што оухвати гоушено или крадено, лицемь, или силомь оузето, вѣсакы о томь да да сводь. Аште кто боудѣ коупиль где любо или оу земли царства ми или оу инои земли, да да о томь сводь; аште ли не да свода, да плаща по законоу. Чл. 180.)

ДОКАЗИВАЊЕ СУДБИНОМ.

Дворанѣ властѣлоскы ако оучины кою зло кто отъ нихъ, кто боудѣ приїаревикь да га оправе отьчина дроужина поротомь. Ако ли юсть себьрь, да хыти оу котьль. (Чл. 106.)

И ако кто поиште соудомь гоусара и тата, а не боудѣ окличенїа, да имь есть оправьданїе железо што е положило цар-

ство ми, да га оузимаю оу вратѣхъ црьковныихъ отъ огня и да га постави на светои трапезе. (Чл. 150.)

УТОЧИШТЕ.

Кои се соужьнь дрьжїи оу двороу царства ми, тере оутече на дворь патрїарьшь, да юсть свободьнь; и такожде на дворь царевь, да юсть свобод. (Чл. 113.)

Кон человѣкь оутече ись тьмнице, съ чимь прїидѣ на дворь царства ми, или юсть человѣкь царства ми или црьковны, или властѣльскы, съ темьзїи да юсть свободьнь. Ашто юсть оутѣкьль, оу тогазїи человѣка што боудѣ ставиль, тьзїи да има комоу боудѣ оутѣкьль. (Чл. 112.)

4.

ИЗ СТУДЕНИЧКОГ ТИПИКА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако звани типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилео српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, наредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменику, из кога се види како су управо постали ови типици, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полоуноштници и о оутрьници. Глава .з.

Къ деветоу же годиноу, како и прѣдне године, подобаѥть пѣти, клепалноѥ оудрение на сиѥ васъ зоваштѣ, како обычан. Я на вечерню же пѣтиѥ сна҃дарево оуказание, како подобаѥть бывати, тавлѥно прѣдъставлѥмь. И панахидоу по редоу коупьно,

также и павечерницоу по вечери, въ нихьже и колѣнопоклонение бываетъ по законоу, егда нѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемъ „Богъ Господь“ наоутрьноу имоуште. Егда павечерница поютъ(ѣ) се, иереѣю рекшю обычноую молитвоу, падати вамъ на колѣноу, ако и на конци прьве године, и къ игоуменоу оухо прикланяти добро глаголюштоу: „простите ме, о Господѣ братие, съгрѣшихъ дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ И вамъ давати емоу прощтение, глаголюште: „Богъ прости те, отьче.“ Ньи и вамъ просити сие него, приложивьше: „прости и намъ ты, чьстныи отьче! Съгрѣшихомъ бо и дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ По томъ же оумилено онъ къ вамъ глаголютъ: „Богъ молитвами светихъ отъць проститъ вамъ вьсѣмъ.“ По том(ъ) же въставше и подобно емоу поклонение вьдавше, въ келие ваше пошьдьше, ноштноую вашоу слоужвоу по законоу съвръшивше, и тако вьсѣмъ въ похвалѣ бывшимъ и въ весели доуховнѣмъ, и къ сноу ократити се, дондеже подъклисиархъ, часъ(о)вникъ слышавъ биютъ и подобноую врѣме знамо оувѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдь, и подобноу отъ него молитвоу приемь, таже тихомъ гласомъ „благословите свети“ кротъкомъ гласомъ възываю, вьдарив(ѣ) же тогда въ клепалце и свѣште вьсѣмъ подавь, подвизаютъ вы на полоуноштноюе слоужение, юже и тъ самъ поютъ творе и подобноюе црькви свѣштьноюе вьжизание. По томъ же великое клепало клеплетъ, по том(ъ) же и малѣкоюе, зоветъ вьсѣхъ васъ на оутрьнюю (тако) словословие, емоуже починание тако подобаетъ творити. По звонѣном(ъ) же оударени благословлаютъ се Богъ отъ дьневнаго имоуштa иереа тогда, и по образоу чьстнаго кръста прѣдъ свѣтоюе трапезоюе съ божиею похвалоюе с(ъ) кадилницоюе, вы же „аминь“, чаюште трисветоюе пѣти. Яките по ·д·. и ·к·-номъ псалмѣ и по обычаиныхъ тропарихъ и по „Господи, помилоуи“, съблюдаюште по тъкъмоу ако подобно сихъ пѣти, и самомоу иереѣю обити вьсь божьствьныи храмъ и вьсѣхъ покадити. И тогда прѣдъ светыми ставъ двьрьми, образомъ чьстнаго кръста кадилницею знаменоуютъ и коупно съ знамениемъ славоу вьсилати прѣсветѣи троици, сице глаголе въ оуслышание вьсѣмъ: „слава светѣи единосоуштѣи нераздѣлѣи животворешти троици и нына

4.

ИЗ СТУДЕНИЧКОГ ТИПИКА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако звани типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилео српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, наредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменику, из кога се види како су управо постали ови типици, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полоуноштници и о оутрьници. Глава .з.

Въ декетоу же годиноу, тако и прѣдне године, подобаѣть пѣти, клепалноѥ оудрение на сиѥ васъ зовоуште, тако обычан. А на вечерню же пѣтие снаѣарево оуказание, како подобаѣть бывати, тавлено прѣдьставлаѥмь. И панахидоу по редоу коупьно,

такоже и павечерницоу по вечери, въ нихьже и колѣнопоклонение бываетъ по законоу, егда нѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемъ „Богъ Господь“ наоутрьноу имоуште. Егда павечерница поет(ъ) се, иерѣю рекшю обычноую молитвоу, падати вамъ на колѣноу, ако и на конци прьве године, и къ игоуменоу оухо приклонати добро глаголюштоу: „простите ме, о Господѣ братие, съгрѣшихъ дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ И вамъ давати емоу проштение, глаголюште: „Богъ прости те, отьче.“ Ни вамъ просити сие него, приложивъше: „прости и намъ ты, чьстныи отьче! Съгрѣшихомъ бо и дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ По томъ же оумилено онъ къ вамъ глаголетъ: „Богъ молитвами светихъ отьцъ простить вамъ вьсѣмъ,“ По том(ъ) же въставше и подобно емоу поклонение вьдавше, въ келие ваше пошьдьше, ноштноую вашоу слоужвоу по законоу съвръшивше, и тако вьсѣмъ въ похвалѣ бывшимъ и въ весели доуховнѣмъ, и къ сноу обратити се, дондеже подъклисиархъ, час(о)вникъ слышавъ биюштъ и подобноє врѣме знамо оувѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдъ, и подобноу отъ нега молитвоу приемъ, таже тихомъ гласомъ „благословите свети“ кротъкомъ гласомъ възываю, вьдарив(ъ) же тогда въ клепалце и свѣште вьсѣмъ подавъ, подвизаютъ вы на полоуноштноє слоужение, юже и тъ самъ поютъ творе и подобноє црькви свѣштьноє въжизание. По томъ же великое клепало клеплетъ, по том(ъ) же и мѣдѣноє, зоветъ вьсѣхъ васъ на оутрьниєє (тако) словословие, емоуже починание тако подобаетъ творити. По звонѣном(ъ) же оударени благословлаетъ се Богъ отъ дневнаго имоуштa иерея тогда, и по образоу чьстнаго кръста прѣдъ свѣтою трапезою съ божиею похвалою с(ъ) кадильницовъ, вы же „аминь“, чаюште трьсвѣтоє пѣти. Явие по ѳ. и к.-номъ псалмѣ и по обычанихъ тропарихъ и по „Господи, помилоуи“, съблюдаюште по тъкъмоу ако подобно сихъ пѣти, и самомоу иерѣю обити вьсь божьствьныи храмъ и вьсѣхъ покадити. И тогда прѣдъ светыми ставъ двьрьми, образомъ чьстнаго кръста кадилницею знаменоуютъ и коупно съ знамениемъ славоу вьсилати прѣсвѣтѣи троици, сице глаголе въ оуслышание вьсѣмъ: „слава свѣтѣи единосоуштѣи нераздѣлѣи животворешти троици и нына и

присно.“ И по аминѣ чаюштоу ѥклисиарховъ .s. ѱалмь авие почети ославно и тихо и смотрьно, мало по вельмы възглашати глаголы ѱ(а)льмьскыѥ, да отъ сего имають вьси непритъкьновеньно и незаблоудьно сихъ прѣкити. И по коньчани .s. ѱалма по редоу вьсоу съвръшаѥмь оутрьнюю слоужвоу, ако снаѣарь оуказоуѥть. Не оубо бысть о дьневнои слоужбѣ вашеи и ноштнои оуказано, рещи же намь и о доушеспасномь исповѣдании. Я о трапезѣ сьга слово да пождить.

Подобаѥть оубо игоуменоу, аште приѥмлѥть дѣтьцю доуховноу, наоучавати братию, паче и по ѥдиномоу наоучавати и направлѧти на доушепользноѥ спасение. Аште ли неприѥмлють, то изьбирати ѥдиного цѣломоудрьнѣ живоуштаго, имати га отьца прьво игоуменоу и по немь вьсѣки братии. Я ниѥдиномоуже отъ васъ иного отьца имѣти повелѣваѥмь. Аште ли не обрештет(ь) се тако подобны оу вашемь чиноу, да и одь нѣкыихъ инокыихъ благовѣрно живоуштихъ приѥмати отьца вамь, нь вьсѣмь ѥдиного и наоучавати се отъ него, послоушати хотештихъ исповѣдати и вьсакомоу подобноу цѣлбоу прилагати. Бъıти же повелѣваѥмь ѥдиномоу врѣмени, по ѥгда почнеть се оутрьнее словословление, въ немьже, ѥже за все прѣбывають въ монастъıри, а инъı работе не печалоуюште да се врачоють, а по павечерницахъ, иже соу въ нѣки въноутрь работници. Боуди же и сие: аште како не изпраздьнь ѥсть игоумень, по нѣже оумножило се ѥсть братьство, да повели комоу годѣ отъ нѣреи или одь нѣкыихъ говѣине братие, многыихъ и неразоумныихъ помишлениа приѥмати, помышлениа же, иже въ дънехъ и въ часѣхъ моутеть насъ, имь доходить паче отъıоуштенъıмь бъıти, а не съмоуштение тврьдѣише сътворшимь оставлѧти, симь праштати о Господѣ. Я о нихъже ѥсть врачевани, ако оупрашать, и приложениа къ игоуменоу приѥмлюштимь, да приповѣдають, и онь подобноѥ исцѣление да дѣлаѥть. Исповѣдаюшти се, да ничесоже не скрыють, боюште се нѣкако, да не своихъ ради съдѣѥнеи просеште, оувоють се, нь вса чисто съгодивъшюмоу се да одькрыють, паче ныи тѣмь рещи подобнаа намь добро: что оубо вамь, братие, игѹмена зреште на добро сие и зѣло на доушепользноую слоужбоу поспѣшаюште се поть-

цѣте, и въ тихоѥ се доушевноѥ пристанище поспѣшно пристанѣте. И въсѣкъ ума вашего подвигъ, и доушевръдноѥ помышлениѥ чьстно а непокрьвено открите, ѣако прѣдъ Богомь а не прѣдъ человѣкы твореште исповѣданиѥ. Богоу же вѣдѣ и льгать ѥмоу прю въпросеть ѥмоу. „Погоубиши бо“, рече ѱалмьныи пѣвьць, „въсе глаголюштеѥ лъжю.“ Нелоукавно бо исповѣдаюште се вѣкыѥ съѣдѣныѥ ради, въсако нечистьства, въсѣкыѥ карьвы и смоуштениѧ, своѧ помышлениѧ прѣлѣтаюште, радостни боудѣте ми и весели, ѣако въ надежди приобрѣтъше непрѣгрѣшениѥ спасениѧ. Исповѣданте же се не дроугъ на дроугѣ виноуюште, въ расрьчениѥ мало въпадъше или ѥтере дроуге приклоне, и себе неповиньныѥ полагаюште и соуда паче иштоуште. То нѣсте исповѣдаѥми, ниже припадаюштимь вамь, о потрѣбѣ бо глаголе тѣлеснои. Симь бо въсако ѥсть време, а нына же врѣмене повѣданиѧ исцѣлениѥ доушевныхъ страстеи, да аште о коѥмь расрьчени глаголати хоштете, въсе пороуганиѥ и вины, съгрѣшенаго коѥго любо ѥсть, на се потъштите се писати и намѣтати. Аште ли о ѥтерѣхъ инѣхъ страстеи, и тѣхъ чисти исповѣдите, да имате плодити се и здѣ двою пользоу, къ чьстномоу же доушевномоу прити здравию, и въ высоко творено смѣрениѥ облѣкшти се, ѥже имоуште подобни въ истиноу боудемь Богоу рекъшомоу: „наоучите се отъ мене, ѣако кротькъ ѥсмь и смѣрень срьдцемь“ глаголюштю. Что ли ѥсть дроугаѧ истина ѣавлена кротькаго и смѣрена срьдцемь, или ѣако оуказано принести всоу скрьвь храбрѣньно и себѣ въздѣ пороугати се. Толико оубо добрыхъ вина истинно ѥсть исповѣданиѥ, без(ъ) негоже не мни ли се никомоуже спасениѧ оулоучити.

Глава .д. о трапезѣ и о санѣ, како подобаѥть.

Врѣме бо ѥсть прочеѥ и о трапезѣ поменоути, и о ѣадени и о прочихъ, ѥлико бо съставоу тѣлесномоу оуказоуѥть се. Ѥкоже оубо и мы отъ двою сложени ѥсмы, доушею же глаголю и тѣломь, такожде, ѣаже соуть манастирю. За доуше бо ѥмоу подобно разоумѣѥт(ъ) се, ѥже выѣкснѣхъ вса боголѣпнаѧ слоужба, тѣло же тои самь манастырь и ѥлико намь на потрѣбоу тѣлесемь. По неже доволноѥ се съ Богомь о доуши самои ре-

космы, якоже ѥсть и о трѣлесемь прилоучено рещи и о пищи оузаконити, и о иномь житии, ѥлико манастыра сѣставоу доволно поминаютъ сѧ, испытно исказати намь, ѥже ѥсть не мнеродити о потрѣбахъ вьзраштати хотештомоу свои монастирь, да рекоу оубо и сиѥ и мнѣ оубо вьзлюбленымь отьцемь и брати подобно прѣдати. Побывшемоу диоклизмоу вь папрьтѣ ѥже ѥсть по анафорѣ сѣкти по малоу и испити, божьствѣки скончавьши сѧ литоургии, подобаѥть сѣбравшимь сѧ вьсѣмь тоу сѣкти, чаюштимь на трапезоу позвания. Оударениюмь трапезнаго сѣхода бывшоу, абиѥ сь литоургисавшимь иѥреемь коупно изькыдшимь поклонѥниѥ игоуменоу творити. По томь же обычаины ѱаллмь почети вь оуслышание вьсѣмь, толи же поити на трапезоу томоу же игоуменоу и вьсѣмь, ѥлико на прьвоѥ ѣдениѥ на трапезѣ сѣкти оуказани соуть не оскоудно, вь сиѭ же трапезарию вьходештимь и речены ѱаллмь сь молитвою малою скончавьшимь, и сѣкти по чиноу игоуменомь оуказаномоу и прѣдьложена сь похвалою оукоушати. И сиѥ боуди камь вѣдѣти: аште кто одь ѱалма и молитвы оулишит(ь) сѧ, да вьзвѣстить трапезарь игоумену, рещи же ѥмоу и виноу оулишениѧ, да аште благословено, простити ѥмоу, аште ли да метаниѥ творить, ѥлико игоумень повелить. Бывати оубо и обычнымь чтениамь на обѣдѣхъ по обичаю, не рькштоуштю никомоуже, ни метоуштю сѧ, ни смѣшати оноу пользоу сь мирьскыми бесѣдами ни праздьнословьми. Ѥдинь же игоумень что велить, глаголюште оумилено, да аште кто оупрашаѥть ѥго, отъвѣтъ такожде да творить, аште вьзможно, малыими ѥкыми и сьвькоуплеными глаголы. Аште ли кто смоуштаѥ ѥсть и мете сѧ, рькътѣнь же и рькъте сѧ, и сметаѥ чьтениѥ безврѣмеными и неподобными бесѣдами, да ѥга оутѣшаѥть оуставлаѥ трапезарь. Аште ли ѥго послоушакь не оумлькнеть, нь словоткорить рькътѣно и ѥште, отъ трапезы безь хари да двигнет(ь) сѧ, и вь нетаденига запрѣштенига да вьнидеть, аште ли да инако ѥго смѣрить, како игоуминоу годѣ. Сѣданига оубо ради никоѥже рещи трькпю, Господоу да боудеть приѧтно братига по Бозѣ живоуште, и николи же завидѣти о сѣдалиштѣ равно сь мирьскыми и здѣ сами себе одь нѣкѣхъ оуказати, сами себе, тъштимь сѧ прѣвьз-

нашаємн, таже соуть о соуѣтнои славѣ а Богоу мрѣзима: „боимь се мрѣзость оть Господа вьсакы высосрьдь“, рече божьствь(ь)ное писаниє „и Господь грьдымь противит(ь) се а смѣренымь даѥть благодѣть.“ Да нѣсть оубо сиѥ къ вась! Да не оубо николиже съкрьшены имѣюште оумь изволите, ѥже мрѣзость быти прѣдь Богомь, нь паче приемать благод(ѣ)ть оть нѣго и близь вась имѣти ѥго, тако ѥже срьдце смѣреныхь, или да истиноу рекоу, хранимомь быти възлюбленомь. Аште ли кто огоре обрештеть се одь вась сего ради, гнѣваѥ се мѣть слоучению, или дѣло прѣдьлагаѥ, не ждеть повелѣнига игоуменова и не стоить на оуказаномь мѣстѣ, повелѣваѥ о Господи послѣдиѥ мѣсто да оукажеть моу се, да наоучить се мирьскаго оу мирѣ оставлати. Аште ли же ѥсть неподобно въздѣ и нечисто, и ѥште бочить се и пить се, и по оуторомь и третиемь пооучени неисправлѥнь прѣбоудеть, да изгонеть ѥго из(ь) монастирѣ, јакоже нѣкоу фелагеденоу ѥже ѥсть погыбѣлна ѥза, далече нѣкамо отъриноути, да и прочиимь оть вась не прѣдасть ѥзе свою. „Възлюбил(ь) бо ѥ злобоу паче оть добродѣтели приемати“, јакоже нѣкто рече прѣмоудры. И овѣдоующтимь имь, да не подасть дроугь дроугоу ѣденига никоѥго или питига, ни до малы капле съмѣсити съ виномь, нь кто потрѣбоу имать, и многишти сихь нечеса слоучить се, да подвигнет(ь) се мальмѣ, паче же чьстно съ говѣиниемь, и да просить оу игоумена сицѣ глаголе: „благослови отьче! Потрѣба ми ѥ семоузи.“ Аште оубо онь повели, прими добрѣ трѣбованиѥ. Да аште не да, да оумльчи паки къ себѣ и съ мльчаниемь сѣди и благодарениемь. Се бо творимь не милованига ради нѣкоѥго, јако се нѣкымь мнить, и скоупыне ради, нь да не боудеть то въ нась, толико оудрьжавати сига паче братиѥ наше покоа, кого бо ради сига стежавати тъштимь се, аште нѣсть на ваше оугождение, братиѥ моа, јакоже рѣхь, нь говѣино поѣ сиѥ и благочьстивно камь въспоминание, да не мѣста здѣ оть многыхь оумьни приимемь. Въсоу трапезоу разлѣкси, да нѣсть ничто оть ненаказаныхь и неговѣиныхь, да не боудемь различни, ѥже ѥгда пиють; дроугь дроуга да почитають, прѣтварающте прѣжде, пити же и отъпитати, нь тако, нь въ хотѣиниѥ прѣсѣкшаѥ почтение. Къ симь

же и многыхъ искорѣноуемъ несытьство и наоучаемъ въ малѣхъ довольномъ быти и въ потрѣбныхъ, коупно же и въздрьжанига здѣ плетоу вамъ вѣнце. Нь отаіе боудоуштомоу тьмномоу дѣлоу и негавленомоу, да не рекоу и оукраденомоу, въ васъ оувѣдемь, аште ви нѣсть ли тьмно дѣло, іеже отаине бываетъ въздѣ гавлено и сиѣ. И отъ Іоана божьственое гласоуютъ евггелиѣ, сицѣ глаголе: „вьсакъ покрьвена творе не исходитъ на свѣтъ, да не обличеть се отъ свѣта дѣла лоукавнаа.“ И апостолъ глаголетъ: „вьсако обличеноа свѣтъ іесть, іако слово оуказоуіетъ, іако негавленное тьмѣ соупротиво іесть.“ Коіи благод(а)ти, брате мои, свѣта оставлаіеши дѣло и тьмѣ твориши? Коею бо се, рече просе, злаа оубо творе. Я іеже Бога мрьзи, не боиши ли се? Да о добрѣ ли се боиши? Ни, прѣмлькни, молю ти се. Нь сиѣ многы свѣдѣа творештеіе и свои попираюште разоумь, и оутаити се мнеть, іеже ми въжизает(ь) се по средѣ срьдца и плакати ихъ не отъметоу се, по неже се зло имоуште разоумѣіють, оувы мнѣ! и грѣха не открываютъ. Имьже милостивь боуди Господь, и къ пользѣ подобно и сиа сматраіе тѣхъ наставлаіе. Намъ же быти, отьноудоуже изыдосмо, обѣдовавшимъ оубо и обычне молитве рекъше, и въставшимъ пѣти по законоу, по молитвѣ толи же къ своимъ пойти келиамъ. Я на вечерю іеже хоште вечерѣати и останеть отъ молитвѣ, и въ тожде осоуждение да въпадеть, іако и на обѣдѣ лишивь се. Да се оупрашаютъ и тои, и вином не имѣіе благословеноу, или си іесть оудрьжанига ради не шьль на вечерю, неповинынь іесть, хлѣбъ оубо вамъ хотештимъ вечерати тькмо єдинь да прѣдълагает(ь) се и того по малоу. Аште ли соу, и нѣкоіего по малоу овоштa, по хотѣнию игоуменовоу, и то съ благодарениемъ приимѣте. Питие же обычнымъ красоволемъ по законоу да подасть се. Аште ли оубо слоучит(ь) се праздьникъ нѣкымъ кратнамъ праздьноуемъ слоучит(ь) се, съ съвѣстию игоумена да не хранить се сиѣ исправление на вечери, нь іако почитаюштоумоу годѣ, тако творите. И да въходитъ подьикономъ на вътораа заденіа и да исправлаютъ, кымь достоіало въ прьвыхъ ласти и остали соуть, и чесо ради остание было имъ. Да аште имъ іесть вина благословена, то неповинынь соуть: аште ли весновесна, то

не оставлати их повелѣваемъ части. Ни сие бо есть хвалимо, еже без(ъ) благословенна вине остатати отъ даденна. И семоу паче и помоученоу быти и изгнаноу, аште можно.

О свободноу быти манастырю. Глава .вi.

Заповѣдаю оубо всѣмъ вамъ отъ господа Бога всѣдръжителя свободноу быти семоу светомоу манастырю одъ всѣхъ тоу владоуштихъ, ни подъ кымьже да боудеть, нъ подъ единою прѣпѣтою богородицею благодѣтелницею и прѣподобнаго отьца нашего и хтитора молитвою и игоуменоующтаго въ немь; съблюдати же и исправлати и крѣмити и обладати емоу манастырь светыи си, и съ игоуменомь въздагаю га на владычьствоующта сею землею великаго краля, иже боудеть противоу врѣменеви: того да имать освѣтителя, хотештаго прѣовидѣти кои любо манастырьскои правдѣ. Къ семоу бо заповѣдаю великоу вамъ почьсть имѣти и молити се о немь, и великъ помень имѣти, тако имене самого хтитора мѣсто; вамъ же и манастырю семоу светомоу всѣкакою властию неporабоштеноу быти, ни прѣтворимоу, всѣкоюдѣ непрѣклоньноу и неизмѣноу да имате. Аште ли кто всѣхоштеть когда въ нѣкоюе лѣто одъ манастыра възети или одъ црьковнаго, иконъ светыихъ или съсоудъ чьстьныихъ или завѣсъ или книгъ, любо отъ сель манастырьскыихъ, или влахе, или въ добытьцѣ или въ кои любо вещи: да иметь кто отълоучати одъ манастыра, любо владычьствоуюи сею землею, или инѣхъ кто подъ нимь соуштимь, или епископь, или самъ игоумень, или въ немь братиа искоушениемь демоньскымь подвизаемь створити что таковоюе: завезоуемъ сего силою отьца и сына и светаго доуха, и проклинаемъ, да не боудеть причестьникъ тѣлоу светомоу и крьви господа Бога и спаса нашего Іисоус(а) Христа, и Богоу матери владичици нашеи благодѣтьници, и анадѣма да боудеть, такоже рече божьствены апостоль, и клетвою да имать .тiи. отьць, и наслѣдникъ да боудеть прѣдателю Июдѣ и причесникъ, иже: „възми, възми, распьни его, и крьвь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ!“ вьпиюштихъ да есть причестьникъ тѣмъ. Трьоканьныи бо онъ и трьклетыи, кто

годѣ юсть прѣстоупивы сию заповѣдь. Тѣмь же симь заповѣдаюмь, да соуть съблюдена и съхранена неврѣдимо.

О поставлени игоуменовѣ, како подобаюсть стати игоумену. Глава гі.

Подобаюсть же прочеіе и о поставлени игоумена прьвоюе вашеи любви творити непрѣложно и непрѣстоупно. Аште хоштете игоумена поставити, сико оуказоуюмь: тако нашь светыи съ манастырь прѣсветыіе владичице наше госпоѕде Богородице благодѣтьнице почтень бысть отъ благовѣрьнаго и христолюбиваго краля, блаженьнаго отьца нашего и хтитора господина Симеона, да юсть въ почьти манастырь и игоумень си да юсть въсѣхъ игоумень вышьши и да нарицаюсть(ѣ) се прьвы. Югда же сего ставити, сико да бываюсть. Да събравь се иконом ь и юклисиархъ съ старѣишовь братиовь, и да идоуть къ самодрьжавномоу господиноу все сръбьске земіе, и молбоу юмоу въслоють, тако да пришьствие створить въ манастырь сии. И да поиметь съ собою епископа и игоумене светаго Георьгиа въ Расѣ и светыіе Богородице Градьчьке, и светаго Николы оу Топлици, и дроугаго Николы оу Казновикыхъ, и дроутаго светаго Николы оу Дѣвры, и светаго Георгиа оу Дѣви. И с(ѣ) тѣми пришьдшю юмоу, да събираюсть иконома и юклисиарха сего мѣста и ине старце, иже соу подобни въ съвѣтъ. И вышьдь въ цркковь владичьствоуюи и тѣмь вѣсѣмь съ нимь, да съвѣтъ створеть, и да избероуть моужа прѣподобна, иже боудеть архиманьдрить въ всѣхъ игоуменѣхъ и пастырь стадоу семоу. Сице же да быкаюсть юмоу поставлюиие: пришьдшю врѣмени светыіе слоужбе, да облачит(ѣ) се свѣтитель епископь и съ вьсѣми тѣми игоумены и съ инѣми чьстными иерѣи, и да приведоуть хотештаго быти пастыра въ семь светѣмь мѣстѣ. И поставивь юго прѣдь собою епископь съ вьсѣмы тѣмы игоумены въ видѣниие вьсѣмь, паче же господьствоюштоу прѣдьстоюштоу, и съ благословеиием ь да облѣчеть юго епископь въ светыіе ризы по редоу, тако же подобаюсть. И светоую набедрьницю самь пискоупь съ благословеиием ь да навѣшаюсть юмоу на мѣвоую бедроу. Симь бо образомь архиманьдрить си и слоужбы светыіе да творить. И въказьшоу

ємоу тоу съ епископомь и съ игоумены и сконьчавъшимь имь светоую литоургию, и положеноу бывшоу светомоу евангелию на светои трапезѣ, а стапь прѣдь прѣсветою, и рекше трьсвето и тропарь „помилоуи ны, Господи, помилоуи ны дроугга. Господи, призри съ небесе и виждь“, и рекше тропарь и код.... оусп҃ению светые Богородице, и подаютъ се одь свѣтителя и отъ вьсѣхъ игоумень поставлаємомоу светое евангелие. И ведоуть и прѣдь двьри. И приходитъ дрьжавныи господинь все сръбьскые земле и поємлеть и за роукоу отъ светыхъ двьри и приводитъ іего къ прѣсветѣи, и вьзьмь стапь іако и отъ роуке саме прѣсветые и подаваютъ іего игоуменоу, и ведь поставитъ іего на игоуменьскомь мѣстѣ и речеть ємоу: „достоинь.“ И тоу абие рекоуть въ глась вси г҃шти: „достоинь.“ И боудеть целывь ємоу прьво господиньствоуюи, по томь свѣтитель, по томь прочии чьстни старци по редоу, и поють код. Златооустьцю глась .д҃. „отъ небесе повѣдоу приѣть“, и по томь ієкътение и отъпоусть. И по томь славитъ се господиньст(в)оуюи и по томь архиманьдрить поставлены. Сего во дѣла повелѣваємь самомоу владичьствоуюштю вьсею сръбскою землею, да приходе поставлаютъ архимандрита сего, того поставлаіе и господина и хтитора оу себе мѣсто, да іесть освѣтитель и съблюдитель сего светаго манастыра, и просто рекоу, іако имѣть набдѣти светоіе се мѣсто, тако пакь прѣсвета владичица госпожда Богородица благод(а)тьница да вьздасть ємоу здѣ владичьствоу іего и въ въторое пришьствие Христово. Здѣ во не имать области никто, ни епископь ни инь кто. Сию заповѣдь даю камь отъ господа Бога и спаса нашего Іисус(а) Христа и отъ прѣсветые владичице наше госпожде Богородице благод(а)тнице, іако да не боудеть здѣ игоумень поставленъ по нѣкоіемоу наговорению или по по мьздовьзданию, а не боуде достоинь. И пакы: да не измететь се поставлены здѣ, аште не боудеть ємоу нѣкоторые вины велие и обличаємоу прѣдь вьсѣми, и не могоуштоу ємоу исправити се или не могоуштоу ємоу покаанна о томь приети.

Подоваетъ проче оуказати о одежди братии. Съкъкоуплати се одежди прѣзь все годишть, пришьдшоу же Филиповоу дьневи,

да събираеть игоумень и иконому въсоу братию и да раздаст
одеждю по редоу, такоже степень стоить старѣшиньствоу. С
же да даютъ се имь на годиште: раса, кожюхъ, постеле до
волно, и клашне, маньтиа, тако комоу раздереть се, чрѣвиам
по .и. дѣлыхъ. Расе же и обоуште не възвраштаемь оу мана
стырь ветъхаго, а ине одежде, аште не приметь игоумень вет
хаго, да не подасть новаго. Цркковникомь же да даютъ се свѣ
ште ради по .в. златици, и благословение хтиторово да с
даютъ иереомь на годиште по .s. златиць.

О болници и о работаюштихъ болеви. Глава .м.

Рекь выше нѣшто мало о болештихъ братии нашен игоу
меновою волею: въсе, иже ихъ промышление, семоу юсть наложено
Подобаеть(ь) же и о сихъ большее оувѣдѣти. Заповѣдаемь(ь)
же избрати волнымь келию въ образь добра спѣю волницоу, и
одрове поставити волнымь на възлежение и на покоиште, и
работника имь давати, тако симь работати въсѣмь. Аште ли по
монмь грѣхомь и мнози оу юзоу оупадоуть, да да имь стан
.в. работника, ароулоу великоую, иже юсть огниште оу лѣкаи
сковано и прѣносимо, въ немже болештимь оукропь топити, и
нна, таже соуть онѣмь на оутѣшение и възможномоу же,
таже соуть къ ядении и въ питии и въ пречихъ потрѣбахъ.
Игоуменоу по въсегда не рѣтко въ волницоу приходити и въсе-
доушно потѣшитати братие и комоуждо приносити потрѣбе-
ная, и братиа же наша волнаа, да не въ сие оуздаюште се,
обратеть себе имоуште просити лиха нѣкаа, таже не боудоуть
ни въ слоухъ слышали и николиже видѣли ни вькоусили, нь да
съдрьже себе и смѣраютъ се, доволни боудоуште въ онѣхъ ед-
нѣхъ, въ нихже и врѣме юсть и мошно манастырю принести,
та принести. Аште ли и работате имь, заповѣди ради, иже за-
повѣдаемы, нь неоупрашати ихъ повелѣваемы, смѣрено же пач
жити, тако подобаеть минхомь, дати въ трьпѣниа мьздоу
иже юсть оумишениа похотимь, и болѣзни тоуга. Ходатан
воуде имь отъ Бога насладити се.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни.

Miklosich Monumenta Serbica. IV.

Ѹ име wца и сына и светога доуха. Ѣ банъ босъньски Кѫлинъ присезаю тебѣ, кнеже Крѣваше, и вьсѣмь граѣамь дѫбровьчамь правы приѣтель быти вамь wдь селѣ и до вѣка и правь гои дрьжати сь вамы и правѫ вѣрѫ, до колѣ съмь живь. Ѣьси Дѫбровьчане кире ходе по моемѫ владанию трьгоюке, гдѣ си кьто хоке крѣвати, годѣ си кто миие, правовь вѣровь и правымь срьцемь дрьжати е безь вьсакое зьледи, разьѣ цо ми кьто да своновь воловь поклонь, и да имь не бѫде wдь моихъ честьниковь силе, и до колѣ ѕ мене бѫдѫ, дати имь съвѣтъ и помокь, какоре и себѣ, коликоре моге, безь кьсега зьлога примысьла. Тако ми Богъ помаган и сие свето еванъѣелие. Ѣ Радое диѣкъ банъ писахъ сию книгѫ повеловь бановь wдь рождьства Хрьстова тисѫка и сто и wсьмь десеть и деветь лѣтъ, мѣсеца Ѥвгѹста ѕ дьвадесети и девети дьнь, ѕсѣчение главе Иwвана кьститела.

β.

1198—1199. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље.

Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сътвори Богъ небо и землю и чловѣкы на нем, и благослови ю, и дасть имь власть на всѣки твари своеи, и

постави wви царе, дроугие кнезе, нии владикы, и комоужде дасть пасти стадо свое и съблоудати є wть всакога зьла находещаго на не. Тѣмьже, братие, Богъ прѣмилостивы оутврьди Грьке царьми а Оугре кральми, и когожде єзика раздѣливь и законь давь и нрави оустависы и владикы надь ними по нравоу и по законоу раставль своею прѣмоудростию. Тѣмьже по мьнозѣи его и неизьмѣрьнѣи милости и человѣколюбию дарова нашимь прадѣдомь и нашимь дѣдомь wбладати сиовь земловь срьбьсковь, и вьсакоѣко Богъ строе на оуньша человѣкомь не хоте человѣчи гибѣли, и постави ме велиега жоупана, нареченаго вь свѣтѣмь крьщени Стѣфана Неманоу. И wбновихъ свою дѣдиноу, и больше оутврьдихъ божиовь помокию и своею моудростию, дановь ми wть Бога, и вьздвигохъ погибьшвю свою дѣдинв, и приобрѣтохъ wдь морьске земле Зетоу и съ градовы, а wдь Ярьванаск Пилоть, а wдь грьчьске земле Лабь с Лѣпланемь, Глѣбочицоу, Рѣке, Загрьлатоу, Лѣквче, Бѣлицоу, Лепеницоу. И божиовь помокию и своимь тоудомь та вса приобрѣть, поспѣшениемь божиемь миръ и тихость вьсьприемьшоу владичьствоу моемоу wдь вьсоуда, зачехъ по(о)правати мысль свою и пооучавати оумь свои, вьждельквати и пещи се w доуши своеи, вь которое число вьчьтень бѣдоу вь дьнь страшьнаго сѣда, и како би моцьно вьспрieти ми ангельски и апостольски wбразь и послѣдовати владичьнемь глаголомь: вьзьмѣте иго мое на се, и наоучите се wть мене, ѣко кротькь есмь и съмѣрень срьдьцемь; иго бо мое благо и брѣме мое лько есть. Миноувьшоу же врѣмени многоу Владика мои прѣмилостивы не прѣзьрѣ моленикъ съплѣсканикъ своего, нь ѣко цѣдры трьдоположьникь и мьздовьздатель, иже рече нескврьними своими оусти: не придохъ призывати праведьникь нь грѣшьникь вь покаѣние; и мьнѣ по милосрьдью его вьнезапоу приключьшоу се врѣмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни вь чьтоже ми вьмѣнена бысть, и вьсоу красотоу житиѣ сего и дивьно вьзърѣние ѣко и дымь ми бысть видимо, а Христова любы паче привезоваше се кь мьнѣ аще и кь недостоинноу. И вьнезапоу wставихъ владичьство мое и вьса моѣ, различьнаѣ моѣ, Христоу изьволшоу тако и прѣсвѣтѣи госпожди Богородици, и сподоб(и) ме грѣшьнаго све-

таго ига его благаго, и wбитьника ме сътвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго wбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавшоу се о мьнѣ, оустрою семоу бываемоу, wставихъ на прѣстолѣ моемь и въ христодарованѣмь ми владичьствѣ лоубьвьнаго ми сына Стѣфана, велиега жоупана и севастократора, зети wдь Бога вѣньчанаго кирь Алеѯиѣ цара грьчьскога, и аще и не достоинь рабь Христоу нарещи се, Симеонь миних, благословихъ и всакимь благословениемь, ѣкоже благослови Исакь Иѣкова, сына своего, еже посьпѣшьствовати емоу w всакомь дѣлѣ блазѣ оу владичьствѣ своемь и благосрьдоу быти на мирь крьстиѣньскы и w црькв(а)хъ пещи се и о слоужещихъ въ нихъ и никакоже быти зазорьноу wдь всѣхъ Творьца и Господа. По семь же изьволениемь владикы моего Исоу Христа, ѣкоже вѣщаваеть писание: никоториже пророкъ въ wтьчьствѣ своемь приеть есть, начеть подвизати се мысль моѣ изити ми wдь знанига моего и дѣти и постигноути нѣкое мѣсто и тоу полоучити съпасение. И не остави мене Владика мои и моего желанига, паче во радѣеть се w грѣшьницѣ каюци се. Изидохъ изь wтьчьства своего въ Светоую Гороу, и wбрѣтохъ монастирь нѣколи бывьши, зовомы Хиландарь, Въведение светые и прѣславьные владичице наше Богородице, идѣже не вѣ камень осталь на камени ноу развалень wдьноудь; и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоующоу ми сыноу ми, велиемоу жоупаноу Стѣфаноу, съподоби ме Владика мои быты емоу кьтитороу. И чести его погибьшее вьзискахъ, и wбновихъ и по изьволению владичице Богородице, и да, ере исьпросихъ парике оу цара оу Призьрѣнѣ, да дахъ wдь нихъ манастироу оу Светои Горѣ, светои Богородици оу Милеахъ, села Непровища, Момоушоу, Сламодравы, Ретиклоу, Трьние, Ретивьщица, Трьновьць, Хоча и дроуга Хоча и трьгъ тѣиге, и два винограда тѣиге насадихъ и оулиѣнике .д.: едынь оу Трьпезѣхъ, дрѣги оу Дабьшорѣ, трети 8 Голишевѣ, четврьти 8 Парицѣхъ; а за конмьжде оулиѣникомь по два човѣка, и планиноу Богачоу, и wд влахъ Радово соудьство и Тѣрьгево, а всеге влахъ ·ро·, и дахъ wдь бытька чьто моге, и оу Зетѣ, кобыле и соли ·л· съпоудовь. И аке кьто wдь манастирьскихъ лѣди вѣжи или влахъ подь велиега жѣпана или код иного кога

да се вракаю шпеть; ако ли шдь жѕпанихъ лѕди приходе ѕ манастирьске лоуди, да се вракаю опеть. И вьса елико дахъ манастыреви оу Светоу Гороу, да нѣ трѣвѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оуноучетеви, ни мо(емоу) ро(ди)моу ни иномоу никомоуре. Ѣко ли кьто сие прѣтвори, (да) моу Богъ соуди, и да моу е соупьрьница света Богородица на страшномь соудищи шномь и ѣзь грѣшьникъ Симеѡнь.

Крьсть Симѡнѡвь и подьписание.

7.

1233. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини.

Mon. Serb. XXII.

† Спасѕ нашемѕ рѣкъшѡ(м)ѕ: славещихъ ме прославлю; иже исповесть ме предь человеки, исповемь и азь предь штьцемь моимь, иже юсть на небеси; и, аще ктѡ постидить се мене и моихъ словесъ въ родѣ семь прѣлюводеинемь и грѣшнемь, и Спась человѣчьски постидить се юго предь ангели божи въ славе своюи. Сего бо ради и си христлюбиви мѕжь Иларїѡнь, всвещенны ипископъ зетьски, последѕе словесемь Спаса нашего, многїе трѕди подьюсть ѕ своюемь светительстве: пръви бо бысть си светитель зетьскеи земли поставьлень мьною, начело вьсакои вещи . . . . ьство предьставлаюсть се, доньдеже человѣчьскоюе юсть-ство ѕ шбичаи божьст(вьныи) наставить се. Семоу же богшлюбивомѕ їепископѕ зетьскомѕ Иларїѡнѕ трѕждьшѕ се ѡ своюемь божьствьнемь стаде Богѕ даюшомѕ крѣпшсть, и ише мери паки вьсхот . . . . троудити се, и в . . . . . Кранина . . . . створи жилище Господеви цръкъвь божїю . . . . . светаго и прѣподовнаго штьца нашего чюдотворьца Николи, и вьсели тѕ неколико цръншризьць въ славословленїе божїе. Си же свети и божасткьни храмь съврьшивь юго и прѣда юго мьне, и да не има съ нимь никшторїе шбласти їепископъ зетьски. Ѣзь же Сава, арьхїепископъ срьбьскїе земле, заповедь дакаю шть Господа Бога спаса и вьседрьжителя и шть моего сѣкренїа, иже вѣдѣть по мьне арьхїепископѣпи, да не поравоцен(о) вѣдеть сїе светшіе место, и не коимь ѕзрокомь ѕствѡрѣть ю метохию арьхїепископѣпи, или

ине работе заповедети имь, нь да прѣбиваетъ в всакои божьствьнеи свободе wтъ кое годе ине wбиде, и да мѕ iсть wдьговоритель и wсветитель арьхиепископъ, и оу сїемь вожьств(ьн)wмь храме да поменѕ(ю)тъ се арьхїепископъ в местw їепископа зетьскаго. Ѧціе ли кто иметъ сїе светоіе (место) нечимь обидети или рабwтанїемь или весхарьнимь взиманїемь нечеса wтъ сего светаго храма, такови да iсть проклеть и трьклеть и завезань оу си векь и вь бѣдѣци wтъ Господа Бога вьседрьжителя и спаса нашего Iисоу Христа. Писахъ и подьписахъ, да iсть вь введенїе в семь. И кога неписк҃пъ . . . . . постави старѣкишинѕ . . . . . по семь, и поставише wтъ житиа сего да . . . . . (и)зберѕть братїа ж . . . . . в месте семь светѣмь, ть да поидеть (къ) архїепископѕ, да га благословить архїепископъ, да имь бѣде старѣкишина в месте семь. Ѧ да се не поставлаіетъ по митѣ или по наговороу старѣкишина в месте семь. И да се не вземе ничьто в месте семь светемь внѣтрь црькве или извънь или в живе или в мрьтве. Кто ли изьпакости светомѕ местѕ семѕ кwwмь люво зледнїю, да iсть проклеть а завезань. И молю се хwтещимь бити по мне арьхїепископъномь наместникwмь моимь, сїе место видевь азь, ієрѣ iсть вь пѕстемь wстрове сътворѣно iсть, и вьсемь правовѣрьнимь намь христїанwмь помень iсть в месте семь и прѣпѕтїе всемь христїанwмь, и азь видехъ, ієре не има где тежати, ієрѣ iсть в wстрове, д(ахъ) моу wтъ метохїе Спасове в Плавници wтъ места, где iсть биль свети Iwванъ в Плавницѕ в м . . . . ь брьдо, где стои крьсть, коуде сѕ теровица нис-Плавницѕ и wнамо в Леськовьць, кои потокъ wтъ Гостила тече, и коіе человѣке тѣзи посаде на томь месте, коіе мѕ съмь азь далъ, да не има надь ними wбласть ни вельможа ни архиепископъ ни iегwвь wтрокь ни инь кьто ни малъ ни великь, ни велике работе ни мале . . . . . ни винограда да теже ни ине никоіе работе, ни на пѕть да не ходе, ни да прикладаю wброка, ни вwиске да не тераю, ни инь кто wтъ прочихъ властель да wбладаіетъ ними, нь да сѣть сьврьшени работьници светомѕ wтьцѕ Николе. Ваше же христолюбїе молю хотещею бити по мне арьхиепископи, да ви ницw . . . . . божїю . . . . . светомѕ ме(стѕ) (се)мѕ. Пwдwбаіетъ бо всакwмѕ къ црькви

лагати и дакати а не wть цркве ѕзимати. Сего бо ради писахъ и подьписахъ и прѣдадwхъ вь всако ѕтвръжденїе и съхранюнюе цркви места сегw вь лето ·ѕѱма· Богоу же слава вь веки. Ѧминь.

Слава бwжиею милостию архиепископъ сръбске земле и поморске.

δ.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Добровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство.

Mon. Serb. XXIII.

† Стефань, вь Христа Бога вѣрны краль всѣхъ рашькихъ земль и тревоуниискихъ, оуноукь светаго Симеwна Немање и сынь прьвовѣньчаньнаго крала блажено почивьшега Стѣфана монаха, Радославь. Вь лѣто. ѕѱмк. излѣзохъ прѣдь братомь ми Владиславомь за правовѣрига моюга и за югова ради великаго прѣклетьвьства, придохъ оу си градь Доубровьникь: кнезь Петрь Колеславикь и Тѳдрь Крѳсикь и сь всѣми властелы wвькиноукь градьсковь wдь мала и до велика приюше ме сь почьстию, и много ме почьтише, и правовѣрьно ми послоужише. Видѣ кралевьство ми толикоу wдь нихъ почьсть и вѣрно послоужение, и сию оучинивь имь и оутврьдихъ, јакоре ако ми Богь да, и коудоу господарь, како сьмь быль, да си ходе сь своими си трьги по всѣки земли wбласти кралевьства ми свободно и по Хлмьскѣ Земли и по Зетѣ и по всакимь трьгомь кралевьства ми, а да имь се царина не ѕземле ни wдь мала ни до велика, и могорыше хлмьске, и дань, что даюте за Рѣкоу и за затоньске винограде и за поличке винограде, wдь тога вы wсвобага кралевьство ми, да не даюте ничесаре; и за винограде жрьновьничьке wдь дѣдь вашихъ и wдь wтьць вы дори до васъ до днесь, что сте посадили лозиемь земле кралевьства ми, или ю много или мало, працаю вы, да сте wдь тога свободни, и дани да не даюте. Я wдь дньсь по wноуге земле мое да не покриюте ни юдьне педи или лозовь или житомь или вокемь коимь. Хоке ли что wвькина ваша прѣзь сию оутврьгение кралевьства

ми что примьknoути мое земле, свѣкне мене клетва, поневаре вы встаисте оу прѣклетьвьствѣ. Обрѣкте ли се кто человѣкь зьль или wдь моихь или wдь вашихь потвараіе сиіе, оу томь да нѣ зледи никоере, нь то да се исьпракла соудомь правымь божьствьнымь, такоре да е право и безьгрѣшьно кралевьствоу ми и вамь вѣрьнымь ми пріятелемь. И кто боудоу подь роукоѵь кралевьства ми, боудоукоу ми сь милостию божиевь и прѣчистые іего матере оу моемь господьствѣ, или іе брать мои или стрыць ми или братоучедь ми или инь кто люко wдь боларь кралевьства ми, кто хоке сиіе потворити, не маль гнѣвь и наказание има вьсприети wть кралевьства ми. По животѣ же моемь наконь мене или встане дѣте мое или оуноуче или праоуноуче или инь кто любо присни мои, и хоке сиіе потворити, Богь да моу соуди и света Богородица, и крьсть чьстьны и вси свети оу си вѣкь и оу боудоуки, нь сьврьшенѣ коудоуки вашѣки вѣрѣ и любьви и клетвѣ wнои, коіевь ми се хокете wбекати w всемь къ минѣ и къ послѣдьнимь моимь. Сего бо ради сиіе оутвьрьдивь и подьписахь роукою кралевьства ми вь мѣсто више писано, мѣсеца феврьвара .д., индиктиона .д. (и да е сѣдь 8 врѣменѣхь по старомь законь wдь Михола дьне до Гюргева дьне.)

Στέφανος ῥὴξ ὁ δούκας.

ε.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXIX.

† Ѣь име wтьца и сына и светаго дѣха. Ја кнезь вели хльмьскы Аньдрѣи сь всѣми властелы своими кльнѣ се кнезѣ дѣбровьчькомоу Жань Даньдолѣ и властеломь дѣбровьчькимь и всѣки wбьчиѣ градьскои 8 господа Бога и 8 свето іеваньгелие и 8 чьстьны животворещи крьсть господьнь и 8 .тн. светыхь wтьць иже 8 Никеи, да имаю миръ сь вами 8 вѣки, како сѣ и мои старѣ имали с вашими старѣишими 8 стары законь, да вы іе wтворена земла моѣ 8 всѣхь вашихь печалехь, а правина да естъ, а вашь человѣкь, ки приде 8 землю мою неволовь,

комоу є исакана правина, и неиспльнена мѕ вѣде, да стане и да ѕчини правинѕ: ако ли приде такь чловѣкь, комѕ нѣк искана правина да мѕ се не ѕзьме ни тънкь коньць, докѕ поиде ѕ свое мѣсто и тамо да ѕчини правинѕ по томь, и да не придѕ врьхь вась с вашимь врагомь: ако ли сиѥ прѣстоуплю, да ме сьпне Богѣ, света Богородица и вси светы.

ζ.

1240. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXXV.

† Ѣк име wтьца и сына и светога дѕха аминь. Лѣто ѕпльщенїѣ господа нашего Исоу Христа тисоуща .см., мѣсеца Марьта .кв. дань иньдикьта .гі. би хътѣнине вишьнега нашега господа Бога Исоу Христа, и газь велики бань босеньски Матеи Нинославь по милости божїе своиовь си добро хътение придохь си ѕ Дѕбровьникь къ старимь ми пријателомь, властеломь и wпькинѣ градьскѣ, а придохь сѣ: съ моими боларими, съ воиводомь Юришемь, тепьчиа Радона и братъ иегови Симеонь, пехарьникь Мирохьна, Зававь Продаса, Приесьда Сьфинарь, Славько Поличикь, Градислав Тѕрьбикь, и обретосьмо боларина кнеза дѕбровьчькога, Николава Тонисьта, и съ преписанимь моими боларими клехь сѣ кнезѕ и вьсе wпькинѣ градьскѣ ѕ вечьни мирь и ѕ любьвѣ, како се зде подьпишѣ: газь Матеи Нинославь, по милости боже вѣлики бань босеньски, съ моими боларими кельнемо сѣ тебе, Николаѕ Тонисьтѕ, кнезѕ дѕбровьчькомѕ, и вьс(ѣ)мь властеломь и вьсѣ wпькинѣ градьскѣ ѕ господа Бога нашега Исоу Христа и ѕ пресветѣ Богородицѕ девию владикѕ Марию и ѕ чьстьни животворещи крьсть и ѕ света божїа еванъгелиа и ѕ светога Власи, блаженога мѕчѣника, и ѕ вьси светѣ ѕгодивьше Богѣ wдь века съ своиовь волов, чистемь срьдьцемь, съ правовь веровь, безь вьсакога пропадьства и вѣ-з-ьлѣ мисли. Да ви стою ѕ вечьни и тверьди мирь и ѕ срьдьченѣ любьвѣ и ѕ вьсакѕ правьдѕ, и по земле и владание мое и моихь сынь да си ходите свободьно и простраво весь вьсакѣ десѣтине и весь никерѣ иньше дание, и паче да мои

кѣмети и мои людие и мои владалъци да ви люве и да ви хране wдь зла съ правовь веромь; и ако некыто wдь моихь кѣмети или wдь моихь людие чине ви кривинѫ, да се при предь миовь, и та да имь сѫдѫ прави сѫдь, и тако ви та правинѣ не чинѫ, то та крив; и ако сѣ разъратитѣ съ кралюмь рашьки, да васъ не дамь ни вашь добитекь, паче да ви ѫхранѫ съ въс(ѣ)мь вашимь добиткомь; и що се чинило пре и послѣ, да сѣ при, и да не изьма; и да придѫ ѫ Дѫбровьникь, да на ме не ѫстане никьторѣ, де та смь ѫ свою землѫ седа, кыто хоще искати, ищи, де та смь радь правьдѫ ѫчине, ако пра(вьде) не ѫчинѫ, то та крив. И сѣ wще: ако вѣрѫе Сербинь Влаха, да сѣ при предь кнезомь дѫбровьчькимь; и тако верѫе Влахь Сербина, да се при предь баномь, и иномь Влахѫ и иномь Сербинѫ да не иськма. И да сѣ некога кривина меѣ ни чини, да та кривина сѣ съ правиновь иськърави. Я сизи мирь и сизи wветь да сѣ никакорѣ никимьре деломь и никимьре коньцемь да сѣ не реши, ни да сѣ подперѣ, нѣ паче да вѣде тверьдь ѫ веки. И хощѫ, да въсѣ се, що зде писано, ѫ веки да вѣде тверьдо wдь мене самога и wдь моихь детъ и wдь моихь ѫнѫчѣ и wдь моихь кѣмети и wдь моихь люди: и кыто сие приломи или та самь или мои сынь или мои ѫнѫкь или мои кѣмети или ини кыто годѣ мои, да Богъ га сепьнѣ и света Богородица и въси свети, ки сѫ зде писани. Мирь божи съ намь аминь. Wдь сизи мирь и wдь сие wвѣтование сѫ .в. книгѣ: ѥдьнѫ книгѫ взель вань велики Нинославь съ своими боларими, а дрѫгѫ книгѫ взель Николавь Тонисьто кнезь и wпькина градьска. И да нѣ никѣрѣ изьма на инаго Сербина ни на инаго Влаха лише на самога иська. Ѩзь Борислав Коисилинь кельнѫ сѣ вечьни мирь и любѣ имети съ дѫбровьчаномь, како ѣ сде преписано.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сиѥ моѥ повелѣниѥ пише кралевьство ми любовьномѫ си присномѫ кнезѫ дѫбровьчьскомѫ Марцѣлѫ Гешрьгию и въс(ѣ)мь

властеломь и вьсѣки шпькинѣ градьскои, такоре шдь сего дьне ·гі. авгѵста до сѣда, кои поставьломо по законѣ наши прьви, да си ходе ваши кѵпьци по мое шкласти свободьно никомьре зло невредѣкни, и паче ако си хоте ити ѕ тѵрѣ земль с кѵплами своими, да си идѣ никимре ѕбраненомь, не прѣке да гредѣ на трьге кралевьства ми и подавьше доходекь господьски ни, тамо же да ходе по земламь продаюкѣ. Ако ли си кьто шнехь ѕзлюби стати близа ради или на Сѣници или гдѣ, да си стане, и вина да даю доходькь господьски. Кто ли се шврѣте преслѵшавь повѣлење кралевьства ми, да се накаже гневомь наказаниемь кралевьства ми; шврете ли сѣ кто шть нихь трьговьцѣ нь шедь на трьгѣ, или где годе ставь, нь давь ѕреченога доходька кралевьства ми, да имь сѣ ѕземлѣ кѵпла, како ю и прѣки нѣземано нь шедьшимь на трьге господьске. Не ѕчине ли ми правьдѣ, и приврьжѣ имь клетьвѣ мои властелинь, кои хоке бити на сѣдѣ, и ѕрече имь ѕрокь, такьци ѕрокь, како бѣде мокно и кѵпьцемь ѕзьвратити сѣ ѕ градь ихь свободьно съ свѣки своими правьдами: ако ли се кто шврете прѣзь ѕрокь или ѕ мое шкласти или ѕ тѵрѣи земле, да имь се кѵпла ѕзме. Ѵчине ли ми правьдѣ, и ѕсьхоте имати чьсть кралевьствѣ ми, како сѣ имали господинѣ штьцѣ, како ми се сѣ швѣкали, и подаде ми, што ми сѣ си ихь властелѣ шветовали: брать Аньдреи и своимь си братомь Соломонь и Тѵдорь Бѵдачикь и Петрь Жѵнь Богъданикь, да стою к нимь ѕ томь обетѣ, коимь имь (с)мь се клель прѣкнемь кнезѣ Жанѣ Михаилѣ и ѕ сегашьнемь потверьжение, до колѣ шни начнѣ с мнѣ стоѣати ѕ правовѣрнои вере. И сие мое повелѣние да имь бѣде ѕтверженне.

Стефань Ѵрошь по милости.

9.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали.

Mon. Serb. XLIII.

† Шдь кнеза Чрномира драгомѣ ми привѣтелѣ кнезѣ дѣбровьчкомѣ Гюрьги Мерьсили и вьсѣмь властелом дѣбровьчѣки(мь). Сѣ що ми сте писали и порѣчали, вьсе рѣзѣмѣхъ: да

ере сте рекьли, ми држимо в'кр8 и прил'тельство тебѣ и твоимь л8демь, то, властеле не мог8 'ка покрити, види се та в'кра и прил'тельство: придоше ваш(и) л8дие, и еще моега чов'ка Д8кана, и довитькь 83еше, и послахь кь вамь: вратите ми, и не дасте нипаре, нь паче га продасте; и пакь есте др8ге л8ди, три чов'ке тере жен8, и пакь послахь кь вамь, и не дасте м-и-хь, нь е продасте едьне зад море а др8ге, камо ви хт'кни; и пакь ми есте моега чов'ка Р8хот8, и продасте га; и пакь ми есте моега чов'ка Д8кланина, и сьда га дрьжите. Да ере ми сте писали, да ви п8ц8 вашега чов'ка, ако хокете ви мьнѣ мое л8ди вратити, и що ми сте 83ели, 'ка вашега чов'ка да п8ц8. Я ере говорите, властеле, а да нѣ зледи чов'комь одь Цьпьтата до града, то 8 томь по воли ви е, ере хокете, да имамо прил'тельство Цьпьтата до града: тко е прил'тель в'крьнь, вьзьдѣ е прил'тель, а мои ни едьнь чов'кь ни едьнь не с'кди он8ге Цьптата, нь ако хокете право, да одь Цьптата до Мол8ньта да нѣ зледи. И що вихь хот'ль кь вамь говорити, не мог8 тога вьсега исписати, нь и тома, по что ке мои чов'кь говорити, в'кр8и га. Богь ви дан здравие.

t.

1327. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игумном хиландарским Герасијем и селом Косорићима.

P. J. Šaf. Památky, vyd. 2, 94.

Пише и повел'ква кралевьство ми вь св'кд'кнше всакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсечьстни игоумнь Светые Горї Ѧдона, пр'ксветые Богородице хиланьдарьскше, куп Герасие на соудь пр'кдь кралевьство ми, съ сынови тепьчше Харьдомила Дмитромь и Борїславовь. Говоре игоумнь: оупрашам ви соус'кди, властеле господина крала, како притице землю и брьдо хиландарско посилиюм мегю Косорїки и сели хиланьдарьскими! Говоре Дмитрь: мы не знамо ницье, земла ю и брьдо косорїкско. И тако и соуди кралевьство ми, да поведоу .вı. старїникь жоуплань, достов'крних чов'кь, да се закльноу страшнимь заклетиюмь, дошьдше на мегю да оукажоу, коуд'к ю мега Косорикемь, коуд'к ли хїланьдарьско. И посла кралевьство ми Градислава

Конишка пристава, и придоше старїници на мегю, и закле их приставь: тако да нѣсте проклетї отъ господа Бога и прѣчистїе матере божиє, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некете крїво, коудѣ ю мега хїланьдарске земље, и вьрда, и Косрїкемь? И они се заклеше страшнимь заклетиюмь вси вь єдино, и оуказаше мегю. И прьво одь Ѥсїковице оузнь дѣль поутемь косорикьскимь на гиїлни поутъ на дѣль, и по дѣлоу надь Коурилиакь, право по дѣлѕ на Прькоунь на Ѳскороушоу, право низь дѣль на Рывникь. А се имена старїникомь: Хрьнча изь Бѣлога Пола, Болько Дрокоуновикь, Божикь Братосаликь, Станїло Балїоновикь, Китань одь Хвалька и Гюроє, Ѳливерь изь Радиловьць, и Драгошь Крьнча, Драгїа Храньковикь изь Ѥгодьнога Пола, и Радоє Дваникь (?) и Радота, Дѕка Китановикь. И оутесавьше мегю, приде игоумьнь сь приставомь, и Дмитрь и Бориславь прѣдь кралевьство ми, и хотѣнимь своимь игоумнь и старци вставише Дьмитроу сь братомь wть своє земље комадь Ческово да се похране, докль ю хотѣнїе звороу хїланьдарскомоу. И кьди оузиде манастирь, да си има своє, ни соуда ни пре, и никїмь забавьно все, мало голѣмо, како пїше мега. И тоу постави мегю: wть Коурїлїака поутемь по дѣлоу выше Ческова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети ками мимошьдь село на дѣлоу, и одь тога камена на десноу оу доль Церовьць, из дола на десно на дѣль, тере право дѣломь оу Рибнїкь. И тоу говори игоумнь Герасїе, и доуховникь кралевьства ми, ваша пїрга морскога, кур Ѳеодосиє, и старьци кралевьствоу ми w мегах метоха кроушевьского, и забѣль, цо имаю. Изнесоше хрисовоуль родителя кралевьства ми краля Оуроша. И посла кралевьство ми челнїка Градислава и поведе старьце жоупљане, и оутесаше мегоу одь Рибника на Съсница на Козникь по дѣлоу, како се камї вали на десно право, на градище више Понорца, по дѣлоу на Серафї(м)ово крьсть, и wть крьста право на роупе, на локвоу, за градїще, на Илїноу цркоовь на Доманѣгь, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и вьс низ рѣкоу выше Пецере на Горнї бродь, и одь брода на десно, на Боловань, на Гомїлоу, на Ѥлановь доль, по дѣлоу на Покрьвѣнїкь, за Хвалче, на Понорць, на Жрьбень,

на Црьнї Камї, на Топлї стоудьноу, на Модроу Главоу, на градїще поутемь по дѣлоу, како се камї вали к Подградїю поутемь по дѣлоу на Гоубавьць на Боудаковь Крьсть на распоутїи, како се ками вали оу Шоупкль, по дѣлоу надь виноградь Петровикь, нис Петровикь шьк десно поутемь оу Дрїмь, ис Дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и шть поута на десно поутемь выше Паскалице на дѣль, право низь доль Овѣшенїкь, право оу Бистрїцоу, из Бистрїце на Горни Дрѣнь, тере право мегю шбѣ Йсиковици на поуть косорїкскї оу мегю выше писаноу. Сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знамениемь и слово кралевьства ми вь всако оутврьжденїе и своводоу, како да си има свето цркви прѣчистиє Богородице хиландарскїе сиє все выше писано вь вѣкы нешто̀млемо никимь. И кога Богь изволи господьствовати вь земли шть҃чьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или егоже изволи Богь сиєга выше писанога и записанога кралевьства ми, никомоу сиєга не потворити, нь паче больше потврьдити. Кто ли се наге, или властелинь великь или мал, или кто лоуво вь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да плати .е. сѣть перперь, и да есть невѣрнь. Паче таковаго да разорит господь Богь и прѣчиста мати божїа хиландарска вь дьнь страшнаго соуда Христова и да га оубїе сила чьстнаго и животворещаго крьста, и да юсть проклеть шть .тїи. светыхь шть҃ць никейскыхь и .д. еуаггелїсть, и да юсть причтень сь Іюдою и рекшихь: крьвь иего на нась и на чедехь нашихь. Ямїнь.

Ев Христа Бога Стефань благовѣрни краль.

Повелѣниемь господина краля и стариници оутесано, записа Ранко логодет оу Сврьчинѣ в лѣто .swлs. мѣсеца Сек(тевра) .з. дьнь.

x.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.

Monumenta Serbica LXXXV.

Ев име шть҃ца и сина и светаго дѣха. Сиє писаніе wдь порогена сина Божиа лиеть ,ѕатлв. лѣто, индикьтионь .еі., ав-

гѣста мисеца .еі. дань на свете Марые, господинь банъ Степань ѿтвръди законь, ки ѥ прьво био мегю Босиѡмь и Дѣбровникомь, да зна всаки чловекь, кои ѥ законь прьво билъ. Яко има Дѣбровчанинъ кою правдоу на Бошнанинoу, да га позове прѣдъ господина бана илли прѣдъ негова владаоца, рока да моу не бѣде wдговорѣкти. Яко Бошнанинъ запши, да ние дѣожанъ, да мѣ нарече прѣсеки самошестѣ, кое ѥ любо постави банъ родь, ако бѣде подобанъ wдъ банова рода тко, да мѣ сѣ поротници wдъ негока племена, кога мѣ хотеніе; а тои да се зна, да не може техи побегнѣти, а веке не може прѣдъ никога мѣ нареки. Яко ли говори Бошнанинъ на Дѣбровчанина, да га позове прѣдъ Дѣбровчани на поредѣ. Яко запши, да мѣ нарече прѣсеки самошестѣ, кои сѣ ѕ Босни, на свою волю, а Дѣбровчанинъ да може побегнѣти трехъ, ако ле прѣкюме, коюмѣ нарече Бошнань, а рока такоге да не бѣде Дѣбровчанинѣ. Кои сѣ ѕ Босноу, да томѣ поротници ѕ Босни, а кои ѕ Заврьшю, такоѥ ѕ Заврьшю, а инемь ѕ Заврьши, тими ѕ Заврьшю такое поротници да сѣ и Бошнанинѣ з Дѣбровчани. Я кто Дѣбровчанинъ оубие алли посече ѕ Босни илли Бошнанинъ Дѣбровчанина, тан правда да ѥ прѣдъ господиномь банѡмь, а wсѣдь да греде банѣ на нихъ. Яко бѣде свада Бошнанина з Дѣбровчаниномь ѕ Дѣбровници, да сѣди кнезь дѣбровачки и сѣдіе, а глоба wпкини. Яко има свадѣ Дѣбровчанинъ з дрѣгомь своюмь и Босне, господинъ банъ да не има печали. Яко ли се позовѣ прѣдъ бана, да даде wсѣдь господинѣ банѣ, ѕ ціо се wсѣде. Яко Бошнанинъ ѣхити ѕ Дѣбровчанина за конь, а wнь бѣде ѣкраденъ илли ѣхѣшенъ, а прави Дѣбровчанинъ: мо-ѥ конь влаци, волиа: га самъ кѣпио, не знамъ wдъ кога, волиа повѣе, wдъ кога ѥ кѣпленъ, волиа прѣсеже самошесть, чистъ дѣога да бѣде. И ако Бошнанинъ бѣде дѣожанъ, а побегне изъ Босне з дѣогомь, да мѣ ние вивре ни рѣке wдъ господина бана. И ако Бошнанинъ изьме довитакъ дѣбровьчки на верѣ, и книга бѣде ѕ Дѣбровници, ако кнезь и сѣдіе пошлю, да ѥ книга права, да ѥ верована, да плати Дѣбровчанинѣ и безъ прѣставщине. Яко ли татъ или хѣсарь ѣзме Дѣбровчанинѣ ѕ банові владаню, тко се ѣеіе да плати Дѣоровчанинѣ безъ при-

ставцине, а господинъ банъ всаки шестъ колока на свою главъ. И да се не врате, ако рать бѫде, чеса Богъ слиши, мегю Босншмъ з Дѫбровникшмъ, да да господинъ банъ Степанъ року Дѫбровчаншмъ .з. мисеца, да си погю ѕ Дѫбровникъ словодно; на то имъ е вера господина бана Степана. И Дѫбровчане да живѫ хѫмскомъ землшмъ ѕ нихъ законоу ѕ прѣвшмъ. И шкомѣи писаню сведокъ жѫпанъ Крѣкша и велики воєвода Владиславъ Галешикъ и Бокосав и Тепчьикъ, Радосавъ Хлапѣновикъ, Степко Радосаликъ, Милошъ Бѫокасикъ, Стефанъ Дрѫжчикъ, Бѫдисавъ Гоисаликъ, Владисавъ Бѫокасикъ, Миотень Дражиюєвикъ, Прѣбисавъ Милобратикъ. И шдъ Заврьша жѫпанъ Иваханъ Прьвиловикъ, Блатко Добровоєвикъ, чеоникъ хлапъ Иванъ Бѫдисаликъ, Дивошъ Тиехорадовикъ, Гоисавъ Консиловикъ и Брапошъ Чепрьникъ, кнезъ Павао Хрьватиникъ, Станаць Консаликъ. И сиюи книгѫ писа Прѣвоіе диякъ велики славнога господина бана Степана, господина свемъ земьлиамъ босанцемъ и хѫмьцемъ и донемъ краемъ господинъ. И сан прѣписанъ хрѣсовои, кои прѣкнеше поклисарые дѫбрвачци шдъ господина бана, Дѫче Марька Дѫкаревика и Феличъ Матинъ Пеличевика, како ie законъ био мегю господшмъ босанскшмъ старшмъ и шдъ почела свето почившша, да се не помете, паче да се зна, шкои да храни господинъ банъ ѕ свою кѫкю, а дрѫги хрѫсовои да храни господина бана Степана Степань Бенчѫликъ. Прѣписахъ шдъ заповеди кнеза дѫбровачкога и свега вика, що им се видело, тои писахъ, ни прѣмкохъ ни ѕмкохъ, и запечатихъ печатю шпкине дѫбровачке, и потврьдихъ, како да ie всакомъ веровано како граматикъ шпкине дѫбровачке ѕ врѣме кнеза Маврожитика ѕплѫкење Нсѫ Христа ҂ѕатлв. лѣто, индиктиона, .ѳ., мисеца шктобря .кг.

λ.

1321—1333. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском.

Mon. Serb. XCIII.

† К тебѣ, иерарьхо и чюдотворьче Христовь Николае, припадаю моле се, помилованьныи твоимь скорынмь застоупле-

нимь и Бога моего помиловавьша ме и изведьша ме изь глъбины рова прѣисподьнѣаго, заточена ме бываша родителемь кралевьства ми, не волею ни хотѣнимь его нь завистию злыихъ и пронорьливыихъ люди, нь тыи застоупивь и помиловавь ме и дарова ми столь отьчьства моего: того ради видѣвь кралевьство ми храмь твои иже оу Бранинѣ и приложение кралевьство ми, иже приложихъ, кьда господовахъ Зетою, неразорено и неповрѣжденьно родителемь кралевства ми нь паче оутвръждено, и кралевьство ми приложи и още потврьдьи съ всакимь оутвръжденимь, иже записахъ оу господьствѣ си, кьда не вѣхъ кралемь, те все правине и метохыие да има светыи Никола съ всѣми правинами, такоже лѣпо и подобьно светымь и божьствьнымь цркъвамь свою правине и метохы дръжати. И видѣ кралевьство ми правовѣрьное поработание властелина кралевьства ми, казьниьца Дьмитра, и видѣхъ желание иегово (иера)рхы, иерею и чюдотворьцоу (ско)ромоу въ помещехъ Николѣ Браниньскомоу, идѣже и гробь оустрои прѣставлению своемоу, и испроси оу кралевьства ми село свое Брьчеле приложити светомоу Николѣ съ всѣми мегами и съ всѣми правинами села тога, яко до живота свога тѣмьзи селомь да се храныи казьниць Дьмитрь и иегова жена, а по животѣ иеговѣ да иесть цркъви съ всакимь оутвръжденимь; и ако (се) иегова жена ѡмоужии по иеговѣ смрьти, да не метеха съ ѡнѣмьзи селомь; ако ли се не ѡмоужи, да има храноу отъ цркъве, а цркъы светаго Николи да дръжи село Брьчали..... въсѣми нѣми людьми села тога съ всѣми правинами яко ..... ине метохыие, ... законь и .... тоужде свободоу такоже и прѣж... (села) и метохие, яко семоу биты тврьдоу и непоколѣбимоу. Кто ли се ѡвръте сила потворивь господьствоуюи или сынь кралевьства ми и соуродьникь кралевьства ми, или кога Богь изволи вы(ти) господьствоующа, да моу ю соупрѣнукь Богь и прѣсвета Богородица, и чьстьныи кресть да моу нѣ помощьн(никь) въ си вѣкь и въ прид(оущ)ии, и светыи Никола да моу ю соупрѣникь на къторомь пришьстыи. А ѡдь властель великыхъ и малихъ (кто) се ѡвръте испакостивь что любо до(моу) светаго Николи, да приме гнѣвь и наказание отъ кралевь-

ствоующаа(го, и) да платыи краю .т. перьперьь. Сего ради подьписоую вь свѣдѣние всѣмь.

† Стефань Оурошь краль. †

μ.

1345. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижов.

Mon. Serb. C.

† Пише кралевьство ми, да юсть вѣдомо всакомѫ, како придѫше поклисарие властели дѫбровьчьци кралевьствѫ ми подь Серь: Пиро Грѫбешикь и Марьтоль Чрѣвикь и Паске Гѫчетикь, и говорише кралевьствѫ ми на слѫгѫ Дабижива, како є ѫчиниль трьгь на Трѣбини, и ѫзима ѿдь товара динарь, кто греде и ѫ Дѫбровьникь, изь Дѫбровьника, и ѿдь добитка, кои греде ѫ Дѫбровникь. И говорѣ Дабиживь прѣдь кралевьствомь ми: ѫзимана є и прѣжде ѿнази царина ѿньдѣзи. Я говорѣхѫ поклисарие дѫбровьчьци: тази царина не ѫзимана ѿдь века ѿдь века, ѿдь коле свѣть сталь. И кралевьство ми изнаге, ерѣ не ѫзимана тази царина и ѫ моихь дѣдь и прадѣдь и ѫ родителя кралевьства ми и ѫ кралевьства ми. И створи милость кралевьство ми всемь властеломь дѫбровьчьцимь вѣлимь и малимь: да не ѿногази трьга на Трѣбини, како га и прѣжде не било, и по сема сега да не ѫзима Дабиживь Дѫбровьчаномь ни царине да ни коега доходька ни трьговцѫ дѫбровьчькомѫ, ни Влахь, ни Грьбинѫ, да ни кѫмѫ, и кто греде ѫ Дѫбровникь, из Дѫбровьника; и всаци властели, кои те стоѩти по Дабиживѣ, да не ѫзима царине тези до века ни ѫ сина кралевьства ми да ни ѫ кога настоюцаго краля ѫ Грьблихь. И сие записа кралевьство ми, да ю тврьдо и неразорѣшиноѡ до вѣка. Кто ли потвори сие записание кралевьства ми, да юсть проклеть ѿдь господа Бога и ѿдь прѣчистие Богородице и ѿдигитрие и ѿдь светихь апостоль .вї. врьховникь, и да га ѫбие и порази сила чьстнаго крьста Христова, а такови потворивѣ да ми юсть невѣрьнь, и да плати тисѫщь перперь кралевьствѫ ми. Я сию милость прѣпрѣчи господинь краль подь Серѡмь, мѣсеца ѡктебра .кз. вь лѣто ≠ѕѡнд.

† Стефань краль.

V.

Око 1346. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре у манастиру Бањској.

Споменик С. К. А. IX.

Сладкими къ троицѣ мчⷱ безначелнии и присносѫщтни съ дѫхомъ, мѫдростию повелѣвъ бити светомоу твоемѫ жили(штоу) изволивъ еси благочастиваго небесного твоего на земли пръвомчника архидиякона Стефана, и того възлю(билъ) еси ико кто доволна изгалголати, дивнъ бо светихъ своихъ творец чюдеса, любовию къ сѣмѣ призивлю пръвомчника Стефана, шволѣшно ико крин селни рвсою себѣ насадивъ еси, молитвами просвѣтившаго благоухающими (до)мъ твои божастьни, бан'же изволивъ еси въселити его, ико стълпъ теряѣ, цѣломѫдриемъ и слове ..... шие цркъвь твою, Христе Боже, мирѣ же просвѣтивъ съ вселениемъ твоимъ, и зкрѣпивъ ме помощтию твоею... (моли)тедми твоими причест'ника бѫдѫ живота вѣчнаго.

Азъ рабъ твои благовѣрнии и съ Богомъ самодрьж(ьць Сте)фанъ пръкии царь Сръбльмь и Грькомь, Поморию и западнима странама, изволихъ ико чедо посла(шно) господьди и матери царства ми благочастивои кралици кира Θеодорѣ, и за благословлениа ради и помена, и за .....шти гроба ие въ немъ'же лежитъ всъп'шие тѣло рождъшею ме прѣжде по плъти, ин'же ни бѫди вѣчна память. И сие даровании што естъ прѣжде даровало царство ми частномоу манастирѫ светаго ми частномѫ манастирѫ светаго Стефана.

Село Кичикю с метами и съ всѣми правинами села того, како ихъ држали пръво проимарию, прѣжде приложенна царства ми цркви, и землю што естъ држала Бан'чи такожде и цркъвь да има и држи съ всѣми wдтесома села того. И кто мѣстъ изкала человѣка изъ села Кичика прѣжде приложенна цркви, wдконоса сѫ приложни цркви, да не изведе и ни исели ....кто человѣка изъ Кичика. И шште царство ми приложи ѕ Плакѣ село Хлотино с метами и wтесома и съ всѣ(ми пра)винами села того, и съ планином и съ либадами како сѫ проимарию држали, да има цркъвь светаго Стефана .....дни и до вѣка. И шште приложи царство ми ѕ Дабочицѣ свѣки

гробоу матере ми царства ми оуманикь Ѳ..... три ѕлиганици и сь ѕлиарии: ѕлиарь Прива, ѕлиарь Драга, ѕлиарь Нѣгослав з братwм з Б....шевцѣхь .д. ѕлиганици и сь ѕлиари: ѕлиарь Драгина, ѕлиарь Иванько, ѕлиарь Касиль з братwм, ѕлиарь Балинь. И сиа вса приложихь вь помень госпожди и матери царства ми кара Ѳеwдорѣ, им'же иси вѯди вѣчнаа (память), аминь.

И што се wврѣтаю людие на селѣхь тѣхь, кто нѣсть извель из них или иселиль человѣка, докле ихь нѣсть (приложи)ло царство ми цркви гровѯ матере царства ми, да ихь сьда не изведе ни исели, паче ако се кто и вѯде ...мо разьшьль, wдтолѣ досль до степ'санига царства ми на царство, ѕ кога се находи человѣкь сель тѣхь, в.....ихь иесть попѯшталь, к' цркви да гредѯ всакь на своие мѣсто.

И сиѣ вса настоиеште златопечатноие wвич..... словw царство ми дарова и ѕтврьди да прѣбивають сии хрисовоуль царства ми никимь не поть..... до дни и до века докле ю и манастирь свети Ѳтепань, да иесть непоколе(бимо) грова матере царства ми, и сиѣ приложение ѕ ..... всѣмь вь .....

ξ.

1351. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове.

Гласник XXVII, 285.

† Пише царство ми како доходи к царствѯ ми поклисарь венетьчьки Никола Гевргн маркесь Кѯлоденички и Симе Бенешикь и Маринь Кѯникь и Живе Чрѣвикь поклисари дѯбровьчьци. Искаше на царствѯ ми разлоге и дльге цто сѯ имали с царствомь ми, и разложи се царство ми ш ними прѣдь поклисаромь венетьчкимь w всѣхь разлозѣхь и w всѣхь дльговѣхь малихь и великихь цто ю царство ми имало ш ними wд коли ю царьство ми прѣюло кралювьство и до царства. И оучини царство ми ш ними разлогь вь лѣто ҂ѕwии (6858) мѣсеца Ѳектебра .к. дьнь и wста имь царство ми дльжно ҂з тисѯкь .з. сьть пер. венетьчькихь хѯгіе .гі. пер. И ицре имь иесть царство ми дльжно за дрѣво коие се ю ѕ лѣтѣ развило тере ѯзела госпогта царица, тисѯкю .ѕ. сьть пер. венетьчькихь, а всеге цто

имь ѥстъ дльжно царство ми за мон дльгъ и за дльгъ госпогю царицѣ и цо имь смь платиль за властеле царства ми ѯ. тисѣкь .спз. пер. бенетьчкихъ, и сико и ѣглави ш ними царство ми да имь плати царство ми сиѥ динаре за .г. годиця. Да имь да кто бѣде цариникь ѣ Светомь Срьги кѣмерькь солни дѣбровьчьки за три годиця по .е. сътъ пер. вьсако годице бенетьчькихъ и ѥште кто бѣде цариникь зетски да имь да за три годиця по .к. тисѣки пер. бенетьчькихъ всако годице, и ѥще кто бѣде цариникь ѣ Призрѣне да имь да всако годице по .ѕ. сътъ пер. бенетьчькихъ хуге .д. за три годиця, како да имь се плати више писани дльгъ за три годиця како имь ѥ ѕвѣтно царство ми.

Месець Сектебрь и. .ѕ.

o.

Драгослава Каросова кћи продаје кућу и земљу у ПризренуМану, Драгинчину брату.

Гласник XXXV. 119.[1]

† Крьстъ Доброславинь Каросове хтере † крьст сына ѥ Прьвослава † крьстъ дрѣго ѥ сына калѣгера Никодима † крстъ хтере ѥ Раѥ † крьстъ мегнице ѥ Белехнине хтере Богославе † крьстъ дрѣгосѣмегнице Бабице. † крьстъ сѣмегника Доброслава попа Ѡбетька зети † крьстъ .....финь и вьсехъ ѥ детець † крьстъ Милошевь кѣкичина зети † крстъ ....ковь и брата мѣ Богдана Кюрини вишци и приѥ † крьстъ Доброславе (сь сыно)мь си Прьвославомь за вьсе сѣмегнике и сѣроднике ако ниме цо говори а Прьвославь да ѡдгаварать а кѣпьць да ѥ свободьнь. К име Ѿца и сына и светого дѣха. Ѝ Доброслава Карасова хти и с моними више ѣписаними сь любовию и сь хтениѥмь постависмо чьстни и жи(во)творещи † крьстъ Манѣ, Драгинчинѣ братѣ и продасмо мѣ дворь нашь, ...ь а ширина би двора тога ѡд Бабичине земле седмь на десете лакьть, а ѣзь Белехнинѣ землѣ тридесети лакьть и ѣзь Раикове и ѣзь Богданов(оу)

[1] Што је у загради попуњавано, то је наше.

(зе)мл҃ длине тридесети лакътъ, а ѕ҃ъ царевъ връть и долъне стран.... (дли)на два десети и єдънъ лактъ. Цена би двора тога wсмь литръ сребра. (Поу)ть двора тога свободънъ с коловозомь. Да wдъноска да си wвлада Мано wни(мь) двороль тако сѣци баци(ни)къ лѣви имати, харизати, прикисати, продати, (за д)ѕш҃ дати али заменити. Кто ли се наге од насъ или wд нашега рода пос... некоіе време Мана а за wньзи дворъ цо мѕ продасмо да се не чѕіе .... всакомь сѣде цареве и црковномь и да платимо налогию цркви.

А томѕ сведоци попъ Давижив҃ь, попъ Пелача, Иванъ Милановъ зетъ ...къ Раиковик, Степаниць, Радовнь, Добромирь, Милевъ зет ....шинъ Смиль, Бавица, Калоань, Зинь, Гѣрко, Милошъ Кѣкица, д....рь Сикирица, Михо тельчарь.

† Намѣстникъ Никола wдъ матере божие призреньске написа и по....

п.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима.

Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да естъ вѣдомо всакомѕ. Ја господинъ Балша по милости божие створихъ милостъ градѕ Дѣбровникѕ, мои брати и срьчанемь пријателемь, споменѣюке старо пријателъство и любовь, кою сѣ имали с моимь братимь и съ миломь, а ми мислимо такогере и боле, да хwде трьгwвци дѣбровьчки свободно по моѣи земли, и да кѹпѣю и продаю всаки трьгъ и жито, и да поносе, кѣде є нимь (драг)w, и да плаћаю царинѕ, како є прьво било, по .в. динара wтъ мантие, а на Даню и на Кривѕ Рѣкѕ да плаћаю, како сѣ плаћали при животѣ брата мога, господина Гюрга, и по всои земли моѣи да сѣ на законь, кои сѣ имали при Гюргю; и за сие рѣкохъ, ако вѣде комѕ Дѣбровчанинѕ цо ѕзето wдъ мога чловѣка или wдъ мене, да се все исправи. И на томь даю вѣрѕ мою и монхъ кластель, да не потворѕ, нѕ да сврьшѕ до мога живота. Писа се сиа повелиа въ

g.

1380. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад Горњаку).

Mon. Serb. CLXXXIV.

Богоразумно и всеподателно всякого царьска словеси господемь нашимь Исусомь Христомь, иже отъ невытиа бытие сътвори се, и человѣчьскоие иестьство паче всеие твари почьть не тькмо же обладати всеи твари земнородныхъ даровавь имъ, нь сѫщьства своиегw приѣмъсивь, рекше разумныие вещи отъ кала живыхъ отъ очеса сѣдѣла, и самовластно иестьство человѣчьскоие сътвори, любещимь же иего теплѣ и милостивиѣ сѫщьства своиегw отьчьство обеща и желателиw ицѣщимь сыновьство тогw невъзбраниw даровавь и подражающимь волныие иего страсти, иже изволи за спасение наше, паче же и обыщныхъ сътвори славнагw въскрьсениа своиего веселию, за иегwже ради изволи ходатаицѫ быти прѣчистѣю владычицѫ нашѫ Богородицѫ, застѫпницѫ нашѫ и прѣдьстателницѫ и покровь тврьдыи и поможение, иие ради и азь надѣие се милость полѫчити на страшнѣмь и нелицемѣрнѣмь сѫдилищи господа нашегw Исуса Христа, идѣже анѣгели съ арханѣгеломь прѣдьстоие, тогw ради и азь благовѣрныи кнезь Лазарь, самодрьжьць всеие срьбьскыие земле, потъщахъ се малоие сиие приношение принети владычици моиеи, прѣсветои Богородици, и създахъ црькоу въ мѣстѣ рекомомь Ждрело Браничевскомь, и приложихъ и ѕправихъ всакими потрѣбами, ѣлико доволно домѫ прѣчистыие Богородице: село Бистрица съ всѣми мегами и правинами, како исходи отъ Чрьте низь поле изворь Меслѣковце, и на състанкѫ Бистрице Орѣловица и посрѣдѣ лѕга горами Биноу чрьвены, и на рѣци изворѫ село Новаци, село Бистрице, село Станица съ всѣми мегами, село Коварѣ и съ ниме Хлахови, ѕ Бѣичаници, село Бошановьць, на Млави и Дѫнакѫ Костольць и Бискѫпиѣ съ Трѣстеникомь съ всѣми мегами и правинами, Бирь више Пореча и Гребень, ѕ Звиждѫ село Колѫа и село Крѫшевица, ѕ Омолю село Осаница и Долние Ждѫево съ Кисилиевомь, градныи пѫть, Бланенкиевь лазь, Прокопь, Брьковникь, Златина, Головрькь, Иминикь, Мачкове Падине, Дѫбь, село на Млави, окои Маролѣвци съ всѣми мегами и правинами, Згльчникь и Смалковци, Млава и прѣдь

Млавѣ лѣгъ, Накриничица, на Извине Орѣховъ Ключь, село Осаница съ всѣми мегами отъ Кошарне съ Халдѣемъ подъ дѣлиемъ и забрѣдиемъ, такожде дѣломъ на истие отътоки тое, идѣже прѣстала оу Млавѣ. И сие малое мое приношение домѣ прѣчистые владычице нашее Богородице молю всякого, егоже Богъ изволи по мнѣ господьствовати, семѣ моемѣ маломѣ приложению непотворенѣ быти нъ паче потврьжденѣ: тко ли сина дрьзне разорити или отѣти отъ выше писаныхъ да разори его господь Богъ и прѣчиста тогѡ Богомати, и да е причѣтень Июдѣ и Ярии и тѣмь иже рекоше: кръвь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ, и да мѣ е сѣпрѣница мати божиа на страшнѣмь сѣдѣ. Мѣсеца августа .а.-го.

Къ Христа Бога благовѣрныи князь Лазарь. Дѣто 1380.

σ.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.

Mon. Serb. CCXXVIII.

Ѣа име великога Саваота Бога нашего, рекѣ жде, въ начетакъ отъца, въ испланение сина, въ свръшение всепрѣсветаго дѣха. Ѳ великославна прѣсвета троице, слава тебе, въ те бо крьстихмо се, и тобою прѣкласмо божаственѣю благодеть, сподобласѣ насъ по своиѣи слаткои и неизърекомиѣ милости ѣзъдрьжати и правити богѣлюбими намь дарьвани градь Дѣбрьвникъ, еже е очас(т)ьвыа нашего, и бѣдѣке съ божиемь изъволенѣемь въ плѣни дрьжави, ѡ свемь Бога славеще, изъвьлѣ Богъ и велика .... срьчана, паче и нелицемѣрьна милость прѣвисокаго и славнога господина Стефана Ѳстоа, по милости Христа Бога краль Срьблиемь, Босне и всемь западниемь странамь и к томѣ, и хоте насъ властель и всѣ отъкинѣ града Дѣбрьвника за своѣ срьчане и въ свемь почтене прѣтателе, каконо смо били ѣ прьве господе срьбске и ѣ босанске, какото ѣ его прародителя господина краља Тврьтка и ѣ ине господе срьвске и босанске ..... до реченога краља Ѳстоѣ, такожде же да бѣдемо и имѣ прѣтателе, а кралевство да и(а)съ люби и ѣздрьжи почтено како и

прародителіе господа срьпска и босанска. Я саде ми кнезь, властеле и вса wпкина града Дѣбровника, смисливь и смотрьше великѫ любавь и срьчанство, кою сѫ имали на нась господа прьва родителіе реченога господина краля Ѳстоіе, и како сѫ нась ѣздрьжали и почитали, а навлашно саде видевь великѫ милость и любавь, кою къ намь по неговои милости прьстире господинь краль Ѳстоіа, хтие, да толика милость и любавь да нехарьна не бѫде, паче въ свемь славна и много харьна вѫдеть, ѣчинисмо на великѫ часть и на ѣзьвишеніе господинѫ кралю Ѳстоіе, коіе годе смо ѣвете и законе имали с прьвѫмь господшмь прародители іего, з господшмь срьпскшмь и босанскшмь и с кралемь Тврьткшмь до реченога краля Ѳстоіе, све този ѣтврьдисмо и ѣстановитисмо до дни и до вика да имамо з господиншмь кралѣмь Ѳстоіемь, и цо по неговеи милости иска wдь нась речени господинь краль Ѳстоіа, да га прѣмемо и ѣчинимо нашега властелина и wдь нашега вѣка, за то да ѥ видимо маломѫ и великомѫ, ѣчинисмо и прѣмисмо са великшмь славомь и любовью, како wдь данашнега дне напрѣда прѣмисмо и сатворисмо господина краля Ѳстоіе за нашега сладкога и много срьчаногa и ѕ свемь почтеного властелина колико ѥднога нась вѣкника какото и ми властеле дѣбровачци, и толикоге все негове, кои се прѣквеpѣтѣ ѕ господина краля Ѳстоіе, и негово ѭнѣчіе и праѭнѣчіе, цо ѥ мѫшко колено, да сѫ наши властеле и wдь нашега вѣка; и за векю славѫ господина краля Ѳстоіе да ѥ видимо свакомѫ садашнемѫ и последнемѫ дарьвасмо господьнѫ кралю Ѳстоіе полачѫ с мистомь ѕ Дѣбрьвникѫ, когато ѥ полача прьво била нашега властелина Марѣна Ѩн(и)ка, а ѥстъ wколо тен полаче гратцке полаче, тѣзи речень полачѫ господинѫ кралю Ѳстоіе ѕ бацинѫ ѕ племенитw ѕ вике викома немѫ и неговемь синовшмь и неговѫ ѭнѣчю и праѭнѣчю wдь данашнега дне напрѣда, да ѥ волань господинь краль Ѳстоіа и негови синови и негово ѭнѣчіе и праѭнѣчіе речень полачѫ дарьвати, продати и wставити за дѫшѫ, ѣчинити цо имь ѣзде на волю и како имь драго, како све wдь своіехъ бацинь. И wць ми кнезь, властеле и вса wпкина града Дѣбровника wбещавамо се господинѫ кралю Ѳстоіе ѕ Хрѣста Бога сведржителя и въ

пр҃чистѫ Богородицѫ и вь силѫ часнаго и животворещаго крьста господина и вь .д. евагелисте и вь .вı. врьховнехь светихь апостолов҃ и вь .тнı. светихь wтаць, иже сѫть вь Никию, и вь свехь wдь вѣка Богѫ ѕгодившѣхь, јако нами и нашеми последнеми семѫи више писаномѫ не бити потворенѫ ни поколивимѫ, паче ѫ свемь становитинѫ до дни и до вика. И на сеи више писано пр҃ксеже наипр(ьв)о кнезь Ѭке Гѭндѫликь, Ѧндре Юрь Гочетикь, Стефань Дѫкаревикь, Маринь Бѫникь, Маринь Бѫчинчикь, Михаило Менчетикь, Илиа Сараковикь, Маринь Кавѫжикь, Мар҃кнь Цр҃квикь, Матко Градикь, Михаиль Бобалевикь, Ѧндреа Бенчѫликь, Добре Каликевикь, Димко Бенешикь, Живе Блѫчевикь, Никола Менчетикь, Живе Дѫчикь, Дѫка Бѫникь, Симко Бѫникь, Никола Жѫрьговикь, Марьтоло Цр҃квикь, Бѫкша Бобалевикь, Маринь Бѫдачикь, Блахо Сорьгочевикь, Климе Гочетикь, Симе Гочетикь, Михочь Дукаревикь, Паоко Гѭндѫликь, Мар҃кнь Карабикь, Климоѥ Бодачикь, Никша Грѣветикь, Никша Бѫцикь, Ѿхать Жамановикь, Мароѥ Бистьтикь. Писано ва изврапои полаче и векнице боголюбимаго града Дѫбровника ва лета рожаства Хр҃стова на .чтсд. м҃ть, м҃сеца ф(ерва)ра на .кѳ., и повелесмо га печат(ити) нашомь законѫмь подьвисѫкю печать боголюбимаго града Дѫховника.

г.

Стефан Остоја краљ босански даје Хливно и околину војводи Хрвоју.

Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.

Ва име wца и сина и сьветого дѫха аминь. Ми Стипань Ѿсто҃к по милости господина Бога краль Срьблемь, Босни и Пр҃кморкю, Хѫмьски земли, дольниме краемь, западьниме странамь, Усорк҃ и Соли и Подр҃кнкю, и кь томѫи, на вѣ҃ и на више споминамо и даемо видити всакомѫ чловикѫ комѫ се досьтоѥ, да егьда господь Богь пр҃книче са вишьнаго госпоцтва своего на мене раба своего, и ѫчини ме наслидьника и господина ва землахь родитель и прародитель моихь, твореи милости и записанък҃ вирнимь слѫгамь за вирна послѫженък҃; навластито кралевство ми ѿ срьца хотѣ҃ доброволно платити вокоди

Хрѣвою и иговѣ сиѹ кнезѣ Благои и ину wсталоѹ тко би
биль, и ми хотѣше добровольно да ѹмь бѣде тврьдо, имѣ и
ину остало́ѹ, ѕинсаҳ подь мою срѣдьнѣ печать отворена два
листа: єдань Єѕкьмирѣ Семьковићю и Єѕкѣ Нимичићѣ и жѕпанѣ
Радою, да пою ѕ Хлиѣьно и да зберѣ владанья к себи: wсидь-
ници, племените люди, ине крьсте добре люди, кои би се wньди
прѣмирѣли, да ихъ питаю до нихъ роте, тко би кое племѧнине
w̄ корена ѕ хлиѣаньскои крьвовини и ѕ жѕпи, почаньше w̄ заѳода
до крьвовине іро прѣстои градѣ бисьтрѣчкоѹѕ, наластито када
посла Лобшь краль два десети и .д. ротинь на моѣеҳъ поставити
всакога ѕ нихъ правини. надь чиле тко ста wньди ѕ оне срѣле,
ере Лобшь краль влаза лѣпше праведѣ съ нашими прьвими. И
ѕписасьмо ѕ дрѣги листъ ка бѣсиѣь wсидьникоѹь племенитиѣь
лѣдемь и капитѣлѣ ѕ кога леже лепштроми исьписани шиихъ
ротьникоѣъ, да повидѣ право, іро естъ тко ѕ Хлиѣьни. И wсидь-
ници, зговорѣкъше се и сътрьпѣше се єдьними гласоѹь съ капи-
тѣлоѹь, послаше крамѣьствѣ ми, ѕписавъше ѕ ѕтвориѕ листъ
подь пет на десете печатьми, за єдань с нашими лѣдьми кое
ѕиѹоѹо послали ѣѣ ѣе говорѣше єдьнѣми гласоѣь: господине,
прѣсвеги сѣ наши прьви прѣдь онѣми двадесети и четирьми;
коіь тоган по смрьти ихъ, ми дица ихъ, два крат ѣсь два-
надесете w̄ двою на десете племенѣ wсидьници хлиѣьнѣци, име-
ше се всаки геонѣь именоѣь и свидочише прѣдь нами, єдьно
Блатко Рапчић w̄ Бистрѣце, дрѣго Гласић w̄ Врьдоѣ, трети
Братько Влашьчић з Доброг, а четьврьто Ѣѣчкна Мратино-
вић изь Мишь и Прѣдисаѣ изь Вражерић и Угрѣић изь
Заврьдић, Драгошь изь Томара и Юран Сѣчић изь Ор-
брѣѕь, Хтихъ Врьчић з Гребаца, Цвитимирь исъ Кабић,
Хошић з Бистрѣце, Скоробен с Врьковина, присегъше свидѣѣ-
ѣе чисте и право стрпѣше се с правими лештроми, говорѣше:
Господине, w̄ корена ничере ино ни Хлиѣьно ни града бисьтрѣчьки,
w̄ заѳода почаньше до Врьковини него твоега прьвога было и
сада твое; болић е држати, болић е wдати, изьнашше ѕ
wсьми селиҳъ ѣьно Ѣонѣьнѣ третьѣника и wд оние третине
естьта два дила wдѕвратна Галишић и Бѣлинић, коиѣ е ти
дашь, и то сѣ шиа села ѕ ѣиҳъ и есимь Ѣонѣьнѣвань дилъ wд

третина, и съ тими съ вили градъ кметие, и то съ ѡнаи села: прво ѕ Бистрѣци ѡдъ третине третина, ѕ Загорѣчахъ толикое, ѿ третине третина, ѕ Тѕрахъ толикое, ѕ Съмрьчахъ толикое, ѕ Трѣкићихъ толикое, ѕ Крьтьцихъ толикое, ѕ Кокошеглавьцихъ толикое, ѕ Ѡкѕзьлићихъ толикое, а не тога и исъ третине ѡд онию двою дилъ ѡдъмрьтьнию греде Рѕпара Юрѣкъ дитьци пето ѕже. Я ино изънаиде чисто кралевьство наше, да е наше госпоцко ѿ корена и градъ и жѕпа, и ѡдати и дрьжати, и да воли смо гласъ нашемъ да цвате ѿ послићьних кои бѕдѕ, и да дѕши не бѕде противно, тои наидосмо чисто. И не попѕщаюће ѿ срьца нашега вирних слѕжабъ и слѕженьѣ воеводе Хрьвоѣ и кнеза Бапше, дахъ мѕ и записахъ викѕ викома за племенито градъ хлиманьски и са всомъ жѕпомъ и зъ дохотьци и съ трьговинами, почаньше з доле ѿ завода ѕ име: Крьдавь, Лишћане, Забѕковие, Станковиће, Млићне, Рѕкие, Дѕчьниће, Чиховиће и всѕ Крьховинѕ хлиманьскѕ, да е реченомъ воеводи Хрьвою и кнезѕ Бапши и ино послићнемъ ѕ вике викоме за племенито, и о се ѡдъмрьти, изънамьше ѿ третине третинѕ цо е Конхьниће ѕ них селих, изамьше пето ѕже Рѕпарѣћа, како смо прьво именовали, изънамьше цо е годире Стипана Добрѣковиће з братомъ са Яньдрѣшемъ и стрѣцемъ с Юрьемъ и них послићни цо би држаль; а ино все з горе речено воеводи Хрьвою и кнезѕ Бапши и ино послићнемъ ѕ вике за племенито; а томъ свидоци и рѕчни(ц)и властеле наши: ѿ Босне: кнезь Павалъ Радиновиће з братьомъ, кнезь Мирко Радоевиће з братьомъ, воевода Станьдалъ з братьомъ, тепачикъ Батало з братьомъ; ѿ Хѕмьске земле: воевода Радичь Станьковиће з братьомъ, воевода Вѕкашинъ Милатковиће з братьомъ, кнезь Юран Радиноевиће з братьомъ; ѡд доних кран: Владисавъ Дѕбравьчиће з братьом; ѡд Усоре: воевода Вѕкьмирь з братьом; ѡд Подрѣкньѣ: Драгиша Диничиће з братьомъ. Я томѕи прѣставь ѡд двора: Юран Драгићевиће з братьомъ, а ѿ своити: Хрьватинъ Смокьвиће з братьом. Я тко ће сие порећи, нась али нашихъ послићних, да е проклетъ ѡцемъ и синомъ и съветимъ дѕхомъ и .д.-ми еванѣелисти и .вı. апостолома и .о. изабранними

и всими Богъ 8годивьшими, и да є пр҃чесьникъ Из҃ди. Писано на стольномъ мистъ 8 Ѻ8тисци месеца Декевра .и. дньрошьтва .ч8. литъ. Е8кориза дн҃кь.

v.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга.

Пуцића Сри. сиом. I. бр. 136.

Славномъ и вельможномъ господинъ деспотъ Ст҃ефанъ по милости божиѭи вьсои сръбьскои земли господинъ wдь владѣцаго града Дѣбровника, кнеза, властель и wдь вьсе wпкине много любимо поздравлениѥ. Листъ господьства ти примисмо и разѣм҃ксмо цо намь ваша милость пише, юрь ѥ Живѣлинь Станишикъ нашь Дѣбровчанинъ дрьжалъ царинъ господьства ти Планскъ, и wдь теи царине пише ваша милость да ви ѥ wсталь дльжанъ .кд. литре сребра, молекю наась да wправимо. И за то да ти 8зна господьство юрь дозвасмо пр҃кдь нась wправителѥ Живѣлинове, коѥ си ѥ wнь на смрьти wставиль за все своѥ дльгове, и рекосмо wви вишеречени листъ господьства ти проч-т҃кть и wни чѣвкъ и разебравь наамь wдьговорише: колганъ ѥ господинъ деспотъ тои пише на Живѣлина, и намъ показаше повелю слободнъ коюгоспогта покоина госпогта кнегинга и господьство ти и господинъ Елькъ Живѣлинъ записали подь печатию господьства ви како реченого Живѣлина господьство ви wдь теч речене царине и wдь вс҃кѣ ин҃кѣ разлога wслобогтаваше и нѣгове посл҃кдиѥ, а говоре, юрь ѥ вьсе плъно и свр҃шено господьствъ ви платиль. И тѣи повелю слободнъ видевь не могосмо се wдь правьде и wдь доброга разлога д҃клити на нѣмь ни на нѣговъ иманию не могосмо ницюрь 8зети юрь се томеи повелюмь wправише и ето господьствъ ти испись wдь речене повелиѥ 8 семь листъ исписавь посиламо, а тѣи повелю господьста ви к намь донесе wдь стране господьства ви чловѣкъ господьства ви Невчинь къ л҃кто рождьства Христова тисѣщно и четири ста и .д. л҃кто м҃ксеца Ѻкт҃кврига .і. днь.

М҃ксеца Гиенвара .д. днь 8 Дѣбровникъ л҃кто .чоуе.

ф.

1415. Кнез и општина Дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи.

Пуцића Спм. сиом. I. бр. 233.

† Славномѹ и вельможномѹ господинѹ деспотѹ Стефанѹ милостию божиимь вьсои сръбскои земли и Подѹнавью господинѹ wдь владѣщаго града Дѹбровника, кнеза, властель и wдь вьсе wпкине много любимо поздравленье. Господине деспоте, ето како ѥ чѹти, ѥрь се ѥ великость господьства ти нѣцо спорасрьдила на Живька Мегатика и нѣга сте свезали и ѹзели мѹ бащине, кола, рѹше и рѹде и вьсе цо ѥ било ѹ кѹки, а сьди, господине деспоте, вашои милости ми говоримо и свѣдокѹемо, како нашь Дѹбровчанинь Стѣпко Павловикь ималь ѥ wпкинѹ сь реченѣмь Живькомь ѹ всемь цо но сѹ рѹше, рѹде, кола, кѹкие и пратежь ѹ кѹки вьсе ѥ било на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да wдь постанька сръбске господе имамо ш ними красне ѹвѣте и почтене записе, како дьнашни Дѹбровчане трьговци хѡде слободно по вьсои нихь дрьжави ш нихь трьгомь и благомь, никимь невьзбранно, съблюдени и wбаровани, небоѥ се нѣдне силе ни ѹзетьа, и вьси ти добри закони и слободьцине светѣмь родителемь твоимь и по томь светопочившомь господомь манкомь ви и славнѣмь господьством ти потьврьжени и болѥ испрамлени, како болѥ господьство ти вѣ. И за то молимо великость господьства ти нашь своѥ приятеле ѹзьдрьжи ѹ томь како по твоѥи милости ѥси до дьнась ѹзьдржаль, и молимо цо ѥ Стѣпкове половине вѣди ти милость заповидѣть повратити мѹ и wсловодити да си работа своѥ работе и wправе слободно. И цо ти ѥ милость wдьпиши намь.

·кі· Марта чѹ. и ·ѳі· лѣто.

χ.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Степана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ка име wтьца и сина и светаго дѹха аминь. Ми кнезь, властеле и вса wпкина града Дѹбровника даемо ка видиенѣ

всакомѫ маломѫ и големомѫ по семь нашемь ѣписанию а подь нашомь закономь печатю, ере приде к намь ѕ Дѣбровника кнезь Прьвисавь Похваликь, витезь почтени, а посланиемь његовиемь славнога господина воеводе Стефана и ш његовиемь листѡмь верованиемь, а подь његовомь верованиѡмь печатю, и на име реченога господина воеводе Стефана постави ѕ нашь комѫнь ѕ покладь двие кѫпе злате; потезаю ·и· литара и ·г· ѕниче и ·д· аѫаге са два каменка: а подь ова ѕвиеть постави више речени покладь, да ће волиань речени господинь воевода Стефань ва свако вриеме самь своиѡмь главѡмь ѕѣети али своими слѫгами послав листь а подь своиѡмь печатю законѡмь речени покладь. Я ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дѣбровника прьмисмо и записасмо ѕ киер ѕ и ѕ клетв ѕ нашѫ, како да реченомѫ господинѫ воеводи Стефанѫ згора речени покладь не ће погинѫти ни на мане прьити за ниеднога человиека волю сегаи свиета ни за ниедно диелѡ ни на мане прьти, нѫ мѫ се свободно и неѕдрьжано дати на његов ѕ волю, ни за прьдѫжје ни за ниедань ини ѕзрокь, кои би на свиети могаѡ бити, да мѫ се ѕдрьжать не може; ако ли би, ца Богь не дан, терь ціо било господинѫ воеводи Стефанѫ, тада да се има дати више речени покладь синовомь господина воеводе Стефана. Я сеи се писа ва изабранои полаче и виекници боголюбимаго града Дѣбровника рожства Христова ·чѫле· лиетѡ, ·л· дана мѥсеца wктѫбрьа. Я ѣписа логофеть Никша Звездикь по заповиеди господѡцка Дѣбровачкога, а запечати великомь закономь печатю владѫщаго града Дѣбровника.

ѱ.

1443. Тестаменат госпоће Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара.

Пуцића Спом. II. 121 стр.

Предь гѡсподина кнеза дѣбровачкога Никше Пѫцика своиемь викемь на пѫоне прѣзьвань дѣховьникь Никандарь стараць ієрѫзалимски и Ишвань калѫгерь и Добрько Марьникь, и свакога нихь ѡсоба заклесмо врьхѫ тестамиента почтенога споменѫтва госпоѓе Елле бившагѡ господара гѡсподина коневоде Сандаља

кои рекоше Богомь и дшномь нихъ да wва тестамень iесть
вчинила госпоѓа Елла в свомь добрь здравю пвотю и в свою
добрь свiесть и намь га предала своимь рькомь а подь свою
печать, а хоте да се извръши цio се в немь вджи, кога те-
стамента iесть почетакь wвои:

Ва име wтца и сина и светагw дха в светвю троици
аминь. Ми госпоѓа Елена даiри светопочившагw гwсподина
кнеза Лазара да iе ва свидение всакомь комь се подоба и предь
кога се сеи писание изънесе wгледати како по милости божiи
и сина ми гwсподина воiеводе Степана сатвори ми милость и
да ми свою рьнечь кади се са миною стаѓа в Горичанехъ цio
годе вихъ кбде wдлвчила wдь имања моiегw да м-iе тврьдо
и непоколебимо wдь нiега и нiегове дечице. Саде ѓа речена го-
споѓа Елена чиню речь за живота моiи добреи свести в моки,
ако би ми се прилвчила самрьть: да взьме гwсподинь воiевода
Степань wне две свите в Никше Тамарика и цio iе кбитвшь
златомь фигврань и да iе гwсподинв воiеводи Степанв и
крвгла вела и петцать дькать кои сь в Лвкше Полвтиновикиѓа
такои з добитюмь како гредь; и плащь з бисерюмь, ако iе ми-
лость гwсподина воiеводе, да се да госпоѓе Елене воiеводине и
wцe wглавiе моe с камнiемь и са бисерюмь и wботци велици;
и Владисавв да се да роменча срьбрьна позлакена и прьстень
с очцемь змаевемь и моци свете цio сь прь мни; и госпwдичне
Каталене wботци мали и лвтца злата; и Тодоре моe вивчице
да се да потасаць на плавчнои тканице. И прьстень в ком iе
ками сафинь и iедань бичвжаць и wстали прьстенци и крвгла
мала кнезв Елаткв, а срьбрьни сбди кои сь в комвнв здiелiе
и пехари и цio iе црькве светагw Георгиѓа и нове црькве пре-
свет'ки Богородици да се wдлвчи а ино да взьме гwсподинь
воiевода да м-ихъ плати, цio ббде право да ми се покрьe
црьква кою самь чинила за мои гробь. Я икона злата кога iе в
комвнв како самь записала с властели и такои и да ббде сестрь
ми госпогiю Деспине; ако ли би се Деспине самрьть прилвчила,
да ббде тази икона госпоѓе Елле воiеводине.

Я цio е тисвца дькать в комвнв молю и заклинамь гw-
сподина ми и сина воiеводв, да м-ихъ даа госпоѓе Елле да wна

с моюмь дховникомь подели за мою дшу: наипрьво wдь них да се да госпоге Деспине .с. дкать, да ми се пою летрьдие и да се раздели милостьина и моюмь грьх где ми се прьлчи леки да се да .с. дкать, да ми се пою летрьдие иностанно и да се дели милостинга. И црькве светагw Георгига в Горице дадохь wлово кпивь за .ѱ. дкать да се покрие црьква и wпе да имь се даа за маисторе .л. дкать и wван челадь кога ю сада пр мни кои би се прьлчили на самрьти моие да се дасть дховникь моюмь старьць ерозолимскомь Никандр .н. дкать и калгерь Иwван .м. дкать, и Кокосавь Томарикю .м. дкать и попь Теодусию .к. дкать и Дце .ві. и владикамь Рже и синь иои .л. дкать и Каталенн дацери Николене .л. дкать и Добрько ако би се тада прьмерw на самрьти моюи да мь се да дкать .л. и кое се згоде на самрьти моюи девоике да имь се да прьикига колико се може зговорwмь, како да се дме, а wстала челадь да се пьмилье з договорwмь колико се взьможе.

Я цо е посталено в трьг в Лавра Шиговикга в Кар шесать дкать тизи дкати да стое црькви новои в Горьци цо самь вчинила прьсветои Богородице мои грьь и по мени и да има црьква добить wдь тнехеи дкать чимь се окрьмлгати и виногради кои сь в Дксехь цо самь кпила и с црькwмь светагw Горьгига заменила и вткмила виногради и ниве и маслице в Кар и солила тои да ми гwсподинь воевода потврьди црькви реченои и по моюи самрьти да бде томьи ктиторь и wкрьмитель мога вне госпогга Єлена воеводина и них кнезь Владислав или би них господство или чие инw wни w томе попчение да имть и на моие самрьти ако се би кои сди wбрьли срьбрьни да взьме госпогга в црькь нов на них расьждение да бде цо би кои недостатакь црькви а wни тиемь да направе. Я цо би кое покьие било или книге или цо любо инw да се прьложи в wве црькве где цо прьстои. Я цо ми си рекаль Коиw по старьць Радинь в светотрьице црькви корьчанске цо кю господств би дати, цо ли комь иномь да пишь и wбиметю да wво цо ми мои самисао прьнесе Бога молекіе и прьчистр Богородиць вименихь и вписахь са рькwмь дховнигаго ми wтца старца Никанъдра Єрзалимца цо кіе бити господств

ви и инемь твоємь и дше нашои а ѥдьнако ѥ все божье и твоѥ и с твою кꙋкю прьходи и на слꙋжбꙋ дше нашои, да заклинамь гсподина и сина ми безь грѣха воєводꙋ Стефана ва светꙋю троицꙋ ѥдиносꙋщꙋю и нераздѣлимꙋю и ва страшни сꙋдь которагw прьшествиа сина божиа егда придеть казьдати комꙋждw подь по делшмь егw, такождє и мою бнꙋкꙋ госпогю Єлꙋ заклинамь како wвои моѥ писаниѥ непозьити ниже паки на маниѥ прьнести нь все да врьшите и испльните за живота нашегw и по самрьти нашои и wцѣ аџе би кои недостатци наши били цо би подобало попеки се w нась и w нашои дши да ви своємь благwмь поболете и испльните w нась и w нашои дше, ерь ми самрьть и животь с ваше рꙋке прьлагамо а прьдь Богомь.

Писа се сеи писаниѥ вь лѣто ҂ѕцн. рожства Хрьстова ҂аѕмѳ. лѣто мѣсеца Новембрїа .кѳ. дань с Горьчанехь.

ѡ.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке.

Mon. Serb. CDXLVIII.

Милости великаго господара и великаго Ѧмирь сꙋлтана Мехемеда, сина великога цара и великаго господара сꙋлтана Мꙋрата, заклинамь се с живаго Бога створьшаго небо и земльꙗ и великаго нашего пророка Мехемеда и с седамь мꙋсафи, цо вѣрꙋємо ми мꙋсломани, и с .ркд. пророкь божѣхь и с дшꙋ wтьца моѣго и дѣда моѣго и с животь мои и дѣтьца моѣхь и савьлꙗ, коиомь се опасꙋю, како wдь данашьнега дне и напрѣда заклехь се честитомꙋ кнезꙋ и властелшмь дꙋбровачьцѣмь, и опькина нихь послаше на порьтꙋ господцтва ми почьтена властелина своѣга сь даровьми Нока Ꙋзника, за тои поставихь ш-ними правꙋ вѣрꙋ и лꙋбовь на пꙋно, и къ свакомꙋ чловѣкꙋ и трьговьцꙋ нихь и кои се казꙋѣ Дꙋбровьчанинь, векѣ вѣкꙋ да не доге речени запись царства ми на мане, и да имь не ѵчинꙋ разьмирꙋе ни кою чтетꙋ ни нимь ни нихь земьли ни нихь владанью ни нихь трьговьцемь ни нихь лꙋдемь ни нихь

иманьемь, ни господцтво ми ни везѣри ми ни сѣваше ми ни нѣдань мои слѣга ни тко ю подь господцтвомь ми ни тко ми даа харачь, него да ѣ нихь и нихь земьлиа и нихь лѣди ѕ законѕ нихь слободни, и лѣди свакога езика по морѕ и по сѣхѕ да могѕ к нимь доходити и ѕ владанѣ нихь како ѕ свако слободнѡ мѣсто и слободань граадь, и за тои да не имаю закавѕ нѣднѕ ѡдь господцтва ми, ни ѡдь кѡга мѡга човѣка ни ѡдь кѡга ми харачьника. И ѡпше имь ѕчинихь милость, да могѕ нихь трьговьци и нихь лѣди сь иманьемь и сь трьгомь ходити безь нѣдне забаве по земьли царьства ми по Романеи и по Натолиѥ, по морѕ и по сѣхѕ и по вльгарьскои замьли и по Срьвьлѣхь и по влашькои земьли и по арьванашькои и по Косни и по сѣхь градовѣхь царьства ми; и да имь се не ѕзме пѣтьна царина ни ѡдь нихь трьговинаа ни нѣдань доходакь, него да плаћаю ѕ мѣсто, гдѣ прода, законьнѕ царинѕ ѡдь .р. аспри двѣ аспре, како ѣ законь ѕ Дренополѕ, и ѕ Пловьдинѕ и ѕ Кратовѕ: и ако си не продадѕ трьгь, да си га ѕзьмѕ слободнѡ, и поидѕ, кѣде имь бѣде драго. И ѡпше имь ѕчинихь милость, да си ѕзимаю дльгове своѥ, где нѫ имаю, васегьда: ако ли тко ѕдри ѕ бахь, да се заклинаю по законѕ два али три Дѣбровьчани, да имь плаћаю дльжники; ако би имали коюпрѕ с Тврьци мегю мѣсломани и Дѣбровьчани, да погю прѣдь кадию и да како ю покеленьюе божѣ, да бѣде; и да не бѣде привзьма юдномѕ за дрѣгога, него и бѣде дльжань, да плаћа; ако ли би тко ѕзель туге иманьѣ, терь пошаль ѕ Дѣбровьникь, да мѕ се ѕчини сѣдь по законѕ, да не изгѕби човѣкь иманьюе. И ѡпше имь ѕчинихь милость, ако би кои Дѣбровьчани ѕмрьли ѕ земьли царьства ми, да мѕ не ѕзьмѕ иманьѣ ніе га ни ниједань дрѣги човѣкь, него да догѣ рѡди неговь, да си ѕзьме; и ако би царьство ми имало коѣ разьмирые си на коѣмь господаремь или источьнѣмь или западьнѣмь или ине коѣ земьле по морѕ и по сѣхѕ кѡга гѡде езика, кнезь и кластеле Дѣбровачьки и нихь лѣди да стоюе слободни, а трьговьци нихь да ходе слободно по земьли царьства ми. И ѡпше имь ѕчинихь милость кнезѕ и кластеломь Дѣбровачьцѣмь, тко годере ѡдь нихь задаль, тере мѕ ѕчини кою злоѕ ѕ нихь рѕсагѕ или нихь

трьговьцемь или нихь иманью толико близьни человѣкь колико д(а)лнь, кои сѫ подь господцтвомь ми или кои ми харачь даю, да имь цѣтѫ плати, кою ви мѫ ѕчиниль, и да прими wдь господцтва ми гнѣвь и рwбьство надь собомь; и да посила кнезь и властеле дѫбровачьки мѣсеца нонемьбра прьви дань свакѫ годинѫ властелина свога са тисѫкю и петь сать дѫката златѣхь бнетачьцѣхь ѕ дарь. (Мѣсеца ноенбра .і. дань ѕ Константинопwлѣ).

cc.

1501. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.

Mon. Serb. CDLXIX.

Милостиѫ божиюѫ и нарокомь силнагw и прѣсвѣтлаго ми господина цара сѫлтань Баязьтъ хана и всемь земламь приморьскимь и рѫмьскимь и караманьскимь и натольскимь и романискимь и вѣѣ инемь миноземь земламь, госпwдиновал изабранога поглавьнаа и милоwснога везера и кипа егова Ахматъ паше кнезѫ wбраномѫ и властеломь дѫбровачцимь. Дѫбимоw поздравленье и за здравье ѕпрошенье да прими племеньство ви, и да да Богъ семѫи и всакомѫ писаниѫ wбрести ви живоw и здравоw и веселоw, а ми смоw живоw и здравоw молѣѣ господина Бога. По томь, властеле, ведомоw да ви е, какоw дохоше калѫѣри на портѫ господинаа цара wдь манастира срѣпьсциехь wдь Хиланьдара и одь светога Павла изь Свете Горе, и хотеше господинѫ царь да скажѫ све малоw и големо, по кои пѫть е wставиw и за цоw царь Стѣпань еднои цркви на Ерѫсолимѫ нѣкои доходакь, и какw е wнаи црьква погиблаа, и послие царица Мара с вами како е начинила, да wнаи доходачаць даете ѕ таи два манастира више реченьнаа, и есте давали за нѣколикоw годинаа, и паки есть нѣколикоw годинаа, една зла жена нѣконмь ѣзховьствомь есть тои смела, и ниесте имь дали товгаи доходачица wдь нѣколикоw године. И таа тен вескде чѣвь wдь нихь и прwцененивь, камо ѣе пѣти, не дах имь говорити господинѫ царѫ, какоw wни, ки есамь вашь пријателъ:

за тои акоw мене за пріатела дрьжите, и мои сав҃ѣть примате, ш-нними се самиріте и що имь є до сада дѣжноw, поwдаите имь и напріеда, да имь нихь работица не гине. Ако ли мои сав҃ѣть не примите, вии знате, када wпеть дох҃ѳ господинѳ царѳ говорити, м-и-хь ѳставити не ҳемоw. И са вех҃е, властеле, послахь к вашои пріазни слѣгѳ мога Радичь, wдь тои работе що вамь рече, в҃ѣрзите мѳ, ріечии сѳ наше. И Богь ви весели и ѳ части садрьжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“, стр. 35. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози начеше книги и покѣсти дѣлати, іаже ѡ извѣстьныхъ вещехъ, слючи се мнѣ, грѣшьномѹ присно ѕнылоѵѕ и хѹждьшюѵѕ всѣхъ и ни достоинѹѵѕ наз(ы)вати се именеми сѵмь мьниха Сѵмеѡна, възвѣстити кса по редѹ, іаже съврьши Владика всѣхъ: прошениемь и молениемь мене грѣшьнаго Сѵмеѡна старьца, бышаго ме нѣкогда в мирѣ и іеще Бога милощю не различенѕ ѡтъ рода, ино молениѥ моѥ не вѣше, токьмо то: Господи Ис. Христе, сподоби ме недостоинаго достоинѕ быти подъвѣти иго твоѥ на се. Сѵнь же тако благъ и милостивь рекы гредѹщаго (по) мьнѣ не ижден(ѕ).. испль(ни) (желаниѥ) моѥ въ скорѣ оу и шѣ.....го же чатахъ за многиѥ дни, и іеще свѣтѕ ми ѕ манастир.. въ шбьщежити и паки ѹждѣлѣвь(шоу ми) се, понѹдихъ се изити изъ манастира и шдь братиѥ и послѣдовати Богѹ, не помиловахъ себе, ни пощедѣхъ немощьныѥ старости .....ере своѥю за име ..... и любимѹю братию ѡставихъ и сестры и инѕ прочю ..... да съвѣдѣть се глаголемоѥ не пророкы ни апостолы, нѕ самѣмь Господемь нашимь Ис. Христомь: всакь ѡставлен матерь и братию ина прочаа и по мнѣ шьдь сто крать приѥть животъ вѣчьны. Давидь бо пишеть, каа польза ѕ крьви моіеи, іегда сънидѹ въ истлѣниѥ, іеда исповѣсть ти се прьстъ или възвѣстить истинѹ твоюѕ, се врѣме покаанига настоитъ іако нѣсть ѕ съмрьти поминаеи тебе, въ

же кто исповѣсть ти се... и вса съмыслившю ми побихъ
раньнь быти къ своемъ родителю и брати, приемле доса-
ние и зкорение и вса шклеветание шдъ зълыхъ человѣкъ,
ъ врага напасти и брани и паче всѣхъ, нъ азъ та вса
лю за име Христово, поменѣзе (сло)во Давидово, яко тебе
порѣгань быхъ всь дне и та тѣждь быхъ знаемымь мо-
и страньнь сынь матери моеи. Симь же всѣмь съврь-
шимь се мною грѣшьнымь, сподобихъ се жити с Пеки с
къ Расѣ, и написахъ сие книге своемоу господинъ велиемъ
нъ.....

О неизреченьные Богъ и божьствьные таины чюе.....
дрьжьныхъ властелѣхъ, тѣмь же изрекъ ш нихъ, зжасаю се
змоль же и словомь, вшаче дрьзнѣхъ въспоминаю величина
и подвигы доушевьные яже съврьши невесьны царь ш
хъ властелѣхъ, понеже владыкы ...а... Господь нашь Ис.
тось чьстьны вѣньць велиемъ жѣпанъ Ельѣ, владычьствѣ-
емь своею срьбьскошь землею и зетьскошь страношь и
рьскыми градь ....и нышевьскими прѣдѣлы велеродьномъ
лавьномъ велиемъ жѣпанъ Ельѣ сына самодрьжьнаго го-
ина вшласти своеѣ Стѣфана Немане.

β.

ic владике рашкога Григорија од 1305 на помоканону преписаном из архиепископских књига.

(И. И. Срезневски. Starine III. 500, 201.)

Възлюблени господние и шци и братие и чеда, господоу
моу Іс. Христоу вса прѣдрьжещоу и владоущоу и свѣдоу-
глаголющоу миръ и величие на боющих се іего, и великимь
промышлениемь произидоше на свѣть словѣньскаго ѣзыка
дьхновенные сие книгы, нарицаемые помокань, помра-
во вѣхоу прѣжде сего шблакомь моудрости ѣлиньскаго
ка, нынѣ же шблисташе рекше истлъкованы быше, и благо-
божиею ласно сиаютъ, невѣдѣниа тмоу ѿгонеще, и все
ѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавляюще.
ъ оубо оучитель, рекоу же іепископь или презвутерь или
кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть

добрѣ, то ни самъ себе знаетъ кто естъ. Приникнувъ же въ глоубиноу богодъхновенныхъ сихъ книгъ, такоже въ зрѣцалѣ самъ се оузрить каковъ естъ, и какомоу подобаетъ емоу быти, и дроугыие познаютъ и наоучитъ. Изиде же на свѣтъ нашего езыка божьствьноие се писание потъщаниемъ и любовию многою и желаниемъ из млада всвещенаго благочьстиваго и прѣсвещен'наго и прьваго ар'хиепископа всеие сръбьскые земле кюръ Савы сына прѣподобнаго ѡца Симеѡна, прьваго наставьника всѣки сръбьсцѣки земли. Съ же благочьстивыи архиепископъ и кралевьство ѡбновии и всветии въ сръбьсцѣки земли. Писаны же быше книгы сиѣ миою моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо ѡбразомь миихъ архиерѣи саномь, иепископъ рашки Григориѣ вьторы, тогда живоущоу ми въ домоу светыхъ апостоль иже въ Расѣ. Написахъ же ѣ домоу прѣсветыие Богородице хиландарьскиие, иже въ Светѣки Горѣ, и молю васъ, господиие и ѡци и братиѣ, по ѡвещанию светаго сбора вашего и наставника вашего прѣжде бывшаго игоумена Курилака, и паки настоющаго наставника вашего игоумена Арсѣнига, оупишите ме оу помень, и поменоуите брата вашего и съслоужьбника Григорига. За то бо и потроудихъ се ѡ сихъ книгахъ, некы бихъ светыми вашими молитвами вставлениие приниль великихъ грѣхъ моихъ. Молю же почитающиеѣ и прѣписоующиеѣ, съ многомь вьниманиемь чътѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оуѣти ни приложити, поиѣже иѣсть ничтоже криво, нь исправлено и прѣправлено, двапи бо и трипи проидохъ и не вставихъ ни ѣдиного слова ни строкы. Сиѣ бо книгы писаны быше изъ архиепископлихъ книгъ, и самъ азъ грѣшны Григории потроудихъ се и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиѣ книгы, да не соут ничтоже криво. Ѡци и братига, молю се и припадаю вьзьдьхнѣте къ Господоу ѡ мнѣ грѣшнѣмь!

Смѣрены иепископь раш'ки Григори вьторыи, иемоуже ѡчьство гробь, мати же земля, а богатьство грѣси.

Сиѣ светыие и божьствьные книгы, глаголемыие закон'ник, написаше се въ дни благочьстиваго и светороднаго господина крала Оуроша, тогда светительства дрьжещоу правило Ѥвьстадию вьторомоу, написа же иепископь рашки Григориѣ вторыи,

за дълго свещар апостол. Дѣте же сѣ ѥ̃ сѫщ. Сѣдѧщиимъ съ Богомъ на сѣдѣ, нами амнь.

ѯ.

Ѡ томъ Исходѣ вопрѣ о порогу храма Бжіимъ во Кыевѣ.

Ѡ томъ чюдѣ нѣкто ѿ ѹ̃ чюдесъ, иже сѫ̀ створилъ с Дѣвицею Аѳросиніею, коя ѥ̀ у Кыевѣ лежитъ; Іоаннъ[1] Ѳеологъ, Ѳеодосіи[2] у монастыри Ѕ. Дѣвицъ; Сказаніе Іоанна о томъ рождествѣ, Ѵладимиръ 1844, и Ѳеодосіи у монастыри Ѕ. Дѣвицъ; Ѳеодосіевъ рождествѣ, Ѵладимиръ 1847. Но оные другіи, а не ѹ сего чюдесѣ, которыи спрашивающимъ не нужно вѣдѣти.

Бѣшесѣ ѡ̀ѳо мнѣзи прѣжде, многыи прѣлѣсти и лѣсты и ѿ дѣлателѧ лѣстіѧ ѡ̀ѳрѣтше и ѿ сомнѣнїѧ[3] мнѣзи, сѫщїи, прѣбывающе повѣствѹюще писаніе сѫ̀ лѣпотворѧщїимъ и грѣхолюбивыи и сѐе сомнѣнїе нѣкто вложилъ ѡ̀ нѣзѣ нѣкыи, ѹ̀ѳо мнѣ не чюдесѣ тѣмже вѣдѣнїе имѣть, ѡ̀ ѿ сомнѣнїи сего ѡ̀чистити. Богомъ написано сѫть, ѹ̀ѳо писаніе и лѣсты и мнѣзинѣмъ и грѣхолюбствомъ дѣлесѣ нѣкыихъ нѣкыи, имѣте ѡ̀ дѣлателѧ дѣлъ, ѡ̀ вѣчнѣ сѫщимъ дѣлѣ зарѣдѣ, ѹ̀ѳодрѣнїѧмъ[4] ради сѐе и многїе сѐе сомнѣнїе, ѡ̀ѳрѣте ѡ̀ нѣкїѣ нѣкоимѣте дѣлѣ прѣлѣщающе нѣкыи, чюдесѣ, нѣкыи имѣте ѡ̀ дѣлателѧ сомнѣнїе тѣи и тѣмже ѹ̀ѳо[5] писаніе сѫ̀ имѣ ѡ̀ нѣзѣ нѣкыи. Прѣлѣщаше ѡ̀ нѣзѣ ѡ̀ѳо сѐе. Бѣхѫ нѣцыи грѣхолюбцы и прѣступницы сѫщїи, ѡ̀ѳо же и ѿ грѣхолюбцѧ ѡ̀ѳрѣтшїи ѹ̀ѳо прѣбывающїи ѡ̀ѳрѣтшїи сѫщїи: нѣзѣ же сомнѣнїе нѣкыи сѐе. Бѣхѫ ѡ̀ѳо дѣлѣ ѡ̀ѳрѣтшїи, сѫщїи, ѡ̀ѳо нѣзѣ нѣкыи, нѣзѣ нѣкыи Богъ. Сѐе дѣлѣ: ѡ̀ѳрѣтшїи, сѫщїи нѣкыи нѣкыихъ нѣкыи сѫщїи нѣкыи грѣхолюбцы, нѣзѣ нѣкыи, ѡ̀ѳо ѡ̀ѳрѣтше ѡ̀. Бѣхѫ нѣцыи нѣкыи ѡ̀ѳо нѣкыи, ѡ̀ѳо грѣхѣ нѣкыи ѡ̀ѳрѣтшїи сѫщїи нѣкыи нѣкыи, нѣкыи нѣкыи ѡ̀ѳо нѣкыи, ѡ̀ѳо нѣкыи ѡ̀ѳрѣтше ѡ̀ѳо нѣкыи, нѣкыи нѣкыи ѡ̀ѳо

потоу мьню бѣ таковоуоумоу моужоу отъ аньгель по великѣмь Дионисии посвѣштение приемлюштоуоумоу безь расоужденига повиноути се, съ бо истиньнь божии человѣкь аште и кьто дроугыи; житие бо сладько слышати съ имѣаше, съпасителько же подражати и пользьно, не тъкъмо бо юзыкь въ оучении имѣаше пользьнь слышештиимь, нь и житие мьного мьножаю подражаюштиимь пользьно, паче же подобаеть ми истиньное рещи: ѣлико юзыкь оубо вьнѣгда глаголати неоуподобляемь имѣаше, толико и житие вьнѣгда творити непостижимо, вьсегда бо и прилъно по апостолоу задьнига оставляю, на прѣдьниа дѣланига видѣниа простирааше съ. И сице свѣтлоие любочьстига и любооученига и прѣмоудрости въ коупѣ съ мылостыниею имѣаше, тако не мьнозѣхъ бьти вьторыи. И сице ономоу блаженоуоумоу си и ина не мала ѣлика дѣлаюштоу и къ богооугождению приходештоу, и мьногы сими собою дѣланыими оучештоу, азь, не продрьзноувь ниже на свою крѣпость слова и разоума надѣе се, не боуди то, нь симь, такоже рѣхъ, поноуждень бьвь и на того богоумолительныие и светыие молитвы надѣе се, почехъ и прѣложихъ светааго Дионисига Ареопагита съ поспѣшениемь и ексодомь или отъкоупомь сего светааго ми владыкы и застоупьника, и ина прѣжде сего приложихъ, и по семь, ѣлика вьсештедрыи светыими юго молитвами дасть Богъ. Коюжесе рещи, тако азь прѣложихъ светааго Дионисига, аште и прѣложихъ юго, съмаштряе непостижимоую не мало высотоу богословига и светааго краиноую прѣмоудрость, истиноу своихъ грѣховь добрѣ съвѣды. Къниго же сию, светааго Дионисига глаголю, въ добра оубо врѣмена почехъ, егда божьствьныие оубо цркъви и Светаа Гора раиеви подобьнѣ цвѣтѣахоу, такоже нѣкыи садь при источьницѣхъ прилъно напаваемь; съврьшихъ же тоу въ зълѣишеие вьсѣхъ зълыихъ врѣмень. Къгда? Егда огнѣви Богъ христианы западьныихъ странь, и подвиже деспотъ Оуглѣша вьсе сръвьскыие и грьчьскыие коие и брата своего Влькашина краля и ины вельмоуже мьногы, нѣкъде до шести десеть тысоущть избраны воискы, и поидоше въ Македонию на изгнание Тоурькъ, не соудивьше, тако гнѣвоу божию никьтоже мошьтьнь противоу стати. Тѣхъ оубо не изгнаше, нь сами отъ нихъ оуби-

кои бѣше, и тамо кости ихъ падоше, и непогребены пребѣше, и многое множьство оби оубо въ острие мьча оумрѣше, оби же въ запѣнение ведени бѣше, нѣцыи же ихъ и гонезноувъши приведоше. И толика нужда и зълолютие обла бѣше градъ и страны западьныя, яликы нижи оуши слышаста нижи очи видѣста. Но оубиении же мужа сего храбраго, деспота Оутѣше, просъвши се Изманлтѣни и полтѣше по бѣси земли яко патици по въздоуху, и овѣхъ оубо отъ християнь мьчемь засѣкаше, овѣхъ же въ запѣнение отъвождаше, а остабьшихъ сѣщати безгодьны вои, отъ сѣщати же остабьшии гладемь погыбающе бѣше: таковаи бо глада бѣсть по бѣсѣхъ странахъ, якова не бѣсть отъ ськоньчания мира, ниже по томь. Христе милостиве, да бѫдеть, а нѣкыи глада не погыбе, сего ради погыбе[ть] бесконьчьна языка множьство и далеко нападающе сѣвѣдаше. Оубо, оумилова возоуа къ видѣти! Оста земля бѣсѣръ добрыихъ оустъ и людии и скоть и инѣхъ плодъ, не бо въ сьмысл не вьзда не настоаниа въ людехъ не избыточьствьшаго ни сьмысльшаго, на бѣсѣ испълнише се страда измиитьскаго, и оумрѣша храбрыа добластьныа оустъ и жизь сапѣвшии оумрѣша прѣложиша се. Въ то же врѣме и пьвце сьбастьныхъ господа оудьша мьче рода сьнаца цинеть. И въ истинѣ тъща оумьсльшеи живи прѣжде оумьшиль, и сѣдрьжите ли, не вѣ, кто вѣсѣда не бѣлюе кость, на и онѣ прѣложьдьша въ Кончѣ. Дивьнии не бѣ[ть] писаниа прѣдъставити нарекъ, яко востока христиньскы западьныхъ странъ. Блюдящи же сего прѣложьшаго и прочитающе сие книгы, имѣющии и чюдьныа къздѣть, яко се, инои оубо имѣюще и недостатьныа в сиа, не мало и ты, чьтѣи и чюдьсьныа подьзьнеть, прѣбогатѣ имѣюще отъ Бога и христиньскы отъ чьтѣи, христиньскы сьмысл и имя сьхоранить, от Бога испълнениа оставлениа подаѣ[ть] имѣюще милостиве прѣбыти.

И сам же въ мьнозѣ имѣ грѣдаше мьста христиньскы оставѣ[ть] начаа тъкмо мѣста ськоньчьнаго числа, сѣдѣ же двьсѣ и пѣсѣ, сѣмѣа же двѣсте и осмьнаде[ть] мѣсто. Дѣсе же тъща тѣмѣше мистиньскыхъ сѣмьсльнаго сѣдѣ двѣсте и двѣсте, мьнозѣ[ть] двѣсте. Ськоньчьнаго

же благоуоумоу Богоу и начети се и свршити благоизволшоуоумоу слава, чьсть и покланание въ бесконьчьные вькы. Аминь.

δ.

Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа.

(1371—1395 Гласник VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволениемь господа и Бога и спаса нашего Іоу Христа и тwго свѣтлаго прѣwбраженїа и по милости прѣчистие богоматере съзида се светы и божествени храмь сын въ дьни благочьстиваго и христwлюбиваго самодрьжавнаго въсеѣ срь(в)скиѣ земле и помwрию и Подѕнавию цара Стефана трѣдомь и подвигомь раба божїего мwнаха Германа; минѕвши же господствwмь благочьстивыхь тѣхь господь христїаньскихь царь Стефана и сына его царь Урwша прѣже господство сеѣ земльe благовѣрныи краль Вькашинь и сынь его краль Марко. Въ дьни же ихь wбдрьжахѕ сиѣ светое мѣсто wтьчьство свое свето почивши прѣwсвещении митрwполить кyр Іwань Зwграфь и врать его їерwмонахь Макарїе Зwграфь, виѕци светаго ктитwра мwнаха Германа. По прѣшьствию же и тѣхь господь начеть господовати виники Амира Паназить, и сыѣ свето мѣсто начеть разарати се wпоустѣквати, за ниѣ не бише каци тизи ктитwри wкрьмлати мѣсто сиѣ, нь благословише и дадwше сию wбитѣль кацинѕ свою не по нѕжди или по невwли нь своимь хотѣниемь Кwнстантинѕ кметѕ своѕ и неговѣмь дѣтцамь, и Константинь и сынwви его Іакwвь и Калоіань и Дмитрь потыцаше се и wбновише, и wкрѣпише, да имь иесть въ кацинѣ. И ктwкыѣ разорити или инако ѕчинить, да є проклеть wть господа спаса нашего Іоу Христа и wть прѣчистие богоматере и wть .тги. светихь wтець никенскихь и wть свето почившихь ктитwрь и wть всѣхь светихь. Аминь.

ε.

Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара.

(1389—1399 Mon. Serb. CCXXX.)

Въ красних мира сего въсписал се иеси wть юности твоеѣ, w новї моученичє, кнеже Лазаре, и крѣпка роука Господна

къ всѣхъ господахъ земльныхъ крѣпка и славна показа те. Господствовала єсѣи землею отъчьствїа си, и къ всѣхъ благыхъ къзвеселила єсї кърочение ти христиани, и моужьствєнимь сръдцємь и желанїємь благочьстїа изъшьла єсї на змїа и сѣпостата божьствєныхъ црькъвь, расоудивъ нестрѣпимо бити сръдцѣ твоємоу зрѣти христиани отъчьствїа ти обладаємимь бити измаилтєнї: аще ли сего не полоучиши, оставити тѣкмѣ висотѣ земнаго господьствїа и обагрити се крьвїю своєю и съвькоупити се съ вои небєснаго цара. Тѣкоже и двѣ желаєме полоучила єсї, и змїа быль єси и моученъ вѣнъць въсприель єси отъ Бога. Нынѣ не къ забвенїе поставї къзлюбленнаа ти чеда, ихже сирѣхъ оставилъ єсї прѣшьствїємь твоимь, тебе бо оупразнившоу се къ небєснаа весели вѣчна многи скрьби и болѣзни обоче къзлюбленнаа ти чеда, и къ многѣхъ скрьбѣхъ житие провождаютъ, обладаємї бо соутъ измаилтєни, і трѣкоуемь вьсї помощи твое. Тѣкоже молимъ се, моли се, къ общимъ владыцѣ о къзлюбленихъ ти чедѣхъ и о всѣхъ иже съ любовїю и вѣрою слоужащихъ имъ, печалємь бо многѣмь съпрежена соутъ къзлюбленнаа ти чеда, гадоуши бо хлѣбъ ихъ къздвигоше на нихъ кождо великъ, и твоа блага къ забитъ поставше, о мѫченице. Нъ аще и прѣшьлъ єсї отъ житїа сего, скрьби и болѣзни чедъ твоихъ вѣсї, і яко моученикъ дръзновєнїе имаши къ Господоу, прѣклони колѣни къ вѣчнѣшемоу те Владыцѣ, просї многолѣтное къ благихъ житие къзлюбленимь ти чедомь проводити богооугодно, просї православнѣи вѣрѣ христиансцѣи неосоудно стоати къ отъсѣтьствїю ти, просї побѣдителю Богоу побѣдоу подати къзлюбленимь ти чедомь, князоу Стефаноу и Вълкоу, на невидимїе и видимїе враги, помощь бо аще примемь съ Богомь, тебѣ похвалоу и благодарение къздамь. Съвери лико своихъ съвѣсѣдникъ, светихъ моученикъ, и съ всеми помоли се прославльшемоу те Богоу; къзвѣсти Георгїю, подвигни Димитрїа, оубѣди Ѳодоре, поими Меркоурїа и Прокопїа, и м. моученикъ севастїискихъ не остави, къ нихже моученїи боюютъ чеда твоа къзлюблєна, князь Стефанъ и Вълкъ, проси подати имъ се отъ Бога помощи, приди оубо на помощь нашоу, идеже аще єси, на моля же малаа приношенїа призри, и къ многа бъмѣнїи сїа, не по досто-

ꙗнїю бо тебѣ похвалѫ принесохъ, нь по сїлѣ малаго ми разоума, тѣмже и мала вьзмездїа чаю. Нь не тако ти, ѡ мили мои господине и свети моучениче, малоподатливь биль юси вь тѣлѣсныхъ и маловѣчныхъ, колми паче вь непрѣходимыхъ великихъ, ꙗже вьспрїемль юси ѿть Бога, телесно бо страноую мене вь странныхъ ѡкрьмилаль юсии изобилно, нынѣ же вьсюдоу прошоу, да ѡкрьмиши ме, и да оутишиши боурю лютоую доуше и тѣла моего. Ефимїа оусрьдно приноситъ сїа тебѣ, светыї.

ζ.

Поговор из Охтоиха Црнојевићева од 1493—1494 год.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 10—11.)

Понеже оубо вь троици едино покланѣаеми Богъ ѿ невытїа вь бытїе мановениемь преведы вса и на кѡнць дѣлѡмь създа человѣка, егоже ѡбразомь своимь почьтъ неѡбладаема же и ѡбладающа всеми и съглагѡлника себе съдела и иже по нѣмь родомь желаюшимь причестникѡмь его быти, ꙗкоже велики вь патрїарсехъ Авраамь, иже не писанїемь нь плътовидно сподѡби се вь дѡмь приети троицоу, послѣди же Мѡиси глаголе Богови лицемь къ лицоу, иже и начьртанние скрижалы приетъ ѿ него, и назнаменаше измѣнениє закона сихъ съкроуши. По сем же единородныи сынь слово, благоволениемь ѿтьца нерождена и съпоспѣшенїемь своимь и съкрьшениемь ѿ ѿтьца исходещаго, семоу же съприсносоущнаго, ѡбоимь скгосподьствоующаго светаго и животворѣщаго доуха, благоизволи неизречени испльни съвѣтъ, вь приснодѣвоу Марию вьсели се и роди се безь матере на небеси, на земли безь ѿтьца роди се, и пострадавь вьзнесе се. Тѣмже намь не соущимь Авраамоу же и Мѡусею подѡбнимь, еже Богови съвещателнѡмь быти, даств намь писанїа, вь нихьже пророци ꙗко вь царскихъ скровищихъ положи неистьримоую богатьствѡ. И по сихъ ѡни божьствьны моужїе, Дамаскун же и Ѡсїѳь и Козма, наитїемь Доуха наоучаеми, прѣдаше намь пѣсьнословити вь трисльньчнемь божьстве трисветими гласи ангельскими славословїмаго вь вышныхъ изьѡбльствованхомь писанїа целомоудрїю наставника, печалемь прѣмененїе, къ Богоу примиренїе виноу всякого благодѣанїа, и словомь пасоуще се не

сътрѣпехомь. Послѣди же грѣхъ ради нашихъ постиже насъ измаилтъска железна палица, оубы не просто бїюци, нъ оубивающи, и придоше языци въ достоянїе божїе, црькви раздрушише. Видѣвъ азъ въ Христа Бога благовѣрни и Богомь увѣнани побѣда Зети господинъ Гюрьгъ Црьноевикъ оумалюнїе светыхъ книгъ расширенїемь и раздранїемь агарянскыихъ чедь, възбиновахъ поспешенїемь светаго Дѹха, и съставихъ форми, на нихже въ едино лѣто шсѣмь человѣкомь съвръшити шѹтонъ $\overline{\text{ѳ}}$ д-го гласа, въ славословїе Богови насъ оукрепльшюмоу. Трѹдивъ же се ѡ семь и роукоделисахъ сїе смирени священникъ миихъ Макарїе $\overline{\text{ѳ}}$ Црьныю Гори повелѣнїемь господина ми Гюрга Црьноевикъ, при всечестенномь архїепископѣ зетьскомь митрополитѣ кѹръ Вавилѣ. Тѣлеси старцемь яко шѣцемь, съвъзрастнїимь яко братїемь, юношамь яко чедомь, чѣтѹщимь или поющимь или прѣписоующимь молю се и колѣномь касаю се яци ни роукою нъ языкомь любве ради Христове исправлати, и насъ оубѣдивъ трѹдившиихъ се ѡ семь благословлати, да и ми оудоучити имемъ Владыкоу яко къ Изранлю: благословящи те благословени и клѣнѹщи те проклети, и: придете благословени Ѻтъца моего, наслѣдоуните оуготованое вамь царствїе, въ немже да живѣствоуемь шбои славимъ шѣца и сына и светаго Дѹха. Съвръшихъ се сїе книги $\overline{\text{ѳ}}$ книгъ въ лѣто ҂ѕѯ. а $\overline{\text{ѳ}}$ рождества Христова тисѹщи .ѱѳ. крѹгъ слънцѣ .к. а лоуни .і. индїктїонъ .и. деветаго .ѳ. цѣкви .д-ыю. залто число .ѳ. лѣтца Генвара .д. дань.

9.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом формату за путнике, у Млецима 1520 год.

Изволенїемь шѣца и съпосѣшникомь сына и съвръшенїемь светаго Дѹха азъ грѣшнїи и маѣши въ человѣцѣхъ недостоины Христоу рабъ Божидаръ Ковчежникъ, пришьдшоу ми шѣ шѣчьства моего шѣ земле Дїоклитиске еже есть въ прѣдѣлѣхъ маседонскыихъ, шѣ града нарицаемаго Подгорица близь сѹщѣ града глаголемаго Дїоклитїе, иѣжде никогда сѣзьда Дїоклитїанъ кесарь ѳ. или сего, дошьдшоу ми въ градѣ

Венетїани видѣхъ съставлающтїихъ божьствьнаа писанїа на типарехъ Фрогги же и Грькы и нинѣ езыкы желанїемь вьждележе и наша срьбьскаа же и блъгарьскаа такожде на типарехъ съставити. Молихъ се вьсеблагосрьдомоу человѣколюбцоу Богоу, вьзврьгохъ севѣ на поучиноу неизьчрьпаюмагѡ благооутровїа его, да поспѣшит ми на сїа до съврьшенїа, аште воудоутъ оугодна вьсеблагомоу Христоу владыцѣ моюмоу. Богомь свѣдѣтельствоую, не дахъ себе ни мала покоа, мало же и ѡчима моима дрѣманїе, ни поштедехъ ѡтъ имени моихъ иже ми далъ есть Господь, доньдѣже извѣсти ми дѣло на съврьшенїе. Се благодѣтїю Христа моего владыкы на съврьшенїе дѣла приспѣхъ, и съврьшихъ въ тоужди земли вьсака писанїа црьковнаа величьми словеси, и дроугыѣ книгы съписахъ помьньшїими словеси иже въ поуть ходештимь оудобь носима бываютъ. И аште всеблагы Господь Богъ поспѣшить ми, хоштоу прьнести вьсе типари великиѣ же и малїе въ своемь ѡтьчьствоу, да испльнимь вьсако недостатьчьство въ божьствьныхъ црьквахъ книгъ, иже есть оумалѣноѣ иновѣрными ѣзыкы.

Тѣмь же колѣнѣ прѣклонь молю се и мили се дѣю поюштїимь или чьтоуштїимь или прѣписоующтїимь аште боудеть што погрѣшено исправлаите и благословите а не клънете, да и вы сподѡбите се оуслышати страшнагѡ и нелицемѣрнаго соудиѣ блаы ѡнь ѡтвѣтъ: прїидѣте благословенїи ѡтьца моего, наслѣдѹите оуготованьноѣ вамь царьствыѣ ѡтъ съложенїа мирѹ, ѣгоже боуди оулоучити вьсѣмь намь славеште вьсн коупьно ѡтьца и сына и светаго доуха и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь аминъ.

Повелѣнїемь господина Божидара Боуковика wдь Гюрикь, Пwдгоричанина троудихъ се w сїихъ съписанїихъ азь wкаанѣнѣишїи и мьньши въ иноцехъ їерьмонахъ Пахомїе ѡтъ wстровь дїѡклитїискаго езера. Молю ви, ѡтьци и братїа, аште боудеть что погрѣшено поюште любве ради Христови исправлаите и нась w семь оусрьдно троудивьшихъ се благословите а не клънете, понѣже не писа Доухъ светы ни аггель, нь роука грѣшнаа и бренька и доухъ оуниліи wкаанѣны и грѣшнїи.

Съвршише се сїе светые книгы, въ нихъ же съписахомъ синаѳарь безъ тропарихъ и часословьць имѣюе ноштиную и дьневную слоужбоу и молитвы различные ѡ оумилении доушевнѣмь и акаѳисто прѣсветые Богородице, и славѣ и катавасїе въсего лѣта празникомь нарѡчитимь, и пакы съписахъ параклисе светымь, по дьнехъ седьмичныхъ мольбы и слоужбоу светаго въскрьсенїа и нѣкая житїа и моученїа изьбранымь светїимь въ двою книгъ.

Сїе съвръшихомъ въ лѣто ҂ѕкд. а ѿтъ рождьства Христова ҂аѳк. кроугъ слньцоу .а. а лоуни .иі. иньдикътїѡнь і. епахта а. Мѣсеца Маръта .s. дань оу Бнецїехъ.

9.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујну 1537.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изьволенїемь ѿтьца, повелѣнїемь сина и съпосѣщенїе светаго доуха и помощїю въ трѡицїи славимаго Бога и прѣчистїи владичице мътере его и наше Богородице, съписаше се сїи светїи и божъственїи книги въ лѣто ҂ѕмѳ. въ wбители глаголю Рьмїнцѣи пѡдь пѡдъкрїлие планине, глаголють се Поникавїи, на рѣцѣ глаголють се Бѣаска, и селѣ, глаголють се Крьтъцїи, прѣ храмѣ светаго и славьнаго великомоученика и побѣдьносца Христова Гюрьгїа. Трьдиѣ се ѡ семь азь грѣшни, sбоги sмиломь, а богатїи грѣхѡмь и Христѣ раб монахъ Тѣдѡсїе, нь ѡ семь, молю се вамь, братие, или чь(тоу)ще или припіс(ю)ще, испрамляите, а не кльните, заради Бога и свое доуше, понежѣ не пїса Доухъ светїи ни аггель, нь человѣкъ малобъмань и слабомощьнань, нь и паче самь. Слава съвръшителю Богѣ, амінь.

і.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошком Тројана Гундулића Дубровчанина.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 18—19).

Бъсѣдоуюцоу и прѣблагомѣ Богоу слава и вѣкы вѣкѡмъ, даюцомѣ съвръшити въсако дѣло благо, еже ѡ имень начинаемо, томѣ слава и дръжава въ бесконьчнїи вѣкы амінь.

Понєже иже вѣ троици покланѣаємы Богъ благоизволи цркковь свою испльнити светыми книгами вѣ словословїе и ползоу прочитающимь, сего ради і азь Христѳ рабь Радиша Дмїтрѡвикь вѣзрѣковнахъ поспѣшенїемь светаго Доуха и любовїю еже къ божьствнимь цркквамь написати сїю доушеспаснѹю книгоу четвороблаговѣстїе, еже Доухъ светы апостольскыми оусты Ѿригнѳ вѣ познанїе и испльненїе славословїю трисльначнаго вѣ единствѣ покланѣаемаго божьства, и не поцедѣхъ Ѿ моего богоданнаго именїа, дондеже сѣставихъ слова на типарехъ, нь вѣнезапѳ прїиде грѣдїи часъ сѣмрѣты, и вѣземъ доухъ мои, и по сѣмрѣти моеи ѡставихъ сїе форми вѣ дмѳ моемь.

По сихъ же азь Трогань Гоундоуликь Ѿ великаго града Дѣвровника, по прѣставлєнїи кнеза Радише поноуждень быхъ вѣ еже принести сїе форми, и вѣзехъ и принесохъ вѣ домь мои форми сїе, почехъ и сѣврѣшихъ сїю светѣю доушеспаснѹю книгоу глаголюмоую тетроїевангель, и Ѿ богоданнаго ми именїа не поцедехъ, ни трѣѳ моемоу покоя дахъ, дондеже прїидохъ до сѣврѣшенїа дѣлоу.

Повелѣнїемь господина Трогана Гоундѹлика трѣдихъ се ѡ семь писанїи азь грѣшныи и мнѡгоѡказанѣкиши и мѣнши вѣ иноцѣхъ їермѡнахъ Мардарїе Ѿ монастыра глаголюмаго Мрькшина цркква, иже юстъ блызь Чрьнїе гори.

Молю же юные и сѣвѣзрастные и старїе, чѣтѣще или пишоуще любве Христовѣ ради исправлѣите, понєже не писа Доухъ светы ни аггель, нь рѣка брѣкина и доухъ оуныли, шказанїи и грѣшнїи.

Тогда же вѣсточнимь странамь ѡбладающемѳ великомѳ Амурехъ сѵлтань Сѵлеманѳ.

Сѣврѣшише се сїе светые и божьствнїе книгы къ лѣто ҂ѕѯ҃. кроуг сльнцѳ .д. лоуни .аі. мѣсеца Августа .д. дьнь, вѣ Бѣлградѣ.

доѯ҃а си ѡ дѣѡсь.

x.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви 1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Понеже къ троици покланяемъи Богъ благоизволи оукрасити цркъвь свою различнимъ книгами, тѣмже и азъ Христъ рабъ іеромонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе имехъ и любовь къ божьствнымъ цркъвамъ, молихъ се въсеблагомъ владыцѣ Христъ моемъ, да ми поспѣшитъ къ желанїю моемъ, да съвършимъ и сїи дѣло, ежи начехъ дѣлати, сы пендикостарь, Богъ на славѣ, а на похвалѣ въсемъ святымъ и христїанъмъ на полъзѣ, понеже съмыслихъ ерѣми старости моеи, яко ерѣме съкратихъ приближаетъ се, и житїе наше не многовремѣнно, якоже пророчьствуетъ нелъжны пророкъ Давидъ: дньи лѣтъ нашихъ къ шестьдесѧ л. лѣтъ, аще же къ силѣ л. лѣтъ, множае ихъ трудъ и болѣзнь, сего ради трѫдихомъ се о семь дѣлѣ божьнѣмъ готовѣмъ, якоже къзможемъ постигнѫти. Понеже бо къ вѣщьскѣи нѫждѣ и творѣ о семь трѫдимъ се, мнозѣ же юнѣи и съвьрьшенїи и старїи, аще не ручкою на възыкомь, аще кождетъ что оугрѣшено, нощи любезѣ ради исправлѣютъ, и насъ трѫдишасѧ се о семь благословите, а не клените, да и съ оубогыи оусльшаетъ страшьнаго и милостивааго сѫдїа гласъ ежи речетъ ко дѣсноу стоещимъ: пріидѣте благословени отца моего, и наслѣдите приготовлѣнное вамъ царствїе ѿ съложенїа мира. ерѣ сѫдѣ въсѣмъ намъ дабыти благодатїю божїею.

Тогда же многимъ царствїи царствоующѣ великомѹ царю ерѣмомъ сѹлтанѹ Сълиманѹ.

Прьваго же архїепископа и просвѣтителѧ и оучителѧ сръбскаго, новаго по истинѣ апостола, кыръ Савы, пръстолнѹ вѣсьславьнѹ свѧтительствовавшаго архїепископїе кыръ Макарїе.

Сьвьрьшихъ се сїи святыи и божьствены книгы глаголемыи пендикостарь при храмѣ святаго вьскресенїа, сиѣ есть Мркшина цркъва, ѿ свѧтыи въ лѣто ѕ̈ѯ̈ѳ., а ѿ рождьства Христова ѵ̈ѯ̈ѕ̈., кроуг сльнцѹ кѳ. а индикъ ѕ., златое число ѳ., основанїе кѳ., нощьи ѕ., вѣнецъ сѳ. а дань.

При высвященнѣмь митрополїте смедеревскѣмь кѵрь Захарїи, и при їгоумѣнѣ же мрькшиньскомѣ їерьмонахѣ кѵрь Савы.

Трѹди же се здѣ грѣшнїи рабь божїи попо Живко и рабь божїи дїакь Радоѵль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОБОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, И ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампа се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су утицај ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком

би се милило слушати оно што не зна.“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783, стр. 23). Познато је, да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, у времену кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Мѣсеца Генара .кѕ. житиѥ светаго Ксенофонѣта и жени и чедоу ѥго, Іоана и Аркадиа,

Оче благослови!

Сказаниѥ о светомь Ксенофонѣтѣ. Бѣше бо моужь благовѣрьнь, на вьсе заповѣди божиѥ повиньнь. Имѣше и женоу, и та бѣше испльнѥна благовѣрьиа. И причедиста два сина, да вь миозѣ радости вьспитаста ѥ, хотѣшта своѥмоу имѣнию причестьника оставити, и наказавьша ѥ вьсемоу благодѣанию и всеи прѣмоудрости чловѣчьсцѣи, и поустиште ѣ вь Киритоньскы градь наоучити се вьсеи прѣмоудрости божи, и законоу и помосоу прочитати оу власти, а не вѣдоушта, какова ихь благодать ожидаѥть. И идоста оучити се. Я зде отьць и мати благьствоующта и ништимь подаюшта пиштоу, страньнимь трапеза не подвижаше се, цркви присѣштаюшта и манастиремь и тьминицамь подаваюшта, ѥгоже трѣбоують, имѣста же славоу великоу благодатию своѥю. Приде же врѣме божиѥмь повелениѥмь, и разболѣ се отьць има. Вьставши мати и написавьши книжицоу и поустивь сыноома своима, глаголюшти: гредита домове подвижьно, да задесита отьца сь доушею, доньдеже се не прѣставить. Слышавьша же сына и придоста, и видѣ отьць сына своѣа пришьдьша и прѣдстоюшта, и плакасте се, и обрадова се отьць ѥю, и повелѣ има сѣсти полѣ себе, и начеть оутѣшати отьць сына своѣа, каже и глаголе: чедѣ мои, ѥже азь охождоу свѣта сего прѣльстьнаго, нь видѣла ѥста мене, како ѥсмь твориль, да и вьси же соу любыли и чьли, мали и велики, не властию моѥю, нь божиѥю волѥю. Нѣсмь клицаль

ни на кого же: то ны биль, ни обадиль никого же, ни зла рекль никомоуже, ни малоу ни великоу; нѣсмь оставлялъ црькве божие ни вечерь ни за оутра, то ни прѣзрѣль ништа, ни альчюшта, ни страньна не оставихъ, ни скрьбьна не привидѣхъ, и ѣшьте въ тьминицахъ приключение не оставлахъ, нъ даваль смь пиштоу и одеждоу; плѣникы избавиль ѣсмь; не въсхотѣль доброть чюжди; то ни познахъ жени иноѣ развѣ матерь ваю, доньдеже роди ваю, и по томь ѣсвѣ чиста себѣ, и телеса свога Бога ради съхранихъвѣ. Тако же и ви, сынька моя, и чедѣ мои дразѣки, тако ѣста мене видѣла творешта, тако и ѣи творита, да и ваю Богъ благословить и дни ваю оудльжить. Сирие и въдовие хранита, больные присѣштаита, осоуж ающтеѣ везь выни застоупаита, мирь гонита, светыю молита, паче въсего ѣже въ поустинѣахъ и въ горахъ, и въ таинихъ земли; манастире присештаита, чрьноризьцемь молита се и чтѣта ѣ, такоже тѣхъ ради Богъ милоуѣ въсь мирь. Трапеза мьнихомь да стоить, тако ѣсте видѣли, црькважь слоужита, молитвь не оставита божие ни за оутра ни вечерь. Матери своѣи хотѣние творита и волю, въсе, ѣже ви рекохъ, творита, да и Бога оузрита и боудета радовала се въ вѣкы вѣка. Имата въсего дости, злата и сребра, хранита ровы своѣ, тако свога чеда възлюблѣната, ѣже старо, то простита и крьме имь даита до живота ихъ. Яко ѣста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достоина боудета царствию небесномоу. Хотѣние матере своѣ творита и послоушаита ѣ съ страхомь божиѣмь, вѣста бо и ва, тако за дѣло и волю Господню творить. Заповѣди тыѣ съхранита и мирь божи ѣсть съ вама. Сынома же стоѣштима и плачоуштима се и глаголюштима: оче драгы, не остави наю сирихъ и не оучиненоу, нъ помоли се Богови, да бы пожиль люко и нѣколико лѣть и ѣште, да бы и наю съвършиль и хотѣние своѣ сконьчаль о наю. И прослъзивь се отьць ѣю, и въздьхъноу вельми, и рече: ѣгда повелѣ ми Богъ възлѣшти на одрѣ семь, ... помоли се Богови. И тои ношти хотѣние ихъ даровa Богъ. И видѣ Богъ, сына отьца своѣго оустрамьша се рада быста, и прослависта Бога, и здравь бысть отьць ѣю. Рече отьць къ нима: придѣта, чедѣ мои, послоушаита мене и въ Бирить сконь-

чаита оученіе свое, и паки подвижьно възвратита се, да ва оучиню, јако да ва боудеть Богоу оугодно. И възадивь ја въ корабль и отпоусти ја. Пловоуштима же има бысть посрѣдь мора велика, вѣтроу же бывьшоу великоу и боурьноу бывьшоу мороу, потапати начеть корабь, да съврьгьше вѣтрила тоу же пловоуштимь възплакаста глаголюшта и молештоу се: владико Господи, Іс. Христе, наричюшта се молешта въсѣхъ светыхъ, и паки рекоста: Господи, не прѣзри създаниа роукоу своею, нь даждь ми нынѣ помошть за множьство милости твоею, избави ни отъ печали сеје, скрьбь и печаль и вѣда велика обиде ни въ сиє врѣме, млади земьли прѣставлаємь се, избави ни, Господи Іс. Христе, да быхомь избавльше се боуре сиє достоини были творити хотѣніе твое, Господи, и обрѣсти прѣдь тобою великоу милость. Помени, Владико, молитвы родитель нашихъ, любо и тѣхъ ради молитвы не въведи насъ въ адь. Наче паче боури възмоуштаюшти се и вѣдѣ велицѣ бывьши, почоудише се владоушти кораблємь, изврьгоше ладию, и въсѣдьше въ нје на спасеніе себѣ, вѣжаше, оставише сина отрока јединa съ ровичишти своими, зреште въсе сконьчание, и приємьша се брата по шии роукама, съ плачемь въпиваста глаголюшта: спаси се, оче, спаси се, мати наю, спасите се и вы рабы, спасите се и вы гостиje блажении, глаголюшта къ себѣ братъ братоу: спаси се и ти, брате, и паки плачюшта се и глаголюшта: где јесть пороученіе оче и матере, где ли јесть заповедемь ихъ съврьшение, где ли добрата дѣла оча, где ли моленіе мольбамь ихъ? Бѣса та быше и ни въ чьто же не быше ни нарекоше се, въсе въ неправьдоу быше, наю грѣси прѣмогоше отьчимь молитвамь и матерьнимь. Не обрѣте ли се никтоже въ домоу отьца моегo, достоинь да бы молитва јего помогла нама въ сиє врѣме тешькоје? И паки къ себѣ рекоста: брате, въси достоини соуть Богоу, нь вѣ достоина есмь жити на семь свѣтѣ. И паки роуцѣ свои въздѣвьша на небо и молитвоу къ Богоу въздѣваста. Ѣльни же боурьныје повываxоу корабль. Отрока же приємьша се цѣловаста се, плачоушта се съ сльзами глаголаста брать братоу: юже нама не видѣти се на семь свѣтѣ. И паки цѣловаста се брата, и разбы се корабь на четверо, и

ѥ сѧ кождо ихъ за дрѣво и расѣплоуше сѧ по срѣдѣ мора, ѥможе когождо ихъ вльни несоуть, божиемь же повелѣниѥмь оухранени бывьше, извръжени бывьше въ страноу тирьскоу. Іоанъ же бѣше нагъ и размишлѧше ставь: камо сѧ хоштоу дѣти, камо ли идоу сице нагъ сь, како ли хоштоу на очи человѣкомь изити стиде сѧ. Отаць мои зѣло хвалѧше мьнишьскы образь, да боудеть волѧ божиꙗ, то ибо ме застоупи, избави ме отъ смрьти и отъ поучине морьскыѥ, и шьдъ постригоу сѧ, а къ отьцоу не обраштоу сѧ безъ брата. И то смысливь прѣкрьсти сѧ и пондѣ амо же и очи видѣста, Бога моле и глаголѥ: Господи, Господи, ѥже ме ѥси избавивь одь боурѥ морьскыѥ, избави раба своѥго Ѧркадиꙗ, брата моѥго, и обрати на добри поуть, и отрокы же съ нами бывше, спаси ѥ, Владыко. И прѣиде страни землѧ тоѥ: и обрѣте манастирь, и поклепа въ врата, и пришьдь вратарь оувръзе врата и видѣ ѥго нага, и разоумѣвь ꙗкоже изъ мора ѥсть исплоувь и въведе и на радость глаголѥ: здравъ боуди, чедо! И снемь свитоу отъ себе и облече, и трапезоу поставь и поноуждаше ѥ сѣсти хлѣба. И по томь въпроси ѥго чрьньць Іоанъ, глаголѥ: откоудоу ѥси, сыньче? Отвѣштавь рече къ немоу: азъ, отьче, человѣкъ ѥсмь грѣшьнь, иностранынь и бѣдьнь. Плевоуштимь бысть въ поучинѣ морьсцѣи, разьбы сѧ корабь, и азъ ѥдинь исплоухъ, молитвами вашими изъвръжень быхъ на сию страноу. Слышавъ же старьць прослави Бога изъбавлѧюштаго всѣхъ молештимь сѧ имени ѥмоу, и рече ѥмоу: камо хоштеши, сыньче, отъ соудоу? Отвѣштавь Іоанъ рече: аште хоштеть Бъгъ не оузрѣти грѣхъ моихъ, да сѧ остригоу калоугеромь. И отвѣштавь старьць рече къ немоу: чедо, на добри поуть ѥси помыслилъ. Рече же Іоанъ: оче, молюти сѧ, готѣлъ быхъ зде быти. Рече же ѥмоу старьць: да възвѣштоу игоумноу, да ꙗко ѥмоу Богъ на срѣдце възложить, тако да створить тебѣ, и спасень боудеши. И възвѣсти игоумноѵи. И рече игоумнь: приведи само. И видѣвь и игоумнь, начатъ глаголати словеса о спасении, и тоу повелѣ, да сѧ острижеть. И рече игоумнь: Господь Богъ отьца твоѥго и матери твоѥѥ, ѥже ѥсть избавилъ отъ влънъ морьскыхъ. И молитвоу створи и благословивь и остриже и. И бысть Іоанъ къ

манастири, и съхрани заповѣди постомь и вдѣяниемь. Имѣше же и печаль за брата своего Аркадиа. Мнѣше бо, яко глоубына морьскаа пожрѣла юсть брата моего, и смрьть приель юсть въ глоубынѣ морьсцѣи. Богоу же хотѣвшоу и свѣтѣи Госпожди и въсѣмь светымь изъкрьжень бысть и тон на землю, плаче се и моле се и глаголе: Боже светы и Боже Авраамовь, Іаковль, Боже отьца моего и матере моее, иже ме юси избавиль отъ лютие боуре морьскые и отъ вльнь великыхъ, избави раба своего Іоана, брата моего, да бы не пожрѣла глоубына морьскаа, нь даждь ми Богь видѣти юго очима, тоже и прѣставити се отъ сего света. И обрѣте въсь, испроси хлѣба и сѣде оу цркве ради хлѣбь и възлеже постати си мало прѣдь цркввию. И видѣ въ снѣ брата своего глаголюшта: брате мои Аркадие, по что плачеши се по мнѣ и зѣло скрьбыши миою, и се ти юсмь живь о Господѣ Бозѣ велицѣмь, да не пъци се мене ради. Оубоудивь се Аркадие благослови Господа, и помышлаше на двою, что да створоу, камо да идоу? Аште идоу къ родителемь своимь, да каковоу хоштоу вѣсть принести отьцоу и матери, тешькыие сльзы и печаль великоу? И пакы азь на кого възроу, съ кымь ли се оутѣшоу брата своего не видѣ? Отьць мои хваляше чинь калоугерскы и величаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкрьстивь же се поиде въ Іероусалимь. Дошьдь тамо, и поклони се божию гробоу, идеже Господь нашь Іс. Христось благоволи приюти за ни. И въсѣмь светымь мѣстомь поклонивь се и поиде да походить манастири. И срѣте и калоугерь, именемь Даниль. И яко видѣ Аркади Данила, припаде къ ногама юмоу, и рече: благослови ме, отьче, Господа ради, яко въ велицѣ скрьбы и печали юсмь. Отвѣштавь старць рече къ юмоу: не бои се, чедо, ничимь же, отьць твои живь юсть и мати твоа жива юсть и брать ти живь юсть, имьже се зѣло печеши. И въси отроци, потопивьше се съ вама, живи соуть, въси же въ калоугери се соуть обратили, и брать твои. И оуслышаль юсть Богь молитвоу твою, да видѣти ю имаши очима своима, отьца и матерь и брата, и прѣставише се отъ мира сего прѣльстьнаго. Слышавь же Аркадие тоую вѣсть отъ старьца, подиви

се и обрадова се и паки припаде къ старьцоу, моле се и глаголе: отьче, азь виждоу, такоже не потаиль ти юсть Богь ничесоже о всѣхъ монхъ, да молю ти се, аште хоштеши, то спаси доушоу мою оубогоую и остризи ме калоугеромь. И рече юмоу старьць: благословень Богь, чедо, поиди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь съвративи Ярькадиа, и дасть юмоу светоую келию, въ нюнже бѣше прѣбыль старьць лѣть м., и прѣбысть съ нимь мало дни и наказави вьсе и прѣдавь юмоу каноунь, и отиде отъ нюго. И иде въ поустиню. Бѣше бо тоу и пастирь, поручивь юмоу г. лѣта присѣштати юго. И бѣше Ярькадиє подвижьнь поутоу божию, прѣюмь заповѣдь старьчю работаше не лѣностию.

Миноувшоу же годиштоу третиюмоу отьцю и мати не вѣдоушта что се юсть створило сыномь, нь мнѣста, такоже оучита се номосоу. И написавь отьць книгы и поусти робичишта юдного съ книгами въ градь Киритонь, да видить, како идета сына, дикиаше бо се отьць и мати, како книги не дочитаховѣ отъ дѣти. Колико дьни пришьдьшоу же отрокоу въ Кирить проиде вьсь градь ищте господичиштоу свою, и не обрѣте ю. И смысливь рече къ себѣ: еда боудета ошлла въ Ятиноу. И поиде искати ю въ Ятинѣ. И приде въ мѣсто покоиштоу, и видѣ дроужиньника своюго въ маньтии ходешта и въ Єроусалимь идоушта. И рече къ нюмоу: тако ти Бога, нѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавь юмоу рече: азь юсмь. Да се въпроси юго: где юста господичишта наша? И онь сльзи проливь рече: наю господичишта въ мори оутоноуста, да тако мьню, азь юдинь юсмь исплоуль, и остригохъ се въ скымоу, не бо юсть како възъвратити се къ господиноу съ тешькою вѣстию. Слышавь же отрокь и вьсьплака се быю въ пръси своюе, нариче господичишта своя и глаголаше: оухъ мнѣ, господина моя, къто да възвѣстить отьцеви и матери тешькыю ихъ смрьти, которѣи очи да не просльзитѣ сею печали, къто ли хоштеть прѣюти отьчь домь, кто ли хоштеть законь твои дрьжати, кто ли хоштеть странньмь трапезоу оуготовати, кто ли ништиюе накрьмити пиште, кто ли въ тьмьници приключиюе прикидить, кто ли больнимь хотѣюе створить и поноудить ю, кто ли цркокь просвѣтить, кто ли въ горахъ и въ вртъпахъ соуштею прио-

деждеть? О горѣ мнѣ, господичишта моѥа, что ва бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господичишта моѥа драгаѥа! Охь мнѣ, господичишта моѥа, свѣтилѣ ваши оугасостѣ, имѣние расипало се юсть и кровь вашь оукраденъ юсть. Тешько намь рабомь и рабынамь, кто ни свитами приодеждеть, кто ли манастиремь крьмоу подасть, кто ли пѣтиюмь црькви обеселить? Братиѥ, вьси во вьзоупиюмь, камо се дѣше моленига многаѥа, ни вь что же быше приютьна къ Богоу? Что створоу невѣдь, камо ли се деждоу, не домишлыаю се. Ѥште ли се вьзвраштоу на господина си, то кто смѣють рѣшти, такоже сына твоѥа вь мори оумрѣста, кто ли матери повѣсть: сына ти юста оутоноула, кто ли начнеть смѣти на очи вьзрѣти сльзиѣи, ближьнеѥ соусѣди оутѣшити госпождоу плачоуштоу се. Како юсть ништоу хлѣбь снѣсти, кто ли царевы вьзвѣстыть печаль сию и вьсѣмь соуштимь вь полатѣ ѥго? Такоже вьпиюштоу ѥмоу ничь лежоуштоу пришьдьше ини незнаюми, молѣхоу се ѥмоу, глаголюште: прѣстани плаче се, да не оукьсниши, да не разгнѣваѥть се на тебе господинь, бывьше же и продадеть. И подвигоше оть землѥ, и по словѣси тѣхь вьзврати се къ господиноу своѥмоу. И пришьдь же на дворь не тави се никомоу же. Нь шьдь вь клѣть и леже плаче се на одрѣ. Ини же видѣвьше и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришль юсть оньсица оть Бирита. Вьставши се госпожда иде къ нѣмоу и цѣловавши и, вьпроси: како чедѣ мои тамо, сыньче? Онь же отвѣштавь рече: здраво ста. И рече мати: да кьниги ею где соуть? И отвѣштавь рече: на поути испадоше ми да погоубыль ѥ юсмь. И начеть срьдьце матери вьзмоуштати се, и рече къ отрокови: тако ти страха божиа, повѣждь ми истиноу. Тогда отрокь сь сльзами рече: лютѣ тебѣ, госпожде моѥа, такоже овѣ свѣтилѣ свои вь мори погоубыла юси. Слышавьши же тогда мати тешькоую вѣсть, благослови Бога и рече: не повѣдита никомоуже, Господь юсть дал, Господь юсть вьзел, тако юсть Богоу годѣ, тако створиль юсть. Боуди име Господьне благословено до вѣка. Вечероу же бывьшоу, приде отьць ею сь славоу великоую одь цара, и отпоусти проводьникы, сѣдь снѣсть хлѣба, да такоже вечеравь и вьзлеже. Тако рече ѥмоу жена своа: вѣси ли, го-

сподине мои, такоже пришьль юсть отрокь отъ Киритона. Да онь отвѣштавь рече: слава теби, Боже! И рече: да где юсть? Она же рече: вольнь юсть. Да онь рече: принесѣте ми нынѣ книгы ею. Она же рече: лежи нынѣ, а за оутра видиши и отъ оусть юмоу слышиши. Онь же рече: принесѣте ми нынѣ книгы, да виждоу, како идетъ чедъ мои, а за оутра отъ оусть юмоу слышоу. Матери же дразѣи срьдьце ѣи не стрьпѣ, нь сльзи пролѣюшти, не може провѣштати. И възрѣвь на ню Ксенофонътъ и рече: вольна ли юста? Она же рече: да бы вольна била, нь въ мори погоубиховѣ дѣти своюѣ. Да онь въздъхноу вельми и рече: воуди слава Господнѣа отъ селѣ и до вѣка, не печали се, жено моѣа, не бо нь не надѣю се, такоже тако ме хоштеть Богъ опечалити на старость мою, не бо нь не прѣстоупихъ юмоу заповѣди нюединоюѣ, нь по молиѣ се Богоу и прѣвоудевѣ сию ношть въ цркви, и Богъ обличити имать где соуть наю дѣти. Поврьгьши же рогозини и молиста Бога въсоу ношть, къ свѣтоу же бывшоу поспаста си мало и видѣста оба юдьнь сънь, оба сына прѣдь Богомь прѣдстоюшта, да на Іоана бѣше вѣнъць въсь злать и камениемь драгымь оукрашень, и прѣстоль славьнь и крьсть; ѣрькадиюѣ же ношаше вѣнъць яко звѣздоу, свѣтль зѣло, и крьсть. И въставьша отъ сьна сказаста къ себѣ сьнь. И рече самь къ женѣ своюѣи Марюѣ: наю сына великоу чьсть имата на себѣ и надѣю се такоже въ Іероусалимѣ юста, да идевѣ и вѣ въ Юроусалимь, да тамо обрештевѣ дѣти своюѣ. И възьмьша много злата и сребра дапати ништимь тамо. И въставьша и идоста въ Іероусалимь. Дошьдъшима же има тамо, обидоста въса светаа мѣста поклапаюште се, и даюшта много злато и сребро по цркважъ. И тако начеста ходити по манастиремь ишточшта, и не могоста обрести ничесоже, развѣ раба юдиного калоугерьскыѣ съвити носешта. И поклониста се, припадаюшта къ ногама юмоу. Рабь же рече: не достоить, господина моѣа, да се ви мьнѣ покланаета, нь мьнѣ достоить вама поклонити се. Отвѣштавь же рече Ксенопонь то: тебѣ ли се кланаюѣ, нь образь юже носиши; да не тоужи тѣмь, чедо, нь повѣжь намь, где юстъ чедъ наю. Онь же отъвѣштавь съ сльзами и рече: не вѣдь, яко быхомь въ поучинѣ морьскѣи,

разьби се корабь, да свою кьждо дрѣво оуземь понде, каможе кьни несоше когождо насъ, да не вѣдь жива ли юста или мрьтва. Богъ юдинъ вѣсть, юже вьса сьвѣсть. Сьшьдьша же на страноу ерданьскоую и поклонивьша се по божию повелению, божимь же повелениюмь срѣтоста се съ старьцемь, оу него же вѣше Ярькадию. Оузрѣвьша и припадоста къ ногама юмоу, молитвѣ хотешта отъ него. Онь же простивь молитвою и не видѣвь юю николиже, нь рече има именемь, и глагола къ нима: кога вѣда догънала Ксенофонта и Марию прити въ Ерусалимь? Не инь никтоже развѣ болѣзнь срьдьчьнаго чедь своихъ, нь не печалита се, жива юста сына ваю, и обличить та Богъ съ славою своюю, нь идѣта, каможе юста пошла и опросиста поуть свои и молитвоу, вы бо юста дѣлателя винограда Господьня. И възвратита се, да тогда видита чедѣ свои. И поклонивьше се дроугъ дроугоу, и разидоше се. Пришьдь же старьць на божи гробь, поклони се и сѣде на земли. Пришьдь же Іоань, поклони се божию гробоу и възрѣвь на старьца, и поклони се къ юмоу. Старьць же подьвигноу се и рече къ Іованови: гдѣ си биль досель, чедо? Отьць твои и мати твоя иштоуть тебѣ, а ты юси пришьль брата иште. И рече Іоань къ старьцоу: тако ти Бога, отьче, повѣжды ми, где юсть брать мои, зѣло тоуга ме юсть за брата? И нѣсть ми Богъ обличиль досель о нѣмь, жива ли ми юсть брать, развѣ отъ тебе слышоу, отьче! И рече старьць: сѣди близь мене, и се видиши си брата. И се Ярькадию приде, оудроучень тѣломь отъ поста, и поклонивь се и видѣ старьца, поклони се юмоу и рече: отьче, оставиль юси село свою се .г.-тие лѣто, да юже юсть нарасло трьнига и вльчьца, да троудити се имаши, да истрѣбиши ю себе ради. Рече отвѣштавь же старьць и рече: азь, чедо, по вьсе дьни присѣшталь юсмь, да надѣю се, каможе ни трьнига ни вльчьца юсть, нь пьшеница и гроздие зрѣло, отъ него же часть царь. И рече старьць: седи. И не обличи има старьць, брата ли си юста, то ни она сама не познаста себе. Рече старьць къ Іоаноу: коею земляю юси, сыньче? Отвѣштавь Іоань рече: отьче, азь юсмь человѣкъ иностраньнь, вѣдьнь зѣло. Рече же старьць: азь вѣдь, нь реци ми, коею земляю юси, коюго ли рода ошьствие, да

Богъ прославитъ се. И начетъ Іоань сказати о вьсемь, да тако приведе рѣчь до разбиенига корабля, и рече: брата имѣахъ именемь Аркадига. И слышавь же Аркадие рече: отьче, се юестъ братъ мои. И рече старьць: азь вѣдь не того дѣльма мльчахъ, да се сама познаюта. Створивь же молитвоу и прославише Бога сведьша ихъ на коупь. До -в-раго же дни приидоста и родителга юго и вьлѣзоста въ Гольготъ, и поклониста се, и повьгоста много злата и сребра и въ Свѣтѣи Горѣ Кранивевѣ оу светаго гроба Господа Бога нашего Іс. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста къ ногама юмоу, хотешта молитвоу отъ нюго, да тако створи има молитвоу, вьпросиста родителга на свога чеда, глаголюшти: тако ти Бога, отьче, покажи на, где юестъ чедъ наю. И она стогаста польгъ старьца, нь пороучиль има вѣше не глаголати. И не могоста родителга познати чедоу своюю, погоубила бо вѣста добротоу свою отъ многаго поста. И рече старьць къ родителема: идѣта въ катоунь свои и створита обѣдь добрь; да приидоу и азь съ оученикома своима, да любовь створимь и помолимь се Господеви, да тои ни обличитъ, где юеста сына наю. И рада выста о оутѣшени старьчи, и вьставьша идоста въ катоунь. И глагола старьць къ братома: поидета, да идемь въ катоунь къ отьцоу вашемоу, нь не мозита слова рещти. И рекоста: тако велишь, отьче! Рече стараць: много се и ва троуждаста, нь не достигнета отьца и матере при благыхъ дѣлѣхъ. И шьдьше обѣтоваше. И вьпросиста родителга глаголюшта: где си нына прѣбываютъ дѣти наю, старьче, добрѣ ли троуждаютъ се на спасение? Родителга рекоста: Богъ да та вы спасль, не вы ли Богъ наю избавиль отъ моукы вѣчьныге. И вьпроси старьць Аркадига, глаголе: чедо, повѣждь, коюго си рода, како ли юси вьспитань. И рече Ксенофонъ: или ми вѣроу, отьче, добри оученикы имаши, срьдьце мое вьзлюбыло та юестъ, да годѣ ми юеста. Биждоу бо, тако достоина юеста къ Богоу. Нь тако ти Бога, помоли се Господеви, да вы и наю сына такова была. Отвѣштавь же Аркадие рече: азь отъ Костаньдина града юесмь родомь, сынъ синьклитика отъ събора полати цареви, и матерь имѣхъ подобьноу зѣло и вьскрьмише на. Имѣхъ же и брата, и наоучише на

вьсе грѣчьскыѥ и ѥлиньскыѥ книгы, и нарекоше на вь полатѣ воини славьны, и послаше ни вь градь Киритонь оучити номосоу и закономь вьсѣмь. Пловоуштн быхомь по срѣдѣ мора, разви се корабь, да ми ѥхомь се за дьскы и плоухомь, таможе когожде вльни несѣхоу. Богоу хотештоу и молитвами твоими, отьче, изьверьжени быхомь идеже Богь повелѣ. Слышавша же родителя вьскочиста и прихватиста своѥго кьждо за шию, плачюшта се и цѣливаюште се, глаголахоу: отьче, ѥста сына наше, да вьставьше вьздадимь славоу кь Богоу, и вьзрьци ѥкьтѣнию, да вы Богь милость свою положиль на нась. Вси благословивьше Бога молѧхоу се старьцоу да острижеть ѥ. Старьць же створи имь хотѣние, тако же повелѣше имоу. Постригь пороучи имь по томь, да себе ненавидеть. Тогда оба брата остависта родителя своя и идоста вьслѣдь старьца, и идоше вьси поустиню. И отьць и мать пришьдьша простиста робиѥ своѥ вьсе и вьсе имѣние своѥ раздавь оубогымь и подроужие своѥ отпоусти вь манастирь женьскыи, и спасение прие и пръстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се кь ниѥи. И самь Ксенофонь иде вь поустиню и пожить лѣто ѥликоже Богь приложи имоу. Тако проповѣдаше отьци, тако же не оставлаѥть Богь ѥже по правомоу поути ходить, и причештень боудеть царьствию небесномоу и благодѣти божиѥи противоу дѣломь своимь оть Господа Бога нашего Іс. Христа милосрьдаго чловѣколюбьца, имоуже слава съ оцемь и съ прѣсветымь доухомь и нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

2.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И заиста још и у нашем веку многом је „жалосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури, утицај и одзив какав су имали романи Видаковићеви[1].

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевроне средњега века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 Нар. Библ., у рукопису бр. 147. С. К. Академије, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину који они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. У опште је библиографија како старих преписа тако и литерарно-историјских исправа о овом предмету из дана у дан све већи. У средњем веку предмет је овај обрађен и дра-

[1] Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

матском формом. Руска књижевност броји многе преписе ове приче; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg nnd Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је врло много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (Č. č. m. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа Нар. Библиотеке бр. 34, а попуњен (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

Мѣсеца Марта .зѝ. дьнь житиѥ и жизнь члов҃ка божиꙗ Алексиꙗ. Благословѝ!

Б҃ѣше члов҃ькъ благов҃ѣрьнь, въ римьсцѣ градѣ именемь Ефимианъ, и славьнъ бывъ оу цара Онорига и Аркадига, цароу римьскоую, богатъ сы зѣло. И имѣше рабъ домачедьць въ свильныихъ ризахъ и въ златѣхъ поясѣхъ, и не имѣше чедь, занѥ подроужиѥ его вѣ неплодьно. И благов҃ѣрига же сы и заповѣди божиѥ вьсе творѣшти, и поштааше се по все дьни до .д.-го часа. И поставлꙗаше три трапезы въ домоу си, ѥдиноу сиротамь, вътороую же ништимь, третиѥ страньныимь и мимоходомь, и ништимь и недоужныимь. И самъ же въ .д. часъ вькоушаше хл҃ба съ чрьньцы и съ ништимь. И ѥгда идѣаше въ полатоу къ цароу милостыню пр҃ѣдъ собою слааше, глаголѥ: тако нѣсмь достоинъ ходити по земли божиѥи.

И жена іего боюшти се Бога именемь Ягланса[1] и запов'кди творешти и молѧаше Бога глаголюшти: помени ме, Господи, недостоиноую рабоу свою и даждь плодь чр'ковоу, да боудеть ми вождь старости и на оут'хоу доуши моіеи. И поменоу ю Богь по добромоу д'кланию іеіе, и зачеть, и роди сынь, и вьзвесели се жена и моужь іеіе о Козь'к.

И іегда бысть вр'кме отрочети оучити се, и даста и прьво оучити граматикию. И навиче вьсоу граматоу и цр'ковьноую историю, и бысть отроче з'кло моудро. И іегда бысть годь женити и, рече Ефимианъ къ женѣ своіеи: сътвориѣ бракь сыноу своіемоу. И вьзвесели се (жена) о словеси моужа своіего, глаголюшти: да съставить Господь Богь слово твоіе іеже глаголеши, да сътвориѣ бракь сыноу наю вьзлюбленомоу, и да вьзрадоуіеть се доуша моя.

И оброучише іемоу нев'кстоу отъ царьска рода, и сътворише бракь, оукрасише чр'тогъ и в'кнчаше ѧ светыими свештеникы вь цр'кви светаго Конифантиа, и вьведоше ѧ вь цр'квь. Беселише се до ношти вьсь дьнь тъ.

И вьл'кзь же вь чр'тогъ с'кде на пр'кстолѣ злат'к, и вьзьмь прьстень злать и обвить и коприною, и дасть и оброучьници своіеи, и рече: вьзьмьшии се храни, и Господь междоу мною и тобою боуди, доньдеже изволи Господь. И іетеры танны изв'кшть къ ніеи, изл'кзь изь чр'тога, и иде вь ризьницоу и вьземь отъ богатьства своіего, изиде таи ноштию изь Рима.

Шьдь же обр'кте корабль стоіешть и вьл'кзь вь нь доплоу града Лаодикиа, рекомаго Магнарета. Изл'кзь изь корабла помоли Бога: Боже, сътворивы небо и землю и спась ме изь чр'ква матере моіеіе, спаси ме и нына отъ соуіетьнаго сего житиа и съподоби ме десьнаго ти стоанна съ вьс'кми оугождьшиими ти, іако ты іеси Богъ милостивыи спасаіеи, и теб'к славоу вьзьсылаю, отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, нына и присно и вь в'ккы аминь.

И вьставь вь тъ часъ ср'кте осьлѣникы и иде съ ними, доньдеже донде Ѥдесы сурьскыіе, идеже лежить образь иконы

[1] Ягласиа. У грчком *Ауλαΐς*, тако и у латинском. Вик. Ракић у свом српском преводу у стиховима: Агланда.

Господа нашего Іс. Христа, иже дасть Авгарову животъ своемь. И вълѣзь въ градъ продасть вьсе ѥже имѣ, и дасть ништимь. И облѣче се въ худы ризы, и сѣдѣше такы ситель въ папратѣ владычице наше Богородице.

И пошталаше се отъ недѣлю до недѣлю, и причешташе се светыихъ таинъ господниихъ, и гадѣташе .в. оуньчи хлѣба, и .в. чаши воды питаше, и въ вьсемь жити своемь не спаше вьсоу ношть, а еже моу честь даваахоу отъдаваше вьсе ништимь.

Искаше ѥго въ градѣ Римѣ послань отьць ѥго отроку, и не обрѣтоше ѥго. И приде въ Єдесь градъ Месопотамиѥ, и даше ѥмоу милостыню свои ѥмоу отроци, и не познаше ѥго. Видѣвь же ѥ, прослави Бога и рече: слава тебѣ, Господи Боже, тако съподовиль ме ѥси приѥти милостиню отъ своихъ домачедьць си имени своѥго ради! И възвраштьше се отроци въ Римь, и възвѣстише господиноу своѥмоу, тако не обрѣте се.

Мати же ѥго отъ часа того, ѥгда же и искавьше ѥго не обрѣтоше, иде въ ложницоу свою, отвръзе окьньце свое, възглави своѥмь поставивьши врѣтиште, пепеломь посыпа, и молаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имамь отъ соудоу въстати, доньдеже оувѣмь о сынѣ своѥмь ѥдиночедѣмь, камо се дѣ. Й отьць ѥго отъ нелиже роди се сынь ѥго, обрашть се женѣ своѥи, глаголѥ къ ѥи: моливѣ Бога, да на поштедить отроче се, ѥже на самь дасть.

Сътвори же .зі. лѣтъ въ папратѣ светыѥ Богородице и оугоди Господеви своѥмоу. И тави се въ сынѣ панамонароу светага Богородица глаголюшти: вьведи человѣка божиа въ цркъвь мою, тако достоинь ѥсть царства небесьнаго: тако миро бо добрые воніѥ молитва ѥго ѥсть; тако вѣньць на главѣ царии, тако почиваѥть Доухъ светыи на нѥмь; такоже сиаѥть сльнце въ вьсемь мирѣ, тако просиа житиѥ ѥго прѣдь аггелы божии.

Изиде же па(на)монарь иште такаго человѣка, и не обрѣте. И обрати се моле Богородици, да тавить ѥмоу человѣка того. Глагола же ѥмоу паки вьтороѥ Богородица: оубогыми, сѣдѣи прѣдь двьрьми цркъвьныими, и то ѥсть человѣкь божии. Изиде же паки въ папрьтоу црьковьноую и обрѣте и. И

ємь за роукоу вьведе и вь црьквь и отъ толѣ слоужаше ємоу. И кельми прослоу слово то чловѣка божиа вь вьсемь градѣ томь.

Видѣвь же іако познаше и вьси, отьбѣже града того. Пришьдь вь Лаодикию, вьлѣзе вь корабль и хоте прѣити вь Тарась Киликию, заніе тоу не знаахоу и. И волею божиею прѣгнань бысть корабль вѣтромь боурьномь, и приде вь Римь. Излѣзь изь корабля рече: живь Господь Бог мои, не боудоу тежькь никомоу же, нь вь домь отьца моего идоу, іако тоу незнаємь єсмь.

Иди же сьрѣте отьца своєго гредоуща отъ полаты вь врѣме обѣда. И поклони се ємоу глаголѣ: рабе божии, помилоуи ме оубогааго и странньаго, и не дѣи мене вь дворѣ своємь, да се насыштаю съ рабы твоими отъ кроупиць, падаюштиихъ отъ трапезы твоєе. И Богь да благословитъ лѣта твоа, и да подасть ти царьство небесьноє, и єже имаши на странньѣи земли, да ю благословитъ Богь и да те насытитъ оупьваниа своєго.

И слышавь отьць єго о страньныихъ. и вьведе и вь домь свои и рече отрокомь своимь: которыи отъ васъ хоштеть слоужити ємоу, и аште оугодитъ ємоу, живь Господь Богъ мои, свободь боудеть, и оучестиє имать вьзети отъ домоу моєго. И вь папрьтѣхъ вьхода моєго сътвориті ємоу хыжицоу, да єгда излажоу, зроу єго, и даваніте ємоу отъ моєє гады и трапезы. И бѣ ємоу оурокь присно.

Мати єго, имоуштн сѣтованиє и печаль, не изиде изь ложьницє своєє, а сньха єє рече ставьшии прѣдь нею: не отидоу отъ соудоу до съмрьти своєє, нь грьлици се оуподоблю поустыннолюбици, єдиномоужици. И азь сътрьпліо и пождоу, доньдеже оувѣмь о женисѣ моємь чьто моу бысть.

Отроци же по вьсе вечери пакости ємоу дѣлаахоу роугаюштѣ се, оби же пьхаахоу єго ногами, дроузи же заоушаахоу и, дроузи же панице омываахоу и вьзливаахоу на нь помыє. Видѣвь же чловѣкь божии, іако диаволємь наоученіємь то ємоу бываєтъ, съ радостию (и веселиємь) вьсе прииємаше,

трѣпе. Съконьча же въ домоу отьчии лѣтъ .зі. не знаемъ кьто вѣ.

И югда се изволи Господеви възети отъ нѣго доушоу, рече къ отрокоу слоужештомоу: брате, принеси ми хартию и чрьнило. И принесе ємоу. И възьмь написа вьсе таины, юже имѣаше съ отьцемь и матерею и юже глагола въ чрьтозѣ къ оброучьници своюи, и како юи дасть прьстень. И вьсе житиѥ своѥ написа, да познаютъ, тако тъ юестъ сынъ ю̀ю.

И бысть юдинъ дьнь соуштии недѣли по съвръшении свѣтыѥ литоургиѥ, юште соуштоу Маркианоу архиюпископоу въ цръкви и благовѣрънима царема и вьсѣмь людемь, глась слышааше невидимь изъ олътара глаголѥ: приидѣте вьси троуждьше се и обрѣменѥни грѣхы, и азъ вы оупокою. И оудививьше се оужасоше и падьше ниць вьпиюште: Господи помилоуи! Пакы вьторы глась слышааше: поиштите чловѣка божиа, да помолитъ се за мирь!

Свитаюштъ петькъ оубо прѣстави се. И събраше се въ цръкви светаго Петра молеште се Богоу: да видимъ чловѣка божиа. И бысть глась, глаголѥ: въ домоу Ефимиановѣ, тоу юестъ тѣло юго. И рѣста оба цара Ефимианоу: въ домоу своѥмь имѣѥ такоу благодѣть, по чьто намъ нѣкси повѣль? Онъ же рече: живъ Господь Богъ моиь, тако не съвѣдѣ. И призва старѣишааго рабъ своихъ, рече; съвѣси ли кого въ клеврѣтѣхъ моихъ такаго соуштa? (Онъ же рече:) живъ Господь Богъ мои тако не съвѣдѣ, вьси во поустошьници соуть.

Тогда повелѣста цара ити въ домъ Ефимиановь, да поиштоуть чловѣка божиа. Тогда повелѣ Ефимианъ рабомь своимь столы поставити (и прѣстолы) съ свѣштами и съ тимианомь сърѣсти ѭ. И приидоста оба царя и епископь и вьси царии моужи. И бысть мльчание велиѥ въ домоу Ефимиани.

Мати юго въ завѣсою окьньце завѣсила, да не видить ю никьтоже. И рече: чьто сѣ юестъ мльва и метежь, или: чьто сѣ юест прилоучило? И сньха вьсѣхъ зрѣше нъ полаты.

Слоуга же божиа чловѣка рече господиноу своюмоу: господини, юда си юестъ божии чловѣкъ, ништыи си, югоже ми въ пороучиль. Велика во знамениа и дивьна видѣхъ оу нѣго:

отъ недѣлю до недѣлю причештааше се светыхъ таинъ и двѣ оугии изѣдааше хлѣба, и две оугии питаше воды, вьсоу недѣлю не гадѣше, а ношти безъ сьна прѣбываше, нь и ютери отъ клеврѣтъ монхъ пакость юмоу дѣтаахоу, ово пьхаюште, а дроузи роугаюште се, инии же помыями поливаахоу юго; онь же радостию вьспринимааше.

Ефимианъ же слышавъ се тече къ чловѣкоу божию, и прииде глагола къ нюмоу, и не вѣ оуже гласа оу нюго. И открывь лице юго, видѣ свѣтеште се тако аггелоу и дрьже въ роуцѣ хартию. Ефимианъ же хотѣ видѣти изьмь, чьто юсть въ нюи; онь же не поусти ю.

И шьдь рече царема: тако югоже ищемь, обрѣтохомь. И исповѣда имь тако прѣжде .зі. лѣтъ приниде къ мьнѣ, и вьсе по редоу, и како жить оу нюго, и юште хартию въ роуцѣ дрьжить, и не дасть ми ю.

Тогда повелѣста царя одрь настлати, и положити на нюмь тѣло юго светоюе. И вьставьше цара и архиюпископъ и вьси моужие. и сташе прѣдь одромь глаголюште: раве божии, вѣ аште и грѣшьна юсвѣ, нь цара юсвѣ, а се отьць вьсеи вьселюнѣи. Вьдаждь намь хартию, да видимь чьто ти юсть кьто писаль въ нюи. Тогда вьдасть имь хартию, и вьзьмьше ю, и вьдаше ю Ястови хартолароу, да прочьтить. И сѣдьшима царемь и архиюпископомь и Ефимианоу и вьсемь бывьшимь слышати, начеть хартоларь чьтити хартию.

Югда же слыша отьць юго чьтение хартиюе, скочи съ прѣстола скоро, и растрьза ризы своюе (и оурезa власи своюе,) и сѣдины своюе трьзааше, текь надь тѣло юго; нападь на прьси юго, любьзно цѣловаше юго, глаголюе: оуви мнѣ, чедо моюе, по чьто ми се сътвориль юси, по чьто ми сице нанесе вьздыхание! Лютѣ мнѣ, чедо моюе, колико лѣтъ поусть быхъ, чаюе слышати глась твои или бесѣдоу твою, и не гавиль ми се юси! Оуви мнѣ, вожденюе старости моюе, камо имамь дѣти сѣтование сьрьдьца моюго, отъ селѣ оубо достоить ми плакати се оустоуплюеные си доуше.

Слышавьши же мати юго, тако сьнь юю юсть, отверьзе окьньце своюе и растрьза ризы своюе, и власи своюе (трьзааше)

и жалостьно гледааше сына своего, зрѣти народа соуштааго на полатѣ вьпиѭаше, глаголюшти: оуви мьнѣ, моужие, дадите ми мѣсто, да вьѣроу си ѥдиночедааго сына моего вьзлюблѣнааго! О лютѣ мьнѣ, братие моѭ, агньца доуше моюѥ, пьтеньца гнѣзда моего, вьздоюние сьсьцоу моюю, жалостьно лобызаюшти вьпиѭаше глаголюшти. Оуви мьнѣ, чедо моюѥ оутробы, и по чьто ми сице сътвориль ѥси? Толико лѣть поусть ѥси быль вь домоу отьца своего и не ѭавиль ми се ѥси!

Сньха же текьшии вь скврьньнынихь рызахь соуштн, и плакааше се глаголюшти: оуви мьнѣ, поустынѥлюбьнаѭ горлице моѭ, колико лѣть желахь сльзы твоѥ или слоухь твои, камо се дѣль ѥси, и не ѭавиль се ѥси мьнѣ?! Оуже нѣсть ми кого вьзырати, отъ дьньсь вьдова ѥсмь. Нь отъ селѣ вьсплачоу се остроуплѥнааго (ми) срьдьца!

Людие вьси, дивѣште се, сльзами ихь плакаахоу се. Тогда повелѣста царѭ и архиепископь нести одрь и поставити по срѣдѣ града. Слышавьше же граждане вьси сътекоше се надь нь, и ѥлико недоужьнынихь пристоупише, вьси исцѣлѣше, нѣми прогледаше, слѣпи прозрѣше, вѣсни ицѣлѣше.

Цара же сина чюдеса видѣвьше, сама одрь понесоста сь архиепископомь, да прикосновениемь освететь се отъ тѣлесе человѣка божиѭ. И отьць ѥго дрьжааше се за рѹкоу ѥго, колѣбле се и стеніе, бие прьси своѥ. И мати ѥго такожде власи своѥ простроьши на нь колѣше се, и сньха же ридааше сѣтоуюшти вьслѣдь (одра) идѣше, плачюшти се.

Людие же гнетѣхоу се одрѣ, и не можаахоу ити дрьжеште и. Тогда повелѣста царѭ злато и сребро сыпати поутемь, да людие обратеть се на ѥ и вьзмогоуть понести тѣло человѣка божиѭ. Нь не обрати се никьтоже на ѥ, паче же любеште тѣло светааго.

Многоу же троудоу быкьшоу, поздѣ нѣкогда бывьшоу, донесе се вь цркъвь светааго Конифаньта. Благовѣрьна же царѭ повелѣста сътворити ковьчегь злать и оукрасити каменіемь драгыимь и бисеромь. И сътворише, и вьложише вь нь тѣло человѣка божиѭ Алексиѭ мѣсеца Марта .зі. дьнь, и праздьно-

ваше (людие) .з. дьни, отьцоу и матери и сньсѣ тоу пребывающтыимь

Божиею же благодѣтию искипѣ ись ковьчега (юго) муро благыю воню. И семоу чюдеси бывьшоу вьси недоужьни съвраше се, и вьзимаюште мазаахоу се и исцѣлиаахоу се, славеште и хвалеште отьца и сына и светаго доуха, юдиного Бога истиньнаго, юмоуже слава, чьсть и поьла(нга)ние нынга и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

3.

МУЧЕЊЕ ЌИРИЌА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна источна црква на дан 15 јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи свеци и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календар. Дан се тај зове у Србији Ћирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Ћиликије и Уликије и Ћурлик и Урлик (Српска Зора 1877, 28). У Срему их зову Ћилит и Јулита.

Ово што се данас зна у народу о тим свецима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног рукописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао доброту послужити П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147. А цео текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Ѣ вр҃кмена таа вившѕ Алекѯаньдоу цароу и Маѯимїаноу, беѧоу же сии неверьнии и идѡломь покланаюшт҃к се, юр҃ктицы же, искаѧоу въ Христа вероующтихъ христїань и цр҃квы христианьскиѥ разараѧоу. Жѣ҃на бе благовернаа боюшти се Бога, шть рождаства своего именемь Иоулита. Слишавъши моуки Алеѯандра цара и Маѯимиана и бежа въ Тарьсїи и прид҃к къ

церкве святаго Павла. И Елисавеця приде въ Тарсїй искати христїанъ, и видѣвше Климента въ церкви и сказаше цареви о немъ, и реше: сїя жена христїанка есть, иже вѣруетъ въ Христа и всѣхъ наша укоряетъ. И повелѣ царь привести ю. Приведеши же сказаша глаголивши царь: повѣждь ми, жено, отъ коего рода еси, како ти име твое есть? И рече Климта: азъ есмь отъ Римскїя страны, и се вѣдаю отъ лица твоего, и ѣсже ти не довлѣетъ вѣдѣти, и азъ вѣрую въ Бога сътворившаго небо и землю. И рече царь: истинно Бога твоего и вѣрую богомъ моимъ, и зѣло почтена будеши отъ мене. Климта рече: яко христїанка есмь и не вѣрую дѣломъ твоимъ. Царь же рече: вѣрую дондеже не предамъ тебе мукамъ лютымъ. Климта рече: почти въ градѣ и обрѣтши младенца безъ трехъ мѣсяцъ имѣюща три лѣта, и егоже азъ вѣрою Бога, того і онъ вѣруютъ. И повелѣ царь искати младенца. И не обрѣтоша, и вси, иже имѣяху дѣти, крыяху ихъ, страха ради мучителева. И шедши въ церкве святаго Павла и обретоша младенца светаго Климти и исшедше и ведоше къ мучителю. И глаголаахуть людїе: что имать створити отроче сие къ мучителю? Мучитель же рече имъ: радуи се, отроче прекрасное! Свети же Курукъ рече: азъ радуюсе, ти же не радостанъ будеши. Мучитель рече: слово, еже ми ти рече, никто же мне тако не рече. Отроча святою рече: азъ глаголю большаа сихъ, ти недостоишь ихъ слышати гласа моего; нъ за прѣдъстоештихъ ради люди да слышиши, и народъ весь да слышитъ. Мучитель же рече: отъ кого навчилъ еси сие, отъ отца или отъ матере, или инии тебе навчиша? Младенецъ рече имъ: о вѣзумне, трѣмь ми лѣтомь младенца въпрашаеши отъ коудоу се навчи, а азъ нѣ навчихъ се отъ святаго Доуха. Мучитель рече: что име твое именоуютъ ти? Младенецъ глаголя: прьво име мое христїанинъ, а еже въ святомъ крещѣнии Курукъ нарекохъ се. Мучитель рече: отъ коудоу навчилъ еси сїа словеса, яже та глаголеши мне? Отроча святое рече: рехъ тебе, безакониче, яко отъ святаго Доуха навчихъ се. Мучитель рече: слыши, отроче, поклони ти богомъ моимъ, и въ великѣи славѣ будеши, и чести отъ мене, и милостынь, сребра и злата и каменїа драгаго ис-

плънѣ бѣдѣши отъ мене. И рече ємоу младеньць: отиди отъ мене, слоужителю моуцѣ! Сребро твоє и злато твоє с тобою да єсть въ моуцѣ вѣчнои. Тогда моучитель рече: да отидѣть отъ мне отроче сиє и моуки сътворитіе ємоу .рм. И възрѣкъ на небо Курукъ и рече: слава тебѣ, владико, слава тебѣ, оче! Сръдцѣ моє и доуша моя на милость твою оуповаєть, призри на ме и помилоуи ме. И стояхоу моучештѣи его. И ста свети яко слнцѣ сіаіе, нъ яко мѫки не приють. Тогда моучитѣль повелѣ привести Іоулітоу. Приведена же бивъшии, глагола ей моучитель: Іоулито, сыне твои вєрова богомъ моимъ. Іоулита же рече: хоштоу азъ слишати гласа сина моего. И рече моучитель привести Кирїка, и видѣвъши его прослави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мои, иже ѕкрасиви небо звѣздами, и съдрьжеи вса, сльнцѣ просвети, и лоуноу сътвори, облаки влагою росою ѕстроивъ, и землю тою наситивъ, ти подаждь сину моемѹ вѣньць непобедими, яко име твоє светоє призвахомъ, и славнюю яко призрѣ на смѣрѣние раби своє. Подаждь намъ отъ бесамрьтнаго живота милость твою и благодеть на насъ, исповедаемъ ти, Господи, вса прошенїа наша, и вероуємъ тебе, праведнаго Бога нашего. Си же молитвоу твораше светаа, и гласъ слиша съ небесь, прослави Бога. Коньчавшимъ се дънємъ .та. и сътворише инехъ моукъ .рд., и приведоше Іоулитоу съ младенцѣмъ. И глагола имъ моучитель: видите ли сїю мѫки, яко васъ радї сътворише се, нъ поклоните се богомъ моимъ да живи боудѣте. Отроче светое глагола: о безоумне сине дїаволовъ, иже моуками блазниши ме, нъ можеть Богъ мои помоштї мне, и вдолѣеть тебе шестоpїцѣю. Тогда исъплни се ѕлости моучитель, и повеле остришти главы ихъ и положити ѕглие горештѣи на главахъ ихъ. И въ томъ часе ѕгасе оган ихъ, и падоше вѣньци на главы ихъ съ небесь, свештѣ се паче сльнца. Тогда имеше мѫчитель свезаних въ тъмници .та. моужи, и божиємъ повеленїємъ отвръзоше се врата тъмьници и изидоше вьси, и поидоше с ными и иных .р. моужи и сташѣ противѹ моучителєвии, и єдинемъ гласомъ въпиахоу: христїане єсми вси и раби вишнємоу Богоу. Моучитель рече: шта видѣстѣ и вероваете. Тогда

отроче светоꙗ глагола ꙗмоу: ѡ безоумие, и несмыслие, не видиши ли венцѣ ѕготованьныѥ на главахъ ихъ, нь глаголеши, что видестѣ и вероваствѣ? И видѣ моучитель таковое чюдо, повелѣ извѣсти ихъ, и мьчоу ихъ прѣдатии. Светоꙗ же отроче благослови ихъ въ име ѡца и сина и светаго доуха. И пришьдьше слоуги моучителюви избише и, и вероваштѣ въ Христа И венцѣ приешѣ отъ светихъ его ангель, и прославишѣ се ѥси. Тогда ꙗрости испълни се моучитель на младеньца, и рече: принесите ми древо кисоко, и пригвоздите и къ дрѣкоу. И принесошѣ .г. гвозди раждежении, и прибита крепько въ главоу и въ прьси да прондоуть гвозьдиа въ древо, и аштѣ имать Богъ да сънимить ѥго съ дрѣква. И тако сътвориштѣ слоугии моучителювии. И посла Господь .а. ангела съ небесе, сънеть его съ дрѣква, Кѷрꙋка и матерь ѥго, и гвозди иже вѣхоу на светихъ отпадоше, и пригвоздише се цароу Алеѯандроу въ тело. И въставь царь, и рече: великъ есть Богъ твои, Кирѣче, и истинь ѥсть, да избавить ме отъ гвоздѣи сихъ, да и азъ вероую Богоу твоемоу. Отроче светоꙗ рече: вемь, ꙗко не вероующии, нь за предстоештихъ люди ради да избавлю те, да видѣвшѣ вероують въ Христа. И простарь же свети роукоу и изыдоше гвоздиа отъ ѥго. Тогда моучитель рече: Артемидо, и Аполоно и Фарьваи, ꙗюже свѣть стоить, имиже азъ избавихъ. Младеньць светии рече: нына съпагаль ѥси, и второꙗ паки помолиши се. Тогда моучитель повеле привести мраморь великъ и положити на томь сътрьти ѥго, да боудеть ꙗко прахъ. Тогда глагола имь младеньць: моучештеи наса да посраметь се. И ниць падаше и копиꙗ срѣдцѣ нихъ проидѣ і ѡроужиꙗ ихъ съкроушить се. Тогда рече моучитель: сиѥ ѡроужиꙗ влъхвь ѥсть. Свети же рече: Богъ мои помоштникъ ми вистъ. Моучитель рече: принесете строугии и растроужите и. Тогда светии къзрѣвь на небо рече: Господь мои сила моꙗ, и азъ въ име ѥго дрѣзаю, и подаждь ми трѣпение да ѡдолѣю врагомь моимь Тогда глагола ꙗмоу: Кирьче, виждь спасенїе моꙗ и напредьствоуи и посрами моучителꙗ. И начеше претирати отрока Христова Кѷрꙋка і Юлитоу. Приюнь же ѡбрашѣ се и претираше слоуги цареви, Кѷрꙋка і Юлитоу ѡстави не-

врѣжденихъ, телеса ихъ цѣла сахранѣахоу се. Отроче же светоіе рече: ѡ безоумьне, не видиши ли силѣ Бога моіего? И принесоше при ѡномь дрѣвѣ растрѣгъша светихъ на четири чести. И повеле съжещти ихъ въ котлѣ, дондеже боудоуть ѣако пепель, и въметноути пепель ихъ въ ровь. И беше тоу моужи .г. тисоуштѣ и .ѳ. и видевъше моужие тии послѣдоваше светимь и не хотѣхоу чюти соудиѣ. Все виѣ събраше се прѣдь царемь моужи .д. тисоуште. Тогда спасъ проповеда царство невесноіе и светомоу силѣ божаства своіего. И придѣ арѣхангель Михаиль и възеть пепель ть, славою светихъ благослови ихъ и сътвори ихъ живехъ, и рече имь: идѣта, и посрамите моучителѧ. И възьмьши Іюлита младенца съ радостию, и идоста, и людемь многимь предстоюштимь, и не можаахоу вънитии въ црькъвь. Отроче светоіе рече: положи ме, мати моѧ, на земльі. И за роукоу приемь приде къ моучителю, и рече: свети Ѳгемоне, не познаеши ли насъ, кто иесми? Моучитель оубоѧвь се за прѣдстоюштихъ люди да и ѡни не вероуютъ въ Христа, и рече: не познаю васъ, ѡтидѣте ѡтъ мене. Тогда свети рече: ѡ безоумне невѣтовърниче, сыне дїаволшвь, ѣако ли глаголюете, не знаю васъ? Не веси ли насъ, иже растрьза Прїснь, и съжеже насъ и разъвега нїи и ина же многа сътвори намь, Христосъ же спасъ нашъ въскреси насъ и избави ни? Тогда възопише .д. тисоуштѣ моужи и .ѳ.: великъ иесть Богъ христиѧанскы, и ми вси вероуемь вънь, ѣако несть Богъ разве того въскрѣсивъша ихъ изъ мрѣтвихъ. Моучитель же рече къ нимь: не блазнита се, таи вса вльхвьствомь дѣюетъ. Аште рекоу іемоу едино дело, да аштѣ можеть сътворити, тогда разоумеите, ѣако вса дела ихъ истиньна соуть. Рече же младенець свети: Боже сътвориви небо и землю, таи вса сътворить. Моучитель рече: аштѣ вльхвою дѣюетъ сихъ, да сътвори да сапогъ мои живъ боудеть, ѣакоже и прѣжде живъ би виль, да и мии вси вероуемо. И тогда свети младенець помоли се Господеви: Боже великы и невидими, и неизъчътеньнии, и неизглаголании, егоже трѣпештоуть ангелии и арѣхангелїи и трѣпештоуть все сили небесние, иже сътвориль иеси человѣка, и даль моу еси жизнь, сътвориви небо и землю и оутвьрдивъ ю на

водахъ, сътвори и сие прошение моучителюво, да разоумеютъ вси, тако ти юси Богъ единъ и нестъ иного разве тебе. Господи, Боже мои, оуслиши ме, и да разоумеютъ силоу твою! Седѣштоу же моучителю, и съпози юго выше волъ и овѣнь. Тогда прослави Бога .ѳ. людии, и рѣшѣ: вѣликъ юстъ Богъ христианьскии и келїа дела его, ти же, Господи, сътвори келїа дѣла и наставі ни на поуть страха твоюго. Моучитель рече: принесете травѫ, еда хоте ласти. И тако снедоше. И паки моучитель рече: заколите волъ и овѣнь да гадоутъ тисѫшта и .ѳ. мѫжи; да аште наситеть се, то вси вероуемъ. И сварішѣ и гадоше. Сѳтроче светоюе моли се Христоу Богоу: Господи, Іисоусе Христе, Боже нашь, їже шть петь хлѣвь петь тисоушть насиштъ, тако и сихъ насити твоего благоволюнїа, да разоумеютъ тако ти юси Богъ единъ, сътвориви небо и землю и вса таже въ ныхъ соуть. И божїею благодетїю наситише се вси. И повеле моучитель вьврѣшити ихъ въ море, да ини видевше не вероуютъ. И пакы рече штрезатї юзыкъ юмоу. И тако сътворише слоуги его. Свети же глагола къ цароу: ѡ безоумнѣ, не веси ми, тако плътени ми си езыкъ штрезаль, азъ же имамъ езыкъ шть светаго Доуха, спаса Христа, иже ни тии, ни инъ ктоо можеть штрезати его. Тогда моучитель ярости испльни се, нъ слоуги своюе минѣ, тако нестъ юзыкъ емѫ штрѣзанъ. И рече: приведѣте вепра, и штрежите езыкъ емоу. И сътвори тако. И бмреть вепрь тьи. Глагола царь къ светомоу: ничьтоже не брѣгѫ ѡ тебе, разве месо иже тамъ азъ, таждь и ти, и вино моюе пии, да боудеши простъ шть моуки моихъ. Светы же рече: николиже скверьньно вьниде въ бста моя. Моучитель рече: разьверьзѣте юмоу оуста, и вложите месо и вино. И тако слоуги сътворише. Царь же рече: Куруке, всквернише се дела твоя прѣдь Богомь твоимь. Свети же рече: не радоуи се ѡ томь, тако ѡ сие дїаволовѣ и аггеломь его шть Бога штриновене, тако волею тои не сътворихъ; ти бготованъ еси геенни вечнои, а мои венць бготованъ естъ ѡдь Бога. И рече моучитель: принесете ми коталъ медѣнь. И принесоше. И беше .л. лькътъ въ ширинѫ, а въ высотоу .вї., и сътворише пештъ и поставише котлъ, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и воскъ и влово

и медь, и лозие сѣхо раждешти котль. И възвре котль, и възъклопота, тако и громь исхождаше шть него. И съвра се тисѣшта люди, и видѣше страхъ велеи и чюдо светихъ. Свята же Іюлита видевши котль и шть гласа грома котальнаго ѣжасе се, и хоте штврѣшти се Христа, и поклонити се идолому. Разоумевь же младенѣць злоѥ помишление матерѣ своеи: не ѣои се, рече, матии моа, грома котленьнаго, тако избавитъ насъ Господь шть шгня сѣго, такоже дрѣвьлѥ избавилъ ѥсть Ананїю и Азарию и Мисаиль, тако и насъ избавитъ Господь. Не веси ли, мати моа, тако зде въ мале помоучивши се, да шнамо въ вѣкы почиваеши; тако избави Данила шть рова львова, тако избавитъ насъ Господь шть котла сего. Господи, поменоухомъ Іѡвово трѣпение, и тьи погоубии чеда своа, и ничьто же глаголаше разве: Богъ ѥ далъ и Богъ възеть, такоже Богъ хоштеть, тако творитъ, боуди име Господне благословено шть нынѣ и до вѣка, да и мїи, мати моа, прѣтрѣпимъ сеи котль, да вънидемъ въ жизнь вѣчьноую. И видѣвь светы младенѣць тако не можеть оутомити Іюлїтоу, тогда възрѣвь на небо и рече: владико Господи, не остави рабоу свою гибноути, нъ съствори, Господи, да не посрамимъ се, и да не порадоуютъ се врази наши, да не рекоутъ: одолехомъ овчеты шдь стада Христова, и всы вероующтѣи въ тѣ Христа посмѣтѣтъ се, нъ съствори, Господи, да не погибнетъ память твоа. И пакы глагола свети Кирыкъ къ матери своеи: о мати моа, не ѣои се пешти раждеженьнѣи, не вѣси ли, мати моа, Маѯимїана цара, како повеле поставити въ кораблы въ тьмоу, беѣоу бо мнозии звѣри аспиди, и ехиднии, ѣе бо тоу зьмѣи великъ гризѣше трьстие, и хотеѣоу ни снести. Я Богъ нашь избави нас. Не веси ли мати моа, егда придохъмо на рекѫ Сакатиань, та бо река исходитъ шдь бездниы съ пескомъ размешена, и никтоже не смѣаше преити ю, повелениемъ божиемъ вса бо стоитъ и не течеть, тьи бо ѥсть камень зѣлень; ми же прѣидохомъ съ помоштию божиею въ дьнь четврьтак. Якоже избавитъ ни шть того, тако избавитъ наю шть котла сего. И се придѣ Доухъ свети и глагола: Іюлито, чедо моѥ, азъ съ тобою ѥсамь на небеси и на землы, и не оубои се! Тожде рекъ Христосъ,

вѣзнесе се на небеса. Тогда Іюлита съ радостию потече къ котлоу, и вѣверьженни бившеи ю въ котль. И стояахѫ посрѣдѣ юго, и огнь не прикоснѫ се ихъ, нъ яко въ бани стоюштѣ. И вехоу и искроплѧмь исходѣштимь. Пожегоше люди неверних множаство, и прѣдстоюштихъ котлоу яко .н., светимь же не прикосноу се огнь. И рече моучитель: чародѣꙗ юста и wчароваста пламень wгньнии, и не бистъ громь котла. Свети же глагола юмоу: w безоумие и слепе, пристоупи и виждь. Онь же мнивь яко хладань юсть, и погроузи роукоу свою и изѣ роукоу кость голоу, и вѣскрича велиюмь гласомь, моле светааго Кѵрїка: помилѹи ме, яко великъ Богъ твои юсть, избави ме, да ї азъ вѣрѹю Богоу твоюмоу. Свети же младеньць рече: вемь яко не вероуюши, нъ за предстоюштихъ людии ради избавлю те. Тогда светии доуноувь на роукоу и рече: въ име Іис. Христово воуди здрава! И исцѣле. И видевъши народи прославишѣ Бога. Тогда моучитель прослави Бога своего Ѧнолона и Ѧртемидоу: слава тебе, Христе, имьже светъ ѕтвьрьди се, имьже и азъ избавихъ се. Свети же рече: безьзаконе, прѣвею ли враги призываюши, по томь же Христа Іисоуса, ниедиинь же рабь не можеть двемь господинѡмь работати, яко ѥдиного wскрьбить, а дроугаго вьзлюбить, якоже и сынове Ісраилюви при Иозии царѣ, Бога бо искаахоу а идоломь кланяхоу се. И вьзиде моучитель на високо место, и повеле сътворити тазькии, и повеле положити на главы ихъ и растопити wлово и вьзлѣтати врьхоу ихъ. Тогда сьниде ангель съ небесе и wкроужи стенѫ, и изѣ .в. моужи моучителювехъ. Моучитель же рече: синъ моучимихъ, а аштѣ не посечемь, то ниедина моука повредить ихъ. И повелѣ предати ихъ мьчѫ. Господь же знаю вьса сьниде съ небесе съ ангелї светими, и ѕзревь же свети Кирїкъ Христа светителя съходешта съ небесе, и вьзрадова се и поклони главоу свою, и рече: Господи, разоумехъ, иже молихъ се тебе, яко ѕслиша ме, и нынѣ яко молю ти се, ѕслиши ме, Господе Ѵїсоусе Христѣ мои! И Господи, иже аштѣ хоштеть къто молитвоу мою и молити се молюниемь моимь, ѕслиши его, Господи, и аштѣ къто съзиждеть црькѵь въ име мое, събравии свештеньникы, и память мою чтеть и прѣдьстоить моле се и кланяю се, или

свештоу принесеть, или трапезоу поставить въ име мое, сторицею въздаждь моу хлѣбъ и вино и исплъни его радости и веселиа. И бистъ глаголь съ небесе: Куруче мои, ѕслишахъ молитвоу твою и болыша сихъ елико въсхоштеши ѕслишоу те. Паки глагола Курукъ: Господи, аште кьто почьтеть или празноуеть дьнь моученїа моего, да штпоустеть се емоу грѣси, и да не вънидеть въ домь его скрьвь, и да не оскоудѣеть хлѣбъ и вино домоу его; Господи, аштѣ кьто напишеть моучение мое, или попъ или чрьноризьць или дїакъ или штъ прочихъ кто и възлюбить имать въ домѣ, да штпоустеть се емоу грѣси, и иже чтеть моучение мое или послоушаеть, подаждь емоу прошенна, Госпиди, и милость въ дьнь сѣдни. Господь же емоу глагола: Куруче, ѕслишахъ молитвоу твою. И паки Курукъ глагола: Господи, аштѣ кьто видить вѣрьнь облакъ, и помолить се именемь моимь, оуклони его, Господи, и благослови житницоу его, такоже благословиль еси житницоу Иосифовоу, и благослови его, такоже благословиль еси Закьхѣовь, тако благослови домь, въ немьже име мое нарицаеть се. И аштѣ комоу грѣси ѕможеть се мнештѣ тако въ мори погроузити се, и придѣть въ цркы мою, и исповесть грехи своя всемь сердцемь и покланнанемь, да штъпоустѣть се емоу грѣси. Спаситель же глагола: Куруче, все, иже просишь, и дасть ти се, поустить же Господа аггела на зѣмьлю w имени твоемь, да стоить, и штпоуштаеть грѣхи имь, егда хоштоу соудити живимь и мрьтвимь, ти же, Куруче, станеши о дѣсноу мене, инъ же тебе болии не станеть прѣдь Богомь, разьвѣ пресвета мати мага, Іоань Предитеча, заие тьи благовѣштѣниемь роди се. Тогда придоше .т. ангель господныхъ и разьвеваше неверьние люди тако листвие ветромь. И вивьшии .з. часъ ношти, и видѣше светь вели свети же Курукъ, Іюлита мати его и тисоушта и .лд. мѫжи. И възѣть Господь светихъ доуше съ Іюлїтою материю его мѣсеца Іюля .е. дьнь. И придоше вои безаконьнаго моучителя обрѣсти светихъ и не обрѣтоше ихъ, нь свети ангели възьмьше телеса ихъ и штнесоше его въ Кападокию прѣмо Римъ и обрѣтоше моужи тисоушта и .лд. и повеле избити ихъ лютою съмрьтию, такоже вльци

егда вънидоуть въ овьцѣ, и пастирь не боудѣть при нихъ стоюе. И тако скончаше се светии моученици ....., и мѫжиѥ не имѫштѣ ..... иже въ Христа вероваше ..... светаго Курука тисоуштa и ..... моужи и ѕбиваахоу ихъ Христа ради, и придоше аггель множаства и съхранише телеса светихъ моужии, и ти прѣдашѣ доушѣ своюе Господеви мѣсеца Іоліа въ .еі. дьнь, хвалештѣ светоую троицоу неразьделимоую, ѡца и сына и светаго доуха, и нынѣ и прысно и въ вѣки вѣкомь, аминь.

4.

ЧУДО СВ. ЂУРЂА.

Да је и св. Ђурађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о оним свецима, који су пазнатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у Млецима неколико пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Ђурђа, коју горе дотакосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на шире разрађен један догађај који се у поменутим, и штампаним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана из једног познијег рукописа, који се у збирци Срп. Краљ. Академије под бр. 25 налази, а ради поређења исписин је и комад напред наведене легенде у ком је иста ова прича у кратко.

Слово о чюдѣ светаго и всеславнаго великомоученика Гєѡргїа когда ожи[illegible] животна Тєѡпистъ. Благослови оче!

I.

Єдинъ дѣлатель бѣ въ некоєн власи, именемъ Θєѡпистъ, благочестивъ и боѧ се Бога. И имеше два сѫпрѫга воловѣ, таже дѣлаше нивы своѧ и кормеше се живопитенїа его ради, и ѧ всако искрьнѣѥ и потрєѕ дома его тєораше. Бѣ единъ же wт дны дѣлающѹ съ работомь своимь wтрѣкши воли своѧ, въ єже попасти мало часъ. И вклонише се воли, и не възмогоше wбрѣсти ихъ. Нощи же вечєрь бысть, wтшадьше въ дwмь свои и спавъше, и наслѣдѹющѹ дьнь бысть, отиде Θєѡпїстъ въ единѹ странѹ нивѣ, и дѣлаѧ въ другѹю странѹ.

II.

И много искавьше, не wбрѣтоше воловъ, и пакы въторы и трѣти дьнь искавьше не wбрѣтоше ихъ и оскрьбише се сѣклw многѡ. Сѣседи же емѹ рѣше: w человѣче, понєже не можеши да обрѣщетеши воли своѧ, не призиваль ли еси нѣкоего светаго, ѣда како поможетъ ти, да обрѣщтеши ихъ, како бо wкрьмиши се кромѣ ихъ? Θєѡпїстъ же рече ка нымъ: тако многихъ светихъ призвахъ, нъ ни послѣшаше ме. И пакы глаголаше емѹ: не призовеши ли светаго Гєѡргїа Кападока, ѣда како ѕслышитъ те и сътворитъ хотѣнїѥ твоѥ, и обрѣщтеши животьнаѧ твоѧ, тако въ многыхъ ѕслыша и помилова, и хощтетъ помиловати и тебе.

III.

Θєѡпїстъ же рече: тако аште ми поможетъ, и wбрѣщтѹ волови моѧ, да заколю единого и слѫжѹ светаго Гєѡргїа. И тако рекъ слово се, wтидѣ пакы, ищте волови своѥ. И абїе обрѣте воли пасѫщѣ въ кѫпѣ въси четири. И радѡстань бывь, славѧаше Бога и благодарѣщи светаго Гєѡргїа. И прїемь wтидѣ съ радостїю въ дwмь свои. И тако же ихъ видѣвъ жена его, възрадова се и тъ вельми. И глагола къ немѹ: въ которѣмь мѣсте

обрѣте ихъ, Господи мои? Ѳеωпїстъ же рече: како придωхъ въ ето кое мѣсто обрѣтωхъ ихъ, пасехѫ въ кѫпе. И она глаголаше къ нюмѫ: не рѣхъ ли ти и азъ, яко да поидѣши въ ωно мѣсто, да поищеши, и хощеши ихъ обрѣсти, и не послѹша менѣ. Ѳеωпїстъ же рече: вѣрѫ ми имы, ѡ жено, яко ходихъ въ ωно мѣсто и дѣвашти и тришти, нъ не ωбрѣтωхъ ихъ. Нына за еже помолити ми светаго Геωргїа Кападока, се поможе светы, и ωбрѣтωхъ ихъ. И понюже завѣштахъ, яко аште обрѣштѫ ихъ да заколю единого вола, да слѫжѫ светаго Геωргїа, и имею нѫждѫ да сътворѫ ωно еже рѣхъ. Жена же рече емѫ: да заколюмъ единѫ кокошь и сътворимъ слѫжбѫ, и гостимъ свештеника съ кокошїю. И заклавше единѫ кокошь призвавше їереа и сътвори слоужбѫ и гостише его. Таже по сїихъ ношттїю ѩвлѩаетъ се светы Геωргїе въ снѣ Теωпистѫ, и глаголаше емѫ: добрѣ сътвориль еси, и закла единѫ кокошь да слѫжиши ме. И не рече ли ты, яко аште обрѣштѫ воли мое, да заколю единого да слѫжѫ светаго? И нына, по что не сътвори оно еже завѣшта? Обаче инако да нѣ сътвориши, нь да испльниши ωно еже рече, по словеси твоемѫ. И такоже вьзбьнѫвь ѿтъ сна Ѳеωпїстъ повѣда жене своеи она таже видѣ въ снѣ си. И ωна рече емѫ: да заколюмъ едино овьче добьро, и слѫжимъ светаго. И паки ѩвлѩаетъ се светы ношттїю, глаголю Ѳеωпїстѫ: единемъ овчетемъ съвѣтова се слѫжити ме, Ѳеωпїсте, и не вѣси ли, яко воевода есамь, и людїе мнози послѣдѫютъ ми? Обаче оно еже завѣшта да сътвориши. Ащте ли же ны, послѣди хощеши раскаяти се, аште не сътвориши оно еже рече ѫсти своими. І такоже вьзьбьнѫвь се, рече къ жене своеи: лѣчьше бѣ, да не хотехъ помолити светаго, неже ли се иже ме понѫждаетъ да сътворѫ. Жена же рече емѫ: не вѣрѫи санїамь, да нѣ како бесовьское дѣйство вѣдѣтъ. И повѣчаетъ се, да намъ сътворитъ да заколюмъ живоτнаа наша и обништанмъ, да нѣ имами окрьмити се къ живопитенїю нашемѫ. И дивлѣахѫ се что да сътвореть. И паκы по сїихъ ношттїю ѩвлѩаетъ се светы къ Ѳеωпїстѫ и глаголаше къ нюмѫ съ гаростїю: добро, добро, яко бесовьское маштанїе имаши словеса моя, обаче се глаголю ти, яко егда дьнь вѣдѣть, да поколюши все воли твое и вьсе кокоши и свинїа и овьце, и ниже едино живоτьмо

гадѣшти меса, да не сѣкрѣшитъ кто ни единѣ кость, зане аште
обрѣштетъ се нѣкто сѣкрѣшивъ поне единѣ, хоштѣ его наказати
горькими мѣками. И такоже ѣслыша се жена Θеωпїстова, глагола
къ мѣжѣ юе: горѣ намъ, хоштетъ мѣчити гости наше. Θеωпистъ
же рече юи: ѡ жено, мльчи, тако тъ многихъ помилова, егда како
и намъ дарѣетъ неколико златикъ, да окрѣпимъ се. И тако на-
чеше да гадѣтъ, повелѣ светы иже съ нымъ двоимъ юношамъ,
да слѣжетъ на трапезе. Θеωпїстъ же рече къ нымъ: ѡ господїе
мои, егда сконьчаетъ се выно иже юсть въ скѣдѣльницехъ, на-
плъните сїе пакы отъ дехвиль. Оны же слѣжеште никако же
испражнихѣ се скѣдѣльницы, нъ вѣхѣ пльни въскрѣда. И гадѣхѣ
васи съ многымъ страхомъ за слово еже рече светы, тако аште
сѣкрѣшитъ кто нѣкою кость, хоштѣ его наказати. И такоже
гадьше въставьше да сътвореть благодареніе, и глагола светы:
рѣцете тропарь и кондакъ светомоу. И такоже начеше каньдакъ
„Къздѣланьнъ Богомъ показа се...“ сътвори светы молитвѣ:
Господи Боже, вседрѣжителю, сътвориви въса отъ невитїа въ
еже бити, ты самъ рекалъ еси, тако аште въпросетъ раби твои,
да вѣдѣтъ ѡно еже рекѣтъ, оуслыши и мене, раба твоего, въ
часъ сан иже те молю, и въскрѣси кости сїе да ожившѣютъ, и
ѣмножи животна сїа въ домѣ раба твоего Θеωпїста, такоже ѣмно-
жилъ нѣкогьда животна любимомѣ твоемѣ патрїархѣ Иакова.
Сн, владико, оуслыши ме, зане твоюе ради любве прѣтрьпехъ
многїе вѣды, тако да прославитъ се светое име твое ота и сына
и светаго дѣха, и нынѣ и присно, и въ вѣкы вѣкѡмъ аминь.
И такоже съврьши светы молитвѣ, бысть велѣки трѣсъ, такоже
отъ страха пасти всемъ на землю. И къпезанѣ въставьше въса
животна на ноги свое и хождахѣ. Свети же и два юноше неви-
дими бише отъ срѣди людїи. И припадаюште человѣци обло-
визахѣ мѣсто идѣже сѣдеше светы, и благодарише вси Бога
прославлаюштаго иже его прославлаюштихъ и трьпештихъ скрь-
бы и мѣченїа ради именїи его светаго. Таже по сихъ толико
благослови Богъ дѡмъ Θеωпїстовъ и ѣмножи животьна, тако
числа нѣ имети, помоштїю божїею и молитвою всеславнаго
мѣченика Геωргїа, вѣрнаго раба его. Томѣ ѡбо Богѣ подобаетъ
слава, честь и покланяніе въ вѣкъзъконачнїе вѣкы вѣкѡмъ ами

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуте србуље, који је списан, како је напред назначено, „Пасикратомь, слоугою светаго Гєѡргїа иже и послѣдовавь емоу и вьсемоу видьць бывь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другда) за путнике штампао.

Гликєрїю же нѣкоюмоу невѣждѫ wрештоу паде юдинь воль, и оумрѣть. Слыша wть нѣкыхь w свѣтѣмь Гєѡргїи, текомь вь тьмницѫ поиде, вола погыбѣли плаче се. Тихо же w семь светы wсклабивь се рече: поиди, брате, радоуи се, Христось бо мои вола твоюго wживїи. Онь же вѣрѫ юмь словесы, шьдь wврѣте такоже рѣче юмоу светы. Явїе же моужь нимало пождавь, вьзвращть се кь моученикоу течаше посрѣде града зовїи велїемь гласомь: великь юсть вь истинѫ Богь христїаньскы. Юмьше оубо юго воини нѣци, тоу слоучьшеи се тьмнични стражїе, w нюмь царевы вьзвѣстише. Онь же гнѣвомь испльнь се и ниже видѣвь его ни вьпрошенїа сподобивь повелѣ вьнѣ града того мьчемь оусѣкнѫти. Гликєрїе же радоуе се и тако на нѣкы шрь позвань прѣдтечаше водештимь его воиномь, и велїемь гласомь призываше Господа: Боже истиньнын, сътвореи вьсачьскаа, да не wртинеши мене тако сьсоудь непотрѣбьнь, заиѣ вѣрохь тебѣ, wцѫ и сыноу и светомоу доухоу, вою же се, тако кромѣ юсьмь светаго крьштенїа, молю же се тебѣ, Господи, крьвь моа вь крьштенїе да вьмѣнить се мнѣ, тако Богь юси срьдовѣдьць и произволенню истезатель. И прїинде кь нюмоу глась сь небесе глаголюштть: греди, Гликєрїе, радоуе се кь мнѣ, сьврьшень бо юси wть мене. И тако сконьча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примила у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветних књига. Причање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 Срп. Краљев. Академије. Почетка у том рукопису нема.

. . . . . И казложї на главѫ своюю и призва вьсе чеда своꙗ и вънѹчїа ихъ. И събравшимь се чедомь ихъ, беше бо всѣхъ ѧ҃в҃. людеи, и вапросише Єввѫ вьсе глаголюште: ѡ мати наша, ти вьса вѣси штца нашего Ѧдама съкровенна, повежды намь, матї наша, что се дївное видїмь? Тогда Євва рече: покѣмь вамь, чеда моꙗ, како прельсти насъ врагъ. Презъ законъ намь Ѧдамь блюдеше рай восточнѹю странѫ и сивернѹю, азъ же саблюдахъ западнюю и пладнюю странѫ. Ѧдамь саблюдаше звѣрь мѫжаски. И тако вьнїде дїаволь въ странѫ шнѫ штъ кѫдѫ вѣше Ѧдамь, и призва змїю къ себе и рече ей: развѣ късѣхъ вештеи тебѣ хоштеть коровати, и набчи его вьсемѫ. Змїа мнешти ꙗко аггель есть и приде ка мне, и дїаволь сатвори се ангелскымь шбразомь приде, свѣталь ка мне, поюште аггелскѹю пѣсань, и рече мене: вьса лї раиска снедасте? Ѧзъ мнешти ꙗко аггель есть, понеже прїде штъ Ѧдамове стране и глагола къ немѫ: єдїно дрво рече намь Господь не ꙗсти что ѥсть средь раꙗ. Дїаволь рече: много жалю васъ, понеже не разѹмѣете, но ꙗ глаголю вамь: То дрво

блажае вьсехъ дрьвь! Ѣште снѣсте wтъ дрва того, то и вї Богї бѫдете и свѣтли бѫдете тако и агтели. И та чѭхъ такова слова, и егда снедохъ wтъ дрва того, тогда wтвръзоста се wчи мое, и вїдехъ наготѫ мою, и дїаволь невїдїмь бистъ. И плакахъ се велико, и сабїрахъ лїствие смоковное, да покрїю наготѫ мою. Понеже тако вѣше раздрѣлень рай, кое дрвие вѣше ва мою страѫ, вьсе дрвие повеже листвие, смоковница не повръже. И вьзехъ wтъ лїствиа и препоясахъ се и вьнїдохъ подъ дрво wтъ него же снедохъ, и вазвахъ гласомь великимь къ Ѧдамѫ глаголюште: вьстани и прїди къ мне, да ти исповѣмь чѭдо. И приде Ѧдамъ къ мне, и азъ wтвръзохъ ѳста своа, и дїаволь глаголаше къ мне, и wтъ дрва разѫмехъ како дасть тан. И снеде Ѧдамъ, и wтвръзоста се емѫ wчї, и вїде наготѫ мою и свою, и рече: w жено, что сътвори мне, што ѫдалїхѡмь се wтъ мїлости божїе? Тогда ѳслишахомь къ небеснїхъ глась архангела Михаила призиваетъ агтели, сїе глоголе: глаголе Господь, сънїдемь въ рай, да слишїте сѫдь, где есть сьгрѣшїлъ Ѧдамъ, како мѫ сѫдь вьздасть Господь Богъ. И сънїде Господь на рамѫ херѫвїмскѫю и множаство агтель, поюште немльчнѫю пѣсань, славеште Бога непрестанно. И ста посредь рая престоль Господьнь. И Ѧдамово дрвїе цвѣтїше цвѣтомь веліемь, а на мою страѫ вѣше дрвїе ѫвело. И вазва Господь Ѧдама: Ѧдаме, Ѧдаме, где си? Ѧдамъ рече: Господи, глась твои ѳслїшахъ и ѳбоахъ се велико, понеже нагъ есмь. Бог рече: кто ти поведа wтъ шнога дрва снѣстї, wтъ него же ти азъ рехъ не тастї? И поемше насъ агтели, и гонехѫ насъ свирѣпи, и тако сатвори насъ wтъ рая. Ми же молїахомь се имъ и глаголахомь агтеломь: потрпѣте намъ да помолїмь се Богѫ. И кличе Ѧдамъ гласомь веліимь: помилѫи ме, Владико, w вельми ти сагрешихъ, оумїлосрдї се w мне грѣшнемь, Владико! Тогда послабише агтели гонештї насъ. Ѧдамъ помолї се и рече: Господи, припѫсти намъ чїмь да те поменемо. Тогда припѫсти намъ Господь ладань и лївань и тамиань. Изведоше насъ агтели из рая и затворише рай. И w насъ агтель Ишиль непрестанно молиаше се: помилѫи, Владико, прво сазданїе свое! Господь рече ка агтеломь своимь: прво есть тако патитї Ѧдамѫ. Агтели непрестанї рѣше: праведьнь есть сѫдь твои, Господи, ка

истїнѫ, праведьнь! Тогда припѫсти емѫ Господь волю, тамїанъ и лївань и ладанъ. И седохомъ предъ двремї раискимї, и Ѧдамъ прилегъ къ земли и плакаше се за ·з· днї и ·з· ношти, и ништа снедно не имахомъ, и въззлакахомъ велїко гласомъ велїкїмъ: помїлѹи ме, Творче мои, мене ради Ѧдамъ трпитъ велїкѹю страсть сїю. И глаголахъ Ѧдамѫ: кастанї, господине мои, да поиштемо хранѫ себе, юже бо дѫхъ мои въмалелъ есть вами, и сръдце мое мледенѣло есть мне. Тогда Ѧдамъ къ мне рече: ѡ Ѥвво, прїходїтъ сръдце мое, да съмрти предамъ тебе, на кою се, понеже ѡбразъ твои Богъ сътвориль есть, того ради не могѫ саздание Господне разорити, на понеже каешї се, и вапиеши ка Богѫ, того ради сръдце мое не ѡтлѹчаетъ се тебе. И каста Ѧдамъ ї ѡбидоше вьсѫ землю и не обретоше ласти нїчесоже каково, такмо цволь травѫ семѫ. И пакї възвратївшимъ се намъ къ едень и едїногласно възопїсмо: помилѹи, Владико, творче нашь, тварь свою, Господи, припѫсти намъ сѣдь. И непрестанно молештїмъ се намъ дни ·ле· тогда слишахомъ аггела Ишїла молешта се ѡ насъ. И повеле Господь Ишилю, и въземь ·з· чести ѿтъ рала и дастъ намъ. Тогда рече: трнїе и кладь за изъ длани твоее да изїдетъ, и ѿтъ пота твоего снѣси, и да зрїтъ жена твоа тебе и да трепететъ. И рече архангель Ишиль ка Ѧдамѫ: тако глаголетъ Господь: женѫ твою сътворїхъ, да есть тебе на послѹшанїе, по что ти женѫ свою послѹшаеши. Паки архангель Ишиль заповеда Ѧдамѫ: ѡтлѹчи скоти вьсехъ кештеи ѿтъ летѹштихъ и ѿтъ ходештихъ, и сътворї дївїе питомїе, и нареци вьсакои кешти имена. Такожде казетъ Ѧдамъ и колове и вазора, да сатворитъ себе хранѫ. Тогда дїаволь приде и ста предъ колма и не дастъ Ѧдамѫ работатї землю, и рече дїаволь къ Ѧдамѫ: моа есть земла, а божїа небеса и рай, да како хоштеши мои битї, тогда и землю работаи. Аште ли же хоштеши божї битї, поиди себе въ рай. Ѧдамъ рече: божїа сѫть небеса и божї рай, и божїа земла и море и вса васеленнаа. И дїаволь рече: не дамъ тебе землю работати дондеже не запїшеши мене рѣкописание свое, да еси мои. Ѧдамъ рече: кто есть земли господинь, того самъ и азъ и чеда моа. Дїаволь възрадова се, Ѧдамъ бо знаше како сънїти хоштетъ Господь на землю и ѡблешти се въ

человѣчь wбразъ и попрать хощетъ дїавола. И рече дїаволъ къ Ѧдамѹ: тако ми запиши рѹкописанїе свое. И записа Ѧдамъ и рече: кто земли господїнъ, того и азъ есамъ и чеда моя. И прїетъ дїаволъ рѹкописанїе Ѧдамово. И азъ, чеда моя, рѣхъ къ wтцѹ вашемѹ Ѧдамѹ: въстанї, господїне, и помолї се къ Господѹ w семъ, да избавитъ насъ wтъ дїавола сего, понеже тако патиши мене ради. Ѧдамъ рече къ мне: w Ѥвво, понеже покаеши се w злобе своеи, сердце мое ѹслишитъ те, понеже саздателе Богъ wтъ ребръ моихъ. Да постїмъ се .м. днї еда како ѹмилосердитъ се Господь Богъ w насъ и прибѹдитъ намъ разѹмъ животни. И азъ рехъ: господи, ти пости се .м. дни, азъ да поштѹ се .мд. И рече Ѧдамъ ка мне: идї въ Тїгръ рѣкѹ, и взмї камень велики и подложї подъ нозе свое, и вънїдї въ водѹ и wдежди се водою яко свитою до вїе своее, и моли Бога въсѣмъ сердцемъ твоимъ, да изїдетъ изъ ѹстъ твоихъ. И азъ рѣхъ: господи, како да кажѹ къ тебѣ сердцемъ моимъ? И рече ка мне Ѧдамъ: велїко съблюдї себе, аште не видїшї мене, и въсе белеге моее, не изидї изъ воде, нї вѣрѹи что ти кто глаголетъ, да не паки саблазнїши се. И иде Ѧдамъ ка Нердану рецѣ, и гредѹштѹ Ѧдамѹ въ водѹ иорданскѹю, и погрѹзї се въ воде, и васе власи главе своее погрѹзї ва водѹ. И молештѹ се, Богѹ молїтвы въсїлаюште, тѹ сънїдоше аггели и въсе вешти летештие и звѣрїе и скоти и все птїце пернати, сташе яко стена wкрѹгъ Ѧдама молештимъ се плачѹштїмъ за Ѧдама къ Богѹ. И дїаволъ приде къ мьне аггелскїмъ wбразомъ, идеже стоахъ ва воде, и сльзї великїе ронештї по земле, и глаголе ка мне: w Ѥвьво, изїди изъ воде, ѹслиша Господь молитвѹ твою, и насъ аггель ѹслїша Господь молештїхъ се за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидеши wтъ воде сее. И азъ познахъ яко дїаволъ естъ и нїчтоже емѹ wтвештахъ. И по .м. дни гредѹштѹ Ѧдамѹ wтъ Иордана и wбрете следъ дїаволѧ, и ѹбога се велико, еда како не прельстилъ ме естъ. Ѥгда же вїде ме въ воде, и възрадова се велико, и поемъ мене и їзведе изъ воде. И казка Ѧдамъ великѣмъ гласомъ: ѹмилкнїи Ѥвьво, юже дѹхъ мои wдолѣетъ се wтъ тѣла моего; въстанї и помоли се ка Господѹ дондеже предамъ дѹхъ мои ка Богоу. Тогда въставши Ѥвва и изиде вънь, и

прилеже wбразомь къ земле, и рече: сагрешїхъ ти, Господи, сьгрешїхъ, сьгрешихъ ти предь престоломь страшнимь твоимь, и вьсакь грѣхъ мене радї сьтвори се. И приде архангель къ Єве, и рече: вьстани wтъ покаанїа, юже во Ѧдамь изїде wтъ тѣла своего, и дѣхъ его преда се до Господа. И возврати се Євва где лежїтъ тѣло wтца нашего Ѧдама, и видехъ кадилнїцѫ златѫ и три светїлнїци гореште и три аньгели дрьжеште техъ, кадеште тѣло Ѧдамово. И благоѳхание вьзиде до невесь. Сьшедше се аггели молехѫ се предь престоломь страшнїмь глаголюште, и архангель Ишїль: светъ светимь прости тварь свою, Господи, тако тварь рѫкою твоею саздаль еси. И вїде Євва велїа чѫдеса стоеште предь Богомь, плака се сь страхомь, и прїзва Євва сына своего Сїта: вьстани, Сите, wтъ тѣла своего и прїдї, да видиши чѫдо, еже николїже не бисть. Прїде же Ситъ къ матере своеи. И рече емѫ: вазри, сынѫ, небо. И виде Ситъ вьсехъ ангель молештихъ се предь престоломь Господнїмь, и глаголютъ: помилѫи тварь свою, Господи! И рече Сїтъ къ матерї своеї: едань аггель преста молїти се, и ѫмлькоше вьси аггели предь Господемь. Паки вьзопїше ангелї велиемь гласомь глаголюште и зовѫште: благословена слава Господня помїловати тварь свою Ѧдама. Тогда прїде множаство аггель и херѫвимь и серафїмь, и вьзеше тѣло Ѧдамово и положї(ш)е его вь Гербсе блате, и прославише того тако. Сїтъ же виде дѣхъ предь Богомь wтца своего Ѧдама стоешта .г. часи. И сѣде Господь на прѣстоле и простреть рѫкѫ свою, и вьземь Ѧдама, и предастъ его архангелѫ Мїхаилѫ и рече емѫ: вънесї дѣшѫ его вь рай, и тѫ пребѫдеть до васкресенїа моего. Тогда архангель поемь Ѧдама, и принесе его где заповеда емѫ Господь, и по томь рече Господь: прїмї плаштенїцѫ и порфїрѫ, архангеле, и покрї тѣло Ѧдамово, и прими маслїно масло и прели тѣло его. Такожде и тѣло Ѧвраамово сьтворї. И призва Господь Ѧдама и рече емѫ: Ѧдаме, Ѧдаме, где еси? Ѧдамь рече: се азь, Господи? Господь рече: азь рехъ тебе: земля еси и ва землю тѫюжде паки пондеши, и пакї на васкресенїе мое пакї вьскреснеши сь родомь чловѣчьскимь. И прекрстї Господь гробь на четирї страни, и положи Ѧдама вь гробь, и прелиеть Ѧдама на четири стране и рече: твоя wтъ твоихъ

тѣлѣ приносїтъ се, и по ѕ. днехъ молеште се Евьва плачѫшти глаголаше: еда погребѫтъ и Евьвѫ где и Ѧдама погребоше? И приниче на прси свое и глаголаше: Боже, вьсесїлне, прїмї дѫхъ мои! И тѫ предастъ дѫхъ свои Богъ. Ѧрхангель Мїханль рече къ Сїтѫ и навчї Сита, како да сахьранїтъ мртвца. И агтели г. вьзеше тѣло Еввїно, и положїше где и Ѧдамъ лежїтъ, и Ѧвела сына ее. И рече архангель къ Сїтѫ: тако да сахранїши вьсакога человѣка вмїраюштаго до дне вьскрсенїа моего. И въ трї днї помянѣте его, и вьсе поменї сътворїте, такоже бо и ми агтели да вьселїмъ се съ праведнимї дѫшами. Тогда архангель Ишиль прослави Бога: светъ, светъ, светъ, альлилѫиа, светъ Господь Саваодъ, испльнь небо и землю славе своее, всїшавї моленїе агтель своихъ. Томѫжде слава и държава съ wтцемь и сїномь и съ светимь дѫхомь и нынта и прїсно и ва векї векомь аминь.

6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампамо овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть єгда плѣнєни быше сынови Израилєви царемь халдѣискимь. Рече Богъ вь Єремии, глаголе: Єремиє, избраньниче мои, вьстани, изиди изь града сего, ты и Барохъ, заніе погоублю єго за оумноженіе грѣхъ живоуштихъ вь немь, ибо молитва ваю јако стлѣпь оутвръжденъ по срѣдѣ єго; нь нынѣ вьставьша изидѣта, даже сила халдѣиска не обьстоупить єго. И рече Єремиа глаголіє: молю те, Господи, повели ми, рабоу твоємоу, глаголати прѣдь тобою. И рече царь: глаголи, ты избраньниче мои Єремиє. Рече Єремиа глаголіє: Господи, прѣдаєши градь свои изьбраньныи вь роуцѣ халдѣисцѣки, да похвалить се царь ихъ сь множьствомь вои своихъ и речеть: јако оукрѣпихъ се на градь светыи божии. Ни, Господи мои, аште јесть волиа твоиа, да погыбнеть отъ роукоу твоєю. И рече Господь Єремии: понєже избраньникь мои јеси, изиди изь града сего, ты и Барохъ, заніе погоублю єго за грѣхы живоуштихъ вь немь, ни царь бо, ни сила сего не можеть вънити вь нь, аште и азь прѣжє не отвръзоу врата. И вьзвѣсти оубо Бароховы сиє глаголы, и вьставьша вь .s. часъ ношти придѣта подь стѣны града, и покажоу вама, јако аште не азь прѣжде отвръзоу града, никтоже не можеть вънити вь нь. И се рекь, вьзиде отъ нєго.

Текъ же Ієремиа възвѣсти вьса си Бароховѣ. И придоста въ црькъвь божию. И растрьза ризы своѥ Ієремиа и посыпа главоу своѭ прьстию, и начеста плакати се ова въ свѣтѣмь олътари.

Видѣвъ ѕ. часъ такоже рече Господь Ієремии, и придоста подъ стѣны града, и быше гласи троубьни, и сънидоше съ небесь аггели, дрьжеште въ роукахъ свѣште, и сташе на забралѣхъ града. Видѣвъ же Ієремиа и Бароухъ плаканста се горко, и рѣста: нынѣ разоумѣховѣ, яко истиньныи ѥсть глаголь реченьныи. И моли Ієремиа аггелы, глаголѥ: молимь вы, не погоублѣите града, доньдеже въпрошоу Господа Бога моѥго о словесѣ симь. И рече Господь аггеломь: не погоублѣите града нынѣ, доньдеже поглаголю съ изьбранъныимь моимь Ієремиѥю.

Тъгда рече Ієремиа: помилоуи ме, Господи, повели ми, глаголати прѣдь тобоѭ. И рече Господь: глаголи, изьбранъниче мои Ієремиѥ. И рече Ієремиа: се нынѣ, Господи, разоумѣхъ, яко прѣдаѥши въ роуцѣ врагомь градъ сь, и отъведоуть люди въ Вавилоѭ. Что ми велиши, камо дѣти съсоуды црькъвьныѥ? И рече ѥмоу Господь: възьми, прѣдаждь ѥ земли глаголѥ: слыши, землѥ, глаголь създавъшаго тѣ въ ѥстьствѣ водьнѣмь и запечатлѣвъшаго тѣ ѕ-ю печати и седьмию врѣмень, и по томь примеши красотоу свою, съхрани съсоуды слоужьвьныѥ до пришьствиа възлюбленаго. И рече Ієремиа: молю тѣ, Господи, покажи ми, что створоу Авимелехоу Моуриноу, яко много ми створи добра, рабоу твоѥмоу, яко тъ ме истрьже изь рока, и не хоштеть да видить ичезновениѥ градоу и запоустѣнию ѥго. Нь да помилоуѥши ѥго, да не оскрьбить се. И рече Господь Ієремии: посли ѥго въ виноградь Агриповь и стѣнѥмь горы покрыю ѥго, доньдеже възвраштоу ихъ въ свои градь Ієроусалимь. Остави же здѣ Бароха, да глаголю съ нимь.

И се рекъ Господь възиде на нево. Ієремиа же и Бароухъ вьнидоста въ олтарь, и възьмьша (съсоуды) црькъвьныѥ прѣдаста земли, такѣже рече Господь Ієремии. Явиѥ пожрѣть ѥ земля. И сѣдьша ова плаканста се горько. Оутроу бывъшоу, посла Ієремиа Авимелеха на се(ло) Агриповь, глаголѥ: възьми кошьницоу, и иди поутемь горьскимь, и принеси мало смокъвии,

болештихъ ради люди, да боудеть на тебѣ веселіе Господьне и на главѣ твоеи слава іего. И се рекъ Іеремиа отпоусти Авимелеха; иде же Авимелехъ, такоже рече іемоу.

Оутроу же бывшоу, се сила халдѣискаа обьстоупи весь градъ, и въстроубн же великыи архангель глаголе: вьидѣте въ градъ, всѣ силы халдѣискыіе, се бо отвръзоше се камь врата. И вьиде царь съ вьсѣми вои своими, и плѣниша вьсе люди. Іеремиа же вьзьмь ключе церъквьные шьдь поврьже вънѣ града, и рече: тебѣ глаголю, сльньце, вьзьми ключе церъкве божіе, и съхрани ихъ до дьне, вънь же истежеть те о нихъ Господь, заніе быхомь пуиставьници льжамь. Іеште же плачоуштоу се Іеремии, вьси же людіе влѣкоми вѣхоу въ Вавилонь царемь халдѣискымь.

Барохъ же сѣдѣше посыпавъ главоу свою прьстию, и плака се плачемь горкимь глаголе: сице по что прѣдань бысть, Іероусалиме, за грѣхы вьзлюбленыхъ люди въ роукы врагъ ихъ. Нь да не хвалеть се законопрѣстоупьници ни да рекоуть: силою своею приехомь ихъ, нь Богъ да оуштедрить ны и да вьзвратить ны въ градъ нашь, а вы же живота не имате видѣти, божи бо оугодьници соуть были отьци наши Авраамь, Исакъ и Іаковь, іако изидоше отъ мира сего и не видѣше запоустѣнна градоу семоу. И се рекъ Барохъ изиде изъ града, плаче и глаголе: іако тебе ради, Іероусалиме, изидохъ иск тебе. И прѣвываше въ ровѣ, и приходеште аггели къ немоу, повѣдахоу іемоу вьса, іеже Господь вьзвѣщташе іемоу.

Авимелехъ же шьдь вьзьмь смокьвы въ знои идѣше. И дошьдь дрѣва єдиного, сѣде подь сѣнию іего почити мало. И прѣклонивь главоу на кошьницоу, оуспе, и спа тоу .п. и .з. лѣтъ, и не вьзбоуди се отъ сьна своіего повелѣниемь божиемь за слово, іеже рече Господь Іеремии: іако азъ покрыю іего. И по семь вьставь отъ сьна своіего рече: въ сластъ поспахъ мало, нь тешька ми іесть глава, іако не насытихъ се сьна. И открывь кошьницоу, видѣ отъ смокьви млѣко каплюште. И рече: хотѣхъ поспати и іеште мало, іако тешька ми іесть глава, нь боюсе, іеда оусноувь закьсноу вьздьвноути, и изнеможеть отьць мои Іеремиа. Іште бо не бы тъшталь се, не бы мене послаль

дѣнѣсь. Бѣставъ оубо и въ зиои идоу, не зиои ли не троудъ ли толико дѣни.

И бѣставъ абіе вѣзѣмъ кошѣницоу, приде къ Ієроусалиму. И не позна града, ни дома своіего, ни рода своіего обрѣсть. И рече: благословенъ Богъ, іако велеи оужасъ нападе на ме дѣнѣсь, ибо нѣсть се градъ, нъ въ истиноу заблоудихъ, іако поутемь горьскымь зандохъ. Бѣстахъ бо не насытивъ се сѣна, тешѣцѣ главѣ моеи отъ сѣна, и заблоудихъ отъ поути. Дивьно се изрещти прѣдь отьцемь Ієремиею, іако заблоудихъ! Изиде же пакы изъ града, и смотривъ знамениа градьнаа, рече: се бо гредь іесть, нѣсьмь заблоудилъ. И пакы възврати се въ градъ, и искавъ отъ своихъ не обрѣте иніединого. И рече: благословенъ Богъ, іако велеи оужасъ нападѣ на ме дѣнѣсь. И пакы изиде изъ града и рече: се знамениа градьна соуть, нъ азъ заблоудихъ, и не вѣмь камо ити. И прѣбысть скрьбе не вѣды камо ити. И постави кошѣницоу глаголе: сѣждоу здѣ доньдеже отъиметь Господь Богъ отъ мене оужасъ.

Сѣде оузрѣ іединого старьца гредоуштаго съ села, и рече къ немоу: въпрашаю те, старьче, кы іесть градъ сь? Рече старьць: Ієроусалимь. Рече Авимелехъ: да где іесть Ієремиа скептеникъ божіи и Бароховъ чѣтьць и вѣси людіе града сего? Рече старьць: како дѣнѣсь поминаеши Ієремию и въпрашаеши за нѣго по толицѣхъ лѣтѣхъ? Ієремиа іесть въ Вавилонѣ, и вѣси людіе плѣненіи быша Навоходоносороме царемь. И съ ними іесть Ієремиа въ Вавилонѣ, благовѣстоуе имь, и пооучаше ихъ словесы.

Слышавъше же се Авимелехъ отъ стараго человѣка рече: аште бы старь быль, боящтоу ми се Бога, іако не достоитъ старѣишемоу себе досадити, пороталь ты се быхъ, и рекль быхъ іако неистовъ іесн, зане рече: плѣненіи соуть людіе въ Вавилонь. Аште бы и хлѣбы небесьныіе сѣшьли на ню, не могоуть толико брьзо отити въ Вавилонь, колико іесть часъ, отъ нѣмиже посласть ме отьць Ієремиа на село Агриново принести мало смокыни, да дасть людемь болштимь. И се шьдь набрахъ кошѣницоу смокыни, и поспахъ мало, и бѣстахъ, и открыхъ кошѣницоу, глаголе, іако закысьнѣхъ, и видѣхъ мѣко отъ нихъ кап-

люште, такоже вѣхоу, егда събрахъ ѥ. Ти же глаголеши, яко плѣнѥни людиѥ соуть въ Вавилонь. Нъ да разоумѣеши, възми смокви и вижди.

Откры же кошьницоу, и видѣ мѣкко каплюште отъ смокъвии, и рече старьць: о сыноу, въ истиноу ты ѥси праведьна человѣка сынъ. Того ради не въсхотѣ Богъ да видиши запоустѣниѥ градоу семоу, и нанесе сынъ на те. Се оубо .п. и .з. лѣтъ отъ нѥлиже плѣнѥни быше людиѥ въ Вавилонь. Да вѣси, чедо, истиноу ти глаголю, възри на нивы, и вижди, яко нѣсть жита на нихъ, и вижди смокъви, и разоумѣи, яко нѣсть врѣмене имъ. Тогда разоумѣвъ Авимелехъ възопи гласомь велиѥмь, глаголѥ: благословень Богъ на нєвеси и на земли, покои даѥ доушамъ нашимъ на въсакомь мѣстѣ. Тъгда рече старомоу человѣкоу: кы ѥсть мѣсець сьи? Онъ же рече: Заревь, ѥже ѥсть .кі. И възьмь отъ смокъви, дасть старомоу человѣкоу. И рече ѥмоу старьць: Богъ да прославитъ те, чедо, въ вышьнѣмь Ієроусалимѣ.

И по семь изиде изъ града Авимелехъ, и помоли се Богоу. И абиѥ приде къ ѥмоу аггель Господьнь, и ѥмь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже бѣ Барохъ. И обрѣте ѥго въ ровѣ сѣдешта. Ієгда же видѣста се, облобызаста се плачюшта се. И възрѣвъ Барохъ очима, видѣ смокъвы въ кошници, и възведь очи свои на нєко рече: ѥсть Богъ, подаѥ мьздоу любештимь ѥго, то ты, сръдьце моѥ, готови се, и радоуи се, ты же, плътьнаа храмино, весели се, яко сѣтованиѥ твоѥ обрати се въ радость, наиде во на те избавити те отъ села твоѥго, нѣ бысть во въ тевѣ грѣха. Прѣпочии въ тѣлеси своѥмь и извѣстно вѣроуи. Се призри на смокъвы и вижди: яко .п. и .з. лѣтъ прѣбывъше нѣ оувѣдоше. Да и ты вѣроуи, яко ѥште поживиши. Якоже отъ нихъ мѣкко каплѥть, тако твоѥ сръдьце, аште створиши повелѣньнаа ти аггеломь правьде. Якоже съхрани смокъвы въ кошьници, тако и тебе съхранитъ силою своѥю.

И се глагола Барохъ. Рече Авимелехоу: въстани, да помоливѣ се Богоу, да извѣститъ нама Богъ, како послѣ сию вѣсть въ Вавилонь къ Ієремии, за покровь ѥже бысть тевѣ на поути. И начеста молити се, глаголюшта: сило моѥ, Боже мои;

вьсакоу вѣсть, ююже хощеши, исправивши миою. И рече юмоу Барохъ: можеши ли вѣсть сию донести вь Вавилонь? Рече орьль: на то послань юсмь.

И вьзьмь Барохъ юпистолию и .ѕ. смокьви, юже принесе Авимелехъ, привеза на выю орлоу, и рече юмоу: тебѣ глаголю, царю пътицамь. Иди здравь съ миромь, и паки ми принеси вѣсть и не оуподоби се враноу, югоже испоусти Ноє, и не вьзврати се къ нємоу вь ковьчегъ, нь се оуподоби голоубоу, иже принесе доброую вѣсть праведьномоу Ною. Тако и ты принеси доброую вѣсть сию Ѥремии и плѣникомь соуштими съ нимь. И добрь ти поуть боуди. И аште те овидоуть пътице небесьныє, хотеште се брати съ тобою, подвизаи се, Господь дасть ти силоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нь јако стрѣла право летить, такожде и ты иди съ силою божиею. И боудеть слава Господьня на вьсакомь поути, по нємоуже идеши.

7.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 Нар. Библиотеке, у бр. 147 Срп. Крал. Академије и у једном који је био својина арх. Н. Дучића, у коме је, вељда у прошлом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 Нар. Библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп.Краљев. Академије.

Ѣ. ѳ. мѣсеца августа посла бысть архагель Гаврїилъ къ святѣй дѣвѣ Маріи и сіе рекъ ей: тако глаголетъ кто тя роди сѧ: ѣ. ѳ. дня настоящаго мѣсеца преставіи имать матерь твою съ свѣтлыми ангелы. И тако нача святая Марія съ жалостію плакаться сама, кто ѣмать ю имь имѣлъ христосъ. И видѣвше ю ближнїи сіи и рѣше къ ней: по чемъ грустиш кыи сіи тобою творіи съ жалостію? Она же рече: ыдинъ тритицею являлъ сѧ къ мнѣ архагелъ Гаврїилъ, кто ми благовѣстіи ради рождїи сыну, ктором кто пакыи съ сарафы, гетеръ видѣти, кто ми бысть съ младенцемъ Христомъ годъ, ктом ради и Лазари четыредневного воскресъ съ Іерихонскїи острогъ, и того ликомъ сатворіи и вселенныи повѣдити и вѣрити въ Христа. Въ Ѳомаскои же годъ вкрѣтогъ одинъ ирмъ съ единомъ сыкъ, кто нарѣцаше сѧ Ѳомина, кто глаголетъ Сперанца. Ирми того вельможе, и сыномъ ихъ сѣмъ крстіи сѧ. Она же пакы речеши мтѣ мои пріидеши съ радостїю вели, и пріимеши ѳ мои радѣчыи фрстїи, кто глаголетъ ѳвангѣлїи. И сіа рѣче сама сыб томъ: ѳдѣлаютъ мѣсто ѳ вселенѣи Сіуте Сіонстѣ, кто нарѣкоть мѣсто ѳвангѣлїи и свѣтъ. Дондѣ же имѣ ѳтѣйствіе имъ съ радостїю вели

до мѣста иже нарїцахѫ Клїменьдова рѣка въ кораблѝ. И азъ Марїа людемъ тѣмь молитвоу уставихъ и мѣстѫ томѫ прощтение рѣхъ. И сїа сказѫштѫ ѥи Григорїю епископѫ, егожѥ вѣше она крстила, епископа сътворила вьсемѫ Іерѫсалимѫ, и рече емѫ: вчера приде къ мьне архаггель Гавьриль, и сице ми глаголеть: тако глаголеть сынь твои ангелски царь: въ ѧі, настоештии мѣсець преставїти имамь матерь мою отъ нынѣ къ вѣчьнымь житєлемь. И сїе ми рекъ архаггель Гавриль: радѫи се, мати безьсмртнаго цара. И абїе невидимь бистъ. И тогда вънезапѫ бистъ громъ великъ и шѫмъ укрстъ храмине. И тѫ предсташе богомѫдрыѥ трї епископи: Дїонисїѥ и Ѥроѳеи отъ Ѧдина и Тимоѳеи отъ Македонїе отъ града Колосїа. И тогда вѣхѫ вьси апостоли разьсѣяни по вьселенѣи, и тѫ предсташе .і. апостоли въ .ді. дань, и по томь достїже и богомѫдры апостоль Павьль въ .ѥі. дань настоещти мѣсець. И вїде свѣтѫю Марїю на ѡдрѣ лежештѫ и укрстъ ею .д. епископи и .і. апостолы, плачѫште се съ сльзамї многимї. Ѻна же рече къ вьсѣмь апостоломь: сїе ризе мое рѫкотворенъныѥ мое иже вїдите на неи множьство крстове, въ ню же ѡблачахъ се въ праздникы, отъ нелиже нарекосте ми име архиереи, и азъ васъ сътворихъ .ві. епископи, и рече свѣтаа мати къ апостоломь: съ нею покрите ме на ѡдрѣ моемь. Тако и въ гробѣ егда положїте ме, покрыте ме съ нею. И абїе богопроповѣдьникъ апостоль прїпаде къ ѡдрѫ богоматере съ сльзами и рече: ѡ мати великаго Бога, ащте и Христа плътию не видехъ, нъ тебе зрѣхомь и тобою оутѣшахомь се, нъ нынѣ ѡ твоемь преставьленїи многими сльзами и скрьбию испльнены быти имамї. Ѻтъ нынѣ когда съвїрахомь се отъ вьсее страны земьле въ дань праздьника .н. тако въ Іерѫсалїмь, нъ прѣже къ тебѣ прихождахомь, и тебѣ вьса сказовахомь, такоже и дѣти матери своеи вьса сказѫють. Ѻна же рече къ нимь: чеда моѧ, епископи мои, на въскрсенїе жївымь и мрътвымь егда бѫдеть, тогда вьси вы .ві. седѣти имать на .ві. престолѣхъ укрстъ Месїе сына моего, и видїми бѫдете отъ вьсѣхъ езыкъ иже подъ небесемь, тако велїцы и чѫдьны .ві. вельмѫжи и на васъ бѫдѫть фелони чѫдьныѥ и мьногосвѣтлыѥ тако и звѣзьди и вѣньцы тако и съ каменїемь драгимь. Тькмо

имаше вѣру праву и чисту отъ тѣла и мысли нецѣломудрiю, и сiя пылающе, яко дарована сбудетъ имъ. И сице тъ предасть духъ свои въ руцѣ сына своего. И тогда ·ѳ· апостоли и ·д· епископи възмьше пренесоше тѣло ея пречистое въ село Гедсиманiе, идеже погребени бѣхъ и родителе ея Iоакимъ и Анна. И тѣ апостоли и епископи сътворiше пѣснiе до ·г· дьни. Iи паче сирѣчь апостоли имахъ между собою, како не възьмогъ прити и Ѳома на сiе вспенiе Богоматери. И абiе тъ въ часъ и Ѳома достигъ отъ индiйскiе страны, и тъ ·ѳ· апостоль видiвше и Ѳомино пришьствiе, и начеше радовати ся емъ съ сльзами. И рѣше емъ: нына ·г· дана отъ нелиже преставi ся Богомати Марiа. И абiе тъ начетъ и Ѳома съ сльзами многами глаголати: о мати, дѣво чистая, како не възьмогъ присптѣти, иди оучи или сiе къто за невѣрiе мое, егда всезахъ сына твоего и Бога моего въ гробѣ гвозьдiемъ, юже разбоiникъ Доисмъ копiемъ прободе въ божественаа ребра. Жаловаше велiми съ сльзами многими, и тъ видеховъ въси Ѳомино рыданiе и плачь многъ, и рѣхомъ къ немъ: придѣте, отверземъ гробъ, яко да и Ѳома оузрить святое тѣло божiе матере, и мы въсi да видимъ. И отверзошеи гробъ и не обретоше ничесоже въ немъ, точiю покрывало, имiже бѣше покрыто святое и живоносное тiло Богоматере. И тогда Ѳома възьмь иное покрывало, иже бѣше полно отъ кѣнiя сего, и рече Ѳома сiи: добрѣть мнѣ како да имамъ и дамъ всимъ странамъ проповѣдати сiе знамение, яко да оувѣдятъ ся людiе вселенныа: таковомъ знамению и чюдеси вси вѣруютъ святыи дѣвы въ бѣхи бѣсоль днiю.

И тъ въ Iерусалимѣ епископъ самовидець бы, и бысе оумолчанiе и тишь велiя, и оумолкоша вси речiи отъ сея Богородицы Марiе и отъ васъ ·ѳ· апостоль. И сiе оубо чюдесно повѣданiе, и по всiа времена пiшется въ всѣхъ сердцiхъ и оустѣхъ вѣрныхъ людiи. Iи по всiа времена пiшется въ всѣхъ сердцiхъ и оустѣхъ вѣрныхъ людiи.

8.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци Кијевске Духовне Академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa, Starine V, 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV, 94, и из кога је напред исписан живот Кирика и Јулите.

Слово светаго Іѡана їєѵаггелїста, како глаголa сь Господомь нашїимь Іус. Христомь.

По вьзнесьнии Господа нашего Іус. Христа азь Іоканъ вьшьдьшоу ми на горѫ Таворьскѫю, на нюиже показа намь светое божаство, и не могоуштимь зрѣти падохомь ниць на зѣмлю, и вьшадшоу ми на место, вьзрѣвь на небо ѡчима своима, и роуцѣ свои вьзьдвигь помолихъ се глаголе: Господи, Исоусе Христе, сподоби ме, раба твоего, и вслиши глась мои, и наѣчи ме ѡ пришаствию своемь, егда хоштѣшти прити на зѣмлю, чьто хоштѣть бити вь врѣмена та, и небо и земля и сльнъцѣ и мѣсець и звѣзди что хотеть бити ѡткрии ми! Би-

дѣхъ бо, іако послꙋшаеши раба своего. И тоꙋи сътворихъ ·з. дни моле се. И по семь шклакъ свѣталъ въсхити ме шдь горн, и постаки мѣ прѣдь лицѣмь небеснимь. И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши и ꙁзри, рабе господань Ишване, и разоꙋмеи. И вьзрѣвь, и видѣхъ штверьсто небо, и исхождаше изьѣтрьюдоꙋ небесна вона ароматнаа и благоꙁханїе много и видѣниемь свѣтлостию паче слньца свѣтлѣе. И паки слишахъ глась глаголюшти ми: ꙁзри, праведни Ішване! И позрѣхъ, и видѣхъ шчима своима книги лежештѣе, равьни ·з· горь, іако млънии дльгота ихъ ї іако ѕмь человѣчаски не можѣть разоꙋмѣти, имоуштѣ пѣчати ·з. И рекохъ: ѕслиши, Господи, глась раба твоегш, и шдкри ми чтоо ѥсть писано вь нихъ! И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, праведни Ішане, сїѥи книгы ежѣ виїдиши, ти ѥсоуть написане ш всѣхъ іажѣ на небесихъ и на ꙁѣмлы и вь бѣзнахъ, и ш всѣхъ іаже соуть вь всакои вѣшти человѣчаскои. И рекохъ: Господи, когда си хотѣть бити, и чьто принесоуть врѣмена таа? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Ішване, хоштѣть бити вь врѣме тоо шбилие пшѣницѣ и вина много, іакожѣ нѣсть било николижѣ, ни имать бити дондежѣ придѧть врѣмена таа, тогда клась пьшеничьни дасть споудь пьшеницѣ, а матица лознаа родить множаство гроздовь, а ва гроздѣ боудеть мера вина. И вь придоуштѣіе лето не шврѣштеть се на лици всею ꙁѣмлю спѧдь пьшеницѣ ни мера вина. И паки рекохъ кь Господѕ: а по томь чьто хоштѣть бити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведнии Ішване, тогда іавить се штметникь штлꙋчени вь тьмѕ, глаголюеми Аньтихристь. Паки рекшхъ: покажи ми, Господи, какь ѥсть шбразшхъ! И слишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведни Ішване, видѣние лица его ѥсть мрачьноо ꙁѣло, власи главы его іако стрѣла шстьри, шбрьви его іако дикиіакоу, шко его іако звѣꙁда въсходѣштиа заоутра, а дроугго іако львоу, ѕста емоу лакте, зоуби юмоу педи прьсти юмоу іако срьпь, стопи ногѕ его іако педіе двою, на лици юмоу написано: Аньтихристь, вьзносен се до небесь и до ада сънидѣть, твореи лъжепроповѣданиа ѕ царѣхъ и вь кнѣꙁѣхъ. Тогда сътвороу нево меденно, да ни роса падьнѣть на ꙁѣмлю, ни дамь ветроу вианти на лици всею ꙁѣмлѣ. Паки

ракоҳ: Господи, да колико лѣтъ хощтѣши сътворити на лици всеѥ зѣмлѥ? Исслишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведьни Іѡване, .г. лѣта воудоуть крѣмена таа. Я сатвороу .г лѣта тако .г. мѣсецѣ, а .г. мѣсецѣ тако .г. неделе, а .г. недель тако .г. дни, а .г. дни, тако .г. часин, а .г. часи, тако .г. чрѣти, такоже прѣжде рече пророкъ Давидь, прѣстолъ его на зѣмлии покрьжѣ, ѕмалиль ѥси дьни крѣмень его, и шблиталь еси ѥго стоудомь. И тогда пошлю Илию и Ѥноха на шбличение ѥго, и покаже таи льжесоуштаа проповедника. Тогда ѕбиѥть та на жрѣтавьницѣ, такоже прѣжде рече пророкъ Давидь: тогда вьзложѣть на шлтарь твои тѣльци. И паки рекоҳ: Господи, а по томь что хощтѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогда сконьчаѥть се всака вештъ человѣчаскаа, и не боудеть человѣка жива по всеи зѣмьли. И паки рекоҳ: Господи, а по томь чьто хощтѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогьда пошльлю аггели моѥ и вьзмоуть рогї овнѥ: лежѣштѣѥ на шблацѣхъ, и изїидоуть вьнеюдоу небесь и вьзътроубить арьханьгѣль Михаилш вь рога таа, такоже рече пророкъ Давидь: трѣби рожани ѕслишеть се, глась троубнии шть конаць и до коньць вьселѥнние, и шдь гласа того потрѣсеть се зѣмлиа. Ѩкоже рече пророкъ Давидь: подь гласомь пѣтичимь всака трава прозѣвнѣть, тако подь гласомь троувнимь всака вештъ человѣчаскаа вьскрьснѣть, шть конаць вьселѥнние и до коньца ѥѵ. И паки рѣкоҳ: Господи, а ѕмаршии шть Ѧдама и до того дьнѣ живѕштѣи вь адѣ шть вѣка шного, а дроузи близь коньчини, коупно ли вьскрсноуть? И слишахъ глась глаголюшти ми: тако пѣчѣли летѣште вь единои ѕлии, и несть лоучьша едина шдь дрѕгиѥ, нь все соуть вь единь шбразь, тако ѥсть ш вьскрьсении, тоу бо нѣсть чрьности ни плавости ни разьличьиаа лицѣмерїа, нь вси вь единь шбразь вьстаноуть. и вьси вь единь вьзрасть вь вьскрѣсѣние безьсьмрѣтьноѥ вьскрьсноуть. Всака вѣшть человѣчаскаа, такоже прѣжде речено ѥсть, вь вьскресение ни женѣть се ни посагають, нь такожѣ ангели божии соуть. Тоудѣже вьскрьснѕть грѣшьници на моукоу вѣчьноую. И паки рекоҳ: Господи, є ли вь шномь

родѣ познати дроугоу дроуга или братоу брата, или wцоу чеда. или ѥстъ помишлѣниѥ на чедохъ? И слишахъ глась глаголюштїи ми: слиши, праведни Иwване, такожѣ рече пророкъ Давидъ: помѣноухъ яко прьстъ ѥсьми, человѣкъ яко трава, дьниѥ его яко цвѣтъ сельнїи тако wцавьтѣѥть, и довлѣчера вѣдаѥть, ї яко доухъ проидѣтъ и въ нѣмь и не боудѣтъ, и не познаѥть къ томоу мѣста своѥго. И възвратеть се въ землю свою, въ тан дьнь погибноутъ вса помишлѣнїа ихъ. И рекохъ: Господи, а по тома что творѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюштъ ми: слиши, праѣдьни Iwване, тогда пошлю ангелї моѥ на лици всеи зѣмлѣ, и възмоуть праведныхъ телеса и свѣштенние книги и вси на wблацѣхъ възмоуть се, якоже рече апостолъ Павелъ: коупно въсхитимь се на wблацѣхъ въ срѣтѣниѥ Господне на двори, и тогда съ Господома бѫдѣмь, и тогда изидѣть всѣки дѫхъ лоукавьи ихже въ безнахъ, ихже на зѣмли, ихже кои сѫть на лици всеѥ зѣмлѣ wтъ въстока до запада, прилѣплѣштѣ се къ своѥмоу кнѧзѹ Антихристоу, и тии съ Антихристома wсоудѣтъ се на моукоу вѣчноую. Паки рѣкохъ: Господи, а по томь чато творѣши сътворити? И слишахъ глась, глаголюштъ ми: слиши, праѣдьни Iwване, тогда пошлю ангелы моѥ на зѣмлю, и запечоутъ зѣмлю, и изгорить ѧ тисоущъ лѣтъ, и ѯ сѫть въ глѣбинѣ, тогда гори великоѥ сагорѣтъ, и съкрѣшѣтъ се небеса, и боудоуть яко прахъ. И изгорить всѣко дрѣво, wда конѣца всеѥ зѣмлѣ, и изгорить всѣки скотъ, и всѣки гадъ прѣсмыкоующи се по зѣмли, и всѣка пътица парѣштиѧ поднѣбьи, и по томь не боудѣтъ ничесого дѣющѣ по зѣмли, и боудѣтъ вса зѣмля недѣющѣ. И паки рѣкохъ: Господи, а по томь чато творѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюштъ ми: слиши, праѣдьни Iwване, тогда wдалѣчѣтъ се четыри части въсточьныѥ, и изидоуть четыри ветьри бѣлыѥ на лици всеѥ зѣмлѣ wтъ въстока сълньца до запада, и дѣлѣѥть гоубѣ по всеи зѣмлѣ, и ѯблѣнить зѣмлю яко и снѣгъ, и боудѣть яко и градъ, не имоуштиѧ сѣдѣнїа на сѣбѣ, ни гоѥ, ни трава, ни каменїе wтъ въстока сълньца до запада, и боудѣть дѣло, яко и трапѣза, и разгонить се сѫдъ зѣмлѣ, и възрѣвнѣѥть къ

Господоу: дѣвою юсамь прѣдь тобою, Господи, и нѣсть грѣха на мьне, такоже рече пророкь Давидь: wкропиши ме їссофомь и wчиштоу се, wмиюши се ме, и паче снега вѣлю се. Пакы тьжде рече: всака дьбрь испльнитъ се, и всака гора и хльмь смеритъ се, и боудоутъ стрьпатнии поутъ грѣшьникомь, а праведнии блоучетъ поути градниѥ спасенига божїа.

9.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧКИМ И ГРЕШНИЧКИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред поминьат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѭ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово светаго Павла апостола ѡ исходѣ доушевнѣмь.

Сынове человѣчьсцїи, благословите Господа везьпрѣстани на вьсе часи дьнь и ношть; на вьсе бо дьни заходештоу сльнцоу и вѣси ангелы людьсцїи, моужьсци же и женьсцї вьсходеть къ Богѣ и покланяють се и приносеть когождо дѣла еже сьдѣваютъ человѣци шть ютра и до вечера люко добраа, люко злаа. Есть бо ангель добраго человѣка, и идеть радоуе се къ Богѣ; есть же ангель злаго человѣка, и идеть плаче се къ Богоу, и вьси сходеть штвѣть даюште Богѣ ѡ дѣлѣхъ человѣчьскыхъ. Изыде же доухъ на срѣтенїе имь шть Бога и рече имь: шть коудѣ прїдосте, ангелы мои, носеште врѣмена благыхъ дѣлъ и молитвы чьстные? Они же штвѣшташе: мы шть шнѣхъ прїидохомь штрекшихъ се сластїи мирьскыхъ имени ради светаго твоего и глаголюштїихъ: „ѡче нашь, иже јеси на небесы, да светыть се име твоје и да прїдѣть царьство твое, и да боудеть волиа твоиа, јако на небеси и на земли“, скитаюштихъ се вь

градѣхъ, изгонимїи и хоулимїи, биемы и шплеваемїи по вьсе часи, плачюште се и жеждоуште, прѣходеште из' града въ градъ за слово твое светоую и прѣпоясани день и ношть, въ роукахъ имоуште милостиню; мы же, агелы ихъ, чюдим' се, зреште трѣпѣнїа ихъ. И се бысть глась къ нимъ глаголе: се юсте тако да вѣдоуште, тако здѣ вамъ стоештїимъ моя благодѣть съ нъими юсть, тако сынъ мои възлюблен'ныи прѣдстоить по вьсе часи слоуже имъ, никогда же шставлаю ихъ, тако мѣсто и веселїе ихъ здѣ юсть вѣхъ. И пакы идоше агелы слоужити имъ.

И се дроузы агелы прїидоше шть инѣхъ прѣдь прѣстоль божїи. Ты же покланяхоу се и рыдахоу, и доухъ божїи изыде на срѣтенїе имъ, и бысть глась къ нимъ глаголе: шть коудоу прїидосте, агелы мои, носеште теш'ка брѣмена? Они же глаголаше: мы прїидохомъ шть шнѣхъ нарицаюштїихъ име твоє, пльти оугодна твореште и прикладаюште грѣхъ къ грѣхоу и нѣединое молитвы чистимъ срьдцемъ не сътвор'ше; что бо потрѣба намъ слоужить таковъимъ грѣшникомъ? И рече Господь: идѣте, не прѣставюште, слоужити имъ, дон'дѣже шбратеть се и покають се, и прїидоуть къ мнѣ, и азъ тогда соужда имъ.

Видите оубо, сынове человѣчьсцїи, тако вьса дѣла человѣчьскаа на земли агелы възносеть на невеса прѣдь Бога, любо добраа, любо злаа; да вѣдоуште сїи вьса, веспрѣстани благословите Господа.

Аз' же Пав'ль бывъ въ доусѣ светѣ и сїа видѣхъ. Пакы же штѣкштавъ агель водеи ме, и рече ми: послѣдоуи ми, Павле, и покажоу ти мѣсто светыхъ, и познаеши мѣсто правед'ныхъ, идѣже носимїи соуть доуше праведныхъ. И видѣхомъ тоу неиз'речен'ные доброти, и пакы сънидоховѣ въ пждземльныю, идѣже тма есть и адъ. И тоу показа ми доуше грѣшныхъ, и въ коє мѣсто носеть се. И пакы идоховѣ въ пждневесная на тврьдь, и тоу оузрѣховѣ сотонъ, агелы его, и власти и старѣшины его. И вѣмахоу враны и шплъченїа, дроугъ дроугъ завидеште, и вѣхъ тоу доуси завистливи, клеветливїи и блоудны и напрасниви, и тоу вѣхъ дрьжателіе лоукавїи доуси, въласеште въ срьдца властемь, да оубиють дроуг дроугъ. И въпросихъ агела: кто сїи соуть? И рече ми агель: се соуть властеліе

земльны и кнезы мира сего, сїи суть посилаємыи по доуше невѣрныихъ чловѣкъ въ врѣме смрти, не іеше бо вѣры Богъ, ни оуповаше на Бога, ни на име іего. И вьзрѣхъ на небо, и видѣхъ иніи аггелы, их'же лица свѣтѣхѫ се тако сльнце, и потасани потаси златими, имоуште почьсть великоу на ризахъ своихъ, и написано вѣше име божїе на ныхъ, испльнь в'сеѣ красоти и милости. И вьпросихъ аггела: котории сы суть? И отвѣштавь рече ми: сїи суть аггелы праведныхъ чловѣкъ. И рѣхъ іемоу: вьси ли праведници и грѣшници знаютъ ся, егда оумираютъ? И рече ми аггель: зри на землю! И видѣхъ в'сь миръ, и вѣаше прѣдь миою ни въ что же. И рѣхъ аггелоу водештомоу ме: се ли іесть величьство чловѣче вьсоуе метѣште се? И оузрѣхъ облакъ огньнь, распрострьть надь вьсѣмь миромь. И рѣхъ: что се есть, Господи? И рече ми: се есть безаконїе смѣшено съ молитвами грѣшныхъ чловѣкъ. Аз' же вьсплакахъ ся и рекохъ къ аггелѫ: хотѣл' быхъ видѣти доуше праведн'ихъ и грѣшнихъ чловѣкъ, кымь образомь исходеть отъ мира сего! И отвѣштавь аггель, и рече ми: вьзри долоу! И вьзрѣхъ долоу. И видѣхъ чловѣка оумираюшта. И рече ми аггель: се праведникъ вѣ. И вьзрѣвь, и видѣхъ дѣла его, еже сътвори за име божїе въ в'сѣмь житїи своемь, іеже пожитъ, и вьса прѣдсташе прѣдь нимь въ тъ часъ. И видѣхъ іюже скон'чав'ша се, и обрѣте покои и дрьзновенїе. И прѣдсташе блази аггелы коупно же и злы, и видѣше и такоже и вьсе чловѣкы: злы же не обрѣтоше мѣста въ нѣмь. И видѣше ю чловѣкъ вьсе. Блази же аггелы вьзеше доушоу его, и вѣхоу хранештѣ ю, дон'дѣже изыде отъ тѣлесе, и три кратїи рекоше іеи: доуше, познаи тѣло свое, отноудѫ же изыде, достоитъ бо ти пакы въ тѣло твоіе вьзвратити се въ дьнь вьскрьсенїа, да вьспрїимеши оуготован'наа съ вьсѣми праведными. И вьсприемъ'ше доушѫ тоу отъ тѣла, и целоваше ю тако знаема соуштa и рѣше еи: молим' ти се, понеже іеси сътворила волю божїю соуштїи на земли. И прїиде аггель хранивї ю на земли по в'се дьни, и рече іеи: радоу се, доуше, аз' бо радоую се о тебѣ, тако сътворїи волю божїю, живоуштїи на земли, аз' бо по вьсе дьни вьзношахъ дѣла твоіа блага къ Богъ. Такожде же и доухъ изыде на

срѣтеніе ѥе и глагола ѥи: доуше, не съмоуштаи се ни оусоумии се, нь пріиди на мѣсто, егоже не видѣ николиже, боудѫ ти и азь помоштникь, шбрѣтохъ' бо и азь въ тебѣ покои, елико крѣпе быхъ въ тебѣ. И доухъ идѣше прѣдь нею на небеса. Въздоушни же вѣсы, далече стоюште, рыдахоу глаголюште: ѡ каковѣи славѣ сподобила се ѥси, доуше, по истинѣ из'вѣжде шть нась! Ѥгда же бысть вьноутрь врать небесныхъ крѣп'чаишимь гласомь штвѣштаеи рече: къзны ваше из'вѣгль есмь, Христа моего силою шграждаема.

Сїе сказа ми аггель водеи ме. Да вѣсте, ако не шставить Господь рабь своихъ въ поношеніе нечьстивомоу, иже искрьно работаюштїихъ емѫ вьсе дьни живота своего. Сїа сказахъ вамь, чеда мога вьзлюблен'наа, да и вы покажете плоди достоины небеснаго царствїа, и вьложить Богь страхъ въ срьдца наша, да не небрѣженіемь и лѣностїю погоубимь оуготован'наа намь блага шть Господа нашего Іус. Христа, ѥмоуже слава и дрьжава съ шцемь и светымь доухомь и нына и присно и въ вѣкы вѣкшмь аминь.

ИЗ ПРИЧА О НЕБЕСИМА, О РАЈУ И ПАКЛУ.

причи *Хожденије Богородице по мукам* говори се о томе како се Богородица шетала по паклу и питала за што се која душа мучи. Тај предмет је као побожнопоучан прешао и у српске народне песме. У прећашњим издањима ове књиге навођен је разговор оца Макарија с анђелом о истом предмету. У књижевности хрватској позната је из средњих векова прича о Тондалу, с истим предметом, позната и у осталој Европи (издање Ђ. Даничића у Starinama VI). Исти овај предмет послужио је као основа славној Дантовој *Божанској Комедији*. И у томе спису италијанске књижевности и у горе поменутим легендама описује се жив човек на ономе свету и сви остали предмети који се горе наводе.

Најопширнији спис византијско-грчке књижевности о овоме предмету биће *Живот св. Василија Новог* од Григорија Мниха, писан по свој прилици у почетку XI века, а на скоро по том и на словенски преведен. Један одломак *о митарствима* или *о царинама небеским* из тога списа преписиван је чешће. Цео *Живот св. Василија Новог* штампан је трудом Ст. Новаковића у Споменику XXIX. Овде се, примера ради, наводи неколико одломака.

а.

XXI. Къпросихъ азъ водештеи ме, рекшии: молю се вама, господина мога, шть коудоу таковаа ведеть дѣлателиие беззаконьнии, далече слоушшихъ въ мире прѣгрѣшенеи. Ѿтвештавь же единь шть нею рече: Всакь кръстиѣанинь шть светаго кръштенига светаго ангела приемлеть, хранешта его невидимо и наставлѣюшта на всѣко дело благо, и написаюшта всѣ его добраа дела въ всѣки жизни его; такожде и лоукави ангель послѣдоуѣть емоу, иже написоуеть всѣ грѣхии его, иже аште створить въ врѣме житиа, и приходе написаеть всѣгда въ коемьжде мытар'ствѣ, да егда възводеть доушоу на небеса, имать нечто оу

себе, имьже възмогоуть възбранити ѥи възити и къ бездноу свести, въ неиже сами живоуть до вътораго пришествиа Христока, аште не имать и та много дель благыхъ, имиже възможеть избегноути отъ роукы ихъ. И тако оубо скѣдеть всѣкого прѣгрѣшениа когождо человѣка, и юште живоу соуштоу. Обаче правовер'нихъ христиань, вероующихъ въ светоую троицоу, и правовер'нѣ пришьствоующихъ се црькви, и тѣмь бо на небеса възходь есть, а нечтивимь же и зловерьнимь еретикомь не твореть никако же словеса, сихъ же тако юже приѧвшихъ се къ нимь, невериюмь и юресию отноудь небрегоуть и не радеть, тѣмь же и смирающти се с нами нѣдиного же словеси твореть. Сими же глаголемомь къ мнѣ.

Мытарьство .гі.

XXII. Достигохомь дроугоѥ митар'ство, еже бѣ съмѣтаниа и отравениа и вльшениа. Беховоу же соуштии в немь прѣскверьнии доуси змиеобразни, ихъже видение тькмо едино т'ма и съблазнь, идеже нѣдинь же отъ сихъ не имаше на ме ничто рещти. Христовою благодѣтии прѣминоухомь и сихъ въ скоре. Въпросивши же азъ и рѣхъ водештима ме: Господина мога, всякого грѣха иже аште творить человѣкъ, неште жив'ши безъ всѣкого отвѣта и стоуза истезаема доуша его бываеть миноующти соуде и не можеть оцѣстити ихъ, нь соут написани вси въ коемьже митарствѣ, такоже рекоста ми, виждоу бо тако подробноу истѣзаюте ме, и трепештоу и оужасаю се. Рекоста же ми она: Не в'сѣхъ тако, нь тькмо подобные тебе не исповѣдавшихъ се и достигша тако оумрѣти; аште бо и тии исповѣдала би свога прѣгрѣшениа доуховьномоу отьцоу непостидно, и приюла отъ него заповеди, и оуспѣла би испль(ни)ти ю и приюти отъ него проштение, прѣшла би и тии невьзбран'но всѣ злага сила, не могоуштоу нѣдиномоу мытарь'ствоу истѣзати тебе ни въ единомь же грѣсе, нь понеже не достиже доуховномоу си отьцоу исповѣдати, довол'но бы ти бѣше еже оставила еси творити грѣхы, а не попече се исповѣдати все грѣхы свое, сего ради вси испытаюте тѣ отъ митареи сихъ. испытаюте тѣ по дробноу.

Смотри в'се бечьстны отче.

Єгда же кто исповесть грѣхы своѥ и ѥште живи сыи, и прочее прилежить въ покаании, оставлѣеть моу Богь всѣ елико съгрѣшы, и wбрѣтаеть се свободь wть всѣхь приемь невидимо прощтение, лоукавие же ибо бесныѥ въ митар'ствахь написаани имоуште грѣхы ихь, въ скорѣ разьг'ноув'ше написаныа своа, ничтоже въ нихь не wбрѣтаютъ иже написаше, светы во Доухь потрѣвиль ю ѥсть невидомо wть тьдоу и видет вси, тако исповѣданиа ради разьгладише се всѣ и скрьветь погрѣшивше. Аште ѥште человѣкь живь есть, егоже грѣси исповѣданиемь потрѣвихоу се, тьштеть се пакы въ тѣхь местѣхь иные написати, тѣмь же и вельми по исповѣдани стѣжаеть емоу страсти. Велико оубо благое спасение исповедание иже wть толики зьль избавлѣюѣ человѣка, и прѣминоуеть невьзбранно и везь напасти митар'ства сиа, и приходить къ Богоу, приносеште дѣла добродѣтанию. Аште кто оупразнить се на покаание и прѣстанеть wть золь таже творѣше, начеть не творити ихь, не исповѣсть же доуховномоу wтьцоу грѣхь своихь, надѣю се тако довольно моу есть на спасение токмо wтстоупление wть нихь, то аште постить се ихь ради на дльго врѣме, ничтоже польꙁоуеть емоу, аште исповѣдание не воудѣть, такоже подобаеть, нь wбискань воудеть ни истѣжань зде такоже видиши, такождѣ и многыимь исповедаюште се wтцемь, и ѥште всемь живимь соуштимь, и едина оубо семоу и дроуга wномоу и ина иномоу исповѣдаюште свѣнь заповѣди wтца прьвое въспиемшаго грѣхи ихь, wткрываюшта сиа нешбличенна дѣль своихь грѣхь, нь паче стидешти се ѥдинешмоу сиа тькмо исповѣдати, да не оувѣдѣни бивьше, wбличени боудоуть wть нихь, сего ради таковихь грѣхь и зде вьзыштоуть се, истѣзани боудоуть, и тако и прѣлюводеици моучени боудоуть, и тако поута праведнаго и равнаго никакоже не wбрѣштеть.

β.

XXXI. Небесныхь влѣзохомь. Бѣхоу же врата небесна тако и кроустали, соуштаа же въ нихь дѣла wть звѣздь небесныхь и прѣсветлихь; стоиаше въ ныхь юноша въ златѣхь ризахь блистае се; радоуѥ се оубо приеть нась, тако извѣгши доуша

вьзидохомь на западь, идеже гор'кы моукы и моученика прѣдьлежоуть шкаанимь грѣшникомь, вса бо си показаста ми ангела глаголешта: Виждь, шть коликихъ зьль изкавиль те ѥсть Господь. Соушти же въ моукахъ и в сѣни смрьти ш горѣ къ ш гороу призивахоу, дроузы же люте непрѣстано кричеште припадаюште глаголахоу, и нѣсть помилоующаго ихъ.

XXXIII. Ѥгда же сиа вса прѣидохомь, в'проси ме единь водештихъ ме глаголе: Оуразоуме ли, Ѳеодора, ꙗко дьньсь ѥсть дьнь, въ ньже есть швичати соушти имь въ мирѣ творити .м. дьнеи мрьтвомоу, и тѣкѣ тамо строеть дьне шть ц Василие. И шть сего разоумехъ, чедо Григорие, ꙗко за .м. дьнеи штнѣлиже разлоучихъ се шть тѣлеси въ покоиште, и се, где ме видиши, приидохъ ѥже ѥсть прѣподобнаго шца нашего Василиа. Тии ѥште въ мирѣ том' си, многи на истынѣ наставлаеть, покаанием и исповѣданиемь приводить къ Богоу; обаче вьниди съ мною въ вноутрьнаа, и оузриши въ нихъже есмь, ибо прѣподобни шть ц нашь Василие прѣдь симь часомь зде приде. Идохъ вьслѣдь ею, в'нидохомь вьноутрь.

Грѣдоуштима же нама, видехъ ю росою шкропленою божьствьнаго масла, и миромь и нарьдою помазана; вѣхоу же ризии ею ꙗко и снѣгъ; внидохьвѣ же въ дворьца егоже бѣ помость златыми дъсками оукрашень, по срѣдѣ же его дрѣва стоаахоу, плъна соушта прѣкрасныхъ всѣхъ плодовь, и шть тоудоу позрѣвь къ вьстокоу видѣхъ полаты свѣтлы и високы зело оустроени, стоаше же и трапеза свѣтла и велика ꙗко лактен .л., вѣше оустроюена шть камениа драгаго и змарагда блистаюшти; стоаахоу же и на трапезѣ тои блюдь злата прѣкрасна зѣло и оудивлъна писаниемь; вноштие же вѣше на блюдехъ тѣхъ дивно и прѣкрасно; благооухание еже шть нихъ ихождаше, ѥгоже и нѣсть моштно рещи. Вѣше же прѣподобны шть ц нашь Василие, сѣде на прѣстолѣ чюдне, иже стоаше въ челѣ трапезѣ тои, ꙗко владыка всѣмь тѣмь почиваше; вѣше же гадоуштеи с нимь на трапезѣ не ꙗкоже тѣло носештеи чловѣче, нь ꙗкоже лоучоу сльньчноую сиаюште, шбразы имоуште чловѣчьскые. Ѥлико же гадѣхоу шть трапезѣ тое, миожаиши есть, вельми оумножаше се вноштие, тиже неизглаголаною радостию испль-

нахоу се. Чрьпахоу же имь юноше нечи свѣтли к некештестѣнихъ цьклѣницахъ, иже вѣхоу вѣли тако и снѣгъ егда же кто шть ныхъ к роуце вьзимаше чашоу, тако же пити хоте вь оуста изливаше, испльнѣше се светаго Доуха радости, тако изоумивъ се седѣше на часъ многъ, и бываше лице его тако и свѣтъ. Слоужештн же и прѣстоюштии симь вѣхоу красни зело, и прѣпоясани златими ремикы, и веньць имоуште на главахъ своихъ. Идеше же прѣдь мною Θеодора, и прѣжде пришедьши близь къ прѣподобномоу шть҃цоу, вьзвѣсти, и моли се емоу ш мнѣ. Онь же, съ радостию вьзревь къ мнѣ, и къ себѣ приближити ми се повеле. И се пристоупивь, поклонихъ се юмоу по швичаю до земле. Онь же тихо рече къ мнѣ: „Богъ да „оуштедрить и да благословить те, чедо, и да просвѣтить лице „свое на тебѣ, и да испльнить тѣ вьсѣхъ небесныхъ влагыхъ.“ И тако вьздвигъ ме шть земе, рече къ мнѣ: „Се Θеодора, „таже вьсхотѣль иси видети ш нюиже много молиль ме иси „оувѣдѣти где юсть, и которие полоучи чьсти; се зриши ею „прочее къ томоу не стоужаи ми ею ради.“ Θеодора же радостно вьзрѣвъши на ме рече: „Милостивь ти боуди Господь, брате „Григорие, тако попекль се еси ш мнѣ смѣренеи, тѣмь же ис„пльни Богъ желание твое молитвами светаго шт҃ца нашего.“ По томь рече светыи к' Теодоре: „Иди с нимь, и покажи емоу „градь мои, да видить красотоу его.“

XXXIV. Емь же ме за десноую роукоу и на десноую страноу вьзидохове. И се стѣна, и вь нен вѣхоу злата врата, имьже, шткрьзьши се намь, внидохомь вьноутрь, и виде зелие златомь листиемь и цвѣсти оукрашены, изь ныхъже исхождаше сладость и вонѣ не(и)зреченьна. И по семь видехъ множьство дрѣвие прѣкрасныхъ бесчисльно и шть тежести плодовь прѣкланѣюште се до земле; оужасохъ се оубо азь, и чюдихъ' се много. Рече же мнѣ Θеодора: „Си ли те оудивлѣють, да аште „би видѣль шнь градь, еже юсть рай, егоже Богъ насади на „вьстокѣ, съ страхомь оубоялъ се бы, и недоумель шть чю„деси, сеи бо противоу шномоу сѣнь юсть и сонь.“ Рекохъ оубо азь: „Молю ти се, рьци ми кто есть насадиль шградомь „сице, сицевая бо азь николиже не видихъ?“ Отвештa оубо

жна: „Како можеши сицевая видѣти и еште въ тѣлѣси сии, „сиа же, елико же видиши, разоумна соуть, и ми зде разоу„мѣемо ходимь, троуди же и болѣзны и потове прѣподобнаго „отца нашего Василиа соуть, имиже отъ юности свое и до „старости троуди се, постъ се, вѣде, на голѣ земли лежоу, молю „се, знои, мразъ прѣтрьпѣвъ въ поустинѣхъ, былие ради по „многа лѣта прѣжде една не виде въ Костадинь Градъ на „спасение многымь. Таковая томоу сии отградь исходатаніше, „егоже видиши, ибо въ жити тѣмь врѣмен'номь болѣзни Го„спода ради и скрьбы и светые его заповѣды прѣтрпѣвше, „зде отъ Бога сподобльаются се мьздовьздаания и оутѣше„ниа въ вѣчные вѣкы веселеште се, јакоже рече Давідь: Троудь плодъ своихъ сънѣси.“ И јеште бо азь сихъ дивлѣх се и чюдѣх се, еже ми рече, јако разоумно ходимь зде, и осезахъ самь себе, аште плъть јесьмь, испытоваах и познаваахъ се, и чиста ими чювства по мышлени моего, дивлѣх се доухомь тамо соуштимь видѣниемь, понеже въсхотѣховѣ възвратити се въ дворьць. И пакы, имиже враты вънидоховѣ въ градъ, тѣми изыдоховѣ, и отврѣтоховѣ трапезоу тъштоу оубо отъ възлежоуштихъ, соуштаа же на неи вса јадениа оуготовлена. Азь же поклонихъ се Ѳеодорѣ, и отидохъ отъ тоудоу.....

γ.

CX. По сихъ же възрѣховѣ, и видѣховѣ прѣдь небесною и божьствьною црьковию прѣславное прѣдворие егоже помостъ златомь чистимь свѣтѣше се, по немоу же рыскахоу юноше красни, јако діаконьскы имоуште образъ и црьковь правеште, толикаже мнеше ми се быти широта јего, јако растоани .г. тисоуште стадиа, вѣ во црьковь крьста образно имоуште създанию, прѣвелика, .д. врьхови имоуште, свѣтлѣиши паче сльнца седьморицею, съпрѣдь .г. притвори имоуштии, въноутрь три олтаре и четири оулице по странамь, зданиа же ею божиею роукою създаньно, въ варь же мѣсто злато прѣчисто отнемь искоушено, въ камение же мѣсто тлѣньныхъ честное камение оустроєно блистаюшти паче сльнца; такова же его вѣ красота,

ꙗко стоѣштимь вънѣ ꙗко сѣ скрозѣ стъкло дарокати, зрѣти соущихъ въноутрь, и вънѣшнихъ такожде видѣти. Помостъ же ею и соуштаꙗ въноутрь ѡлътарѣ, завѣсь же и трапеза и прочѣꙗ котори єзикъ человѣчь сказати можетъ сѣ тъкмо ꙗко Доуха светаго всѣ бѣхоу испльнь, въ стълпѣхъ бо мѣсто мрамороѣныхъ ѡблаци цр'кве подьдрьжахоу; прѣжде реченьнии же они юноше, егда всѣ оуготоваше, благослови, Владыко, єзвѣщи. Госпоⷣь же сѣде на страшнѣмь прѣстолѣ своемь, и .єі. апостолы на дивныихъ прѣстолѣхъ своихъ, .з. оубо ѡ десноу, и шесть о лѣвоую и по томь рече Господь къ дияконоу: Възовѣте сѣмоу всѣ изьбраные моѥ. И абие въстроубѣ ангель, и рече: Придѣте, благословени ѡтца моего въ цр'ковь светоую славѣ моѥ, да жрѣтвеною въ веселіи съвръшимь. И къ тьи чѣсь изыдоше вси иже ѡтъ вѣка светыи, и гредѣхоу къ цркви. Господоу же сѣдѣштоу на прѣстолѣ светѣмь своимь, светыимь ангеломь съ страхомь и трипетомь прѣдстоештимь. И абие прѣсветаꙗ Богородица, излѣзьши ѡтъ прѣбогатаго чрѣтога славы своею, прѣдста ѡ десноу сына си, ѡдѣꙗна ѡдеждею божьствѣною и вѣньчѣвши главоу свою дарованьнымь си вѣньцемь ѡтъ сына ею всѣмь прѣоукрашена. И се .о. апостоль сѣтомь неизреченьнымь сиꙗюшти, и вси прѣподобни и прадѣдии прѣ(про)свештенъныи, прѣпрославени, кождо приносѣ дари, въстоꙗждаше, и приношаше сиꙗ Господеви, и дроугъ на дроугꙋ своего възираю красотоу его възираше. По сихъ же кождо ихъ ѡтиде въ свое мѣсто. И абие свѣтъ неизреченьнии бѣжеже сѣ въ срѣдцы ихъ, и ѡтъ многи радости не можахоу въздрьжати сѣ. Бѣше бо тоу веселіе и радость присносоущтна, и миръ Божи ꙗко и медъ сладькъ, и любы желаніе несчитано Божіе; нѣци же ѡтъ нихъ, не могоуште ѡздрьжати сѣ ѡтъ прѣвелиѥе радости, играюште въспѣваху благодарьственоую пѣснь. Симь же сице бывавшимь.

CXI. Въстоупи ѡтъ прѣславнаго прѣстола своего Господь съвръшити хотѣ тайноую слоужьбоу. И сѣ хероувими и серафими, с трипетомь около паряшѣ, слоужахоу имоу, и трьсветоую пѣснь съ сладостію и съ страхомь въсилахоу, прочіи же ангельсти чинови окрьсть ѡлътарѣ прѣдстоюхоу, .ѳі. же апостоль слоужештѣ

вѣхоу съ Господемь; възъглашахоу оубо противоучинове светыхъ аггель вънегда ти поѣхоу, и паки отпѣваху, начинающте пѣснь ѣ аггельска воиньства, и отвѣштахоу имъ светы. Оудиви се оубо о сихъ небо и землѣ. Вънегда же приде часъ страшнаго вѣшташа, причешташе ю Господь отъ доуховные маньны живота своего, напаваше ю разоумнаго мира божьства своего; приложи же Господь сказовати избраньнымъ своимъ отъ таиныхъ пооученеи присносоуштиа своего. И абие оумоудрише се, испльнише се вси скрьвеною прѣмоудрость и непостижнаго оучениа соудобь его, и вбожише се, и прославише се, и съпричестныци и братию единочедомоу сыноу благоволениемъ отца и поспѣшениемъ светаго доуха выше. И тако оубо коньць приеть новаа та жрьтва.

CXII. По томь же изыдоше отъ тоудоу вси светыи, все дьштере новаго Иероусалима, прѣжде всѣхъ ихъ самомоу Господоу Исоусоу, и гредештоу въ страшноую полатоу свою иже вѣхоу на въстокъ светаго града Сиона; херовими же и серафими стоѣхоу въноутрь при неизреченьныхъ вратѣхъ его. Ѣше тоу и невѣстникъ прѣдивьнь и чрьтогъ неизъчетанень, херовимьскыми крилми и аггельскыми пѣсньми прославень, прѣдь таковимь же чрьтогомь трапеза стоаше нѣкаа страшна имоуштиа прѣдлежештею на неи невѣштест'внаа и неразоумнаа блага, имьже не вѣ числа, и юште же и дроугаа трапеза страны прѣдивьна, испльнь соуштиа неизреченьныхъ благости, вѣхоу же си оуготовлена .вı.-ма врьховныма апостолома, и се дроугаа такова оуготована пророкомь, и на близь сне свѣтителемь и комоуждо ликоу светихъ по число ихъ, трапезы испльнь вѣчнихъ благыхъ. Ѣхоу же и слоужеште трапезамъ тѣмь юноше златовласи, прѣкрасчии зѣло. И се Господь изыде изъ божьствнихъ и невьходимыхъ храмовъ юго, и приде възлештиа на доуховнымь шѣдѣ съ дроугыми своимы. Послѣдоваше же юмоу мати юго, и иже отъ юзыкъ оуневѣстившиа се цркви емоу. Господь же създа оубо все светые его на неисказаньное веселие свою, възлеже с ними, и веселѣхоу се насиштаюште се неизреченьные радости его. Воиньства же светыхъ аггель прѣдстоаху съ страхомь и с трепетомь Господоу Богоу поѣхоу съ страхомь и съ трепетомь

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима састављена, у којима се излагало тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

«.

Слово [illegible] земли протавка.

Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке.

К. Что прьво изиде изь ѣсть кожиць?

О. Слово, сынь божїи.

К. Что прьво сътвори Богъ?

О. Небо и землю, и до .з.-го дьне сакрьшии дѣло сиоѣ.

К. Колико жить Адамь на земли?

О. .Цл. лѣтъ.

К. Колико рода пьтичека?

О. .Рм. родовь.

К. Кто сътвори прьвѣ жрьтвѣ?

О. Авель аганьца закла.

К. Кто бисть прьви пастирь шкьцама?

О. Авель.

К. Кто бисть прьви ратарь?

О. Каинь, и начеть орати.

К. Отквдѣ квзеть пьшеницѣ и ина сѣмена?

О. Михаиль изнесе изь раа и покрьже на землю.

К. Кто прьви нача Бога молити?

О. Єнохъ.

Е. Кто прьво наоучи книгѕ?

О. Матѳсаль.

Е. Кто прьво изьвбрѣте грьчацкѕ книгѕ?

О. Мерькѳрїе.

Е. Я словеньскѕ?

О. Кѵриль философъ.

Е. Коя планина ѕво висока wтъ вьсехъ бистъ?

О. Ѧльфешва. Тъ бистъ вькѕпѣ wткривена мало.

Е. За колико лѣтъ издѣла Ное ковьчегъ?

О. За .р. лѣтъ.

Е. Колико бистъ вь дльготѕ?

О. .Т. лакатъ.

Е. Я ва широтѕ?

О. .Н. лакатъ.

Е. Я ва висотѕ?

О. .Л. лакатъ.

Е. Кои дьнь wтверьзе Н[illegible] посла врана?

О. .М. дни беше изишло.

Е. Кто прокле хлапа?

О. Ное, .а. Хама братома своима работати.

Е. Кто раздѣли вьсѕ землю на .д. чести?

О. Ное четыремь сыновомь своимь: Сима, Хамѕ и Ѧфетъ и Миѕтъ, иже роди се емѕ по потопе.

Е. Кто съ Богомь бесѣдова лицемь кь лицѕ?

О. Моусн.

Е. Кто раздѣли море и проведе люди по сѣхъ?

О. Моусн.

β.

Слово светаго wтца Ефрема .ѕ. .е., wтче благослови!

(Из рукописа библ. Срп. Крал. Академије бр. 147).

Ѣпросъ. Кое добро имать человѣкь почїтати светихъ?

Ѿтвѣтъ. Коего светаго наречеть человѣкь почїтати, тан свети десеткѣеть грѣхи человѣкѕ, и измолить ихъ прѣдь Богомь.

Въпросъ. Кое добро wбрештаетъ человѣкъ еже приличетъ къ посту?

Wтвѣтъ. Егда сѣдетъ Господь судити миръ, тогда постьникъ человѣкъ стоитъ подъ кровомъ пресвѣтие Богородици. Кое добро wбретаетъ человѣкъ благодѣть и милостиню твореште, то есть велїко предъ Богомъ, понеже прїходитъ до самаго престола божиа.

Въпросъ. Коимъ wбразомъ прїходитъ аггелъ къ праведнїкъ на съмьртї?

О. Приходитъ съ великою красотою и съ мьнозимъ веселїемъ.

В. Како аггелъ приходїтъ къ грѣшнїкъ на съмьрти?

О. Приходитъ страшливимъ wбразомъ, чрнимъ, wгньезрачнїмъ.

В. Кою силъ дастъ Богъ человѣкъ?

О. Wтъ брьзости аггелские бмъ человѣкъ есть.

В. Кто слыша и спасетъ се?

О. Петьрь.

В. Кто истинъ рече и погїбе?

О. Юда.

В. Кто искаше .а.-го и радоваше се, и wбрѣте .г. и wскрбе?

О. Светаа Елена искаше чьстьни кресть Господьнь и wбрѣте .г. и wскрьбе, понеже не възьможе познатї жизьнодавачь кресть.

В. Коими человѣци весь миръ стоитъ?

О. Попомъ, и ратаемъ, и воиникомъ. Попъ молитъ Бога за васъ мїръ, а ратарь храни и попа и воинїка, а воиникъ бранїтъ и попа и ратара. Теми трема человѣци весь миръ стоитъ.

В. Бежитъ ли аггелъ wтъ телеснаго смрада?

О. Не бежитъ wтъ телеснаго нь wтъ дшевнаго смьрада бежитъ.

В. И невѣньчанъ человекъ како есть?

О. Елико добьра сътворитъ человѣкъ, нїединаго Богъ не приемлетъ емъ.

В. Чесо ради боитъ се земля егда погребаютъ человѣка?

О. Зане Богъ въ человѣчь вьwбрази се.

К. Єгьда въземлеть человѣкъ калоугерьство, чесо ради претварають име емѹ?

О. Єлико въ вѣлочастьве грѣха есть сътвориль, то ангель не поменѣеть емѹ, нь что сътворить грѣхъ въ калѣгерьстве, то ангель пїшеть емѹ. И егда преставить се человекь, тогда сатанїнь прїносить име его вѣлчаско и грѣхи его, а ангель Господьнь приносить име его калѣгерьско и глаголеть: нѣсть сего человѣка грѣхи тие, ни име то емѹ есть, еже ишштетити.

К. Коимь wбразомь хоштеть Богь сѣдитї миръ?

О. Wбразомь и лепотою прекрасьнаго Иwсифа, а єзїкомь сиріананьскимь хоштеть Богь соудитї миръ, понеже симь єзїкомь глаголаше Ѧдамь и Єѵька. И на четири чести раздели Богь земьлю, .а.-ю честь сътвори рай, .в.-ю честь море и воде, .г.-ю честь пѣсто мѣсто, .д. честь людемь седалїште, и wтлѣчї Богь wть рага .з.-ю честь пїште людемь.

К. Колїко есть земьлга дебела?

О. Колико wть земьле до небесь, толико есть земьлга дебела.

К. По что есть велїки петакь поголемь дьнь?

О. Єгда распеше Господа, тогда виде слнце и стоя .г. часа на единомь мѣсьте. Такожде и винѣ велїки петакь стоитъ. Того ради есть поголемь дьнь wть инїхъ дьнї.

К. По что людїе кланѣають се на васьтокь и погребають се?

О. Понеже Богь wть въстока прїти хоштеть сѣдитї миръ.

К. Когьда есть человѣкѣ радость?

О. Когда брата своего видїть.

7.

Разговор троице светаца.

(Из рукописа Народне Библиотеке у Београду, бр. 184).

Григорїе рече: Кто Бога нарече на земли?

Касилїе рече: Сатана, ангель съвръжени съ небесь прѣжде създанїа Ѧдамова .д.-ми дьньми.

Касилїе рече: Что iесть глъбина морьска или высота небесна?

Iwанъ рече: Wтьць и сынъ и светыи дѣхъ.

Іѡанъ рече: Кто юсть Петръ притекы и видѣ ризы едини и сѫдаръ иже на главѣ его?

Григорїе рече: Сѫдаръ юсть .к. плата слѫжена на блюде, а риза его врьховнѣ небо до прѣслѣднихъ земли сподних бездни. То ти ю бездна тако и риза, а стыхарь юсть .з. небесь, а погаѣ юсть стлпїе желѣзное около великаго мора, на немьже земля плаваютъ, а петрахыль юсть высхѡдъ и схѡдъ. Высегда подъ погасомь юсть тлстота ю, тако отъ высока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскоую сѣгнати, и створить землю на трехъ китѣхъ, а .г. девети малихъ кон залеже .л. окньць, а дѣша въ нихъ третїа честь раискїе вѡне. Я ндѫ рибы на тѫ вѡню и тѣмь питаюшть се.....

Іѡанъ рече: Како се име нарече Ядамоу?

Василїе рече: Посла Богъ аггела своего, и вьзеть азъ на высточѣ, добро на западе, мыслете на юзе, ерь на севѣрѣ, и сътвори Богъ име юмѫ Ядамь.

Василїе рече: Колико есть великыхъ горь и морь и всѣхъ горь великыихъ?

Григорїе рече: .кі. горь аравитьскыихъ, а морїи .кі., и гредѫть скрозе высоу землю, а великыихъ горь .л. Єдна изъ рага течеть на .д. рѣки.

Іѡанъ рече: Колико есть островь морскыихъ?

Василїе рече: .ое. а въ тѣхъ островехъ по .о. езыкь, а имень различнихъ .нг. по толикоу же звѣриниихъ, по толикѫ же птицъ, по толикоу же рибь, по толикоу же дрѣвь разлико. Я высѣхъ имень и езыкъ .соз.

Василїе рече: Комѫ Богъ сьсла градѫ?

Іѡанъ рече: Сидѫ сынѫ Ядамовѫ.

Григорїе рече: Что мѫ сьсла?

Василїе рече: л. словь: искони вѣ слово, и слово вѣ отъ Бога. Я паремїю нарече: искони сътвори Богъ небо и землю. Оттоле же идеть колѣно Израилево.

Іѡанъ рече: Кто навчи на высток кланати?

Василїе рече: На горѣ скетѣи.

Григорїе рече: Которїи пророкъ не погребенъ бысть вынесь бо аггель плъть его въ рай? Илїа.

Іωаньъ рече: Отъ чеса бысть поскѵра. и гѣмьньце?

Касиліе рече: Егда проведе Моуси люди скрозе Чрьмное море, тогда же почеше пешти шплатики на главѣ шть слньца за слоужвѵ, и протаа поплатикомь плѣшь; а шно поскѵра.

Іωаньъ рече: Отъ чеса прїиде мѵро?

Касиліе рече: Егда кѵпаше Саломїи Господа при кѵпѣли, тогда Маріа кѵпѣ литое, и помаза брата своего Сѵмешна. Лежаль бо бѣше .з. лѣтъ.

Григоріе рече: Кога мати свою детьцоу сьсет?

Іωаньъ рече: Море рѣкы.

12.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiæ, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествичника", о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старога рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у Народној Библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака" у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказаніе ѡ прѣмоудрости филосопьли." Већина из тога одломка у избору штампа се овде под α. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису Народне Библиотеке, из кога се испис под β. штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују натписи ѡ богатьствѣ и ѕвожствѣ, ѡ мльчаніи и ѡ таинѣ. Из оба одломка

који показују јасно, да је византијскихан тологија било у српско-словенском преводу, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

Предмет је овај прекрасно разрадио В. Јагић у Споменику XIII у спису „Разум и философија из српских књижевних старина.“

α.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты боить моудры? Философь рече: игда съ безоумьнымь прить се; ничьтоже тако скоро погибаєть въ человѣцѣхъ јако благодать.

Ротливоу моужоу философь рече: того ради выста дъвѣ оуши, а иединь језыкь, да соугоубо слышиши, а иедино бесѣдоујеши.

Нѣкьто моужа глоуха оучаше и слыша шть него. Рече: злѣ ме оучиши. Онь же рече јемоу: ты злѣ слышиши.

Философа нѣкьто оупрашаше, чьто јесть завистъ. Онь же рече: не печалоуи се ш тоуждимь добрѣ.

Ки поуть јесть гладькь и правь? Бесьмрьтьны, имьже не потакають се.

Врачь рече къ моужоу: іоже јеси сьстарѣлъ. Онь же рече јемоу: тебе ко звахъ, боле и не приде къ минѣ.

Тьжде глагола: боле јесть ногомь попльзнѣти се неже ми језыкомь.

Моужь нѣкьто хромь идѣше на сѣчь, и слыша нѣкого глаголюща јемоу: камо храмьлеши? Онь же рече: не хоцоу жити нь оумрѣтиї.

Цара нѣкьто оупрашаше до гдѣ ти јесть земьлиа протежена? Онь же рече: до гдѣ ми копиє досежи.

Нѣкто моужоу доброу имѣна дѣташе зла. Онь же рече јемоу: глаголи зло, брате, имьже добра не оумѣши.

Тьжде глаголаше: да би были философиє цариє, а цариє философи.

Сѣ же јесть изредно човѣкомь, да бы имѣли въ оумѣ цѣломоудриє, а въ језыцѣ мльчаниє, а въ шчию стоудь.

Моужь на wсоуждение ведомь, номось чьтѣше, дроугы же глаголаше юмоу: wпоздиль юси чисти, брате!

Нѣсть моцьно оумрьшаго врачевати, тако нѣсть лѣпо ни стараго тѣшити юностию и лѣпотою.

Ни конѣ нѣсть лѣпо безь оузди исправити, ни велика имѣнига безь добра смисла имѣти.

Хощеши ли вѣдомь быти wть Бога, то не вѣдомь боуди чловѣкомь.

Моужь моудрь весь книгѣ подобьнь юсть плотоу весь потъпора; стоить бо безь вѣтра, а вь вѣтрь падеть се: тако не имавь кьнижьних потъпорь.

Боліе юсть на самостръжлы настоупити, нюже ли на клеветьничѣ wчи.

Дроуга лъжива дроужьба тако зимѣ сльнце, коудѣ грѣе, коудѣ мрази.

Жена добра вь домоу тако wчи вь тѣлѣ, а жена злата, тако троудь вь ледиахь.

Оумь весь книгѣ тако пьтица весь перыта, тако бо wна wкоушаеть се и не можеть вьзьлетѣти, тако и оумь не можеть се домыслити съвършена разоума весь книге.

Якоже не можеть се смѣсити мало дрѣвѣно съ водою, тако и лъжа съ истиною.

Боліе юсть вь праздноу тиковь доути, нежє ли невѣрьна оучити.

Чловѣкоу вольноу медь се пелиномь творыть, тако и моужь кривоу истина се крива чинить.

Бысерь вь чрѣвинѣ прѣвываеть, а Богь вь смѣренѣми доуши.

Зло юсть питана моужа на добрѣ кони видѣти на страноу висеща, нь горе тога вь добрѣ тѣлѣ оумь несмисльнь.

Острота wроужию на конѣци, а острота оумьнага вь главѣ.

Сльнце обьіде человѣкомь, нь моудрость wко доушамь ихь.

Блажень юсть, вь нѣмь же добро злоу wдолѣваеть, ть бо тьрить се wть нижьних вь вышьнага прѣити.

Не примѣсить се подобаеть вь тѣмь, иже не примѣшають се вь добрымь дѣломь.

Ни ѣлкъ ѣлка, ни змиѣ змыѣ погоубляютъ, но чловѣка чловѣка.

Близъ юстъ Бога доушѣ, иже нѣстъ близъ праѣ грѣшьникѣ.

Иже Бога молитъ, а оутодины имоу не творитъ, то подобьно юстъ тѣмоу, иже ножьнимь тѣломь что любо рѣжетъ.

Языкъ чловѣчь падоентѣи юстъ замины оутѣшенїа, имь бо оутѣшаѣи или грѣшиѣши извлѣкаютъ надъ сеѣи, а моукавъ чловѣкъ языкъ прысно надъ нимѣ въ сѣтѣ.

Вспысльны чловѣкъ аще поучишн шть зла грѣха, то врагъ имоу юси; аще ли поучишн его на зьло, то другъ имоу юси.

Жрѣньи не лѣпотъ рѣчнѣ на водоу, тако и безоумьна чловѣка не лѣпотъ наказати рѣчнѣ, на ставоу.

Пьсъ болн юстъ зла чловѣка; пьсъ бо штъгнань лѣтъ по господинѣ сѣдѣлѣ, а зьлъ оубѣ лѣтъ кънгу на господины.

Масло надъ водою плѣваетъ, а слово моудрого надъ оумомь моудрыѣ.

Оуне юстъ на виноградьстанѣ кнны ѣздити, нежи ли съ безоумьнымь сѣтѣ дружити.

Иконе бо власъ погыбаетъ шть лица штнѣе, тако погыбаютъ шть лица божнѣ грѣхоѣе оутѣшныѣ и сиротѣи.

Гоуи юстъ книгѣтьникъ и ѣлкъ. Ѣлкъ бо лнсо глаголь и рѣжетъ, а книгѣтьникъ пьсъ рода погоубляетъ.

Мачь мьногыѣ погоубнлъ, но не нкоже языкъ книгѣтьничь.

Пчелы на цвѣтѣ летитъ, а моудра чловѣка на полезнѣи словеса тичетъ; истинны нога та юстъ, да и посѣ презнѣетъ.

Горе и прагоря нѣчь великого съгрѣшенїа сждимыѣ сждїцнмь по листоу, а не по дѣломь каюждо.

Дѣтина чловѣкъ горы бльнаго: бльни бо аще лежитъ, та не шстъ, а дѣтнки лежѣ шстъ.

Сотоуго дань имѣ шблачьна, нощь, крнёшти звѣзды і сѣтъ чловѣкомь.

Иже книгы творитъ со сномь, а не дѣломь и трождьствомь, то подобьнъ юстъ мѣдѣи, иже нѣстъ имы красна но надымлюмѣ.

Аще хощеши дроугъ быти мьногымь, то имаи сладькъ ѣзыкъ, а роуцѣ податьливѣ.

Иже доуше своѥ не помнитъ, нь тѣло своѥ крьмитъ, оумирающе подобьнъ ѥстъ томоу, иже рабоу крьмитъ, а госпождоу забивъ.

Иже земльнаго ищетъ мимо вечноѥ, подобьнъ ѥстъ томоу иже имать ратаа на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ шроуца.

Моудрь моужь смыслещимь ѥстъ дроугъ, а несмыслещимь ѥстъ Богъ помощьникъ.

Добро ѥ любити се богатоу съ богатѣмь, а оубогоу съ оубозѣмь.

Иже имѣнию съвираѥтъ неправдою пр҃ѣзь Бога, то погыбаѥтъ.

Юна члов҃ѣка съмыслъ јако незьрѣло швоицыѥ вькоусомь бритъко.

Чьти шть҃ца и матерь и слово ию съблюди и вь нѣдрѣхъ подражаи; иже ли не съблюдаѥтъ, зѣло творитъ тоуѕ срьдцоу и погибѣль доуши своѥи.

Бранове соуть стрѣлоу ради, а зли члов҃ѣци падению и съблазьни братинии.

Царь ѥстъ вьсемоу тѣлоу желоудь. Бьси оудове работьници соуть ѥмоу, нь нѣсть лѣпо шставльше вышьнѣаго царѣа и поработити се ѥмоу.

Кон градъ ѥстъ тврьдь камениѥмь неражден? Ть, иже дрьжитъ прави соудь сирымь и вьдовымь.

β.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дасть, да не надѣѥть се ни вьзети.

Не испитаи просештаго или достоинь ѥстъ вьзети или ны. Дѣче бо ѥсть достоиныхъ ради недостоинимь дати, неже ли достоиныхъ штвратити се недостоиныхъ ради. (G) благодѣти Сирахъ.)

Благость члов҃ѣкоу јако зеницѣ ока хранити подобаѥть. (Златоустъ.)

Аште кто большоу чьсть пріиметь отъ богата, то множаише и повиньнь юсть моу, цѣна благодарени же бываѥ лѣчьши чьсти. (Дїогенъ).

Подобаѥть съгрѣшающтаго миловати и наказовати и оучити; добро же сътворивьшаго хвалити и любити. (Плътархъ).

Царь вѣнцемь оума не пришвѣтаѥть; оумь бо царствоуѥть. (Нелъпидъ.)

Съ бысть воевода и пришьдьше вои его клеветаше на дрѹга своего храбра сѫшта, глаголюште, ꙗко при насъ хоулоу на те глаголааше. Онъ же рече: азъ храбрьство юго видѣвъ свидѣтельствоую ѡ нюмь; хоули же юго не слышахъ, не имоу вѣры. (Плътархъ.)

Ласканїе подобно юсть штитоу нетврьдоу, шарѡмь оукрашеноу, а наньже зрѣти слатко, потрѣбы же въ нюмь нѣсть никоеднюе.

Дрьва огнь растеть, отъ нюгоже и истлѣньна соуть. Богатьство же питаюте ласкаюштихъ, отъ нихъ же нѣсть пользы никаковїе.

Ꙗкоже отъ многаа гаденїа раждаѥть се отъкь, и отъ отъка огнь, и отъ огня съмрьть, такожде и отъ многа богатьства несъмыслънымь безѫмїа и шетанїа прибываютъ.

Чесо ради велико грьдиши, человѣче?! Не видѣль же ли юси прѣдь тобою бывшїихъ нагыхъ ошьдшихъ и истлѣвшихъ?! Оуво не нази ли родихомь се на сїе житїе?! Да оувѣси же, ꙗко подобно рожденїю и коньць приети имами, и такоже назы родихомь се, такожде подобаѥть и отъити намъ. (Григорїа нѵсскаго.)

Чьстиѣи юсть мало-имѣти съ добромь, неже ли много съ зломь. (Филонъ.)

Красота богатьства не въ скровыштїихъ знаѥть се, нь вънюгда помагаѥть трѣбоующтимь. (Стоникъ.)

Ꙗкоже мнозы едино питїе пїюште, швы извезоумѣюють се, швы же кротци бываютъ, такожде и при богатьствѣ. (Филистонъ).

Аште и многыми землѧми ѡбладаеши въ животѣ, оумьрь же трьми бѫдеши обладае лакти. (Нилъ.)

Прѣжде моли се ѡ обштемь спасенїи, та же ѡ своюмь. (Евсевїе.)

Якоже птеньць крылать лѣтенїемь по вьздоухоу высоко парить, такожде и благочьстивїи моужь къ небеснымь молитвою прѣлагаеть се. (Димитрые.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тьи ниже радость стрьпить.

Да вѣдеть вьсакь чловѣкь скорь на послѣшанїе, лѣнивь же на глаголание. (Соломѡнь.)

Иже хранить своя ѕста, хранить свою доушоу.

Любви животь свои, хранить своя оуста. (Сирахъ.)

Мѣдрость покрьвена и скровиште неявленьно — каа полза ѡбоихъ? (Плътархъ.)

Аште хоштеши таинѣ твоеи непроявленѣ быти, любо единомѣ изьрцы срѣдьчномѣ дрѣгоу. Таковаго же дроуга не имѣе, не изрьци никомоу же. Како ѕбо вѣры ищтеши ѕ иного, иже самь себе не ѕхранивь юси? Аште вѣ достоино проявити таино слово, доврѣ сътвориль юси проявивь дрѣгоу, вьнѣже испоустивь слово, велиши дроугоу ѕдрьжати, и ѕбо ты къ чюждон тврѣдины прибѣгль юси, свою же оставиль юси. Аште шнь подобьнь ти вѣдеть, тѡ спасаеши се вес правды, иного ѡврѣть вѣрнѣиша себе. Ни птицоу ѕпоустивь скоро вьзможеши въспеть еты, ни слова вьнь излетѣвша вьзвратити можеши ни ѣти. Зинѡнь, моучимь царемь Димитрїе, еже проявити некоторѣю таинѣ ѡтьчьства своего, нѣдимь же сїи, ѕкоуси юзыкь свои, и разьжевавь плюнѣ на нь. (Ѕкратъ.)

Злаго мѣжа мльчанїа блюди се, такоже ѡтаи оутадаюштаго пса.

Съвьпрашаюмь кто таиноу можеть съхранити, ѡтвѣштаи же: ѕгль горешть можеть вьзложи на езыкь. (Кѵриль.)

Въ сметенѣ оумѣ ни помысль довь раждаеть се, нь ниже божїи страхъ ни благодеть бываеть.

Кто можеть таково благочестые ѡврѣсти такоже Христось показаль ни ѣсть? Азь, рече, ѡтьць, азь — врать, азь женихъ, азь дѡмь, азь ѡкрьмитель, азь риза, азь корѣнїе, азь ѡсноваше; вьса таже хоштешь, азь юсмь! Не требѣи никогоже, азь

сл҃жоу ти, азь ти дроугъ и глава, и братъ и сестра, и маты, тькмо люби се съ миною и мои боуди! Азь оубогъ и ништь тебе ради, на небесехъ молю wца за те, и на земли молитьвеныкъ есьмь, пришль wтъ оца. Късѣми еси ты и дрѣгъ и наслѣдникъ и ѕдь, оубо что къ томоу хоштеши, васкоую любештаго те wставивь, wтвраштаеши се, васкоую мироу страждеши, никога же ли хитрwсть коньць имѣеть. Покажи ми житїа сего съвршеноую! Не можеши. Соуѣта сѣетныхъ бо вьса сѣета. (Свѣты Iwанъ Златооуств.)

Слици начельствїа и власти надходите, въ гроби призыраните, и Бога оубоите се. (Свѣты Василїе.)

Братїе. съ есть рабъ Христовъ, иже въздрьжить се wтъ тарости и wтъ сладости. (Богословъ.)

Единокровни и единотрапезници бывыше истиноу и съмиреніе вьзлюбыте. (Свѣты Сава сръпскы.)

Хотеи спасти се, wтъ празнословїа да прѣстанеть и истинѣ вьзлюбыть. (Свѣты Макарїе великы.)

Братїе, понѣждаимь себѣ къ вьсѣмь wтсѣцати свою вwлю благодетїю Христовою даже до смьрти. (Свѣты Пахомїе.)

Лѣче ѥсть хлѣбъ съ солию въ мльчаніи, нежели многа брашна въ метежи. (Свѣты Стефанъ нwвї.)

Поминаите, братїе, како доуша wтъ тѣла разлѣчаеть се, и что wтвѣштати страшномоу соудиштѣ. (Свѣты Харитwнъ.)

Братїе, вьсакъ твореи мирьскыхъ съблазни, не оузрыть царствїа божїа. (Свѣты Кирїакъ wшьльникъ.)

Чеда любе и дрѣжьство члов҃ѣчьскоюе, wтстѣпаеть wтъ дрѣжьства божїа. (Свѣты Иларїонъ великы.)

Ищте царствїе небесное желаете, имѣніа прѣзрыте и ништетѣ вьзлюбите. (Свѣты Сава wскештенїи.)

Имѣите послѣшаніе съ смѣрѣніемь и кротостию. (Свѣты Анастасїе гори Синаискые.)

Чеда, не творите волю свою ни въ чесомь же. (Свѣты Евѳїмїе.)

Братїе, прѣдь wчима прысно съмрьть имѣите, и мѣкъ оубоите се, и царствїе небесное желаите. (Свѣты Паисїе.)

Братіе, тако подвыжимъ се стрьпѣти оуничиженіа и напасти. (Свети Ѧмонь.)

Чеда, посѣштаимъ болештіихъ, тако да и Господь посѣтитъ насъ. (Свети Ѧпоно.)

Братіе, Господь богатъ юстъ, и любитъ насъ, и не хоштемъ его послоушати. (Светы Ѧлонїе.)

Братіе, аште прѣдъ Богомъ стоимъ ногами, и оумилюнїемъ дльжни есми стоѧти. (Светы Пимин.)

Чеда, прѣжде врѣмене не сѣдите, домьдеже пріидетъ Господь. (Светы Гюѡргіе.)

Проклетъ, твореи дѣло божіе съ небреженіемъ. (Светы Данїил.)

Братіе, вьсакъ твореи грѣхъ, рабъ юстъ грѣхоу. (Светы Серапїѡн.)

13.

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставине библијске и поврх легенда библијских, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити библијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах хришћанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповијетке с хисторијским основом двије: о тројанском рату и о Александру Великом.“ — — — „Живот Александра Великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој Historiji književnosti hrvatske i srbske стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у Starinama III., 203 и д, где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру Великом.

О бугарскоме тексту исте приче писао је В. Јагић у Starinama V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. Српски тај средњевековни превод издао је с расправом Ст. Новаковић у Гласнику II-ог од. књ. 9. Незнатно другојачије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Происхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ, и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлінскогъ на свой материи єзыкъ Георгіемъ Димићемъ. У Новомъ Саду 1844.“ 148 стр. на 3-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Исторія Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описує нѣгово рођенѣ, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ћирић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа Народне Библиотеке бр. 117.

Ѧтиненскыи градъ великъ вѣше и вьсакыимь ѕкрашенїемь земльныимь ѕкрашень и мьчтанїемь. ѳі. риторь wбладаше имь и всѣ землю еллинскѣ wкрьмлиаше господствомь и сѣдмь правимь. Слышавъше же Ѧлеѯѣньдрово пришьствїе къ себѣ съвѣтъ творахѫ не дати имѣ градъ, и не припѫштати его къ градѣ.

Философъ Софокльи именемь рече къ нимь: не подобаютъ вамъ съ Ѧлеѯѣньдромь бытї се, Ѧлеѯѣньдрово Кѣмане прѣкѣвивь, и Ѧнасархоа пелагоньскаго, землю ихъ прѣюютъ, Каридона же солоуньскаго цара, мирно къ имѣ пришьдьша, на законѣ въ царьствие его wстави. Дрѣги же философъ рече: wтъ нелиже Ѧдїна зачела се юсть, ниединь царь не прѣюютъ ю, wтъ нелиже великыи царь Фока на Ѧдїнѣ прїиде и рьва, и, wтъ нась разбиенъ, вѣжа, и въ юдиномъ wтоцѣ македоньскомь ѕтонѣ; да

Алеѯеньдрове воиске вѣше двѣ сте тисѯшть пешьць и .р. тисѯшть коньникь. Философь же нѣкыто атиньскыи Промахъ именемь рече: мѯжіе адїненсцїи, сынь видѣхъ страшьнь въ ношть сїю, тако великаго бога Аполона храмь паде се, и прагови вьси Адинее шворише се, и врата великаа Арїеваледа падоше се. И Алеѯеньдра видѣхъ на львѯ въ градь Адїнеѯ въходешта, и видѣхъ Макюдонїани срьпи носеште, и класиѥ пшеничьно, изърастъше въ ширинахъ града нашего, пожинахѯ и зелено и зрѣло. Сїа рекь Промахъ философь не даваше Алеѯеньдра терати. Граждане же того не послѯшавше, нь вьслѣдь Алеѯеньдра идехѯ.

Алеѯеньдрь же чекаше ихъ при Костоломѣискомь воискѯ наредивь. И приспѣше граждане на Киталїнско поле, и ѯслышавъше глась трѯбамь и накарадамь и праскавицамь, и воискѯ видѣше изь лѯга исходештѯ, ѯбоявъше се, сами себѣ рекоше: ѡ како прѣльсти насъ сынь Филиповь! И не могѯште ѯбѣжати, и не хотеште, на бои гредѣхѯ. Бѣше же видѣти ѡвехъ ѯбиваемыихъ, ѡвѣхъ прѣсѣкаемыхъ и прѣзь вьсе Киталїнско поле тераюштихъ. Доидоше до града тераюште се и сѣкѯште се ѡ бои, и ѯ замеск вьнидоше въ градь Макюдонїане и Адїнеане. Бѣше же видѣти жалостьно видѣнїе, дѣти же и жены къ своимь текѯште на срѣтенїе, и ѡбои ѯбиваѯ се, жени и дѣти, и, въпълю до небесе досежѯштѯ, ѡбои замѣсише се по срѣдѣ града, и крьви пролѣвахѯ се.

Алеѯеньдрь по срѣдѣ ихъ на вологлавѡмь кони ѣздѣше и молѣаше се сѣчю прѣстати, и не моги ѯставити ихъ, рече градь запалити, нѯждно бо ѥсть мѯжа ѯставити ѣрости напълнивъша се. Жене же адиненскые, ѡдрьвъше лица своа и къ Алеѯеньдрѯ въпїахѯ: милостивь бѯди намь, сыне Филиповь, царѯ Алеѯендре! Онь же не моги ѯставити сѣчь, повелѣ градь запалити. Людиѥ и жены ѯ кѯлѯ ѯтекоше и спасоше се ѡтъ огьня. Тогда глаголюмыи ихъ великыи и дивьныи богъ адинеискыи съ вьсѣми богы паде се и изгоре.

Се слышавь Алеѯеньдрь, рече: аште быше се бѡзи были, сами ѡтъ ѡгня спасли се быше. Паки же Алеѯеньдрь ѣрѡсть и жалость смѣсивь рече: дѣньсь макюдоньскаа ѡрѯжїа крьвию

аѳінескомь wкрьвавише се, и не произволѣніемь моимь, нь нихь нѣмѣніемь. Дивгѣнь философь рече: w гере непріемлюштїихь мѫдрїихь сѣѣта, доброѣ реченьно юсть: мѫдра накажи мѫжа и възьлюбить те, безѫмна же, и възьненавидить те; дан прѣмѫдрѫ вина, и прѣмѫдреи бѫдеть. И вьсплака же градь аѳіньскыи, и сь нею сметоше се вьси wтьци вьселюньсцїи, жалѣхѫ аѳінеиска паденїа царїе вьселюньсцїи велицїи. Сїа же слышавь Алеѯаньдрь, рече: главѫ не разбивь, не можь мозьга испити.

И wтѫдѫ вьставь Алеѯеньдрь шьствїе вь Рымѫ твораше, wтредивь сь собою тисѫштѫ и четири ста витезь. Тогда срѣтоше его царь тракїискыи и пѫльскыи, и дамальскыи и готьскыи и тривальскыи, и принесоше юмѫ дари многы безчисльныи, стѣкми царьскые многоцѣньные и даани .ві.-мь лѣтомь, и имень царьскыихь лишише се, сатрапомь покелѣ звати се имь.

Алеѯеньдрь же ѣ Рымѫ прїинде. Слышавше же Римлянѣ идѫшта ѣ нимь сметоше се, Римь же на wпѣкине дрьжаше се, такоже и Аѳінане. И сѣвѣкшташе Рымьлянѣ: чьто сѣтворимь? Добро юсть Алеѯеньдра вь градь пѫстити сь почьстьми мозѣкми и сь дарьми, wтложьше се на wтьчьскыихь ѫставѣхь, милостию непоколѣбимою на законѣхь быти. Ѣь богѫ же своюмѫ Амонѫ вь цркковь притекоше, и молѣхѫ се юмѫ възвѣстити имь таже w Алеѯеньдри. Сы же вь сынѣ павль се, рече имь: мѫжїе великаго града Рима, не бонте се Алеѯеньдра, сынь мои юсть. — — — Сего сь чьстїю срѣштите, и поклоните се юмѫ яко царѫ, и прославѣте юго!

Ѣькегда же ѣ Рымѫ приближи се Алеѯеньдрь, Рымляне же сь чьстїю великою срѣтоше его. Бѣше же дивьно и славьно срѣтеніе его. Четири тисѫште вѣньчаньныхь витезь на фарижехь вѣлѣхь срѣтоше юго и двѣ тисѫшти дѣвиць на вѣлѣхь фарижехь, и крьзьма цркьвена и везена сь златомь, и прочїихь люди тисѫшта и четири ста. Сїи же кьси ношахѫ дафиново вѣтьвые вь рѫкахь сь златомь, и двѣ тисѫшти поповь идольскыхь, и ношахѫ свѣште веліе вь рѫкахь, изыдоше на срѣтеніе и изнесоше юмѫ крьзьмо великога цара Соломона цркьвено, еже вѣ възель Навьходоносорь царь, егда плѣни Іерусалимь. И изнесоше

блюдь самотворьныхъ тисѫштѫ и дѣ҃ стѣ҃, еже б҃ъ поставилъ Соломонъ царь въ храмѣ҃ Господни въ свѣтаа свѣтыхъ съ камениемь многоцѣ҃нынымь, и вѣ҃нець Соломоновъ въ немьже вѣ҃хѫ .г. камени, имѫште .вı. дѣ҃ствїи исцѣ҃лениа, и изнесоше немѫ стемѫ царьскѫ Сивилѣ҃ царице, имѫште дѣ҃ствїа многовлъшьствьнаа, и Парижа изведоше подъ кипазьмомь корькодиловемь, всѣдлана седьмьмь отъ камена адаманьта, и изнесоше немѫ оружїе Агамѣ҃ѫша крала, иже възеше въ Трои Алеѯаньдрово, Парижа, сына троискога крала Пр҃ѣ҃мѫша, и изнесоше немѫ копиие лифаньдиново съ бисеромь шьнизано и камениемь многоцѣ҃нынымь Атакыша Телемоника, и прочїихъ копи ·і·, и изнесоше немѫ штитъ попетъ аспидовомь кожомь Таркиниа римьскога цара. Сїе же славноие срѣ҃тение видѣ҃въ Алеѯаньдръ радостань бысть зѣ҃ло и много воиске своие нареди, Македонѧне же конь себе поиемь, самъ же на чюдьнаго Дъчипала въсѣдѣ҃, и вѣ҃нець поставѝ на главѫ свою Деопатре егупьтьске царице .вı. камень имѫшта многоцѣ҃нынъıхъ, коние же поводьниие и трѫбьниие гласи нареди по подовїю, на срѣ҃тение Римлѧномь изыде.

Близь же бывъшемь имь, витези и дѣ҃вице римьскые съ конь съсѣдьше поклонише се Алеѯаньдрѫ и рекоше: многа лѣ҃та Алеѯаньдрѫ, сегаи свѣ҃та царѫ. И сїе рекше отстѫпише на странѫ, и дрѫзи по нихъ пришьдьше прославише его. И попове пришьдьше съ свѣ҃штами и кадильницами покадише его вонями различьнимь и прославише его въ кѫ҃рѣ҃ веселеште се. Вышьдь же въ градъ Римъ приведоше его въ храмъ Аполоновъ. Iереи же Аполонови срѣ҃тъше покадише его и поклонише немѫ злато и ливань измирьнъ, сїа бо царьскаа дарованїа сѫть, и изнесоше немѫ писание, имѫште сице: въ петитисѫштьноую лѣ҃то въстати имать отъ Македонїе единорогъ козьлъ, и поженеть въсе парьдѫсе западьниие, и по томь къ въстокѫ ѕстрѣмить се, идеже великыи овѣнь двоерогыи, емѫже рози до облакъ. Сего единорогыи ѫдарить рогомь въ срѣдце и потресѫть се Миди и Финици и въсточьныи въси езыци, и острые мьча перьскаго притѫпить.

Сїе же писанїе Алеѯаньдръ слышавъ и сѫштихъ о немь толькованїа въпрашаше. Философъ же къ немѫ рече; великыи царѫ Алеѯаньдре, въ дьнїи еврейскаго цара, пророка Данїила

слышахомъ яко въ писанихъ нашихъ западнiе царе парьдѕси наричетъ, овьна же двоюрога перьско царьство, козла же единорога макiедоньско царство наричетъ, якоже намъ мнитъ се быти, понiеже тавѣ все творитъ чюдное твое пришьствiе въ Римь. И Алеѯеньдрь же рече: яко промыслъ божию волa iесть, тако да бѫдетъ, сильни бо падоше, и немоштнiи препоясоше се силою. И тѫ веселештѫ се iемъ съ Римляны и Макiедонiани, прiиндоше къ нiемъ вьса царствiа западнаа и принесоше iемъ дари многоцѣньни. Алеѯеньдрь ѡ семь ѕмиливь се (даань и воискъ ѧi. лѣтомь даше iемъ) Дамедѕша свога присьнога и любимога въ Римѣ цара постави. и вьсѣмь западнимь царемь.

Злато же много и воискъ вьзьмь на ѕчешьскъ земьлю ѕстрьми се, тамо же шьствiе творе, царства многа и крѣпка порази и всѫ вьселiенѫнъ прѣшьдь даже до wкiана рѣкы дошьдь, и трехъ рѣкъ иже вьсѫ землю wбьтичютъ. Звѣри wбрѣте тамо человѣкообразныe и двоюглавы, змиевi ногы имѫште, съ ними рать сътворь великъ, и тѣхъ повѣди, звѣри во wрѫжiа не имѫште въ скорѣ падоше. И на желѣзнѫю нѣкою горѫ вьшьдь, жены диенiе на Алеѯеньдра вьсташе, и рать великъ съ ними сътвори, въ iединь часъ тисѫштъ wдь воиске iего ѕбиша. Вьсе жены тiи крила имѣхѫ, и покьти яко срьпи, крѣпькы бѣхѫ зѣлw, тѣло же ихъ wдѣяньно бѣше власы и прѣдетаюштѣ изьдирахѫ воемь wчи. Сiа же слышавь Алеѯеньдрь повелѣ трьстiа запалити. Жены же не вѣдеште wгъньное iестъство въ пламень вьлетахѫ, и тѣмь крила изгарахѫ, и на землю падахѫ. Сiе же вши прискачѫште ѕбиваxѫ, и тѣхъ ѕбиша вкю ѯ тисѫштъ.

И wкiана рѣкы дошьдь въ вьселiенѫнъ врати се. Въ Негиторьви дошьдь, воисцѣ починѫти повелѣ, wкольнимь же господамь ѧi. тисѫштъ голiи сътворити повелѣ, и всака голина по тисѫштъ людiи вьмѣштати съ всякою потрѣбою, и къ вьстокъ по великои пѫчине морьскои поити, и по варьварьсцѣхъ езыцѣхъ, и прѣда нiми Потодомея воеводѫ и Филимона посла, въ Егупьтѣ съ нiми срочи се сьстати. Повелѣ же имъ вьсѣдe землью и грады прiемати, и wть нихъ воиске и данькы ѕзи-

мати. Самъ же въ голию вѣшьдь, и дѣнѣвъшѣ вѣтрѣ вѣрьнѣ къ въстокѣ вѣтрѣми се съ три тисѣштами голїи, Анътїѡха надь ними капетана и воеводѣ постави. Надь дрѣгими трьми тисѣштами Визана капетана и воеводѣ постави. И толико множьство голїи на четири чести разьдѣлише се и по морѣ плаваше .л. дьни и ·л· ношть.

Алеѯеньдрь же приспѣ къ Єгупьть, и тѣ паде воиска, и начеше гради зидати, и нарече его въ свое име Алеѯеньдрїа. Селевькїи же съ своими голїами въ Келикїю приста, и тѣ градь създа, и нарече юмѣ въ свое име Селевькїа. Анътїѡхъ же великыи, идеже приста съ своими голїами, и тъ градь създа, и нарече юго въ свою име Анътїѡхїа. Визань же съ своими голїами въ тесноть тракїискаго мора приста, и тѣ градь съзида въ свою име, и нарече име юго Визаньтїа. Ѡ семь же Алеѯеньдрь много шскрьбивь се, не знаю, кои где приставль юсть, и по ·л· дьнїи ѕзна ѡ въсѣхъ гьде кои приста и градь създа. И по малѣ състаше се вьси и градь създаше, и нарекоше име юго Ѡсиенось, иже глаголѣть се срьбьскыи: единосрьдни състанькь. И въ томь градоу ·ѕ. мѣсець сътворише и коньничькѣ воискѣ дочекаше. Потоломеи же и Филѡнь Алеѯеньдрѣ повѣдахѣ, колики съмѣчише се имь напасти, боеве мнози и чюдни ѡть царь варьварьскыихъ, и сихъ въсѣхъ повѣдивьше свезанехъ привождахѣ, ї ихъже Алеѯеньдрь вѣкривь, на свою землю ѡтпѣсти ихъ, завѣштавь за ·ві· мѣть воиско ·р· тисѣшть посилати.

И ѡть тѣдѣ Алеѯеньдрь двигь се съ воиски въ Асїю ѡтиде, и тѣ градь създа, и нарече име юмѣ Трїѡполь. И тѣ хотехѣ и дрѣзи гради зыдати. Разгнѣвавь се Алеѯеньдрь рече: ѡ велемоштьнїи мои и мили Макѣдонїане, не подобаеть намь воиньство ѡставити, а да градове зигѣмо, нѣсть бо въ нихъ тврьдѣе! Мало ли градовь тврьдихъ и крѣпькыихъ мы разорисьмо храбростїю и воиньствомь?

А тѣ въсь Асїю прѣюмь, и къ стране придїиской прїиде же въ царство нѣкоюе, иже въ нѣкаа врѣмена Єльлины прѣюмьше разорише жены ради нѣкые Єлѣнѣше, крала макѣдоньскаго, сына Мелеѳша крала африкїискаго Прѣкельмѣжа именемь.

Алеѯаньдръ Парижь на вѣрѣ вѣзьмь въ Трою градъ приведе, благодарьнъ тавль се своимъ господинъ. Менелавшь же краль селевькинскые и пелагоньскые и детелйинскые царе и витези на помошть призвавь, жены ради свое Еленъше на Трою градъ встрьми се, и всѣ африкинскѣю земьлю встрїю мьча прѣдавь, и ·г· мѣсць Трою, великыи градъ, рьваше и прѣкише, и въсь мѣжьскъ поль огню и мьчю прѣдаше, такоже Омиръ въ своихъ кьнигахъ пишеть. Тѣ бо тогда мнози витези падоше въ встри мьча отъ Еллинъ. Отъ искони бо града того обичаи бѣзаконице се, коликымь великымь повиньны сѣть злымь. Прьвѣкю бо Ѵдамь женою прѣльштень бысть, и паде, великыи и крѣпькыи Самьпсонъ женою погибе, и прѣмѣдрыи въ человѣцѣхъ Соломонъ жены ради адъ наслѣди. И въ Трои градѣ мнози храбри витези и царїе за єдинѣ женѣ погибоше.

Тѣ Алеѯаньдръ пришьдь живѣштїи въ Трои градѣ срѣтоше его съ чьстїю великою и дары многоцѣньными, изнесоше емъ врѣжїе Ациляша, Перьлеѣша краля сына на лькоке кожи прѣкасталено, и штитъ Аякьша Телемоника и прьстень егупьтьскые кралице отъ камена аньдракса, имѣюштъ сила такова, иже въ велико немоштъ въпадь, и на нь възираю, исцѣлеваше. Изнесоше емъ на иконѣ написань овразъ Минерве кралице; на нь възираюшти троиского краля дъшти, въса еллиньска Трою градоу прилѣчьша се разбѣлѣваше. И изнесоше емъ крьзно Полиѯенїе, госпоѕе дъштере краля Прѣмѣша, иже прьстеноваль вѣше Ациляшь Перьлеѣшевикь, егда отъ Грькъ отвьраже се и къ Трои пристѣпи, егоже вѣши братїа въ полатѣ на вечери лѣкавьствомь. Алеѯаньдръ же видѣвь крьзно чюдодѣйственьно, егда овлачаше се въ нь Полиѯенїа госпоѕа четирьмь различиямь подобяваше се, и четири овразѣ ѣказоваше различьни отъ различьнаго камена: егда на зелено каминие възираше, прибиваше се зелено каменїе вѣлому ею лицю, и подобьнь вѣше овразъ ею лѣне небесноп и пѣвноѣ позлатьномъ перїю; егда ли на црьвено каменїе възираше вѣлою лице ею, нераньжаномъ видѣнию прибиваше се; егда ли на плаветьно камени възираше, прибиваше се плаветь къ вѣлому лицю ее, и небесноп плавети оврази ея

подобляше се; егда ли въ нюи исхождаше, различная блистанїа блисташе отъ каменьныихъ видовъ, паче отъ крызна того исхожьдахъ. То крызно Алеѯеньдрь видѣвъ и подиви се женѣ тои паче всѣхъ женъ, и сию похваливъ не толико за дивьвнѣ ѡнѣ свитъ колико за вѣръ и любовь, юже къ Ахилеѡ бо вѣмьряше, иномъ мѫжѣ не хоте назвати се жена, глаголаше бо къ себѣ: юмуже весь миръ не вѣ подобнъ витежьствъ и храбрости и красотѣ юго, како юго запаметити имамъ, или иномъ нарешти се жена, ни въ поработание себе не въсхоте дати Трою разбивьшюмъ царь, нъ изволи паче съмрьть и Ахилешевъ гробъ него жива поработити се въ пелагоньскъ землю. И се мѫжевминие жены, еже по мѫжи своемъ любовь и чьсть съблюдоше, двога имъ юсть мьзда, отъ Бога мьзда и отъ человѣкъ похвала. „Болѣ ми юсть, рече, съ мѫжемъ моимъ вмрети, нежели срамно жити.“ И изнесоше юмъ вѣньць Стрибе господю. Егда кыто на главѫ юго поставляше, невидимь бываше въ дьне, въ ношти же тако огънь свѣтѣше се. И изнесоше юмъ бележьць ѡрѫжьныи прѣмогаго Екътора съ висерѫмь и съ камениемь вкрашень и съ корьфѣинеми звѣи и аспидовеми кости, и кюпазьмо отъ рибїе коже. И принесоше юмъ книги нѣкоюго философа отъ Рима, кою бѣше съписаль ѡ троискомь разорении отъ исконы до сконьчанїа. И сїю Алеѯеньдрь прочьть, и тъ подвигъ великыихъ витезь слышавь радости и жалости испльнивь се, рече: ѡ колици сильныи падоше се жены ради мрьзкыие и лѫкавие! Алеѯеньдрь же въ градь троискыи вышьдь (въпрашаше) где витеземъ гробове сѫть? Они же ведоше юго на гробы ихъ. И възьмь ливань измирьно, покади ихъ гробы, и въсплакавь рече: ѡ дивьныи въ человецѣхъ, храбри витези и львове, Ахилеѡ, Ајаксате, и Екъторе, аште быхъ васъ живѣхъ видѣль, азь по дѫстѫпанию чьсть въздаль быхъ вамъ, да егда вмрьли юсте, жрътвѫ вамъ тако живемъ ливань творѫ и въздаю, нъ поминаюми юсте и по съмрьти, и причьтосте се ѡ съмрьти мирѫ! Се же слышавъше философи и къ Алеѯеньдрѫ рекоше: великыи царѫ Алеѯеньдре, Ахилеша Перьлевша сынъ по отъци братъ ти юсть, отъ Амона бо бога и Олимвїади царице ро-

диль се юси, и по прилице ꙗко юдиного wтьца юста, да аште съмрьть прилѹчить ти се, w царѹ, большими похвалами и подвигы царство твоѥ напишемь и похвалимь, неже ли вь Ѡмири фригїискои и ельлиньскыхъ царь. Алеѯеньдрь же къ нимь рече: больше ми юсть вь Ѡмировѣхъ писанїихъ царь конюхъ звати се, неже ли wть вашихъ писанїи единои земьли царь звати се!

14.

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

ИЗ ЗБОРНИКА „СТЕФАНИТ И ИХНИЛАТ."

„Знаменито је у умном животу свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчататра" т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако преиначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњега персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна" т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат."

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у Starinama II, 161 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под

напред наведеним натписом не само није цела „Панчатантра,“ него није ни цео онај грчки превод, који је под тим натписом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под натписом „Ćudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника синовима некаква индијског цара, дуго их учио наравствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

а.

Корњача хоће да превари мајмуна.

Царь же къ фїлософоу рече: разоумехъ реченноую причьтоу. Прочее оубо скажи ми како кто достигь желанїа своего и не моги добрѣ съдрьжати, абїе погоублаетъ пакы.

Философъ же рече: глаголютъ се тако питици нецїи цара имевьше и състаревша се, лѣти многыми заматоревьша, того старости ради отъ своеи власти изагнаше. Онь же късакымь недоумѣнїемь одрьжимь къ некоеи смоковьници при брѣзѣ морьсцемь прїиде: и прѣквиваше тоу оу нюе, и падеше отъ плода

ює. Къ единѣ же отъ дьни гадоуштоу паде изъ роукы его една смоква, юже дївїа желѣва пріемьши изеде. О нюмже питикъ посмѣавъ се, и не прѣстае желѣкоу питае смоквами, она же сладькоу обрѣтъши пиштоу и своего дома забы. Того ради подроугъ его малодоушествоваше, и вельми искаше како би питика погоубилъ причѣтею и подроуга своего възметъ. И единою оубо шьдъши желѣва въ дѡмъ свои, и скрьбьна своего дроуга обрѣтъшїи, рече къ нюмоу: по что дрѣхла виждоу те и болна? Онъ же рече: въ болѣзнь лютоую въпадѡхъ, и нѣст ми исцѣленїа обрѣсти, аште не полоучоу срьдьце пидїково. Она же недооумевьши се о сѣмь помышлѣаше въ себѣ: тако ино срьдьце не имамь обрѣсти тѣчїю госта своего, еже и прѣстоупленїе быти разоумевьши, дивьлѣаше се помишлѣньми. И пришьдь къ пидїкоу пригласи емоу. Онъ же въпросї ю ѡ кѣснѣнїи. И желѣва отъвѣщта: ни о чесѡмь оукьсиѣхъ, тѣчїю срамлѣаю се тебе, по нюже не имамь достоино възданіе о благодѣтани въздати тебе. Пїдикъ же рече: не помишлѣаи такова; несмь бо азъ такїи, еже отъ своихъ любовниихъ (искати) възданіе, паче же ты мнѣ благодѣтиница била еси, таковими бѣдами одрьжима и изагънана соуштa оутѣшаюштїи. Желѣва же рече: хоштоу и еште оутврьдити по срѣдѣ насъ соуштоую любовь. Оутвръждаетъ же се трьми вѣштьми, сїи речь: иже въ дѡмъ дроужное въхожденїе, и сѫродникѡмъ зрѣнїе и посештенїе, и еже въ коупе прѣбивати. Пїдикъ же рече: тако съставлѣаютъ любовь, ѡ дроужко, иже въ сладости житїа сего живоуштеи. Желѣва же рече: истиноу рекалъ еси, дшстоитъ бо дроугѡмь съврьшеноую любовь и истиноу отъ своихъ дроуговь искати, а иже за некыхъ ради житѣискыхъ потрѣбь любовь съставлѣаетъ, тъ на не тврьдемь основанїи сѫзиждаетъ сїю. Глаголютъ бо се тако не подобаетъ отъ любовьниихъ ино нечто просити. Тѣлцѣ бо аште и вѣз лепа матерь свою сѫсетъ, прогнѣтаетъ ю и тако прогютеноу бити отъ нюе. Ѩз же хоштоу да пріидеши въ дѡмъ мои. Живоу же бо азъ въ острове водоносѣ и траноносѣ, испльненоу плодїи. Ѩзъ бо на рамоу своемь възамьши те тамо отънесоу. Вѣровавъ же пидикъ, и възиде на желѣвоу и ношаше се отъ нюе по поучине. И егда бише по срѣдѣ поучине, ста помишлѣаюшти како погоубитъ

пиѣка. Киѣвь же пиѣкь желѣвино къснѣніе, оуразоуме ѣсть, и къ себѣ глаголаше: еда на ме желѣва нечто оумисли? Таже и къ неи рече: виждоу те въ попеченіе и въ размишлѣніи, и боюсе о томь. Что бо ѣсть попеченіе твое? Она же рече: печаль ми ѣсть вѣлїа, да не дошьдьше въ дмь мои и обрѣштеши въса не дстонна такоже хоштоу: на одрѣ бо лежить подроуть мои. Пиѣкь же рече: не пѣци се о семь; ничтоже бо пользоуеть печаль, нь попцѣци се о врачевьнїихь билїихь. Желѣва же рече: глаголють врачевци штроцїи тако питїково срьдьце можеть болѣзнь оноу исцѣлити. И се слышавь пиѣкь, въ себе свою погибѣль ридаше глаголе: wлѣ моего вѣзоумїа! Како несїта моя сѣвѣсть, паче и староу ми соуштоу, въ таковїихь злыхь менѣ вложи! Иже бо въ малихь прѣбивае, вѣзпечално житіе живеть. Таже къ желѣве рече: вѣскою, w любима, не сказа ми прѣжде таковое даже дома своего не изидохъ, тако да и срьдьце свое съ собою вѣзмоу? Законь бо ѣсть намь да егда къ любовьномоу идемь, и срьдьце свое дома оставлаемь, да нѣ нечто промислити о дроузѣ противьно. И сїа слышавьши желѣва вѣспѣть радоующти се плевѣше, и пиѣка на брѣгь принесе. Онь же на соушоу вѣзстоупивь тьштно на смоковьницоу вѣзыдѣ; желѣва же долоу вѣпїаше: сѣниди скорѣе, дроуже, тако да къ домоу поидемь, и носи съ собою срьдьце свое. Пиѣик же штъвѣштавь рече: аште се сѣтвороу, срьдьце до конъца не прїобрѣштоу. Тако иже врѣме wврѣтьши благо и не испльнивьши свое хотенїе, и врѣмини мимо тѣкоуштоу не полоучають.

8.

Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од њуна меда и масла, разби њун, те му пропаде и оно што је имао.

Царь же рече: разоумихъ таковоую причтоу; прочее оубо скажи комоу ѣсть подобань иже тьштит се на некое дюбо дѣло въ скоре, w напрасьностѣ.

Глаголи бо се, философь рече, тако моужь некы въ коупе съ своими на едини живеше съ женою своею, а въ неком врѣме рече къ неи: благонадеждань есьмь, w жено, тако моужескы

поль штроче родит се намь, иже намь оусрьдно поработаеть: съматранмь оубо каково име емоу наречемь. Жена же его рече: прѣстани, моужоу, блѣдети; подобань еси моужоу оному пролiавшомоу мѣдь и масло. Глаголють бо се тако моужь некы штъ оубогiихъ имѣаше мѣдь и масло въ некоемь съсоуде, и(де)же бѣше ложе его; и въ единоу оубо ношть помышлiаше въ себѣ глаголю: хоштоу масло сiе и мѣдь продати за пенезе, и коупити козы л., еже родеть толико козлишти за .е. месеца. И петимь лѣтомь съставеть се .s., штъ ныхже коуплю волови .р., и съ ними ныви посею; и штъ плода житьнаго и штъ прочыхъ плодовь прѣбогатъ напрасно боудоу, и дмь въздвигьноу четворокровань и златоврьхъ, и рабы различьнiе искоуплю, и жены припрѣгноу се славнѣ, иже штрока родить ми, и нарѣкоу име емоу Панькале, сiи речь все добрѣ, и накажоу его тако же подобаеть, и аште виждоу его нерадешта, сiимь жазломь имамь бити его. И възьмь прилежешти емоу жезль, и съсоудь съ нимь оударивь и разби его, и пролiа се мѣдь и масло по враде его.

Таже рwды штрока жена его, и по некыхъ дньхъ рече жена ка моужоу своемоу: приседи зде оу штрока, доньдеже иньдьши възвраштоу се. И тои штьшьдьши призванъ бысть и моужь ює штъ властель, и остави дѣтиштъ единь. Приклоучи же се абiе змiи прѣсмикати се на дѣтишта, видѣвши его нѣвестька, въскочивьши и зоуби съсече его. Дошьдь же моужь видѣ невѣстькоу окрьвавлiеноу змiиноу крьвiю, и мнѣше тако отрочишта его сънела юсть; и не потрьпе доньдеже видить отрока, по главе его немилостивьно оударивь оубы. Къшьдь же и отрока цѣла обрѣте и змiа оубiена, зѣло раскаа се и плака се горько.

Тако оубо тьштеи се на многiе вѣшти бѣз расоужденiа съгрѣшаеть.

γ.

Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.

Царь же къ философоу рече: къзкѣсти ми како подобаеть вражди бомти се и поминателя злоу прѣзирати.

Философъ же въспріемь рече: царь нѣкы имѣше пѣтиштa нарицаемаго ѱсїитакось, моудра и красна. Имѣше же и пѣтѣнїца, имьже и повѣле царь съпрѣвивати оу сына его. И играхоу вькоупѣ такоже дшстоыше, и тоежде пиште вькоушахоу. Ѱитакшсь же на всаки дьнь на городъ високоу въсхождаше, и две окошті҃а нека приношаше, и даваше едино своемоу пѣтѣньцоу, дроугo же сыноу цареkоу. И шть того шкошті҃а скоро обоимь възрасть виваше и крѣпости приложеніе. Бь единь оубо шть дьны штышьдьшоу ѱитакоу, и пѣтѣньцоу его на пѣтицоу дроугоую сына царева въскочивьшоу, и остроупивьшоу ю, ш иѣмьже отрочишть прогнѣвавь се оуби его. Ѱитакшсь же пр҃ишьдь и своего пѣтенца оубі҃ена видѣвь, прискрьбань бысть зѣлw, рече: w горе царемь, иже ни обѣштанїа съблюдають, ни любовьніе оустави. G҃ горе же и работаюштимь имь; ты бо ни почитають ни назирають кого, ни приглашають, аште зѣло не боудеть потребань. Єгда же нѣ трѣбоують кого, ни приглашають его. Не вѣдѣть бо добродѣтели възданіе ниже простиню грѣхоу. Ты во всако прѣштеніе твореть и ничтоже въмѣнивають. Таже рече: шть мышітоу дьнесь немилостиваго сего и гоубителa и къ милосрьдію непрѣклоннаго и съпрѣвиванію забивателa. И въскочивь дѣтиштоу на образь, и своими ноkь(т)ми зеници шчію его извѣрьте. И на таковое дрьзноуѣь въ некое высоко и тврьдо мѣсто възиде.

Царь оубо бившее оуведевь, ярости напльнивь се понде къ ѱитакоу, и призиваше его. Ѱитакшсь же рече: познаи, w цароу, иже обѣштанїемь прѣстоупьникь ѣть бивають своимь прѣстоуплєніемь; и аште врѣмено попоустить емоу божьствьни бо промыслъ, не штърѣшить се осоужденїа, нь вечно моучимь юсть; прѣходить бо моука на сыни и въноукы по рѣдоу. Твои оубо сынь възданіе соудь пр҃іѣть. Царь же рече: добрѣ рикль еси, но не постра(да)ѣь то миль еси. Нѣсть оубо никоя распра. Прочее въниди безьпечально. Ѱитакшсь же рече: не подобаѣть ми се сѣтворити; моудри бо пооучають се шть полинатѣкыа злоу присно блюсти се, ѣлико шнь ласкаѣть льстїю, толико бѣгати шть него, и инако никатожи можаѣть оубѣжати ѣкы шть него врѣда, тъчїю штъшьдти се шть него. Подобаѣть бо моудро-

моу родителю оубо вѣлѣѣнати тако дроугѡмь чинь имоуштїимь, братию же сѣпоутникы, жени же обичан, сыни же памѣти ради прибивьшею, дѣштере же мѣститѣльници, сѣродники же дѣлъжьники, себѣ же оуединя и вѣсакого сѣродїа поуста, и азь оубо семоу оученїю послѣдовавь, оуже оуединихъ се. Царь же рече: аште би ты прѣжде начель наше врѣжденїе, дѡстоѣаше ти блюсти се шть нась, нь по нюже начело винѣ шть нась бысть. Ѱитакось же рече: поминанїе злоу великы страсти вѣ срьдьци сѣдѣваютъ, и езыци не ѣавлаютъ доушевьнаго помышленїа. Тѣмьже ни мое срьдьцѣ свѣдѣтельствоуетъ твоемоу езыкоу ниже твое срьдьце моемоу езыкоу. Царь же рече: не вѣси ли, ѡ ѱитаке, тако моудрїи моужь тъштит се поминанїе злоу потребити паче неже ли вѣзразити. Ѱитакось же рече: юсть се, ѡ цароу, такоже рѣкаль еси, нь не подобаетъ моудромоу вѣлѣѣнати тако врагь его предьлѣжештоую враждоу забиль юсть, нь блюсти се шть прѣльштенїа. Мнози бо не могоуште нооуждею побѣѣдени бити, прѣластинми дѣли и словеси ети бивьше, такоже и диви елефаньдь питомимь ѣть бываетъ. Глаголютъ бо се тако ништета и скрьбь и дроугѡмь лишенїе вѣликы вѣди соуть, и пострадави такова извѣстно вѣсть страстемь и болезьнїи; на се бо имамь нека вѣ доуши показанїа, ѣаже соуть вѣ доуши твоеи ласканїа и не пользно ми юсть прѣбивати с тобою; елико бо ты поминаеши сына своего страсть, и азь своего пѣтеньца, изменюнїе вѣлїе вѣ срьдьци бываетъ. Царь же рече: не блазь моужь, еже не моги потрьпети еже соуть вѣ доуши его страсти, тако не поминати ни едино шть ныхъ. Ѱитакос же рече: иже ногою волѣи, аште начинаетъ скоро ходити, вѣзь болезни не боудетъ, и волѣи шчима, аште противоу вѣтрьномоу диханїю вѣзрить, вед(ѣ) ослѣпѣюетъ, и аште поминатѣль злоу сѣ мѣстникшмь вѣседоуетъ, прилагаетъ страсти вѣ страстемь. Подобаетъ бо моудромоу, егда имать врѣме спасенїа, да штьходитъ шть сего. Глаголютъ бо се тако хоудо юсть богатьство, шть нѣгоже не поддаетъ се ништимь: и хоудa жена, ѣаже не повиноуть се моужоу своемоу; хоудь отрокь непокоривь; хоудь дроугь невѣрьнь, нетверьди; хоудь царь, егоже боетъ се неповиньнїи; и

хоудн странніи страшьливїе и сѣгрѣшливїе, и азь оубо аште покороу се тебѣ, присно пристрашань боудоу. И сїа рѣкь штьиде.

II.

ИЗ ВАРЛААМА И ЈОАСАФА.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињак Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и самотовањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пипин у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санкпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века. Ст. Новаковић је издао расправу и многе исписе ове старе приче у спису „Варлаам и Јоаасаф. Прилог к познавању упоредне литерарне историје у Срба, Бугара и Руса“ у Гласнику L.

Како ово дело има многа упоређења и приче које казује Варлаам да би убедио царевића, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у по-

знате средњевековне зборнике. Једна од таких јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извађена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису Народне Библиотеке бр. 184 и рукопису Српске Крал. Академије бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис Народне Библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа академијског попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa Starine V, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 148.

α.

Нѣкто человѣкъ имѣше .г. другы; два же любовїю чтѣше, на трѣтїемь же неврѣженїе имѣше къ нимъ. Бѣ единъ же отъ дїи прїидоше отъ цара къ нимъ страшнїи воини, хотеште и вести къ царю, яко нѣчто зло сътвориша. Оунилъ же емъ бивъшю искаше помоштьника себѣ, да би мю кто помогалъ и штмолилъ его ѿ цара, тече бо къ пръвомъ другоу и глагола емъ: помниши ли, друже, како вьсегда любляхъ те и полагахъ за те дѹшю мою, нынѣ же трѣбѹю помоштьника, да бы ме избавилъ отъ wдрьжештее бѣди; помози ми ѿ цара, понеже въ велику бѣдѹ въпалъ юсмь. Онъ же рече къ нимъ: нѣсьмь тебѣ другъ, ни знаю тебе, кто ты еси, шткѹдю ли еси; иниѥ имамь другы, съ нимиже ми юсть веселити се; нъ се ти даю дѣ пръштищи, възьми съ собою и носи гдѣ можеши идеши, а иное не чаи отъ мене надежде.

Се же слышавъ, яко нѣсть емъ помошти отъ пръваго другa, тече къ второмъ другѹ, и рече: помниши ли, друже,

колико ѡтъ мене прїѣ чьсть; и се азь нынѣ въпадохъ въ великѫ печаль, да потроудиши избавити ме. И ѡтъвѣщта емоу дроузи дроугъ: азь въ тоижде часмь печали, и нѣсть коли ми ити, ѡбаче мало поидѫ съ тобою и възвраштоу се ѡпетъ; пекѫ се своими скрьбми, да нѣсть ти въ минѣ помоштника.

Тъ же человѣкъ, ридаіе ѡ неразѫмїю дроугъ своихъ, ихъже любляше не съмысле, таже иде третїемѫ дрѫгѹ, егоже николиже любляше, ни ѡбштника николиже сътвори своемѫ веселїю, и многымь стоудомь глаголаше къ нємѫ: помниши ли, ѡ дрѫже, тако никогда же сътворихъ къ тебѣ любовь, аште и дрѫжебѫ дрьжахъ, нь понеже злага напасть ѥтъ ме, а помошти не прїехъ ѡтъ прочїихъ своихъ дроугъ, съ ними же любовь дрьжахъ въсѣе, и се придохъ къ тебѣ моле се, аште ти е мошно, да понеже малѫ помошть сътвориши ми. Не поминаи моего немилосрьдїа злаго, нѣ ѡтвръзи се мене! Ѻнь же тихомь гласомь и радостнимь лицемь рече: мало поменѫ твое доброе дѣло, и азь противѫ томѫ помогѫ ти; да ни тоужи, ни печалѧи; азь бо прѣжде тебе идѫ къ царѫ, и молю царя, и не прѣдаемь тебе въ роукѫ врагомь твоимь, да не боуди, дроуже, въ печали. Тогда наче съ сльзами глаголати: оувы минѣ, како прѣжде въсплачю се, иличьскы съ лъживѣкма ѡнѣкма дрѫгѡма любовь, къ семѫ же истиномѫ дрѫгѹ ни мала показахъ любовь.

Ѻтвѣтъ. Прьви ѥстъ дроугъ пагѫбное богатство, егоже ради человѣкъ въпадаѥтъ въ многыѥ грѣхы. Пришьдьши же съмрти ничтоже помошти ѡтъ нѣго имать, нь тькмо единѫ ризѫ, и ѡ тои мълва бѫдеть.

Вторы же дроугъ ѥстъ жена и дѣти и прочи родь, иже въ мало врѣме пожили съ нимь, и нѣсть помошти ѡтъ нихъ, ни тькмо до гроба проводивьше, възвратеть се собою пекѫште се ѡ своихъ грѣсѣхъ.

Трети же ѥстъ дроугъ не мимотекы и некрѣмены. Того дрѫга дрьжи се, емоуже име: вѣра, любы, мирь, милостиня, кротость, покореніе, послѫженіе, послѫшаніе, трѣзвеніе, молитва, пость, покааніе и прочее въсе. То ти ѥ добрїи дрѫгъ, и избавлаѥ вѣчніе мѫкы, Богѫ нашемѫ слава.

β.

Слово ѡ прении дѹши и тѣлоу. Человѣкъ нѣкыи доб'ра рода насади винограды свои, и ѡплотомь ѡгради, и ѡтиде въ домь ѡтца своего, и въ себе рече: кого поставл'ю стражь винограду моемь? Аште кого поставл'ю ѿть пред'стателе моихъ, то ѡтрѹдеть трѹдь мои. На сице поставл'ю на вратехъ слѣп'ца и хром'ца, да аште кто ѿть врагъ моихъ ѕкрасти хощетъ, и слѣпац чѣеть, а хромацъ видитъ. Аште ли хощет' кои ѿть сихъ ѕкрас'ти, слѣпацъ не видитъ; аште поидетъ красти, въ пропасть въпадетъ, а хромацъ ногѹ не имать. И посади ихъ ѕ вратехъ, и ѡтиде въ домь свои. Малъ же временъ вид'ѣвъ, и рече слѣпацъ хром'цѹ: ѡ брате, колико благоѕханїе благоѕхаетъ вънѹтрьи вїограда! И ѡтвештa хромацъ и рече: много благоѕхание вънѹтрь, и неизречен'ное въкѹшание, понеже премѹдръ есть господинъ нашь и посади насъ, мене хром'ца а тебе слеп'ца, понеже не можемо благихъ тѣхъ' донтї и насладити се. И рече слѣпац' хромцѹ: по что ми нѣси то прѣж'де възвестилъ,- да бисмо се насладилї, аште и слѣпацъ есьм', нь силань есьмь носити те. Нь възми кошь, и вълези на плештї мое, да азъ ношѹ те, тъкмо ми пѹт' показви, да благата господина нашего ѡбидемо, и тѹ да ѕтанетъ се дѣло сїе ѿть него. Аште тебе въпроситъ а тї р'ци: господине, ти вѣси тако хромъ есамь. Аште ли же мене въпросїитъ, аз' рекнемь: слѣпъ есм'. И тако да премѹдримо господина нашего. И вълезе хромацъ на слѣп'ца, и придоста винограда господина своего. Малъ же временъ вид'ѣвъ приде господинъ винограда, и виде окраденъ И повеле прежде привести слѣп'ца, и рече емѹ: на тебе стражь поставихъ винограду моемѹ, а ти крал' еси его. Онь же ѡтвештав' рече: господине, ти вѣси, тако слѣпъ есьмь, аште би и хтѣль ѕкрас'ти, али не виж'дѣ, нь крал' есть хромацъ, азъ же не вѣмь ѡ томь. И повеле господинъ привести хром'ца и рече емѹ: ѡ хром'че! Вьса твоя дѣла исповѣль ми есть слѣпацъ, тако вьса злата ти сатворил' есї. И сами ѡбличисте се. И глагола хромацъ слеп'цѹ: аште не би ти мене носилъ, не би та тамо самъ могалъ ити, понеже хромъ есмь. Слѣпацъ рече: аште ми неси ти пѹть показовалъ, не би ни та тамо могалъ ходити, ни то сатворити,

Тог'да господинъ сѣде на сѣдиштн, и начет' имъ сѣдити, и рече ка слѣпцѣ: како ми исповѣкъ еси, шнако да творимо. И тако повелѣкъ господинъ да вас'садит' хром'ца на слеп'ца, и повеле бити немилос'тиво.

Разумейте, ш братие! Иже есть добра рода, то есть Христосъ сынъ божи, а вїноградъ — миръ, а шплоти — заповедъ божїа, а слѣги агтели, а хромацъ тѣло человѣче, а слѣпацъ — дѣша человѣча, а иже посади ѕ братехъ человѣка, и предастъ емѣ вьсѣ зем'лю и дастъ емѣ заповедь. Престѣпив'шѣ человѣкѣ заповед' божїю, и приведоше его ка Господѣ, и шправдает' се глаголюште, тако азъ не престѣпихъ заповеди твое, на тѣло мое. Того ради мѣчено есть до втораго пришаст'вия Христова и саблюдаемо до сѣда, дон'деже шковитъ Господь землю, и въскреснѣтъ мрт'вие вьсї сѣштие въ гробехъ, Иван'нѣ глаголюштѣ: тогда вьси сѣштїе въ гробехъ ѕслїшетъ глась сына божия и ѕслишавшие шживѣтъ, сътворишие добрата на васкрсение животѣ, а сътворишие злата въ васкрсенїе сѣда. Тогда паки канидетъ дѣша въ тѣло свое, прием'ше мездѣ по дѣломъ своимъ. И тогда штсилаютъ грѣшнїх' въ тмѣ кромѣшнюю, где бѣдетъ' плач и скрежетъ зѣбомъ, а праведних въ животъ вѣчни, Богъ же нашемѣ слава и држава ка веки векомъ, аминъ.

III.

ИЗ ДЕЛА ГРЕШНИХ СПАСЕНИЈА.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крићанина, које носи у оригиналу наслов *ἁμαρτωλῶν σωτηρία*, уз коју су као додатак и „Чудеса Богородичина,“ исто оно дело, које је Вић. Ракић у прошлом веку на ново преводио и 1808 у Млецима штампао, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крићанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуту књигу штампао је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843).

П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Ѩаπїѥ фїлософъ родомь Кипреннинь, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томь же прѣведена выше отъ ѥзыка грѣчьскаго на словенскы Самоиломь даскаломь, пришѣдшомъ емъ отъ рускые земле зде къ Светѣю Горѣ.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих књига таке врсте. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с приповеткама, па је час поука преотимала мах приповеци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном Gesta Romanorum).

Једно, да би се показао рад и најпознијих времена а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред поменутом кругу средњевековних прича о оном свету.

а.

Како бива немилосрдним.

Пишеть дидаскаль Сумонь, яко къ странахъ италїйскыхъ близь Спалатъ отъкрываеть се єдино єзеро велми глѣбокое, еже наричаеть се селѧнинско, ибо глаголють нѣцїи, яко къ мимошѣдшаѧ лѣта живеше къ томь мѣстѣ єдинъ человѣкъ сел-

камене, дрѣгое малое езеро, идеже постигнѣ вода дѣте и сѣдомь божїимь оудави ю. Оврѣтаютъ се и рыбы великыие въ болшомь езери, ихъ несѣтъ сладостны и къ вкѣшенїю оугодны, такоже та видѣхъ ѡчевидно, глаголютъ выше реченны дидаскаль, ибо ходихъ тамо, егда оуслышахъ ѡ таковомь чюдеси, да оувѣрѣ и ѡ истинѣ и бесѣдовахъ съ снахою селанииновою, и въпросихъ ю дѣховнѣ, да ми речеть, аштѣ имѣ нѣкыю добродѣтель, еюже ради сътвори Господь милость свою съ нею. Она же ѡтвѣшта, яко елижди могохъ, рече, и елико могохъ, давахъ милостыню, и егда точахъ вино на трапезѣ, не сѣштѣ трѣбѣюштѣ, да и помилѣю, проливахъ въ единомь мѣстѣ на землю, сице глаголе: пріими, земліе, мати моя, сїю мою малѣю милостыню, понеже не имамь иномѣ комѣ дати ею. Прочею разѣмѣхъ, яко таковыие ею добродѣтели ради дарова ей въседблагы Господь едино чедо, дрѣгое же погѣби нечистїа ради ѡца его. И да не не вербеть никтоже семѣ чюдодѣкиствїю, ибо сѣдѣтель ми Господь, яко по истинѣ бѣ тако, и даже до нына стоеть езера шнаа, и шть мала даже до велика въси нарицаютъ та селанинова езера, имѣть и ѡграждение ѡкрѣсть себе, да не въпадаютъ и не ѳтоплютъ въ нихъ животнаа.

β.

Како пролазе сребролупци.

Єште же пишеть Кесарїи въ бесѣдовницѣ, яко ѳмираа единь сребролюбьць заповѣда женѣ своей, да сътворить по съмрѣти его вештъ единѣ, моле ю прилежно, да исплънить прошенїе его любве ради своеѣ, еже къ немѣ. Она же ѡбѣшта се съ клетвою не прѣслѣшати повелѣнїа его, не вѣдешти что рещи хоштеть. Онь же рече ей: съ мѣшьць златиць хоштѣ да въложиши въ гробь съ мною, нь блюди ѡпасно, да никтоже нинь не видить, да не оукрадеть его послѣжде. Єгда оубо оумре трѣшкаанын, сътвори жена, клетвы ради, по воли его, и въложи златици подь тѣло; такоже би было възглавїе. Ихъ шть шнѣхъ иже его загребоше два нѣкаа ѡштоутише то, и поидоше въ ношти, да та оукрадѣть. Ѥко ѕѣо штворише ковчегъ, съ единою възжеженою лампадою, видеть два зѣла страшныие ѣксы,

стоештихъ на тѣлѣ, и единь възимаше отъ мѣшца златици, и подаваше дроугомѹ. Тѣ же разсѣкъ прѣси мрътваго въдрѹжаше ихъ въ срѣдце его, глаголе: злата желаль иеси, несытне, да насытить се оубо срѣдце твое, такоже хотеше. Сїа видѣвше татїе съ страхомь и трепетомь неисповѣдимымь отвѣгоше отъ гроба.

γ.

Сила захвалности.

Въ Римѣ въвръгоше нѣкоего человѣка Андродонь нарицаемаго въ рокь, идеже имѣхѹ лѣвы, и иные звѣри, да сънѣдаютъ всѣжденыхъ на съмрътъ. Слѹчи же се тамо быти единомѹ великомѹ лѣвѹ, иже поможе емѹ, и съхрани его отъ иныхъ лѣвокъ, яко не растрѣзаше его. Слышавь же о семъ царь, оудиви се таковомѹ чюдеси, и повелѣ взнь извести человѣка, иже възпрошень бывь отвѣщта: помню, рече, яко въ единь дь идохъ прозь единѹ пѹстынѹ въ полѹдне, и вшьдь въ единѹ пештерѹ да починѹ мало, обрѣтохъ единого лѣва, иже подѣмь прѣдинѹю свою ногѹ показоваше ми, яко не може ни мало да постѹпить ею. И твораше ми знаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Прочеѣ пристѹпль азь съ дрѣзновенїемь истрѣгохъ дрѣво, иже имѣше въ нозѣ, и такоже могохъ, оуврачевахъ его. Онь же ми последи принесе отъ лова своего меса, и гадохъ четыри дни ихъже сътворихъ тамо въ пештери. Прочеѣ мню, яко тъ иесть лѣвь, и познавь ме, своюго благодѣтелма, показа противѣ мнѣ дѣньсь чюдное благодареніе. Сїа слышавь царь свободи человѣка и лѣва дарова емѹ, иже яко агньць кроткы по въсемѹ Римѹ въслѣдь его хождаше и не врѣди ниединого человѣкъ; тѣмь въси оужасоше се о таковомь чюдеси, и оустрашише се и нарицахѹ лѣва оубо страдалца Андронова, щного жи пакы врача лѣвока.

δ.

Нешто о мукама онога света.

Обрѣтаемо написанно въ единѣки книзѣ нарицаемои врѣтоградь притчен, яко единь человѣкъ, имы женѹ и чеда, оумре въ единь дь и въ дроугы божїимь изволенїемь въста отъ мрътвыхъ. И яко въста поиде абїе въ цркокь и отдавь Богѹ

благодареніе такоже подобаше, възвръти се, и пришьдь, разчини домь свои, раздасть имѣнїа своя оубогымь, встави же и женѣ своеи честь нѣкыю елико довлѣше ѥи, да проходить съ чеды своими оувожьскы, и сице сътворь отиде въ едино пѣсто мѣсто, и сътворь колибь близь единыѥ рѣкы, живеше въ ниеи съ великою житїа востротою, ибо въ врѣме зимы вълажоше и съ расою въ рѣкы и стоѧше въ ниеи, трѣпе мразь, дондеже и раса вледенѣеть и самь тако едина честь леда или кристала сътворить се. И тогда сполъ мрѣтвь исхождаше изь рѣкы и вълажаше въ коталь воды топлы, егоже имѣше готова, и стоѧше дондеже растопить се ледь. По семь пакы въ рѣкы вълажаше и стоѧше такоже и прѣжде, и отъ тѣдъ пакы въ коталь въхождаше, и пакы въ рѣкы, и пакы въ коталь. И тако чрезь въсь зимь непрѣстанно твореше. Прочїи же пѣстыньници, иже бѣхъ не далече отъ него оучехъ его, да (не)прѣстанеть отъ сицеваго невычнаго самоволнаго мѫченїа, да не оуморить себе прѣжде врѣмене, нь они отвѣштаваше имь: аште бысте видели, братїе и отци, елика азь видѣхъ въ мѫкахъ въ день въняже оумрехъ, болшеѥ бысте творили подвиги. Оумолюнь же быв отъ нихъ, да имь, Господа ради, повѣсть даже видѣ, рече имь: егда изыиде дѫша отъ окаанаго моего тѣла, поють ме единь прѣсвѣтлы юноша съ собою, и сънидохомь въ единь великъ оудоль, идеже бѣхъ двѣ езерѣ, едино огня клокоштѫшта, искри великыѥ испѫштаюштаго, дрѫгое же снега и леда съ мразомь лютымь прѣисплънюное, въ нихъже бѣ множьство дѫшь человѣчьскыхъ безчисльное, ихъже бѣсове немилостивно мѫчахъ, ибо възимаюште ихъ отъ единого езера въмѣтахъ въ дрѫгое, и пакы въ прѫвое, и пакы отъ прѫваго въ дрѫгое, и тако безь прѣстани овагда огнемь, овагда же стѫденїю и мразомь мѫчахъ ихъ. По семь ведоше ме въ мѣсто тъмно и мрачно. отиѫдъ же исхождахъ гласи рыданїа и въплѣве неисповѣдимыѥ, ихъ не могохъ видѣти никогоже, тъчїю видѣхъ и исхождахъ отъ дна адова горѣ нѣци человѣци, въсема тако огньни, и прихождаше отъ нихъ даже до мене несътрѣпимы смрадь и зловоніе Зрештъ же ми сїа, притекоше на ме множьство бѣсовь съ ногты тако огнь раждеженными, да ме въсхытеть. И тогда абїе паки

и обећаше, ако заиђемо, и не устави нас, да не пођемо на реч њих: сведоци нашег, да је посветио дубоко себе на тебе, да пођеш послије, и тако не остајеш. Свет радо сазнаваће, примјећује дакле да сам, да ће ићи за тобом мени, можда се још стиди. И онда тешиће, можда убрзаће, одмагнуће се даље да нас сакрије, иду отуда на обичан излазак ради сто трговачког посла. Ићи ћеш и ти трговић за мном тешко, и да не разиђеш се, нека да сагледаће и сагледаће, сто те тешиће сасвим Господ, да те мени сви сагледаш нуз планину тешко и неизбјежиће ићи ходити.

IX.

ЧЕТВРТО ПОСЛОВИЦА ПОСТА.

Беседа Св. Василија. штампана је у свезци књиге „Примјери српско-словенског језика. Беч 1857“ стр. 32 и даље приповедања, налази се много погрешака, које у обрнутицима, као што су под II и III напомену, које нису у рукописима., те је њима стара наша књижевност била довољно богата. Овако се ради уређења ове повести.

а.

О дјевици, која иђаше Христа као дете трговцу.

Дакле нека дјевојчица и сиротица нам показаће како треба да пођеш Господу онако нама као што ми нас, можда ће тако и ови нашеше сагледати. И тако дакле ће и с нама моћи да Господ помоћи и заштитити. Ја сумњу, што дакле нека стрпљиво да одмах на интерес, и иђу сведоци са интересе, показаће нам дјевојчица, која одмах да нам сама, која одмах да нам дакле се са крстити Богородица са Христом, дала да одмах иђеш, сагледаће дјевојчица и нас нама помоћи. Можда ће стићи те ће одмах дати нам трговцу, и крстиће нам трговић, да те посетиће и нам одмах, нас те сагледаће и дакле нам ићи, дати нашег

кнеза, и оставише его ѿ неваниманиа ва цркви, и вазет его на рѣце свои, и миловаше и, и облобизающи час миог, занеже показоваше се зело красно и благодеиственно паче иниx младенац, вапроси же его: „чие дете еси?“ На не ѿвеща ей, тачию вазираше на иѕ сладким и чѣдним вазором. Она же мнеци еже не глаголеть, понеже ве мало вазрастом, имеше желание да подкигнет светаго да проглаголет по едино слово, глагола емѕ: рьци чедо мое: „радѣи се обрадована.“ Младенац же рече то глаголанием сладким, она же паки единѕ реч по единѕ целование аггелово, божаственни же младенац ѿвещаваше ей глаголе тажде дондеже приде до „благословен плод чрева твоего“, сию во реч кротки младенецъ не васхоте да речет, девица же глагола емѕ и двапи и трипи подвигающи его да речеть и сие слово еже ест частнеишее иниxъ словес, тогда младенац вазрек на иѕ и рече тїиxим и слатким глаголанием: „радоѕи се, любивала мога дапи, егоже во желала еси виде нина.“ И сиа рек невидим бист, тогда добра отроковица позна, јако ве владика Христос, ѕказви се сего раченим благодарещии благоѕтробие его, јако благоизволи послѣшати ю, и вазвесели ю божаственним пришаствием своим. ѾТ тогда блажена девица побчаваше се о нем јако прихождаше многашти ва божаственое истѣпление, а тако ѕво живѣщии ва девство чистоте сподобї се небесномѕ блаженствѣ, егоже и нам, Боже, сподоби молитвами пресветие Богородице матере твое и всеx светиx амиnъ.

β.

О избавлши се штроче ѿ водь речнихъ. Чѣдо пресвете Богородице.

Ва странах лѣмбардискиx ве едни човѣкъ са женою своею велми добродетелни, имѣще многое благоверие ка пресветои Богородици, и написаше на единои стени домѕ своего иконѕ Богородице, давше миогѕ мазда иконописцѣ да вѣдет икона красна и благообразна, и на кождо час мимохождахѕ пресветою иконѕ, поклањахѕ се ей и глаголахѕ архаггелское целование. Сего добраго

ради их обичаа бѣахѫ им обилна васакаа блага, и прохождахѫ житїе свое добродетелне и без саблазни междѫ собою и са всеми сѫседми мирни живехѫ; имехѫ единого младенца три лета, иже сматраше ѿца и матер свою како на чести поѩхѫ пред иконою и молѩхѫ се, вазе обичан и отроче, и единжди аџе мимохождаше пресветою иконою, покланаѩше се; последи же навиче глаголати аггелское целование и глаголаше на чести не ѿ благоговенна, нь ѿ обичаа родител своих, мнеше бо дете, како тѫ ѥст госпожда домѫ, седеше бо на престоле изображенна, и боѩше се се и покланаше се ѥи, какоже видеше ѿ родител своих. В един же ѿ дни изиде дете са нними дети играти близ реки, и ѿ деиства дїавола ѫпаде ва рекѫ, дрѫгие же дети вазвестише матери его, она же потече плачѫщи и сѫседи ее са нею, и придоше на рекѫ, и свлекше ризи свое два чловека и понирахѫ час много нрѫщи младенца на днѫ реки и не обретоше его; мати же его погледа низ рекѫ, виде отроче свое седеще на врхѫ води, како на сѫхѫ, и вазва его мати глаголѫщи: „чедо мое, како обрете се зде?“ И ѿвѣща отроче: „добре, мати моа, ибо Госпожда ме држит, не бою се ничтоже.“ Жена же не разѣме ѿ радости, о коеи госпожди рече; пловци же притекоше вазеше его, и дадоше матери его, таже радѣюци се ѿиде на дом свои. Приспе же и мѫж ее, и слиша ѡ сбившим се, и ѫпрашаше младенца да скажет емѫ, како избави се ѿ вод, младенац же рече: „како ѫпадох ва рекѫ, притече жнаа Госпожда домѫ нашего“, (показѣе престом на иконѫ), „и васхити ме ѿ води, и држаше ме“ дондеже придоше чловеци и вазеше ме.“ Сина слишавше престоеци сдивише се, и падоше и поклонише се пресветои Владичици, и створише всенощно бдение пресветои Богородици, и мнози ѫпрашахѫ отроче, како ѫпаде, како ли избави се, отроче же глаголаше фраскаво, какоже детем обичан ѥст, егда же повѣдаше чѫдодеиство сие, тогда глаголаше чисто, како вси чѫждахѫ се слишещи. Тако прославлаеть Владичица слѫжещих са благоговением часним образѫ ее, избавлаеть ѿ времение беди и сподобает вечние радости, ѥѩже бѫди всемь нам полѫчити ѡ Христе Исѹсе Господе нашем.

V.

САДАШЊЕ НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ И СТАРА КЊИЖЕВНОСТ.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњега века. У Starinama IV, 63 и д. Даничић је саопштио лепе две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремио, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 под бр. 95.

α.

Повѣсть отъ книгы нарицаемѣ лѣтописьць о слоужбѣ дѡстовѣрнои и достоѡхвалнѣмь исповѣдани и о зависти злобнои иже отъ начела въ насъ.

Бысть нѣкыи моужь въ странѣ Єѳоуса, име емоу Неврод, силою и властїю великь, отъ сыновъ Ноевъ, по Хинаанѣ петы. Оу сего Неврѡда бѣ нѣки моужь слоуже емоу съ вѣрою такоже лѣпо есть, и въ слоужбѣ тои прѣвысть слоуже тако .н. лѣтъ, и прѣлѣкшае се отъ слоужбы въ слоужбоу бѣ, и прѣдь очима господара высѣгда бѣ стое, и господарь, виде слоужбы его вѣрны, обѣштаваше емоу покои сътворити и чьсть дати, и не даваше, онь же слоужаше емоу съ вѣрою, надѣе се речемь господарскымь, и по томь не бѣ ничтоже. И рече слоужен: и что се оуже прѣполовихъ въ слоужбахъ дьни свое, тако оуже напльнихъ .н. лѣтъ слоуже, и никоеѥ чьсти добихъ. И въ то врѣме бѣ некыи вльховь въ нѣкоемь врьтьпѣ поустыне отъстое

врѣжеши є wтъ себѣ, покои и чьсть wбрѣштеши. И человѣкъ рече: азъ сь вѣрою слоужихъ и покои не обрѣтохъ ни чьсть, и сь вѣрою придохъ к тебѣ надѣю се тако пользоуеши ме; ты же рече, тако лоукаво око мое, изми ю и врьзи wтъ себѣ, тако не имаши покоа ни чьсть, око лоукаво имѣе. И ты видѣвь лоукавьство окоу моемоу, и аште кажеши мнѣ лоукавьст(к)о ока моего, изьмоу его, тако оуне ми есть покои и чьсть имѣти сь единемь околь, нѣже двѣ очи имоуштоу въ вѣзьчьсти жити. И лъховъ рече: слыши, слоуж(є) ты господароу своемоу многа видель еси его имѣнїа въ дмоу и дроугъ болшихъ и меньшихъ тебѣ, и виде околь твоимь помышлѣваше въ себѣ, аште би твое било, такъ и такъ сътвориль бихъ. И видѣвь Богъ око твое лоукаво, въз(в)рани гѡсподарю твоемоу дати тебѣ чьсть. Яще би даль тебе чьсть, многыхъ би врѣдиль, тако око твое велми завистливо, и аште не измѣшї є, не имаши ни покоа ни чьсти. И человѣкъ рече: въ истиноу рекль еси, и око мое лоукаво и завистьливо зѣло, поутѣм же ради дльготи поштеде его дондеже прїидоу въ своа; пришьдьшоу ми въ своа нештедно изьмоу его. И тако обѣшта се человѣкъ прїемь запшѣдь лъховa изети око свое тако въ истиноу лоукаво и завистьливо. И въпроси о дѣвици, еже wбрѣте на поути, и повѣда такоже рече емоу дѣвица. Лъховъ же рече: слыши, та дѣвица такоже похвали се и рече тако хитра есть и можеть доброу моужоу дмь дрьжати, тако есть; ноу стражда(є)ть за се, тако егда бѣ .sl. лѣть, прїиде нѣкы юноша просе ю въ женоу себе; она же хытра, такоже рече, и грьдлива, не достоинь мнѣ сы моужь, тако азъ хытра зѣло и достоина есмь великоу моужоу въ дмѣ, а са что? И рече ви Богъ .н. лѣть трыѣти за грьдость ею дондеже дроугъ ею тавит се, и добрѣ сътвори тако исповѣда. И человѣкъ рече: идоуштоу ми тѣмжде поутемь обрѣхохъ .з. моужїи на единемь пѡли блоудештихъ, и въпросише ме: камо идѣши? Азъ же о себѣ исповѣда(хъ) имь, они же реше: .н. лѣть есть wтъ нелиже блоудимь на поли семь и не можемь себѣ поутѣ опрамити, сътвори любовь, въпроси и о нась, что вина есть намь. Лъховъ же рече: блоудеть на поли, тако вси равни соуть и дроугъ дроуга прѣкрѣкоуеть, дондеже не поставе

И расоудими се, како человѣкъ понде съ вѣрою къ моужоу вльховоу, и исповѣда о себе и о дроугохъ, и вьсѣмь раздрѣши, тако право исповѣдаше се, и зависть и зловоу не потаише, и кьждо по исповѣдани покои (и) чьсть обрѣте, и отъ толѣ исповѣданїе поче се, и заповѣдь написа се отъ доуховнымь моужемь, и по исповѣдани хранити заповѣдь доуховьныхъ человѣкъ, и тако злѣише есть вьсѣхъ зловь зависть и грьдость, сице и (о) исповѣданїи и покаанїи (то)го радоуеть се Богъ съ аггели своими, тако прѣлѣкни се отъ зависти къ простотоу, и отъ грьдости къ смѣреномоудрїе. Рече бо пророкъ: грьдьце съкроушено и смѣрено Богъ не оуничижить, и пакы: грьдимъ противит се, смѣреним же даеть благодѣть.

15.
ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЉУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање, до којега се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: **многа писанїа прекѣдѣ отъ грьчьскїихъ писанїи, паче инѣхъ прѣжде бывшихъ того.** И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један састављак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих (**краегранесе** тј. читање првих слова сваке гране) „Слово љубве“ у рукопису Народне Библиотеке бр. 29, за који се готово поуздано може рећи, да припада времену самога деспота. Сав тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Сам рукопис описао је опширно Ст. Новаковић у Starinama IX, 1—48, изнесавши и више других чланака из њега.

Краегранесе семоу: слово любьве.

.а. Стефань деспотъ сладчаишемоу и любьзньѣишемоу и срѣдьца моего нештлоучьномоу и много соутѣво къждельнѣишемоу и въ прѣмоудрости обильномоу, царствїа моего искрьнемоу

.їме рек. о Господи любьзьное ц҃лованїе, вькоупѣ же и милости нашеѥ нескоудноѥ дарованїе.

.в. Ѧкто и весноу Господь сьзда, такоже и пѣсньць рече, вь нихьже и красоти многыѥ, пѣтицамь скороѥ и веселїа испльнь прѣлѣтанїе, и горамь врьхы, и лоуговѣмь пространьства и польскыѥ ширѣти, и вьздоуха тѣнькаго дивьными нѣкїими гласы оглашенїе, земльнаа же дароносїа ѥже цвѣтовь ѥже благовѣханїа и злаконосьноѥ, нь и самого чловѣчьскаго ѥстьства обновленїе и вьзыгранїе достоино кто испов҃сть?

.г. Овače вьса сиа и ина чюдодѣлїа божїа, таже и острозрителныи оумь сьзрѣцовати не довлѣѥть, любовь прѣвьсходить, и не чюдо, Богь бо любовь именоуѥть сѧ, такоже рече Їѡань громовь.

.д. Ѣьсакаа лъжа вьлѣкренїа вь любви не имать, Каинь бо тоужди любве рече Ѧвелоу: изыдевѣ на поле.

.е. Острѡ нѣкако и бистротечьнѡ дѣло любьве, вьсакоу добродѣть прѣкити могоуще.

.ѕ. Ѣкпотьнѣ сию Давидь оукрашаѥть тако мѵро, рече: на главѣ сьходещеѥ на брадоу Ѧароню, и тако рѡса аермоньскаа сходещїа на горы сїѡньскїѣ.

.з. Юноше и дѣвы, кь любкамь прикладнїи, любовь вьзлюбите, нь правѣ и незазорнѣ, да не нѣкако юнотьство и дѣвьство поврѣдивьше, имьже ѥстьство наше кь божьствномоу присваѥть сѧ, божьствноѥ негодоуѥть. Не шекрьблите, рече апостоль, Доуха светаго божїа имьже знаменасте сѧ, таѣ тако вь крьщенїи.

.и. Бѣхѡмь вькоупѣ, и дроугь дроуга близь, или тѣлѣси или доухомь, нь аще горы, аще рѣкы расцѣпише нась, Давидь да речеть: горы гелвоуискыѥ да не сьнидеть на вась ниже дьждь ниже рѡса, тако Саоула и Їѡнадана не сьхраниште. Ѡ безлобїе Давидово, слышите, царїе, слышите, Саоула ли плачеши обрѣтеньныи? Ѡбрѣтохь бо, рече Богь, Давида, моужа по срьдьцоу моиемоу.

16.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису Народне Библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке Патријаршијске Библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „Надгробное званіе кластелина некоего Грька въ Солуни“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је састав превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, ниједан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по данашњем обичају, него све један за другим.

Азъ дънесь оумираю,
прьстїю се погрїбаю,
облѣкохъ се въ везгрьлнѣю одеждю,
и на древенна конїа гаждю.
Безъ прозорца ми домь съзыдаше,
„греди, въ нѣмь сѣди“ рѣше.
Радоуите се рожденїю,
плачите шт̑хожденїю,
рыдаи, рождшїа, — радоуи се, прїемшїа!
Мати оубш̑ ме раждаетъ,
землїа ме прождираетъ.

Въздыханїемь къ вамь прїидохъ,
безъ издыханїа изыдохъ,

Іаковь се съ аггеломь борьи,
нь съмрьть га оумори.
Іωсїфь єгупьтьско царство пріеть,
нь съмрьть мѫ животь wтѥть.
И Моуси боговидьць бѣше,
съмрьть wть нюго не стидеше се.
Аронь Богѫ слѫжаше,
wна га велми ловлаше.
Ісоусь Навїинь сльнцѫ запрѣти,
нь съмрьть га въ землю възврати.
Сынове Ісраилювы съ небесе манѫ гадоше,
въ пѫстыни ѫмрѣше.
Анна Самѫила молитвою стече,
нь съмрьть га къ себе привлѣче.
Давидь ѱалтирь състави,
нь съмрьть га съ дѫшею растави.

Соломωнь вса измѫдры,
съмрьть га копїемь оудари.
Єлисеи соугоубѫ благодеть пріеть,
нь съмрьть мѫ дары wтеть.
Ісаїа пророчьствоваше,
съмьрть къпришьльсьствваше.
Єзыкиль мрьтвїю кости състави,
нь wна мѫ врѣме оугоди;
Іωна ис чрѣва кутова изыде,
нь съмрьть га въ сродци земли съведе.
Гедеωнь Бога роуншмь искѫси,
нь съмрьть га въ безводныхъ мѣстехъ вьсели.

Богъ Манасїи люта приложи,
нь съмрть мѫ ихъ wтложи.
Єремїю камень застѫпи,
доньдеже съмрьть пристѫпи.
Авимелѣхъ wть сна въста,
нь къ тои приста.

Дивна мѫчима кротъ загради,
на сѫдиѫть го простѣи шгради.
Трѣи штрокы отнь не сѫжеже,
на шнѣ вѣ сѫжеже.
Іосиѳъ трѣбы не вда,
на сѫдиѫть го скѣда.
Христосъ народа отчиша,
шнѣ го на кристѣ мѫчиша.
Христосъ мѫртвы възкрѣси,
шнѣ го на гроб сѫкѣси.
Петръ Христа штрекна сѧ,
на сѧ тои прикрна сѧ.
Иѣмь въ сѣнницѣ сѧ сѫкѣси,
на тои сѧ прикѣси.
Ѳа кѣдрѣшнѣмъ сѣмѣ.
Ѣшти тѣи тѣмнѣ
и тѣмнѣ чѣстѣи.
тѣмнѣ чѣдѣ сѣтворѣ,
отъ сѫдиѫть тѣмнѣ пострадѣ.
и на кристѣ сѧ вѣ сѫдиѫть,
кѣдѣ кѣдрѣшнѣмъ, кѣдѣ,
шнѣ шнѣ мы прѣстѣшнѣмъ вѣкы тѣмнѣ?

Дѣнсь чрѣз сѧ мнѣ трѣди,
не сѫстѣдѣ мѧ кѣди,
шнѣ мѧ зѣлѣ сѫтѣ,
на чрѣвѣ мѧ дѣтѣ,
кѣдѣ мѧ дѣтѣ,
на сѣн мѧ прѣстѣ.
Ѣѣдѣ мѧ чрѣвѣ тѣдѣ,
тѣдѣ дѣдѣтѣ на трѣди.
Ѣѣтѣи кѣдѣ сѧ,
мнѣи кѣди сѣдѣ.
отъ сѫдѣ, мнѣ сѣдѣ.
сѧ, сѣдѣ мѧ отѣдѣ.
сѧ, сѣдѣ мѧ трѣдѣ.

Отвѣшташе ми, рѣше,
шть тоу ме нѣкто вьпроси:
ты оубо како еси?
Ибш сѣдїа сѣдеше,
вѣлми се страшьнь видѣше,
добротою красьнь вѣше,
паче сльнца сїаше.
Бѣсы же събраше се,
многаа зла рѣше.
Сѣдїа право соудѣше,
дондеже ме всоудише.
Отъ тоудь ме извѣдоше,
къ которомоу ме приведоше?
Чрьномѵ ме Мѵрїинѵ прѣдаше,
шиь се ш мнѣ радоваше.
Рѵкою ме прїеть,
вь мѣсто хлѣба ме шбьеть,
шть красныхъ растави,
съ мрачнїими ме състави,
шчима ме обзыраше,
доволно ме помѵчи
вь тартарь ме заключи.
Тамо нецїи сѣдѣхѵ,
подобны свинїамь вѣхѵ.

17.

„СЛОВО О ВЕЩЕТЕХ ХОДЕЩИХ И ЛЕТЕЩИХ"

Тема се налази у старо-словенском преводу најпре средњевековне књиге Physiologus-a, познате у свима књижевностима европским средњега века. Текст из рукописа Југословенске Академије и остала обавештења о целоме о овом предмету штампао је Ст. Новаковић у Starinama XI стр. 181—204. Ниже изведени примери из њега су рукописа.

Слово једно како звери глаголеше.

Аще есть кому звери цар, имат же 2. дъва зъла и сеть: 1. дан адов, иже раждеть от ада, ако от раждеть зълии и ярости, и ясть ярости, дондеже придеть ад и дерить за жедо его и изведеть, ако Бог держе и Адама и ин многи.: 2. дан адов, иже сеть, иже от дъте есть 2. страны и раждаемъ есть ада и отходящи от, да от ада не се не одрещи..... 2. дан адов, иже есть чювьи, иже ако не есть не погадеть да иже есть чювьи, иже ако не есть не погадеть, да иже есть чювьи, и знаеть чювьи сьвет, глаголеи не иже знаеть имет, и имь творет и.

Слово о змиеви зелени.

Змиа есть обаче змиа, за сичко прогнуть за дъвет дет сонце и дъва, не одно есть змиа не оскудеть за нив. И страшен змиа зъла, ще ако сеть, не имь зла, дан одинеть за змиа. Иже родеть змиа, прогнуть на воде и здеть воде и иметь и нив. Иже не имет и, иметь и ако есть змиа и прогнуть за дъвет ле-

ющe и вороущe древиe и падеть на землю, повиета се крепко веселе се и оубиеть главоу свою, иже лежить тако мрьтвь, и приходить ловаць и шбрѣтаеть его завита и оубиеть его безь ноужде.

Слово за слона за звѣра.

Звѣрь юсть именѣмь слонь велика зело, дела велика има ш себѣ. Почитають его каси звери, и не имать гибьства вь костехь, ни се можеть сѣгноути. И егда хощеть починоути, приходить кь древоу грьбавоу и вьсклонить се починоути; аще лежеть не можеть вьстати, не имать во сѣставѣ костемь. Приходить во ловць и посецаеть древо тои, да егда наслонитъ се починоути, падетъ се сь нимь древо, и приходить ловаць и прѣиметь его. И дроуго дело его, ѣгда хощеть слоница да приметь плодь и шбретаеть древо маньдорароу и шкоушаеть шть него и преходить кь слоноу и заиграеть его и приходить и привалить га на древо. — — Такои Ѥва снеде и даде Ѧдамоу, Богоу нашемоу слава вь векь. Чоухъ глась, где глаголахоу жалосно велми зовоуще, единь слонь паде се и лежашѣ рикающе много. Чю его велики слонь и приде вьздвигноути его и много рикаста шба. Чоуше нхь .д. слонове и ти придоше и не могоше вьздвигноути его, и вси рикающѣ жалосно и чюше нхь .вı. слона и ти придоше и не могоше вьздвигноути его и сви рикахоу единогласно. И приде единь слонь маль, и тъ нхъ вьздвиже. И егда хощеть раждати слоница, приходить вь водоу, измераеть водоу, и поемлеть делца носомь дондѣ юмоу нозе оукрепита се.

Слово за шрла цара летещимь птицамь.

Шрль юсть царь летещимь вещемь, добреи юсть, .р. лѣть живеть вес-печали, и састарак се, охираеть и залевають очи емоу и не можеть ловити. И завиеть се оу висиноу небесноую и походить на породно блато на востокь; и паки падаеть на простоу каменоу и седить .и. дьни на каменоу, и спадеть емоу вьса шхира на каменоу. И паки шкоуплетъ се вь породномь блатоу трицѣ нь дьнь и седить противоу сльньцоу и ѣгда разгреет се шть сльньца, тогда шчистет се шчи емоу и боудеть тако и младь.

Слово за грьлицоу.

Грьлица юсть любезна ѡ моужи и ходитъ, шба заедно, и съвитъ гнездо себѣ. Аще единъ отъ нихъ погибнетъ, моужь или жена, жалоетъ единъ другаго до самрти, и моутноу водоу пиетъ, ни грьлитъ ни на сирово дрѣво седаетъ.

Слово ѡ дѣтелоу птицѣи.

Дѣтелъ юсть чедолюбна птица и красна и летае отъ дрѣва до дрѣва, ратома клюе и оутома слиша, да аще юсть дупно дрѣво, късьнита се къ нима и съвиетъ гнездо. Аще ли тердъ дрѣво боудетъ, бежитъ отъ него...

Слово за повоуница како живетъ.

Повоуница юсть пастыра птица, зависи гнездо, и изводитъ пѣтлица. И кда къзрастоутъ и боудоутъ до небесъ хотѣще се, тогда родителие ихъ вабиоутъ къ гнезде и скоубоутъ ѣсь пища свою и боудоутъ мко и младии. И паки чеда ихъ носетъ нъ оницѣ, докдеже порастетъ нъма пѣтиц и боудоутъ мко и прежде.

Слово за голѣба птицоу.

Голѣбь юсть лиха птица, съвирають се да стоупаютъ свѣт отъ женоуда, или юсть единъ или двоие, и тако сдин живоутъ ѡ женоуда.

Слово ѡ соловеи.

Соловеи юсть пѣвица птица, гласъ имоущи сладокъ, паче всѣхъ птицъ, юсть пѣвець не мко и нощь и дьнь не дастъ почивоу ушесомъ пѣвцемъ и чоущимъ, а не тъкмо мко и дьнь, и юсть въ нѣколь мѣстѣ люди дьнь нъма сотворъзаема, нъма дьнь юсть цѣла и лежитъ на единомъ мѣстѣ, и соловеи гласитъ дондеже въ годинѣ и изменяетъ се цѣлъ свѣтъ. Тогда гласитъ и соловеи почиваетъ по нѣколь мко дьнь нъма и гласитъ, и не сомѣетъ забавити дондеже дондеже покоумитъ се и съзрастетъ се и помѣлиютъ се и пѣсни свѣтъ.

18.

Сказаніе ѡ пиштахъ человѣчьскыхъ и кою пользѫ творѧтъ и кои врачеванїа соуть въ ныхъ и како подѡбаютъ ѣсти и блюсти се.

Под таким натписом долазе у рукопису Народне Библиотеке под бр. 54, у ком је и „врачабни типик“, чланци о разном јестиву или зачинцима, који се за храну употребљавају. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под натписом Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалац византијског оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашњега облика. Ипак чланци, који се у горњем рукопису налазе, у колико смо их за сад с оригиналом поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаном рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукопис врло познога времена, остаје под питањем: је ли цело дело Сетово преведено на српско-словенски, па је из старијег целокупног рукописа у овај типик неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први мах тако у одломцима преведено. За сад је довољно, што ћемо ми овде наштампати два три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљив рукопис допушта.

(Ѻ соли). Соль топла ѥсть и сѫха, пользѹѥть же соуштїихъ раствора хракотина, добро проходнаа ѥсть и исѣшаѥть тѣ-

мѣса. Имать же издательную силѫ и водяныя чрѣвы. И пиющимъ же очима творить, — — — и серьдечнѣ творить, чрѣдить же чрѣва. И зѣлиѥ болѣсть штгонить трбштѣмъ съ нимь. И кожа отъ пиявьства ерѣдь исцѣлиѥть, трбштѣмъ мерѣ съ нимь.

(52) ѥссількъ). Ѥссилькъ сластворнѣѥ причештаѥть с тѣлѣмъ; пользѫѥть же коньи его главѣ и срѣдцю и сѣмь наводить. Сего же сѣмѣ къ срѣдьчнѣи болѣзни полезѣть.

(53) мѧтѣкъ прѣсномъ). Мѧтѣкъ имть трѣгъ сложено сорштьстаѥ, прѣсно же, тѣлѣсе и прогодно, и чрѣвѣ отгрѣѥть, кое сѣѥ спарить или остарить, тѣмь же ѣдѣѥть и чрѣѥ загражѣѥть. Масльно же по срѣдѣ ѥсть сѣставлѣнѣѥ и растворъ прѣснаго костьства и сырѣнаго. Ѥлико же отъ прѣснаго дѣложе ѣдѣшѣѥть, сѣ же благо потрѣбны сѫть; ѥлико же остарѣѣнаго, прѣдитьна и растворѣнѣѥ, на ютгъ, и камнѣй раждѣѥть въ бѣтрѣѣхъ. Пользѫѥть же ѣдѣнѣи на плѣвѣй и кашлѣ сѫть. И изрѣдѣи же мѧтѣкъ имть здравѣ животѣнѣ, якоже тѣлѣта, ниже ѧгньѧта, пользѣть дѣшьнѣѥ и пѣсы, прѣдитъ же чрѣѥ животѣнѣи и глѣѣ, якоже рѣчи Ипократъ.

(54) шлѣкъ). Сѣѥ же стогдѣи сѫть и ѣдѣнѣѥ. Пользѣть кашлѣ тонѣѥ остроѣ. Потрѣбляѥть же чрѣѥ за кожѣ въ ѣдѣ ѣдѣнѣи и сѣѥ. Сѫть же и застоѣнѣѥ. Сѫщѣи же кашлѣ прѣдитьнѣѥ, безмрѣѣи творѣть и глѣбокѣй, кашлѣ же кашлѣ фѣѣѣѣ, и сѣѥ питательнѣ сѫть. Бѣѣи сѣѥ сѣѥ чрѣвопрогодѣи сѫть чрѣѥ. Чѣѣи творѣѣи зопрогодѣи сѫть прочѣѣ. Пидѣѣѣть сѣѣ гѣѣсто врѣѣди кой ѣнѣѣ. Ротѣѥ же и тѣѣѣй и зрѣѣй остроѣ загражѣѥть. Бѣѣѣи же имть ѣдѣ гоѣ. сѣѥ пользѣть мѣѣѣѣѣѣ сѣдрѣжѣѣѣ. И имть пѣѣѣѣ ѣѣѣ ѣѣѣ гоѣ тѣѣ. Сѣѣѣѣѣѣ тѣѣѣ сѫть и стѣдѣѣ. зопрогодѣи же и ѣдѣѣѣѣѣѣѣ. — Сѣдѣѣѣ ѣѣѣ сѣдрѣѣѣѣѣѣ ѣдѣ потрѣбляѥть остроѣ, сѣдѣѣѣѣ же ѣдѣ ѣдѣпрогодѣи бѣѣѣѣ, ѣдѣѣѣѣѣѣ же сѫть и ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ и прѣѣѣѣѣѣѣ имть сѣѣ. Чѣѣы сѣѣѣѣѣѣ цѣѣѣѣ имть ѣѣѣѣ, за ѥѥ въ ѣдѣ дѣѣѣѣѣ ѣдѣпрогодѣи сѫть, и ѥѥ въ ѣѣѣѣѣѣ и ѣѣѣѣѣ кашлѣ ѣѣѣѣѣѣ-

лаютъ. Ничьто же ино можетъ камень раздробыти, такоже славѫтьци, паче же чрѣни добры, и паче же шть ныхъ сокъ.

(О рыбахъ). Рыбѣ вьсе стѫдене соуть и мокротнаа раствора. Иже въ камени живѫштїихъ прочїихъ соуть больше, довьропроходьнїи соуште и благоизлитны и въ мерѕ мокротѕ имѫште, за еже не имети тврьдѫ плъть. Вторїе же паки рыбы, иже въ пѣчинахъ питаюште се и въ рѣкахъ текѫштїихъ живѫште, сїи соуть благоизьлитны по прьвыхъ. Въ тинахъ же и въ юзерехъ питаюште се нездраве сѣть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекькѕ имѫштихъ плъть и блъстештѕ, имѫште же вькѕсь сладькь и тьнькѕ кожѕ. Таковы довропроходнїи соуть и добрѣи крьвы раждательнїи. Пользѫють же рыбы рѕсожльчивыхъ, врѣдеть же хракотины и слабы имѫштихъ иды и напаче зыме и въ стѫдѣныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнице ихъ въ каменыхъ и чистыхъ водахъ и топльныхъ и въ камени песка живѫштеи, зѣло изрѣдніи соуть. Великїе же и клопоть творѣште злопроходне и злоизлитьнѣ соуть. Не швикшеи же рїбь пасти зѣло врѣдѣть. Ѡть ныхъ же жежда бываеть, по что стѫдени бо соуть и мокры.

(О винѣцѕ). Вино трѣбоуютъ нѣцїи стомаха ради, инне же за еже срьдце веселить. Єже оубо питаюштимь тѣло, чрьмное тльстотно въ крьворожденїе потрѣбнеише есть шть вѣлаго.

(О оцьтоу). Оцьть есть соухъ и стоудень, наставлаеть же сѫгоустевьшее се млѣко къ оутровѣ. Тльстотнаа и плътьска тьнить излитїа, оудрьжаваеть же крьвьное теченїе, и шть оугризенїа бѣснаго пса пользѣеть шкроплаемь. Такожде и шть оугризенїа скорьпїи топлѫмь поливати рань. Имѫштихъ же естьство стоудено чрьножльчивыхъ врѣдить и раслабляеть тѣлѡ. Подобаеть блюсти се стоудена и соуха юстьства соуштїимь и немоштнь имоуштимь дѫшникь и прьси и жили. Бываемыхъ же врѣдь шть вцта цѣлить се медомь и благыми сънѣдьми и топлотними. Врѣдить во лице и ореѣи въздвизаеть. — — На рань новѕ вельми пользѣеть, вльнѕ наквасивь да приложить.

19.

ЛЕЋАРСТВО.

У средњевековној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збирци византијско-српских рукописа тако зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Јоп П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи Serbische Lesekörner из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одмах иза таких лекарских ситница. Ми смо их појединце чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна библиотека има у својој збирци под бр. 54 тако звани *крчмић*, рукопис позног времена (из 150 л. млађи оригинал XVII века од прилике), у коме су саме такве ствари, и јако је жалити, што рукопис, као поуке, не може послужити за тачније познање ове књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. У Гласнику Земаљског Музеја за Босну и Херцеговину 1889, IV, 95—116 др. Ђуро Шурмин недавно је чланак „Лечништво по народној предаји босанској и по једном старом рукопису." Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано колико вреде, али се не може претпоставити, што се у овоме рукопису, уз разне врачбине, помиње имена Иполита и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „Народна Медицина" из које је у целини до сад познатих белешака

расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице Српске 114, у чланку „Народна медецина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпла из овога извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних и за многе правне обичаје народне.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми, угледа ради, саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим Serbische Lesekörner на напред наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 147.

α.

(P. J. Šaffarik Serb. Lesekörner 129, 130).

(Отъ грозниц҃е). Напиши прѣжде съ водомь светыхъ богоявлен҃и: „мѣсто лѣкно рани бысть, тькмо вьдроузи се дрѣво кр҃ста, авїе же прозевѣ гроздь живота, тебѣ, Спасе, въ наше весел҃е, слава тебѣ!“ Напиши же се на таноурои, и оу водици сеи сътвори апомиризмоу, и умы образе. И шьдь въ ребра Христова, и сътвори и отъ сїихъ, и да испїеть человѣкъ. И исцѣлѣеть благодѣтїю Христовою.

Дроуго. Кьзми вѣли тимїамь и дафиново кореи҃е и листїе, и вьложи ихъ въ грьньць и въсипли жеравїе, и сѣди врьхоу угриоувь се, и да зинешь, да ти иде дымь въ оуста и оу грьло, а ты поглитаи дымь и исцѣлѣеши.

(Отъ зоубъ). Отъ праскве кореи҃е с винюмь сваривь и даждь испити.

Дроуго. Соль треноу и чюбрь свежи ошога въ крьпоу свилькоу и пари изь оукропа зоубе.

Дроуго. Тиквоу соухоу растри добрѣ, и смѣсивь съ оцтомь и положи сїе на волѣзнь, и дрьжи.

Другга. Рекъ имаши сухъ и сатурнь добрѣ посмотри зауть его вечеръ, и исцѣлѣетъ.

5.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54.)

1. (стр. 22). Произвѣстьние отъ Галина врачетвіе прѣбѣдѣтя сюдъ нѣмошитеного въ цѣлѣ. — д. Щите цѣли немощного окрашѣно есть лицо, такожде да есть рѣпу. Да щите не излѣзнить се до 2. дны, вечерѣ имать сухъ сьварить. Щите ли же пасы излѣзнить се и сварѣть шю шию чисто, здравій исполнивать имъ. — з. Щите ли немощному куда сварѣть въ цѣлѣ шю масло искрій пустинь, то есть имъ болѣзнь въ грьлы, пустя имъ крыь въ дѣлюри рѣ, исцѣлѣетъ. — г. Щите ли имать агладьку расѣли, да есть сѣкъ съ масломъ дрѣзнивъ, зайѣ отъ жлчь есть имъ, и отрѣшить се. И прѣвѣстишь его по трѣхъ дньхъ, имъ сатвори имъ. — д. Щите ли сварѣть живѣнидни куда, отъ прѣшите есть болезань. Да ищать се слина и сѣра, и да есть пишѣть сосошинъ и головіче и дайи нѣтьли пайни и шию ищо четратично и да крыь пустить въ лѣпу рѣпу. — д. Щите ли имать куда оспьшинцѣ и расѣли же есть, отъ жлчь прищѣ нѣдять и отъ ядьдній и питій и сапьна. Таюзій трошѣть да имать паздражній; подобать же нѣдѣти, шю больше есть паздражній нѣто гость. — з. Щите ли есть куда въ цѣлѣ чисто, имѣштій лапе рѣпи, отъ лѣпи страни тамъ быть нѣдѣ — — крыь пустя имъ, и да банить се, и напои его питомлемъ масломъ пи конопьянь, и помажи его по рѣпи. — з. Щите ли есть чисто куда, имѣ шю дѣлѣшть тварь, сѣкдь, шю отъ дѣлній отровя тамъ есть нѣдѣть или отъ сатурѣть. Такожде да есть кровидь съ масломъ и да отрѣи да банить се, и напои сюи кровь съ ицтомъ мотѣнь и по тѣлу шю банѣ, растворѣнъмъ. — д. Щите ли есть куда въ цѣлѣ кравидно и не имогитъ остать весь, пьрать исцѣлѣетъ. — д. Щите ли сварѣть знаю шю знай пѣсть, лапе шю отъ дѣлю сюи, подобѣдѣнъ есть отъ трѣшній, напои его раздѣлюнь, сѣкѣнь съ сюсомъ отъ мокдѣ.

и исцѣлѣетъ. — .і. Аште ли есть млѣковидна трѣсѣшти се, съмрьть назнаменоуетъ. — .ві. Тако же есть аште чрьно; шть чрьнїе жльчи есть; сы страхъ есть шнѣмь, и съмрьть нелажно кажетъ.

2. (стр. 73). Тлъкованїе. Пократъ къ своемоу оученикоу Галїиноу ѡ чловѣце. Посланїе Ипократово къ Птоломѣ царѣ ѡ крьви пѣштанїи.

Аште тко крѣвь поустить, и источить крьвь имѣе видѣнїе тако мѣкра вода, таковоу излитїю начанѣшоу, съмрьть назнамѣноуетъ. — Аште ли боудетъ посвѣтла, грозницоу и различїе немѣштїи вьзвѣштаетъ. — Аште ли же тако чиста крьвь, имѣюштїи мало шть жичїа тако оубо шкроштена, такова оубѡ крьвь здравїе назнамѣноуетъ. — Аште ли боудетъ крьвь зелена, то оумрѣтъ. — Аште ли боудѣтъ бѣла, дѣвѣла, тѫпьла, мнозем излѣтъ, и оутїе чрѣвомь, здраво бивает, бѡлѣшти. — Аште ли боудѣтъ жлта тако арьсеникъ, оусирена, такова же наказѣетъ или .л. дны или .ѕ. мѣсець оумрети емоу. — Аште ли есть хштеи себе крьвь поустити, источитъ крьвь чрьнѣ и оѣсирѣноу, скоро скѫнчаетъ се. — Крьвь источивїи коланъ чрьноу и гноенїа не сътворивь, трѣскоу показѣетъ. — Крьвь иже есть тако гнои, оутѣкшенїе и штрадоу болѣштомѣ показѣетъ. — Крьвь видѣнїе имѣштїи тако арсеникъ трѣнь, съмрьть проставлаетъ. — Пенештїа се крьвь засипь показѣетъ и кашаль. — Крьвь цалѣкштїи и бѡлѣзань показѣетъ скѡрѡ. — Крьвь имоуштїа доль посрѣдѣ, съмрьть ѣавлаетъ. — Крьвь пѣнештїа се тако млѣковидьно смрадно, шть бѣбрѣгъ запорь водѣ показѣетъ. — Крьвь чрьна и смрадна имѣшти дѣги скоудѣльнїе, .ѕ. мѣсецемь животъ показѣетъ.

3. (стр. 7. Из дијетских правила, која немају почетка). Къ жетвоу оубѡ начинаетъ шть .кд. Іоунїа мѣсеца до .кд. Сепьтемврїа мѣсеца. Къ тѣхъ ѣже дънехъ мнѡжитъ се рѣса жльчь, и потрѣбно есть здравїимь оупокоити свою плъть и не трѣдити се мнѡгѡ, ниже шбнажати се, ниже ѣасти мнѡго, пачеже питїи и простоужати свою плъть; ради чести стоудѣныхъ водь и шкоштнїе сънѣди, вьсѣхъ лютыхъ тѫплыхъ шстоати потрѣба, сирѣчь сѡковь лоука, родьквы; динѣ и мало прїемли

ніже печень что ѣсти; пріемли же мало рыбы стоудѣнцъ: очищенїа отъ кожи отвѣгши, и бѣлаго дроб исташтивши, дѣлѣютъ ю сѣ слышати готовитись. — Отъ кд. Сентевр̃а мѣсеца до кд. Декевр̃а мѣсеца или до осѣнїи, и есть сѣ паче свѣтлѣйшїи и негладко паче въ вечеришнтъ, страшливыхъ зѣло и осѣдлимъ съ бѣлоцѣмъ приѣжлимъ ѣсти и пити, и насытивши сильнаго бѣгатїи и многъ теплотїи имѣютъ трудити се и отъ струнъ стоудѣнїи ѣлости ся ради яко въ плоти зѣлыи немощїи, и не сѣвлачити се ради зимы и трудити се отъ ярости жлъчи и множьствомъ бѣлоцѣ снѣдїи, почитати же и сраѣ мало, и очищатати се мало кожи оумалошатїи се мокр̃ѣ, можно ю сѣ ѣсть въ чистѣйтъ чрѣвы жлъчь и дѣлаютъ болѣзнь. — Отъ кд. Декевр̃а мѣсеца до кд. Мартїа мѣсеца дѣло до зѣло можетъ се въ чистѣйтъ въ тѣхъ добрѣ мокрота, и плеснивѣ тѣлоутъ стоудѣ ради, и трѣба есть здравыхъ пищтоу пити, зайѣ ѣсти мяса, сирѣчь рабѣцѣ, ѣко чрѣвѣи и чистота и прозь, пивѣ, пити же тошнотоу съ мѣдомъ и растеоуѣвѣнь мамомъ: отстоупати пищтѣйи рыбъ трѣсоуъ и зайѣ, водимыхъ вечеришнаго ядѣнїа. Дѣлѣютъ сѣ въ здравїе плоти яко добрѣ отъмыванїтїи.

Мѣсеца Февроарїа глаголю отстоупатїи вечеръ ѣлы стоудѣны, сѣ бо тогда зѣло пользоующи ся.

Мѣсеца Мартїа мало рыбы вкоушати сластости ради тѣла, яко ѣко прѣбываютъ отъ зимы, глаголю не ѣсти зѣлѣ и мокрѣ и стоудѣны ѣлы, сладко же ѣсти и пити.

Мѣсеца Априлїа печень и ѣлы отстоупати; сѣ тогда мокрѣтнїи здравїе плоти тѣлу сложь.

Мѣсеца Мая вечеръ и стоудѣны ѣлы глаголю отстоупати въ тїи дни.

Мѣсеца Іоуня пасѣчѣлыи отъ острыа мало ѣсти ради жлъчи.

Мѣсеца Іоуля отстоупати зайѣ и многа ѣлы, пазоухомъ бо сѣ плоти и пазоушаютъ недоу.

Мѣсеца Августа стоудѣны ѣсти отстоупати, дни мало пѣвши, ѣко мокрѣ раздѣлютъ, нощнымъ болѣзни сотвори.

Мѣсеца Септѣврїа, иже именоуетъ сѧ по елиньскомѹ гѡрпїе, повелѣваю меса ѥасти, въ сѣмь мѣсеци и мало крьви поуштати, занѣ во настоѧнїе зимїи и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупљене с разних страна књиге). .кѳ. Ѻ болѣзни зоубнои.[1] Рцѣ елѣни сьжегъ и посипоуи сѣтьрьши довръ; на всаки вечерь тако твори.

.кѕ. Ѻ чѣсани крастичѣмь. Брьшланоко листїе и родквѣно листвїе сїа стльци и вьлѡжи идѣже сврабь есть, и поусти емоу крьвь.

.кѯ. Ѻ крастихъ. Кѡзи лои хамилѣшось сѣтривь и смѣсивь то, мажи нѣмѡштьнаго прѣдь оуглѣвїемь миноземь; — исцѣлить.

.л. Ѻ пїавици аште погалиѣть человѣкы или испїе ѡштїю. Кравїе масло смѣси сь ѡцьтомь, и раждѣгъ желѣзѡ положи въ масло тѡ, и даждь пити елико може крѹштѣ.

.лѕ. Єгда ѡтъ крьвопоуштѣнїа ѡтече рана. Ѻсличіе мѣкко смѣси сь ечмѣнимь крашномь, и оумѣсивь положи на роукѹ.

Дрѹго. Манитарькоу тиганисан самѡмь вьрѣнимь и положи на рѹкоу еже есть рана.

Дрѹго. Тиквѣно сало покваси ѕкрѡпь и положи на врьхоу ране.

.лѳ. Ѻ болѣзни оушию. Жльчь говѣгю и мѣкко ѡтъ жени вькапли въ оухо.

.ме. На раноу иже мьчь оударить. Прїемь ритиноу и сѣтривь тоу и сьжегъ сь масломь доволиѣмь и сваривь, положи на раноу, изьвѹдѣть.

.ми. Ѻ живинѣ. Размѣси ѡцьть и жльчь кою любо и челѣрикоу, и вьлѣки въ раноу и затѣкны кльчиштїи; исцѣлѣеть.

.н. За гѹшоу. Гоуштерь даждевны накѣжи на шїю, и

[1] О зубобољи, као и о другим болестима, долазе на разним странама књиге расуте белешке. Често се једне исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака, што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа штампао, налазе се сличности.

напиши на харѣти всеѣ: въ име отца и сына и светаго доуха
навазѹю сїа раѣ божїю, име рекь, да изѣоудѣтъ отъ гѣше.

.да. Аштѣ те лѣдвїе бѡлѣтъ, сътри отъ селина
сѣме и съ топлимь виномь смесивъ пїи на гладно срдцѣ .г.-шт,
и не боли се.

.дг. Ѿ расть, еже есть слезень. Смолоу халѣвань,
дивїю стафидоу, плати, чимино, мастихъ, ливань, масло дрѣ-
вѣно, восакъ — смеси въ едино, помазавъ крьпоу, и полагаи
на расть.

.дѕи. Ѿ ганстахъ. Аште кто имать гансте, листеїе
отъ праскве полагаи емоу на поупькоу, и сътравь алои смеси
съ маслома дрѣвѣнима и помажи емоу нось и оуши.

.тѯд. Аште ли кто отъ сльнѣчнаго вараа бо-
лить главою, что трѣбѣ. Възми плажене и сѣкрѣши сиѣ
и слѣжи плати иѣ съ ливанома трѣномь и приложи отцѣтъ,
и полагаи по крьѣ, и приложи на чело немоштнаго. Прьвѣѳ
сътьици плажене, тако слѣживъ сїа съ инѣмь прилагаи.

.тѯѕ. Ѿтъ кашлю человѣкъ. Съ оутра прѣда наднѣмь
да възметъ смокви сѣры мастиѣ и да иѣ раздробить на
мали кѹбище и възложи иѣ въ кино добьро, и да пьстъ иѣ, и
по томь да и пїеть отъ кина того. Ѳе же да творить на
вѣсако оутро. Отъдаи же да не пїеть, ни ѣстарь да оударить
его, ни сльнце. Да есть же въ топлоте кимо моштно, да пїеть
же тощь кино и да не вечера. Ѳгда же грошеть спати, да
изгрызе на въсако вечеръ миндалѣ горькыѣ .г.; аште ли нѣсть
горькыѣ, а слѣ да изгрызе сладкыѣ .г.; аште ли не имать
сладкыѣ, да изгрызеть же вечера .г. фѣникы и кимо мало
по мьнѣ.

Сѣдми мѣда добрѣ кисо да бѣдеть (ли) кѹпли гоустъ, ни
кисы жѣлѣзь, въ то срѣдѣ, въложи въ нь миндалѣ растлѣче-
ныѣ .ѳ. и кѹкоумары стлѣчены и катастато трѣно, и миндалѣ
горькыѣ растлѣчѣнѣ, и отъ сего да въпиваеть кимо оутрѣ
вечерь, даже да пїеть кино добро: вложи же и оульи его ма-
сломь отчилѣ мало, и да не трѣшни въсѣд, да не кисо повре-
дивши его паче нѣкыи пользѣше.

γ.

(Из рукописа Срп. Краљ. Академије, бр. 147, с листова 51—56).

Аште человѣка сѫдце боли, некаи еде гагоде са шстрѣге, и то знаи да е истин'на, и шть тѣрѣн'че корѣ некаї шсѣши, паке некаи гризе, те некаи гѣта.

Отъ проводи. Ѫзмї шть дафине листиа и шв'чега гноа, и то шбадвое ѣед'но истѣв'ци те погрѣки, паке метни шнако врѣће человѣкѣ где боли, паке после ако стане пробадати ѕ сѫдцѣ или ѕ трѣбѫѣ человека, ѣзми копра, те истѣв'ци, паке смѣшаи сь медомь, те подаи некаи гаде на еште сѫдце. И шште ѣзми прое, те метнї ѕ таѣ везь' воде, и некаи лѣпо изгори прота, паке саши кесицѣ шть кетен'скога веза, те тѣ прою ѣспи ѕ кесѣ, те метнї гдѣ га боли, те тако ѣчїни и два и трї пѣта, а после тога наберї цвѣта шть дрвета шть как'ва годе, те стѣци, паке скѣхаи, па некаи сре врѣће, те мѣ ће, проиће.

Каде человека глава боли. Ѫзмї шть вѣлога лѣка лѣковїна и вѣлога вина и трїца, те то све скѣхаи заедно, те приви врѣће на чело, и ако мѣ шть тога не проиће, наберi шть лозе виновеи листа, те истѣв'ци, те прїви на чело, те некаи постои едань сахать, паке после каде ѣзмеш сь чела, шпеть некаи стави люта шц'та на катрѣ, те каде се шцать ѣзкари, шн'да мет'ни ѕ шцать, паке прики шнако врѣће на чело, те ће мѣ датї Богь лаш'не.

Каде врать боли человѣка ѕиѣтарь ѕ грьлѣ. Ѫзмї шть трьске листа зелена и шцта люта, те то двое скѣхаи ѕ ед'но, паке каде се лѣпо скѣха, те се згѣс'не, те шн'да ѣзми те намажи шко врата, али да е тако врѣће како може человѣкь трпѣти. Ако ли шть тога не бѣде лашне, а шно наберi глиста, те истѣци, паке нѣмѣшаи са ситнимь папромь, паке шнако хладнимь намажи шко грла и по челѣ, те затвори шчи и повежї кропомь, и каде намажеш, те мѣ реци некаи рекне: вь име шца и сына и светаго дѣха, аминь, Христось се роди и крсти се, помози хрїстїанскомѣ сынѣ, те некаи свое

ныс помене. и рещи сие: столѣнь гало. столѣнь мѣто, ѳофедесъ дынны.

Зелїе змиино кое зовъ макристь добро есть человѣкъ въздѣ носитї при себѣ на гр҃лѣ и отъ злеи немощити. и что годе змїи есть. да ныс отъ нега мало кас҃ти или пѣти. и гранни его при младѣ дѣтетъ отъ страха и отъ зла дѣха. и егда кога съвсть бѣсанъ пасъ. нлї человѣка нлї нино что, да пие. и не боить се. или кто отравленъ. да пїе и не бои се.

20.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи звѣздочьтьць траже се дани рођења, снови, судбина живота ит.д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трепетник“ један изашао је у „преводу с француског“ 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скора јака била вера у гатње њихово. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача.

Огледи ове књижевности, које ћемо саопштити овде, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитва“ молитве под β, γ, η, добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан утицајем садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таком препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српско-словенски, али осим тих ортографских промена ништа је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана је по рукопису Срп. Крал. Академије бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске Духовне Академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у горе наведеном новом рукопису, из ког је Громовник и Трепетник исписивао, место речи „коледа“ налази „рождьство Христово.“ — Под VII саопштени мрмљанац узет је из тамо наведеног рукописа Нар. Библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 301 Југослов. Академије, у коме долази исти чланак у другој нешто нарочитој верзији и ове му сасвим мрмљанац. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у поменутим одломцима у рукопису бр. 184 Нар. Библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха ручно г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази Громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис Нар. Библиотеке, старији и бољи, написао је а

старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампа се и Сановник и Трепетник под IX.

У Starinama што их издаје Југословенска Академија у Загребу штампано је трудом В. Јагића (X књ. стр. 81—128), Љуб. Ковачевића (X, 276—284), Ст. Новаковића (XVIII, 183—188) и Вл. Качановского (XIII, 150—164) још грађе за овај одељак старе књижевности.

I.
МОЛИТВЕ.

α.

Молитва отъ нежита.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, начелниче недѣгомь, изыди отъ раба божїа (име рекь) отъ врьха, отъ главе, отъ темена, отъ чела, отъ очїю, отъ носа, отъ ѹшїю, отъ шїе, отъ рамень, отъ плештѣ, отъ рѣкоу, отъ прьсть, отъ локъть, отъ прьси, отъ срьца, отъ плѣкь, отъ етрь, отъ чрѣвь, отъ ребрь, отъ леджїи, отъ ведрь, отъ колѣноу, отъ голѣни, отъ глежьнь, отъ плесноу, изыди отъ костїи, отъ жиль и отъ крьвїи и отъ всѣхъ съставь вьноутрьнїихъ — Христосъ те изгонитъ и светыи крачеве вьсегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь, амїнь.

β.

Молитва од урока, урочице и поганице.

Господоу помолимь се.

Господи помилоуи раба твоего (име рек).

Идяше оурокь и оурочица въ чрьвенихъ ризахъ, челюсти развративьша и похабяюшта; и срѣте ихъ Господь Богъ и рече имь: гдѣ идешь, злыи оуроче, са оурочицею? Рече емоу оурокь: гредемо ва миръ оуправь на дѣти, отрьгноути младеньца отъ сьсцоу матерноу, отрыноути моужа съ коня; сврьѣи ратара отъ

ѣлачь. промити нивоу, исоушити виноградь и вино отѣти, и лоѣцемь сѣти завезати, да не ловеть. Рече ємоу Господь Богъ: азь есмь Исоусь Назарянинь, да свръгоуь ли те самь съ небесь, злыи оукроче, да поидешь въ гороу поустоую, идѣже человѣци не живоуть, ни Богъ єдинь призираєть; изиди, погана поганице, отъ раба божиа (име рекь), отъ домоу єго и отъ скота єго и отъ всакаго живота єго и стеханиа єго васегда, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣковъ, аминь.

Идоше погана поганица, и срѣтоше є светыи врачеви Козма и Дамианъ, и рекоше нои: гдѣ идешь, погана? Идемь тамо оулѣсти оу томе вашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Рекоше нои светыи врачеви Козма и Дамианъ: врати се натрагъ, погана поганице, стоудена стоуденице и сметена сметенице; оуклони се отъ раба божиа (име рекь) и отиди въ гороу поустоую, гдѣ звоно не звони, Богъ самъ назираєть на раба божиа (име рек); иди, погана поганице, оу єлень рогъ и оу овни рогъ; ако ли нѣешь, да си проклета како каматникь, и како прѣлюводѣиць, а Господь Богъ да исцѣлить раба божиа (име рекь), аминь, аминь, аминь.

Светыи Михаиле архангеле, светыи апостоли, Петре и Павле, светителю отьче Николаю, поутьниче, и вьси светыи Христови оугодьници, помозите рабоу божию (име рекь) аминь.

Сиа света имена да соу на помоѣь рабоу божию (име рек). Господи, ты моу пошли Авраамово гостолюбиє, Іово богатьство, Самсоново якость, Іосифово лѣпотоу, Авесалимове косе, Давидовоу кротость, Соломоново прѣмоудрость; вьсе да є на помоѣь рабоу божию (име рекь) аминь.

7.

Друга молитва од поганице.

Станоу на лѣроу и вьзмоу плашть Господань, и опашоу се погасомь прѣсветыє Богородице, и оу прѣстола молимь се, да прѣсѣкоуть єзыкь вѣштицамь, виламь, морамь, и назоромь и подзоромь и вьсакомоу доухоу нечистомоу, и проклинаю васъ, да не можете никакка зла сътворити рабоу божїю (име рекь).

Заклинаю те, погана поганице, прѣсветою госпождею дѣвою Богородицею Маріею, оброченою Іосифови, да изидете отъ раба божиа (име рекь); заклинаю ти, погана поганице, погана зла болести, страшнимъ страстемъ Господа Бога и спаса нашего Іесуса Христа, да отстоупите отъ раба божиа (име рекь); заклинаю те, погана зла болести, соу четыри евангелиста: Матеомь, Маркомь, Лоукомь и Іованомь подржештимь небо и землю, да не имаши области на раба божиа (име рекь), и Господь Богъ да исцѣлить раба божиа (име рек). Ва име оца и сына и светаго доуха, аминь.

Трижди да глаголютъ молитвоу сию надъ болештимь.

8.

Молитва светаго апостола Пав'ла отъ змѣе.

Въ име отца и сына и светаго дѫха. Иног'да гонитель, нына же чисты сѣсѣдь, изїдохъ отъ двина моего въ сию келию, и съграмаж'шѧ ми сѫхе роге, и абие ехид'на изшадши всекнѫ ме въ деснюю рѫкѫ и вѣкси се. Азъ же имехъ въ себе силѫ светаго Дѫха и сию отътресь въ рожнї пламень. И съжежена бист' вьса до кон'ца, и нїединѫ же пакость приехъ отъ всек'новениа, въ сань преложихъ се. И пришадъ архангель велїки Михаиль и вьзглагола ми глаголь: Гав'ле, Гав'ле, вьстани и вьспрїми сїю книгѫ, и обрештеши слово написано сице глаголюште: заклинаю вась, вив'шихъ .ѯе. и половинѫ родовь звѣри плзающихъ по зем'ли, въ Бога сътворьшаго небо и землю и море и въ непоколебимь престоль змиа пакостиваго, заклинаю те въ рѣкѫ wг'ню гаже исходїть отъ подножїа ногъ господ'ню Богъ и спасъ нашемъ Іис. Христа и въ неговихъ бесплотнихъ аггель и и василис'ка родомь змїа тетр'халина, змїа додекахалина, змиа лагодрома, змиа ехид'нѫ, иже имать въ деснои стране гадь, аште кога бласть, немощт'но емѫ есть wжити, еште же .кд. рода: свалакь, идеже постїгнеть вѣр'наго светаго апостола молитва и запрештение сїе. Въ кои абие час ѫхапивши змиа вмреть, человѣкъ блазвлень отъ нее живь вѫдеть въ славѫ отцѫ и сынѫ и светомѫ дѫхѫ и нына и присно и въ веки векомъ, аминь.

ε.

Молитва отъ крьвы текуштѣ нѡсомь, пиши отъ крьвы на чела человѣкоу.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 29).

Захарїа оубиенъ бысть въ храмѣ божїи, и крьвь его сьсири се яко камень. Стани, кôьви, отъ раба божїа име рекь. Заклинаю те, крьви, въ име Іу. Христа сына божїа и въ страхъ їерешмь, егда се алаа̑спода (?), да литоургїсать, да станеши.

ζ.

Молитва за рѣматика.[1]

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашь, рекїи Ісоусоу Навїино да станѣть сльнцѣ противоу Гаваѡноу и лѵна противѹ Фарес, ты самь, Владыко, сьстави еже быеть въ главѣ страждоуштомоу и зѵби и очи и поль глави рѣматико отъ раба божїа, име рекь „Станѣмь добрѣ, станѣмь съ страхомь“, глаголи тришти, и „вѣрѹю въ единого Бога“ .в.-шти.

η.

Молитва од зуба, да се носи при себи.

Светыи Петрь сѣдѣаше на каменоу и плакаше, приде къ немоу Ісоусь, и глагола емоу: что плачеши, Петре? Глагола немоу Петрь: Господи, зоубь ме боли. Тогда запрѣти Ісоусь чрьвоу изити изь Петрова зоуба и къ томоу никогда же не вънити; и абие изиде чрьвь и преста болѣзнь Петрова. Глагола емоу Петрь: прошоу оу тебе, Господи, да се напишоуть словеса сиа, и кои боудоуть носити при себѣ, да не имоуть болѣзни отъ зоуба. Глагола немоу Ісоусь: ѣи, Петре, тако да боудеть.

II.

ЗАПИСИ.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54).

α.

Егда огнь дрьжить человѣка пиши на харьти сицѣ: „пришьдь Господь въ домь Петрошь, видѣ тьштѹ его

[1] Познатом руком приписано је на лиу: сиѳ отъ поганица пиши.

wгнемь жегомѕ, и прикоснѕ се рѕцѣ ѥе, и wставї ю wгнь, и въставьшїи и слѣжаше емѕ“ — и дан испїеть на чтѣ сердцѣ wмивь харьтию.

β.

За трескоу напиши на таблице.

Ѣь име wца и сина и светаго дѣха. Wтьче нашь, иже еси на небесѣхь... Напиши все и даждь изгристи таблькоу за оутра въ та часъ, егда прїидѣть бѡлѣзань. И да пїеть вино сило съ кыминомь глаголе: wче нашь .г.-шть. Исцѣлиеть благодатїю божїею.

γ.

Отъ крьви текѣштеи носомь илї ѕсти.

(Рукопис Срп. Краљ. Акад. бр. 147).

Wѕдь и вазьданїе иже хоштеть вазьдати каматьници. Стани, крьви, стани, да не канеши. Ѣь име wтца и сына и светаго дѣха, амїнь.

И привежи хартию на чело емѕ, и w томь се ѕдївиши.

Са стране црвеним мастилом написано;

Напїши на хартїце томь крьвлю.

III.

Wб десетехь аггелехь.

(Рукопис Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аггель Полоутошсь.

Напиши име его на крьсте, и постави по срѣде винограда нивь своихь, — и wтженеть wть тѣдѕ твоюго въсакъ нечисти доухь; и вмножить Богь ѕ домѕ твоюмѕ въсакого блага.

.в. Аггель Ефимиль.

Иже доми обладаеть въсакого человѣка; — и напиши име его, и постави по срѣдѣ дома своюго, и wтженеть въсакѕ вѣдь неправѣдноу.

.г. Аггель Громь.

Егда си на воде, име его дрьжи на памети, и поменѕи га, добро ѥсть.

.д. Аггелъ Михаилъ.

Єгда въстанешь и кадь се оумиваш, и кадь се пробѫдишь, дрьжи име его, и проженетъ отъ тебѣ сан метежань.

.е. Аггелъ Гаврїилъ.

Єгда грьми, помени га, и не прикоснетъ се тебѣ ни єдина льстъ дїавола.

.з. Аггелъ Рафаилъ.

Єгда начинаш брашно или питїе, призови его, и споро ти боудетъ.

.з. Аггелъ Сихаилъ.

Єгда идеш на поутъ, моли его, и избавитъ те.

.и. Аггелъ Рѕмиелъ.

Єгда идѣш на проу, моли его, избавитъ те.

.ѳ. Аггелъ Пароухашиилъ.

Єгда сила цѣлоуеш, име его дрьжи на памети, и моли его, и поможетъ.

.і. Аггелъ Финда-фараонъ.

Єгда идеш ѕ господьскь дворь, име его на памети дрьжи, ькси обрадѕютъ ти се.

IV.

ИЗ РОЖДАНИКА.

(Šaff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошког).

Мѣсецъ Новембрїи. Гюгрьгїе зимни .... ѡ дѣвици. Роди се дѣвица красна лицемь, плътїю роумена, высока главою, зли очи имать, тѣломь срѣдьна, печаль не имать, люта, за млада дрьза и свадлива, нарочита моужа поиметь, и оубитькь ни боудетъ или въ человѣци или въ скотѣ — — И ѡ срѣдьнихъ дѣтехъ обрадоуетъ се. Премеждїе имать .г. дѣто, .і., .з., .и., .л. Оскрьбитъ се отъ бѣсна пса или отъ змїе, нь не оумретъ. Отъ дрѣва свалитъ се и отъ оурокъ поболитъ. Оужась пріимлютъ, нь да носи божїихъ словесь на шиѣ, и не ѡзлобитъ се. Поболитъ главою и раминьма и лѣдїами и гроудьми. Клеветоу отъ соусѣдь пріимлютъ, и неправедьнь глась на ню подигнетъ се. Дрьза, любива, къ своимь люта, на дни

кольна. Знаменїе имать на плѣштоу и на крылоу. Аште прѣидеть до .л. лѣть, живеть .ои. лѣть.

V.

Коледа .з.-мимъ дьнемъ.

(Из рукописа Народне Библиотеке XVI вѣка бр. 273).

.а. Аште колѣда боудеть въ недѣлю, боудѣть лѣто вѣдрьно; — есень дьждевна; — пролѣтїе вѣдрьно; — жетва добра; — швцамь погыбѣль; — зима добра; — жетва соуха; — медь мнюго: — въ мѣста юнимь чедамь съмрьть. —

.в. Аште ли въ понеделникъ боудеть колѣда: то зыма докра; — есень вѣдра; — жетва дьждевна; — вѣтры велици; — пролѣтїе добро; — вино мнюго; въсемоу швылие; — колѣзнь напрасна: — съмрьть мнюго; — пчеламъ погыбѣль; — медь скоудно. —

.г. Аште ли въ вьторникъ боудеть колѣда: боудеть зима снежна зѣлѡ; — и прихожденїа водомь зѣлѡ: — плодомь погыбѣль; — ези мнюгыи и вьсѣмоу швештїю швилїе; — съмрьть напрасна; — плавающимь потопленїе; — жетва сѫха; — дьждевна. —

.д. Аште ли въ срѣдѣ боудетъ колѣда: то зима зла; — и ези мнюгы; — мнюгаа брань езыкомь; — съмрьти оумнюженїе; — швцамь прибитьк; — моужемь погыбѣль; — медь wскѫдьно; — юнимь съмрьть, — и врѣменна пространна боудоутъ. —

.е. Аште ли въ четвртькъ боудеть колѣда: боудеть зыма ненапрасна: — воды многы; — потоутни мнюзїи; жетва добра; — есень вѣтрьна; — седба мнюго добра; — медѫ швылїе; — силнымь погыбѣль. —

.з. Аште ли въ петькъ боудеть колѣда: боудеть зыма тежка; — жетва дьждевна; — есѣнь вѣдра; — швештїю въсемоу швилїе; — вина и масла мнюго; — ези ненапостатьни — съмрьтъ оудрьжешти; — младенцемь погыбѣль; — и водамь сѫша. —

.з. Аште ли въ соуботь боудеть колѣда: то зыма напрасна; — жетва дьждевнаа; — есень соуха, вѣтрьна; —

швештїе поскѣдно; — швцамь погыбѣль; — глады много; — болѣзны различнїи; — и запалєнїа многаа, — и въ водахъ раты; — и лѣто градовитно.

VI.

ЗЛИ ДАНИ.

(Рукопис Српско Краљ. Акад. бр. 147).

Указь и наѣка како є заповѣдиш Господь Богъ сїе да имать сказївати людемь, понеже вьсаки мѣсецъ имать въ себе по два днї зла, коино требѣ да васаки человѣкъ разѣмееть та два дни злаа, понеже во 8 та два дни кто се годе родить, не имать жївота, и кто разболит се не имать вьстанѣти, и кто складѣ чинить, не имать веселїти се, и кто на воискѣ поидеть, не имать вьзвратїти се, и кто на сѣдь поидеть, не хоштет мѣ сѣда бити, и кто слѣгѣ наимлює, не хоштет мѣ шт нега фанде бити, и што годе 8 та два дни започетакь ѣчинить, тако да знаеть, да не иметь фанде нї помошти.

Мѣсеца	Марта	·д· и ·кв·
„	Априлїа	·з· и ·кг·
„	Маиа	·г· и ·кв·
„	Iѣнїа	·д· и ·аі·
„	Іюлїа	·г· и ·кв·
„	Авгѣста	·г· и ·sі·
„	Сектемврїа	·аі· и ·кд·
„	Октомврїа	·гі· и ·ка·
„	Ноемврїа	·д· и ·кѕ·
„	Декемврїа	·з· и ·ка·
„	Іанѣварїа	·в· и ·зї·
„	Февръварїа	·з· и ·дї·

VII.

Я СЄ ЛѢНЬНИКЪ.

(Рукопис Нар. Библ. бр. 184 л. 122; Југосл. Акад. бр. 501).

·а. Дань лѣни Ѧдам създа се. Тъ дьнь добро продавати, кѣповати; храмь ѡснивати; брак творити; дѣло дѣлати; скоть

оучити; сѣсѣди дѣлати. Бѣжавїи wбрѣштет се; болѣвїи исцѣлѣють; рождеи се нарочито и животно; а иже сѣнь кидить, да его прави.

Дѣнь ·в· Ева сѣзда се wт ребра Ядамова. Тъ дѣнь добрь къ властелшмь бесѣдовати; свадвы творити; виноград тежати. Бѣжавїи wбрешитет се; болѣвїи много пострадавь оумреть; рожден се нарочито и пиштевно; не сади ништа; сѣнь ·г· дѣнь сѣбѣдет се.

Дѣнь ·г· Каинь роди се. Тъ дѣнь зль Каина ради; ни продавати, ни коуповати; а иже разболит се, постражденть; рождеи се злоного; аште свадва бѣдет, расказит се; а иже родит се, клеветно бѣде; не сади ништа; а сѣнь тъ дѣнь сѣбѣдет се.

Дѣнь ·д· Авель роди се. Добро коуповати; на поутъ ходити; дѣло начинати; основанїа полагати; дшмь из нока ставити; вѣстити се; болѣ здравь бѣдеть; рождеи се многострастно и дльгоживотно; а сѣнь тъ дѣнь сѣвоудеть се.

Дѣнь ·е· Каинь принесь Богѣ жрьтвоу неправеднѣ; тъ дѣнь на вьсе зль, ничесоже дѣлати тькмо постити се; клѣнеи се, не живь боудеть; рождеи се пиштевьно; не сади ништа; сѣнь ·г· дѣнь сѣвоудет се.

Дѣнь ·ѕ· Мшиси и Аарwн родиста се. Тъ дѣнь иже родит се, стрельць бѣдеть; и добро ловити сѣтми, сѣкати и жети, свадви творити, и што хшштеши кѣповати и садити; погыбшее wбрѣштет се; болѣ исцѣлѣють; рождеи се причьстно и двоежиботьнь, а сѣнь тъ дѣнь сѣбѣдеть се.

Дѣнь ·з· Авель вѣень бысть; не дѣлаи ништо; клѣнеи се, не жив бѣдеть: болѣ вмрѣт; рошдеи се — зло; не сади ништа, а сѣнь ·г· дѣнь сѣбѣдет се.

Дѣнь ·и· Мадѳсаль роди се. Тъ дѣнь добрь на все; болѣ исцѣлѣет; рождеи се добро нарочито; сѣнь лѣжь.

Дѣнь ·д· Хамъ и Сарѳта родише се; тъ дѣнь добрь на всако дѣло; къ властелшм приходити; болѣвїи пострадавь исцѣлѣють; а сѣнь тъ дѣнь зѣбѣдет се.

Дьнь ·і· Ное и Исаакъ родиста се. Тъ дьнь въ селѣхъ лежати; скот оучити; рожден се добро, често, нарочито, долгоживотно; вѣжавїи wбрѣштет се; а сьнь льжьнь.

(Дьнь) ·аі· Симь роди се. Тъ дьнь добрь на всако дѣло начинати; свадбы творити; храмь ставити; продавати; кѹповати; вѣжави скоро wбрѣштет се; садити добро.

Дьнь ·ві· Добро на поут ходити, виноград рѣзати; аште рава кѹпиши, оувѣжить ти; изгыбшее обрѣштет се; бѡлн въстанеть; а сьнь тъ дьнь събѹдеть се.

Дьнь гі· Лѡза оусади се; добро начети виноградь рѣзати и садити; иже родит се, пїаница бѹдеть; а иже свежет се, скоро раздрѣшит се; болѣвїи ѕмреть; вѣжавїи wбрѣштеть се; а сьнь ·д· дьнь събѹде се.

Дьнь ·ді· Ное благословы Сима; тъ дьнь добрь къ властем приходити, храмь ставити; рожден се мѹдро и нарочито; свезани скоро раздрѣшит се; боль много постражденть и исцѣлѣють, а сьнь ·г· дьнь збѹдеть се.

Дьнь ·еі· Земла благословы се въ зданїи, тъ добрь пѣшти творити; иже погыбнет, скоро wбрѣштет се; боль постражденть; вежавы свежет се; не сади ништа; сьнь ·е· дьнь збѹдет се.

Дьнь ·зі· Добро кѹповати, скот ѕчити; а иже роди се, клеветникь бѹдет; вѣжавїи свежеть се; а сьнь ·г· дьнь збѹдет се.

Дьнь ·зі· Содѡмь и Гоморь просѣдоста се. Тъ дьнь зль и поморькь. Блюди се въсего; а иже рѡдит се, болно и скончает се; изгыбшее не wбрѣштет се; боль оумреть; сьнь тъ дьнь съкоудет се.

Дьнь ·иі· Иковь благословы се wт Бога. Тъ дьнь въсь добрь продавати и коуповати, на поутъ ходити и плавати; рожден се благодѣтьнь и нарочит; а сьнь ·кѣ· дьнь събѹдет се.

Дьнь ·ді· Исакъ и Іаковь благословыста се wт Бога. Тъ дьнь на въсе добрь; твори еже хощеши; села дѣлати; обликованїе ставити; рожден се мѹдро, нь вѣледливо; а иже погыбнет, и не обрѣштеть се; сьнь ·е· дьнь збѹдет се.

Дьнь .к. Исаакъ благословы Іакова, Іаковъ Ѡсіѣ, тъ дьнь благъ къ всемъ; благословеніе въздавати; рождеи се, нарочито; бежавіи на словодѣ изыдет; не сади ништа; а сынъ лъжь.

Дьнь .ка. Исаакъ въорѣжи се на Іакова, тъ дьнь ни продавати ни коуповати, ни врачевати се; а еже погыбнеть, скрыет се; рождеи се гнѣва испльнѣно, лъживо и клеветно; сынъ .г. дьнь съѣдет се.

Дьнь .кв. Ефремъ рѡди се, тъ дьнь, сътворень въ чистотѣ; отроки на ученіе давати; рождеи се весело и животно; болѣви исцѣлѣеть; сынъ .г. дьнь сѣдет се.

Дьнь .кг. Веніаминъ роди се. Тъ дьнь причестіе творити; основаніе полагати; бѣжавіи сам приде; ловити и на нивахъ дѣлати; погѣбленное обрештет се; рождеи се добро нарочито, честито; сынъ лъжь.

Дьнь .кд. Фарашнъ роди се. Тъ дьнь зль вельми; иже родит се, шть орѣжіа оумреть, а иже бѣжить, шть желѣза оумреть; а сынъ лъжь.

Дьнь .ке. Іазѣ посла Бог Іздевмь. Тъ дьнь зль и страшьнь; рождеи се храбръ; сынъ тъ дьнь съѣдет се.

Дьнь .кѕ. Моуси раздѣли чрьмное море жьзлѡмь; тъ дьнь въсе начети, брак творити, а иже роди се, нарочито и животно; сынъ .кг. дьнь съѣдеть се.

Дьнь .кз. Манѣ посла Богъ Іздевмь, тъ дьнь добрь въсемъ, продавати, кѫповати; рождеи се многолѣтнь и тврьдоглавь; иже творить свадѣ, раскажет се; боль исцѣлѣеть; сынъ тъ дьнь зѣдет се.

Дьнь .ки. Авирѡн роди се, тъ дьнь на дльжника ходити; дѣти на оученіе давати; иже скрыеть се, на користь бѣдеть; боль исцѣлѣеть; сынъ тъ дьнь съѣдет се.

Дьнь .кѳ. Ягрод роди се; тъ дьнь добро хытрости творити, оучити конь и вѡль ѣчити; изгибьшее wбрештет се, боль исцѣлѣет; рождеи се нарочито нь неприложно; сынъ тъ дьнь съѣдет се.

Дьнь .л. Самоиль роди се: (добро коуповати и продавати, оу поуть ходити, ловити; еже оуиде, обрете се; иже /

бѹдѣ благодѣтелнѣ; иже ѹ боль ѹпадаетъ .... женѣ бѹдѣ сынъ ѹ с- дьни збѹдѣ се.)

VIII.

ГРОМОВНИК.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад Громовника налази у рукопису Нар. Библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: Громовникъ отъ сконьчанїа ѣ сѣтоѵремь ѹтѣтанїи отъ книгїи ѹтѣтанїе наѣштъ изѣдѣнїи отъ Ираклїа цара и отъ звѣздочетьца, есть бо тако отъ Аѵрилїа до Мардїа. Осим „астрономске разредбе“ дате, у том Громовнику има само оно што се даље саопштава под Б из рукописа бр. 184.

А.

„. Рукопис Народне Библиотеке бр. 184.

Мѣсеца Сентевріа. Аште възгрьмить растоѵшти лоѵнѣ то всимоу обилїе и здравїе, а царѣ погинѣль и болѣзнь, пшеницѣ и сочивѣ много и соли. Аште ли сѣходѣшти лоѵне погрьмить, то штлоѵчнїе и рано сирѣгъ боѵдеть. Аште ли тоѵтьмь боѵдеть, штлѣчнїе многимь моужемь, и брани, езн многи. Аште ли трьсъ боѵдеть, то кнезьмь прѣмѣнїи и метехъ многъ.

Мѣсеца Октевріа. Аште възгрьмить растоѵшти лоѵнѣ, то кнезьмь метехъ и боѵсѣдьмь погыбѣль, и на мѣста глада и прѣселенїи, и четвороногымь погыбель и смрьть, а по томь бит. Аште ли трьсъ бѣдеть, то метехъ отъ бѣстока повѣдѣеть и смрьть многѣ и звѣремь нахожденїи и моужемь силнымь погыбѣль. Аште ли тоѵтьмь бѣдеть, пшеницамь благо и овошти̑а много бѣдеть.

Мѣсеца Новембріа. Аште възгрьмить растоѵшти лѣтѣ, то даждевь многи и глада, пернатимь погыбѣль и царѣ прѣмѣнѣнїи. Аште ли сѣходѣшти лѣтѣ, то даждь пакостьнь бѣдеть-

Аште ли земла потресеть се, смрьть многа бѫдеть. Аште тѫтьнь бѫдеть, пчеламь добро, и меда много . . . . . .

β. Рукопис старовлашки из половине XVIII века.

Мѣсеца Декемврїа аште вазгрьмитѫ растѫшти лѫне, метежѫ вїваетѫ; аште ли потресет се земла, радость велїка бивает, обилие васемѫ; аште ли ѕ ношти потресет се, шть многаго числа . . . . . и ратна, смрть поведѫет се и даждь не бѫдеть ни жита.

Мѣсеца Генвара аште вазгрмитѫ растѫшти лѫне, васе на зло поведѫет се, езици мнози; аште ли хѫдешти лѫне, плод ѕточилост(?); земла тресе се, ратѫ бѫдеть.

Мѣсеца Февара аште погрмит растѫшти лѫне, даждеве пакосни; аште ли хѫдеюшти лѫне, даж ли, снег ли бѫдеть; аште ли потѫтнет, скотѫ пагѫба ю; аште ли потресет се земла ва дне, плода много бѫдетѫ; аште ли ѕ ношти, трѫсь бѫдеть, рать бѫдеть и метежь велика ва лѫде и ѕбиства и ваздиханиа и сметенїе ва градове, и море вазмѫтит се, швоштиа много и жита; аште ли шѫмь бѫдеть, великь мѫжь ѫмреть, поздни седви скончают се.

Мѣсеца Марта аште вазгрмить растѫшти лѫне, много добро кажеть; аште ли потѫтьнїть, погибель кажеть велика и дрѣквїе плодовїто исказїть се; аште ли потресет се земла ва дне, стареиши на земли кажеть и то много добро, поведѫеть даждеве велици, жита много; аште ли ѕ ношти трѫсь бѫдеть, сметенїе, плененїе ва граде и ва места смрть, кнези погибнѫть и цркви шпѫстеют, и жита много.

Б.

Рукопис Народне Библиотеке, бр. 184.

Аште къ число швнє[1] погрьмить шть въстока, тлѣкнї скажеть и рати кажеть и пагоубоу, и шть стрѣла многа вльци

[1] Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео у ком су дани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако на пр. месец декембар овако је раздељен: ·а·, ·в· дѣва; ·г·,

бꙋдꙋтъ. Ащте ли трꙋсъ бꙋдетъ. кнѣзи цр҃ковнїи и мѧтежь кажетъ.

Ащте ѣ число ꙗчьче погрѣмитъ, пшеницамъ таѥнїи повѣдаетъ. и радость ѡ цр҃квє дворѣ. и на ѣстоце мятежь и сѣчь велика и слъзъ нашєнїе. и царь болѣзнь и человѣкомъ недꙋгъ и скотомъ погибѣль . . . . . недꙋзи мнози. Ащте ли трꙋсъ. зимнєи єѣлици и велика бѣда бꙋдетъ.

Ащте ѣ число близначе погрѣмитъ. подєнъ и недꙋгъ ѣ человѣцѣхъ. и плодомоштимъ пагоубѣ. и велика зима бѣдѣтъ. плодомъ погибѣль и тлѣ и цвѣтєнїе нѣкоємоу сильнꙋ. и многымъ мꙋжємъ изверженїе. и пернатымъ пагоубѣ. Ащте ли трꙋсъ бꙋдетъ. нѣкоѧ страна ѣзвлѣетъ сѧ.

Ащте ѣ число ракове погрѣмитъ. ѣтри єлици ѣзвѣꙗютъ. сѣмєнїѧ жита цѣла бꙋдꙋтъ. пшенице и ячмєнь гоумна испльнѣетъ сѧ. на западнѣи стране мнози оурнꙋютъ сѧ и трѣскъ великъ и нарочитоу плодотворѣнїе и сочнѣ по мнѣ. и єщите штъ сѣверни страни пагоубѣ. и царь нѣкоємоу погибѣль. Ащте ли трꙋсъ бꙋдѣтъ. забєнїи штъ съмислынъ. и силнымъ раздѣлєнїе.

Ащте ѣ число лѣвове погрѣмитъ. то гоумынѣскомоу плодоу тлѣ. на западѣ строупи и лишанє. и красте бꙋдꙋтъ и погибѣль велїа паче на слабынъ. и тѣгъ . . . . . .

Ащте ѣ число козѣега рога погрмитъ. дажда кажетъ мдлыи. ѕ царѣ же мльва и ненависть и рѣптанїе изъбранымъ. и цвѣтєнїе иномоу цароу на ѣсточнѣи странѣ. и сѣша земли. и глада ѣ малѣ бꙋдетъ и съмрѣтъ. и по лѣтоу глада. и многымъ корабльмъ потопленїе. и єѣлинѣи мꙋжємъ печаль и мльчанїе и недꙋгъ съмрѣтни. Ащте ли трꙋсъ бꙋдетъ. нѣкоѧ страна помретъ гладємъ. идѣже єстъ трꙋсъ.

Ащте ѣ число мокрошнѣе погрѣмитъ. брань кажетъ. и радость велїа по въселєнынѣи бѣдетъ. недоузи же и мѫченїе по въселєньнѣи ѣ человѣцѣхъ и изобилїе житоу и вино и шко-

---

хошꙋтъ; ·ѧ·, ·ѕ· скорпїа; ·з·, ·и·, ·ѯ· стрѣлецъ; ·і·, ·аі· козїи рогъ; ·єі·, ·гі· шокрошь; ·ді·, ·єі·, ·ѕі· риба; ·зі·, ·ѳі· цвѣнь; ·ѯі·, ·к·, ·ка· юнѣцъ; ·кѳ·, ·кг· близнѣцъ; ·к҃·, ·кѳ· ракъ; ·кѕ·, ·кз· лѣвъ; ·ки·, ·кѯ·, ·л· дѣвица. На та се, далє, числа з позива Громовник.

шт҃ію, и рѣпта҆нїе въ царев҃ дворъ, мѫжемь же избранымь пагѫба. Аште ли троусь боудеть, на брань шьствїе царь кажеть.

Аште въ число рибїе погрѣмить, пшеницамь тлю кажеть, по мѣстѡмь же вѣкмь мльва немала и вѣда вьсѣкмь чловѣкѡмь и въ Цариградѣ гладь и пагѫба и царь прѣмененїе. Послѣди же разоумѣють, и въстанеть дрѫги на дрѫга. И нарочитоу зимѫ кажеть, и все боудеть, и рано и позно, и много добро изьобильно; воловомь же погыбѣль и перънатѣмь звѣремь; къ въстокоу же и къ западоу. И възрастенїе въсточнымь мѣстомь . . . . . .

IX.

САНОВНИЦ И ТРЕПЕТНИЦ.

Ѧгнела виде ва сне — радость кажеть.

Мртваца виде, не ише ти ништа — печали избавление кажеть; ише мртваць — зло кажеть.

Змие се виде — бригоу кажеть.

Кость ѕрезань — штетѫ кажеть.

Землѫ рыошти се — врьждебьникомь прехождение.

Масло дрвено, маже се — добро кажеть.

Ребро држе виде — радость кажеть.

На коню се виде — шьствие кажеть.

Чрево десние стране виде — радость кажеть; аште лево — зло кажеть; аште ребра десна — добро кажеть; аште левие — зло кажеть.

Аште трепештѫть близанца — радость ѡ чеде кажоуть.

Аште колено десно — радость кажеть; аште лево — пѫть шьствїе кажеть.

Аште ведра потрепештеть — зло кажеть.

Аште нога десние страни потрепештеть, мнози томѫ поработаютъ; аште нога левие страни — зло кажеть.

Аште ѩсть десныхъ, добро кажеть; прьсти десни и леви — воиске и досаждение.

Аште плешта десна — добро кажеть; аште лева — зло кажеть.

Аште лакать десни и леви — добро кажеть; аште мишьца десна — зло кажеть.

Аште рѫка десна потрепештеть — богатимь болесть, ѕвогимь дело; аште лева мишьца — богатимь слава, ѕвогимь слѣкъ.

Аште рѫка лева — сараненіе светѫ кажеть; аште рѫка десна — запетию болезань ва мале кажеть.

Аште рѫки десни мали прсть — шблѧдение кажеть; аште средни — васи врази погибнѫть тебе.

Аште ·д· прьсть — добро кажеть; аште паль десних потрепештеть — многѫ имению господинь бѫдеть.

Аште нокать десни — то избитакь; аште леви рѫки мали прсть — то са велимь мѫжемь парьница.

Аште прсть кодь малога — печаль кажеть; аште средни — радость кажеть; аште ли вса ·д· — ѕбитакь кажеть.

Аште палаць — добро кажеть; аште левих нокти — добро кажеть.

Аште ли сасьца потрепештеть — добро; аште срдце — светь некои кажеть; аште васе тело и табани — пѫть кажеть.

Ѕвезди светли — радость кажеть; тамни — зло кажеть.

Киде посечена — добро кажеть.

Киде звезди спадаюште — властеломь зло кажеть.

Древо никло — добро кажеть.

Са висоти паде — езѫ кажеть.

Ветарь ѫдара — повеленіе царево кажеть.

С владикомь еде — добро кажеть и радость.

Млеко паде — добро кажеть.

Пѫстиш си брадѫ, паки киде нагѫ — печаль кажеть и ѕбонство.

Кодѫ газе — пити шштеть.

Го се киде — зло кажеть.

X.

ИЗ КЊИГЕ: „ЗКѢЗДОЧЬТЬЦѦ.“

У списковима црквом забрањених књига помиње се „звѣздочьтьць.“ Као његови делови спомињу се у једном списку и „сановникь“ и „рожданикь“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII

види, звѣздочьтьць се спомиње и у Громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или нису. Ну пошто су и таки одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део књиге звѣздочьтьца. Одломак је тај узет из истог рукописа Југослов. Академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18, по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутим „Луновником“ на л. 118б—122а. Саопштава се цео.

О дванадесѣтїхъ зодиахъ.

Врьхоу седмаго небесе есть планитьское коло, идѣже соуть нелъстни звѣзди ·вї·, имже имена соуть сїа: ·а. овьнь; ·в. юньць; ·г· близнець; ·д· ракъ; ·е· лъвъ; ·ѕ· дѣва; ·з· таремь; ·и. скорпїа; ·ѳ. стрелъць; ·і· кози рогъ; ·ai· водолеи; ·вї. риба. Сїе звѣзди наричѫть се нелъстние, и зодїа домове нелъстние наричоуть се, зане же не прѣлъштають насъ и тїе такоже планите, нъ паче знаменїа шть нихъ безъ лъштенїа бивають въ мирѣ. Зодїа же сїа глаголють се, занюже жизньны поуть имоуть въсѣмь человѣкомь; домове бо наричють се, занюже исходеть и въходеть въ нихъ планите такоже въ домовѣ мирьскїихъ прѣбыткы различнїи бивають, съдѣловаютъ оубо сїа ·вї· звѣзди и съдрьжоуть все небесо кроуговидно.

О степенѣхъ зодїемь. Дванадесет соуштїимь зодїшмь едино коеждо ихъ имать прѣстави ·г·, една же прѣстава имать стлъпь десеть, того ради десетница наричаеть се, зане иматы имь по десеторо лествиць бивають, оубо коемоуждо зодїю стлъпь ·л· такоже быти двоимь на десетимь зодїшмь ·тѯ̃·, и имать же коеждо зодїи стлъпь ·л. и коиждо стлъпь имать степены ·ѯ̃·, и коиждо степень имать два прозорьца, и бываютъ ·ѯ̃·-тимь степенемь прозорьца ·рк·, проходить же слънце на коеждо дънь стлъпь единь, зане зодїе има ·л· стлъпь,

слнце же по все дни и нощи проходитъ стлпъ единъ вѣкъ
тако .л.-ми днѣмы слнце прѣходитъ єдїно зодїе, шбаче зодїе
не .л.-ми днѣмы тѣчию прѣходитъ, нъ .л.-ми днѣмы и ча-
совъ и поль часовъ .о.

Когда вьходитъ и исходитъ слнце изъ зодие.
Прьвое зодїе швнь и въ немь вьходитъ слнце въ .гі. Марта
мѣсеца и творитъ тамо .л. дьны и часовъ .л. и тако исходитъ
шть него и вьходитъ въ юньць въ .кі. Априла мѣсеца въ .аі.
часъ нощи и творитъ тамо толикожде и дны и часовъ, и тако
вьходитъ въ близнець въ .гі. Маиа мѣсеца въ .д. часъ дьню
и вьходитъ въ ракъ въ .кі. Іюнїа мѣсеца въ .з. часъ нощи, и
вьходитъ въ лъва въ .кі. Іюлїа мѣсеца въ .є. часъ дьне и вь-
ходитъ въ дѣвоу .кі. Августа мѣсеца въ .гі. часъ нощи, и
вьходитъ въ гаремь въ .аі. день мѣсеца Сектевріа въ .а. часъ
дьню, и вьходитъ въ скорпїю въ .аі. Октевріа мѣсеца въ .аі.
часъ нощи, и входитъ въ стрѣлець въ .аі. Ноевріа мѣсеца въ
.д. часъ нощи, и вьходитъ въ кози рогъ въ .аі. Декевріа мѣ-
сеца въ .з. часъ дьне и вьходїтъ въ водолѣи въ .аі. Генвара
мѣсеца въ .є. часъ нощи и вьходитъ въ рибоу въ .і. день
Ферфара мѣсеца. И тъко сътвори .л. дьни и .иі. часовъ, испль-
нивъ лѣто все и пакъ до .гі. дьне Марта мѣсеца, и тако пакы
начинаетъ се въ врѣме таковихъ зодїшхъ шть того .гі.-того
дьне Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боуди, тако въ петосатное лѣто прѣмѣнаетъ
годь шьствїа своего, иже въ зодїшхъ, ибо въ дьни Іwана Да-
маскина слнце шначе токъ въ зодїшхъ шть .к.-того дьне
Априла мѣсеца твореше, нынѣ же шть .гі.-того дьне Марта
мѣсеца, такоже рекохwмъ.

О вьходѣ лоуниѣмъ и исходѣ въ которихъ
зодїи вьчинаваетъ се. Се wбьявихомъ и проначрътахомъ
слньчнаго вьхода иже къ зодиwмъ и наоучите се семоу дьнь
и нощть въ коихъ вьходитъ и исходитъ въ сихъ слнце, вънеми
оубо вьсегда оумовидѣ и смотри по всѣмоу годоу дьнь же
и часъ въ коеи зwдїи миновати слнцѣ и познавши въ коемъ
зодїи юсть слнце, тогда расмотри и исчитаи лоуноу коликими

дьни есть, и wбр҃ѣтъ съвькоупи wть wно дьне wбр҃ѣтаемїе лоуны и соугоубивши приложи петь, и дрьжи въ прьстехъ и видевь, и ге е слънце тако имаши начетокь wть дьне изгѣблюнїа лоунаго тако съ прилогомь wть того зодїа и где же слънце iесть wть пр҃ѣдь петь по пети дьни и коегождо зодїа, даже съвръшеть се дьнїе шны, и въ томь зодїи есть лоуна въ такови дьнь, и считаи по вса л҃кта и весни. Рыба: Ферфарь; водол҃ки: Генварь; кози рогь: Декевр҃їе; стрѣлець: Ноемвр҃їе; скорпїа: Октевр҃їе; ѣремь: Септевр҃їе; д҃ква: Априлїе; лъвь: Іюнїе; ракь: Іюлїе; близньць: Маи; юньць: Авгоусть; їшвьнь: Марать. Обр҃ѣтаи лоуноу ва коемь зодїи есть, познаваи съвъходештиа, тако имамь к зде сказати вьнимаи.

О оудобныхъ и добр҃ихъ и зл҃ихъ зодїи и поср҃ѣдних. Овень, близньць, д҃ква, риба оудобни пачее же и добр҃ї; юнець, ѣремь, стрѣлець, водоточь ср҃ѣд҃к зл҃ихъ и добрихъ, скорпїа же зл҃кишы wть ср҃ѣднихъ не толико же нь елико къ инымь соудбамь; ракь, лавь, кози рогь — зли.

Смотри съ испитанїемь съчитаи и познаваи въсегда, въ коемь зодїи есть лоуна и смотри аште добро есть зодїю въ юже или зло поср҃ѣдне. Да аште добро боудеть зwдїw, все же съделованї въ такови дьнь; аште ли зло боудеть зwдїw, въ ть дьнь ничто творити подобаеть, аште ли въ поср҃ѣднимь . . . . .

А сеи добри дьни починати въсако дело:

М҃ксеца Сектевр҃їа: ·а· дьнь, ·д·, ·г·, ·ѳ·, ·ии·.
М҃ксеца Окт.: ·а·, ·г·, ·д· дьнь.
М҃ксеца Ноем.: ·з· дьнь и ·зѳ·, ·ии·, ·кз·.
М҃ксеца Дек.: ·г· дьнь, ·ѳ·.
М҃ксеца Генвара: ·г· дьнь, ·з·
М҃ксеца Ферфара: ·и· дьнь, ·гѳ·, ·дѳ·, ·ѳ·, ·ии·, ·дѳ·, ·к·
М҃ксеца Марта: ·з· дьнь, ·д·, ·дѳ·.
М҃ксеца Априль: ·д· дьнь, ·є·, ·ѕ·, ·ѳ·, ·ки·
М҃ксеца Маа: ·г· дьнь, ·з·, ·и·, ·зѳ·.
М҃ксеца Іюн.: ·и· дьнь, ·д·, ·зѳ·, ·ии·
М҃ксеца Іюл.: ·а· дьнь, ·в· ·и·, ·д·, ·аѳ·, ·ѳ·, ·зѳ·, ·ии·.
М҃ксеца Авг.: ·г· дьнь, ·з·, ·аѳ·, ·зѳ·, ·зѳ·, ·к·, ·кѳ·

Я се дьни зли и пла(нит)и соуть:

Мⷭсеца Сектевріи: ·в· дьнь, ·г·, ·є·, ·к·, ·ка·, ·кд.

Мⷭсеца Ѻктевріа: ·в· дьнь, ·є·, ·и·, ·аі·, ·к·, ·ки·

Мⷭсеца Ноєвріа: ·в· дьнь, ·є·, ·и·, ·аі·, ·єі·, ·кг.

Мⷭсеца Декте·: ·в· дьнь, ·д·, ·є·, ·ѕ·, ·аі·, ·ді·, ·ка·

Мⷭсеца Генвара: ·в· дьнь, ·д, ·ка·, ·кд.

Мⷭсеца Ферф.: ·а· дьнь, ·в·, ·д·, ·з·, ·аі·, ·кг·, ·кд·

Мⷭсеца Марда: ·г· дьнь, ·д·

Мⷭсеца Априла: ·г· дьнь, ·и·, ·і·, ·к·, ·ка.

Мⷭсеца Маіа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·к·, ·ка·

Мⷭсеца Июнїа: ·г· дьнь, ·з·, ·єі·, ·к·, ·ки.

Мⷭсеца Июлїа: ·г· дьнь, ·з·, ·єї·, ·к·, ·кв·

Мⷭсеца Августа: ·д· дьнь, ·ѕ·, ·ді·, ·ии·, ·к·, ·кв·, ·ки·, ·кд.

Сказание цитиа: ·а· дьнь сь ютра часъ зль; ·в· по срѣдѣ; ·г· вьсь зль; ·д· сь ютра зль часъ; ·є. вьсь зль; ·ѕ· сь ютра . . . .; ·з· вьсь зль; ·и· по срѣдѣ часъ зль; ·д· сь ютра; ·і· вьсь добрь; ·аі· вьсь добрь; ·єі· сь ютра часъ зль; ·гі. wтъ вѣчера часъ зль; ·ді· вьсь добрь; ·єі· wтъ вечера чьсь зль; ·ѕі· сь ютра часъ добрь; ·зі· вьсь зль; ·иі· сь ютра; ·ді. вьсь добрь; ·к· вьсь добрь; ·ка· вьсь зль; ·кв· вьсь добрь; ·кг. вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль часъ; ·ке· вьсь зль; ·кѕ· вьсь добрь; ·кз· вьсь добрь; ·ки· вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль часъ; ·а· вьсь добарь.

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ У ДАЛМАЦИЈИ.

1.

НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољскога писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољицом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољицом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом и с фотографским снимком д-р Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Къ име о҃тца и с҃на и с҃таго доуха. Азъ опатъ Дръжиха писахъ се о лединѣ, юже да Звъзнимиръ кралъ хрѣватъскъ(и) въ дни своее въ светоую Лоуцию исъшедъ. Ми жоупанъ Десила Крѣвавѣ, жоупанъ въ Лоуцѣ Прѣнебга. Съ посла Китосл(ѣ)ава в' отоцѣ: да иже то порече, клѧни и Богъ и блажена Богородица и ·г· евагелисти и светаѣ Лоуциѣ, аменъ. Да иже сдѣ живетъ, моли за не Бога.

Азъ опатъ Добревитъ зъдахъ цр҃къвъ сию (и) своею братию съ деветию въ дни кънеза Косъмѣта обладаюштаго въсоу кърайноу. И вѣше въ ти дни Микоула . . . . . .

2.

ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV веку, међе се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у Primjerima starohrvatskoga jezika II, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изми ме, Господи, от врагъ моихъ и от вставющихъ на ме (избави ме, к) тебѣ прибѣгъ, наоучи ме (творити) волю твою, Господи. Избавителю мои, Боже, от езикъ грѣшливихъ и (от вставющ)ихъ на ме взнесеши ме; и от моужа неправдна избавиши ме. Множицею браше се съ миою от юности моее, да речетъ нине Израиль. Множицею браше се съ миою от юности моее; ибо не прѣмогоу мене. На хрьбтѣ моемь ковааше грѣшници, продлъжише безаконие свое. Господь праведнь съсѣчет вие грѣшнихъ.

Чсл. светаго евангѣелиѣ от Іована (VIII, 46—59.)

Ѣ оно врѣме глаголаше Исоусь народомь иудѣискимь и архиерѣомь: кто от вась обличит ме о грѣсѣ? Аште ли истиноу глаголю, по что не емлете ви миѣ вѣри? Іже отъ Бога естъ, словеса божиѣ послоушает'. Сего ради ви не послоушаете, ѣко от Бога иѣсте. Отвещаше же Иудѣи и рѣше емоу: не добрѣ ли ми глаголемь, ѣко Самаранинь еси ти и вѣсь имаши. (Отвеща Исоусь): азь вѣса (не имамь), нь чтоу отьца моего; а ви не чтете мене. Азь не ищтоу слави моее, нь естъ ищтен и соудеи. Аминь, аминь глаголю вамь, аште кто слово мое съблюдетъ, смьрти не имать видѣти въ вѣки. Рѣше же емоу Иудѣи:

нине разоумѣхомь, ѣко вѣсь имаши. Авраамь оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголеши: аще кто слово мое съблюдеть, семрьти не имать вкоусити в' вѣки. Єда ти боли еси отьца нашего Авраама, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто се сам' твориши? Отвѣща Исоусь: аще азь славлю се самь, слава моѣ ничтоже есть. Нь есть отьць мои славен ме, егоже ви глаголете, ѣко Богь нашь есть, и не познаете его. Азь же вѣмь и. И аще реку, ѣко не вѣмь, боудоу подобнь вамь. лъжь. Нь вѣмь и, и слово его съблюдаю. Авраамь отьць вашь радова се видѣти дьнь мои. И видѣ и взрадова се. Рѣше же Июдѣи къ немоу: .л. лѣть не ю имаши, Авраама ли еси видѣль? Рече же имь Исоусь: аминь, аминь, глаголю вамь, прѣжде неже Авраамь биси, азь есмь. Взеше же Июдѣи камение, да врьгоуть на нь. Исоусь же оуклони се и изиде изцркве. И прош'дь по срѣдѣ ихъ, идѣше и хождаше тако.

Пѣс. Исповѣм се тебѣ, Господи, всѣмь срцемь моимь. Вздаждь рабоу твоемоу. Живь боудоу и схраню словеса твоѣ. Живи ме по словеси твоемь, Господи.

Дари, молим те, Господи, принесени да ни очистеть и тебе намь милостива виноу бити да створеть.

Пѣс. Сие тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; сиѣ чаша новаго завѣта есть в моеи кр'ви глаголеть Господь; се творѣте в мое вспоминание, елико крать приемлете.

Близь боуди намь, молим те, Господи Боже нашь, да еже ни твоими таинами обновиль еси, вѣчними ни защити помощ'ми.

Кпидан. .е. поста пѣсь. Помилоуи ме, Боже, ѣко попра ме человѣкь; всь дьнь боре се, стоужи ми. Попраше ме врази мои всь дьнь; ѣко мнози бороуще се с мнoю.

Посвети просимь, Господи, поученик наша, и всѣхъ грѣхъ намь отпоуштение милостивь подаждь.

Чте. Іюни прка. В они дьни бисть слово господьне къ Іюнѣ пророкоу, паки вторицею глаголе: встани и иди в Невѣи, градь велики, и проповѣдаи въ немь проповѣдание, еже азь глаголю тебѣ. І вставь Іюна иде в Невѣи по словеси господню. Невѣи же бѣ градь велик зѣло, ѣко шьстиѣ поути три дьни....

3.

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЋЕВА С КОНЦА XIV ИЛИ ПОЧЕТКОМ XV ВЕКА.

(Jagic Primjeri II. 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земла же бѣше таина и праздна, тьма бише на лицихъ бездни, и доухъ божи ношаше се на водахъ. И рече Богъ: боудн свѣтъ, и биси свѣтъ. И видѣ Богъ свѣтъ, ѣко есть добръ, и разлоучи свѣтъ отъ тьми, и нарече свѣтъ днь, а тьмоу нарече ноць. И биси вечерь и ютро, днь пр'ви. И рече оуко Богъ: боудн тврьдь по срѣдѣ водь, и разлѣчи води отъ водь. И створи Богъ тврьдь, и разлоучи води, еже бихоу под' твр'дию отъ сихъ, еже бихоу над' твр'дию. И биси тако. И нзва Богъ тв'рдь небо, и видѣ Богъ ѣко ест' добро. И биси вечерь и ютро, днь дроуги. Рече в истиноу Богъ: да сан'моут' се води, еже подъ небесемь соутъ в санамь единь, и ѣвитъ се соуша. И биси тако. И в'зва Богъ соушоу землю и с'ставн воды нарече мора. И видѣ Богъ ѣко есть добро, и рече: да прозебнетъ земла травоу зеленеюштоу и творещоу сѣме, и дрѣво плодовито, твореще плодъ по родоу своемь, емоуже и сѣме его в немь боудетъ на земли. И бистъ тако. И прозьбе земла травоу зеленоующи и приносещи сѣме по родоу своемь, и дрѣво оуко твореще плодъ и имоуще едино каждо сѣмене сѣменита по липоти своеи. И видѣ Богъ, ѣко бише добро. И бистъ вечерь и ютро днь трети. Рече же Богъ, да боудоутъ свѣтила в' твр'дѣ небесцѣи, и разлоучаютъ днь и ноць, и боудоутъ в' знамение и в' врнмена и дьни и лѣта, да свѣтетъ въ твр'ди небеской и просвѣщаютъ землю. И биси тако. И створи Богъ д'ви светилѣ велицѣ, свѣтло векъше, да обладаетъ днемь, и

свѣтло маніе, да владаетъ ноштию. И звѣзди створи и поставѝ е в' тврди небесцѣи, да свѣтетъ по земли и владаютъ дньемь и ноштию, и разлоучаютъ свѣтъ от т'ми. Видѣ Богъ, ѣко бистъ добро. И биси вечерь и ютро дьнь четврти.

Рече же еще Богъ: да изведоутъ води гиблюще се доуше животние, литающее на земли под' твр'дию небесе; и створи Богъ кити великие и в'се доуше живоуще гиблюще се, еже изведоше води в лѣпоти своеи, и все прѣсмикающе се по родоу своемь. И видѣ Богъ ѣко бише добро. И благослови имь рече: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И бистъ вечерь и ютро дьнь пети. Рече в истиноу Богъ, да изведетъ земла доуше живоуще по родоу своемь, пресмикаюштеи се скоти землские, и звѣри по лѣпотамь своимь. И биси тако. И створи Богъ звѣри земльские по лѣпотахъ своихъ, скоти и вса движоуща̀ѣ се по родоу своемь. И видѣ Богъ, ѣко есть добро, и рече: створимь члов'ка по образоу и по подобию нашемоу, да обладаетъ рибами мор'скими и птицами небескими, и звѣри всее земле, и всѣми ѣже подвижаютъ се на земли. И створи Богъ члов'ка по образоу своемь и по подобию своемь в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богъ реки: растита и множита се, и наплнита землю, и владаита ею, и владаита рибами мор'скими, и птицами небескими, и всѣми животними, ѣже подвижают се на земли. И рече Богъ: се дахъ вама всакоу травоу приносештоу плодъ сѣмене на земли, и вса др'ва, ѣже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своемь да боудоутъ вама в пищоу, и животнимь земле и всимь птицамь небескимь и всимь движоуштомь се на земли, в них'же есть доуша живоушта, да имѣти в'чноутъ в пищоу. И биси тако. И видѣ Богъ вса, ѣже створиль више, и вихоу вел'ми добра. И биси вечерь и ютро дьнь шести. И свр'шена соутъ небеса и земла и вса оукрашениѣ ихъ. И свр'ши Богъ в дьнь седми вса дѣла своѣ, ѣже створи, и почи въ дьнь седми отъ всѣхъ дѣль, ѣже створиль више. И сего ради благослови дьнь ж.-ми и посвети и ѣко ва нь прѣста дѣль своихъ, ѣже с'зда Богъ.

4.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГЕ ГЛАГОЉСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57).

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .в. жени к цесароу Соломоуноу и стаста пред нимь. Єюже една рече: молю те, господи, ѣко азь и жена сиѣ пребиваховѣ в домоу единомь, и породих отроче прѣе в ложи моемь. Трети же д'нь по томь породи и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже нив в домоу с нама разѣ нас дванадесе. Оумрѣ же синь жени сеи в ноши, спеши оудави и. И вставши в мльчание ноши отаи, взеть сина моего от пазоухи моее, рабы твоее, оусноувши ми, и оулѣсти и в лонѣ своемь; своего же сина мртваго положи в лонѣ моемь. Єгда же встах с' ютра дати млѣко синоу моемоу, и ѣви ми се мртавь. Єгда же прилежно огледах и на свѣтлѣ, и познах не соущи синь мои, егоже родих. Отвеща же дроугаѣ жена: нѣсть тако, на синь твои мртавь есть, а мои живь есть. Она же противоу глаголаше: лажеши, синь мои в истиноу живь есть. И тако прѣхова се предь цесаремь. Тьгда рече цесарь: сиѣ глаголеть, синь мои жив' есть, а синь твои мртавь есть. И сиѣ отвещавлеть: нѣ, на синь твои мртавь есть, а синь мои живь есть. И речет' цесарь: принесите ми мечь. Єгда же принеше мечь прѣдь цесара, и рече: расиците равно отроче живо на два чести, и дадите пол единои, а дроугои дроугы пол. Рече же жена цесароу, ееже синь бѣше живь: смишана оубо соуть чрѣва моѣ сина моего ради. Молю те, господи,

дадите ѥи отроче живое и не оубните его. Она же противоу глаголаше: ни мнѣ ни тебѣ боуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвѣщав же цесарь и рече: дадите сеи отроче живое, и. да не оубиеть се. Се бо есть мати его. Слишав же оубо вьсь Издравиль соудь, иже соуди цесарь Соломоунь, и оубоѣше се цесара, видоуще моудрость божию соущоу в нем' на творение соуда.

5.

Хожденије Богородице по мукамъ.

„Међу врло омиљеле молитве нашег побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у Историји Књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“, којој се сада може поредити исто така пјесма у зборнику Петрановићеву. Некоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горе напоменутијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденије Богородице по мукамъ, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала“.

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srb-

skoga. Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 510, и под бр. 10 на стр. 514, по том под *д* на стр. 566.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилиских транскрипција.

И пресѣтаѣ молитвоу твораше за грѣшнике и рече ка ар'хистратигу Миховилоу: повѣки ми вса ѣже соут' на невѣси и на зем'ли. И рече ѣи ар'хистратиг' Михаил': пресѣтаѣ, аз' ти повѣм' вса.

И рече пресѣтаѣ: колико ест' мук', идѣже мучить' се род' человѣчаски? И рече ар'хистратиг' Михаил': пресѣтаѣ, аз' ти исповѣм' вса.

Тагда заповѣдѣ ан'ѣелом' Михаил', и от'крише адь пакла, и зиноу, и видѣв'ши пресѣтаѣ мучими народ', моужи и жен', и плач' вели, и рече Богородица к врхан'ѣелу Миховилу: кто суть' си и каци им' грѣси суть'? И рече Миховил': си суть' не вѣровали ва от'ца и сина и светаго доуха, да того ради тако мучет' се.

И видѣ Мариѣ на иномъ мѣстѣ т'моу велику и впроси ар'хистратига Михаила: ч'то есть т'ма сиѣ и кто ест', ки се муче в' нѣки? И рече ан'ѣел': многие доуше лежет' ва т'мѣ тои. И рече Мариѣ: да вазмѣт' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И рече Миховил: неваз'можно ест' пресѣтаѣ муки сие видѣти тевѣ. Ан'ѣели же стрѣгуще рѣше: та мука запечашена ест' нам' от невидимаго от'ца откръти, да не видет' свѣта, докле придет' син' твои благословени, сватѣ се седмерицею паче сл'нца.

Сѣдѧлѝ сѧ пресвѣтѣи Господи и взведши очи свои на небо и рече: ѣа име отъца и сина и дха свѣта, да вазмет' се тъма сиѣ, да ею муку сию. И взет' се тъма и покри 7 небес', лежаше ту множастео мужи и жен', и плач' вели и вапаи исхоѣше. И видевши пресвѣтаѣ и прослѧ сѧ и рече: чѣто садѣ дѣете, небози, како сѧ есте садѣ обрѣли? Не бѣ же гласа ни слышанїѣ от' мучимих'. Рѣше аг'ѣли стрѣгущи: по что к пресвѣтои Госпи не говорите? Тогда рѣше мучими: от вѣка нѣсмо видѣли свѣта и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаше смола вруща на нихъ. И видѣвши пресвѣтаѣ и прослѧ сѧ, и паки рѣше к нѣи мучими: присно дѣво Маие, син' твои благословени не приде к нам' ни Аврам' прадѣд', ни Иван кр'стител', ни Павал' апостол' не ѣви сѧ нам': а ти пресвѣтаѣ, како упрашаеши нас'?

Тогда рече Марїѣ к аг'ѣлу Михаилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': пресвѣтаѣ си сут' невѣровали в свету троицу и тебѣ, Богородице, не прославими сут' ѣко от тебѣ роди сѧ син' твои, Господь наш' Исус' Христос'. И рече пресвѣтаѣ: о убози, чему тако преластите сѧ? Не вѣсте ли, ѣко за име мое всака твар' мучит' сѧ? И рек'ши сие пресвѣтаѣ, и паки паде на них' онаѧ тъма, ка вѣше испрва била на них'.

И рече к' нѣи ар'хистратиг' Миховил': камо хощеши, на запад' ли изити или на полу д'не? И рече пресвѣтаѣ: на полу д'не.

И приступише херофими и шерафими и 4 ста аг'ѣлов' и взнесоше Госпою на полу д'не, от'нудѣже исхоѣше рѣка ог'нена, и стоѣше в нѣи народ' миог', мужи и жен', нѣки до паса, нѣки до прси, дроузи до браде, друзи до ерха.

Видѣвши же пресвѣтаѣ вздаху и вироси ар'хистратига Миховила: кто сут' си, ки су до паса ва огни? И рече Миховил' арха(ѣл'): си сут' от'чину и материноу клетвоу прияли, да того ради мучет' сѧ тако. И рече пресвѣтаѣ: а си кто сут' до прси ва огни? И рече Миховил': си сут' свонми ботром' злаѣ словеса глаголали и в блудѣ оскврише сѧ, и того ради мучет' сѧ тако. И рече пресвѣтаѣ Марїѣ: а си кто сут' стоищи

до вие ва огни? И рече анѣл': си сут' месо человѣчаско ѣли. И рече Мариѣ: е ли достоино ести месо человѣчаско? И рече Миховил': слиши, господе Марие, аз' ти исповѣм' вса: си сут', пресветаѣ, в чревѣ носивше чеда своѣ и помѣтаху е псом' в снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' чедо предь цари и пред' кнези ведони будут' и семр'ти предаше и мучет се тако. И рече Мариѣ: а си кто сут' до врха стоеще ва ог'ни? И рече Миховил': си сут', иже частни криж' држеще глаголаху: тако ми сила кижа егоже анѣели трепещут', а человѣци др'жеще клнут' се им', егоже не свѣдѣт' си видет' послушающее. Того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ на иномъ' местѣ человѣка висеща за нозѣ и чр'ви га ѣдѣху, и проси пресветаѣ Мариѣ: кто сут' си, и каци им' сут' грѣси? И рече анѣл': си сут' вземлюще лих'ву от богатства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И паки видѣ пресветаѣ жену висещу за уши, и впроси пресветаѣ Михаилова: каѣ ест' сиѣ и каков' грѣх' имат'? И рече анѣл': сиѣ ест' многие душе осквернила, и того ради мучит' се тако. И прослзи се Господѣ и рече: добро би се человѣку сѣму и не родити.

И рече ар'хистратиг': единако, пресветаѣ, нѣси видѣла великих' мук'. И рече пресветаѣ: изидѣмо, да видимо велике муке. И рече Миховил': камо хоцемо, да изидем'? И рече Мариѣ: изидем' на западь. И приступише херофими и шерафими и 400 анѣл' и взнесоше Господу на запад'. И видѣ пресветаѣ облак' простр' и по срѣдѣ его одри огнени, и на них' лежаше народ' миог', мужи и жен', и змие лежаху на них и пламен' огнени поѣдаше е ѣко и трст' книжника на одрѣх'.

Видѣвши ѣ пресветаѣ и впроси Михаила ар'хан'ѣла: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Михаил': си сут' невстаѣли на ютрню в свету недѣлю, того ради мучет' се тако. И рече Миховил': слиши, господе Марие, ако се коему зажге хис' в четири нугли и обидет' (и) оган', и не может' избѣгнути, не имат' грѣха.

И видѣ пресветаѣ Мариѣ на иномъ' мѣстѣ стол' огнен' и сѣдѣху на нем' мужи и жени, горуще на них'. И рече Мариѣ

Миховилу: кто си сут' и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не встѣкли попом, егда гредѣху в свету цр'кав' и того ради мучет се тако.

И видѣ Марiѣ на иномъ мѣстѣ стув' желѣзан', и имѣше на крилѣх' вѣтениѣ удице, и на нем' висѣше много мужи и жен', в'си за езики. И видѣв'ши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есу, и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' неродници и клевет'ници, иже сут' разлучили брата од брата, и того ради мучет' се тако. И рече Марiѣ: како может' разлучити брата от' брата? И рече Миховил': слиши, пресветаѣ, аще кто хощет' отъ погании' крстити се, и рече в крстѣнѣх' слово сице не к сазданию души, та е скверноѣдац' и погании', они же в'сумишше се, не примут' кр'-щениѣ: то ест' разлучен' брат' от' брата, и того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ Марiѣ на иномъ мѣстѣ человѣка висеща за 20 нохат', и кри иж-него исходѣ(ше) и език ему бѣ свѣзан' каменим' и не можаше рещи: Господи, помилуи ме. И помоли се Господу Богу глаголющи: Господи Боже, повели, да человѣку сѣму раздрѣшит' (се) език' его. И по молитвѣ приде анѣл', иже над' ту муку бѣше, и раздрѣши език' ему.

И в'проси пресветаѣ Миховила: кто ест' са убоги имѣе сию муку? И рече анѣл' Миховил': се есть' црѣк'вѣнак', не творѣ воли божие, на износе црѣквѣно благо, и говораше: аз' црѣквѣ работаю, и от црѣквѣнаго да се храню. И рече Марiѣ: ѣкожде ест' створил', тако да и примет'. И паки свезаше се уста его.

6.

ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем раширила по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте овај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је доиста била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из напред поменутих Јагићевих „Priloga.

а.

И пусти Приѣмуш' крал' Парижа Александра, и отрину се плав' по мору в Грке, и приста под' двор' Менелауша цара. И изиде проти нему Менелауш' цар', и видѣ га доброумна и рече: гдо си ти? Отговори: ѣ есам' Париж' Александар', син' Приѣмуша крала; пришал' сам' к тебѣ, да ти служу нѣ на златѣ ни на ниед'ном' блазѣ, да оцу видѣти, ко е почтен'е в' твоем' дворѣ и ка двор'ицина. И ѣм' га Менелауш' за руку, и веде га в полачу к жене своеи, и ѣдѣху вси в купѣ при столѣ. И Париж' проливѣв' чрвена вина на уброус' бѣл' и ним' писаше по уброуси сико: госпое Єлена царице, люби ме, и ѣ те люблю. Царица разумѣше книгу, а Менелауш' нѣ.

И по том' нѣки дан' призва Єлена царица Парижа Александра и рече му: остави то сил'но охол'ство от мене. За-ч' ако то извѣ мои господин' Менелауш' цар', хоще те уморити срамот'ну смрт'ю и недостоину, и отлучи душу твою от кости. И рече Париж' Александр': госпое царице, моеи служ'бѣ суи'е нио бѣ разѣ ко ти писах'. И не придох' служити на блазѣ, аре имам' сил'но злато в' еднои полачи троискои, век'ше нере е у в'сѣм' грчском' урсазѣ. И да би, госпое, видѣла ти троиске витези, не би рекла, да су витези, да рекла би, да владике су. И за то, госпое, хоцу приети и муку и веце волю да'го мучити живот' мои за толику лѣпоту, нере да ми бу(де) на прѣч' смрт'. Єлена царица рече: Парижѳ Александре, не дѣм' те в кривиѣ, за-ч' ки годѣ би витез' видѣл' сику лѣпоту, достоино му е тако говорити.

По том' туд'е приде лист' Менелаушу цару: от' тебѣ се отержи пажиски град и урса: икланиски. И туд'е заповѣда Менелауш' цар' воиску по всѣх' градѣх' пошти на Багаржию. И слиша то Париж', како Менелауш' гре на воиску, учини се немоцан. И посла к нему Менелауш' цар', да иде с ним' Париж' на воиску. И рече Париж': немоцан' сам', господине, да ако ми бу(де) милост' от' вишних' богов' и възмогу, за тобу поиду.

И пойде Менелауш' на воиску са всѣми гр'чкѣми ури. И по том' трети дан' пойде госпа Єлена пред' понѣстру с госпоѣми гр'чкѣми играт'. И прѣи госпое играху тан'ца. И видѣ є Париж' Александар' и рече юнаком' своим': привѣзитѣ ми плав' ближе, и када будѣ близу, даитѣ ми видѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хелам'. И видѣ то Париж' Алѣксандар', тѣче и ум'ча Єлену цариц у ис-тан'ца в плав', и отрину се по мору ш нио, и приста под Трою. И изидѣ проти нему от'ц' его Приѣмуш' крал', а братие его ни един не изидѣ, за-ч' видѣху, колика се хоще кров' пролѣти скозѣ Єлену цариц у.

По том' принесе тѣчац' листь за Менелаушем' в Пагажию: умча Париж Александар' Єлену цариц у, а то ти є лист'. Я Менелауш' врати се с Пагажие, и заповѣда воиску всем' Гроком', да идут' под Трою. И савкупи се силна воиска. И наипрво придѣ Аѣкш' Телемониш с' 30 корабли, и бѣше всех' корабал' осам' сат'.

И тада бѣше в Грцѣх' 1 мудар' човѣкь, именем' Урикшеш' Лартѣшевиц'. И он', слиша, како 2 цара греста под Трою, Менелауш' и Гаменон', и учини Урикшеш' себѣ манена, пѣсак' ораше а сол' сѣяше. То чинаше, да би не пошал' под Трою. И слиша то Палимидѣж' и рече царема: за исто Урикшеш' мудар' човѣкь есть: тѣм' се изнемле, да би се не причестил' троискои кръви. К нега є 1 син' коми є 7 лѣт', и кмше врзѣте га пред чртало. И посласта цара Ѣкаша Телемониц а: кми сина Урикшева, и шад' положи его пред' чрталом'. И встави Урикшеш' воли, и ухити и Аѣкш' (Урикшеша), и вед(є) га к царема, и отрину голие по мору.

И присташе к отоку именем Явлида Ем'броикь. И ту бѣше кошута Пелеше госпое, и убише ю витези Агаменови не ведуще. И слиша то Палеш' госпаа, вила морска, и расрди се моцно, и пусти влне по мори, да не устаѣху за нѣколико дни. И стаху плави не могуще симо ни тамо. И призваста оба цара Калкаша попу и рекоста: кан су се бози наши расср'дили на нас', да вл'не сие не оте утишати? Повѣки нама, аре погибамо в том' отоцѣ. И рече Кал'каш поп': убили су твои витези кошуту Палеше госпе, и расрдила се є, и ниедними молитвами не могу

ѣ ѹмолити, докле не припелаю сѣмо твое х'ѡери за кошуту, и ѹбиемо ю.

И бѣ царь веле срдит', и ниедан' витез' не с'мѣ му ниште опоменути. И приде к' цару Ѵрикшеш' Лартешевиц', премудри ѵрь трациски, и рече: Ямананоне, остави свои гнев' и ср'дү, али х'ѡеш' да ѹмрѣш' ти и твои брат', котерѣму си обѣщал' част' обрѣсти а срамоту оставити. Яко не приведеш' сило х'ѡере твое и не ѹбиемо ѣ за кошуту, тадаи си ѹчинил' себѣ смр'т', и брату твоему и много гр'чкѣм' ѹром', и мнозѣм' гр'чкѣм' госпам' в'довство. И цар' се покори Ѵрикшешевим' рѣчем и посла Ѵрикшеша опет' в Грке: Клитимешаи, царице госпое, посла ме Ягаменон' цар', даи ми х'ѡер' твою, образом' премшу Цвенуажию. И рече царица: ки е то разум', да биҳ' ѣ дала мою х'шер' под Трою? И рече Ѵрикшеш' царици: госпое, смирисмо се и ощемо дати твою х'ѡер' за Пебуша Прнѣмушевица, вратили су Єлену царицу прѣз р'ванѣ. И бѣ госпоѣ весела, и да му ѡер' свою и приведе ю Ѵрикшеш' в' оток' к цару. И ки ю дан' хотѣҳу ѹбити, ту нощ' ѣви се Яменону цару ѵ сиѣ Палеш' госпа, рекуши: не ѹбите ми ѣ, да оставѣте ми ю живу в том' отоцѣ, будү ви милостива, и ѹчиню ҳижу ноч. И ондѣ ю опонѣ'ши оставише спешу, и плави се отринуше и присташи к сичиноѣм' брѣгом'. И он'де оставише корабле, а сами се сүнуше под Трою на рѣаню.

β.

И мен тѣм' премог' Агеменон' цар', и ѹзе силу х'ѡер' Ринжүшу попу, Крижиду госпу. И бѣше Крижүш' бога Пѣбуша син' и расср'ди се Пебуш' богъ, и пусти в' грчку боиску велик' недуг', и всаки дан' ѹмираҳу мнози витези. И призва Яминон' цар' Калкаша попу, и рече: за-ч' та помор' бѣ в' гр'чкои боискѣ? И рече Калкаш' поп': господине, не смѣм' ти повѣдати. И рече: ако ми не повѣш', сада си мртав'. И рече Кал'каш': взел' си х'ѡер' Крижүша попу, и врни ю оцү ѥи, и докли ѣ не врнеш', дотле не прѣстане та мор'. И түд'ѣ ю врати оцү ѥи. И пришад' Агаменон' на стан' Яцѣлишѣ', и ѹзе нига хот'ницу. И пришад' Яцѣлиш' и хте га ѹбити (Агаменона), и оци не тѣ.

И сѣдѣше у шаторѣ своем' и гуђѣше в гусли, а не тѣше ити на рвању.

И извѣсти то Ектор' крал', како Ајхилиш' не иде на рвању, и всаки дан' изјеђује и чинаше велику смрт' у грчкон воискѣ. И посласта оба цара Урикшеша просит' Ајхилиша, да би вазам', оруж'е и пошал' проти Ектору краљу. И пришад' к' нему Урикшеш' и рече: господине Ајхилиш', вазми оруж'е и иди проти Ектору краљу, ослободи крв' племене твоего. Ајхилиш' му не отговори ниште. И рече Брижида госпа: Аменоне царе, ѣ брже могу напросити Ајхилиша, нере Урикшеш'. И пришадши Брижида госпа и рече: господине Ајхилиш', прими оруж'е и иди проти Ектору краљу, ослободи крв' племене твоего. Ајхилиш' и ноћи не отговори. И приде Протоколош' Доичић' и рече: Ајхилиш' господине, прими оруж'е и пои проти Ектору краљу, и ослободи крв' племене твоего. Јако ли ти не-ћ', дан ми твое оруж'е, еда како твоим' гласом' противлю Ектору краљу.

И да му Ајхилиш' свое оруж'е и фарижа своега, и рече му: вари се, не иди проти Ектору краљу; ако идеш', не ћеш' се вратити. И оборужив' се Протоколош', и всеђе на фарижа, и взе Ајхилишево знамение. И видећи' Трохане знамение Ајхилишево, и бѣжаху како овце прѣд влком', и учини велику смрт' в троиских' людѣх'. И обрати се к нему Ектор' крал' и рече: кам пућеш' ове люди како овцѣ? Обрати се ка мнѣ, ѣ сам' Ектор' крал', троиска дѣсница. Јако ме побиеш', тѣдѣ ћуду отворена вса троиска врата. Ја он' мисли, како би побѣгал', да би погубил' глас' Ајхилишев'. И обриу се к нему Ектор' крал', и проводѣ га, и привеза га к' нега кона репу, и влачаше по Трои.

И приде глас' ка Ајхилишу, глаголе: уби Ектор' крал' Проколуша Доичића твоего и вели бѣ Ајхилиш' жалостан', и намрћи се. И посла к' Ектору краљу глаголе: взнеси се, мнѣл' си, да си мене убил', кам си убил' мега драгога брата Протоколуша, и взел' си на нем' мое оруж'е: ти е имаш' платити. Бѣше ка ста два дѣтића еден' сасац' саснула, еста си брата, и ћеше еден' другога жаловати. И посла к своеи матере, именем Тетиши, глаголе: госпое, дан ми таково оруж'е, каково си ми

ѣла и прѣо дала, убил' ми е Ектор' мога драга брата Протезилаша: ако га не даш', ти си крива в моеи крви и смрти; каково коли оруж'е найду, иду проти Ектору. И она туд'е иде в єдну гору к' Вл'канушу ковачу, при ком' бѣше три ста д'ѣлиє', ки га учаху ковати, и она му обѣщи вѣле злата. И учини ей оруж'е добро, а она е посла Ацѣлишу у воиску.

И в ту ноић' видѣ сан'ю жена Екторова госпа Андропа, да изиди из Троє медѣд' а из грчке воиске прасац', и пресѣче прасац' медѣда. И иде Андропа к Прѣмушу краљу и рече: ако даш' ити у рвању Ектору, не приде жив'. И уставлаше га Прѣмуш', и не може га уставити. Отправлаюћ' се Ектору, гоеше простираху крзна своѣ пред нега фарижа. И жена его облѣче се в чрно руво, и рече Ектор иои: кан си взела благодарно руво? И она рече: ако идѣш' у р'ванию, не-ћ' ме ка виш' нанти и видѣти. И простираше кр'зно висер'но Ектору пред' карижа, како би не шал' у р'ванию. И Ектор' се обрнув' по кр'зно, и иде на р'ванию и учини велику смрт' в грчкои воискѣ, и свою руку учини до 7 сат' мртваце' и уби 6 грчкѣ' уров'. И вѣше сергал' с-кона Диомедежа Детеушѣвица, и видѣ на нем' свѣтло оружие, писано златом', и погиув' се дераше га. И видѣ га Ацѣлиш', и ближе припад' и проводе Ектора крала, и рече га привезати к нега кона репу, и повлѣче га в грчки стан', и положи га в крилѣ шатора свога.

Изѣдѣ то Прѣмуш' вечер' и иде в грчки стан', иде Ацѣлишева шатора, и нанде га: и вѣху страже поуснуле, и утледа Ектора мр'тва. И паки приде к постели Ацѣлишеи и зачи гибати Ацѣлишем', глаголе: Ацѣлиш', о Ацѣлишу господине! Рече Ацѣлиш': гдо еси ти? И он' рече: ѣ сам' Прѣмуш' отац' Ектореѣ. Рече Ацѣлиш': ако си ти Прѣмуш', ѣ сам' мртав'. Рече Прѣмуш': тогаи ми Богъ не дан, господаие Ацѣлишу, да ћу' ѣ спица ситеза убил'. Пришал' сам', ако ми даш' мега сина на откуп', дам' ти три онолика стапе злата. И рече Ацѣлиш': не тако на откуп', да дан ми вѣру и одру га на моем' равнем донести и тебѣ дати на троискѣ' братѣ'. И донеси га Ацѣлиш', и да га Прѣмушу краљу.

И по том' посла Приѣмуш' к Ацѣлишу, глаголе: Ацѣлиш' господине, иди от Трое и не чини ме веще рвати, и приди ка м'нѣ в' цркав' Пѣвуша бога, и ондѣ ми присези: и ѣ ощу тевѣ. И дам ти хщер' мою Проликшену госпу. И пойде Ацѣлиш' в Трою. И слиша то Париж' и скри се в таином' олтарѣ. И в'лѣз' Ацѣлиш', и поклекну пред' олтаром' в' црквѣ, и вздвиг рущѣ к' богу и рече: воже, клне се тебѣ Ацѣлиш', како веще не р'ю Приѣмуша крала. И удури га Париж' стрѣлу ѣдовиту в пету, и не приспѣше витези, и душа му спаде. И видѣ то Приѣмуш' крал' и бѣ веле жалостан', ар' му вѣру зломи. И сне ш' нега оружие и да е в грчку воиску царема, глаголе: то вама е оруж'е его; ако ощета, дамо вам' и тело нега.

И бѣше жалостни и вса грчка воиска по Ацѣлишѣ, и поручише в Трою: из'жгѣте тѣло его, и попел' всиплите в' ѣдан' крчиж'ц злат'. Ѧ они га даше ва воиску, и справи се вса грчка воиска и жаловаху га глаголюште: о господине воже, ки бѣше ваоружил' Ацѣлиша, до не бѣ 1 мал' крчиж'ц' нега попелом' пли', кому бѣше глас' наплнен' свѣту доволе. О сила и слово Ацѣлишево, колико в мал' грчиг' влѣзе! О Пелеуше оче нега, ки велику част' имѣше от нега, а сада велику жалост': за-ч' гдо би не видѣл', кѣ силе е Ацѣш' бил', на нега би оруж'и познал', от' кога оруж'ѣ вси господичици мл'че, не смѣюще га просити, развѣ 2, ка встаста за не се прѣти. Єдно е Урикшеш' Дартешевиц' а друго Ѧѣкш' Телемониц'.

7.

ИЗ ЗАКОНИКА ВИНОДОЛСКОГ.

Законик општине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до данас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Kolu III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом преписи глагољицом издао је В. Јагић у Primjerima II, којим смо се и ми послужили. У овоме преписи ћирилицом ѣ је транскрибовано словом ј а ѫ словом ѣ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Ѣ име божие амин. Лет господиних .чсо. (1280) .s. индиціно право дань .ѥ. месеца јенвара. — Ѣ врѣме крала Ладислава, преславнога крала оугрскога, кралевства нега лето .ѥ. на десет. Ѣ врime оубо великих моужи господе Федрига, Икана, Левнарда, Доуима, Бартола и Вида крчких винодолскихъ и модроушкиҳ кнезн. Оу Новом градоу, пред образом тога истога кнеза Левнарда згора именована, исбраше се од всакога града винодолскога не все старишн на вкоуп, на ке виҳоу да се боле спомнаҳоу в законих своих отац и од своих дед,ча биҳоу слишали, и ним наредише и оуказаше тесним законом, да би все добре старе искоушене законе оу Винодол чинити положити в писма, од ких би се могли споменути, или слишати од своих отац и дед згора речних; тако од сада наприд могоу се оумѣћи блоуења те ричи, и них дица, врime ко прнде, да нимаю примисалѣ в тих законих.

Ошће ако би ки роубани на поути или гди инди, да плати кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм развил в ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помагаите, платит има кнезоу либар .л. Капиоућ оубо помагаите есоу веровани, ако рекоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништар мане ако ниј онде клицано, нима платит него солдини .к., тер шкодоу како и више изречено; и ако тоу ходобоу ва дне оучини, ини држан платит не веће солдини .к., ако се може показати по веровану сведокоу. Ошће ако нигдо в ноћи је оукрал в осикоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ва оулници, в мести гди се схранаю пчеле, мед — такое плати кнезоу либар .л. ако ест онде клич бил помаган; а ва дне солдини .к. и такое в ноћи, ако ниј онде бил вапан, и шкодоу доуплоу како и писано и клич е веровану. Ако боуде пред двором од сили пра вола од дадби сврхоу ке боудоу ричи, и парац нима свидочаства зверхоу кривца, и поусти се на ротоу од роубанћ, има кривац присећи само .и. тер .д., и от татби именовани сверхоу само .ві. ако су в тои татби шкодни и ако онде је клицан помаган. И ошће од тадбе од мошоуне и од жита пожганиа ко стоји на пољи и од сена взета и на стогоу в ноћи од тога оучинена има се одприсећи самошест, и нима имити одговорника тат през воле двора; ништће мание он, ки присећи има, наиди поротнике како боле може, и ако их не може имити. присези он сам вола они толико крат присећи имијоу. Ошће ако ки силоу оучини в пристанишћоу винодолском, платити има кнезоу либар педесет. Ако тадбоу онде оучини, плаћа либар .иг.; ако сведоци онде нисоу, има присећи ки тан само .ві., а то ако се оучини тако в ноћи тако ва дне. И ошће ако ки приме никога згоника тога кнезжтва, вола ако би им јисти или пити или иноу коу помоћ вола свет, платит има кнезоу либар .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помакнена за свидочаство ако ни веће сведоки, керована е од жени к жени тако од псости ѣзика како од виенћ и од раненћ. И ошће ниедан сведок помакнен за свидока нима свидочити, ако ниј прво питан од пристава; а ки то оучини, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу остани, комоу боуди видити да моу шкоди него сведо-

частво, всоу шкодоу коу би онде приел. Ошће ниедан не може помакноути свое жене за свидочаство себи, од ниедне ричи ни моу верована.

Ошће од биенћ, раненћ и од стоученћ мејоу кмети нић банд, него солдини .к. ке кривац има платити кнезоу, а ономоу ки боуде бнен .б. брава тер ликарићоу; а то такое од сатника и грашћика и боусовића, ки всих есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужабники, и по законоу кметћескомоу соудет се, и ним е за оураженне задоволе оучинено.

И ошће ако би ки оубил од подкнежинов или од слоуг од обители коуће господина кнеза од пермаров, тер би оушал и не могал се ети, да кнез вазме враждоу, то е заговор крнези каков и колик боуде отнл зверх племене злотворца колико за половицоу, зач племе ни држано нере од пол а злочинац дроуги пол; да ако се ћме та злотворац, и нега има та исти кнез или ники место него оучинити когоди машћини боуде хотна, а нега племе нишће се не обсоуюе. Ошће ако би ки убил никога кмета или од рода кмет, да би се не могал ћти, впади е осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки е оубнен, опћини либри .е. Од тих либар .р. има имити дитца оубиенога, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроуги пол нега ближики; та осоуд кривац плати, ако оубигне, имајоу нега ближике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако е има; да ако се ћти море прна нер се враждва платн, вола ако е оучинена направа, боуди од нега машћини, а нега ближики боудите прости. Ошће хћере ке соу остале по смрти очини и материни или сини, ако нисоу остали брати тим хћерам, имаю се аредидати или остакити тим хћерам благо отчино и материно, чинећи всоу слоужбоу оноу коу есоу имили слоужити двороу отци и матери ниу, и такое ако би сини остали и оумрли брез реда.

8.

ИЗ ЗАКОНИКА ГРЧКОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписиване. Издан је у целини у Arkivu za povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Капитоуль за свою тад'боу коу би нашаль оукраденоу.

Оцѣ ако би нѣкы нашьль свою тад'боу, ка би моу оук'раднна а тать не би затаиль, имеи платить како є з'гора, и имен се писати за тата. Ѣко би зататаѣль, а гос'подар' би могаль провати трими сведоки к' градѣ, а д'вѣма ванѣ з' града ко да нѣма ни єдинь гость, тѣми с'ведоками провав'ши има се пос'тавити на моукоу и има се моучити, како боуде видѣти соуд'цемь; ако се не би одьдаль, има бити прость. Оцѣ по с'ведоцѣхь али по иномь рачоунѣ, ако господарь не боуде моци видѣти свою ш'кодоу, тере би се соум'нель на никога тата, мози га ротити само .бі.; ако би не свршиль ротоу, ос'тани како згора є писано. Ѣко тат' би се могаль прѣичь молити, д'роугович' се не мози н' ако га посьведокоуе .д. с'ведокь, боуди пос'тавлень на моукоу, в'зда разоумѣкоуць по првои тад'вѣ. По дроугои имѣки платити по доуплоу, по третои тад'вѣ имѣки бити об'кшень, не мози се с'коупити ни ед'нимь благомь. Ѣко по првоу тад'боу али по д'роугоу тать не би имель чимь пла-

[illegible]

Клятоуѣ за трад

[illegible] Ѡтьца Ѡнѹфрїа д҃ни и. сѹдїщїи сѣдѣ҆ѣ и вѣ҆ѹ-
ниця и ѥ҆ти пѹть, нрїкосѣ҆ оучѣнїщѣ мою сѣдѣ҆, да сѣдѣ бѹдѹ
гѹдѣ҆ѣ на потрѹпѣ҆ѣ кнїгѣ ѥ҆ти мою сѣдѣ҆, да бѹдѣ знаѣ сѧ
и҆ѧ҆ѣ по послѣдѣнѹи, кѣи и мѣи. И да имѣ то кнїгѣ сѣ-
шѣдѣ҆ѣ и҆ мѣни, и чѣ ѥи кнїгѣ оучѣнїѣ, да не мо҆ѣ кнїгѣ
нѣи пѹтнѹ тѣмѹ.

Капитоуѣ: обрати опцинн человѣка за потрибоу.

Ѡнѣи ако ви на потрѹпѣ оп҃цинн, да бѹдѣ обранъ д҃ чѣ-
вѣкъ и полѹпѣ ѹ҆ѣ кѹѣ трѣи, и да сѣ нима з҃ѣти нѣдноу
гѹдоушоу; а ни ви сѣ п҃ѣмалъ, платѣ .ѕ҃. ц҃леза вицѣ҆ника, и сѣи
и҆ вицѣ҆ да нѣма вѣти. И тѣхъ крнзъ бѹдѹта .б. дела опцинн
а трѣти сѹтоди.

---

1 [illegible], в в полѹ по гласѹ, вѣроѣ би чѣтати ѹ како ѣ.
2 [illegible] за ѕѣмлѣ, ако полѹ.

9.

СТАРА ПИСМА.

α.

Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309.

I. Kukuljević, Povjesni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;
V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господних ѧчтз· мисеца Октобра на дан ·кı· би правда мею Брибирами и Новоградци, в Новом, в' двороу господ'ском' на салоу, о мею и об завод. И довише Новоград'ци пр҃кд' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доу҃км' пристава на тоу правдоу згора реченоу, доброг' моужи; прво слоужавника свога Соутка, ·в· Соминоу, ·в· Лоук'шана. И посла их' кнез Доу҃км тих' истих' моужи згора писаних'. И поидоша ш ними из Брибира добри моужи и Новогра҃кне развидити мее, почан'ши од Глвокога в' Бранишинь, в' срид'ни х'лмац, тре в' Гоудач, стазоу ка тече скози Меленикь, в' ржени долац', и ки поут' тече скози Боуков дол' мею Граброва кала в' Ѣтину сенокошоу, ки поут' гре з' Ѣтине сенокоше поли каминь в' Коуковачин, с Коуковачина мею роупице чр҃кс' Брезовоу лоукоу, в' Машево. Машево є под' ними. И када одведоше мее, придоуши предь кнеза оби дви страни, повидише кнезоу, како соу оучинили завод' мею собоу. И слишеци кнез' них' говорен'е, потврди имь приставе згора речене: да по ниедно вриме ка страна би здвигла правдоу за то дл'гован'е згора писано мею Новоградци и Брибирами, та плаца кнезоу ·р· златих, а страни ·р· златих.

Ми кнезь Доуѣкм и старешина твердимо како више.
Ѣ Кашпар Брибиран и о. н.[1] писах право ѣко више.

β.

Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Амброза у Добрињу, 8 нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II. 143.

К име божие амен. .чтна. на дан .s. Новембра, боудоуци в Добрини пред црк'воу светаго Амброза. Та дан би кр'щена цриква речена по господини бискоупи. И плован превд Амброзь ест чинил оузидат реченоу цркеоу и керстит (и дотат) цриквоу своим благом. Ест ђон[2] дал земле поупонин слободне оране и неране, и пашиџа до земле, ка се зове ограда, и до земле кабалина, и до земле поникван'ске, и до земле кнеже, ке се зовоу влашке, и до земли бишкоупие, и до земле, ке се зовоу цести и до гачнога и до киринџа и до козмел и до прасквенога. Ошире земли подкоуштни и до земле Доубоки и до хресталескин, ... и до земле Превди. Сико хоџоу да се има слоужити и чинити на дан светога Амброза и ютри дан год чинити мени и моемоу оцоу Юрю и матери, и да има се оправити цриквн поштење како є закон. Но мои семрти да гре цркеа всим моим парентам и капитоулоу добринскомоу ка вики. Ако би прешла се моj род, да гре капитоулоу. На то свидоци Домша сатник Рихтаревиц, и Оцмар и вешти иних.

Из Роџанин писац општини добрински писах како сминах.

γ.

Кнез Бартол Франкапан назначује оџаљским грађанима жировницу за кмете своје у Миркову Пољу. 3 маја 1437.

I. Kukuljević, Spomenici 58.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', кр'ски, сн'ски, мод'руш'ки и прочеѣ, на знан'е дамо: боудоуци оу нашеи', градоу є Оз'лю, и придоше пред' нас' наши пањанити оуг'гари слобод'ного

[1] Нисам сигуран шта значи.

[2] Читај јон. У споменику сасвим је као што се види и на многим другим местима, ђ се употребљава за ј, док ј стоји само када је на крају ј.

тр'га нашега, тоужеіци се и повидаюіци нам' свое неволе и потриб'ціне; не само сада, да и веіц' крат' тоужеіци се за свое потриб'ціне, наивеіце за тис'ноіцю ис'пасица, ких' нимаю, а наивеіце жиров'но ис'пасиіце, кога нимахоу, за кое нас' пониз'ним' законом' прошахоу и слоуж'бе свое нам' препороучахоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били боли слоуге наше; и просеіци нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' врода жиров'но ис'пасиіце, ко пристои нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу полю. Ми видеіци них' вер'ност' каз'дан' к нам' и к нашим' и к отомоу ми видеіци них' потриб'ціноу и подв'ноу прош'ню, и да би били оу напридак' боли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оузесмо и тоу истоу лозоу и ис'пасиіце ним' дасмо, да оуживаю и радоую според' нашими кмети оу Мир'ковом' полю. На то наше дан'е посласмо нашега граіцака с Оз'л҃к Петра Боудиславиіца, да обаиде то наше дан'е циіра меѣшов' околоуш'них'. Ко наше дан'е почине се од глав' Лоуч'ного на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоуіци на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; и тако од' цера идоуіци оу ракитов' грм', из' грма на поут' од' жрв'нове ѣме: на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; овр'нов'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоуіци право ним' до меѣе краіціи'ке на ники крин'ски поут': на дес'но краіціи'ко, на ливо наше дан'е поур'гаром'; поутем' идоуіци Мар'тирча поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'е тако дасмо, да имаите според' нашими кмети оуживати и радовати како сами свое. И на то наше дан'е дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висеціоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'лю, Ма҃к дан' .в. ѧчѵѣж.

δ.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеници једнога илаха, вменом Микулу, 11 априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фран'капан', кнез' крчки, модроушки и прча҃к, дамо на знан'е всим' и всакомоу, комоу се пристои

и пред кнх' образ' та наш' лист' приде како ми дароваснмо
цркви свете Марие на Црквеници влаха по имени Николац.
ки влах' воудоуш' ва то вриме наш' особоини, кога ми дасмо
цркви свете Марие на Црквеници са всоу оноу слоужбоу. кои
е он' нам' слоужил' воудоуш' на нашеи слоужби. И да се
него ниг'дор не нмии пачати ни немоу старии бити него те
фратри, ки воудоу ва том' клоштри више именованом. Пош
тога просимо всих' тих' ки воудоу по нас', нашоу брат'ю, да
би их' в том' одржали и бранили; а нашим' официклом', тим'
заповндамо, ки соу сада и ки воудоу по них', да их нашите
в том' одржати и бранити, лоубеци нашоу милос'т'. И да то
им' дасмо та наш' лист' одтворен' под наш' печат'. Текоуштн
лет', в'жих' ,чумз. мнсеца Априла дн' .кг. в Новом'.

РЕЧНИЌ.

Я conj. ако: **акѣшѧ бо познали**, стр. 49.

абиѥ adv. скоро, већ.

агладькь на стр. 592 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.

акрида subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.

ксага, аксагь, аксаѣь subst. f. m. *ἐξάγιον* exagium, мера за тежину, шести део унче.

акы adv. **као**.

алѣдиꙗ, subst. f. лаћа.

алькати, алькоу, алькѥши, vb. гладовати, једноудити.

алькъка subst. f. пост, једноуђење.

алькънь adj. гладан, посник.

аналогиꙗ subst. f. стр. 351 **налогиꙗ** 421, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по одређеном сразмеру наплаћивала.

апомирнзма, subst. f. на стр. 591 *απομύρωμα*, кушање осveћене водице.

аравоунь subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

аре, ар' conj. у глагољашким споменицима, јер.

аредитати vb. у винодолском закону, итал. ereditare наследити.

архитриклинь subst. m. *ἀρχιτρίκλινος* најстарији за софром.

аче conj. и у значењу: што више.

аште conj. ако.

аѣрь subst. m. *ἀήρ* ваздух.

Балин subst. m. лекар, чаровник.

бандь subst. m. срл. bandum, осуда, казна.

безгодиѥ subst. n. невреме, недоба.

безгодьнь adj. од **безгодиѥ**, у невреме, у недоба.

безлѣ̀тьнь adj. без година, без старости.

безмлькниѥ subst. n. ћутање.

безмлькьнь adj. миран, безгласан.

безмлькъствовати, -оую, -оуѥши vb. у тишини и безгласности живети.

безобразиѥ subst. n. ругоба.

безорексиѥ subst. n. од *ὄρεξις* прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

бесновеснь adj. на стр. 396. По смислу очекивало би се **бесловеснь** на оном месту, а то значи: неразложит, без ума.

беспечалнь adj. безбрижан, без туге и жалости.

бесплътнь adj. бестелесан.

бестоудиѥ subst. n. безстидност, безобраштина.

бесхарьнь adj. незахвалан, немилостив.

бесчиньнь adj. нередован.

бесчисльнь adj. безбројан.

кирьчии sub. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

благоговѣиньство subst. n. смиреност, смерност, побожност.

благолѣпиѥ subst. n. прикладност, окићеност, лепота.

благоухати, -хаю, хаѣши, vb. пријатно мирисати.

блгъ adj. добар, користан.

блажити, -жѫ, -жиши vb. благосиљати, спраштати свега зло.

блазнити, -жню, -зниши vb. наводити или наклачити на зло, варати, хулити.

блсти, -дѫ, -деши vb. грешити, бунцати, блебетати.

блоужика subst. f. робиња.

блоужикыня subst. m. робиња.

блюсти, блюдѫ, блюдеши vb. сећати се.

блюдо subst. n. тањир, чинија.

блюсти, -дѫ, -деши vb. чувати, мотрити.

во adv. јербо, јер.

богоугѣньнь adj. Богу прикладан, угодан.

богосварьникъ subst. m. онај који се с Богом бори, *θεομάχος*.

больши adj. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

брань subst. f. бој.

брашьно subst. n. јестиво у опште.

брьниѥ, s. n. нечист.

брьня subst. f. штит.

бр'кшти, -гѫ, -жеши, vb. пазити, чувати.

боуи, adj. будаласт, луд.

боукварь, subst. m. књижевник.

боусовинѣ subst. m. у винодолском законику, општински чиновник.

боуѥсть, subst. f. смелост, распуштеност.

бытъкъ subst. f. на стр. 403. у Немањиној дипломи по погрешном читању место **добытъкъ**, које види. Упореди Даничића Рјечник под том речју.

бѣдрь adj. бадар, живахан.

бѣдрьнь adj. бадар, живахан.

бѣд'киѥ subst. n. неспавање, бдење.

бѣхъ, на стр. 353 **на бѣхъ** (на бах) са свим.

бѣшю adv. са свим.

бѣдити, -ждѫ, -диши, vb. пазити, обраћати.

бѣлочьскы adv. световни насупрот **чрьноческы** духовни, калуђерски.

бѣлочьство subst. n. световност.

бѣсъ, subst. m. демон, зли дух; **бѣси** у pl. безумље, бесиило.

бѣсѣдовати, -дѫю, -дѫеши vb. беседовати, чинити зло наговором унутрашњег беса.

Варити, -рю, -ришн, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

василискъ subst. m. *βασίλισκος* врста гуштера, lacerta basīlicus, Linn.

варѣти, варати, -рѣю, -рѣѥши vb. види **варити**.

велелѣпьнъ, велелѣпьнъ, adj. величанствен.

вельможанинъ subst. m. великаш.

вестелен subst. на стр. 143 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

ветъхъ adj. стар.

вештє adv. comp. више.

вештъ, subst. f. ствар.

вина subst. f. узрок, окривљење, кривица.

виньнъ adj. од **вина**, узрочни.

витати, -аю, -аѥши vb. становати, гостовати.

владалъць subst. m. управник, старешина; у Душанову законику **владалъць градьскын.**

владание subst. n. држава, властелинство. У Хрватској и данас *ладање*.

владыка subst. m. господар, владалац, управник; — жена рода властеоског.

владычьскъ adj. од **владыка** у оба значења.

владычьствовати, -воую -воуѥши vb. владати, управљати.

власъ subst. f. коса *κόμη* coma.

власвиисати, -саю, -саѥши, vb. *βλασφημεῖν* грдити, ружити, псовати.

власвиина subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

властель subst. m. заповедник, господар.

власъ s. m. длака, коса.

влахъ subst. m. човек племена романскога, по том чобанин.

влъна subst. f. вал, талас.

влъхва subst. f. на стр. 477 чини, мађије.

влъхвъ, влъховъ subst. m. чаровник, мађионик.

влъчьць subst. m. tribulus: нека врста *замка за ноге*; *бодљика*, бодљин коров (tribulus terrestris L.). Данас би то име гласило *вучац*.

влъшвение subst. n. чини, мађије.

волити, -лю, -лиши vb. хтети, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вошта subst. f. воће.

вражьда subst. f. непријатељство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

врачевание subst. n. лекарство, видарство.

врачевати, -чоую, чоуѥши vb. лечити, видати.

врачь subst. m. лекар, видар.

врьвь subst. f. врвца, узица.

врътопъ, врътъпъ subst. m. пећина, врт.

врьчь subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 304.

врѣтиште subst. m. вреће, торбица.

выспрь adv., **вьиспрь** на стр. 127, горе.

вьдроужати, -аю, -аѥши, или **вьдроузити, -жоу, -зиши** vb. утврдити, подићи, или наместити што гдегод.

вьдоушевити, -влю, -виши vb. оживити, с душом саставити. Види стр. 333.

вьждедати види **вьжедати**.

вьжделѣти, -лѣю, -лѣеши vb. пожелети.

вьжедати, -ждоу, -ждеши или -даю, -даеши vb. ожеднети.

вьжизание subst. n. паљење, упаљивање.

вьзалькати, -альчоу, -альчеши vb. огладнети.

вьзбѣноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзглаголати, -лю, -леши vb. проговорити.

вьзгласити, -шоу, -сиши vb. објавити, гласнути се, певати, позвати.

вьзграждати, -ждаю, -ждаеши, vb. подизати, тећи.

вьздание subst. n. накнада, награда, плата.

вьздѣбноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьздѣние subst. n. подигнуће (руку).

вьздѣти, -дѣю, -дѣеши или -дежду, -дежди vb. подићи, пружити (руке).

вьзискати, -иштоу, -иштеши или -ищю, -ищеши vb. потражити, изискивати.

вьзненавидѣти, -жду, -диши vb. омрзнути.

вьзражати, -жаю, -жаеши vb. превртати, одбијати, обарати.

вьзрядати, -даю, -даеши vb. зајадиковати, затужити.

вьзоупити, -пию, -пиеши vb. викнути, завикати.

вьлоучити, -чоу, -чиши vb. одредити, наћи.

вьзнезапоу adv. изненада.

вьнети, **вьнемоу**, **вьнемеши**, vb. чути, пазити, примити.

вьнимати, -лю, -леши vb. freq. од **вьнети**.

вьнити, -идоу, -идеши vb. ући.

вьноушити, -шоу, -шиши vb. чути.

вьнѣзити, -жоу, -зиши или **вьнѣзноути**, -ноу, -неши vb. уденути, угнати, убости.

вьнѣоудоу или **вьнѣюдоу** adv. с поља, ван.

вьпити, -пию, -пиеши vb. викати.

вьпль subst. m. вика.

вьпрашати, -лю, -леши vb. питати, запиткивати.

вьпросити, -шоу, -сиши vb. питати.

вьсако adv. са свим, јамачно, у осталом.

вьсачьскь adj. васколик.

вьскоую adv. за што.

вьспитѣти, -тѣю, -тѣеши vb. отхранити, одгајити.

вьсполѣти се, -лю се, -лиши се vb. успламтети.

вьсхлаштение subst. n. заузданост, устава.

вьсхытити, -штоу, -тиши vb. ограбити, отети; **вьсхытити се** уздићи се, узнети се.

вьсхыштати, -штаю, -штаеши vb. frequent. од **вьсхытити**.

вьсылати, -лю, -леши vb. freq. од **вьсьлати** слати, пошиљати.

вьсь adj. вас, сав; — subst. f. седо.

вьсѣмь adv. са свим.

вѣчистн, вѣчьтоу, вѣчьтѣши vb. убрајати, прибројати, уврстити.

вѣдь subst. f. знање, мишљење, начин.

вѣдѣти, вѣмь и **вѣдѣ, вѣси,** vb. знати, разумети.

вѣсть subst. f. глас, чувеност, проглашеност.

вѣтвь subst. f. грана.

вѣштати, -аю, -аѥши, и **вѣштакати, -каю, -каѥши** vb. говорити, казивати, објављивати, вењати.

вѣштанїѥ subst. n. реч, глас.

вѣтꙑ subst. f. грана, младица.

Гатати, -таю, -таѥши vb. нагађати, бајати.

гвоздь или **гвоздий** subst. m клинац.

геѥна subst. f. *γέεννα*, пакао.

глаголати, -лю, -лѥши vb. говорити.

глоумити сѧ, -млю сѧ, -мишн сѧ vb. булазнити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобьзь subst. m. плодност, изобиље.

говѣнїѥ subst. n. смиреност, побожност.

говѣти, -вѣю, -вѣѥши vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат, време.

годь subst. m. време.

годѣ adv. са глаголом **бꙑти**; угодно, повољно.

гои subst. m. мир.

гонѣзноути, -ноу, -нѣши vb. умаћи, избећи.

горѣ (**горѥ**) subst. n. зло, мука, interj. тешко.

градѣникь subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грести, гредоу, гредеши vb. долазити, ићи.

грозновиѥ subst. n. грожђе.

громь subst. m. на стр. 479 тутњава, хука.

грькь subst. m. леђа, грбина.

грьдꙑни, -ни subst. f. охолост.

грьдь adj. охол, надут.

грьдѣниѥ, грьжденїѥ subst. n. охолост, надутост.

грьнꙑло, -лъ subst. пећ за топљење метала.

гоуньньцѣ subst. n. ћела на глави, природна или бријањем.

гоусѣ subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, -шоу, -сиши vb. отимати, пленити.

Даже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, -ноу, -нѣши vb. дићи, кренути.

двьрь subst. f. двар, врата.

декреть subst. m. decretum, одлука, наредба, пресуда.

дѣхвилы (или **-ли**) subst. m. на стр. 487 некакви већи судови вински.

дивь subst m. **дивьство** subst. n. чудо.

диоклизиа subst. f. *διάκλυσμα* испирање уста и руку.

дира subst. f. рупа, расцеп.

диѣдиа subst. f. *διάδημα*, тканица, којом су се цареви пре-

ко прсију и око појаса опасивали.

дїакъ subst. m. *διάκονος*, писар.

дїатаксїи subst. m. *διάταξις* edictum исказ, објава, наредба, на стр. 351 као да значи тестаменат.

добль adj. храбар, врстан, одличан, племенит.

доблѣствовати, -воую, -воуѣши vb. јуначки, храбро, врсно држати се.

доблѣствьнь adj. ср. **добль**.

добытиѥ (**-тиѥ**) subst. n. корист, привреда, добит.

добытькъ subst. m. имање, стока.

довлити сѧ, -лю сѧ, -лиши сѧ vb. задовољавати се.

довлѣти, -влю, влѣши, или **-влѣю, -влѣѭши** verbum као и.

довлѣти, -лѣю, лѣѥши vb. достати, довољно бити.

довѣдѣти vb. дознати, сазнати.

додекадалинь subst m. на стр. 603; *δώδεκα* је дванаест, а *χαλινός* отровни зуб змијин.

донелѣжѣ conj. докле.

доньдежѣ conj. докле.

достодиньнь adj. према грчком *ἀξιοθαύμαστος* достојан дивљења.

достолѣпьнь adj. према грчком *ἀξιοπρεπής* изредан, врстан.

доѫторъ subst. m. јастук.

дочѣкати, -ка, -кѫши vb. дочекати.

драгъ adj. скупоцен, мио.

дрѣвле adv. давно, некад.

дресель, дрѫгль adj. жалостан, тужан.

дроужьнь adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрьжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣво subst. n. лађа.

доути, дѫѥши, дѣѥши vb. дувати; **-сѧ** надимати се, дути се.

доупьнь adj. шупаљ.

дѣбрь subst. f. долина.

дѣшти subst. f. кћи.

дѣлѣ praep. са, због.

дѣлъ praep. са, због.

дѣти, дѣждоу, дѣждѣши или **дѣю, дѣѭши** vb. дети, дети се, оставити, однети; рећи, казати.

дѣтѣль subst. f. дело, радња, врлина.

Ѥ види под **ѣ**.

Ждрѣбїи subst. m. судбина.

желоудь subst. m. жирка; желудац.

желѣва subst. n. корњача.

жївити, -влю, -виши vb. оживљавати, живим чинити кога.

жрѣдь subst. f. копље, мотка.

жрѣновьнь adj. млински т.ј. камен.

жьдати, жиждоу, жиждѣши vb. очекивати, чекати.

жьзль subst. m. штап, палица.

Забрало subst. n. зид, кула, плаћно утврђења градског.

забыти, -боудоу, -боудѣши vb. заборавити.

заводь subst. m. у глагољ. списима међа, граница.

завѣштанїе subst. n. тестаменат, намера (стр. 362).

заиѣ conj. јер, да би.

запослоушьствити, -влю, -вишн vb. осведочити доказати.

запшнти, управо **забѣшнти, -шоу, -шнши** vb. одрећи.

запьньнь adj. који је на сметњи, препреци.

зара, управо **зарꙗ** subst. f. зрака, светлост, зора.

заскопнїе subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

заоуза subst. f. обавеза.

заоушати, -шлю, -шлѣши vb. шамарисати.

звѣздочьтенїе subst. n. астрологија.

звездочьтьць subst. m. астролог; који врача по звездама.

згоникь subst. m. изгнаник, бегунац — у винод. законику.

злакь subst. m. трава.

злачьнь adj. од **злакь**.

злокьзньнь adj. пакостан, варљив, онај који на зло навраћа.

знанїе subst. n. знанци, пријатељи.

зыбати, -блю, -блѣши ређе **-баю, -баѣши** vb. љуљати се, трести се, колебати се.

зѣдь subst. m. зид.

зѣло adv. веома.

зѣльнь adj. превелик, многи обилат.

Ако conj. јер.

игоуменыа subst. f. игуманија; соба или део куће у ком живи игуман.

иждешти, -дегоу, -дежеши vb. спалити, сажећи.

ижднвенїе subst. n. трошак.

ижднти, -днвоу, -днвеши vb. потрошити, употребити.

избыти -боудоу, -боудеши vb. опростити се, ишчезнути.

избытькь subst. m. сувишак, останак.

избытьчьствовати, -ствоую, -всоуѣши vb. изобиловати.

извлати, -влаю, -влаѣши vb. изрезати (слику од камена или чега другог).

изволити, -лю, -лиши vb. изабрати, у вољу узети, за добро наћи.

извѣстити, -штоу, -стиши vb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

извѣстовати, -стоую, -стоуѣши vb. потврдити, уверити, објавити.

извѣштенїе subst. m. знамење, доказ.

изети, изьмоу, изьмеши vb. избацити, ишчупати, избавити.

изештьнѣ adv. изврсно, одлично.

изьмь subst. m. изузетак, сила нагоњење.

иночедь adj. један у оца (за децу).

иноць subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.

иночьскь adj. од **иноць**.

инь pron. други, један, неки.

ипальксь sub. m. *ἔπαλξις* зид за одбрану са стрељачницама.

ипокритъ subst. m. *ὑποκριτής* притворник.

исекноути, -ноу, -неши vb. осушити се, пресахнути.

конь subst. почетак, старина; prael. код.

коньнь adj. **иждеконьнь** вајкадашњи, старински.

коньчина subst. f. крај, вршак.

копрь subst. m. anethum, копар.

корабьникъ subst. m. лађар.

косноутн, -сноу, -снеши vb. дотаћи се, додирнути.

котерати, -лю, -леши vb. узбијати, срдити се.

котыга, subst. f. горња хаљина.

кошьница subst. f. котарица, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb. мучити, узнемиравати, сплеткарити, бунити.

кранієвь adj. *κρανίου* лубањски: **на сѣ҃тѣ҃ки горѣ҃ кранієѣ҃** т. ј. на Голготи.

красоколь subst. f. мера за вино; новогрчки је *κρασί* вино.

кромидь subst. m. нгр. *κρομμύδι* црни лук.

крѣзно subst. n. srl. crusina, crusna, кожух, кожна хаљина.

кр҃кѣати, -кѣаю, -кѣаеши vb. становати, почивати.

коупиерькъ subst. m. *κομμέρκιον*, commercium, царина или данак на робу.

коупла subst. f. роба, еспап, трговина.

коупльнь adj. од **коупла.**

коурение или **коурѣние** subst. n. дим, пушење.

коуроглашение subst. n. петли њихово глашење времена ноћног.

коурь subst. m. петао.

коуцыи subst. f. кољиво.

коуѣти, -ѣю, -ѣеши vb. гунђати, мумлати.

кычение subst. n. охолост, надутост.

кычити сѧ, -чоу сѧ, -чиши сѧ vb. дути се.

кѣдѣ adv. где.

кѣждо, гдегде **кождо** pron. свак.

кѣзникъ subst. m. мајстор.

кѣзнь subst. f. занат, вештина, сплетке.

Лагодромь subst. m. на стр. 603. *λαγωδρόμος* зечије трке или брзиће.

ладань subst. m. *λάδη, λάδι* уље.

ладница subst. f. лађица, чун.

лампада subst. f. *λαμπάς* лампа, свећњак.

ледина, ледвина, subst. n. pl. леђа, слабине.

лиштрогь subst. m. srl. registrum, tabulae, протокол, акат.

ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.

ликѡ види **люкѡ.**

ликъ subst. m. *χορός* оро, коло, абор.

ликъствовати, -ствоую, -ствоуеши vb. радовати се, ликовати, играти.

лифаньдинь adj. *ἐλεφάντινος*, слонов, слонове кости.

лихѡ adv. изобила, у сувишку, преко.

лихоимати, -маю, -маеши vb. грамзити.

лихъ adj. излишан, изобилан, сувишан; по том: лишен чега, без чега.

лице subst. n. у правним споменицима предмет злочина.

ШАСТИТИ, vb. у виход. за
види **ШКСТИТИ**.

ШАСТИЋЪ subst. m. у лекарс
записима на стр. 596 ре
смола некаквог дрвета

ШАША за **ШАША** subst. f. п

ШАПКАРЪ или **ШАПКАРЪ** subst.

моусафь subst. m. света књига у Турака.

мытарь subst. m. порезник, царинар.

мѣзда subst. m. награда, накнада, дар.

мѣститель subst. m. осветник, бранич.

мѣстити, -штоу, -стиши vb. бранити, заштићавати, светити се.

мѣсто, мѣсть subst. n. f. казна, освета.

мѣстьникь види **мѣститель**.

мѣчьтание subst. n. машта, уображење.

мчьтати, -чьштоу, -чьштеши или **-чьтаю, -чьтаѥши** vb. маштати, уображавати.

мѣдь subst. ℓ бакар, бронза, метал.

мѣдѣнь adj. од **мѣдь**.

На види **нь**.

набьдѣти, -бьждоу, -бьдеши vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.

навѣтовати, -тоую, -тоуѥши vb. намамљивати, плести, сплеткарити.

навѣть subst. m. сплетка, наговор, искушење.

надворьни adj. спољни.

надымение subst. n. надутост, охолост; оток, подбулост.

назирати, -аю, -аѥши vb. погледати, мотрити.

наказание subst. n. поука, ред, опомена.

наказати, -заю, -заѥши или **-жоу, -жеши** vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.

наказовати, -зоую, -зоуѥши vb. васпитавати.

накарада subst. f. некакав инструменат музички.

наконь subst. m. у крч. законику, *ναύκληρος* бродар, ималац лађе.

налогы види **аналогы**.

направити, -влю, -виши vb. упутити, спремити.

направлѣти, -лѣю, -лѣѥши vb. frequ. од **направити**.

нарокь subst. m. назив, намена, судбина, срећа.

нарочитъ adj. одличан, срећан. честит.

настлати, -стелю, -стеліеши vb. простерти.

наоуштати, -аю, -аѥши vb. отуживати.

неблюдение subst. n. нечување, непажња.

небонь conj. јер, будући.

небрѣгомь adj. занемарен, презрен, омрзнут.

невлаѥмь adj. тих, миран.

невьзбранѣно adv. слободно, без запреке.

недоумѣние subst. n. сумња.

негли conj. да би.

недоугъ subst. m. болест.

недоужьнь adj. болестан.

некашнь adj. немилостив, крут.

некли adv. како би, не би ли, да би.

непритъкновенѣно adv. без замерке, непогрешно.

непрязньство subst. n. непријатељство.

непрѣсыхаѥмь adj. непресушн

неразоумичьнь adj. незналички, груб.
нере conj. него.
неоудобь adv. тешко, мучно.
неоуподарение subst. n. незадовољење.
неоусыпьнь adj. неуспављив, вазда будан.
нечаяние subst. n. очајање, сумња.
ни adv. није, не; при одрицању.
никоже adv. никад.
нощникь subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.
нощоса subst. m. *νόμος* закон, права.
нравь subst. m. обичај, начин живљења.
ноудити, -ждоу, -дити vb. наговорити, присиљавати.
ноужда subst. f. сила, невоља.
нь conj. али, ну.

Окадити, -ждоу, -дити vb. опасти, оптужити.
окарованти, -оую, -оуешти vb. чувати.
окаче adv. али, барем, при свем том.
окетрити, -роу, -рити vb. успалити, упалити се.
окетъшати, -шаю, -шаешти vb. остарети, опасти.
окида subst. f. увреда, грдња.
окидѣти, -ждоу, -дити vb. увредити, опасти, злоставити.
окискати, -штоу, -штеши или **-скаю, -скаеши** vb. протражити, пропитати.
окладати, -аю, -аеши vb. владати, старешовати, заповедати.
область subst. f. власт, моћ, област.
обледливь adj. брбљав, слаб супрот превари и обману.
облешти, -легоу, -лежеши vb. лежати, ноћити, бавити се.
облихоимати, -имоую, -имоуеши vb. лишити.
обличитель subst. m. тужилац.
обличити, -чоу, -чиши vb. обелоданити, изложити презреньу, доказати, осведочити, наслутити.
обоюдоу adv. с обе стране.
обрѣсти, -рѣтоу, -рѣтеши vb. наћи, прибавити.
обрѣтати vb. frequ. види **обрѣсти**.
обоуродити, -ждоу, -дити vb. полудити (лудим кога учинити).
обоурод'кти, -ждоу, -дити vb. сићи с ума, полудети.
обьштьникь subst. m. учесник, удеоник.
оглаголевати, -лоую, -лоуеши vb. оптуживати.
огница subst. f. грозница.
огнь subst. m. огањ, грозница, (ватра у грозници).
одрьжати, -жоу, -жиши vb. задржавати, притеснити, савладати.
ожидати, -аю, -аеши vb. очекивати.
окаяньство subst. n. беда, невоља, јад.
окрьмлати, -лаю, -лаеши vb. хранити, снабдевати, управљати.
окрьмление subst. n. управа.
окрьстъ adv. около.
окрьстьнь adj. околни.

оле interj. aox, o.

оможити се, -жоу се, -жиши се, vb. удати се.

опасьно adv. тачно, строго. пажљиво.

оплатикъ subst. m. на стр. 530. oblata, поскурица.

опльчати, -чаю, -чаѥши vb. уређивати, дизати на бој или рат.

оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошиљање.

оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.

опросити, -шоу, -сиши vb. упитати, замолити.

опрѣсьнькъ subst. m. католичка поскура.

опѣнна subst. f. значи и заједницу, ортаклук.

орекси subst. *ὄρεξις* прохтев (за јело).

освѣнь praep. осим.

осидникъ subst. m. по западном говору место **осѣдьникъ** становник.

оснкъ subst. m. у винод. закону, појата, кошара за затварање стоке; од **осѣкъ**.

осклабити се, -блю се, -биши се vb. осмевати се.

осклабльение subst. n. смех.

оскрьвѣти, -блю, -биши vb. ожалостити се.

ослаба subst. f. лакнуће, олакшање (у болести).

ослабьно adv. благо, умерено.

ослоушение subst. n. непокорност, непослушност.

ослоушати се, -аю се, -аѥши се vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -диши vb. жигосати.

особити се, -блю се, -биши се vb. двојити се, засебно нешто хтети.

остроупити, -плю, -пиши vb. ранити.

остоупити, -плю, -пиши vb. опколити, опступити, одвојити се.

осьлиникъ subst. m. онај који гони магарце.

отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.

отриноути, -ноу, -неши vb. одбацити, одбити, отурити.

отроковица subst. f. девојка.

отрокъ subst. m. дете, детић, роб, властеоски подчињеник.

отроче subst. n. дете, дете на сиси.

отрочина subst. f. детињство.

отрочищть subst. m. дете.

отрочьникъ subst. m. наследник; грех, вињага.

отрыгноути, -ноу, -неши vb. избацити, истурити.

отъврѣстие subst. n. отвор, отворење.

отъвръсти, -врѣзоу, -врѣзеши vb. отворити.

отъвѣштати, -аю, -аѥши vb. одговорити.

отълѣкъ subst. m. останак.

отъмьститель subst. m. осветник.

отъноудоу, -же adv. одакле.

отъноудь или **отънюдь** adv. никако, са свим.

отъпоуштати, -аю, -аѥши vb. праштати.

отъпоуштение subst. n. опроштај.

отъчати се (отътъчати) -аю се. -аѣши се vb. клонити се.

отъштати (оштъштати) -аю, -аѣши vb. осујетити.

оухъстати, -аю, -аѣши vb. обуздати.

оухоупати, -аю, -аѣши vb. опипати.

оухыра subst. f. болест, бољетица.

оухырати, -аю, -аѣши vb. разболети се.

оцѣкнѣкнѣти, -нѣкю, -нѣкѣши vb. укочити се, укрутити се.

оцѣстити, -штоу, -стиши vb. очистити.

ошлаѣти се, -аю се, -аѣши се vb. клонити се, чувати се.

ошътютити, управо **оштоутити, -штоу, -тиши** vb. оћутити, осетити.

ошъстиѥ subst. n. одлазак, излазак; младица, изданак (нарочито у породичном смислу).

Пагоубъ subst. f. штета, погибија, кваре, пропаст.

пагоубьникъ subst. m. упропастилац.

пажить subst. f. ливада, пашњак, храна.

пакы adv. још један пут, на ново, опет.

панамонарь subst. m. *παραμονάριος* црквењак.

паница subst. f. срл. panna чинија, тањир, котур.

папрътъ subst. f. предњи део цркве vestibulum.

парѣиныı subst. m. *παροιμία* изрека, пословица, упоређење (**притъча**).

парникъ subst. m. *πάροικος* насељеник, тежак кметић (по средњевековном феудном праву).

парити, -рю, -риши vb. летети, уздизати се.

парьдоусь subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.

паче adv. при компаративима: више него, већма него.

педепсати, -шоу, -шѣши или **псаю, -псаѣши** vb. од *παιδεψις* казна, *παιρεύειν* казнити.

пелати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

пена subst. f. у крчком закону, poena казна.

перьперъ subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.

петикостьнь adj. *πεντεκοστή*; педесетнички, духовски.

печаловати, -лоую, -лоуѣши vb. жалити, туговати; бринути се.

печаловьникъ subst. m. старалац.

пешти се, -коу се, -чеши се vb. бринути се, старати се.

пиганъ subst. m. *πήγανον*, ruta.

пиперъ subst. m. piper, бибер.

пиргъ subst. n. *πύργος* кула.

пискочии (пискьчии) subst. m. трубач, свирач (инструменат у који се дува).

пистикъ subst. m. *πιστάκη* јужна воћка (врста лешњика) која се тако зове.

питикъ subst. m. *πίθηκος*, мајмун.

пиѳала (пиѣла), subst. f. *φιάλη*, тас, саплак.

платъ subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.

племьштина subst. f. племенита породица; њезино имање.

племница subst. f. ланац, плетеница (косе).

плесна subst. f. табан.

плькъ subst. m. гомила, народ, чета.

плъть subst. f. тело, месо, животиньство.

плѣшь subst. f. ћелавост, ћѣла.

повелѣние subst. n. заповест.

повиноути, -ноу, -нѣши vb. склонити, нагнати, покорити.

повиньнь adj. покоран, подчињен, кривац.

поводьчие subst. n. подочје.

погань adj. који није хришћанин.

поглитати, -аю, -аѣши vb. frequ. од **глътати** гутати.

поглоумити сѧ, -млю сѧ, -миши сѧ vb. булазнити, вежбати се, размишљати.

погльтити, -штоу, -тиши vb. прогутати.

подвигати види **подвизати**.

подвигноути, -ноу, -нѣши vb. подићи, кренути, узбудити.

подвигь subst. m. борба, заслуга, посао.

подвижьно adv. брзо, хитно.

подвизание, subst. n. хитња, борба.

подвизати, -аю, -аѣши vb. узбуђивати, навраћати, дражити, подизати, кретати се, хитити.

подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.

подобати, -аю, -аѣши vb. приступати.

подобити, -блю, -биши vb. угледати се, подражавати; **-сѧ** наличити.

подобитъ subst. m. подражалац.

подобие subst. m. наличност, слика.

подобьнь adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.

подрагъ subst. m. крај, ивица, подражавање.

подражение subst. n. подражавање, исмевање.

подроужие subst. n. жена, супруга.

подклисиарьхъ subst. m. *ὑπεκκλησιάρχης*; **иеклисиарьхъ** и **подьклисиарьхъ** била су достојања црквена међу игуменом и јеромонахом.

подьпрати, -пероу, -перѣши, vb. поткопати, уништити.

пожинати, -аю, -аѣши vb. frequ. од **пожѣти**.

пожьдати, -жидоу, -жидеши vb. почекати.

позорь subst. m. призор, позориште.

поискати, -иштоу, -иштеши vb. потражити.

поличие, упор. **лице**.

поль subst. m. страна, половина.

помавати, -аю, -аѣши vb. намигивати.

помоудити, -ждоу, -диши vb. каснити, оклевати.

помьнѣти, -ню, -нѣши vb. памтити, сећати се.

помѣжити, -жоу, -жиши vb. жмирнути очима, склопити их.

поновити види **опоновити**.

поновь subst. m. некакав назив у орању.

поносити, -шоу, -сишу vb. кудити, сметати, приговорити.

поносъ subst. m. брука, поруга; ношење.

поношєнїе subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.

поноужда́ти, -аю, -аєши vb. нагонити.

понѣ́к adv. барем.

понѣ́кгда subst. f. у винод. закону прозор.

понѣкаґе adv. јербо.

поплатикъ subst. m. види **оплатикъ**.

попрати, -перу, -перєши vb. поткопати, уништити.

попоу́ньць subst. m. некака птица.

породьнь adj. *παραδείσου*, рајски.

пороучьница subst. f. заручница, заштитница.

посагноу́ти, -ноу, -неши vb. удати се, оженити се.

послоу́хъ subst. m. сведок.

послоу́шьствовати, -воую, -воуєши vb. сведочити.

пособьствовати, -воую, -воуєши vb. помоћи, помагати.

поспѣ́ти, -ѣю, -ѣєши vb. поћи за руком, успевати.

поспѣ́шєнїе subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.

поспѣ́шьникъ subst. m. помоћник, друг.

поспѣ́шьство subst. n. помоћ, суделовање.

поспѣ́шьствовати, -оую, -оуєши vb. помагати, суделовати.

постилати, -аю, -аєши vb. стерати.

потакати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. спотицати се.

потворъ subst. m. окривљење, клевета, лаж.

потєшти, -текоу, -течєши vb. потрчати.

потыкати сѧ, -каю сѧ, -каєши сѧ verb. спотицати се.

потъкноу́ти, -ноу, -неши vb. утврдити, подићи.

потъштанїе subst. n. журба, вредноћа, труд.

потъштати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. журити се, бринути се, трудити се, настати.

поухабати, -аю, -аєши vb. излудети, изван себе бити.

почоу́ти, -оую, -оуєши vb. осетити, разумети.

поѥ́ти, поимоу, поншєши vb. узети.

правити, -влю, -виши vb. управљати, водити; казати, рећи.

правьда subst. f. у винод. закону, парница.

праскавица subst. f. некакав инструменат музички.

пратежь subst. f. пртљаг. еспап.

привитати, -аю, -аєши vb. становати, прибегавати, склањати се.

прижити, -живоу, -живєши vb. добити порода.

прикасати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. додиривати, прихватити се.

прикиньнь adj. од **прикы**.

прикисати, -шоу, -шєши vb. у мираз дати.

за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.

пронорливъ adj. зао, убитачан.

пронырие subst. n. зло, рђавство.

пронъзноути, -ноу, -неши vb. пробости, пробити.

пропети, -пьноу, -пьнеши vb. распети на крсту.

просвѣтѣти се, -штоу се, -тиши се, vb. заблистати се, просијати.

просвѣтити, -штоу, -тиши vb. обасјати, осветлити.

проскоупьство subst. n. поквареност, кварež.

прослоути, -словоу, -словеши vb. прогласити, прославити, прочути се.

протаѩти, -таю, -таеши vb. пробити, протећи.

прочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прочитати.

прьсть subst. f. прах, земља.

прѣбыти, -боудоу, -боудеши vb. бавити се, остати.

прѣгоудьникъ subst. m. свирач на гуслама или сродном инструменту.

прѣдитеча subst. m. претходник, претеча.

прѣдьпочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. претпоставити у поштовању.

прѣдьстательство subst. n. заступништво.

прѣдьтеши, -коу, -чеши vb. напред трчати, претходити.

прѣзоривъ adj. охол, поносит.

прѣзорьство subst. n. охолост, надутост, поноситост.

прѣклетъвьство subst. m. вероломство, гажење клетве.

прѣкословити, -влю, -виши vb. на супрот говорити, противити се.

прѣлагание subst n. превођење, премештање.

прѣлагати, -аю, -аеши vb. премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.

прѣложение subst. n. превод, преображај, премештај, промена.

прѣложити, -жоу, -жиши vb. преместити, превернути, променити, превести.

прѣлѣсти, -зоу, -зеши vb. прећи.

прѣмоудити, -ждоу, -диши vb. оклевати, каснети.

прѣобидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, презрети, пренебрегнути,

прѣпадати, -аю, -аеши vb. падати, плашити се, грешити, поклизнути.

прѣпочити, -чию, -чиеши vb. одморити се.

прѣпрѣние subst. n. препирка, убеђивање.

прѣпоутие subst. n. раскршће, пијаца, збориште.

прѣрѣковати, -кою, -коуеши vb. противречити, противити се.

прѣсмыкати се, -аю се, -аеши се vb. пузати, гамизати.

прѣспѣвати, -аю, -аеши vb. успевати.

пситакосъ subst. m. *ψιττακός* папагај.

поучина subst. m. море.

пьприште subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.

пьстрота subst. f. шаренило.

пьстрь adj. шарен.

пьхати, -хаю, -хаѣши или **пьшоу, пьшѣши** vb. ударати, бити.

пьштевати, -штоую, -штоуѣши vb. ценити, држати.

пѣнежьникь subst. m. новчар.

пѣнезь subst. m. новац (ситни сребрн, или бакаран).

Разбои subst. m. отмица, плен, бој.

развалыти, -лю, -лѣши vb. деньокове одрешити и расути.

развръѣсти, -врьзоу, -врьзѣши vb. открити, отворити.

развѣ adv. разма, осим.

разъгноути, -ноу, -нѣши vb. отворити.

раса *ῥάσον* subst. f. горња хаљина монашка.

расхытити, -штоу, -тиши vb. пограбити, разграбити.

расѣль (расѣлиѣ) subst. f. пукотина подеротина.

рафиди subst. *ῥαφανίδιον*, ротква.

рачитель subst. m. љубитељ.

рачити, -чоу, -чиши vb. хтети, имати радо, љубити.

раштѣ**ниѣ** subst. n. множење, растење, узраст.

редь у винод. зак. ит. erede наследник.

решень subst. m. каиш.

рештво subst n. уметност, вештина, занат.

рига subst. m. *ῥήξ*, рех.

риза subst. f. хаљина.

рисница subst. f. рис.

ристаниѣ subst. f. трка.

ритина subst. f. *ῥητίνη*, с

родити (радити) -ждоу, - vb. радити, марити, нути се.

роиѣкьница subst. f. суд (већ за воду), ибрик, бардак.

рота subst. f. заклетва.

ротити сѧ, -штоу сѧ, -ти vb. заклети се.

ротливь adj. брбљав.

ротьникь subst. m. онај, се куне.

роубаниѣ subst. n., у вино кону, убиство, отмица.

роука subst. f. заштита, врста јемства

роумьскь adj. римски.

роусагь subst. m. предео, држава.

роучьникь subst. m. јема

рьптати, -штоу, -штеш гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакѣларь subst. m. *σακελλ* хазнадар, казначеј.

сапогь subst. m. обућа.

сверѣпити сѧ, -плю сѧ, - сѧ vb. беснети, очајават

свидениѣ види **съвѣдѣниѣ**

свита subst. f. хаљина.

свытѣти, -штоу, -тиши v јати, обсјати.

свѣнь adv. осим.

сѧ adv. ево, гле.

себрь subst. m. ко год ниј

строупь subst. m. рана.

стрыпление subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.

стрыпьливь (стрыпытьливь) adj. опор, неподесан.

стрыпытьнь види **стрыпьливь**.

стрѣшти, -гоу, -жеши vb. чувати, пазити, стражарити.

стоудь subst. m. стид, срамота.

стоужда на страни 46 место **штоужда**, туђ.

стъгно subst. n. голен; улица.

соугоубъ adj. двојак, двострук.

соударь subst. m. sudarium марама за зној, убрус.

соудьба subst. f. суд, суђење.

соукъ subst. m. ивер, сламка.

соулѣи adj. лакше, сносније, боље.

соупирь subst. m. противник, парац, судац.

соупостать subst. m. супарник, противник.

соупроугъ subst. m. спрега (за волове); муж.

соучьць subst. m. види **соукъ**.

соуѥмоудрьнь adj. ташт; који мисли нешто на празно, манит.

съвезначелънь adj. са свим према грчкоме *συνάναρχος* онај који *још с неким у друштву* (**съ-**) нема почетка. У таком значењу долази предлог **съ** у многим сложеним речима, слепо према грчкоме образованим.

съблажнати, -ѭ, -ѥши vb. варати, брукати, наводити на грех.

съблазнити, -жѭ, -зниши vb. преварити, обманути, обрукати, навести на грех.

съблазнь обмана, брука, навођење на грех.

съблюдати сѧ, -аю сѧ, -аѥши сѧ vb. чувати се.

съблюсти, -блюдоу, -блюдеши vb. сачувати.

съвѣсть adv. види **вѣсть**.

съводь subst. m. начин доказивања крађе, у Душанову зак., извињањем откуд што коме.

съводьникь subst. m. онај, на кога се позива окривљени **съводомь**.

съвѣдѣние subst. n. сведочанство, знање.

съвѣдѣти, -вѣмь, -вѣси vb. знати, познавати.

съвѣштати, -аю, -аѥши vb. изрећи, уверити, световати, обручити, сагласити се.

съга adv. сад.

съграмадити, -ждоу, -диши vb. нагомилати.

съгрѣзити сѧ, -жоу, -зиши сѧ vb. помешати се, збунити се.

съдѣтель subst. m. чинилац, творилац.

съзьдати, -зиждоу, -зиждеши vb. сазидати, подићи, учинити.

съказатель subst. m. тумач, приповедалац.

съкоутати, -аю, -аѥши vb. обмотати, замотати, увити.

сълежати, съликьствовати . . . . о значењу **съ** види **съвезначелънь**.

съль subst. m. посланик.

съмѣжити, -жоу, -жиши vb. склопити очи, зажмурити.

съмѣрѣние subst. n. малоћа, маленкост, ништавост.

съмѣреномоудріе subst. n. понизност, маленкост (према *ταπεινοφροσύνη*)

съмѣрити се, -рѫ се, -рити се vb. понизити се; учинити се малим, незнатним.

съмрѣти, -мрѫ, -мрѣти vb. сићи, погодити се.

съньмиште subst. n. збориште, зборница.

съньмъ subst. m. збор, савет, сајам, скупштина.

съпѣдь subst. f. јело, јествио.

съпѣсти, -пѣмь, -пѣкси vb. јести, појести.

сънѣти, съньмѫ, съньмѣши bv. скинути, изути, свући, сабрати се, погодити се.

съобѣштьникъ subst. m. учесник.

съплескати, -аю, -аѥши vb. сградити, облик дати.

съподобити, -блю, -бити vb. удостојити.

съпособьникъ subst. m. другар (ратни).

съпособѣствовати, -ствоѫю, -ствоѫѥши vb. помагати, пристати, суделовати.

съпоспѣшьникъ subst. m. друг, помагач.

съпричьникъ subst. m. учесник.

сътѣжати, -аю, -аѥши vb. прибавити, стећи.

сътѣзание subst. n. расправа, истрага.

сътѣзати се, -аю се, -аѥши се vb. препирати се, оклевати.

съторица subst. f. стотина.

сътоужати, -аю, -аѥши, vb. досађивати, жалостити.

сътьникъ subst. m. стотинар, четовођа стотини.

съходъ subst. m. силазак, сагласје.

съходьникъ subst. m. ухода, гласник.

сѣдба (сѣтьба) subst. f. сетва, усев.

сѣмо adv. овамо.

Тать subst. m. лопов, крадљивац.

татьба subst. f. крађа.

тачан adj. comp. мањи, нижи.

тегокиште subst. n. орница, усев.

текъ subst. m. трк.

тепачиа или **тепьчиа** нека виша дворска или административна служба.

тети, тьноу, тьнѣши vb. цепати, сећи.

тетрьхалинъ subst. m. *τετραχαλίνος* четворозуб.

течениѥ subst. n. трчање, ток.

течьць subst. m. улак, курир.

тещи, текоу, течѣши vb. трчати, тећи.

тиганисати, -аю, -аѥши vb. *τηγανίζειν* у тигању топити.

тлъщта subst. f. дебљина.

толькы adv. толико.

томлѣниѥ subst. n. казна, мучење.

троуждати, -аю, -аѥши vb. мучити, здоставити, патити се.

трьжьникъ subst. m. трговац, продавац, новчар.

трѣска subst. f. на страни 593. некаква болест.

тоукъ subst. m. лој.

тоуне adv. бадава, без плате.

тороуньча subst. f. поморанџа.

тоучьнъ adj. дебео, угојен.

тъзоименитъ adj. једнаког имена.

ткъмо adv. само.

тлити, тлю, тлиши vb. кварити, трулити.

тля subst. f. кварež, трулеж.

тьма subst. f. број десет хиљада, и преко тога броја.

тъчию adv. само, осим.

тъчьнъ adj. једнак, врстан.

тъштание subst. n. журба; усталаштво, труд.

тъштета subst. f. сујета, таштина, штета.

тъштетьнъ adj. од **тъштета**.

тъштивъ adj. журан, хитар, малодушан.

тъшть adj. празан, сујетан, го.

Оу (оуже) conj. већ, још.

оубо conj. јер, дакле, заиста.

оувезноути, -ноу, -неши vb. ухватити се, крунисати.

оуврачевати, -чоую, -чоуеши vb. излечити, извидати.

оувѣтъ subst. m. утеха, реч, погодба.

оувѣштати, -аю, -аеши vb. убедити, утешити, ублажити.

оугиа види **оуньгиа**.

оугонезноути, -ноу, -неши vb. утећи, умаћи, спасти се.

оудава subst. f. затвор, апшење, распра.

оудобь adv. лако, удесно.

оудоучати, -аю, -аеши vb. кротити, ублажавати.

оуже види **оу**.

оужика subst. f. роћак.

оужичьство subst. n. под. својта.

оукоризьнъ adj. бешчастан, постидан.

оукропъ subst. m. врела вода за парење.

оукрои subst. m. покров, чаршав, пелена.

оукроухъ subst. m. мрва, трупка, прах,

оуметь subst. m. ђубре, измет.

оумиление subst. n. узбуђење душевно, жалост.

оумоучити, -чоу, -чиши vb. укротити, упитомити, намучити, нагнати, унизити.

оуни, оуньши, оуне adj. бољи.

оуничижити, -жоу, -жиши vb. уништити.

оуныние subst. n. безвољност, немар.

оуныти, -ныю, -ныеши vb. обезвољен бити, не марити.

оуньгиа subst. f *οὐγγία* јуња, мера тежине.

оуньча subst. f. uncia мера тежине.

оуне види **оуни**.

оупивати се, -ваю се, -ваеши се vb. опијати се.

оуповати види **оупьвати**.

оуподобити, -блю, -биши vb. упоредити, **-се**, подражавати.

оупрашати види **въпрашати**.

оупросити види **въпросити**.

оупрось (въпрось) subst. m. питање.

оупьвати, -аю, -аеши vb. надати се.

оупьстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.

оуристовати, -оую, -оуеши vb. трку трчати.

оусодьнь adj. дуд.

оуродьство subst. n. лудост.

оурокъ subst. m. оброк; урок; изрека, награда.

оурсагъ subst. краљевина, држава, крај.

оурь subst. m. јунак.

оурѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.

оусѣнъкъ adj. кожан, кожарски.

оуставленити, -ню, -ниши vb. установити, утврдити.

оустрака suqst. f. опорављење.

оустрабити, -блю, -биши vb. опоравити се, намирити, ојачати, окрепнути.

оустроупити, -плю, -пиши vb. ранити.

оусовь (оусь) subst. m. мицина, чир. Гласник XXII. 182.

оусѣкноути, -ноу, -неши vb. посећи, ујести.

оуторын м. вьторын, други.

оуѫпити, -плю, -пиши vb. ујести.

оуѫытрити, -штроу, -триши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.

оуѫыштрение subst. n. плетење, вештачко намештање, изумевање, извијање.

оучоужьдити, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.

оуязкити, -язкю, -язкиши vb. ранити.

оуѭти, оуѭоу, оуѭеши vb. узети, одузети, умањити, лишити.

Фака subst. f. биће *фάβα* боб.

фась subst. m. infans лете, непунолетан.

фелагедена subst. f. биће *φαγέδαινα* пришт.

финикъ subst. m. *φοῖνιξ* палма, пома.

Хальвань subst. m. *χαλβάνη* смола с неког биља које расте у Сирији.

харизати, -заю, заеши vb. *χαρίζειν* поклонити.

харь subst. f. *χάρις* захвалност.

хелашь subst. m. у глагољ. споменицима, штит.

хеледонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.

хлапь subst. m. слуга, роб.

хлѣвина subst. f. кућа, соба, стан.

ходатан subst. m. посланик, посредник.

ходатанствовати, -ствоую, -ствоуеши vb. посредовати.

хракотина subst. f. слуз, слина.

храмина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.

хризма subst. f. *χρῖσμα* миро.

хризмьнь adj. од **хризма.**

хрисовоуль subst. m. *χρυσόβουλλον* писмо владалачко са обешеним златним печатом.

хроусталь subst. m. *χρύσταλλος.*

хоудожьствие subst. n. уметност, вештина.

хыжица subst. f. собица.

хызина subst. f. кућа, соба.

хызьница subst. f. кућа, соба.

хытрость subst. f. уметност, вештина.

Щколь subst. m. некаква трава.

цѣкьница subst. f. свирала.

цехъ subst. m. Zeche, рудник.

Чаѣнїе subst. n. очекивање.
чѣановати, -нοую, -нοуѣши vb. служити чашом, точити.
чєстьникъ subst. m., у Кулиновy писму, царинар.
чисмєнитъ adj. бројни.
чисти, чьтоу, чьтєши vb. бројати, читати, погађати, поштовати.
чисмє subst. n. број.
чрьвлѣнїе subst. n. црвац, пурпурна боја.
чрьноризьць subst. m. калуђер.
чрьножльчивъ adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).
чрьньць subst. m. калуђер.
чрьньчьскъ adj. калуђерски.
чрьтогъ subst. m. спаваћа, брачна спаваћа соба.
чрѣво subst. m. црево, трбух.
чрѣсла subst. n. pl. слабине.
чоути, -чоую, -чоуѣши vb. познати, осећати, разумевати.

Шєтанїе subst. n. надутост, дрскост, колебање.
шѣдрота subst. f. милосрђе.

Ѣда subst. f. јело.
ѣдро subst. n. недро, крило.
ѣдь subst. m. отров, јед, храна.
ѣзва subst. f. рана, рупа, засек.
ѣздити, ѣждоу, ѣзднши vb. вући, возити се на колима, јахати.
ѣко (ѣкоже) adv. као, као што, као да.
ѣкъ pron. какав, **ѣкъ же** ма какав.
ѣрина subst. f. вуна.
ѣрь adj. горак, оштар, љут.

Ѥгда (ѥгдаже) adv. кад.
ѥдинокъ adj. прост, једноставан, усамљен.
ѥза subst. f. болест.
ѥзыкъ subst. m. језик, народ.
ѥзычьникъ subst. m. који није хришћанин, простак.
ѥклисиарьхъ subst. m. достојање у цркви, види **подъклисиарьхъ**.
ѥксодъ subst. m. *ἔξοδος* трошак, парада, откуп.
ѥлыма adv. колико.
ѥньдропъ subst. m. некака животиња.
ѥтєрь pron. који.
ѥти, имоу, имѣши vb. узети, узимати, ухватити.
ѥхидьна subst. f. *ἔχιδνα* љутица гуја, vipera.

Юже adv. већ.